叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000001

2. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000002

3. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000003

4. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000004

5. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000005

6. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000006

7. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000007

8. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第1/8页

[ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] -
THE GIRL AVIATORS '
这 女孩 飞行员 -

女飞行员

['moʊtər] ['bʌtərflaɪ]
MOTOR BUTTERFLY
发动机 蝴蝶

动力蝴蝶

[baɪ] ['mɑːrgrət] BURNHAM1912
BY MARGARET BURNHAM1912
经过 玛格丽特 BURNHAM1912

作者：玛格丽特·伯纳姆 1912年

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['erʃɪp] , "
AUTHOR OF " THE GIRL AVIATORS AND THE PHANTOM AIRSHIP , "
作者 的 " 这 女孩 飞行员 和 这 幻影 飞艇 , "

《女飞行员与幽灵飞艇》的作者

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ɑːn] ['goʊldən] [wɪŋz] , "
" THE GIRL AVIATORS ON GOLDEN WINGS , "
" 这 女孩 飞行员 在 金的 翅膀 , "

《金色翅膀上的女飞行员》

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] - [skaɪ] [kruːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE GIRL AVIATORS ' SKY CRUISE , " ETC .
" 这 女孩 飞行员 - 天空 巡航 , " ETC .

“女飞行员的空中巡航”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[tʃɑːrlz] [el] . ['rɛn]
CHARLES L . WRENN
查尔斯 L . 鹪鹩

查尔斯·L·雷恩

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd][plænz] .
Chapter I . Preparations and Plans .
章 我 . 准备工作 和 计划 .

第一章 准备和计划。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] .

Off	**on**	**the**	**Flight**	**.**
离开	在	这	航班	.

登机了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['lɪt(ə)l] [ren] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

Little	**Wren**	**and**	**the**	**Gipsies**	**.**
小的	鹪	和	这	吉普赛人	.

小鹪鹩和吉普赛人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

The	**Approach**	**of**	**the**	**Storm**	**.**
这	方法	的	这	风暴	.

暴风雨即将来临。

['tʃæptər] [viː] . ['pɛgiz] ['θɔːtflnəs] [seɪvz] [ðə; ði][fɑːrm] .

Chapter	**V**	**.**	**Peggy's**	**Thoughtfulness**	**Saves**	**the**	**Farm**	**.**
章	V	.	佩吉的	深思熟虑	保存	这	农场	.

第五章 佩吉的体贴拯救了农场。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ɪn] ['dedli] ['perəl] .

The	**Girl**	**Aviators**	**in**	**Deadly**	**Peril**	**.**
这	女孩	飞行员	在	致命	危险	.

身陷险境的女飞行员们。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

A	**Stop**	**for**	**the**	**Night**	**.**
一个	停止	为了	这	夜晚	.

一夜的落脚点。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[rɔi] [meɪks] [æn; ən] ['enəmi] .

Roy	**Makes**	**an**	**Enemy**	**.**
罗伊	制作	一个	敌人	.

罗伊树敌了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

- [fɔːlz] [əˈsliːp] .
Jimsy Falls Asleep .
- 瀑布 睡着了 .

吉姆西睡着了。

['tʃæptər] [eks] . ['pɛgiz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
Chapter X . Peggy's Intuition .
章 X . 佩吉的 直觉 .

第十章 佩吉的直觉。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [miːn] [rɪ'vendʒ] !
A Mean Revenge !
一个 意思是 复仇 !

狠狠的复仇!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bʌtərflaɪ]
The Finding of the " Butterfly
这 寻找 的 这 " 蝴蝶

蝴蝶的发现

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" Chapter XIII .
" 章 十三 .

“第十三章。

['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
Prisoners in the Hut .
囚犯 在 这 小屋 .

小屋里的囚犯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ren] ?
What's To Be Done with The Wren ?
是什么 到 是 完毕 和 这 鹪 ?

如何处理这只鹪鹩?

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [ræm'bʌŋkʃəs] [ræm] .
A Rambunctious Ram .
一个 喧闹的 内存 .

一只活泼好动的公羊。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪs] .

An	Invitation	to	Race	.
一个	邀请	到	种族	.

赛车邀请函。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

Chapter	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [spɑːrk] [plʌg] .

The	Twisted	Spark	Plug	.
这	扭曲	火花	插头	.

扭曲的火花塞。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Chapter	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [plʌg] .

In	Search	of	a	New	Plug	.
在	搜索	的	一个	新的	插头	.

寻找新的插头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

Chapter	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [træp] .

The	Trap	.
这	陷阱	.

陷阱。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

Chapter	XX	.
章	xx	.

第二十章

[æn; ən] [əˈtæk] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

An	Attack	in	the	Air	.
一个	攻击	在	这	空气	.

空中袭击。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

Chapter	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['pɛgiz] ['splendɪd] [reɪs] .

Peggy's	Splendid	Race	.
佩吉的	灿烂	种族	.

佩吉的精彩比赛。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

Chapter	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['pɛgiz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] .

Peggy's	Generosity	.
佩吉的	慷慨	.

佩吉的慷慨。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] .
The Moonshiners and the Aëroplane .
这 私酒贩 和 这 飞机 .

私酒贩和飞机。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] ['stɔːri] .
Mr . Parker's Story .
先生 . 帕克的 故事 .

帕克先生的故事。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
Chapter XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [ren] [ˌdisə'piəz] .
The Wren Disappears .
这 鹪 消失 .

鹪鹩消失了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
Chapter XXVI .
章 26 .

第二十六章

['kæptʃərd] [baɪ] ['dʒɪpsi] .
Captured by Gipsies .
捕获 经过 吉普赛人 .

被吉普赛人俘虏。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Chapter XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[dɪ'lɪvərəns] .
Deliverance .
解救 .

解脱。

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] ? - [di'mɑːndid] [rɔi] [ɪn'dɪgnəntli] .
' What are you doing to this child ? ' demanded Roy indignantly .
- 什么 是 你 正在做 到 这 孩子 ? - 要求 罗伊 愤慨地 .

“你们对这个孩子做了什么？”罗伊愤慨地质问道。

[bəuθ]['gɝ:lz] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [æz; əz][ðə; ði] [er] [krɑ:ft] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [hə:ld] ['ɪntu:]
Both girls uttered a cry of terror as the air craft fell like a stone hurled into
两个都 女孩们 说出 一个 哭 的 恐怖 作为 这 空气 工艺 跌倒 喜欢 一个 石头 投掷 进入
[speɪs] .
space .
空间 .

飞机像一块被抛向太空的石头一样坠落，两个女孩都发出了一声惊恐的尖叫。

- [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɜ:r; ər] [aɪl] [ʃu:t] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
' Take me back to earth er I'll shoot , ' said a voice in his ear .
- 拿 我 后退 到 地球 呃 患病的 射击 , - 说 一个 嗓音 在 他的 耳朵 .

“带我回到地球，否则我就开枪，”一个声音在他耳边响起。

- [aɪ'd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
' I'd do anything for you . '
- ID 做 任何事物 为了 你 . -

“我愿意为你做任何事。”

[sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ræpɪdli] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] .
said the child , as she rapidly cut the ropes .
说 这 孩子 , 作为 她 快速 切 这 绳索 .

孩子一边说着，一边迅速割断了绳子。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['eɪvieɪtər] - ['moʊtər] ['bʌtərflaɪ]
The Girl Aviators ' Motor Butterfly
这 女孩 飞行员 - 发动机 蝴蝶

女飞行员的摩托蝴蝶

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [plænz] .
PREPARATIONS AND PLANS .
准备工作 和 计划 .

准备和计划。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] - [skaɪ] [kru:z] , - [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['deɪnti:ə] [ænd; ənd] ['lʌvliər] !
" It will be another ' sky cruise , ' longer and daintier and lovelier !
" 它 将要 是 其他 - 天空 巡航 , - 更长 和 更精致 和 更可爱 !

这将是另一次“空中巡游”，更长、更精致、更美好！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒes] ['bæŋkrɔft] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
" exclaimed Jess Bancroft , clapping her hands .
" 惊呼 杰西 班克罗夫特 , 鼓掌 她 双手 .

“杰西·班克罗夫特拍着手惊呼道。”

" ['pegi] , [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t][ə'rɪdʒən(ə)l] . "
" Peggy , you're nothing if not original . "
" 佩吉 , 你是 没有什么 如果 不是 原来的 . "

“佩吉，你真是太有创意了。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:təməbi:l] [tuə; tu:r][ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [trɪps] ,
" Well , there are automobile tours and sailing trips ,
" 出色地 , 那里 是 汽车 旅游 和 帆船 旅行 ,

“嗯，有自驾游和帆船游，

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['pɑ:rtiz] — "
and driving parties — "
和 驾驶 各方 — "

以及驾车团体——”

" [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['dʒə:niz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [træmps] — " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒes] , ['læfɪŋ] .

"	And	railroad	journeys	and	mountain	tramps	—	"	interrupted	Jess	,	laughing	.
"	和	铁路	旅程	和	山	流浪汉	—	"	中断	杰西	,	笑	.

“还有铁路旅行和登山——”杰西笑着打断了她的话。

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] , [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

"	Yes	,	and	there	are	wonderful	,	long	-	distance	migrations	of	birds	,
"	是的	,	和	那里	是	精彩的	,	长的	-	距离	迁移	的	鸟类	,

“是的，而且鸟类还有着精彩的长途迁徙。”

[soʊ] [waɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [krɔ:s] - ['kʌntri] [flaɪt] [ʌv; əv]['moʊtər] ['bʌtərflaɪz] ? "

so	why	not	a	cross	-	country	flight	of	motor	butterflies	?	"
所以	为什么	不是	一个	叉	-	国家	航班	的	发动机	蝴蝶	?	"

那么为什么不来一次蝴蝶式机动飞行呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['splendɪd] [fʌn] , " [ə'gri:d] [dʒes] ['i:gərli] ;

"	It	would	be	splendid	fun	,	"	agreed	Jess	eagerly	;
"	它	会	是	灿烂	乐趣	,	"	同意	杰西	急切地	;

“那一定会非常有趣，”杰西热情地同意道；

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['drægən][ænd; ənd] — — "

"	we	could	take	the	Golden	Butterfly	and	the	Red	Dragon	and	—	—	"
"	我们	可以	拿	这	金的	蝴蝶	和	这	红色的	龙	和	—	—	"

“我们可以带上金蝴蝶和红龙，然后——”

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] [bes] ['mɑ:rʃl] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:nəpleɪn] ,

"	Don't	forget	that	Bess	Marshall	has	a	small	monoplane	,
"	不	忘记	那	贝丝	马歇尔	有	一个	小的	单平面	,

“别忘了贝丝·马歇尔有一架小型单翼飞机。”

[tu:] , [naʊ] .

too	,	now	.
也	,	现在	.

现在也是如此。

[aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

I	guess	she	would	go	in	with	us	.	"
我	猜测	她	会	去	在	和	我们	.	"

我想她会和我们一起进去。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Not	a	doubt	of	it	.
"	不是	一个	怀疑	的	它	.

毫无疑问。

[lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

Let's	go	and	find	the	boys	and	see	what	they	say	to	it	.	"
我们来吧	去	和	寻找	这	男孩们	和	看	什么	他们	说	到	它	.	"

我们去找那几个男孩，看看他们怎么说。

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .

"	No	need	to	go	after	them	,	here	they	come	now	.
"	不	需要	到	去	后	他们	,	这里	他们	来	现在	.

“不用追赶他们了，他们自己来了。”

" [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['pegi] [spoʊk] ,

"	As	the	golden	-	haired	Peggy	spoke	,
"	作为	这	金的	-	头发	佩吉	辐	,

“金发佩吉说话的时候，

[tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʊθs] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [æt; ət]
two good - looking youths came round the corner of the old - fashioned house at
二 好的 - 寻找 青年 来了 圆形的 这 角落 的 这 老的 - 造型 房子 在
['sændi] [beɪ] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
Sandy Bay , Long Island ,
沙 湾 , 长的 岛 ,

两个相貌英俊的年轻人从长岛桑迪湾那栋老式房子的拐角处走了过来。

[wer] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['prɛskəts] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['meɪd(ə)n] [ænt] , [mɪs] ['sæli]
where the two young Prescotts made their home with their maiden aunt , Miss Sally
在哪里 这 二 年轻的 普雷斯科特 制成 他们的 家 和 他们的 少女 阿姨 , 错过 莎莉
['preskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

两个年轻的普雷斯科特和他们的姑妈莎莉·普雷斯科特小姐一起生活在那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lædz] [wʌz; wəz] [rɔi] ['preskət] , ['pɛgiz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz]
One of the lads was Roy Prescott , Peggy's brother , and the other was
一 的 这 小伙子们 曾是 罗伊 普雷斯科特 , 佩吉的 兄弟 , 和 这 其他 曾是
- ['bæŋkrɔft] .
Jimsy Bancroft .
- 班克罗夫特 .

其中一人是罗伊·普雷斯科特（佩吉的哥哥），另一人是吉姆西·班克罗夫特。

" [wel] , ['gɜːlz] , [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [rɔi] , [æz; əz][bəuθ]['gɜːlz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
" Well , girls , what's up now ? " inquired Roy , as both girls sprang to their feet ,
" 出色地 , 女孩们 , 是什么 向上 现在 ? " 询问 罗伊 , 作为 两个都 女孩们 弹簧 到 他们的 脚 ,

“喂，姑娘们，现在怎么了？”罗伊问道，两个女孩立刻跳了起来。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
their faces flushed and eyes shining .
他们的 面孔 酡 和 眼睛 灼灼 .

他们脸颊绯红，双眼闪亮。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] [ɪn'dɪfrəns] ,
" Oh , nothing particular , " rejoined Peggy , with assumed indifference ,
" 哦 , 没有什么 特别的 , " 重新加入 佩吉 , 和 假定 漠不关心 ,

“哦，没什么特别的，”佩吉装作漠不关心地回答道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wiːv] [dʒʌst] ['sɑːlvd] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]
" except that we've just solved the problem of what to do with the rest of
" 除了 那 我们已经 只是 已解决 这 问题 的 什么 到 做 和 这 休息 的
[ðə; ðɪ] ['sʌmər] . "
the summer . "
这 夏天 . "

“只不过我们已经解决了如何度过剩下的暑假的问题。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] , — [laɪ][ɪn] ['hæməks] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][aɪs] - [kriːm] ['səudəz][ænd; ənd]
" And what's that , — lie in hammocks and indulge in ice - cream sodas and
" 和 是什么 那 , — 说谎 在 吊床 和 放纵 在 冰 - 奶油 汽水 和
['tʃɔkəlits] ? " [æskt] - ['mɑːkɪŋli] .
chocolates ? " asked Jimsy mockingly .
巧克力 ? " 问 - 嘲讽地 .

“那是什么？躺在吊床上，吃冰淇淋苏打水和巧克力吗？”吉姆西嘲讽地问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['pɜːrs(ə)n] ;
" No , indeed , you impertinent person ;
" 不 , 的确 , 你 无礼 人 ;

“不，你这个无礼之人；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [left] [ɔ:l] [ðæt] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

the	young	lady	of	the	twentieth	century	has	left	all	that	far	behind	her	,
这	年轻的	女士	的	这	第二十	世纪	有	左边	全部	那	远的	在后面	她	,

二十世纪的这位年轻女士已经把一切都抛在了身后。

" [wʌz; wəz]['dʒɛsɪz] ['pɑ:rθiən] [ʃɑ:t] , " [fɔ:r; fər] [pru:f] [aɪ][rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] [ɑ:n]

"	was	Jess's	Parthian	shot	,	"	for	proof	I	refer	you	to	our	adventures	on
"	曾是	杰西的	帕提亚	射击	,	"	为了	证明	我	参考	你	到	我们的	冒险	在

[ðə; ði] [greɪt] ['ælkəlaɪ] . "

the	Great	Alkali	.	"
这	伟大的	碱	.	"

“这是杰西的帕提亚式射击，‘为了证明这一点，请参考我们在大碱湖上的冒险经历。’”

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [rɔi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['deɪnti] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks] ,

what's	this	?	"	asked	Roy	,	holding	up	a	dainty	cardboard	box	,
是什么	这	?	"	问	罗伊	,	保持	向上	一个	纤巧	纸板	盒子	,

“这是什么？”罗伊问道，同时举起一个精致的纸盒。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

and	giving	vent	to	a	mischievous	smile	.
和	给予	发泄	到	一个	恶作剧	微笑	.

脸上露出一丝狡黠的笑容。

" ['tʃɔkəlits] ! " [kraɪd] - .

"	Chocolates	!	"	cried	Jimsy	.
"	巧克力	!	"	哭	-	.

“巧克力！”吉姆西喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɔkəlits] , " [kə'rektɪd] ['pegi] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	It	was	chocolates	,	"	corrected	Peggy	reproachfully	.
"	它	曾是	巧克力	,	"	已更正	佩吉	责备地	.

“是巧克力，”佩吉责备地纠正道。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , " [dɪ'klerd] - ,

"	And	yet	shall	be	,	"	declared	Jimsy	,
"	和	然而	将	是	,	"	声明	-	,

“然而，它终将如此，”吉姆西宣称。

[prə'djʊsɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɔ:toʊ][koʊt] [ə'nʌðər] [bɑ:ks] ,

producing	from	some	mysterious	place	in	a	long	auto	coat	another	box	,
生产	从	一些	神秘	地方	在	一个	长的	汽车	外套	其他	盒子	,

从某个神秘的地方生产出来，装在一个长长的汽车涂层另一个盒子里，

[bɪ'rɪbənd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] .

beribboned	and	decorated	like	the	first	.
系着丝带	和	装饰	喜欢	这	第一的	.

像第一件一样，系上了丝带并进行了装饰。

" - , [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl] ! " [kraɪd] [bəuθ]['gɜ:lz][æt; ət] [wʌns] .

"	Jimsy	,	you're	an	angel	!	"	cried	both	girls	at	once	.
"	-	,	你是	一个	天使	!	"	哭	两个都	女孩们	在	一次	.

“吉姆西，你真是个天使！”两个女孩同时喊道。

" [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] [bɪ'fɔ:r] , " [rɪ'spɔndid] [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] - ,

"	So	I've	been	told	before	,	"	responded	the	imperturbable	Jimsy	,
"	所以	我已经	到过	讲述	前	,	"	回应	这	沉着冷静	-	,

“我以前也听人这么说过，”沉着冷静的吉姆西回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['riːəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] .
" but I never really believed it till now .
" 但 我 绝不 真的 相信 它 直到 现在 .

但直到现在我才真正相信这一点。

" ['pegi] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][baɪ] ['pɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" Peggy rewarded him for the compliment by popping a chocolate into his
佩吉 奖励 他 为了 这 赞扬 经过 爆米花 一个 巧克力 进入 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“佩吉为了感谢他的赞美，往他嘴里塞了一块巧克力作为奖励。”

['greɪvli] [mʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
Gravely munching it , Jimsy proceeded to interrogation .
格雷夫利 咀嚼 它 , - 继续 到 审讯 .

吉姆西一边认真地咀嚼着，一边继续审问。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And how did you solve the problem of what to do with the rest of the
" 和 如何 做过 你 解决 这 问题 的 什么 到 做 和 这 休息 的 这
['sʌmər] ?
summer ?
夏天 ?

那么，你是如何解决暑假剩余时间安排的问题的呢?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['pegi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
For answer Peggy pointed to the sky ,
为了 回答 佩吉 尖 到 这 天空 ,

佩吉指着天空回答道。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [bluː] [doʊm] [flekt] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['klaʊdlɪt] [laɪk] ['tʃɛrəbz] [wɪŋz] .
a delicate blue dome flecked with tiny cloudlets like cherub's wings .
一个 精美的 蓝色的 穹顶 有斑点的 和 微小的 云朵 喜欢 小天使的 翅膀 .

一个精致的蓝色圆顶，点缀着细小的云朵，如同小天使的翅膀。

" [baɪ] ['sɜːrklɪŋ] [weɪ] [ʌp] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" By circling way up yonder in the cloudfields , " she laughed .
" 经过 盘旋 方式 向上 远处 在 这 - , " 她 笑了 .

“在云层高处盘旋，”她笑着说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ]['nɑːv(ə)lti] , " ['ɔbdʒiktid] [rɔi] , " [wiːv] [bɪn] [ʌp][faɪv] , - [fiːt] [ɔːl'redi] ,
" But that's no novelty , " objected Roy , " we've been up 5 , 000 feet already ,
" 但 那就是 不 新奇 , " 反对 罗伊 , " 我们已经 到过 向上 5 , - 脚 已经 ,

“但这没什么新鲜的，”罗伊反驳道，“我们已经飞到过5000英尺高空了。”

[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

和 - ”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʊr] [θruː] ['klaʊdˌlænd] , " [bɜːrst] [aʊt] [dʒes] ,
" But we're talking about a tour through cloudland , " burst out Jess ,
" 但 是 说 关于 一个 旅游 通过 云之国 , " 爆裂 出去 杰西 ,

“但我们现在说的是一次云中之旅啊！”杰西突然说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['eni] [lɔːŋgər] , " [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʊks] [tʊr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

unable	to	retain	the	secret	any	longer	,	"	a	sort	of	Cook's	tour	above	the	earth	.
无法	到	保持	这	秘密	任何	更长	,	"	一个	种类	的	库克的	旅游	多于	这	地球	.

"

"

"

再也无法保守秘密了，“这就像是库克船长的一次空中之旅”。

" [waʊ] ! " [gɑːspt] [bəuθ] [bɔɪz] .

"	Wow	!	"	gasped	both	boys	.
"	哇	!	"	倒吸一口气	两个都	男孩们	.

“哇！”两个男孩都惊叹道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sloʊ] , " ['ædɪd] [rɔi] , " [ɪn] [ðæt] [ɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] .

"	There's	nothing	slow	,	"	added	Roy	,	"	in	that	or	about	you	two	.
"	有	没有什么	慢的	,	"	额外	罗伊	,	"	在	那	或者	关于	你	二	.

“这件事，或者说你们俩的事，一点也不慢，”罗伊补充道。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [dʒʌst] [riːd] [ðɪs] ['letər] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər]

And	,	incidentally	,	just	read	this	letter	I	got	this	morning	,	or	rather
和	,	顺便	,	只是	读	这	信	我	得到	这	早晨	,	或者	相当

顺便一提，我刚读了今天早上收到的这封信，或者更确切地说，

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	read	it	for	you	.
患病的	读	它	为了	你	.

我来帮你读。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [rɔi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][oʊld] -

"	So	saying	Roy	produced	from	his	coat	a	letter	closely	written	in	an	old	-
"	所以	说	罗伊	生产	从	他的	外套	一个	信	密切	书面	在	一个	老的	-

['fæʃnd] ['hændraɪtɪŋ] .

fashioned	handwriting	.
造型	手写	.

说着，罗伊从外套里掏出一封用老式笔迹工整的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

" [maɪ] [dɪr] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] : [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]

"	My	Dear	Niece	and	Nephew	:	No	doubt	you	will	be	surprised	to	hear	from
"	我的	亲爱的	侄女	和	侄子	:	不	怀疑	你	将要	是	惊讶	到	听到	从

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

your	Uncle	Jack	.
你的	叔叔	杰克	.

“我亲爱的侄女和侄子：毫无疑问，你们收到杰克叔叔的消息时会感到惊讶。”

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] .

Possibly	you	will	hardly	recall	him	.
可能	你	将要	几乎	记起	他	.

你可能几乎不记得他了。

[ðɪs] [hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [æz; əz] , [sɪns] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðɚz]

This	has	,	in	a	great	measure	,	been	his	own	fault	as	,	since	your	poor	father's
这	有	,	在	一个	伟大的	措施	,	到过	他的	自己的	过错	作为	,	自从	你的	贫穷的	父亲的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

这在很大程度上是他自己的错，因为自从你可怜的父亲去世后，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [peɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][maɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .

I	have	not	paid	the	attention	I	should	to	my	correspondence	.
我	有	不是	有薪酬的	这	注意力	我	应该	到	我的	一致	.

我没有给予我的信件应有的重视。

" [ðɪs] [ˈletər] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][ˈɔːfər] [wʌt] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][maɪ] [nɪˈglekt] .

"	This	letter	,	then	,	is	to	offer	what	compensation	lies	in	my	power	for	my	neglect	.
"	这	信	,	然后	,	是	到	提供	什么	赔偿	谎言	在	我的	力量	为了	我的	忽视	.

“因此，我写这封信是为了尽我所能，弥补我的疏忽。”

[ˈhævɪŋ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [fiːts] [ɪn][nəˈvædə; nəˈvɑːdə][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk]

Having	read	in	the	papers	of	your	wonderful	flying	feats	in	Nevada	it	struck
拥有	读	在	这	文件	的	你的	精彩的	飞行	壮举	在	内华达州	它	击

[ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] [frendz] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ˈflaɪɪŋ] [trɪp] ,

me	that	you	and	your	young	friends	might	like	to	pay	me	a	'	flying	trip	,
我	那	你	和	你的	年轻的	朋友们	可能	喜欢	到	支付	我	一个	-	飞行	旅行	,

我从报纸上读到了你在内华达州精彩的飞行壮举，于是我想到你和你的年轻朋友们或许愿意付我一次“飞行之旅”的报酬。

- [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈvaɪə] .

'	making	the	excursion	via	aëroplane	.
-	制作	这	短途旅行	通过	飞机	.

'乘坐飞机进行短途旅行。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɑːntests; kənˈtests][ɪn] [ˈmɛriːˌvɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər]

"	We	are	to	have	some	flying	contests	in	Marysville	during	the	latter
"	我们	是	到	有	一些	飞行	比赛	在	玛丽斯维尔	期间	这	后者

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

part	of	the	month	,
部分	的	这	月	,

“我们将在本月下旬在马里斯维尔举办一些飞行比赛，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	you	might	care	to	participate	in	them	.
和	你	可能	关心	到	参加	在	他们	.

您或许有兴趣参与其中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ɪkˈspekt][jʊr; jər] [ænt] [ˈsæli] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .

Of	course	I	expect	your	Aunt	Sallie	to	accompany	you	.
的	课程	我	预计	你的	阿姨	萨莉	到	陪伴	你	.

当然，我希望你萨莉阿姨能陪你一起去。

[ˈhoʊpɪŋ] [sɪnˈsɪrli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]

Hoping	sincerely	to	see	you	,	I	am
希望	真挚地	到	看	你	,	我	是

真心希望见到你，我是

" [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈʌŋk(ə)l] ,

"	Your	affectionate	uncle	,
"	你的	亲热	叔叔	,

你亲爱的叔叔，

" [dʒeɪmz] [ˈpɑːkə] .

"	James	Parker	.
"	詹姆斯	帕克	.

詹姆斯·帕克。

" [ˈmɛriːˌvɪl] , [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] .

"	Marysville	,	North	Carolina	.
"	玛丽斯维尔	,	北	卡罗莱纳	.

“北卡罗来纳州玛丽斯维尔。”

" [æz; əz] [rɔi] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [kwɔ:r'tet] [ʌv; əv] ['meri] ['jʌŋstəz] [iks'tʃeindʒd]
" As Roy concluded the reading the quartet of merry youngsters exchanged
" 作为 罗伊 结束 这 阅读 这 四重奏 的 欢乐 年轻人 交换
[dɪ'laɪtɪd] [glɑ:nsiz] .
delighted glances .
高兴极了 眼神 .

“罗伊读完故事后，四个快乐的年轻人交换了欣喜的眼神。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [dɪ'skraɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [prə'dʒektid]
As if by magic here was an objective point descried for their projected
作为 如果 经过 魔法 这里 曾是 一个 客观的 观点 描述 为了 他们的 预计
['moʊtər] [flaɪt] .
motor flight .
发动机 航班 .

仿佛是魔法一般，这里描绘出了一个客观点，用于他们计划中的动力飞行。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] ['mɑ:dərn] ['mædʒɪk] , " [dɪ'klerd] - ['gloʊɪŋli] ;
" Well , that's what I call modern magic , " declared Jimsy glowingly ;
" 出色地 , 那就是 什么 我 称呼 现代的 魔法 , " 声明 - 容光焕发 ;

“嗯，这才是真正的现代魔法！”吉姆西兴奋地宣布；

" [kən'sɪdər] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
" consider me as having accepted the invitation . "
" 考虑 我 作为 拥有 公认 这 邀请 . "

“请视我已接受邀请。”

" [ək'septɪŋ] ['laɪkwaɪz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [dʒes] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [blæk] ['lɑ:ks]
" Accepting likewise for me , of course , " said Jess , shaking her black locks
" 接受 同样地 为了 我 , 的 课程 , " 说 杰西 , 摇晃 她 黑色的 锁
[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [raʊnd] ,
and blinking round ,
和 眨眼 圆形的 ,

“当然，我也一样，”杰西说着，甩了甩她乌黑的头发，眨了眨眼。

[ɪk'spektənt] [aɪz] .
expectant eyes .
怀孕 眼睛 .

充满期待的眼神。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [strʌk] [ɪn] ['pegi] [ə'fekʃənətli] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] ['eɪvieɪtər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['pɑ:rtɪd] .
" Of course , " struck in Peggy affectionately , " the Girl Aviators cannot be parted .
" 的 课程 , " 击 在 佩吉 亲切地 , " 这 女孩 飞行员 不能 是 分手了 .

“当然，”佩吉深情地说道，“女飞行员们是不能分开的。”

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [hwɜ:ɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
" Just at this moment came a whirring sound from high in the air above them
" 只是 在 这 片刻 来了 一个 嗡嗡声 声音 从 高的 在 这 空气 多于 他们
.
:
.

就在这时，他们头顶高空传来一阵呼啸声。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['deɪnti] [gri:n] ['mɑ:nəpleɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˌwaɪd'spred] [wɪŋz] [ænd; ənd]
Looking up , they saw a dainty green monoplane , with widespread wings and
寻找 向上 , 他们 锯 一个 纤巧 绿色的 单平面 , 和 广泛 翅膀 和
[hwɜ:ɪŋ] [prə'pelər] , [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
whirring propeller , descending to earth .
嗡嗡声 螺旋桨 , 下降 到 地球 .

他们抬头望去，只见一架小巧的绿色单翼飞机，机翼舒展，螺旋桨呼呼作响，正缓缓降落到地面。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

An	instant	later	the	machine	had	come	to	a	halt	on	the	lawn	,
一个	立即的	之后	这	机器	有	来	到	一个	停止	在	这	草地	,

片刻之后，机器便停在了草坪上。

[ə'laɪtɪŋ] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [wɪnd] - [bloʊn] ['gɑːsəmər] .

alighting	as	lightly	as	wind	-	blown	gossamer	.
下车	作为	轻轻	作为	风	-	吹	游丝	.

轻盈地降落，如同风中飘动的薄纱。

[ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['pɛgiz] [eɪdʒ] , [ðoʊ] ['ræðər]

In	the	machine	was	seated	a	pretty	girl	of	about	Peggy's	age	,	though	rather
在	这	机器	曾是	坐着	一个	漂亮的	女孩	的	关于	佩吉的	年龄	,	尽管	相当

['staʊtər] .

stouter	.
更粗壮	.

机器里坐着一位和佩吉年纪相仿的漂亮女孩，不过身材比较丰满。

[ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃiː; ʃi] [droʊv] ,

In	harmony	with	the	color	of	the	machine	she	drove	,
在	和谐	和	这	颜色	的	这	机器	她	驾驶	,

与她驾驶的机器的颜色相协调，

[ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] [gɜːrl]['eɪvieɪtər] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ]

the	newly	arrived	girl	aviator	wore	a	green	aviation	costume	,	with	a	close	-	fitting
这	新	到达的	女孩	飞行员	穿着	一个	绿色的	航空	戏服	,	和	一个	关闭	-	配件

['moʊtər] ['bɑːnɪt] .

motor	bonnet	.
发动机	引擎盖	.

新来的女飞行员身穿绿色飞行服，戴着紧身的发动机罩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bi'rʌfld] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm]['goʊldən] [strændz] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

From	the	beruffled	edge	of	this	some	golden	strands	of	hair	had	escaped	,
从	这	烦躁的	边缘	的	这	一些	金的	线	的	头发	有	逃脱	,

从蓬乱的发边中，几缕金色的发丝悄然飘落。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə'bʌv] [tuː] ['læfɪŋ] [bluː] [aɪz] .

and	waved	above	two	laughing	blue	eyes	.
和	挥手	多于	二	笑	蓝色的	眼睛	.

挥了挥手，露出了两只笑眯眯的蓝眼睛。

" [hə'loʊ] , ['piːp(ə)l] !

"	Hello	,	people	!
"	你好	,	人们	!

“大家好！”

" [ʃiː; ʃi] [heild] , [æz; əz][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['pɑːrti] ['heɪstɪli] [ə'dʒɜːnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] ,

"	she	hailed	,	as	the	porch	party	hastily	adjourned	and	ran	to	welcome	her	,
"	她	赞誉	,	作为	这	门廊	派对	草草	休会	和	跑	到	欢迎	她	,

她高声欢呼，门廊上的聚会匆匆散去，人们跑过来迎接她。

" ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪni:'oʊlə] [skuːl] ? "

"	how's	that	for	a	novice	only	recently	out	of	the	Mineola	School	?	"
"	怎么样	那	为了	一个	新手	仅有的	最近	出去	的	这	米尼奥拉	学校	?	"

“对于一个刚从米尼奥拉学校毕业的新手来说，这成绩如何？”

" [bes] ['mɑːrʃl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ! " [kraɪd] ['pegi] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ;

"	Bess	Marshall	,	you're	a	wonder	!	"	cried	Peggy	,	embracing	her	;
"	贝丝	马歇尔	,	你是	一个	想知道	!	"	哭	佩吉	,	拥抱	她	;

“贝丝·马歇尔，你真是个奇迹！”佩吉喊道，并拥抱了她；

" [ðə; ði][dɑːrt][ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	the	Dart	is	the	prettiest	little	machine	I've	seen	for	a	long	time	.	"
"	这	镖	是	这	最漂亮的	小的	机器	我已经	已见	为了	一个	长的	时间	.	"

“Dart是我很久以来见过的最漂亮的小型机器。”

" [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [əˈgriːd] [bes] [ˈwɔːrmli] , " [bʌt; bət] , [maɪ] !

"	Isn't	it	a	darling	,	"	agreed	Bess	warmly	,	"	but	,	my	!
"	不是	它	一个	亲爱的	,	"	同意	贝丝	热情地	,	"	但	,	我的	!

“它真是个宝贝，”贝丝热情地赞同道，“但是，我的天哪！”

[haʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][beg][ænd; ənd] [preɪ] [dæd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

how	I	had	to	beg	and	pray	dad	before	he	would	buy	it	for	me	.
如何	我	有	到	求	和	祈祷	爸爸	前	他	会	买	它	为了	我	.

我当时是怎么苦苦哀求爸爸才肯给我买的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [noʊ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [goʊ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ,

He	said	that	no	daughter	of	his	should	ever	go	up	in	an	aëroplane	,
他	说	那	不	女儿	的	他的	应该	曾经	去	向上	在	一个	飞机	,

他说他的女儿绝对不能乘坐飞机。

[mʌtʃ] [les] [draɪv] [wʌn] .

much	less	drive	one	.
很多	较少的	驾驶	一	.

更别提开车了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [tɪl] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ˌmɪniːˈoʊlə][ænd; ənd] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

It	wasn't	till	I	got	him	down	at	Mineola	and	persuaded	him	to	take	a
它	不是	直到	我	得到	他	向下	在	米尼奥拉	和	被说服	他	到	拿	一个

[raɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsentid] [tuː; tə] [ˈbaɪɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][dɑːrt] .

ride	himself	that	he	consented	to	buying	me	my	dear	little	Dart	.
骑	他自己	那	他	同意	到	购买	我	我的	亲爱的	小的	镖	.

直到我把他带到米尼奥拉，说服他亲自体验一番，他才同意给我买我心爱的小达特。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] [ˈdeɪntɪli] [glʌvd] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːnəpleɪn]

"	She	laid	one	daintily	gloved	hand	on	the	steering	wheel	of	the	little	monoplane
"	她	铺设	一	轻柔地	戴手套	手	在	这	转向	车轮	的	这	小的	单平面

[ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekʃənətli] .

and	patted	it	affectionately	.
和	轻拍	它	亲切地	.

她将一只戴着精致手套的手放在小型单翼飞机的方向盘上，深情地拍了拍。

" [its] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [flai] [ˈveri] [fɑːr] , " [ˈkɑːmɛntəd] [rɔi] [ˈtiːzɪŋli] , " [sɔːrt]

"	It's	pretty	enough	,	but	it	wouldn't	fly	very	far	,	"	commented	Roy	teasingly	,	"	sort
"	它是	漂亮的	足够的	,	但	它	不会	飞	非常	远的	,	"	评论	罗伊	戏谑地	,	"	种类

[ʌv; əv] [ˈtæksiˌkæb] ,

of	aërial	taxicab	,
的	天线	出租车	,

“它确实很漂亮，但飞不了多远，”罗伊打趣地评论道，“有点像空中出租车。”

[aɪˈd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I'd	call	it	.	"
ID	称呼	它	.	"

我会这么称呼它。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [rɔi] [ˈpreskət] ?

"	Is	that	so	,	Mr	.	Roy	Prescott	?
"	是	那	所以	,	先生	.	罗伊	普雷斯科特	?

“真是这样吗，罗伊·普雷斯科特先生？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɑːrt] [kʊd; kəd] [flaɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːr] [ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

I'd	like	you	to	know	that	the	Dart	could	fly	just	as	far	and	as	fast	as
ID	喜欢	你	到	知道	那	这	镖	可以	飞	只是	作为	远的	和	作为	快速地	作为

[ðə; ðɪ] [red] ['drægən] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] . "

the	Red	Dragon	or	the	Golden	Butterfly	.	"
这	红色的	龙	或者	这	金的	蝴蝶	.	"

我想让你们知道，“飞镖”号的飞行距离和速度都和“红龙”号或“金蝴蝶”号一样远。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [juːd] [hæv; həv] [æn; ən]

if	you	wanted	to	take	a	trip	to	North	Carolina	with	us	you'd	have	an
如果	你	通缉	到	拿	一个	旅行	到	北	卡罗莱纳	和	我们	你会	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [test] [ðæt] [aɪ'diːə] [aʊt] ,

opportunity	to	test	that	idea	out	,
机会	到	测试	那	主意	出去	,

如果你想和我们一起去北卡罗来纳州旅行，你就有机会验证这个想法了。

" [læft] ['pegi] .

"	laughed	Peggy	.
"	笑了	佩吉	.

佩吉笑了。

" [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ?

"	A	trip	to	North	Carolina	?
"	一个	旅行	到	北	卡罗莱纳	?

去北卡罗来纳州旅行?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['driːmiŋ] ? "

Are	you	dreaming	?	"
是	你	做梦	?	"

你在做梦吗?

" [noʊ] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [deɪ] - ['driːmiŋ] .

"	No	,	not	even	day	-	dreaming	.
"	不	,	不是	甚至	天	-	做梦	.

“不，甚至连做白日梦都没有。”

" [dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['preskət] , [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] , [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	Just	then	Miss	Prescott	,	her	gentle	face	wreathed	in	smiles	,	appeared	at	the	door	.
"	只是	然后	错过	普雷斯科特	,	她	温和的	脸	花环	在	微笑	,	出现	在	这	门	.

就在这时，普雷斯科特小姐出现在门口，她温柔的脸上洋溢着笑容。

" ['tʃɪldrən] ! ['tʃɪldrən] !

"	Children	!	children	!
"	孩子们	!	孩子们	!

孩子们！孩子们!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	she	exclaimed	,	"	what	is	all	this	?
"	她	惊呼	,	"	什么	是	全部	这	?

她惊呼道：“这到底是怎么回事？”

[əˈdʒɜːrn] [jʊr; jər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] .

Adjourn	**your**	**discussion**	**for**	**a**	**while**	**and**	**come**	**in**	**and**	**have**	**tea**	**.**
休会	你的	讨论	为了	一个	尽管	和	来	在	和	有	茶	.

暂时休会，进来喝杯茶吧。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈflaɪər][ɑːr; ər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈprɪtɪ] ,

"	**While**	**the**	**happy**	**group**	**of**	**young**	**fliers**	**are**	**entering**	**the**	**pretty**	**,**
"	尽管	这	快乐的	团体	的	年轻的	传单	是	进入	这	漂亮的	,

“当这群快乐的年轻飞行员进入美丽的……”

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈroʊziz][ænd; ənd] [griːn] - [ˈʃʌtərd] [ˈkeɪsmənt] ,

old	**-**	**fashioned**	**house**	**with**	**its**	**clustering**	**roses**	**and**	**green**	**-**	**shuttered**	**casements**	**,**
老的	-	造型	房子	和	它是	聚类	玫瑰	和	绿色的	-	百叶窗	窗户	,

一栋老式房子，周围环绕着簇簇玫瑰，窗户上挂着绿色的百叶窗。

[let][ˌjuː ˈes] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [tuː; tə] [huːz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [tɔːk]

let	**us**	**relate**	**a**	**little**	**more**	**about**	**the**	**young**	**personages**	**to**	**whose**	**enthusiastic**	**talk**
让	我们	涉及	一个	小的	更多的	关于	这	年轻的	人物	到	谁	热情的	讲话

[ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈlɪsnd] .

the	**reader**	**has**	**just**	**listened**	**.**
这	读者	有	只是	听着	.

让我们再多介绍一下读者刚才聆听了他们热情洋溢的讲话的几位年轻人。

[rɔi] [ænd; ənd] [ˈpegi] [ˈpreskət] [wɜːr; wər] [ˈɔrfən] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ænt] , [mɪs]

Roy	**and**	**Peggy**	**Prescott**	**were**	**orphans**	**living**	**in**	**the**	**care**	**of**	**their**	**aunt**	**,**	**Miss**
罗伊	和	佩吉	普雷斯科特	是	孤儿	活的	在	这	关心	的	他们的	阿姨	,	错过

[ˈpreskət] ,

Prescott	**,**
普雷斯科特	,

罗伊和佩吉·普雷斯科特是孤儿，由他们的姑姑普雷斯科特小姐照顾。

[ðə; ðɪ][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːz] [hoʊm] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] .

the	**location**	**of**	**whose**	**home**	**on**	**Long**	**Island**	**has**	**already**	**been**	**described**	**.**
这	地点	的	谁	家	在	长的	岛	有	已经	到过	描述	.

其位于长岛的住所位置已在前文中描述过。

[æt; ət] [skuːl] [rɔi] [hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [viˈsisitjuːdz] [hæd; həd]

At	**school**	**Roy**	**had**	**imbibed**	**the**	**aërial**	**fever**	**,**	**and**	**after**	**many**	**vicissitudes**	**had**
在	学校	罗伊	有	吸收	这	天线	发烧	,	和	后	许多	变迁	有

[bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɑːnəpleɪn] ,

built	**a**	**fine**	**monoplane**	**,**
建造	一个	美好的	单平面	,

罗伊在学校里就迷上了飞行，历经种种波折，最终制造出一架精良的单翼飞机。

[ðə; ðɪ]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][bɪg] ['mʌni] [praɪz] ,

the	**Golden**	**Butterfly**	**,**	**with**	**which**	**he**	**had**	**won**	**a**	**big**	**money**	**prize**	**,**
这	金的	蝴蝶	,	和	哪个	他	有	韩元	一个	大的	钱	奖	,

他凭借那只金蝴蝶赢得了巨额奖金。

[bɪˈsaɪdz] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ədˈventʃəz] .

besides	**encountering**	**a**	**series**	**of**	**extraordinary**	**aërial**	**adventures**	**.**
除了	遭遇	一个	系列	的	非凡的	天线	冒险	.

除了遭遇一系列非凡的空中冒险之外。

[ɪn] [ðiːz] ['pegi] [pɑːˈtisipeitid] ,

In	**these**	**Peggy**	**participated**	**,**
在	这些	佩吉	参与	,

佩吉参与了这些活动，

[ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəli] [ˈeɪdɪŋ] [hɜːr; hər]

and	on	more	than	one	occasion	was	the	means	of	materially	aiding	her
和	在	更多的	比	一	场合	曾是	这	方法	的	重大	协助	她

[ˈbrʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] .

brother	out	of	difficulties	.
兄弟	出去	的	困难	.

而且不止一次，她都曾利用物质手段帮助她的哥哥摆脱困境。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ikspiəriənsiz] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] ,

All	this	part	of	their	experiences	was	related	in	the	first	volume	of	this	series	,
全部	这	部分	的	他们的	经历	曾是	有关的	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

他们经历的这一部分都已在本系列的第一卷中有所描述。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ˈeɪvieɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈerʃɪp] .

"	The	Girl	Aviators	and	the	Phantom	Airship	.
"	这	女孩	飞行员	和	这	幻影	飞艇	.

《女飞行员与幽灵飞艇》。

" [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ˈeɪvieɪtər] [ɑːn][ˈgoʊldən] [wɪŋz] ,

"	In	the	second	volume	,	"	The	Girl	Aviators	on	Golden	Wings	,
"	在	这	第二	体积	,	"	这	女孩	飞行员	在	金的	翅膀	,

“在第二卷《金色翅膀上的少女飞行员》中，

" [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

"	a	combination	of	strange	circumstances	took	our	friends	out	to	the	Great
"	一个	组合	的	奇怪的	情况	采取	我们的	朋友们	出去	到	这	伟大的

[ˈælkəlaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [ˈdezərt] .

Alkali	of	the	Nevada	desert	.
碱	的	这	内华达州	沙漠	.

“一系列奇特的巧合将我们的朋友带到了内华达沙漠的大碱湖。”

[hɪr] [inˈtriːgz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [goʊld] [maɪn] [prəˈvaɪdɪd] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈperəl] ,

Here	intrigues	concerning	a	hidden	gold	mine	provided	much	excitement	and	peril	,
这里	阴谋	有关	一个	隐	金子	矿	假如	很多	激动	和	危险	,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɝːlz] [pruːvd] [ðæt] ,

and	the	girls	proved	that	,
和	这	女孩们	已证实	那	,

这里围绕着一座隐藏的金矿展开的阴谋诡计充满了刺激和危险，而女孩们也证明了这一点。

[ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [ˈsɪstər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsplendɪd] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp] .

after	all	,	a	fellow's	sisters	can	be	splendid	companions	in	fun	and	hardship	.
后	全部	,	一个	同伴们	姐妹	能	是	灿烂	同伴	在	乐趣	和	困境	.

毕竟，兄弟的姐妹在快乐和苦难中都能成为很好的伙伴。

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈhjuːmən]

An	exciting	race	with	an	express	train	,	and	the	adventure	of	the	"	Human
一个	激动人心	种族	和	一个	表达	火车	,	和	这	冒险	的	这	"	人类

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ,

Coyote	,
郊狼	,

与特快列车展开的激动人心的比赛，以及“人狼”的冒险故事

" [prəˈvaɪdɪd] [ˈstɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈæntɪks][ʌv; əv] [prəˈfesər]

"	provided	stirring	times	in	this	story	,	which	also	related	the	queer	antics	of	Professor
"	假如	搅拌	时代	在	这	故事	,	哪个	还	有关的	这	酷儿	滑稽动作	的	教授

[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈwɪljəm] ,

Wandering	William	,
漫游	威廉	,

这个故事为读者带来了激动人心的时刻，同时也讲述了流浪威廉教授的古怪行为。

[æn; ən] [ɑːd] ['kærəktər] [ɪn'diːd] .
an **odd** **character** **indeed** **.**
一个 奇怪的 特点 的确 .

真是个古怪的人。

[speɪs] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] ['priːviəs] [əd'ventʃəz] [ɪn] [mɔːr] ['diːteɪl] ,
Space **does** **not** **permit** **to** **relate** **their** **previous** **adventures** **in** **more** **detail** **,**
空间 做 不是 允许 到 涉及 他们的 以前的 冒险 在 更多的 细节 ,

篇幅所限，无法详述他们之前的冒险经历。

[bʌt; bət][ɪn] " [ðə; ði][gɜːrl] ['eɪvieɪtər] - [skaɪ] [kruːz] " [stɪl] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]
but **in** **"** **The** **Girl** **Aviators** **'** **Sky** **Cruise** **"** **still** **other** **interesting** **and** **unusual**
但 在 " 这 女孩 飞行员 - 天空 巡航 " 仍然 其他 有趣的 和 异常
[iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] ,
experiences **are** **described** **,**
经历 是 描述 ,

但在《女飞行员的空中巡航》中，还描述了其他一些有趣而不同寻常的经历。

— [iks'piəriənsiz] [ðæt] ['testɪd] [bəuθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ɪn'dʊrəns] [flaɪts] .
— **experiences** **that** **tested** **both** **themselves** **and** **their** **machines** **in** **endurance** **flights** **.**
— 经历 那 测试 两个都 他们自己 和 他们的 机器 在 耐力 航班 .

——在耐力飞行中考验他们自身和他们的机器的经历。

[ʌv; əv] [rɔi] [ænd; ənd] ['pɛgiz] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] , [dʒes][ænd; ənd] - ['bæŋkrɔft] ,
Of **Roy** **and** **Peggy's** **devoted** **friends** **,** **Jess** **and** **Jimsy** **Bancroft** **,**
的 罗伊 和 佩吉的 奉献 朋友们 , 杰西 和 - 班克罗夫特 ,

罗伊和佩吉的挚友杰西和吉姆西·班克罗夫特

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] , [ə; eɪ] ['welθi]
it **is** **enough** **to** **say** **that** **both** **were** **children** **of** **Mr** **.** **Bancroft** **,** **a** **wealthy**
它 是 足够的 到 说 那 两个都 是 孩子们 的 先生 . 班克罗夫特 , 一个 富裕
['bæŋkər] ,
banker **,**
银行家 ,

只需说明他们都是富有的银行家班克罗夫特先生的孩子即可。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] ['sʌmər] [hoʊm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛskəts] - [les] [prɪ'tenʃəs] ['dwelɪŋ]
who **had** **a** **palatial** **summer** **home** **near** **to** **the** **Prescotts** **'** **less** **pretentious** **dwelling**
WHO 有 一个 宫殿 夏天 家 靠近 到 这 普雷斯科特 - 较少的 装腔作势 住宅
.
:
.

他在普雷斯科特一家不太奢华的住所附近拥有一座富丽堂皇的避暑别墅。

[sɪns] [wiː; wi] [læst] [met] [dʒes][ænd; ənd] - [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Since **we** **last** **met** **Jess** **and** **Jimsy** **their** **father** **had** **allowed** **them** **to**
自从 我们 最后的 遇见 杰西 和 - 他们的 父亲 有 允许 他们 到
['pɜːrtʃəs] [æn; ən] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['flaɪər] .
purchase **an** **aëroplane** **known** **as** **the** **White** **Flier** **.**
购买 一个 飞机 已知 作为 这 白色的 传单 .

自从我们上次见到杰西和吉姆西以来，他们的父亲允许他们购买了一架名为“白色飞行者”的飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [krɑːft] [ðæt] - [ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər][fɔːr; fər] [meɪl] [wen] [ðeɪ]
It **was** **in** **this** **craft** **that** **Jimsy** **and** **Roy** **had** **flown** **over** **for** **mail** **when** **they**
它 曾是 在 这 工艺 那 - 和 罗伊 有 飞行 超过 为了 邮件 什么时候 他们
[meɪd] [ðer; ðər] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .
made **their** **entrance** **at** **the** **beginning** **of** **this** **chapter** **.**
制成 他们的 入口 在 这 开始 的 这 章 .

在本章开头，吉姆西和罗伊就是乘坐这架飞机来取邮件的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] .

Of	the	letter	they	found	awaiting	them	we	already	know	.
的	这	信	他们	成立	等待中	他们	我们	已经	知道	.

他们发现的那封信的内容我们已经知道了。

['dʒɑːli] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bes] ['mɑːrʃl] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ˌeɪvi'eɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .

Jolly	,	good	-	natured	Bess	Marshall	had	taken	up	aviation	as	a	lark	.
乔利	,	好的	-	自然	贝丝	马歇尔	有	已采取	向上	航空	作为	一个	云雀	.

性格开朗、善良的贝丝·马歇尔当初只是出于一时兴起才开始从事航空事业。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .

She	was	a	typical	specimen	of	an	American	girl	.
她	曾是	一个	典型的	标本	的	一个	美国人	女孩	.

她是一位典型的美国女孩。

[laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][spɔːrts] , ['tenɪs] , ['swɪmɪŋ]

Light	-	hearted	,	wholesome	and	devoted	to	all	sorts	of	sports	,	tennis	,	swimming
光	-	心地	,	健康	和	奉献	到	全部	排序	的	运动的	,	网球	,	游泳

, [gɑːlf] , ['moʊtərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌeɪvi'eɪʃn] [hæd; həd] ,

,	golf	,	motoring	and	finally	aviation	had	,
,	高尔夫球	,	汽车	和	最后	航空	有	,

轻松愉快、健康向上，热爱各种运动，包括网球、游泳、高尔夫、汽车，最后还涉足航空领域。

[ɪn][tɜːrn] , [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	turn	,	claimed	her	attention	.
在	转动	,	声称	她	注意力	.

反过来，这引起了她的注意。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

['hævɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

having	introduced	our	heroes	and	heroines	of	the	sky	to	those	who	have
拥有	介绍	我们的	英雄	和	女英雄们	的	这	天空	到	那些	WHO	有

[nɑːt] [ɔːl'redi] [met] [ðem; ðəm] ,

not	already	met	them	,
不是	已经	遇见	他们	,

在向那些尚未认识我们的天空英雄和女英雄的人们介绍了他们之后，

[wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mɪs] ['preskət] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [plænz] [ðæt]

we	will	proceed	to	see	how	Miss	Prescott	receives	the	startling	plans	that
我们	将要	继续	到	看	如何	错过	普雷斯科特	接收	这	令人震惊	计划	那

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

her	young	charges	are	about	to	lay	before	her	.
她	年轻的	收费	是	关于	到	躺	前	她	.

接下来，我们将看看普雷斯科特小姐会如何看待她手下这些年轻的学生即将向她提出的惊人计划。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] .

OFF	ON	THE	FLIGHT	.
离开	在	这	航班	.

登机了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [miːnz] ?

"	But	,	my	dear	children	,	do	you	realize	what	such	a	trip	means	?
"	但	,	我的	亲爱的	孩子们	,	做	你	意识到	什么	这样的	一个	旅行	方法	?

“但是，我亲爱的孩子们，你们是否意识到这样的旅行意味着什么？”

" [ðə; ðI]['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] [mɪs] ['preskət] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
" The gentle - voiced Miss Prescott leaned back in her easy - chair and gazed at
" 这 温和的 - 配音 错过 普雷斯科特 倾斜 后退 在 她 简单的 - 椅子 和 凝视 在
['pegi] [ænd; ənd] [rɔi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
Peggy and Roy with an approach to consternation .
佩吉 和 罗伊 和 一个 方法 到 惊愕 .

“声音温柔的普雷斯科特小姐向后靠在她的安乐椅上，带着一丝惊愕的神情凝视着佩吉和罗伊。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fʌn] , [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] — [oʊ] , ['evriθɪŋ] ! " [kraɪd] ['pegi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər]
" It means fun , adventure , and — oh , everything ! " cried Peggy , clapping her
" 它 方法 乐趣 , 冒险 , 和 — 哦 , 一切 ! " 哭 佩吉 , 鼓掌 她
[hændz] .
hands .
双手 .

“这意味着乐趣、冒险，还有——哦，一切！”佩吉拍着手喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ðI] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] , " [said] [dʒes] .
" You can't have the heart to refuse us , " sighed Jess .
" 你 不能 有 这 心 到 拒绝 我们 , " 叹了口气 杰西 .

“你实在不忍心拒绝我们，”杰西叹了口气。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ðI] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] — "
" If it were only the boys it might be different , but two young ladies — "
" 如果 它 是 仅有的 这 男孩们 它 可能 是 不同的 , 但 二 年轻的 女士们 — "

“如果只有男孩的话，情况或许会不一样，但是有两个年轻女士——”

" [θriː] ,
" Three ,
" 三 ,

“三，

" [kə'rektɪd] [bes] .
" corrected Bess .
" 已更正 贝丝 .

贝丝纠正道。

" [θriː] , [ðen] .
" Three , then .
" 三 , 然后 .

“那么，就是三个。”

[fɔːr; fər] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [sə'poʊzɪdli] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] , [tuː; tə][goʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri]
For three young ladies , supposedly of sound mind , to go flying across country
为了 三 年轻的 女士们 , 据说 的 声音 头脑 , 到 去 飞行 穿过 国家
[laɪk] , [laɪk] — "
like , like — "
喜欢 , 喜欢 — "

三个年轻女孩，据说神智清醒，却像这样飞越整个国家——”

" ['bʌtərflaɪz] ,
" Butterflies ,
" 蝴蝶 ,

蝴蝶，

" [strʌk] [ɪn] - .
" struck in Jimsy .
" 击 在 - .

“吉姆西被击中了。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [dʒes] , " [ðɛəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ['leɪdiz] — "
" Wait a minute , " cried Jess , " there'd have to be four ladies — "
" 等待 一个 分钟 , " 哭 杰西 , " 那里 有 到 是 四 女士们 — "

“等等，”杰西喊道，“那得有四个女人才行——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ə; eɪ] [ˈʃæpərɔn] ,
" Of course ; a chaperon ,
" 的 课程 ; 一个 监护人 ,

当然；需要一位监护人，

" [briːðd] [ˈpegi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [glæns] .
" breathed Peggy , with a mischievous glance .
" 呼吸 佩吉 , 和 一个 恶作剧 瞥一眼 .

“佩吉轻声说道，眼神中带着一丝狡黠。”

[mɪs] [ˈpreskət] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
Miss Prescott dropped her knitting .
错过 普雷斯科特 掉落 她 针织 .

普雷斯科特小姐放下了手中的毛线。

" [ˈpegi] [ˈpreskət] , [juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː] ? "
" Peggy Prescott , you mean me ? "
" 佩吉 普雷斯科特 , 你 意思是 我 ? "

“佩吉·普雷斯科特，你是说我吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [huː] [els] [kʊd; kəd][goʊ] ? "
" Of course ; who else could go ? "
" 的 课程 ; WHO 别的 可以 去 ? "

“当然可以，还能有谁去呢？”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" My dear child ,
" 我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[duː][juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ?
do you actually contemplate taking me flying through the air at my time of life ?
做 你 实际上 沉思 采取 我 飞行 通过 这 空气 在 我的 时间 的 生活 ?
"
"
"

你真的打算在我这个年纪带我飞上天吗?

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [ˈnevər] [bɪn] [ʌp] , " [ˈɝːdʒd] [ˈpegi] .
It isn't as if you'd never been up , " urged Peggy .
它 不是 作为 如果 你会 绝不 到过 向上 , " 敦促 佩吉 .

“你又不是从来没醒过，”佩吉催促道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , " [strʌk] [ɪn][dʒes] .
" You said you liked it , too , " struck in Jess .
" 你 说 你 喜欢 它 , 也 , " 击 在 杰西 .

“你也说过你喜欢它，”杰西突然说道。

" [ʌm; əm] — [wel] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [soʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [mɪs] [ˈpreskət] ,
" Um — well , I may have said so , " admitted Miss Prescott ,
" 嗯 — 出色地 , 我 可能 有 说 所以 , " 承认 错过 普雷斯科特 ,

“嗯——好吧，我可能说过这话，”普雷斯科特小姐承认道。

[ˈvɪzəbli] [ˈwiːkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
visibly weakening from the stand she had taken , and she went on :
明显地 减弱 从 这 站立 她 有 已采取 , 和 她 去 在 :

她显然已经动摇了，不再像之前那样坚定，但她还是继续说道：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz] [əˈgen] . "
" I would like to see James again . "
" 我 会 喜欢 到 看 詹姆斯 再次 . "

“我想再见到詹姆斯。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈredi] [tuː; tə] [hænd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] [seɪ] , "
[dɪˈklerd] [bes] ,
" And here is your opportunity ready to hand , as the advertisements say , "
" 和 这里 是 你的 机会 准备好 到 手 , 作为 这 广告 说 , "
declared Bess ,
声明 贝丝 ,

“正如广告上所说，机会就在眼前，”贝丝说道。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
her blue eyes shining .
她 蓝色的 眼睛 灼灼 .

她湛蓝的眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [goʊ] ?
" But how could I go ?
" 但 如何 可以 我 去 ?

但我怎么能去呢?

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd] [ˈvɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ɑːn] [mɪs]
" The question was an outward and visible sign of capitulation on Miss
" 这 问题 曾是 一个 向外 和 可见的 符号 的 投降 在 错过
['prɛskəts] [pɑːrt] .
Prescott's part .
普雷斯科特的 部分 .

“这个问题是普雷斯科特小姐公开投降的明显标志。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðæt] [bɪg] [ˈbaɪpleɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈbɛlz]
I was thinking we could use that big biplane I was building for Mr . Bell's
我 曾是 思维 我们 可以 使用 那 大的 双翼飞机 我 曾是 建筑 为了 先生 . 贝尔的
[juːz] [aʊt] [ɪn] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,
use out in Nevada ,
使用 出去 在 内华达州 ,

我当时在想，我们可以用我在内华达州为贝尔先生建造的那架大型双翼飞机。

" [spoʊk] [ʌp] [rɔi] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːt] [θriː] , [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
" spoke up Roy ; " it will seat three , and is as steady as a church ,
" 辐 向上 罗伊 ; " 它 将要 座位 三 , 和 是 作为 稳定的 作为 一个 教会 ,

罗伊开口说道：“它能坐三个人，而且稳如磐石。”

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbælənsɪŋ] [dɪˈvaɪs]
thanks to that balancing device
谢谢 到 那 平衡 设备

多亏了那个平衡装置

-
Jimsy
-

吉姆西

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɪgjərd] [aʊt] . "
and I figured out . "
和 我 想 出去 . "

我弄明白了。

" [aɪ'd][flai][maɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:rt] , " [dɪ'klerd] [bes] .

"	I'd	fly	my	little	Dart	,	"	declared	Bess	.
"	ID	飞	我的	小的	镖	,	"	声明	贝丝	.

“我会驾驶我的小飞镖号，”贝丝说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] , " [kraɪd] ['pegi] ,

"	And	you	and	I	would	take	the	Golden	Butterfly	,	"	cried	Peggy	,
"	和	你	和	我	会	拿	这	金的	蝴蝶	,	"	哭	佩吉	,

“然后你和我就可以带走金蝴蝶了，”佩吉喊道。

['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði][dɑ:rk] - ['herd] ['gɝ:lz] [nek] .

crossing	to	Jessie	and	placing	her	arm	round	the	dark	-	haired	girl's	neck	.
过境	到	杰西	和	放置	她	手臂	圆形的	这	黑暗的	-	头发	女孩们	脖子	.

她走到杰西身边，将手臂搭在这位黑发女孩的脖子上。

" - [kæn; kən][flai][ðə; ði] [red] ['drægən] , [ænd; ənd] [ðæt] [li:vz] [rɔi] [ænd; ənd] ['ænti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	Jimsy	can	fly	the	Red	Dragon	,	and	that	leaves	Roy	and	auntie	for	the
"	-	能	飞	这	红色的	龙	,	和	那	树叶	罗伊	和	阿姨	为了	这

['baɪpleɪn] ,

biplane	,
双翼飞机	,

“吉姆西可以驾驶红龙号，这样罗伊和阿姨就可以驾驶双翼飞机了。”

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] [æz; əz][hɜ:r; hər][plænz] [mə'tʃʊrd] [ænd; ənd]

"	she	went	on	,	bubbling	over	with	enthusiasm	as	her	plans	matured	and
"	她	去	在	,	冒泡	超过	和	热情	作为	她	计划	成熟的	和

[tʊk] [fɔ:rm] .

took	form	.
采取	形式	.

“她继续说道，随着计划逐渐成熟成形，她的热情溢于言表。”

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [æn; ən] ['sɜ:rkəs] ! " [kraɪd] [mɪs] ['preskət] .

"	Goodness	gracious	,	an	aërial	circus	!	"	cried	Miss	Prescott	.
"	善良	亲切	,	一个	天线	马戏团	!	"	哭	错过	普雷斯科特	.

“我的天哪，竟然是空中马戏团！”普雷斯科特小姐惊呼道。

" [wi:; wi] [wʊd] [ə'trækt] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] . "

"	We	would	attract	crowds	,	and	that	wouldn't	be	pleasant	.	"
"	我们	会	吸引	人群	,	和	那	不会	是	令人愉快的	.	"

“我们会吸引大量人群，那可就不好玩了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɪknɪk] , " [dɪ'klerd] ['pegi] ,

"	I	was	planning	to	make	it	a	sort	of	picnic	,	"	declared	Peggy	,
"	我	曾是	规划	到	制作	它	一个	种类	的	野餐	,	"	声明	佩吉	,

“我原本打算把它办成一次野餐，”佩吉说道。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

who	appeared	to	have	an	answer	for	every	objection	that	could	be
WHO	出现	到	有	一个	回答	为了	每一个	异议	那	可以	是

[ˌɪntər'poʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

interposed	to	her	project	.
插入	到	她	项目	.

她似乎对任何可能针对其项目提出的反对意见都有应对之策。

" [wʌt] , [kæmp] [aʊt] ['evri] [naɪt] ?

"	What	,	camp	out	every	night	?
"	什么	,	营	出去	每一个	夜晚	?

“什么，每天晚上都露营吗？”

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [lʌv] [ɪts]

Well	,	you	are	a	wonder	,	"	exclaimed	Jimsy	,	"	if	there's	one	thing	I	love	it's
出色地	,	你	是	一个	想知道	,	"	惊呼	-	,	"	如果	有	一	事物	我	爱	它是

['kæmpɪŋ] [aʊt] . "

camping	out	.	"
野营	出去	.	"

“哇，你真是个奇才！”吉姆西惊叹道，“要说我最喜欢的事情，那就是露营。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['mɛriːzˌvɪl] ? " [æskt] [bes] .

"	How	long	would	it	take	us	to	get	to	Marysville	?	"	asked	Bess	.
"	如何	长的	会	它	拿	我们	到	得到	到	玛丽斯维尔	?	"	问	贝丝	.

“我们到玛丽斯维尔要多久？”贝丝问道。

" [aɪl] [get] [ðə; ði]['ætləs] , " [kraɪd] ['pegi] ,

"	I'll	get	the	atlas	,	"	cried	Peggy	,
"	患病的	得到	这	图集	,	"	哭	佩吉	,

“我去拿地图册，”佩吉喊道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['weðər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] . "

"	but	if	we	have	good	weather	not	more	than	three	or	four	days	.	"
"	但	如果	我们	有	好的	天气	不是	更多的	比	三	或者	四	天	.	"

“但如果天气好的话，最多也就三四天。”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [rɔi] ,

"	I	hardly	think	it	would	take	as	long	as	that	,	"	declared	Roy	,
"	我	几乎	思考	它	会	拿	作为	长的	作为	那	,	"	声明	罗伊	,

“我很难相信会花那么长时间，”罗伊说道。

[æz; əz] [faɪv] ['iːgər] ['hedz] [wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['ætləs] .

as	five	eager	heads	were	bent	over	the	atlas	.
作为	五	渴望的	头部	是	弯曲	超过	这	图集	.

五个求知若渴的脑袋正埋头研究地图册。

" [bʌt; bət] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['preskət] , " [θɪŋk] [ʌv; əv]['koʊldz][ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] ,

"	But	camping	out	!	"	exclaimed	Miss	Prescott	,	"	think	of	colds	and	rheumatism	,
"	但	野营	出去	!	"	惊呼	错过	普雷斯科特	,	"	思考	的	感冒	和	风湿病	,

“但是露营啊！”普雷斯科特小姐惊呼道，“想想感冒和风湿病吧！”

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sneɪks] [ænd; ənd] ['rɔbəz] . "

not	to	mention	snakes	and	robbers	.	"
不是	到	提到	蛇	和	强盗	.	"

更别提蛇和强盗了。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [kraɪd] - ['sʌd(ə)nli] ,

"	Tell	you	what	,	"	cried	Jimsy	suddenly	,
"	告诉	你	什么	,	"	哭	-	突然	,

“告诉你吧，”吉姆西突然喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['preskət] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ?

"	what's	the	matter	with	Miss	Prescott	going	along	in	an	automobile	?
"	是什么	这	事情	和	错过	普雷斯科特	去	沿着	在	一个	汽车	?

“普雷斯科特小姐乘汽车出行有什么问题吗？”

[wiː; wi][kæn; kən][mæp] [aʊt] [ðə; ði] [ruːt] ,

We	can	map	out	the	route	,
我们	能	地图	出去	这	路线	,

我们可以规划路线，

[əˈreɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈstɑːps][ænd; ənd] [miːt] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [smɔːl] [taʊn] [wer] [wiː; wi]

arrange	our	stops	and	meet	every	evening	at	some	small	town	where	we
安排	我们的	停止	和	见面	每一个	晚上	在	一些	小的	镇	在哪里	我们

[wəʊnt] [əˈtrækt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] . "

won't	attract	too	much	of	a	crowd	.	"
惯于	吸引	也	很多	的	一个	人群	.	"

我们安排好行程，每天晚上在某个小镇碰面，这样就不会吸引太多人围观。

" - , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , " [kraɪd] [ˈpegi] .

"	Jimsy	,	I	always	said	you	were	a	genius	,	"	cried	Peggy	.
"	-	,	我	总是	说	你	是	一个	天才	,	"	哭	佩吉	.

“吉姆西，我一直都说你是个天才，”佩吉喊道。

" [bɪˈhoʊld][ðə; ði][læst][əbˈdʒekʃ(ə)n] [swept] [əˈweɪ] , " [strʌk] [ɪn] [bes] .

"	Behold	the	last	objection	swept	away	,	"	struck	in	Bess	.
"	看哪	这	最后的	异议	扫荡	离开	,	"	击	在	贝丝	.

“瞧，最后一个反对意见也被扫除了，”贝丝说道。

" [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪˈfjuːz] [naʊ] ? " [ˈɝːdʒd] [dʒes] .

"	Surely	you	can't	refuse	now	?	"	urged	Jess	.
"	一定	你	不能	拒绝	现在	?	"	敦促	杰西	.

“你现在总不能拒绝吧？”杰西催促道。

" [pliːz] [seɪ] [jes] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Please	say	yes	,	"	came	from	them	all	.
"	请	说	是的	,	"	来了	从	他们	全部	.

“请答应我吧，”他们异口同声地说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] ? " [æskt] [mɪs] ['preskət] ,

"	But	—	but	who	would	drive	the	car	?	"	asked	Miss	Prescott	,
"	但	—	但	WHO	会	驾驶	这	车	?	"	问	错过	普雷斯科特	,

“可是——可是谁来开车呢？”普雷斯科特小姐问道。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [læst][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

in	the	voice	of	one	who	is	thinking	up	a	feeble	last	objection	.
在	这	嗓音	的	一	WHO	是	思维	向上	一个	微弱	最后的	异议	.

用一种正在绞尽脑汁想出最后站不住脚的反对意见的语气。

" [waɪ] , [dʒeɪk] [ˈrɪkɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dɪˈklerd] [rɔi] ,

"	Why	,	Jake	Rickets	,	of	course	,	"	declared	Roy	,
"	为什么	,	杰克	疳	,	的	课程	,	"	声明	罗伊	,

“当然是杰克·里基茨了，”罗伊说道。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

referring	to	the	man	who	helped	the	boys	in	the	machine	shop	in	which	the
指	到	这	男人	WHO	帮助	这	男孩们	在	这	机器	店铺	在	哪个	这

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdezərt] [maɪnz] [wɜːr; wər] [ˌmænjəˈfæktʃər] .

aëroplanes	for	the	desert	mines	were	manufactured	.
飞机	为了	这	沙漠	矿井	是	制造	.

指的是在制造沙漠矿用飞机的机械车间里帮助男孩们的那个人。

[ˈæftər] [ðɪs] [mɪs] ['preskət] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [stænd] [əˈgenst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈɝːdʒɪŋz]

After	this	Miss	Prescott	could	make	but	a	poor	stand	against	the	united	urgings
后	这	错过	普雷斯科特	可以	制作	但	一个	贫穷的	站立	反对	这	团结的	敦促

[ʌv; əv] [faɪv] [ɪmˈpetʃuəs] ,

of	five	impetuous	,
的	五	浮躁	,

此后，普雷斯科特小姐面对五个性情急躁的人的联合劝说，几乎无力抵抗。

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

enthusiastic	young	people	.
热情的	年轻的	人们	.

充满热情的年轻人。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [plænz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] .

The	air	was	filled	with	plans	of	all	sorts	.
这	空气	曾是	已填	和	计划	的	全部	排序	.

空气中弥漫着各种各样的计划。

- [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

Jimsy	was	for	going	at	once	,
-	曾是	为了	去	在	一次	,

吉姆西赞成立刻出发。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] ['defɪnət] [deɪt] [fɔːr; fər]

but	it	was	finally	decided	to	meet	again	and	set	a	definite	date	for
但	它	曾是	最后	决定	到	见面	再次	和	放	一个	定	日期	为了

[ə; eɪ] [stɑːrt] .

a	start	.
一个	开始	.

但最终决定再次会面，并确定了具体的开工日期。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['perənts] - [kən'sents] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

In	the	meantime	there	were	parents	'	consents	to	be	obtained	,
在	这	与此同时	那里	是	父母	-	同意	到	是	获得	,

与此同时，还需要获得父母的同意。

[plænz] [leɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['veriəs] [θɪŋz] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]

plans	laid	for	the	route	to	be	followed	,	and	various	things	purchased	for
计划	铺设	为了	这	路线	到	是	随后	,	和	各种各样的	事物	购买	为了

[ðə; ði] [trɪp] .

the	aërial	trip	.
这	天线	旅行	.

制定了飞行路线计划，并为飞行旅行购买了各种物品。

[ɔːl] [ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,

All	this	occupied	some	time	,
全部	这	占领	一些	时间	,

所有这些都占用了一些时间，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	not	till	a	week	later	that	the	last	difficulty	in	connection	with
和	它	曾是	不是	直到	一个	星期	之后	那	这	最后的	困难	在	联系	和

[ðə; ði] ['moʊtər] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['redi]

the	motor	flight	had	been	straightened	out	and	the	three	aëroplanes	stood	ready
这	发动机	航班	有	到过	拉直	出去	和	这	三	飞机	站立	准备好

,

,

,

直到一周后，与机动飞行有关的最后一个困难才得以解决，三架飞机也准备就绪。

[ɪn] ['rɔɪz] ['hæŋər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən]

in	Roy's	hangar	,	for	a	tour	that	was	to	prove	eventful	in	more	ways	than
在	罗伊的	机库	,	为了	一个	旅游	那	曾是	到	证明	多事	在	更多的	方式	比

[wʌn] .

one	.
一	.

在罗伊的机库里，开始了一次意义非凡的参观之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [rɔi] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]

It	was	just	after	dawn	on	the	day	of	the	start	that	Roy	and	Jimsy	for
它	曾是	只是	后	黎明	在	这	天	的	这	开始	那	罗伊	和	-	为了

[ðə; ði][læst] [taɪm] [went] ['oʊvər] ['evri] [nʌt] [ænd; ənd][boʊlt][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd]

the	last	time	went	over	every	nut	and	bolt	on	the	machines	and	declared
这	最后的	时间	去	超过	每一个	坚果	和	螺栓	在	这	机器	和	声明

['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

everything	in	perfect	readiness	for	the	trip	.
一切	在	完美的	准备就绪	为了	这	旅行	.

出发当天黎明刚过，罗伊和吉姆西最后一次检查了机器上的每一个螺母和螺栓，并宣布一切准备就绪，可以出发了。

['brekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['priːtens] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ; [ɪk'saɪtmənt] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

Breakfast	was	a	mere	pretence	at	a	meal	;	excitement	got	the	better	of
早餐	曾是	一个	仅仅	虚伪	在	一个	一顿饭	;	激动	得到	这	更好的	的

['æpitaits] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

appetites	that	morning	.
食欲	那	早晨	.

早餐只是敷衍了事，那天早上兴奋之余，大家都没了胃口。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɪŋd] [mə'ʃiːnz] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

Beside	the	winged	machines	sputtering	and	coughing	as	if	impatient	at	the
旁	这	有翅膀的	机器	溅射	和	咳嗽	作为	如果	不耐烦	在	这

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

在那些发出断断续续的、仿佛对延误感到不耐烦的、发出喷溅和咳嗽声的带翼机器旁边，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [red] ['tuəriŋ] [kɑːr] .

was	a	large	and	comfortable	red	touring	car	.
曾是	一个	大的	和	舒服的	红色的	巡演	车	.

那是一辆宽敞舒适的红色旅行车。

[æt; ət][ðə; ði] ['draɪvɝz] [wiːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , " ['ʌndər] - [dʌn] " -

At	the	driver's	wheel	of	this	vehicle	was	seated	a	small	,	"	under	-	done	"	-
在	这	司机	车轮	的	这	车辆	曾是	坐着	一个	小的	,	"	在下面	-	完毕	"	-

['lʊkɪŋ] [mæn] ,

looking	man	,
寻找	男人	,

坐在这辆车驾驶座上的是一个身材矮小、看起来"衣衫褴褛"的男人。

[ɪn][ə; eɪ][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [blæk] ['leðər] .

in	a	chauffeur's	uniform	of	black	leather	.
在	一个	司机的	制服	的	黑色的	皮革	.

身穿黑色皮质司机制服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒeɪk] ['rɪkɪts] .

This	was	Jake	Rickets	.
这	曾是	杰克	疳	.

这是杰克·里基茨。

" [wel] , [dʒeɪk] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] , " [ə'naʊnst] [rɔi] , [æt; ət][læst] .

"	Well	,	Jake	,	we're	all	ready	for	a	start	,	"	announced	Roy	,	at	last	.
"	出色地	,	杰克	,	是	全部	准备好	为了	一个	开始	,	"	宣布	罗伊	,	在	最后的	.

"好了，杰克，我们准备开始了。"罗伊终于宣布道。

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] , [huːz] [her] [wʌz; wəz] [fer] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [peɪl] ,

The	small	man	,	whose	hair	was	fair	,	not	to	say	pale	,
这	小的	男人	,	谁	头发	曾是	公平的	,	不是	到	说	苍白	,

这个身材矮小的男人，头发颜色很浅，甚至可以说是苍白。

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['melənkɑːli] .

glanced	at	the	glowing	boy	with	an	expression	of	deep	melancholy	.
瞥了一眼	在	这	发光	男生	和	一个	表达	的	深的	忧郁	.

她带着深深的忧郁神情，瞥了一眼那个容光焕发的男孩。

" [jes] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dəunt] ['hæpən] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [diːp] ['pesɪmɪzəm] .

"	Yes	,	if	something	don't	happen	,	"	he	declared	,	in	tones	of	deep	pessimism	.
"	是的	,	如果	某物	不	发生	,	"	他	声明	,	在	音调	的	深的	悲观主义	.

“是的，如果什么事情没有发生的话，”他用极其悲观的语气说道。

" ['dʒeɪks] ['nevər] ['hæpi] [ən'les] ['hiːz] [fɔːr'boʊdɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'zæstər] , " [ɪk'spleɪnd] [rɔi] [tuː; tə] [bes] ,

"	Jake's	never	happy	unless	he's	foreboding	some	disaster	,	"	explained	Roy	to	Bess	,
"	杰克的	绝不	快乐的	除非	他是	不祥的预感	一些	灾难	,	"	解释	罗伊	到	贝丝	,

“杰克只有在预感到会有灾难发生时才会感到高兴，”罗伊向贝丝解释道。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] .

who	happened	to	be	standing	by	drawing	on	her	gloves	.
WHO	发生	到	是	常设	经过	绘画	在	她	手套	.

她正好站在旁边，一边戴手套一边画画。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['nevər] [duː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [dʒeɪk] , " - [kəz] [waɪ]

"	It	don't	never	do	to	be	too	sure	,	"	murmured	the	melancholy	Jake	,	"	'	cos	why
"	它	不	绝不	做	到	是	也	当然	,	"	低声说道	这	忧郁	杰克	,	"	-	化学	为什么

?

?
?

“太自信总是不好的，”忧郁的杰克喃喃自语道，“为什么呢？”

[wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [moʊst]['dʒen(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] [tel] . "

Well	,	you	can't	most	generally	always	tell	.	"
出色地	,	你	不能	最多	一般来说	总是	告诉	.	"

嗯，通常情况下你很难判断。

" ['evriθɪŋ] ['redi] ? " [kraɪd] ['pegi] [æt; ət][læst] , [æz; əz] [mɪs] ['preskət] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

"	Everything	ready	?	"	cried	Peggy	at	last	,	as	Miss	Prescott	got	into	the	car	.
"	一切	准备好	?	"	哭	佩吉	在	最后的	,	作为	错过	普雷斯科特	得到	进入	这	车	.

“一切都准备好了吗？”普雷斯科特小姐上了车，佩吉终于喊道。

" [æz; əz] ['redi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [wɪl] [biː; bi] , " ['merəli] [kɔːld] [bæk] [bes] ,

"	As	ready	as	it	ever	will	be	,	"	merrily	called	back	Bess	,
"	作为	准备好	作为	它	曾经	将要	是	,	"	兴高采烈地	称为	后退	贝丝	,

“已经准备就绪了，”贝丝兴高采烈地回应道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɑːrt] .

who	was	already	seated	in	the	little	green	Dart	.
WHO	曾是	已经	坐着	在	这	小的	绿色的	镖	.

他当时已经坐在那辆绿色的小飞镖车里了。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['endʒɪn] [pæntɪŋz] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] [wʌz; wəz] [sweld] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

The	chorus	of	engine	pantings	and	explosions	was	swelled	by	the	roar	of
这	合唱	的	引擎	喘息	和	爆炸	曾是	肿胀	经过	这	吼	的

['rɔɪz] [bɪg]['baɪpleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv] - [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [red] ['drægən] .

Roy's	big	biplane	and	the	rattling	exhaust	of	Jimsy's	fierce	-	looking	Red	Dragon	.
罗伊的	大的	双翼飞机	和	这	嘎嘎作响	排气	的	-	凶猛的	-	寻找	红色的	龙	.

引擎的喘息声和爆炸声交织在一起，罗伊的大型双翼飞机轰鸣，吉姆西那架外形凶猛的“红龙”战斗机排气管发出嘎嘎作响的声音。

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sailəns ɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

The	Golden	Butterfly	,	which	was	equipped	with	a	silencing	device	,
这	金的	蝴蝶	,	哪个	曾是	配备	和	一个	沉默	设备	,

金蝴蝶号配备了消音装置，

[ræn] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

ran	smoothly	and	silently	as	a	sewing	machine	.
跑	顺利	和	默默	作为	一个	缝纫	机器	.

运转平稳安静，如同缝纫机一般。

['pegi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [waɪl] [dʒes] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [pædɪd] [siːt] [pleɪst] ['tændəmwaɪz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

Peggy	sat	at	the	wheel	,	while	Jess	reclined	on	the	padded	seat	placed	tandemwise	behind	her	.
佩吉	卫星	在	这	车轮	,	尽管	杰西	斜倚	在	这	带衬垫	座位	放置	串联	在后面	她	.

佩吉坐在方向盘前，杰西则斜倚在她身后并排摆放的软垫座椅上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] ['baɪpleɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bɔɪ] ['draɪvər] ,

It	made	a	wonderful	picture	,	the	big	white	biplane	with	its	boy	driver	,
它	制成	一个	精彩的	图片	,	这	大的	白色的	双翼飞机	和	它是	男生	司机	,

那架白色的大型双翼飞机和它的小男孩驾驶员，构成了一幅美妙的画面。

[ðə; ði] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] - ['bæŋkrɔft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] [griːn] [ænd; ənd] [goʊld] ['kʌlər] [skiːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

the	scarlet	and	silver	machine	of	Jimsy	Bancroft	and	the	delicate	green	and	gold	color	schemes	of	the	other	two	flying	machines	.
这	猩红	和	银	机器	的	-	班克罗夫特	和	这	精美的	绿色的	和	金子	颜色	方案	的	这	其他	二	飞行	机器	.

吉姆西·班克罗夫特的猩红色和银色战机，以及另外两架战机的精致绿色和金色配色方案。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːp] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːlənˌvɪl] , " [ə'naʊnst] [rɔi] , " [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['pæθfaɪndər] .

"	The	first	stop	will	be	Palenville	,	"	announced	Roy	,	"	the	biplane	will	be	the	pathfinder	.
"	这	第一的	停止	将要	是	帕伦维尔	,	"	宣布	罗伊	,	"	这	双翼飞机	将要	是	这	探路者	.

“第一站将是帕伦维尔，”罗伊宣布，“这架双翼飞机将作为探路者。”

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɜːrlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['moʊtər] [flaɪt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

"	Despite	the	earliness	of	the	hour	and	the	efforts	that	had	been	made	to	keep	the	motor	flight	a	secret	,
"	尽管	这	早	的	这	小时	和	这	努力	那	有	到过	制成	到	保持	这	发动机	航班	一个	秘密	,

尽管时间尚早，而且为了保密这次机动飞行，

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [liːkt] [aʊt] .

the	information	of	the	novel	experiment	had	,	in	some	way	,	leaked	out	.
这	信息	的	这	小说	实验	有	,	在	一些	方式	,	泄露	出去	.

这项新颖实验的信息不知何故泄露了出去。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [æz; əz] [rɔi] [kraɪd] :

Quite	a	small	crowd	gave	a	loud	cheer	as	Roy	cried	:
相当	一个	小的	人群	给予	一个	大声	欢呼	作为	罗伊	哭	:

罗伊哭喊时，围观的小群人发出了热烈的欢呼声：

" [goʊ] ! "

"	Go	!	"
"	去	!	"

“去！”

" [wɪə(r)] [ɔːf] ! " [kraɪd] ['pegi] , [ə'θrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	We're	off	!	"	cried	Peggy	,	athrill	with	excitement	.
"	是	离开	!	"	哭	佩吉	,	刺激	和	激动	.

“我们出发啦！”佩吉兴奋地喊道。

[prə'peləz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['baɪpleɪn] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
Propellers flashed in the sunlight and the next instant the biplane , after a short
螺旋桨 闪光灯 在 这 阳光 和 这 下一个 立即的 这 双翼飞机 , 后 一个 短的
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

螺旋桨在阳光下闪闪发光，下一刻，这架双翼飞机在短暂滑行后，

[sɔ:d] [ə'lɔ:ft] [tɔ:rd] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['klaʊdləs] , [kli:n] - [swept] [blu:] .
soared aloft toward a sky of cloudless , clean - swept blue .
飙升 高空 朝向 一个 天空 的 无云 , 干净的 - 扫荡 蓝色的 .

翱翔于万里无云、湛蓝清澈的天空。

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði][dɑ:rt] , ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [red] ['drægən] ['fɑ:loʊd] .
In rapid succession the Dart , Golden Butterfly and Red Dragon followed .
在 迅速的 演替 这 镖 , 金的 蝴蝶 和 红色的 龙 随后 .

紧接着，飞镖、金蝴蝶和红龙也相继出现。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [kraɪd] [bes] [tu:; tə] - , ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ['tʃælɪndʒɪŋli] .
" Come on , " cried Bess to Jimsy , waving her hand challengingly .
" 来 在 , " 哭 贝丝 到 - , 挥手 她 手 具有挑战性 .

“来吧，”贝丝朝吉姆西喊道，同时挑衅地挥了挥手。

" ['leɪdiz] [fɜ:rst] , ['i:v(ə)n] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - ['gæləntli] ,
" Ladies first , even off the earth , " came back from Jimsy gallantly ,
" 女士们 第一的 , 甚至 离开 这 地球 , " 来了 后退 从 - 英勇地 ,

“女士优先，即便在人世间亦是如此，”吉姆西绅士地回应道。

[æz; əz][hi:; hi] ['skɪlfəlɪ] " [bæŋkt] " [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ɪn][æn; ən] ['ʌpwərd] ['spaɪrəl] .
as he skillfully " banked " his machine in an upward spiral .
作为 他 巧妙地 " 银行 " 他的 机器 在 一个 向上 螺旋 .

他巧妙地控制着机器，使其呈螺旋上升的轨迹。

[ðen] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [sɔ:d] [ðə; ði] ['geili] ['kʌlərd] [skaɪ] ['reɪsəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv]
Then upward and outward soared the gayly colored sky racers , like a flock of
然后 向上 和 向外 飙升 这 同性恋地 有色 天空 赛车手 , 喜欢 一个 群 的
['wʌndərf(ə)l] [bɜ:rdz] .
wonderful birds .
精彩的 鸟类 .

然后，色彩鲜艳的空中赛车像一群美丽的鸟儿一样，向上向外翱翔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] ['evər]
It was the greatest sight that the crowd left behind and below had ever
它 曾是 这 最 视线 那 这 人群 左边 在后面 和 以下 有 曾经
['witnist] ,
witnessed ,
目击者 ,

这是上方和下方人群所见过的最壮观的景象。

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] ['daɪər] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [jʌŋ]
although one or two shook their heads and prophesied dire results from young
虽然 一 或者 二 摇晃 他们的 头部 和 预言 可怕的 结果 从 年轻的
['leɪdiz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bleɪmd] " [skaɪ] ['bʌgiz] .
ladies tampering with them blamed " sky buggies .
女士们 篡改 和 他们 被指责 " 天空 婴儿车 .

虽然有一两个人摇头预言，年轻女子篡改它们会带来可怕的后果，并将责任归咎于“空中飞车”。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .
" But not a thought of this entered the heads of the aërial adventurers .
" 但 不是 一个 想法 的 这 进入 这 头部 的 这 天线 冒险者 .

“但是，这些空中冒险家们却丝毫没有想到这一点。”

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['pʌlsɪz] [ðeɪ] [fluː] ['stedəli] ['saʊθwərd] ,

With	sparkling	eyes	,	and	bounding	pulses	they	flew	steadily	southward	,
和	闪闪发光	眼睛	,	和	边界	脉冲	他们	飞翔	稳步	向南	,

它们双目闪亮，脉搏跳动，稳步向南飞去。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['glænsɪŋ] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

from	time	to	time	glancing	below	at	the	touring	car	.
从	时间	到	时间	瞥了一眼	以下	在	这	巡演	车	.

不时向下瞥一眼旅行车。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔːtoʊ] [hæd; həd] [hɑːrd]

Even	though	they	were	flying	slowly	it	was	plain	that	the	big	auto	had	hard
甚至	尽管	他们	是	飞行	缓慢地	它	曾是	清楚的	那	这	大的	汽车	有	难的

[wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

work	to	keep	up	with	them	.
工作	到	保持	向上	和	他们	.

尽管它们飞行速度很慢，但很明显，那辆大型汽车要跟上它们很费力。

[ðə; ði] [juˈniːk] ['moʊtər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] ,

The	unique	motor	flight	was	on	,
这	独特的	发动机	航班	曾是	在	,

独特的机动飞行开始了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]

and	was	about	to	develop	experiences	of	which	none	of	them	at	the
和	曾是	关于	到	发展	经历	的	哪个	没有任何	的	他们	在	这

['moʊmənt] [driːmd] .

moment	dreamed	.
片刻	梦见	.

并且即将经历他们此刻谁也想不到的事情。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['lɪt(ə)l] [ren] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

LITTLE	WREN	AND	THE	GIPSIES	.
小的	鹪	和	这	吉普赛人	.

小鹪鹩和吉普赛人。

[ðeɪ] [fluː] [ɑːn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kɑːnstənt] [saɪt] [tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] .

They	flew	on	,	keeping	the	motor	car	beneath	them	in	constant	sight	till	about	noon	.
他们	飞翔	在	,	保持	这	发动机	车	下面	他们	在	持续的	视线	直到	关于	中午	.

他们继续飞行，始终将下方的汽车保持在视线范围内，直到中午左右。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [keɪm] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] [skwer]

Then	,	from	the	tonneau	of	the	machine	,	came	the	waving	of	a	red	square
然后	,	从	这	货箱盖	的	这	机器	,	来了	这	挥手	的	一个	红色的	正方形

[ʌv; əv] [sɪlk] .

of	silk	.
的	丝绸	.

然后，从机器的机舱壁上飘出一块红色的丝绸方块。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɔːlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [lʌnʧ] .

This	had	been	agreed	upon	as	a	signal	to	halt	for	a	brief	lunch	.
这	有	到过	同意	之上	作为	一个	信号	到	停止	为了	一个	简短的	午餐	.

这是事先约定好的停下来吃个午饭的信号。

['ʃaʊtɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɪ'gæn] ['sɜ:rklɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃi:nz]

Shouting	joyously	,	the	young	adventurers	of	the	air	began	circling	their	machines
喊叫	欣喜地	,	这	年轻的	冒险者	的	这	空气	开始	盘旋	他们的	机器

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

年轻的空中冒险家们欢呼雀跃，开始驾驶着他们的机器盘旋起来。

['drɑ:pɪŋ] ['kloʊzər] ['ɜ:rθwərd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [swi:p] .

dropping	closer	earthward	with	every	sweep	.
下降	更近	向地球	和	每一个	扫	.

每次扫射都使它离地面更近一步。

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] ['medoʊ] ,

Beneath	them	was	a	green	meadow	,
下面	他们	曾是	一个	绿色的	草地	,

它们下面是一片绿色的草地。

['bɔ:dəd] [ɑ:n][wʌn][saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [brʊk] [ʌv; əv]

bordered	on	one	side	by	a	country	road	and	on	the	other	by	a	small	brook	of
带边框	在	一	边	经过	一个	国家	路	和	在	这	其他	经过	一个	小的	溪	的

[klɪr] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [wʊdz] .

clear	water	and	a	patch	of	dark	woods	.
清除	水	和	一个	修补	的	黑暗的	树林	.

一边是乡村公路，另一边是清澈的小溪和一片茂密的树林。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [tu:; tə][hɔ:lt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [lʌntʃ] ,

It	was	an	ideal	place	to	halt	for	a	roadside	lunch	,
它	曾是	一个	理想的	地方	到	停止	为了	一个	路边	午餐	,

这里是路边午餐的理想地点。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [mɪs] ['preskət] [wʌz; wəz]

and	as	one	after	the	other	the	machines	dropped	to	earth	Miss	Prescott	was
和	作为	一	后	这	其他	这	机器	掉落	到	地球	错过	普雷斯科特	曾是

['wɔ:rmli] [kən'grætjuleitid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:ltɪŋ] [pleɪs] .

warmly	congratulated	on	her	choice	of	a	halting	place	.
热情地	恭喜	在	她	选择	的	一个	停止	地方	.

随着一架又一架机器坠落到地面，普雷斯科特小姐因选择了一个合适的停留地点而受到了热烈的祝贺。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

The	car	was	left	in	the	road	,
这	车	曾是	左边	在	这	路	,

车子被遗弃在路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [dʒeɪk] ['rɪkɪts] [set][tu:; tə][wɜ:rk] ['getɪŋ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər] ,

and	the	melancholy	Jake	Rickets	set	to	work	getting	wood	for	a	fire	,
和	这	忧郁	杰克	疳	放	到	工作	获得	木头	为了	一个	火	,

忧郁的杰克·里基茨开始捡柴生火。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪs] ['preskət] [kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt]

for	it	was	not	to	be	thought	of	that	Miss	Prescott	could	go	without
为了	它	曾是	不是	到	是	想法	的	那	错过	普雷斯科特	可以	去	没有

[hɜ:r; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .

her	cup	of	tea	.
她	杯子	的	茶	.

因为当时人们根本无法想象普雷斯科特小姐会没有她的那杯茶。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['gɜ:lz] [spred] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ðer; ðər] [fer] .

In	the	meantime	the	girls	spread	a	cloth	and	set	out	their	fare	.
在	这	与此同时	这	女孩们	传播	一个	布	和	放	出去	他们的	票价	.

与此同时，女孩们铺开一块布，摆上她们的食物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['deɪnti] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][krɪsp] ['letɪs] [liːvz] ['ləːkiŋ] [bɪ'twiːn]

There	were	dainty	chicken	sandwiches	with	crisp	lettuce	leaves	lurking	between
那里	是	纤巧	鸡	三明治	和	脆	莴苣	树叶	潜伏	之间

[ðə; ði] [θɪn] [waɪt] " ['ræpərz] ,

the	thin	white	"	wrappers	,
这	薄的	白色的	"	包装纸	,

薄薄的白色“外皮”之间藏着精致的鸡肉三明治，里面夹着爽脆的生菜叶。

" [koʊld] [miːt] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['pɪknɪk] ['delɪkəsɪz] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] ,

"	cold	meat	and	half	a	dozen	other	little	picnic	delicacies	,	which	all	the	girls	,
"	寒冷的	肉	和	一半	一个	打	其他	小的	野餐	美味佳肴	,	哪个	全部	这	女孩们	,

“冷肉和其他六种野餐小点心，所有女孩都喜欢，

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [kreɪz] , [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .

despite	their	aërial	craze	,	had	not	forgotten	how	to	make	.
尽管	他们的	天线	狂热	,	有	不是	被遗忘的	如何	到	制作	.

尽管他们痴迷于航空，但并没有忘记如何制造。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ,

The	boys	set	up	a	shout	as	,	returning	from	attending	to	the	aëroplanes	,
这	男孩们	放	向上	一个	喊	作为	,	返回	从	参加	到	这	飞机	,

男孩们一边喊叫，一边从照看飞机的地方回来。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['teɪbl] .

they	beheld	the	inviting	table	.
他们	观看	这	邀请	桌子	.

他们看到了那张诱人的餐桌。

" [ðɪs] [biːts] ['kæmpɪŋ] [aʊt][baɪ] [ɑːr'selvz] , " [dɪ'klerd] [rɔi] , " ['gɜːlz] , [wɪə(r)] [glæd][wiː; wi] [brɔːt]

"	This	beats	camping	out	by	ourselves	,	"	declared	Roy	,	"	girls	,	we're	glad	we	brought
"	这	节拍	野营	出去	经过	我们自己	,	"	声明	罗伊	,	"	女孩们	,	是	高兴的	我们	带来

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“这比我们自己露营强多了，”罗伊说道，“姑娘们，我们很高兴带你们来了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , " [læft] [dʒes] .

"	Thank	you	for	the	compliment	,	"	laughed	Jess	.
"	感谢	你	为了	这	赞扬	,	"	笑了	杰西	.

“谢谢你的夸奖，”杰西笑着说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][wiː; wi] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] .

"	I	suppose	you	mean	that	you	are	glad	we	brought	all	this	.
"	我	认为	你	意思是	那	你	是	高兴的	我们	带来	全部	这	.

我想你的意思是，你很高兴我们带来了这些东西。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði] " [spred] " [drə'mætɪkli] .

"	She	waved	her	hand	at	the	"	spread	"	dramatically	.
"	她	挥手	她	手	在	这	"	传播	"	戏剧性地	.

她夸张地挥了挥手，示意“展开”。

" [bəuθ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

"	Both	,	"	rejoined	Jimsy	,	throwing	himself	on	the	grass	.
"	两个都	,	"	重新加入	-	,	投掷	他自己	在	这	草	.

“我们俩，”吉姆西说着，扑倒在草地上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒeɪks] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['merəli] ,

By	this	time	Jake's	kettle	was	bubbling	merrily	,
经过	这	时间	杰克的	壶	曾是	冒泡	兴高采烈地	,

这时，杰克的烧水壶里的水正欢快地咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [əˈroʊmə][ʌv; əv] [mɪs] [ˈprɛskəts] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [tiː]

and	soon	the	refreshing	aroma	of	Miss	Prescott's	own	particular	kind	of	tea
和	很快	这	令人耳目一新	香气	的	错过	普雷斯科特的	自己的	特别的	种类	的	茶

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

was	in	the	air	.
曾是	在	这	空气	.

很快，空气中就弥漫着普雷斯科特小姐特制茶的清新香气。

[ðə; ði] [bɔɪz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,

The	boys	preferred	to	try	the	water	from	the	brook	,
这	男孩们	首选	到	尝试	这	水	从	这	溪	,

男孩们更喜欢尝试小溪里的水。

[dɪˈspaɪt] ['dʒeɪks]['daɪər] [hɪnts] [æt; ət] ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒəːmz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

despite	Jake's	dire	hints	at	typhoid	and	other	germs	holding	a	convention	in	it
尽管	杰克的	可怕的	提示	在	伤寒	和	其他	细菌	保持	一个	习俗	在	它

.

:
.

尽管杰克曾发出可怕的暗示，说伤寒和其他细菌正在那里举行会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]['voʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪs] -

It	was	sweet	and	cool	,	and	the	girls	voted	it	as	good	as	ice	-
它	曾是	甜的	和	凉爽的	,	和	这	女孩们	投票	它	作为	好的	作为	冰	-

[kriːm] ['soʊdə] .

cream	soda	.
奶油	苏打	.

它口感香甜清凉，女孩们一致认为它和冰淇淋苏打一样好喝。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	At	any	rate	as	we	can't	get	any	we	might	as	well	pretend	it	is	,
"	在	任何	速度	作为	我们	不能	得到	任何	我们	可能	作为	出色地	假装	它	是	,

“反正我们什么也得不到，不如就假装它存在吧。”

" [dɪ'klerd] [bes] .

"	declared	Bess	.
"	声明	贝丝	.

贝丝说道。

[soʊ][ðə; ði] [miːl] [pæst] ['merəli] .

So	the	meal	passed	merrily	.
所以	这	一顿饭	通过了	兴高采烈地	.

于是，这顿饭愉快地过去了。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'kluːdid] , [ə'mɪd] [geɪ] ['tʃætər] [ænd; ənd] [fʌn] ,

After	it	had	been	concluded	,	amid	gay	chatter	and	fun	,
后	它	有	到过	结束	,	之中	同性恋	喋喋不休	和	乐趣	,

结束后，在欢声笑语中，

['pegi] [prə'poʊzd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][waɪld] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [greɪt]

Peggy	proposed	an	excursion	to	the	woods	for	wild	flowers	which	grew	in	great
佩吉	建议的	一个	短途旅行	到	这	树林	为了	荒野	花朵	哪个	生长	在	伟大的

[prə'fjuːʒn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

profusion	on	the	opposite	side	of	the	stream	.
丰富	在	这	对面的	边	的	这	溪流	.

佩吉提议去小溪对岸的树林里赏野花，那里野花长得非常茂盛。

['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][plæŋk] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [wʊdz] , [dɑːrk]

Crossing	it	by	a	plank	bridge	,	the	young	people	plunged	into	the	cool	woods	,	dark
十字路口	它	经过	一个	板	桥	,	这	年轻的	人们	暴跌	进入	这	凉爽的	树林	,	黑暗的

[ænd; ənd] [griːn] ,

and	green	,
和	绿色的	,

年轻人走过一座木板桥，走进了凉爽、幽暗、翠绿的树林。

[ænd; ənd] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

and	carpeted	with	flowering	shrubs	and	vines	.
和	铺地毯的	和	开花	灌木	和	藤蔓	.

地面上铺满了开花的灌木和藤蔓。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

For	some	time	they	gathered	the	blossoms	,
为了	一些	时间	他们	聚集	这	花朵	,

他们花了一段时间采摘花朵，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]

and	were	just	about	to	return	to	the	aëroplanes	and	resume	their
和	是	只是	关于	到	返回	到	这	飞机	和	恢复	他们的

['dʒɜːrni] [wen] ['pegi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] :

journey	when	Peggy	uttered	a	sudden	sharp	exclamation	:
旅行	什么时候	佩吉	说出	一个	突然	锋利的	感叹	:

正当他们准备返回飞机继续旅程时，佩吉突然发出了一声尖锐的惊呼：

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] .

They	all	listened	.
他们	全部	听着	.

他们都听了。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] ,

Again	came	the	sound	that	had	arrested	her	attention	;	a	sharp	cry	,
再次	来了	这	声音	那	有	被捕	她	注意力	;	一个	锋利的	哭	,

那声再次响起，吸引了她的注意力：一声尖锐的叫喊。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][peɪn][ɔːr] [fraɪt] .

as	if	some	one	was	in	pain	or	fright	.
作为	如果	一些	一	曾是	在	疼痛	或者	惊吓	.

仿佛有人感到痛苦或恐惧。

[ðen] [keɪm] ['defɪnət] [wɜːrdz] :

Then	came	definite	words	:
然后	来了	定	字	:

然后，他给出了明确的措辞：

" [dəunt] !
" **Don't** !
" 不 !

“不!

[pliːz] ; [dəunt][hɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] ! "
Please ; **don't** **hit** **me** **again** ! "
请 ; 不 打 我 再次 ! "

求求你，别再打我了!

" [its] [ə; eɪ][tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" **It's** **a** **child** ! " **exclaimed** **Jimsy** .
" 它是 一个 孩子 ! " 惊呼 - .

“是个孩子！”吉姆西惊呼道。

" [ə; eɪ][gɜːrl] ! " [kraɪd] ['pegi] , " [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] . "
" **A** **girl** ! " **cried** **Peggy** , " **some** **one** **is** **ill** - **treating** **her** . "
" 一个 女孩 ! " 哭 佩吉 , " 一些 一 是 患病的 - 治疗 她 . "

“是个女孩！”佩吉喊道，“有人在虐待她。”

" [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ! " [kraɪd] [rɔi] ['hɑːtli] .
" **We'll** **soon** **find** **out** ! " **cried** **Roy** **hotly** .
" 出色地 很快 寻找 出去 ! " 哭 罗伊 热 .

“我们很快就会知道了！”罗伊激动地喊道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪl] -
It **infuriated** **the** **boy** **to** **think** **that** **a** **child** **was** **being** **subjected** **to** **ill** **-**
它 愤怒的 这 男生 到 思考 那 一个 孩子 曾是 存在 受 到 患病的 -
['triːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

一想到有孩子遭受虐待，男孩就怒不可遏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [left] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
and **the** **nature** **of** **the** **cries** **left** **no** **doubt** **that** **such** **was** **the** **case** .
和 这 自然 的 这 哭泣 左边 不 怀疑 那 这样的 曾是 这 案件 .

哭喊声的性质也毫无疑问地证实了这一点。

" [stænd] [bæk] [hɪr] , ['gɜːlz] , [waɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒts] [ʌp] ! " [strʌk] [ɪn] - .
" **Stand** **back** **here** , **girls** , **while** **we** **see** **what's** **up** ! " **struck** **in** **Jimsy** .
" 站立 后退 这里 , 女孩们 , 尽管 我们 看 是什么 向上 ! " 击 在 - .

“姑娘们，都退后，让我们看看发生了什么事！”吉姆西突然说道。

" [ɪn'diːd] [wiːl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" **Indeed** **we'll** **do** **no** **such** **thing** !
" 的确 出色地 做 不 这样的 事物 !

“我们绝不会这样做！”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['plʌki] [bes] , ['braɪdlɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **rejoined** **the** **plucky** **Bess** , **bridling** **indignantly** .
" 重新加入 这 勇敢的 贝丝 , 缰绳 愤慨地 .

“贝丝气愤地重新加入进来。”勇敢的贝丝愤愤不平地说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] [æd'væns] , " [əd'vaɪzd] [rɔi] ;
" **At** **any** **rate** **let** **us** **go** **in** **advance** , " **advised** **Roy** ;
" 在 任何 速度 让 我们 去 在 进步 , " 建议 罗伊 ;

“无论如何，让我们先走吧，”罗伊建议道；

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] .
" **we** **don't** **know** **just** **what** **we** **may** **run** **up** **against** .
" 我们 不 知道 只是 什么 我们 可能 跑步 向上 反对 .

我们不知道会遇到什么。

" [ðɪs] [ə'pɪrd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə] [bes] ,

"	This	appeared	reasonable	even	to	Bess	,
"	这	出现	合理的	甚至	到	贝丝	,

“就连贝丝也觉得这合情合理。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['slaɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [prest] ['ræpɪdli] ['fɔ:rwərd] .

and	with	the	boys	slightly	in	advance	the	little	group	pressed	rapidly	forward	.
和	和	这	男孩们	轻微地	在	进步	这	小的	团体	按下	快速	向前	.

男孩们稍稍走在前面，这小队人马迅速向前推进。

['æftər] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] [wer]

After	traveling	about	two	hundred	yards	they	found	themselves	in	a	small	clearing	where
后	旅行	关于	二	百	码	他们	成立	他们自己	在	一个	小的	清理	在哪里

[ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ;

a	most	unusual	sight	presented	itself	;
一个	最多	异常	视线	呈现	本身	;

走了大约两百码后，他们来到了一小片空地，眼前出现了一幅非常不寻常的景象；

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

a	sight	that	brought	a	quick	flash	of	indignation	to	the	face	of	every	one	of
一个	视线	那	带来	一个	快的	闪光	的	愤慨	到	这	脸	的	每一个	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这一幕让每个人脸上都瞬间闪过一丝愤慨。

['kaʊərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['swɔ:rðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] ,

Cowering	under	the	blows	of	a	tall	,	swarthy	woman	was	a	small	girl	,
畏缩	在下面	这	打击	的	一个	高的	,	黝黑的	女士	曾是	一个	小的	女孩	,

一个小女孩蜷缩在一个身材高挑、皮肤黝黑的女人拳打脚踢之下。

[soʊ]['frædʒ(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪr] ['ɔ:lmoʊst]['elfɪn] .

so	fragile	as	to	appear	almost	elfin	.
所以	脆弱的	作为	到	出现	几乎	精灵	.

如此脆弱，几乎像精灵一般。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɔ:r] [ðə; ðɪ][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

The	woman	wore	the	garb	of	a	gipsy	,
这	女士	穿着	这	外衣	的	一个	吉普赛人	,

那女人身穿吉普赛人的服装，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['skwɑ:lɪd] [tents] [ænd; ənd] ['teðəd] ['hɔ:rsɪz] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑ:r]

and	the	presence	of	some	squalid	tents	and	tethered	horses	showed	our
和	这	在场	的	一些	肮脏的	帐篷	和	系绳	马匹	显示	我们的

[jʌŋ] [frendz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

young	friends	at	once	that	it	was	a	gipsy	encampment	upon	which	they	had
年轻的	朋友们	在	一次	那	它	曾是	一个	吉普赛人	营地	之上	哪个	他们	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

一些破旧的帐篷和拴着的马匹立刻向我们的年轻朋友们表明，他们偶然闯入了一个吉普赛人的营地。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] [bɪ'leɪbərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃri:k] [tʃaɪld] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][dɪd]

The	woman	was	so	intent	on	belaboring	the	shrieking	child	that	at	first	she	did
这	女士	曾是	所以	意图	在	费力	这	尖叫	孩子	那	在	第一的	她	做过

[nɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ] ['nu:ˌkʌmərz] .

not	see	the	newcomers	.
不是	看	这	新来者	.

那位妇人一心只想哄那个哭闹的孩子，以至于一开始没有注意到来人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [rɔi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][fækt] ,

It	was	not	till	Roy	stepped	up	to	her	,	in	fact	,
它	曾是	不是	直到	罗伊	步	向上	到	她	,	在	事实	,

事实上，直到罗伊主动接近她之后，情况才有所改变。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

that	she	became	aware	of	their	presence	.
那	她	成为	意识到的	的	他们的	在场	.

她意识到他们的存在。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] ? " [di'mɑːndid] [rɔi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	are	you	doing	to	this	child	?	"	demanded	Roy	indignantly	.
"	什么	是	你	正在做	到	这	孩子	?	"	要求	罗伊	愤慨地	.

“你们对这个孩子做了什么？”罗伊愤慨地质问道。

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] ,

"	That's	none	of	your	business	,	"	was	the	retort	,
"	那就是	没有任何	的	你的	商业	,	"	曾是	这	反驳	,

“那不关你的事，”对方反驳道。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .

as	the	woman	for	an	instant	released	her	hold	on	the	child	.
作为	这	女士	为了	一个	立即的	发布	她	抓住	在	这	孩子	.

那女子瞬间松开了对孩子的手。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['pegi] , ['sɔbiŋ]

Instantly	the	little	creature	darted	to	the	sheltering	arms	of	Peggy	,	sobbing
即刻	这	小的	生物	飞镖	到	这	庇护所	武器	的	佩吉	,	啜泣

['pɪtiəsli] .

piteously	.
可怜地	.

小家伙立刻扑进佩吉的怀里，可怜兮兮地哭了起来。

" [oʊ] ! [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən]

"	Oh	!	Save	me	from	her	,	she	will	kill	me	,	"	the	child	cried	,	in	a	broken
"	哦	!	节省	我	从	她	,	她	将要	杀	我	,	"	这	孩子	哭	,	在	一个	破碎的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“哦！救救我，她会杀了我的！”孩子哭喊着，声音破碎。

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! " [suːðd] ['pegi] ['tendərli] , " [dəunt][kraɪ] .

"	There	!	there	!	"	soothed	Peggy	tenderly	,	"	don't	cry	.
"	那里	!	那里	!	"	舒缓	佩吉	温柔地	,	"	不	哭	.

“好了！好了！”佩吉温柔地安慰道，“别哭了。”

[wiː; wi][wəʊnt] [let] [hɜːr; hər][hɑːrm][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

We	won't	let	her	harm	you	any	more	.
我们	惯于	让	她	伤害	你	任何	更多的	.

我们不会再让她伤害你了。

" [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ðə; ði] ['wʊmən] [fluː] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	But	like	a	fury	the	woman	flew	at	the	girls	.
"	但	喜欢	一个	愤怒	这	女士	飞翔	在	这	女孩们	.

“但那女人像疯了一样扑向了女孩们。”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

Before	she	could	lay	hands	on	them	,	however	,
前	她	可以	躺	双手	在	他们	,	然而	,

然而，在她能够对它们动手之前，

[rɔi] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm] .

Roy	and	Jimsy	had	seized	her	arms	and	held	them	.
罗伊	和	-	有	查获	她	武器	和	握住	他们	.

罗伊和吉姆西抓住了她的胳膊，按住不放。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kroʊn] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ʃriːk] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

At	this	the	crone	set	up	a	hideous	shriek	and	,	as	if	it	had	been	a
在	这	这	老妪	放	向上	一个	可怕	尖叫	和	,	作为	如果	它	有	到过	一个

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

这时，老妪发出了一声凄厉的尖叫，仿佛这是一个信号似的，

[tuː] ['swɔːrðɪ] [men] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [skɪnz] [ænd; ənd][bɪg] ['iəriŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

two	swarthy	men	,	with	dark	skins	and	big	earrings	in	their	ears	,
二	黝黑的	男人	,	和	黑暗的	皮肤	和	大的	耳环	在	他们的	耳朵	,

两个皮肤黝黑、耳朵上戴着大耳环的男人

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tents] .

came	running	from	behind	the	tents	.
来了	跑步	从	在后面	这	帐篷	.

他从帐篷后面跑了出来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [mə'levələntli] .

"	What's	the	trouble	?	"	they	cried	,	as	they	ran	up	,	regarding	the	boys	malevolently	.
"	是什么	这	麻烦	?	"	他们	哭	,	作为	他们	跑	向上	,	关于	这	男孩们	恶意地	.

“出什么事了？”他们一边跑上前去，一边恶狠狠地打量着男孩们，大声问道。

" [its] [ðə; ði] [ren] ; [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ren] !

"	It's	the	Wren	;	they're	trying	to	steal	the	Wren	!
"	它是	这	鹪	;	它们是	尝试	到	偷	这	鹪	!

“是鹪鹩号；他们想偷走鹪鹩号！”

" [ʃrɪld] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	shrilled	out	the	woman	.
"	尖锐的	出去	这	女士	.

“女人尖叫道。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌdʒl]

At	this	the	men	rushed	at	the	boys	,	one	of	them	waving	a	thick	cudgel
在	这	这	男人	匆忙	在	这	男孩们	,	一	的	他们	挥手	一个	厚的	棍棒

[hiː; hi] ['kærid] .

he	carried	.
他	携带	.

于是，几个男人冲向男孩们，其中一个挥舞着他随身携带的粗棍。

" [let] [goʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊriəsli] .

"	Let	go	of	that	woman	,	"	they	shouted	furiously	.
"	让	去	的	那	女士	,	"	他们	喊叫	愤怒地	.

“放开那个女人！”他们愤怒地喊道。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Another	instant	and	the	boys	would	have	been	in	a	bad	position	,
其他	立即的	和	这	男孩们	会	有	到过	在	一个	坏的	位置	,

再过一瞬间，这些男孩们就会陷入非常危险的境地。

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

for	both	the	gipsies	were	powerful	fellows	,	and	appeared	determined	to
为了	两个都	这	吉普赛人	是	强大的	伙伴们	,	和	出现	决定	到

[kə'mɪt] ['vaɪələns] .

commit	violence	.
犯罪	暴力	.

因为这两个吉普赛人都是力大无穷的人，而且似乎决心要实施暴力。

[bʌt; bət] [rɔi] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] ,

But	Roy	,	releasing	his	hold	of	the	struggling	gipsy	woman	,
但	罗伊	,	发布	他的	抓住	的	这	挣扎	吉普赛人	女士	,

但罗伊松开了挣扎的吉普赛女人的手，

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] [ðæt] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ə'tæk] [pɔːzd] .

put	up	his	fists	in	such	a	scientific	manner	that	,	for	an	instant	,	the	attack	paused	.
放	向上	他的	拳头	在	这样的	一个	科学	方式	那	,	为了	一个	立即的	,	这	攻击	暂停	.

他摆出一个非常科学的姿势，举起拳头，以至于攻击瞬间停止了。

[ðɪs] [geɪv] - [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

This	gave	Jimsy	time	to	rush	to	his	side	.
这	给予	-	时间	到	匆忙	到	他的	边	.

这给了吉姆西时间赶到他身边。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['wʊmən] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

The	instant	she	was	released	the	woman	darted	to	the	side	of	the	men	.
这	立即的	她	曾是	发布	这	女士	飞镖	到	这	边	的	这	男人	.

她一被放开，就立刻冲到男人们身边。

" [biːt] [ðem; ðəm] !

"	Beat	them	!
"	打	他们	!

打败他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] !

Kill	them	!
杀	他们	!

杀了他们!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fræntɪkli] .

"	she	cried	frantically	.
"	她	哭	疯狂地	.

她歇斯底里地哭喊着。

[ðə; ði] [men] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [rʌʃ] ,

The	men	resumed	their	rush	,
这	男人	恢复	他们的	匆忙	,

男人们继续冲锋陷阵。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'sɔːlt] .

and	the	next	moment	the	boys	found	themselves	fighting	to	escape	a	furious	assault	.
和	这	下一个	片刻	这	男孩们	成立	他们自己	斗争	到	逃脱	一个	狂怒	突击	.

下一刻，男孩们就发现自己正奋力逃离一场猛烈的袭击。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] ,

Neither	of	the	lads	was	a	weakling	,
两者都不	的	这	小伙子们	曾是	一个	弱者	,

这两个小伙子都不是弱者。

[ænd; ənd] [gʊd] ['hæbɪts][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪz][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	good	habits	and	constant	athletic	exercise	had	placed	them	in	the	pink	of	condition	.
和	好的	习惯	和	持续的	运动	锻炼	有	放置	他们	在	这	粉色的	的	状况	.

良好的生活习惯和持续的体育锻炼使他们的身体状况非常健康。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['dʒɪpsi] [wɜːr; wər][noʊ] [miːn] [æn'tægənɪsts] .

But	the	two	gipsies	were	no	mean	antagonists	.
但	这	二	吉普赛人	是	不	意思是	反派	.

但这两个吉普赛人可不是好对付的。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌdʒl] [wiːldid] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪlfəlɪ] .

Then	,	too	,	the	one	with	the	cudgel	wielded	it	skillfully	.
然后	,	也	,	这	一	和	这	棍棒	挥舞	它	巧妙地	.

而且，那个拿着棍棒的人也熟练地挥舞着它。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] - [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv]

Time	and	again	Jimsy	avoided	a	heavy	blow	which	,	if	successful	,	must	have
时间	和	再次	-	避免	一个	重的	吹	哪个	,	如果	成功的	,	必须	有

['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

injured	him	seriously	.
受伤	他	严重地	.

吉姆西一次又一次地躲过了重击，如果被击中，肯定会受重伤。

[ðə; ði]['gɜːlz] , ['skriːmɪŋ] , [rʌʃt] [ɔːf] , ['kæriɪŋ] " [ðə; ði] [ren] , " [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld]

The	girls	,	screaming	,	rushed	off	,	carrying	"	the	Wren	,	"	as	the	woman	called
这	女孩们	,	尖叫	,	匆忙	离开	,	携带	"	这	鹪	,	"	作为	这	女士	称为

[hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

her	,	with	them	.
她	,	和	他们	.

女孩们尖叫着冲了出去，带着那位妇人称呼的“鹪鹩”。

[ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [left]

They	dashed	at	top	speed	back	to	the	spot	where	the	aëroplanes	had	been	left
他们	虚线	在	顶部	速度	后退	到	这	点	在哪里	这	飞机	有	到过	左边

,

,

,

他们以最快的速度冲回了飞机停放的地方。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [dʒeɪk] .

and	summoned	Jake	.
和	被召唤	杰克	.

然后叫来了杰克。

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , " [dɪ'klerd] [ðæt] ['wɜːrði] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]

"	I	knew	something	would	happen	,	"	declared	that	worthy	,	as	he	picked	up	a
"	我	知道	某物	会	发生	,	"	声明	那	值得	,	作为	他	挑选	向上	一个

['mʌŋki] [rentʃ] ,

monkey	wrench	,
猴	扳手	,

“我就知道会出事，”那位值得尊敬的人一边说着，一边拿起一把扳手。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

the	only	weapon	at	hand	,	and	started	off	for	the	woods	.
这	仅有的	武器	在	手	,	和	开始	离开	为了	这	树林	.

他拿起手边唯一的武器，便向树林走去。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

The	girls	followed	him	,
这	女孩们	随后	他	,

女孩们跟着他，

[mɪs] [ˈpreskət] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [vaʊtʃˈseɪft] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [ˈhɜːrid] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

Miss	Prescott	not	having	been	vouchsafed	anything	but	a	most	hurried	explanation
错过	普雷斯科特	不是	拥有	到过	担保	任何事物	但	一个	最多	慌忙	解释

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

of	what	was	going	on	.
的	什么	曾是	去	在	.

普雷斯科特小姐没有得到任何解释，只得到了对所发生事情情况的匆匆解释。

[dʒʌst][æz; əz][dʒeɪk] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]

Just	as	Jake	appeared	on	the	scene	Jimsy	had	received	a	terrific	blow	on	the
只是	作为	杰克	出现	在	这	场景	-	有	已收到	一个	了不起	吹	在	这

[ɑːrm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪpsiz] [ˈkʌdʒəlz] .

arm	from	one	of	the	gipsy's	cudgels	.
手臂	从	一	的	这	吉普赛人的	棍棒	.

杰克刚一出现，吉姆西的胳膊就被吉普赛人的一根棍子狠狠地打了一拳。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm] [drɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ˈperəlaɪzd] .

The	boy's	arm	dropped	as	if	paralyzed	.
这	男孩们	手臂	掉落	作为	如果	瘫痪	.

男孩的手臂像瘫痪了一样垂了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [huː] [hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bloʊ] [rʌʃt] [ɪn]

With	a	howl	of	triumph	the	ruffian	who	had	dealt	him	the	blow	rushed	in
和	一个	嗥	的	胜利	这	痞子	WHO	有	已处理	他	这	吹	匆忙	在

[ɑːn][ðə; ði]['ɪndʒərd] [læd] .

on	the	injured	lad	.
在	这	受伤	小伙子	.

打伤他的恶棍发出一声胜利的嚎叫，冲向受伤的少年。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [bæd] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət] [rɔi] ,

In	another	instant	it	would	have	looked	bad	indeed	for	Jimsy	,	but	Roy	,
在	其他	立即的	它	会	有	看起来	坏的	的确	为了	-	,	但	罗伊	,

换作其他时候，吉姆西的处境确实会很糟糕，但是罗伊，

['lændɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] , ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['reskjuː] .

landing	a	hard	blow	against	his	assailant	,	hastened	to	his	chum's	rescue	.
降落	一个	难的	吹	反对	他的	袭击者	,	加快	到	他的	朋友的	救援	.

他狠狠地回击了袭击者，然后迅速赶去营救他的朋友。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] [ˈfeloʊ] .

"	You	look	after	that	fellow	.
"	你	看	后	那	同伴	.

你要照顾好那个人。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , " [kraɪd] [dʒeɪk] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪˌleɪ] ,

I'll	take	care	of	this	one	,	"	cried	Jake	,	rushing	into	the	mêlée	,
患病的	拿	关心	的	这	一	,	"	哭	杰克	,	匆忙	进入	这	混战	,

“我来处理这个！”杰克喊道，冲进了混战之中。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['mænər] .

whirling	his	monkey	wrench	in	a	formidable	manner	.
旋转	他的	猴	扳手	在	一个	强大	方式	.

他挥舞着扳手，动作威风凛凛。

[ðə; ði]['gɜːlz] , ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [geɪzd] [ɑːn][ɪn][frænk][əˈlɑːrm] .

The	girls	,	huddled	in	a	group	,	gazed	on	in	frank	alarm	.
这	女孩们	,	蜷缩着	在	一个	团体	,	凝视	在	在	坦率	警报	.

女孩们挤成一团，惊恐地望着前方。

" [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] [kɪld] !

"	Oh	,	they'll	be	killed	!
"	哦	,	他们会	是	被杀	!

“哦，他们会被杀的！”

" [ʃrɪld] [dʒes] .
" **shrilled** **Jess** **.**
" 尖锐的 杰西 .

“杰西尖叫道。

" [rɔi] ! [rɔi] !
" **Roy** **!** **Roy** **!**
" 罗伊 ! 罗伊 !

“罗伊！罗伊！”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] !
Be **careful** **!**
是 小心 !

当心！

" [kraɪd] ['pegi] .
" **cried** **Peggy** **.**
" 哭 佩吉 .

“佩吉喊道。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [kraɪd] [bes] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]
" **Oh** **,** **I** **wish** **we** **could** **get** **a** **policeman** **,** " **cried** **Bess** **,** **clasping** **her** **hands**
" 哦 , 我 希望 我们 可以 得到 一个 警察 , " 哭 贝丝 , 紧握 她 双手
['nɜːrvəsli] .
nervously **.**
紧张地 .

“哦，我真希望我们能请个警察来，”贝丝紧张地双手紧握，哭喊道。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
But **as** **it** **happened** **a** **policeman** **,** **even** **if** **such** **a** **personage** **had** **been**
但 作为 它 发生 一个 警察 , 甚至 如果 这样的 一个 人士 有 到过
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] ,
within **a** **dozen** **miles** **,**
之内 一个 打 英里 ,

但碰巧的是，即使一名警察当时就在方圆十二英里之内，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] .
was **not** **needed** **.**
曾是 不是 需要 .

没有必要。

[ə; eɪ] ['klevər] [bloʊ] [frʌm; frəm] [rɔi] [leɪd][ðə; ði] ['kʌdʒl] ['wiːldər] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,
A **clever** **blow** **from** **Roy** **laid** **the** **cudgel** **wielder** **low** **,** **and** **the** **other** **man** **,**
一个 聪明的 吹 从 罗伊 铺设 这 棍棒 持有者 低的 , 和 这 其他 男人 ,

罗伊一记漂亮的重击将挥舞棍棒的人击倒在地，而另一个人，

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒeɪks] ['mʌŋki] [rentʃ] , [kə'pɪtʃəˌleɪtid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
not **liking** **the** **look** **of** **Jake's** **monkey** **wrench** **,** **capitulated** **by** **taking** **to** **his** **heels** **.**
不是 喜欢 这 看 的 杰克的 猴 扳手 , 投降了 经过 采取 到 他的 高跟鞋 .

他不喜欢杰克的扳手，于是拔腿就跑。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kaʊərd] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] .
The **woman** **cowered** **back** **among** **the** **tents** **.**
这 女士 畏缩 后退 之中 这 帐篷 .

女人蜷缩在帐篷里。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [biː; bi]['goʊɪŋ] , " [kraɪd] [rɔi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər]
" **Come** **on** **,** **let's** **be** **going** **,** " **cried** **Roy** **,** **as** **he** **saw** **that** **the** **battle** **was** **over**
" 来 在 , 我们来吧 是 去 , " 哭 罗伊 , 作为 他 锯 那 这 战斗 曾是 超过
.
.
.

“走吧，我们走吧，”罗伊看到战斗结束，喊道。

" [aʊtʃ] ! [maɪ] [rɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['feloʊ]
" Ouch ! my wrist ! " exclaimed Jimsy , wringing his left hand ; " I believe that fellow
" 哎哟 ! 我的 手腕 ! " 惊呼 - , 拧干 他的 左边 手 ; " 我 相信 那 同伴
[hæz; həz]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] . "
has broken it . "
有 破碎的 它 . "

“哎哟！我的手腕！”吉姆西一边说着，一边搓着他的左手；“我想那家伙把我的手腕弄断了。”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [rɔi] ,
" Let's have a look , " said Roy ,
" 我们来吧 有 一个 看 , " 说 罗伊 ,

“我们来看看，”罗伊说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdld] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] .
as the two boys made their way to the huddled group of girls .
作为 这 二 男孩们 制成 他们的 方式 到 这 蜷缩着 团体 的 女孩们 .

两个男孩走向了那群挤在一起的女孩们。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['næsti] [wæk] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] , ['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Nothing but a nasty whack , " he pronounced , after an examination .
" 没有什么 但 一个 可恶的 猛击 , " 他 发音 , 后 一个 考试 .

检查后，他断言：“只是被狠狠地打了一拳。”

" [wel] , ['gɝːlz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bæt(ə)l] ? "
" Well , girls , was it an exciting battle ? "
" 出色地 , 女孩们 , 曾是 它 一个 激动人心 战斗 ? "

“姑娘们，这场战斗精彩吗？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , " [kraɪd][dʒes] ; " [wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [biː; bi]['bædli] ['biːtn] . "
" Oh , it was terrible , " cried Jess ; " we thought you'd be badly beaten . "
" 哦 , 它 曾是 糟糕的 , " 哭 杰西 ; " 我们 想法 你会 是 糟糕 被打败 . "

“哦，太可怕了，”杰西哭着说，“我们还以为你会被打得很惨呢。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['fjuːtʃər] - [waɪt] [hoʊps] , - [nɑːt] [fə'getiŋ] [dʒeɪk] ,
" But as it is we appear to be future ' white hopes , ' not forgetting Jake ,
" 但 作为 它 是 我们 出现 到 是 未来 ' 白色的 希望 , ' 不是 遗忘 杰克 ,

“但就目前来看，我们似乎成了未来的‘白人希望’，别忘了杰克。”

" [smaɪld] [rɔi] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .
" smiled Roy , who was still panting from his exertions .
" 微笑 罗伊 , WHO 曾是 仍然 喘息 从 他的 努力 .

罗伊笑了，他仍然气喘吁吁。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [breɪv] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kraɪd] [bes] [əd'maɪərɪŋli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] " ['hɪroʊz]
" You were awfully brave , I think , " cried Bess admiringly , giving the three " heroes
" 你 是 非常 勇敢的 , 我 思考 , " 哭 贝丝 钦佩地 , 给予 这 三 " 英雄
" [ə; eɪ][wɔːrm] [glæns] .
" a warm glance .
" 一个 温暖的 瞥一眼 .

“我觉得你们真是太勇敢了，”贝丝赞叹道，并热情地看了这三位“英雄”一眼。

" [wel] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [faɪt] , [ən'les] [wiːd] [rʌn] [ə'weɪ] , " [læft] [rɔi]
" Well , there wasn't anything to do but fight , unless we'd run away , " laughed Roy
" 出色地 , 那里 不是 任何事物 到 做 但 斗争 , 除非 我们会 跑步 离开 , " 笑了 罗伊
,
,
,

“唉，除了战斗我们别无选择，除非我们逃跑，”罗伊笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" and now what about the cause of all the trouble ?
" 和 现在 什么 关于 这 原因 的 全部 这 麻烦 ?

那么，所有麻烦的根源是什么呢?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['pɛgiz] [hænd] .

"	He	glanced	at	the	little	girl	clinging	to	Peggy's	hand	.
"	他	瞥了一眼	在	这	小的	女孩	依恋	到	佩吉的	手	.

他瞥了一眼紧紧抓住佩吉手的小女孩。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['pɪtɪfəli] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [fitʃər] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bi'wildədli] .

The	child	was	pitifully	emaciated	,	with	drawn	features	and	large	,	dark	eyes	that	gazed	about	her	bewilderedly	.
这	孩子	曾是	可怜地	瘦弱	,	和	绘制	特征	和	大的	,	黑暗的	眼睛	那	凝视	关于	她	困惑地	.

孩子瘦骨嶙峋，面容憔悴，一双又大又黑的眼睛茫然地环顾四周。

[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['gɪŋəm] [dres] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] .

Her	clothing	was	a	red	gingham	dress	that	fitted	her	like	a	sack	.
她	衣服	曾是	一个	红色的	格子布	裙子	那	适配	她	喜欢	一个	解雇	.

她穿着一件红色格子连衣裙，穿在身上像个麻袋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃʊlɪs] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋləs] .

She	was	shoeless	and	stockingless	.
她	曾是	赤脚	和	无丝袜	.

她没穿鞋也没穿袜子。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] , [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [hʌŋ] [ɪn][elf] ['lɑːks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][sæd]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Her	brown	hair	,	unkempt	and	ragged	,	hung	in	elf	locks	about	her	sad	little	face	.
她	棕色的	头发	,	蓬头垢面	和	破烂不堪	,	悬挂	在	精灵	锁	关于	她	伤心	小的	脸	.

她棕色的头发蓬乱凌乱，像精灵的发髻一样垂在她悲伤的小脸上。

['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [saɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] , [hɜːr; hər] [neɪm] , " [ðə; ði] [ren] , " ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ædmərəbli] .

Certainly	,	as	regarded	size	and	general	appearance	,	her	name	,	"	The	Wren	,	"	fitted	her	admirably	.
当然	,	作为	认为	尺寸	和	一般的	外貌	,	她	姓名	,	"	这	鹪	,	"	适配	她	令人钦佩地	.

就体型和整体外貌而言，她的名字"鹪鹩"确实非常贴切。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [əd'mɪtɪd] ['pegi] ; " [sə'poʊz] [wiː; wi][æsk] [ænt] ['sæli] ?

"	I	don't	know	what	to	do	about	her	,	"	admitted	Peggy	;	"	suppose	we	ask	Aunt	Sally	?
"	我	不	知道	什么	到	做	关于	她	,	"	承认	佩吉	;	"	认为	我们	问	阿姨	莎莉	?

“我不知道该拿她怎么办，”佩吉承认道，“要不我们去问问萨莉阿姨吧？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

I	don't	want	to	let	the	gipsies	have	her	again	,
我	不	想	到	让	这	吉普赛人	有	她	再次	,

我不想再让吉普赛人带走她了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] .

and	yet	I	don't	see	how	we	can	take	her	.
和	然而	我	不	看	如何	我们	能	拿	她	.

但我不知道我们该如何带走她。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['fræntɪk] ['aʊtbreɪk] .

"	At	the	words	the	little	creature	burst	into	a	frantic	outbreak	.
"	在	这	字	这	小的	生物	爆裂	进入	一个	疯狂的	暴发	.

听到这话，小家伙突然狂吠起来。

" [dəunt] [let] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ˌem 'i:] [bæk] ; [dəunt] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] ; " [ðeɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] [ɪf]
" Don't let those people have me back ; don't , " she begged ; " they'll kill me if
" 不 让 那些 人们 有 我 后退 ; 不 , " 她 乞求 ; " 他们会 杀 我 如果
[ju:; jʊ][du:] .
you do .
你 做 .

“别让那些人把我带回去；别这样，”她哀求道；“如果你们那样做，他们会杀了我的。”

" [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] ['pæʃənətli] [tu:; tə] ['pɛgiz] [dres] .
" She clung passionately to Peggy's dress .
" 她 紧紧抓住 热情地 到 佩吉的 裙子 .

她紧紧地抓着佩吉的裙子。

[terz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .
Tears came to the girl's eyes at the pitiful manifestation of fear .
眼泪 来了 到 这 女孩们 眼睛 在 这 可怜 表现 的 害怕 .

看到这令人心碎的恐惧表现，女孩的眼中噙满了泪水。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðer; ðər] , [dɪr] , " [su:ðd] ['pegi] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] ,
there , dear , " soothed Peggy , stroking the child's head ,
那里 , 亲爱的 , " 舒缓 佩吉 , 抚摸 这 孩子的 头 ,

“好了，亲爱的，”佩吉一边抚摸着孩子的头，一边安抚道。

" [ju:; jʊ] [ʃænt] [goʊ] [bæk] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
" you shan't go back if we can help it .
" 你 不会 去 后退 如果 我们 能 帮助 它 .

“只要我们能阻止，你就别回去。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , ['eniweɪ] . "
Come with us for the time being , anyway . "
来 和 我们 为了 这 时间 存在 , 反正 . "

无论如何，暂时跟我们走吧。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] , " ['ɔbdʒiktid] [rɔi] .
" But we have no legal right to take her , " objected Roy .
" 但 我们 有 不 合法的 正确的 到 拿 她 , " 反对 罗伊 .

“但是我们没有合法权利带走她，”罗伊反对道。

" [dəunt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , " [snæpt] [ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['dʒent(ə)l] ['pegi] , [hu:z] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
" Don't say another word , " snapped the usually gentle Peggy , whose indignation
" 不 说 其他 单词 , " 啪啪 这 通常 温和的 佩吉 , 谁 愤慨
[hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ə'raʊzd] ,
had been fully aroused ,
有 到过 完全 被唤醒 ,

“别再说一个字了！”平时温柔的佩吉厉声说道，她此刻的怒火已被彻底点燃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第2/8页

" [kʌm] [ɑːn] .
" come on .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [left] [ænt] ['sæli] , [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
Let's get back to where we left Aunt Sally , then we can decide what to do .
我们来吧 得到 后退 到 在哪里 我们 左边 阿姨 莎莉 , 然后 我们 能 决定 什么 到 做 .
"
"
"

咱们先回到上次离开萨莉阿姨的地方，然后再决定下一步该怎么做。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
" Incidentally ,
" 顺便 ,

“顺便，

[wiːl] [duː] [wel] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [və'sɪnəti] [bɪ'fɔːr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kʌm] [ʌp] .
we'll do well to get out of this vicinity before any more of those fellows come up .
出色地 做 出色地 到 得到 出去 的 这 附近 前 任何 更多的 的 那些 伙伴们 来 向上 .

我们最好在那些家伙再上来之前离开这里。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sevrəl] [mɔːr] ['sʌmwer] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , " [ɪk'skleɪmd] - .
There must be several more somewhere close at hand , " exclaimed Jimsy .
那里 必须 是 一些 更多的 某处 关闭 在 手 , " 惊呼 - .

“附近肯定还有好几个，”吉姆西喊道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [tuː] [huː] [ræn] [ɔːf] , [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
" Yes ; and I'll bet the others , the two who ran off , have gone to call them ,
" 是的 ; 和 患病的 赌注 这 其他的 , 这 二 WHO 跑 离开 , 有 已消失 到 称呼 他们 ,

“是的；我敢打赌，另外那两个逃跑的人已经去叫他们了。”

" [pʊt] [ɪn] [rɔi] ; " [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː] .
" put in Roy ; " that woman has disappeared , too .
" 放 在 罗伊 ; " 那 女士 有 消失 , 也 .

罗伊插话道：“那个女人也失踪了。”

" [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] , " [ðə; ði] [ren] ,
" No time was lost in getting back to the aëroplanes , " The Wren ,
" 不 时间 曾是 丢失的 在 获得 后退 到 这 飞机 , " 这 鹪 ,

“返回飞机上没有耽搁任何时间，”“鹪鹩号”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , ['kiːpɪŋ] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [hænd] .
" as the gipsies called her , keeping tight hold of Peggy's hand .
" 作为 这 吉普赛人 称为 她 , 保持 紧的 抓住 的 佩吉的 手 .

吉普赛人这样称呼她，紧紧地抓着佩吉的手。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [dʒeɪk] ,
The boys walked behind and , with Jake ,
这 男孩们 步行 在后面 和 , 和 杰克 ,

男孩们跟在后面，杰克也跟了上去。

[fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪr] [gɑːrd] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tæk] .

formed	a	sort	of	rear	guard	to	ward	off	any	possible	attack	.
形成	一个	种类	的	后部	警卫	到	病房	离开	任何	可能的	攻击	.

形成了一种后卫阵地，以抵御任何可能的攻击。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wɜːr; wər][fɑːr][ɔːf] ,

But	either	the	other	members	of	the	band	were	far	off	,
但	任何一个	这	其他	成员	的	这	乐队	是	远的	离开	,

但要么是乐队其他成员离得很远，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ,

or	else	they	did	not	care	to	attempt	an	assault	,
或者	别的	他们	做过	不是	关心	到	试图	一个	突击	,

或者他们根本不在乎是否要发动袭击。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

for	the	party	reached	the	aëroplanes	without	further	incident	or	molestation	.
为了	这	派对	达到	这	飞机	没有	更远	事件	或者	性骚扰	.

一行人顺利抵达飞机旁，没有发生任何意外或骚扰。

[mɪs] ['prɛskəts] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ]

Miss	Prescott's	consternation	may	be	imagined	as	she	listened	to	the	tale	they
错过	普雷斯科特的	惊愕	可能	是	想象	作为	她	听着	到	这	故事	他们

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

had	to	tell	.
有	到	告诉	.

可以想象，普雷斯科特小姐在听他们讲述的故事时，该是多么惊愕不已。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ren] .

From	time	to	time	during	its	relation	she	glanced	pityingly	at	the	Wren	.
从	时间	到	时间	期间	它是	关系	她	瞥了一眼	可怜地	在	这	鹪	.

在交往过程中，她时不时地会怜悯地瞥一眼鹪鹩。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [bruːzd] [ɑːrmz] .

"	she	exclaimed	,	gazing	at	the	wizened	little	creature's	bruised	arms	.
"	她	惊呼	,	凝视	在	这	干瘪	小的	生物的	瘀伤	武器	.

她惊呼道，目光落在那只瘦弱的小家伙伤痕累累的手臂上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [frʌm; frəm] [rʌf] ['hændlɪŋ] ,

They	were	black	and	blue	from	rough	handling	,
他们	是	黑色的	和	蓝色的	从	粗糙的	处理	,

他们被粗暴对待后，身上青一块紫一块的。

[ænd; ənd] [bɔːr] ['peɪnf(ə)l] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

and	bore	painful	testimony	to	the	life	she	had	lived	among	the	gipsies	.
和	钻孔	痛苦	见证	到	这	生活	她	有	居住地	之中	这	吉普赛人	.

她痛苦地讲述了自己与吉普赛人一起生活的经历。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [æz; əz] ['pegi] ['fɪnɪʃt]

"	What	is	your	name	,	dear	?	"	she	asked	,	motioning	to	the	child	as	Peggy	finished
"	什么	是	你的	姓名	,	亲爱的	?	"	她	问	,	示意	到	这	孩子	作为	佩吉	完成的

[hɜːr; hər] ['stɔːri] .

her	story	.
她	故事	.

“亲爱的，你叫什么名字？”佩吉讲完故事后，她一边问一边朝孩子示意。

" [ðə; ði] [ren] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ,
" The Wren , that's what they always called me , " was the response ,
" 这 鹪 , 那就是 什么 他们 总是 称为 我 , " 曾是 这 回复 ,

“他们一直都叫我‘鹪鹩’，”他回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .
in a thin little wisp of a voice .
在 一个 薄的 小的 烟雾 的 一个 嗓音 .

用一种细弱无力的声音。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] ? " [æskt] [mɪs] ['preskət] ['kaɪndli] .
" Have you no other name ? " asked Miss Prescott kindly .
" 有 你 不 其他 姓名 ? " 问 错过 普雷斯科特 亲切地 .

“你没有别的名字吗？”普雷斯科特小姐和蔼地问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The child shook her head .
这 孩子 摇晃 她 头 .

孩子摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[pər'hæps][aɪ][dɪd] [wʌns] .
Perhaps I did once .
也许 我 做过 一次 .

或许我曾经这样做过。

[aɪ] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪb] .
I wasn't always with the tribe .
我 不是 总是 和 这 部落 .

我并非一直都和部落在一起。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ,
I remember a home and my mother ,
我 记住 一个 家 和 我的 母亲 ,

我记得家和我的母亲，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [klɪr] . "
but that was all so long ago that it isn't clear . "
但 那 曾是 全部 所以 长的 前 那 它 不是 清除 . "

但那都是很久以前的事了，现在已经不清楚了。

" [ðen] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , " [dɪ'klerd] ['pegi] [ɪm'fætɪkli] .
" Then she's not a gipsy , " declared Peggy emphatically .
" 然后 她是 不是 一个 吉普赛人 , " 声明 佩吉 强调地 .

“那她就不是吉普赛人，”佩吉斩钉截铁地说。

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [pleɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] .
" I'll bet they kidnapped her some place , " exclaimed Roy .
" 患病的 赌注 他们 被绑架 她 一些 地方 , " 惊呼 罗伊 .

“我敢打赌他们把她绑架到某个地方去了，”罗伊惊呼道。

" [ðæt] ['dʌznt] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [strʌk] [ɪn][dʒes] .
" That doesn't solve the problem of what to do with her , " struck in Jess .
" 那 不 解决 这 问题 的 什么 到 做 和 她 , " 击 在 杰西 .

“但这并不能解决如何处置她的问题，”杰西突然意识到。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , " [dɪ'klerd] [bes] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

"	We	can't	send	her	back	to	those	people	,	"	declared	Bess	,	with	some
"	我们	不能	发送	她	后退	到	那些	人们	,	"	声明	贝丝	,	和	一些

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

“我们不能把她送回那些人身边，”贝丝语气中带着一丝温暖说道。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] ? " [sed] - .

"	On	the	other	hand	,	how	are	we	to	look	after	her	?	"	said	Jimsy	.
"	在	这	其他	手	,	如何	是	我们	到	看	后	她	?	"	说	-	.

“另一方面，我们该如何照顾她呢？”吉姆西说道。

" [its] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɑːlv] [ɪt'self] , " [sed] [mɪs] ['preskət] ,

"	It's	a	problem	that	will	have	to	solve	itself	,	"	said	Miss	Prescott	,
"	它是	一个	问题	那	将要	有	到	解决	本身	,	"	说	错过	普雷斯科特	,

“这个问题必须自行解决，”普雷斯科特小姐说。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] .

after	a	few	moments	of	deep	thinking	.
后	一个	很少	时刻	的	深的	思维	.

经过片刻的深思熟虑。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['pegi] .

"	How	is	that	?	"	asked	Peggy	.
"	如何	是	那	?	"	问	佩吉	.

“那怎么样？”佩吉问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

"	Because	she	goes	with	us	no	matter	what	happens	.
"	因为	她	去	和	我们	不	事情	什么	发生	.

因为无论发生什么，她都会和我们在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['liːg(ə)l] , [bʌt; bət] [hjuː'mænəti] [kʌmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] ['sʌmtaɪmz] , " [dɪ'klerd]

It	may	not	be	legal	,	but	humanity	comes	above	the	law	sometimes	,	"	declared
它	可能	不是	是	合法的	,	但	人类	来	多于	这	法律	有时	,	"	声明

[mɪs] ['preskət] ,

Miss	Prescott	,
错过	普雷斯科特	,

“这或许不合法，但有时人道高于法律，”普雷斯科特小姐说道。

[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

with	emphasis	.
和	强调	.

强调。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ænt] ['sæli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ʃiːz] [æz; əz] ['mɪlɪtənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nuːli]

"	Hurrah	for	Aunt	Sally	!	"	cried	the	boys	,	"	she's	as	militant	as	a	newly
"	欢呼	为了	阿姨	莎莉	!	"	哭	这	男孩们	,	"	她是	作为	好战分子	作为	一个	新

['blɔsəmd] [ˌsʌfrə'dʒet] .

blossomed	suffragette	.
盛开	妇女参政论者	.

“萨莉阿姨万岁！”男孩们喊道，“她就像一个刚刚崭露头角的妇女参政论者一样激进。”

[tʃɪr] [ʌp] , [ren] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "

Cheer	up	,	Wren	,	you're	all	right	now	.	"
欢呼	向上	,	鹪	,	你是	全部	正确的	现在	.	"

振作起来，雷恩，你现在没事了。

" [ðen] [aɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Then	I'm	to	stay	with	you	?	"	questioned	the	child	.
"	然后	我是	到	停留	和	你	?	"	被质问	这	孩子	.

“那我就要和你们待在一起吗？”孩子问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ænt] ['sæli] .

"	Of	course	,	"	came	from	Aunt	Sally	.
"	的	课程	,	"	来了	从	阿姨	莎莉	.

“当然了，”萨莉阿姨说道。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['berɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['leɪdiːz] [læp] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The	child	buried	her	head	on	the	kind	-	hearted	lady's	lap	and	burst	into	a
这	孩子	埋葬	她	头	在	这	种类	-	心地	女士的	膝	和	爆裂	进入	一个

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ðæt] ['ferli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [freɪl] [freɪm] .

passion	of	weeping	that	fairly	shook	her	frail	frame	.
热情	的	哭泣	那	相当	摇晃	她	脆弱	框架	.

孩子把头埋在善良女士的腿上，放声大哭，哭得她瘦弱的身躯都微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [dʒeɪk] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

It	was	at	this	juncture	that	Jake	set	up	a	shout	and	pointed	toward	the
它	曾是	在	这	契机	那	杰克	放	向上	一个	喊	和	尖	朝向	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

就在这时，杰克大声喊叫，并指向树林方向。

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [bɜːrst] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

From	them	a	group	of	men	had	burst	,	armed	with	sticks	and	stones	.
从	他们	一个	团体	的	男人	有	爆裂	,	武装	和	棍子	和	石头	.

一群人从他们中间冲了出来，手里拿着棍棒和石头。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] , ['ʌtərɪŋ] [fə'roʊʃəs] [ʃaʊts] .

They	came	rushing	straight	at	the	little	group	,	uttering	ferocious	shouts	.
他们	来了	匆忙	直的	在	这	小的	团体	,	发出声音	凶猛	喊叫	.

他们径直冲向那小群人，发出凶狠的叫喊声。

" [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ; " ['gɝːlz] ,

"	We're	in	for	it	now	,	"	exclaimed	Roy	;	"	girls	,
"	是	在	为了	它	现在	,	"	惊呼	罗伊	;	"	女孩们	,

“这下我们惨了，”罗伊喊道；“女孩们，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [get] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

you	had	better	get	in	the	machine	and	drive	a	safe	distance	.
你	有	更好的	得到	在	这	机器	和	驾驶	一个	安全的	距离	.

你最好坐进车里，开一段安全距离。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [miːn] ['mɪstʃɪf] .

Those	fellows	mean	mischief	.
那些	伙伴们	意思是	恶作剧	.

那些家伙心怀不轨。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] .

APPROACH	OF	THE	STORM	.
方法	的	这	风暴	.

暴风雨即将来临。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [miːn] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

It	was	apparent	enough	that	mean	mischief	they	did	.
它	曾是	明显	足够的	那	意思是	恶作剧	他们	做过	.

很明显，他们确实做了些卑鄙的恶作剧。

[ðer; ðər][dɑːrk] [aɪz] [gliːmd] ['fɪrsli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['swɔːrði] ['feɪsɪz] .

Their	dark	eyes	gleamed	fiercely	out	of	their	swarthy	faces	.
他们的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	激烈地	出去	的	他们的	黝黑的	面孔	.

他们黝黑的脸上，一双深邃的眼睛闪烁着凶狠的光芒。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [wɔːr] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] [ɔːr] [bluː] ['hæŋkərtʃɪf] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt] ['sɪnjuːi] [neks] ,

One	or	two	wore	a	vivid	red	or	blue	handkerchief	knotted	about	sinewy	necks	,
一	或者	二	穿着	一个	生动	红色的或者	蓝色的		手帕	打结的	关于	筋骨	脖子	,

其中一两个人脖子上系着鲜艳的红色或蓝色手帕，手帕打了个结。

[ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'dɔːrnmənt] ['oʊnli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli] ['sɪnɪstər] [lʊk] .

this	means	of	adornment	only	adding	to	their	generally	sinister	look	.
这	方法	的	装饰	仅有的	添加	到	他们的	一般来说	险恶	看	.

这种装饰方式只会加深他们原本就阴森恐怖的外表。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi] ['wʊdnt] [get][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [moʊn] [dʒeɪk] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	I	knew	we	wouldn't	get	far	without	running	into	trouble	,	"	moaned	Jake	dejectedly	.
"	我	知道	我们	不会	得到	远的	没有	跑步	进入	麻烦	,	"	呻吟	杰克	沮丧地	.

“我就知道我们走不远就会遇到麻烦，”杰克沮丧地抱怨道。

[rɔi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

Roy	turned	on	him	sharply	,	almost	angrily	.
罗伊	转向	在	他	尖锐地	,	几乎	愤怒地	.

罗伊猛地转过身，几乎是愤怒地看着他。

" [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][bɪt] ,

"	You	get	the	ladies	in	that	machine	and	drive	off	down	the	road	a	bit	,
"	你	得到	这	女士们	在	那	机器	和	驾驶	离开	向下	这	路	一个	少量	,

“你把女士们弄进那辆车里，然后沿着路开走一段路，”

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	he	said	;	"	I'll	attend	to	this	thing	.
"	他	说	;	"	患病的	出席	到	这	事物	.

他说：“我会处理这件事。”

- , [kʌm] [hɪr] .

Jimsy	,	come	here	.
-	,	来	这里	.

吉姆西，过来。

" [dʒeɪk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

"	Jake	hesitated	a	moment	and	then	strode	off	to	the	auto	.
"	杰克	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	大步走	离开	到	这	汽车	.

杰克犹豫了一下，然后大步走向汽车。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [steɪ] [ænd; ənd] [help] ? " [æskt] [bes] .

"	Can't	we	stay	and	help	?	"	asked	Bess	.
"	不能	我们	停留	和	帮助	?	"	问	贝丝	.

“我们不能留下来帮忙吗？”贝丝问道。

" [noʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən][help] [rɔi] [best][baɪ]['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ; ['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] .

"	No	;	we	can	help	Roy	best	by	doing	what	he	;	wants	us	to	.
"	不	;	我们	能	帮助	罗伊	最好的	经过	正在做	什么	他	;	想要	我们	到	.

不，我们能帮助罗伊的最好办法就是做他想让我们做的事。

['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] ['fɜːrmli] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ren] ; [dʒes] ,

He's	got	some	plan	in	his	head	,	"	rejoined	Peggy	firmly	,	"	come	along	,	Wren	;	Jess	,
他是	得到	一些	计划	在	他的	头	,	"	重新加入	佩吉	牢牢	,	"	来	沿着	,	鹪	;	杰西	,

“他脑子里肯定有计划，”佩吉坚定地回答道，“跟我来，雷恩；杰西，

[help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiːz] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [deθ] .

help	me	with	her	,	she's	terrified	to	death	.
帮助	我	和	她	,	她是	恐惧	到	死亡	.

请帮帮我，她吓坏了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .
" This was no exaggeration .
" 这 曾是 不 夸张 .

“这绝非夸张。”

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][bænd] ,
At sight of the gipsy band ,
在 视线 的 这 吉普赛人 乐队 ,

一看到吉普赛乐队，

[ðə; ði][tʃaɪld][soʊ]['riːs(ə)ntli]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [ə'genst]
the child so recently taken from their clutches shrank and cowered against
这 孩子 所以 最近 已采取 从 他们的 离合器 缩小 和 畏缩 反对
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [prə'tektrɪs] .
her young protectress .
她 年轻的 保护者 .

这个刚刚从他们手中解救出来的孩子，蜷缩着身子，瑟瑟发抖地依偎在她年轻的保护者身边。

" [dəunt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] — [dəunt] !
" Don't let them take me — don't !
" 不 让 他们 拿 我 — 不 !

“别让他们带走我——别！”

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['weɪlɪŋ] .
" she kept wailing .
" 她 保留 哀嚎 .

她不停地哭泣。

" ['nevər] [maɪnd] ; [dəunt][biː; bi] [skerd] , [ren] , " ['pegi] ['kʌmfətid] , " [ðeɪ] [wəʊnt][get][juː; jʊ] .
" Never mind ; don't be scared , Wren , " Peggy comforted , " they won't get you .
" 绝不 头脑 ; 不 是 害怕的 , 鹪 , " 佩吉 安慰 , " 他们 惯于 得到 你 .

“没关系，别害怕，雷恩，”佩吉安慰道，“他们不会抓你的。”

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['faɪər] [keɪm] ['ɪntuː] ['pɛgiz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" A flash of determined fire came into Peggy's eyes as she spoke .
" 一个 闪光 的 决定 火 来了 进入 佩吉的 眼睛 作为 她 辐 .

“佩吉说话时，眼中闪过一丝坚定的光芒。”

" [peg] !
" Peg !
" 佩格 !

“佩格！”

[jʊə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , [æz; əz] , ['hedɪd] [baɪ] [mɪs] ['preskət] ,
You're magnificent , " exclaimed Jess , as , headed by Miss Prescott ,
你是 壮丽 , " 惊呼 杰西 , 作为 , 标题 经过 错过 普雷斯科特 ,

“你太棒了！”杰西惊叹道，此时，在普雷斯科特小姐的带领下，

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [dʒeɪk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kræŋkt] .
they hastened toward the car which Jake had already cranked .
他们 加快 朝向 这 车 哪个 杰克 有 已经 曲柄 .

他们赶紧朝杰克已经发动起来的汽车走去。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
The gipsies had paused for an instant .
这 吉普赛人 有 暂停 为了 一个 立即的 .

吉普赛人停顿了一下。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ðem; ðəm] .
Evidently the sight of the aëroplanes bewildered and amazed them .
显然 这 视线 的 这 飞机 困惑 和 惊叹 他们 .

显然，飞机的景象让他们感到困惑和惊奇。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər]

Expecting	to	come	on	a	camp	of	young	folks	they	had	suddenly	encountered
期待	到	来	在	一个	营	的	年轻的	各位	他们	有	突然	遭遇

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] ,

a	group	of	machines	which	,
一个	团体	的	机器	哪个	,

他们原本以为会遇到一群年轻人，却突然遇到了一群机器，

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['seivəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

to	them	,	must	have	savored	of	the	supernatural	.
到	他们	,	必须	有	细细品味	的	这	超自然	.

对他们来说，一定尝到了超自然的滋味。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [droʊv] [ɔːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [sər'praɪz] .

But	as	the	auto	drove	off	they	were	due	for	an	even	greater	surprise	.
但	作为	这	汽车	驾驶	离开	他们	是	到期的	为了	一个	甚至	更大的	惊喜	.

但当汽车驶离时，他们却迎来了更大的惊喜。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [rɔi] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['drægən] .

Following	a	swift	whisper	from	Roy	both	boys	had	jumped	into	the	Red	Dragon	.
下列的	一个	迅速	耳语	从	罗伊	两个都	男孩们	有	跳了起来	进入	这	红色的	龙	.

罗伊低声吩咐了一句后，两个男孩便跳进了红龙号。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

In	an	instant	came	the	sharp	barking	of	the	engine	.
在	一个	立即的	来了	这	锋利的	叫声	的	这	引擎	.

瞬间，引擎发出刺耳的轰鸣声。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [dæʃt] ['fɔːrwərd] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

The	flying	machine	dashed	forward	almost	simultaneously	.
这	飞行	机器	虚线	向前	几乎	同时地	.

飞行器几乎同时向前疾驰而去。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri]['nəʊˌmædz] [rɔi] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Straight	at	the	angry	nomads	Roy	headed	it	.
直的	在	这	生气的	游牧民族	罗伊	标题	它	.

罗伊径直冲向愤怒的游牧民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][wɔːr] ['tʃæriət] [ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

It	was	as	if	a	war	chariot	of	old	was	charging	into	a	group	of
它	曾是	作为	如果	一个	战争	战车	的	老的	曾是	收费	进入	一个	团体	的

[dɪ'faɪənt][baː'bɛəriənz] .

defiant	barbarians	.
桀骜不驯	野蛮人	.

仿佛古代的战车正冲向一群桀骜不驯的蛮族。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] .

For	a	few	moments	the	gipsies	stood	their	ground	.
为了	一个	很少	时刻	这	吉普赛人	站立	他们的	地面	.

吉普赛人坚守阵地片刻。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [skɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

But	as	the	machine	rose	from	the	ground	,	skimmed	it	,	as	it	were	,
但	作为	这	机器	玫瑰	从	这	地面	,	脱脂	它	,	作为	它	是	,

但当机器从地面升起，仿佛掠过地面一般，

[rɔi] [θrʌst] [ɑːn] [fʊl] ['paʊər] .

Roy	thrust	on	full	power	.
罗伊	推力	在	满的	力量	.

罗伊全力冲刺。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['dɑ:rtɪd]['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt]

The	machine	darted	over	the	spot	where	the	gipsies	had	stood	but	an	instant
这	机器	飞镖	超过	这	点	在哪里	这	吉普赛人	有	站立	但	一个	立即的

[bɪ'fɔ:r] ;

before	;
前	;

机器飞快地掠过吉普赛人刚才站立的地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .

but	they	had	gone	.
但	他们	有	已消失	.

但他们已经走了。

['skætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld][kraɪz][ʌv; əv] [fɪr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

Scattering	with	wild	cries	of	fear	,	they	could	be	seen	running	for	their
散射	和	荒野	哭泣	的	害怕	,	他们	可以	是	已见	跑步	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊd] .

lives	toward	the	wood	.
生活	朝向	这	木头	.

他们惊恐地尖叫着四散奔逃，朝着树林的方向逃命。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [dɪ'klerd] [rɔi] ['grɪmli] ,

"	I	don't	think	they'll	trouble	us	again	in	a	hurry	,	"	declared	Roy	grimly	,
"	我	不	思考	他们会	麻烦	我们	再次	在	一个	匆忙	,	"	声明	罗伊	阴沉地	,

“我想他们短期内不会再给我们添麻烦了，”罗伊冷冷地说道。

[æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [red] ['drægən] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

as	he	brought	the	Red	Dragon	round	in	a	circle	and	headed	back	for	the
作为	他	带来	这	红色的	龙	圆形的	在	一个	圆圈	和	标题	后退	为了	这

[rest] .

rest	.
休息	.

他带着红龙绕了一圈，然后返回去迎接其他人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [mɪs] ['prɛskəts] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]

From	the	machine	came	a	cheer	,	Miss	Prescott's	voice	ringing	out	as	loudly	as
从	这	机器	来了	一个	欢呼	,	错过	普雷斯科特的	嗓音	铃声	出去	作为	高声	作为

['eni] .

any	.
任何	.

机器里传来一阵欢呼声，普雷斯科特小姐的声音和其他所有人的声音一样响亮。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , " [ɪk'spleɪnd] [rɔi] ['mɑ:dɪstli] ,

"	The	idea	just	came	to	me	in	a	second	,	"	explained	Roy	modestly	,
"	这	主意	只是	来了	到	我	在	一个	第二	,	"	解释	罗伊	谦虚地	,

“这个想法是我瞬间想到的，”罗伊谦虚地解释道。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [preɪz] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] , [ðoʊ] ,

in	answer	to	the	ladies	'	congratulations	and	praise	,	"	it	worked	,	though	,
在	回答	到	这	女士们	-	恭喜！	和	称赞	,	"	它	工作	,	尽管	,

['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

didn't	it	?	"
没有	它	?	"

面对女士们的祝贺和赞扬，他回答说：“不过，这招确实奏效了，不是吗？”

" [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] .

"	Like	a	charm	,	"	they	all	agreed	.
"	喜欢	一个	魅力	,	"	他们	全部	同意	.

“简直太神奇了，”他们一致同意道。

" ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? " [æskt] - , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

"	**Hadn't**	**we**	**better**	**be**	**getting**	**on**	**?**	**"**	**asked**	**Jimsy**	**,**	**a**	**minute**	**later**	**.**
"	之前没有	我们	更好的	是	获得	在	?	"	问	-	,	一个	分钟	之后	.

“我们是不是该走了？”一分钟后，吉姆西问道。

" [jes] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wəʊnt][traɪ][ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] ,

"	**Yes**	**;**	**there's**	**no**	**knowing**	**if**	**those**	**fellows**	**won't**	**try**	**a**	**flank**	**attack**	**,**
"	是的	;	有	不	会心	如果	那些	伙伴们	惯于	尝试	一个	侧翼	攻击	,

“是的，谁也说不准那些家伙会不会尝试侧翼攻击。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [sker] [θroʊn] ['ɪntu:][ðem; ðəm][tu:; tə][læst]

although	**I**	**think**	**they've**	**had**	**a**	**big**	**enough**	**scare**	**thrown**	**into**	**them**	**to**	**last**
虽然	我	思考	他们有	有	一个	大的	足够的	吓	抛掷	进入	他们	到	最后的

[ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

them	**quite**	**a**	**while**	**with**	**economy**	**,**
他们	相当	一个	尽管	和	经济	,

虽然我认为他们已经经历了一场足够大的惊吓，足以让他们在经济方面维持相当长一段时间。

" [læft] [rɔi] .

"	**laughed**	**Roy**	**.**
"	笑了	罗伊	.

罗伊笑了。

" [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ren] ? " [æskt] [bes] .

"	**Who**	**is**	**going**	**to**	**take**	**care**	**of**	**Wren**	**?**	**"**	**asked**	**Bess**	**.**
"	WHO	是	去	到	拿	关心	的	鹪	?	"	问	贝丝	.

“谁来照顾雷恩？”贝丝问道。

" [ʃi:l] [raɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [dɪ'klerd] [mɪs] ['preskət] ['pɑ:zətɪvli] ,

"	**She'll**	**ride**	**right**	**in**	**the**	**car**	**with**	**me**	**,**	**"**	**declared**	**Miss**	**Prescott**	**positively**	**,**
"	壳	骑	正确的	在	这	车	和	我	,	"	声明	错过	普雷斯科特	积极地	,

“她会和我一起坐车，”普雷斯科特小姐肯定地说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk][hɜ:r; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,

"	**you**	**don't**	**think**	**I'm**	**going**	**to**	**risk**	**her**	**in**	**one**	**of**	**those**	**things**	**of**	**yours**	**,**
"	你	不	思考	我是	去	到	风险	她	在	一	的	那些	事物	的	你的	,

“你不会认为我会让她冒险参加你那些活动吧？”

[du:][ju:; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

" [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .

"	**They**	**all**	**laughed**	**.**
"	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [er]

there	**was**	**not**	**one**	**of**	**the**	**party**	**that**	**was**	**not**	**more**	**at**	**home**	**in**	**the**	**air**
那里	曾是	不是	一	的	这	派对	那	曾是	不是	更多的	在	家	在	这	空气

[ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ][roʊd] .

than	**on**	**a**	**road**	**.**
比	在	一个	路	.

党内所有成员都更喜欢待在空中而不是在路上。

[ðen] , [tuː] , ['rɔɪz] ['bælənsɪŋ] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [ə'baʊt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [læst] ['perəl] [ʌv; əv] [er] ['trævlɪŋ]
Then , too , Roy's balancing device had about removed the last peril of air traveling
然后 , 也 , 罗伊的 平衡 设备 有 关于 已移除 这 最后的 危险 的 空气 旅行
.

:
.

此外，罗伊的平衡装置也几乎消除了航空旅行的最后一个危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] ['miːdvɪl] ,
It was agreed to stop at Meadville ,
它 曾是 同意 到 停止 在 米德维尔 ,

双方同意在米德维尔停留。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mæp] [ʃoʊd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,
which the map showed was about thirty miles to the southeast ,
哪个 这 地图 显示 曾是 关于 三十 英里 到 这 东南 ,

地图显示，该地点位于东南方向约三十英里处。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nuː] [wɔːrd] .
and purchase a dress and other necessities for their new ward .
和 购买 一个 裙子 和 其他 必需品 为了 他们的 新的 病房 .

并为他们新收养的孩子购买裙子和其他必需品。

[æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æftər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['eni]
As to what was to be done with her after that nobody had any
作为 到 什么 曾是 到 是 完毕 和 她 后 那 无人 有 任何
['veri] ['defɪnət] [plænz] .
very definite plans .
非常 定 计划 .

至于之后该如何处置她，没有人有明确的计划。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] ,
And so the journey was resumed ,
和 所以 这 旅行 曾是 恢复 ,

于是，旅程继续进行。

[wɪð; wɪθ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
with congratulations flying over the way in which they came out of what , for a
和 恭喜！ 飞行 超过 这 方式 在 哪个 他们 来了 出去 的 什么 , 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

祝贺之声纷至沓来，赞扬他们从那段时期中脱身的方式。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪriəs] [skreɪp] .
looked like a really serious scrape .
看起来 喜欢 一个 真的 严肃的 刮 .

看起来像是很严重的擦伤。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [held] [fer] [tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm]
The weather had held fair till a short time after the start was made from
这 天气 有 握住 公平的 直到 一个 短的 时间 后 这 开始 曾是 制成 从
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
the scene of the encounter with the gipsies .
这 场景 的 这 遇到 和 这 吉普赛人 .

从与吉普赛人遭遇的地点出发后不久，天气就变坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pegi] [huː] [fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
It was Peggy who first observed a change in the sky .
它 曾是 佩吉 WHO 第一的 观察到 一个 改变 在 这 天空 .

最先注意到天空变化的是佩吉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['bɪloʊi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] ,

From	the	southwest	billowy	masses	of	slate	-	colored	clouds	came	rolling	on	,
从	这	西南	波涛汹涌	群众	的	石板	-	有色	云	来了	滚动	在	,

西南方向滚滚而来的是一大片灰蓝色的云层，

[əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪts] [tɜːrnd] [daʊn] [ɑːn]

obscuring	the	sunlit	landscape	beneath	with	an	effect	of	lights	turned	down	on
遮蔽	这	阳光照射	景观	下面	和	一个	影响	的	灯	转向	向下	在

[ə; eɪ][steɪdʒ] .

a	stage	.
一个	阶段	.

用舞台灯光调暗的效果，遮蔽了下方阳光照射的景色。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒes] , [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] :

Turning	to	Jess	,	who	occupied	the	seat	behind	her	,	she	remarked	:
转弯	到	杰西	,	WHO	占领	这	座位	在后面	她	,	她	评论	:

她转向坐在身后座位上的杰西，说道：

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][bæd][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] , ['gɜːrli] .

"	We're	going	to	have	some	bad	kind	of	a	storm	,	girlie	.
"	是	去	到	有	一些	坏的	种类	的	一个	风暴	,	女孩	.

“姑娘，我们这里要迎来一场很严重的暴风雨了。”

" [dʒes]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jess	nodded	.
"	杰西	点头	.

杰西点了点头。

" ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['miːdvɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Wonder	how	far	we	are	from	Meadville	?	"	she	asked	.
"	想知道	如何	远的	我们	是	从	米德维尔	?	"	她	问	.

“不知道我们离米德维尔还有多远？”她问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [jet] .

"	Quite	a	way	yet	.
"	相当	一个	方式	然而	.

“还有很长的路要走。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [breɪks] . "

I'm	afraid	that	we	can't	make	it	before	the	storm	breaks	.	"
我是	害怕的	那	我们	不能	制作	它	前	这	风暴	休息	.	"

恐怕我们赶不上暴风雨来临了。

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [rɔi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] - , [tuː] .

"	Look	,	there's	Roy	coming	back	,	and	Jimsy	,	too	.
"	看	,	有	罗伊	未来	后退	,	和	-	,	也	.

“瞧，罗伊要回来了，吉姆西也要回来了。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	they	want	to	talk	about	it	.
我	猜测	他们	想	到	讲话	关于	它	.

我想他们是想谈谈这件事。

" [ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

"	This	turned	out	to	be	the	case	.
"	这	转向	出去	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[æz; əz] [rɔi] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][hiː; hi][held][ə; eɪ][smɔːl] ['megəfoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

As	Roy	came	swinging	by	he	held	a	small	megaphone	to	his	mouth	with	one
作为	罗伊	来了	摇摆	经过	他	握住	一个	小的	扩音器	到	他的	嘴	和	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

罗伊荡着秋千走过来时，一手拿着一个小型扩音器对着嘴。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gript] [ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['taɪtli] .

while	the	other	gripped	the	steering	wheel	tightly	.
尽管	这	其他	紧握	这	转向	车轮	紧紧	.

而另一人则紧紧握住方向盘。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmər] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

"	We're	in	for	a	storm	,	girls	,	and	a	hummer	,	too	,	from	the	look	of
"	是	在	为了	一个	风暴	,	女孩们	,	和	一个	悍马	,	也	,	从	这	看	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“看来我们要遭遇暴风雨了，姑娘们，而且看起来还会遇到一场暴风雨。”

" ['betər] [drɑːp] [daʊn] , " ['kaʊnsəld] - .

"	Better	drop	down	,	"	counseled	Jimsy	.
"	更好的	降低	向下	,	"	咨询	-	.

“最好跳下去，”吉姆西劝道。

[dʒes]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [bes] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz]

Jess	nodded	,	and	,	as	at	this	moment	Bess	,	who	had	seen	the	boy's
杰西	点头	,	和	,	作为	在	这	片刻	贝丝	,	WHO	有	已见	这	男孩们

[mə'nuːvər] , [keɪm] [baɪ] ,

maneuver	,	came	by	,
演习	,	来了	经过	,

杰西点了点头，就在这时，目睹了男孩举动的贝丝走了过来。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	news	was	communicated	to	her	.
这	消息	曾是	沟通	到	她	.

她已经得知了这个消息。

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

The	next	thing	to	do	was	to	look	about	for	a	suitable	place	to	land	.
这	下一个	事物	到	做	曾是	到	看	关于	为了	一个	合适的	地方	到	土地	.

接下来要做的是寻找合适的降落地点。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli]

The	country	over	which	they	were	passing	was	heavily	wooded	,	and	seemingly
这	国家	超过	哪个	他们	是	通过	曾是	重度	树木繁茂的	,	和	似乎

['spɑːrsli] ['pɑːpjuleɪtid] .

sparsely	populated	.
稀疏地	人口稠密	.

他们经过的这片土地树木茂密，似乎人烟稀少。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [wuːnd] [ə; eɪ][roʊd] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ,

Beneath	them	wound	a	road	,	along	which	,	but	at	some	distance	behind	,
下面	他们	伤口	一个	路	,	沿着	哪个	,	但	在	一些	距离	在后面	,

它们下方蜿蜒着一条道路，沿着这条路，但在稍后一段距离处，

[ðə; ðɪ] ['tuəriŋ] [kɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʌst] .

the	touring	car	could	be	seen	coming	in	a	cloud	of	yellow	dust	.
这	巡演	车	可以	是	已见	未来	在	一个	云	的	黄色的	灰尘	.

可以看到旅行车扬起一阵黄色尘土驶来。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['pʌfi] ,

The	wind	began	to	grow	puffy	,
这	风	开始	到	生长	蓬松	,

风开始变得阵阵大风，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [flɑːk] [ʌv; əv]

and	it	required	all	the	skill	of	the	young	aviators	to	keep	their	flock	of
和	它	必需的	全部	这	技能	的	这	年轻的	飞行员	到	保持	他们的	群	的

['moʊtər] - ['drɪvn] [bɜːrdz] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [wɪŋz] .

motor	-	driven	birds	on	even	wings	.
发动机	-	驱动	鸟类	在	甚至	翅膀	.

年轻的飞行员们需要使出浑身解数，才能让这群机动飞机保持平稳飞行。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstənt] , [bʌt; bət] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Before	long	,	just	as	the	distant	,	but	fast	approaching	,
前	长的	,	只是	作为	这	遥远	,	但	快速地	接近	,

不久之后，就像远处但快速逼近的.....

[klaʊd] ['kɜːrt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪpt] [ænd; ənd] [slæʃt] [baɪ] ['vɪvɪd] ['sɪmɪtər¸'sɪmɪtɑːr] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

cloud	curtain	began	to	be	ripped	and	slashed	by	vivid	scimitars	of	lightning
云	窗帘	开始	到	是	撕裂	和	削减	经过	生动	弯刀	的	闪电

, [rɔi] [ɪ'spaɪd] ,

,	Roy	espied	,
,	罗伊	窥视	,

罗伊瞥见，云幕开始被一道道锋利的闪电撕裂、切割。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fiːld] , [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] - ['lʊkɪŋ]

beneath	them	,	a	field	,	at	one	end	of	which	stood	a	prosperous	-	looking
下面	他们	,	一个	场地	,	在	一	结尾	的	哪个	站立	一个	繁荣	-	寻找

['fɑːrmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

在他们下方是一片田野，田野的一端矗立着一座看起来很富裕的农舍。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [heɪ] [stæks] .

surrounded	by	buildings	and	hay	stacks	.
包围	经过	建筑物	和	干草	堆栈	.

周围都是建筑物和干草堆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [spɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lænd] ,

It	was	an	ideal	spot	in	which	to	land	,
它	曾是	一个	理想的	点	在	哪个	到	土地	,

这是一个理想的着陆地点。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]

and	as	the	road	was	near	by	they	would	have	no	difficulty	in	attracting	the
和	作为	这	路	曾是	靠近	经过	他们	会	有	不	困难	在	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['preskət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

attention	of	Miss	Prescott	when	she	went	by	.
注意力	的	错过	普雷斯科特	什么时候	她	去	经过	.

由于道路就在附近，当普雷斯科特小姐路过时，他们很容易就能引起她的注意。

[ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['voʊl¸pleɪnz] [ðə; ði] [lɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [æn; ən] [ə'laɪtɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['kæriər]

In	graceful	volplanes	the	aëroplanes	lit	in	the	field	like	an	alighting	flight	of	carrier
在	优美	体积平面	这	飞机	点燃	在	这	场地	喜欢	一个	下车	航班	的	载体

['pɪdʒɪns] .

pigeons	.
鸽子	.

飞机以优美的滑翔姿态在田野上闪耀，如同信鸽降落一般。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ə; eɪ] [mæn]

But	**hardly**	**had**	**they**	**touched**	**the**	**ground**	**when**	**from**	**the**	**farmhouse**	**a**	**man**
但	几乎	有	他们	感动	这	地面	什么时候	从	这	农家	一个	男人

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃə:tsli:vz] ,

came	**running**	**in**	**his**	**shirtsleeves**	**,**
来了	跑步	在	他的	衬衫袖子	,

但他们刚一落地，就看到一个男人穿着衬衫袖子从农舍里跑了出来。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] ['bi:ɪŋ] [gɑ:rbd] [ɪn] ['oʊvərɔ:lz] [ænd; ənd] [ni:] - [bu:ts] .

his	**lower**	**limbs**	**being**	**garbed**	**in**	**overalls**	**and**	**knee**	**-**	**boots**	**.**
他的	降低	四肢	存在	盛装	在	连体工作服	和	膝盖	-	靴子	.

他的下半身穿着连体工作服和及膝长靴。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊ'ti:] ,

On	**his**	**chin**	**was**	**a**	**goatee**	**,**
在	他的	下巴	曾是	一个	山羊胡	,

他下巴上留着山羊胡。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] ['kloʊzər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['hætʃɪt]

and	**as**	**he**	**drew**	**closer**	**they**	**saw**	**that**	**his**	**face**	**was**	**thin**	**and**	**hatchet**
和	作为	他	画	更近	他们	锯	那	他的	脸	曾是	薄的	和	斧头

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'gri:əb(ə)l] .

shaped	**and**	**anything**	**but**	**agreeable**	**.**
形状	和	任何事物	但	同意	.

当他走近时，他们发现他的脸又瘦又像斧头，一点也不和蔼可亲。

" [ju:; jʊ] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !

"	**You**	**git**	**out**	**of**	**thar**	**!**
"	你	git	出去	的	那里	!

你滚出去！

[ju:; jʊ] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !

You	**git**	**out**	**of**	**thar**	**!**
你	git	出去	的	那里	!

你给我滚出去！

" [hi:; hi] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stʌbl] ,

"	**he**	**kept**	**shouting**	**as**	**he**	**came**	**along**	**,**	**stumbling**	**over**	**the**	**stubble**	**,**
"	他	保留	喊叫	作为	他	来了	沿着	,	踉跄	超过	这	茬	,

他一边走一边大喊大叫，跌跌撞撞地踩在茬地上。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:ld] [hæd; həd] [bɪn] ['nu:li] [ri:pt] .

for	**the**	**field**	**had**	**been**	**newly**	**reaped**	**.**
为了	这	场地	有	到过	新	收获	.

因为田地刚刚收割过。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
"	为什么	,	是什么	这	事情	?

“怎么了？”

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['hɜ:rtɪŋ] ['eniθɪŋ] , " ['ɔbdʒiktid] [rɔi] ;

We're	**not**	**hurting**	**anything**	**,**	**"**	**objected**	**Roy**	**;**
是	不是	受伤	任何事物	,	"	反对	罗伊	;

“我们没有伤害任何东西，”罗伊反驳道；

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] [tɪl] [ðə; ði]

"	**surely**	**you**	**don't**	**mind**	**our**	**occupying**	**the**	**field**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**till**	**the**
"	一定	你	不	头脑	我们的	占领	这	场地	为了	一个	小时	或者	所以	直到	这

[stɔ:rm] [bloʊz] ['oʊvər] ? "

storm	**blows**	**over**	**?**	**"**
风暴	打击	超过	?	"

“你们肯定不介意我们占用这块地一个小时左右，直到暴风雨过去吧？”

" [aɪ] - , [heɪ] ? - , [aɪ][duː] , [baɪ] [hek] .
" I daon't , hey ? Wa'al , I do , by heck .
" 我 - , 嘿 ? - , 我 做 , 经过 见鬼 .

“我才不呢，是吧？哎呀，我当然会，真的。”

[aɪ] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ['frʌm] [ðɪs] [fɑːrm] ,
I own all the way daown and all the way up frum this farm ,
我 自己的全部 这 方式 道翁 和 全部 这 方式 向上 弗鲁姆 这 农场 ,

这片农场从上到下都是我的。

[ænd; ənd] - [θər] [lɔː] . "
and thet's ther law . "
和 - 那里 法律 . "

这就是他们的法律。

" [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðiːz] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wiːd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [liːv]
" If we didn't have these ladies with us we'd be only too glad to leave
" 如果 我们 没有 有 这些 女士们 和 我们 我们会 是 仅有的 也 高兴的 到 离开
[jʊr; jər] [fiːld] ,
your field ,
你的 场地 ,

“如果没有这些女士们的帮助，我们非常乐意离开你们的田地。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] - , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['næsti] [stɔːrm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" rejoined Jimsy , " but you can see for yourself a nasty storm is coming up .
" 重新加入 - , " 但 你 能 看 为了 你自己 一个 可恶的 风暴 是 未来 向上 .
"
"
"

“吉姆西重新说道，“但你自己也看到了，一场可怕的风暴即将到来。”

" [wʌt] ['bɪz.nɪs] [hiz] [gælz] ['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][skaɪ] - ['bʌgiz] , " ['stɔrmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ;
" What bizness hes gals riding round in them sky - buggies , " stormed the farmer ;
" 什么 商业 他是 女孩们 骑术 圆形的 在 他们 天空 - 婴儿车 , " 暴风雨 这 农民 ;

“他管那些姑娘们开着那些空中飞车到处跑干什么呢？”农夫怒道；

" [ˌiː'ɛf] ['eni] ['dɑːtə] [juː 'viː] [maɪn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
" ef any darter uv mine did it
" ef 任何 飞镖 紫外线 矿 做过 它

“如果任何飞镖紫外线我的做

[aɪ'd] [lɑːk] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn] [bred] [æn; ən] - ['wɔːtər] , [baɪ]['dʒɪm] [hɪl] . "
I'd lock her up on bread an ' water , by Jim Hill . "
ID 锁 她 向上 在 面包 一个 - 水 , 经过 吉姆 爬坡道 . "

我发誓，我会把她锁起来，只给她面包和水吃。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [smaɪld] ['pegi] ['swiːtli] .
" I don't doubt it in the least , " smiled Peggy sweetly .
" 我 不 怀疑 它 在 这 至少 , " 微笑 佩吉 甜蜜地 .

“我一点也不怀疑，”佩吉甜甜地笑着说。

" [həmf] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] [oʊld] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ,
" Humph ! " grunted the cantankerous old agriculturist ,
" 哼 ! " 哼哼 这 脾气暴躁的 老的 农学家 ,

“哼！”脾气暴躁的老农夫哼了一声。

[nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
not quite sure if he was being made fun of or if his resolution was being
不是 相当 当然 如果 他 曾是 存在 制成 乐趣 的 或者如果 他的 解决 曾是 存在
[əd'maɪəd] ;
admired ;
钦佩 ;

不太确定他是被嘲笑了还是他的决心受到了赞赏；

" [ɔːl][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [θɛt] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['^ɔtə] [peɪ] . "
" all I got to say is thet ef you want to stay here you gotter pay . "
" 全部 我 得到 到 说 是 那个 ef 你 想 到 停留 这里 你 得到 支付 . "

我只想说，如果你想留在这里，就得付钱。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , " [spoʊk] - , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['sɑːrkæzəm] .
" That can be arranged , " spoke Jimsy , with quiet sarcasm .
" 那 能 是 安排 , " 辐 - , 和 安静的 讽刺 .

“那可以安排，”吉姆西带着一丝讽刺的语气说道。

" [æn; ən] - [peɪ] - , [tuː] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] [tə'neɪʃəsli] .
" An ' pay wa'al , too , " resumed the farmer tenaciously .
" 一个 - 支付 - , 也 , " 恢复 这 农民 顽强地 .

“也得付钱，”农夫坚持道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ɪz] [wɜːrθ] ?
" How much do you think the lease of your field for an hour or so is worth ?
" 如何 很多 做 你 思考 这 租 的 你的 场地 为了 一个 小时 或者 所以 是 值得 ?

“你认为租用你的田地一个小时左右值多少钱？”

" [æskt] [rɔi] .
" asked Roy .
" 问 罗伊 .

罗伊问道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
The farmer considered an instant , and then , with an avaricious look in his
这 农民 经过考虑的 一个 立即的 , 和 然后 , 和 一个 贪婪 看 在 他的
[pɪn] - [pɔɪnt] [bluː] [aɪz] ,
pin - point blue eyes ,
别针 - 观点 蓝色的 眼睛 ,

农夫沉思片刻，然后，他那双湛蓝的眼睛里闪过一丝贪婪的光芒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
he looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

" - [baʊt] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" ' Bout ten dollars , " he said , at length .
" - 回合 十 美元 , " 他 说 , 在 长度 .

“大概十美元吧，”他最后说道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [rent] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt]
" We don't want to buy it , we just want to rent it for a very short
" 我们 不 想 到 买 它 , 我们 只是 想 到 租 它 为了 一个 非常 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我们不想买，只想短期租赁。”

" [strʌk] [ɪn] [bes] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" struck in Bess , with her most innocent expression .
" 击 在 贝丝 , 和 她 最多 清白的 表达 .

“贝丝被深深打动了，脸上带着最天真无邪的表情。”

" - , [its] [ten] [ɔːr] [gɪt] [ɔːf] ! " [snæpt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" Wa'al , it's ten or git off ! " snapped the farmer .
" - , 它是 十 或者 git 离开 ! " 啪啪 这 农民 .

“要么给十块钱，要么滚蛋！”农夫厉声说道。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [spoʊk] [ʌp] [rɔi] , " [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [sent] [mɔːr] .
" I'll pay you a fair price for it , " spoke up Roy , " and not a cent more .
" 患病的 支付 你 一个 公平的 价格 为了 它 , " 辐 向上 罗伊 , " 和 不是 一个 中心 更多的 .
"
"

“我会付你一个合理的价格，”罗伊开口说道，“一分钱也不会多付。”

" [ðen] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] , [baɪ] [ˈtʃaʊdər] . "
" Then I'll drive you off with a shot - gun , by chowder . "
" 然后 患病的 驾驶 你 离开 和 一个 射击 - 枪 , 经过 浓汤 . "

“那我就用霰弹枪把你赶走，就当是喝蛤蜊浓汤。”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] . "
" Oh , no , you won't . "
" 哦 , 不 , 你 惯于 . "

“哦，不，你不会的。”

" [wəʊnt] , [heɪ] ?
" Won't , hey ?
" 惯于 , 嘿 ?

不会吧?

['hwʌtəl] [stɑːp][ˌem ˈiː] ? "
What'll stop me ? "
什么会 停止 我 ? "

谁能阻止我?

" [ðə; ði] [lɔː] . "
" The law . "
" 这 法律 . "

“法律。”

" [θər] [lɔː] ?
" Ther law ?
" 那里 法律 ?

“他们的法律？”

- [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
Thet's a good one . "
- 一个 好的 一 . "

这是个好例子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , " [strʌk] [ɪn] - ,
" I think it is , a very good one , " struck in Jimsy ,
" 我 思考 它 是 , 一个 非常 好的 一 , " 击 在 - ,

“我觉得是，非常好的一部，”吉姆西说道。

[huː] [naʊ] [sɔː] [wʌt] [rɔi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
who now saw what Roy was driving at .
WHO 现在 锯 什么 罗伊 曾是 驾驶 在 .

现在他明白了罗伊的用意。

" [həmf] ! - ,
" Humph ! wa'al ,
" 哼 ! - ,

“哼！哇，

[ɪf] [jər] - - [tiː] [tɔːk] [lɔː] [aɪl] [dʒɛs] - [tel] [jər] [kwɪk] [θɛt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lænd][ænd; ənd] [θɛt] [jʊə(r)]
if yer a'goin ' te talk law I'll jes ' tell yer quick thet this is my land and thet you're
如果 你的 - - te 讲话 法律 患病的 杰斯 - 告诉 你的 快的 那个 这 是 我的 土地 和 那个 你是
[ɔːl][ə; eɪ] - ['trespæsɪŋ] . "
all a - trespassing . "
全部 一个 - 擅闯私人领地 . "

如果你要谈法律，那我直接告诉你，这是我的地，你们都是擅闯者。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [wel] [ʌp][ɑːn] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [rɪ'plaɪd] [rɔi] ,
" You are not very well up on aërial law , it seems , " replied Roy ,
" 你 是 不是 非常 出色地向上 在 天线 法律 , 它 似乎 , " 回复 罗伊 ,

“看来你对空中法则不太了解啊，”罗伊回答道。

[ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'rʌfld] [toʊn] .
in an absolutely unruffled tone .
在 一个 绝对地 镇定自若 语气 .

语气平静得丝毫不慌。

" [dəunt] [noʊ] ['nʌθin] - - [baʊt] [ðɪs] [er] - [ail,il,əl] [lɔː] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['feloʊ] , [bʌt; bət]
" Don't know nuthin ' ' bout this air - ile law , " grumbled the fellow , but
" 不 知道 什么也没有 - - 回合 这 空气 - 伊莱 法律 , " 咕哝 这 同伴 , 但
['sʌmwʌt] [ɪm'prest] [baɪ] ['rɔɪz] [kɑːm] ,
somewhat impressed by Roy's calm ,
有些 印象深刻 经过 罗伊的 冷静的 ,

“我对这条空袭法一窍不通，”那人咕哝道，但罗伊的沉着冷静让他有些佩服。

[dɪ'lɪbərət] [ɪk'stɪriər] .
deliberate exterior .
商榷 外部的 .

精心设计的外表。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['riːs(ə)ntli]
for your information I'll tell you that under the laws of the country recently
为了 你的 信息 患病的 告诉 你 那 在下面 这 法律 的 这 国家 最近
[i'næktid] ['eɪvieɪtər] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][lænd][ɪn] ['eni] [seɪf] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
enacted aviators are entitled to land in any safe landing place in times of emergency
已颁布 飞行员 是 标题 到 土地 在 任何 安全的 降落 地方 在 时代 的 紧急情况
.
:
.

供您参考，根据该国最近颁布的法律，飞行员在紧急情况下有权在任何安全着陆点降落。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
If they do any damage they must pay for it .
如果 他们 做 任何 损害 他们 必须 支付 为了 它 .

如果他们造成任何损失，他们必须赔偿。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempəreri] [juːz]
If not the owner of the land is not entitled to anything for the temporary use
如果 不是 这 所有者 的 这 土地 是 不是 标题 到 任何事物 为了 这 暂时的 使用
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
of his place . "
的 他的 地方 . "

否则，土地所有者无权因临时使用其土地而获得任何补偿。

" [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] , " [spoʊk] - ,
" Five dollars or nothing , " spoke Jimsy ,
" 五 美元 或者 没有什么 , " 辐 - ,

“五美元，否则一分钱也不要，”吉姆西说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][pʊt][ˌju: 'es][ɔ:f] [ju:l] [get]['ɪntu:] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] . "
" and if you try to put us off you'll get into serious trouble . "
" 和 如果 你 尝试 到 放 我们 离开 你会 得到 进入 严肃的 麻烦 . "

“如果你试图阻止我们，你会惹上大麻烦。”

" - , [jər] [ə; eɪ] - ['rɔbin] - [ˌem 'i:] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] ['rɔɪz] ['ɔ:rətɔ:ri]
" Wa'al , yer a - robbin ' me , " muttered the man , much impressed by Roy's oratory
" - , 你的 一个 - 罗宾 - 我 , " 低声说道 这 男人 , 很多 印象深刻 经过 罗伊的 演说
, " ['gɪmi] [θər] [faɪv] .
, " gimme ther five .
, " 给我 那里 五 .

“哇，你抢劫我，”那人嘟囔着，被罗伊的雄辩所折服，“给我击个掌。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
" It was quickly forthcoming .
" 它 曾是 迅速地 即将推出 .

“很快就收到了。”

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɔ:f] .
The old fellow took it without a word and shuffled off .
这 老的 同伴 采取 它 没有 一个 单词 和 洗牌 离开 .

老人一言不发地接过东西，蹒跚地走了。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv]
As he did so there was a vivid flash of lightning and the growl of
作为 他 做过 所以 那里 曾是 一个 生动 闪光 的 闪电 和 这 咆哮 的
[ə; eɪ][bɪg] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
a big crash of thunder .
一个 大的 碰撞 的 雷 .

就在这时，一道耀眼的闪电划破夜空，伴随着一声隆隆的雷鸣。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:toʊ] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] .
While it was still resounding the auto came puffing up .
尽管 它 曾是 仍然 高亢 这 汽车 来了 抽气 向上 .

就在引擎声还未消退的时候，汽车就冒着气冲了出来。

[dʒeɪk][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ðə; ði][stɔ:rm][tɑ:p][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd]
Jake had put up the storm top and made it as snug and
杰克 有 放 向上 这 风暴 顶部 和 制成 它 作为 舒适 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .
comfortable as a house .
舒服的 作为 一个 房子 .

杰克搭起了防风顶棚，把它布置得像个温暖舒适的小房子一样。

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , " ['ɜ:dʒd] [rɔi] ,
" Come on , boys and girls , " urged Roy ,
" 来 在 , 男孩们 和 女孩们 , " 敦促 罗伊 ,

“来吧，孩子们，”罗伊催促道。

" [lets] [get][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['kʌvərd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] .
" let's get the engines covered up and then beat it for the car .
" 我们来吧 得到 这 发动机 涵盖 向上 和 然后 打 它 为了 这 车 .

“我们先把引擎盖好，然后全力冲刺，把车开走。”

[ðə; ði][reɪn] [wɪl] [hɪt][ɪn][ɪn] ['tɔrənts] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
The rain will hit in in torrents in a few minutes .
这 雨 将要 打 在 在 种子 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后，暴雨将倾盆而下。

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði] ['wɔ:tərpru:f] ['kʌvərz] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [θroʊ] ['oʊvər]

"	Indeed	they	were	still	making	fast	the	waterproof	covers	constructed	to	throw	over
"	的确	他们	是	仍然	制作	快速地	这	防水的	封面	建造	到	扔	超过

[ðə; ði]['moʊtɚz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [i'mə:dʒənsiz] [wen] [ðə; ði][bɪg][drɑ:ps][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .

the	motors	in	just	such	emergencies	when	the	big	drops	began	to	fall	.
这	电机	在	只是	这样的	紧急情况	什么时候	这	大的	滴	开始	到	落下	.

“事实上，当大雨倾盆而下时，他们仍在加紧制作防水罩，以便在紧急情况下罩住发动机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] .

There	was	a	helter	-	skelter	race	for	the	car	.
那里	曾是	一个	杂乱	-	滑梯	种族	为了	这	车	.

大家为了抢车展开了一场混乱的追逐。

[ɪn] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] .

In	they	all	crowded	,	and	none	too	soon	.
在	他们	全部	挤	,	和	没有任何	也	很快	.

他们都挤了进去，而且来得正是时候。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][æt; ət] [dʌsk] ,

The	air	was	almost	as	dark	as	at	dusk	,
这	空气	曾是	几乎	作为	黑暗的	作为	在	黄昏	,

空气几乎像黄昏时分一样昏暗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['sʌlfərəs] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

and	there	was	a	heavy	sulphurous	feeling	in	the	atmosphere	.
和	那里	曾是	一个	重的	硫磺	感觉	在	这	气氛	.

空气中弥漫着浓重的硫磺味。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ɔ:l][wʌz; wəz] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimənt] .

But	within	the	curtains	of	the	car	all	was	fun	and	merriment	.
但	之内	这	窗帘	的	这	车	全部	曾是	乐趣	和	欢乐	.

但车厢里，窗帘后面却是一片欢乐祥和。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

The	case	of	the	old	farmer	was	discussed	at	length	,
这	案件	的	这	老的	农民	曾是	讨论	在	长度	,

大家对那位老农的案例进行了深入讨论。

[ænd; ənd] - [kən'vʌlst] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] ['klevər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['bɑ:rgən]

and	Jimsy	convulsed	them	all	by	his	clever	imitation	of	the	way	the	bargain
和	-	抽搐	他们	全部	经过	他的	聪明的	模仿	的	这	方式	这	便宜货

[wʌz; wəz] ['drɪvn] .

was	driven	.
曾是	驱动	.

吉姆西巧妙地模仿了达成交易的方式，把他们都逗乐了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wen] [ə; eɪ] ['fɪrfəli] ['vɪvɪd] [flæʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]

He	was	in	the	midst	of	his	description	when	a	fearfully	vivid	flash	lit	up	the
他	曾是	在	这	中间	的	他的	描述	什么时候	一个	恐惧地	生动	闪光	点燃	向上	这

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [deɪ] .

interior	of	the	car	as	brightly	as	day	.
内部的	的	这	车	作为	明亮地	作为	天	.

他正描述着什么，突然一道极其明亮的闪光将车内照得如同白昼一般。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd]

As	it	did
作为	它	做过

事实的确如此。

[soʊ][ðə; ði] [ren] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] .

so	The	Wren	uttered	a	sharp	cry	.
所以	这	鹪	说出	一个	锋利的	哭	.

于是，鹪鹩发出了一声尖锐的鸣叫。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] ?
" What is it , dear ?
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？”

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ? " [æskt] [mɪs] [ˈpreskət] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ˈvɑːli] [buːmd]
Afraid of the lightning ? " asked Miss Prescott , while a thunder volley boomed
害怕的 的 这 闪电 ? " 问 错过 普雷斯科特 , 尽管 一个 雷 截击 蓬勃发展
[ænd; ənd] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] .
and reverberated .
和 回响 .

“怕打雷吗？”普雷斯科特小姐问道，这时一声雷鸣轰响，回荡在耳边。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ˈʃɪvəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" No , no , " shivered the child , drawing closer to her ,
" 不 , 不 , " 瑟瑟发抖 这 孩子 , 绘画 更近 到 她 ,

“不，不，”孩子颤抖着，向她靠得更近了。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈmembər] . "
" but when I see a flash like that I sometimes remember . "
" 但 什么时候 我 看 一个 闪光 喜欢 那 我 有时 记住 . "

“但当我看到那样的闪光时，有时就会想起它。”

" [rɪˈmembər] [wʌt] ? " [æskt] [mɪs] [ˈpreskət] [ˈtendərli] .
" Remember what ? " asked Miss Prescott tenderly .
" 记住 什么 ? " 问 错过 普雷斯科特 温柔地 .

“记得什么吗？”普雷斯科特小姐温柔地问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [weɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] .
" Oh , I don't know , " wailed the child , " people and places .
" 哦 , 我 不 知道 , " 哀嚎 这 孩子 , " 人们 和 地方 .

“哦，我不知道，”孩子哭着说，“人和地方。”

[ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈgen] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
They come for a moment and then disappear again as quickly as they came
他们 来 为了 一个 片刻 和 然后 消失 再次 作为 迅速地 作为 他们 来了
.
:
.

它们出现片刻，然后像来时一样迅速消失。

" [ˈtʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ˈpɛgiz] [ˈθɔːtflnəs] [seɪvz] [ðə; ði] [fɑːrm] .
PEGGY'S THOUGHTFULNESS SAVES THE FARM .
佩吉的 深思熟虑 保存 这 农场 .

佩吉的体贴拯救了农场。

[flæʃ] [ˈæftər] [flæʃ] , [rɔːr] [ˈæftər] [rɔːr] ,
Flash after flash , roar after roar ,
闪光 后 闪光 , 吼 后 吼 ,

一道道闪光，一声声咆哮，

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [kræʃt] [ænd; ənd] [bleizd] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ˈfjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]
the lightning and thunder crashed and blazed as the full fury of the storm
这 闪电 和 雷 崩溃了 和 燃烧的 作为 这 满的 愤怒 的 这 风暴
[strʌk] [ɪn] .
struck in .
击 在 .

闪电雷鸣，风暴全面来袭。

[mɪs] ['preskət] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['dedlɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Miss	Prescott	,	who	was	in	deadly	fear	of	lightning	,
错过	普雷斯科特	,	WHO	曾是	在	致命	害怕	的	闪电	,

普雷斯科特小姐非常害怕闪电，

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

covered	her	eyes	with	a	thick	veil	and	sank	back	in	the	cushions	of	the
涵盖	她	眼睛	和	一个	厚的	面纱	和	沉没	后退	在	这	靠垫	的	这

[tʌ'noʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

她用厚厚的面纱蒙住双眼，然后瘫倒在篷车的坐垫上。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [stɔːrm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

But	the	rest	of	the	party	regarded	the	furious	storm	with	interest	.
但	这	休息	的	这	派对	认为	这	狂怒	风暴	和	兴趣	.

但其他与会者都饶有兴趣地关注着这场猛烈的风暴。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] ,

The	rain	was	coming	down	in	sheets	,
这	雨	曾是	未来	向下	在	纸张	,

雨势如瓢泼，倾盆而下。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][drɑːp] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [pruːf] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

but	not	one	drop	penetrated	the	water	-	proof	top	of	the	big	touring	car	.
但	不是	一	降低	渗透	这	水	-	证明	顶部	的	这	大的	巡演	车	.

但是，没有一滴水渗入这辆大型旅行车的防水车顶。

" [its] [grænd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['pegi] , ['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['brɪliənt] [flæʃ] .

"	It's	grand	,	isn't	it	?	"	asked	Peggy	,	after	a	particularly	brilliant	flash	.
"	它是	盛大	,	不是	它	?	"	问	佩吉	,	后	一个	特别	杰出的	闪光	.

“真是壮观，不是吗？”佩吉问道，这时一道特别耀眼的闪光划破夜空。

" [ʌm; əm] — [ɑː] , [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒes] , " [its] ['ræðər] [tuː] [grænd] [ɪf] ['eniθɪŋ] .

"	Um	—	ah	,	I	don't	just	know	,	"	rejoined	Jess	,	"	it's	rather	too	grand	if	anything	.
"	嗯	—	啊	,	我	不	只是	知道	,	"	重新加入	杰西	,	"	它是	相当	也	盛大	如果	任何事物	.

“嗯——啊，我真不知道该怎么说，”杰西重新说道，“如果非要说有什么问题的话，那就是它太盛大了。”

[aɪ] — — " [bæŋ] !

I	—	—	"	Bang	!
我	—	—	"	砰	!

我——“砰！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kænən] .

There	was	a	sharp	report	,	like	that	of	a	large	cannon	.
那里	曾是	一个	锋利的	报告	,	喜欢	那	的	一个	大的	大炮	.

一声尖锐的炮响，像是大型火炮的轰鸣。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] - ['blɪstərɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] .

The	air	was	filled	with	an	eye	-	blistering	blaze	of	blue	fire	.
这	空气	曾是	已填	和	一个	眼睛	-	起泡	火焰	的	蓝色的	火	.

空气中弥漫着刺眼的蓝色火焰。

[stʌnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hæf]['blaɪndɪd] ,

Stunned	for	an	instant	,	and	half	blinded	,
目瞪口呆	为了	一个	立即的	,	和	一半	失明	,

瞬间失去知觉，眼前一片模糊，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ɪn][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

not	one	of	the	young	folks	in	the	touring	car	uttered	a	word	.
不是	一	的	这	年轻的	各位	在	这	巡演	车	说出	一个	单词	.

旅行车上的年轻人没有一个人说话。

[ðə; ði][stɔːrm] , [tuː] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] " ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] " ['æftər] [ðæt] [tə'rɪfɪk]

The	storm	,	too	,	appeared	to	be	"	holding	its	breath	"	after	that	terrific
这	风暴	,	也	,	出现	到	是	"	保持	它是	气息	"	后	那	了不起

[bɑːm'bɑːrdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

在那场猛烈的轰炸之后，风暴似乎也“屏住了呼吸”。

" [ðæt] [strʌk] [kloʊz] [baɪ] , " [dɪ'klerd] [rɔi] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

"	That	struck	close	by	,	"	declared	Roy	,	the	first	to	recover	his	speech	.
"	那	击	关闭	经过	,	"	声明	罗伊	,	这	第一的	到	恢复	他的	演讲	.

“这真是晴天霹雳，”罗伊说道，他是第一个恢复说话能力的人。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [moʊn] [mɪs] ['preskət] , " [ðen] [ðə; ði][nekst] [wɪl] [hɪt][juː 'es] ! "

"	Oh	!	oh	!	"	moaned	Miss	Prescott	,	"	then	the	next	will	hit	us	!	"
"	哦	!	哦	!	"	呻吟	错过	普雷斯科特	,	"	然后	这	下一个	将要	打	我们	!	"

“哦！哦！”普雷斯科特小姐呻吟道，“下一个就要砸到我们了！”

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [ænt] ['sæli] , " ['kʌmfətid] ['pegi] ;

"	Don't	be	a	goose	,	Aunt	Sally	,	"	comforted	Peggy	;
"	不	是	一个	鹅	,	阿姨	莎莉	,	"	安慰	佩吉	;

“别像只鹅一样，萨莉阿姨，”佩吉安慰道；

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] ['nevər] [straɪks] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?

"	don't	you	know	that	lightning	never	strikes	twice	in	the	same	place	?
"	不	你	知道	那	闪电	绝不	罢工	两次	在	这	相同的	地方	?

难道你不知道闪电不会两次击中同一个地方吗?

" [mɪs] ['preskət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Miss	Prescott	made	no	answer	.
"	错过	普雷斯科特	制成	不	回答	.

普雷斯科特小姐没有回答。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

In	fact	she	had	no	opportunity	to	do	so	.
在	事实	她	有	不	机会	到	做	所以	.

事实上，她根本没有机会这样做。

[frʌm; frəm][kloʊz][æt; ət][hænd] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

From	close	at	hand	shouts	were	coming	.
从	关闭	在	手	喊叫	是	未来	.

附近传来喊叫声。

[laʊd] , ['fraɪt(ə)nd] [ʃaʊts] .

Loud	,	frightened	shouts	.
大声	,	害怕	喊叫	.

响亮而恐惧的喊叫声。

" ['faɪər] ! ['faɪər] ! "

"	Fire	!	fire	!	"
"	火	!	火	!	"

“着火了！着火了！”

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切!

['sʌmθɪŋz] [ɑːn]['faɪər][æt; ət] [ðæt] ['fɑːrmhaʊs] !

something's	on	fire	at	that	farmhouse	!
某样东西	在	火	在	那	农家	!

那座农舍着火了!

" [kraɪd] ['pegi] .
" cried Peggy .
" 哭 佩吉 .

“佩吉喊道。”

" [ðæts] [wʌt] ! " [keɪm] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] [frʌm; frəm] [rɔi] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
" That's what ! " came in excited tones from Roy as he peered out through the
" 那就是 什么 ! " 来了 在 兴奋的 音调 从 罗伊 作为 他 窥视 出去 通过 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

“原来是这样！”罗伊透过雨水向外张望，兴奋地说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] - .
" Look at them running about , " chimed in Jimsy .
" 看 在 他们 跑步 关于 , " 齐声说道 在 - .

“瞧他们跑来跑去的样子，”吉姆西插嘴道。

" [its] [frʌm; frəm] [ðæt] ['heɪstæk] !
" It's from that haystack !
" 它是 从 那 草垛 !

“就是从那堆干草里拿出来的！”

[siː] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊl] [ʌp] !
See the smoke roll up !
看 这 抽烟 卷 向上 !

看，烟雾升腾起来了！

" [kraɪd] [bes] .
" cried Bess .
" 哭 贝丝 .

“贝丝喊道。”

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
" The lightning must have struck it .
" 这 闪电 必须 有 击 它 .

“一定是闪电击中了它。”

[seɪ] , [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][help] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ['æŋkʃəsli] .
Say , we'd better go and help , " exclaimed Roy anxiously .
说 , 我们会 更好的 去 和 帮助 , " 惊呼 罗伊 焦虑地 .

“我们最好去帮忙，”罗伊焦急地喊道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [dɪ'zɜːrvz] ['eni] [help] ,
" I don't see that the old man who was so mean to us deserves any help ,
" 我 不 看 那 这 老的 男人 WHO 曾是 所以 意思是 到 我们 值得 任何 帮助 ,

“我不认为那个对我们那么刻薄的老人值得任何帮助。”

" ['mɝːmɝd] [bes] , ['ræðər] ['æŋgrəli] .
" murmured Bess , rather angrily .
" 低声说道 贝丝 , 相当 愤怒地 .

“贝丝低声嘟囔着，语气中带着几分怒气。”

" [waɪ] , [bes] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! " [rɪ'pruːvd] ['pegi] .
" Why , Bess , for shame ! " reproved Peggy .
" 为什么 , 贝丝 , 为了 耻辱 ! " 责备 佩吉 .

“贝丝，你真丢人！”佩吉责备道。

" [goʊ][ɑːn] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [reɪnz] ['letɪŋ] [ʌp] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ðem; ðəm] . "
" Go on , boys , the rain's letting up , maybe you can help them . "
" 去 在 , 男孩们 , 这 雨 出租 向上 , 或许 你 能 帮助 他们 . "

“孩子们，快走吧，雨快停了，也许你们能帮上忙。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɪs] .
" All right , sis .
" 全部 正确的 , 妹妹 .

“好的，姐姐。”

[kʌm] [ɑːn] , - !
Come on , Jimsy !
来 在 , - !

加油，吉姆西！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [daɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" The boys dived out of the car and set off running at top speed for the
" 这 男孩们 潜水 出去 的 这 车 和 放 离开 跑步 在 顶部 速度 为了 这
[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] ,
scene of the blaze ,
场景 的 这 火焰 ,

“男孩们跳下车，拼命向火灾现场跑去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [bɑːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
which was in a haystack back of the main barn of the farmhouse .
哪个 曾是 在 一个 草垛 后退 的 这 主要的 谷仓 的 这 农家 .

它位于农舍主谷仓后面的一个干草堆里。

['sevrəl] [fɑːrm][hændz] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld][mæn] , [huːz]
Several farm hands , under the direction of the disagreeable old man , whose
一些 农场 双手 , 在下面 这 方向 的 这 令人不快的 老的 男人 , 谁
[neɪm] [wʌz; wəz] ['ziːnəz] ['hʌtʃɪŋz] ,
name was Zenas Hutchings ,
姓名 曾是 泽纳斯 哈钦斯 ,

几个农场工人，在那个名叫泽纳斯·哈钦斯的令人讨厌的老人的指挥下，

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['bʌkɪts] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
were running about with buckets of water ,
是 跑步 关于 和 水桶 的 水 ,

他们提着水桶到处跑，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [siː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which were about as effective as trying to sweep the sea back with a
哪个 是 关于 作为 有效的 作为 尝试 到 扫 这 海 后退 和 一个
[bruːm] ,
broom ,
扫帚 ,

这就像试图用扫帚把海水扫回去一样徒劳无功。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['geɪnɪŋ] ['eni] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as gaining any headway against the flames was concerned .
所以 远的 作为 获得 任何 进展 反对 这 火焰 曾是 担心的 .

就扑灭火焰而言，目前还没有取得任何进展。

[hæd; həd][ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][hændz][tuː; tə]
Had the rain continued it might have been possible for the farm hands to
有 这 雨 持续 它 可能 有 到过 可能的 为了 这 农场 双手 到
[kwel] [ðə; ði] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ;
quell the blaze with the assistance of the elements ;
荡平 这 火焰 和 这 协助 的 这 元素 ;

如果雨一直下，农场工人或许能够借助雨水扑灭大火；

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,
but the storm had ceased almost as suddenly as it began ,
但 这 风暴 有 停止 几乎 作为 突然 作为 它 开始 ,

但这场暴风雨几乎和它开始时一样突然地停止了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] [drɑːps][wɜːr; wər] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] .

and	only	a	few	scattering	drops	were	now	falling	.
和	仅有的	一个	很少	散射	滴	是	现在	坠落	.

现在只有零星几滴水珠在落下。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [wʌns] [mɔːr] .

Off	to	the	southwest	the	sky	was	blue	once	more	.
离开	到	这	西南	这	天空	曾是	蓝色的	一次	更多的	.

西南方向的天空再次变得湛蓝。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [tɜːrnd] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

The	farmer	turned	despairingly	to	the	boys	as	they	came	running	up	.
这	农民	转向	绝望地	到	这	男孩们	作为	他们	来了	跑步	向上	.

农夫绝望地转过身，看着跑过来的男孩们。

" - [kler] [ter] ['gʊdnəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðem; ðəm] [kɪdz] [-] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " - ,

"	'	Clare	ter	goodness	if	it	ain't	them	kids	ag'in	,	"	he	exclaimed	;	"	wa'al	,
"	-	克莱尔	特尔	善良	如果	它	不是	他们	孩子们	再次	,	"	他	惊呼	;	"	-	,

“克莱尔，我的天哪，这不是那几个孩子又来了，”他惊呼道；“哇，

[juː; jʊ] [eɪnt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][bæd] [lʌk] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kɪn] [siː] .

you	ain't	brought	me	nuthin	'	but	bad	luck	so	far	as	I	kin	see	.
你	不是	带来	我	什么也没有	-	但	坏的	运气	所以	远的	作为	我	亲属	看	.

就我所见，你除了给我带来厄运之外，什么也没带来。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [heɪ] ['gɔɪn] - [ʌp] [ɪn] [smoʊk] [æn; ən] - —

Hyars	a	hundred	dollars	'	worth	of	hay	goin	'	up	in	smoke	an	'	—
-	一个	百	美元	-	值得	的	干草	去	-	向上	在	抽烟	一个	-	—

价值一百美元的干草化为灰烬——

" [ə; eɪ][fɑːrm][hænd] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] .

"	A	farm	hand	came	bustling	up	.
"	一个	农场	手	来了	繁华	向上	.

一个农场工人匆匆走了过来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv] [sʊt] [ðæt] [ˌoʊvər'leɪd][ˌaɪ 'tiː] .

His	face	was	pale	under	the	grime	of	soot	that	overlaid	it	.
他的	脸	曾是	苍白	在下面	这	污垢	的	煤烟	那	叠加	它	.

他脸上蒙着一层厚厚的煤灰，显得脸色苍白。

" [ˌiː'ɛf][wiː; wi][dəunt][gɪt] [ðər] ['faɪər] ['ʌndər] [kən'troʊl] ['pɜːrti] [suːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Ef	we	don't	git	ther	fire	under	control	purty	soon	,	"	he	cried	,
"	ef	我们	不	git	那里	火	在下面	控制	漂亮	很快	,	"	他	哭	,

“如果我们不能尽快控制住火势，”他喊道。

" [θər] [hoʊl] [pleɪs] - [ʊl] [goʊ] . "

"	ther	whole	place	'	ull	go	.	"
"	那里	所有的	地方	-	满	去	.	"

“整个地方你都会去。”

" [wɒts] [θɛt] , [jed] ? " [snæpt] [oʊld] ['hʌtʃɪŋz] ['æŋkʃəsli] .

"	What's	thet	,	Jed	?	"	snapped	old	Hutchings	anxiously	.
"	是什么	那个	,	杰德	?	"	啪啪	老的	哈钦斯	焦虑地	.

“怎么了，杰德？”老哈钦斯焦急地问道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [θər] [spɑːrks][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ter][flai] .

"	I	said	that	ther	sparks	is	beginning	ter	fly	.
"	我	说	那	那里	火花	是	开始	特尔	飞	.

我说，火花开始迸发了。

[ɪf] [θər] ['faɪər][gɪts] [mʌtʃ] ['hɔtə(r)] ['itl] [set] ['sʌθɪn] - [els] [ə'bleɪz] . "

If	ther	fire	gits	much	hotter	it'll	set	suthin	'	else	ablaze	.	"
如果	那里	火	git	很多	更热	它将	放	苏辛	-	别的	燃烧	.	"

如果火势继续蔓延，就会引燃其他东西。

" [baɪ] [hek] !
" By heck !
" 经过 见鬼 !

“我的天哪！”

[ðæts] [soʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此!

" [kraɪd] [oʊld] ['hʌtʃɪŋz] , [ɪn] [æn; ən] [ə'lɑːrmd] [vɔɪs] .
" cried old Hutchings , in an alarmed voice .
" 哭 老的 哈钦斯 , 在 一个 惊慌 嗓音 .

“老哈钦斯惊恐地喊道。”

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [pər'pleksɪdli] .
He gazed about him perplexedly .
他 凝视 关于 他 困惑地 .

他困惑地环顾四周。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] ['faɪər] [ˌæpə'rætəs] [nɪr] [hɪr] ? " [æskt] [rɔi] .
" Isn't there any fire apparatus near here ? " asked Roy .
" 不是 那里 任何 火 设备 靠近 这里 ? " 问 罗伊 .

罗伊问道：“附近没有消防车吗？”

" [jep] ; [æt; ət] [tɑːpmənz] ['kɔːrnərz] .
" Yep ; at Topman's Corners .
" 是的 ; 在 Topman's 角落 .

“是的；在托普曼角。”

[bʌt; bət] [ðæts] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] . "
But that's five miles off . "
但 那就是 五 英里 离开 . "

但那还有五英里远呢。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['telifəund] [ðem; ðəm] ?
" Have you telephoned them ?
" 有 你 电话 他们 ?

你给他们打过电话吗?

" [æskt] - , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌtʃɪŋz] [fɑːrm] , [laɪk] [moʊst] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
" asked Jimsy , who had noticed that the Hutchings farm , like most up - to - date
" 问 - , WHO 有 注意到 那 这 哈钦斯 农场 , 喜欢 最多 向上 - 到 - 日期
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

“吉姆西问道，他注意到哈钦斯农场和大多数现代化农场一样，

[wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ;
was equipped with a telephone ;
曾是 配备 和 一个 电话 ;

配备了电话；

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['waɪɝz, 'waɪrz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]
at least there were wires running into the place which appeared to be
在 至少 那里 是 电线 跑步 进入 这 地方 哪个 出现 到 是
[ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .
of that nature .
的 那 自然 .

至少那里有看起来像是那种性质的电线通向那里。

" [eint] [noʊ][juːz] ['telɪfəʊnɪŋ] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	Ain't	no	use	telephoning	"	was	the	disconsolate	rejoinder	.
"	不是	不	使用	电话	"	曾是	这	沮丧的	回复	.

“打电话也没用。”对方沮丧地回答道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [waɪərz] ['bʌstɪd] .

"	Wire's	busted	.
"	电线	被捕	.

电线断了。

['rekən] [θər] [stɔːrm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Reckon	ther	storm	put	it	out	of	business	.
估计	那里	风暴	放	它	出去	的	商业	.

估计是那场风暴把它搞倒闭了。

[aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	guess	it's	all	up	with	me	now	.
我	猜测	它是	全部	向上	和	我	现在	.

看来一切都得靠我自己了。

[aɪ] [hoʊpt] [ter] [peɪ] [ɔːf] [θər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [θər] ['mɔːrgɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θər] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [ɪn] [θɛt]

I	hoped	ter	pay	off	ther	part	of	ther	mortgage	with	ther	hay	and	grain	in	thet
我	希望	特尔	支付	离开	那里	部分	的	那里	抵押	和	那里	干草	和	粮食	在	那个

[bɑːrn] ['jɑːndər] ,

barn	yonder	,
谷仓	远处	,

我希望用谷仓里的干草和谷物来偿还一部分房贷。

[æn; ən] - [naʊ] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] [ˌes oʊ 'biː] .

an	'	now	—	—	"	He	broke	off	in	a	half	sob	.
一个	-	现在	—	—	"	他	打破	离开	在	一个	一半	哭泣	.

“而现在——”他哽咽着停了下来。

[kæn'tæŋkərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ]

Cantankerous	as	the	old	man	had	shown	himself	to	be	,	and	grasping
脾气暴躁的	作为	这	老的	男人	有	所示	他自己	到	是	,	和	抓握

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

withal	,
此外	,

尽管这位老人表现得脾气暴躁，而且贪得无厌，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strɪkən] [oʊld] ['feloʊ] .

the	boys	could	not	help	but	feel	sorry	for	the	stricken	old	fellow	.
这	男孩们	可以	不是	帮助	但	感觉	对不起	为了	这	受打击的	老的	同伴	.

男孩们不禁对这位受伤的老人感到同情。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [boʊd] [ænd; ənd] [oʊld] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	looked	pitifully	bowed	and	old	and	wretched	in	the	midst	of	his
他	看起来	可怜地	鞠躬	和	老的	和	可怜	在	这	中间	的	他的

[dɪ'stræktɪd] [fɑːrm] [hændz] ,

distracted	farm	hands	,
愣	农场	双手	,

在心不在焉的农场工人中间，他显得可怜兮兮，又老又凄惨。

[huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

who	were	running	about	and	shouting	and	not	doing	much	of	anything	else	.
WHO	是	跑步	关于	和	喊叫	和	不是	正在做	很多	的	任何事物	别的	.

他们四处奔跑、大喊大叫，除此之外几乎什么也没做。

" - , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] ,
" **Wa'al** , " **he** **said** , **at** **length** , **pulling** **himself** **together** **with** **a** **visible** **effort** ,
" - , " 他 说 , 在 长度 , 拉 他自己 一起 和 一个 可见的 努力 ,

“瓦尔，”他终于开口说道，明显费了一番功夫才让自己镇定下来。

" [θɑːrz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɪtɪŋ] [ðər] ['faɪər] , [soʊ] ['ɪtl] [hɛv] [ter] [goʊ] , [aɪ] [ges] . "
" **thar's** **no** **chance** **of** **gitting** **ther** **fire** **ingines** , **so** **it'll** **hev** **ter** **go** , **I** **guess** . "
" 那里 不 机会 的 gitting 那里 火 引擎 , 所以 它将 赫夫 特尔 去 , 我 猜测 . "

“看来是没机会弄到他们的消防车了，所以只能走了，我想。”

" [jes] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .
" **Yes** **there** **is** **a** **chance** **of** **getting** **the** **engines** , **and** **a** **good** **one** , **too** .
" 是的 那里 是 一个 机会 的 获得 这 发动机 , 和 一个 好的 一 , 也 .

“是的，我们有机会获得这些发动机，而且机会很大。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] ,
" **They** **all** **turned** **at** **the** **sound** **of** **a** **girlish** **voice** ,
" 他们 全部 转向 在 这 声音 的 一个 少女 嗓音 ,

听到少女的声音，他们都转过身来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['pegi] [wɪð; wɪθ][dʒes][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
and **there** **stood** **Peggy** **with** **Jess** **by** **her** **side** .
和 那里 站立 佩吉 和 杰西 经过 她 边 .

佩吉站在那里，杰西站在她身边。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd]['stoʊlən][ʌp] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
The **two** **girls** **had** **stolen** **up** **unnoticed** **in** **the** **excitement** .
这 二 女孩们 有 被盗 向上 未被察觉 在 这 激动 .

两个女孩趁着兴奋的气氛悄悄溜了上去。

" ['brɑːvoʊ] , [peg] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ['hɑːrtɪli] , ['glænsɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] , " [wɒts]
" **Bravo** , **Peg** ! " **exclaimed** **Roy** **heartily** , **glancing** **approvingly** **at** **his** **sister** , " **what's**
" Bravo , 佩格 ! " 惊呼 罗伊 衷心地 , 瞥了一眼 赞许地 在 他的 姐姐 , " 是什么
[jʊr; jər][aɪ'diːə] ? "
your **idea** **?** "
你的 主意 ? "

“好样的，佩格！”罗伊热情地喊道，赞许地看了妹妹一眼，“你有什么主意？”

" [flai]['oʊvər][ænd; ənd][get] [help] . "
" **Fly** **over** **and** **get** **help** . "
" 飞 超过 和 得到 帮助 . "

“飞过去寻求帮助。”

" [flai]['oʊvər] !
" **Fly** **over** **!**
" 飞 超过 !

“飞过！”

- , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] ! " [gɑːspt] [oʊld] ['hʌtʃɪŋz] .
Wa'al , **I'll** **be** **switched** **!** " **gasped** **old** **Hutchings** .
- , 患病的 是 切换 ! " 倒吸一口气 老的 哈钦斯 .

“哇，我要被换掉了！”老哈钦斯喘着气说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [strʌk] [ɪn] - , " [its] [faɪv] [maɪlz] , [juː; jʊ] [seɪ] .
" **I** **don't** **see** **why** **not** , " **struck** **in** **Jimsy** , " **it's** **five** **miles** , **you** **say** .
" 我 不 看 为什么 不是 , " 击 在 - , " 它是 五 英里 , 你 说 .

“我不明白为什么不行，”吉姆西说道，“你说，才五英里呢。”

[wel] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kwɪkər] . "
Well , **we** **ought** **to** **make** **that** **in** **ten** **minutes** **or** **so** , **or** **even** **quicker** . "
出色地 , 我们 应该 到 制作 那 在 十 分钟 或者 所以 , 或者 甚至 更快 . "

嗯，我们应该十分钟左右就能做好，甚至更快。

" [haʊ] [fæst][kæn; kən][ðə; ði]['endʒɪnz] [get] [bæk] ? " [æskt] [rɔi] ['præktɪkli] .

"	How	fast	can	the	engines	get	back	?	"	asked	Roy	practically	.
"	如何	快速地	能	这	发动机	得到	后退	?	"	问	罗伊	几乎	.

“引擎最快能开回来吗？”罗伊务实地问道。

" - , [θər] [roʊdz] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][bɑːb] [ʃiːldz] [hɛz] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [tiːm] , " [wʌz; wəz]

"	Wa'al	,	ther	roads	be	good	and	Bob	Shields	hez	a	right	smart	team	,	"	was
"	-	,	那里	道路	是	好的	和	鲍勃	盾牌	赫兹	一个	正确的	聪明的	团队	,	"	曾是

[ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .

the	rejoinder	.
这	回复	.

“哇，那里的路况很好，鲍勃·希尔兹的团队也非常聪明，”对方回答道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [ter] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . "

"	They	ought	ter	make	it	in	half	an	hour	.	"
"	他们	应该	特尔	制作	它	在	一半	一个	小时	.	"

“他们应该半小时就能完成。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər][wiː; wi][kæn; kən]

Then	if	you	can	hold	the	flames	in	check	for	a	short	time	longer	we	can
然后	如果	你	能	抓住	这	火焰	在	查看	为了	一个	短的	时间	更长	我们	能

[seɪv] [jʊr; jər] [pleɪs] [jet] .

save	your	place	yet	.
节省	你的	地方	然而	.

如果你能再控制住火势一段时间，我们或许还能保住你的位置。

" ['bekəniŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['drægən] .

"	Beckoning	to	Jimsy	,	the	boy	darted	off	for	the	Red	Dragon	.
"	招手	到	-	,	这	男生	飞镖	离开	为了	这	红色的	龙	.

男孩朝吉姆西招了招手，然后飞快地朝红龙酒馆跑去。

[ðɪs] [məˈʃiːn] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt] ,

This	machine	he	selected	because	,	with	the	exception	of	the	Dart	,
这	机器	他	已选	因为	,	和	这	例外	的	这	镖	,

他选择这台机器的原因是，除了Dart之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd] ['laɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]

it	was	the	fastest	and	lightest	of	the	aëroplanes	they	had	with
它	曾是	这	最快	和	最轻	的	这	飞机	他们	有	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它是他们所拥有的飞机中速度最快、重量最轻的。

['fɑːrmər] ['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd]['hɑːrdli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm][ɪts] ['geɪpɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Farmer	Hutchings	had	hardly	closed	his	mouth	from	its	gaping	expression	of
农民	哈钦斯	有	几乎	关闭	他的	嘴	从	它是	张开的	表达	的

[sərˈpraɪz] [wen] [ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['drægən][wʌz; wəz][ɔːf] .

surprise	when	a	whirr	of	the	motor	announced	that	the	Red	Dragon	was	off	.
惊喜	什么时候	一个	呼呼	的	这	发动机	宣布	那	这	红色的	龙	曾是	离开	.

哈钦斯农夫还没来得及合上他那惊讶得张大的嘴，马达的嗡嗡声就宣告红龙号启动了。

[ɪts] [laɪð] ['bɑːdi] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] ['ɪmpɪtəs] .

Its	lithe	body	shot	into	the	air	with	tremendous	impetus	.
它是	轻盈	身体	射击	进入	这	空气	和	巨大的	动力	.

它矫健的身躯带着巨大的冲力腾空而起。

" [θər] ['kɔːrnərz] [ɪz] [ɔːf] [taː(r); təː(r)] [tuː; tə] [θər] ['westwərd] , " ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , " [juː; jʊ]

"	Ther	Corners	is	off	thar	to	ther	westward	,	"	shouted	up	the	farmer	,	"	you
"	那里	角落	是	离开	那里	到	那里	向西	,	"	喊叫	向上	这	农民	,	"	你

[kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

can't	miss	it	.
不能	错过	它	.

“拐角处就在那边西边，”农夫喊道，“你肯定不会错过的。”

[its] [gɑːt] [ə; eɪ] [red] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It's	got	a	red	brick	church	with	a	high	tower	on	it	right	in	the	middle	of	a
它是	得到	一个	红色的	砖	教会	和	一个	高的	塔	在	它	正确的	在	这	中间	的	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] ['ɛlmz] .

clump	of	elms	.
丛	的	榆树	.

教堂是红砖砌成的，顶部有一座高塔，矗立在一片榆树丛中。

" ['spiːdɪŋ] [ə'bʌv] [fiːldz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [ðə; ði] [red] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['pendɪŋ] [dɪ'zæstər] ['reɪst]

"	Speeding	above	fields	and	woodland	the	red	messenger	of	pending	disaster	raced
"	超速	多于	字段	和	林地	这	红色的	信使	的	待办的	灾难	比赛

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

“红色的信使飞速掠过田野和树林，预示着即将到来的灾难。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] - [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [red] ['taʊər] .

Five	minutes	after	taking	flight	Jimsy	espied	a	high	red	tower	.
五	分钟	后	采取	航班	-	窥视	一个	高的	红色的	塔	.

吉姆西起飞五分钟后，就发现了一座高耸的红色塔楼。

[eɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [hæf] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] ['drægən] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə'lɔːft] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [tuː; tə]

Eight	and	one	half	minutes	after	the	Dragon	had	shot	aloft	it	fluttered	to
八	和	一	一半	分钟	后	这	龙	有	射击	高空	它	飘动	到

[ɜːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ʌv; əv] [tɑːpmənz] ['kɔːrnərz] ,

earth	on	the	village	street	of	Topman's	Corners	,
地球	在	这	村庄	街道	的	Topman's	角落	,

巨龙升空八分半钟后，便飘落到托普曼角村的街道上。

[ə'mɪd] [æn; ən] [ə'meɪzd] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪŋ] .

amid	an	amazed	group	of	citizens	who	had	seen	it	approaching	.
之中	一个	惊叹	团体	的	公民	WHO	有	已见	它	接近	.

在一群目睹它靠近的惊奇市民中间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˌpensil'veiniən] ['hæmlət] , [ænd; ənd]

It	was	the	first	aëroplane	ever	seen	in	the	remote	Pennsylvanian	hamlet	,	and
它	曾是	这	第一的	飞机	曾经	已见	在	这	偏僻的	宾夕法尼亚人	村庄	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [kə'menʃərət] [ɪk'saɪtmənt] .

it	created	commensurate	excitement	.
它	创建	相称的	激动	.

这是宾夕法尼亚州这个偏远小村庄有史以来见到的第一架飞机，引起了不小的轰动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , ['fuːlɪʃ]

But	the	boys	had	no	time	to	answer	the	scores	of	questions	,	foolish
但	这	男孩们	有	不	时间	到	回答	这	得分	的	问题	,	愚蠢

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

and	otherwise	,
和	否则	,

但男孩们没有时间回答那些数不胜数的问题，无论这些问题是愚蠢的还是其他的。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['vɔlid] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

that	were	volleyed	at	them	from	all	sides	.
那	是	凌空抽射	在	他们	从	全部	侧面	.

他们遭到了来自四面八方的猛烈炮击。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['breθləsli] , " [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət] - [fɑːrm] .

"	There's	a	fire	!	"	exclaimed	Jimsy	breathlessly	,	"	a	fire	at	Hutchings's	farm	.
"	有	一个	火	!	"	惊呼	-	气喘吁吁	,	"	一个	火	在	-	农场	.

“着火了！”吉姆西气喘吁吁地喊道，“哈钦斯的农场着火了。”

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði]['endʒɪnz] [ðer; ðər] ?

How	soon	can	you	get	the	engines	there	?
如何	很快	能	你	得到	这	发动机	那里	?

你们最快什么时候能把发动机运过去?

" [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [stept] [ʌp] .

"	A	stalwart	-	looking	young	fellow	stepped	up	.
"	一个	坚定的	-	寻找	年轻的	同伴	步	向上	.

一位看上去很魁梧的年轻人站了出来。

" [aɪm] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] [ðə; ði] - ['væliənts] . -

"	I'm	chief	of	the	department	,	"	he	said	,	"	we're	the	'	Valiants	.	'
"	我是	首席	的	这	部门	,	"	他	说	,	"	是	这	-	勇士们	.	-

“我是部门主管，”他说，“我们是‘勇士队’。”

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

I'll	be	there	in	twenty	-	five	minutes	if	I	have	to	kill	the	horses	.
患病的	是	那里	在	二十	-	五	分钟	如果	我	有	到	杀	这	马匹	.

如果必须杀马，我会在二十分钟内赶到。

[its] [ˌdaʊn'hɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['enihaʊ] .

It's	downhill	most	of	the	way	,	anyhow	.
它是	下坡	最多	的	这	方式	,	无论如何	.

反正大部分路程都是下坡路。

['dʒɪm] , [juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðər] [bel] .

Jim	,	you	run	off	and	ring	ther	bell	.
吉姆	,	你	跑步	离开	和	戒指	那里	钟	.

吉姆，你跑去按门铃。

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði]['faɪər] [bel] [wʌz; wəz] ['lɑʊdli] ['klæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

"	A	second	later	the	fire	bell	was	loudly	clanging	and	several	of	the	crowd
"	一个	第二	之后	这	火	钟	曾是	高声	叮当声	和	一些	的	这	人群

[meltid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɑːn] [ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] [koʊts] .

melted	away	to	don	their	helmets	and	coats	.
融化	离开	到	大学教师	他们的	头盔	和	外套	.

“一秒钟后，火警铃声响起，人群中许多人迅速散开，戴上头盔，穿上外套。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

In	less	time	than	the	boys	would	have	thought	it	possible	a	good	-	looking
在	较少的	时间	比	这	男孩们	会	有	想法	它	可能的	一个	好的	-	寻找

['endʒɪn] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [haʊs] [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

engine	came	rumbling	out	of	the	fire	house	half	a	block	down	the	street	.
引擎	来了	隆隆声	出去	的	这	火	房子	一半	一个	堵塞	向下	这	街道	.

比男孩们预想的还要快，一辆外形漂亮的消防车就从半个街区外的消防站隆隆驶了出来。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] [trʌk] .

Behind	it	came	a	hook	and	ladder	truck	.
在后面	它	来了	一个	钩	和	梯子	卡车	.

后面跟着一辆云梯消防车。

[faɪn] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

Fine	horses	were	attached	to	each	,
美好的	马匹	是	随附的	到	每个	,

每人都配了一匹骏马。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [liːpt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [tʃiːf] " [ment] [tuː; tə]
and **from** **the** **way** **they** **leaped** **off** **the** **boys** **saw** **that** **the** **"** **Chief** **"** **meant** **to**
和 从 这 方式 他们 跳跃 离开 这 男孩们 锯 那 这 " 首席 " 意思是 到
[meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
make **good** **his** **promise** **.**
制作 好的 他的 承诺 .

从他们跳下来的方式来看，男孩们知道"酋长"是打算兑现他的承诺。

" [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [θər] ['faɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['fʌŋkʃəneri] , [æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]
" **Race** **you** **to** **ther** **fire** **!** **"** **shouted** **the** **latter** **functionary** **,** **as** **,** **in** **a** **storm** **of**
" 种族 你 到 那里 火 ! " 喊叫 这 后者 官员 , 作为 , 在 一个 风暴 的
[tʃɪrz] ,
cheers **,**
干杯 ,

"比赛看谁先到火堆那里去！"后一位官员喊道，随后爆发出一阵欢呼声。

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [swept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ][elm] - ['bɔːdəd] [striːt] .
his **apparatus** **swept** **out** **of** **sight** **down** **the** **elm** **-** **bordered** **street** **.**
他的 设备 扫荡 出去 的 视线 向下 这 榆树 - 带边框 街道 .

他的装置沿着榆树成荫的街道消失在视线中。

" [jʊə(r)] [ɑːn] , " [læft] [rɔi] ,
" **You're** **on** **,** **"** **laughed** **Roy** **,**
" 你是 在 , " 笑了 罗伊 ,

"你上吧，"罗伊笑着说。

[hwiskɪŋ] [ə'lɔːft] [waɪl] [ðə; ðɪ] [tɑːpmənz] [kɔrnɝaɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ɪf]
whisking **aloft** **while** **the** **Topman's** **Cornerites** **were** **still** **wondering** **within** **themselves** **if**
搅拌 高空 尽管 这 Topman's 角落居民 是 仍然 好奇 之内 他们自己 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [ɔːr] ['driːmiŋ] .
they **were** **waking** **or** **dreaming** **.**
他们 是 醒来 或者 做梦 .

当 Topman's Corner 的居民们还在疑惑自己是醒着还是在做梦时，它已经飞速升空了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ɪn] ['dedli] ['perəl] .
THE **GIRL** **AVIATORS** **IN** **DEADLY** **PERIL** **.**
这 女孩 飞行员 在 致命 危险 .

身陷险境的女飞行员们。

[ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt] .
The **fire** **was** **out** **.**
这 火 曾是 出去 .

火已经扑灭了。

[ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] , ['blækənd] ['hɪlək] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stæk] [ig'naitid][baɪ]
A **smoldering** **,** **blackened** **hillock** **was** **all** **that** **remained** **of** **the** **stack** **ignited** **by**
一个 闷烧 , 变黑 岗 曾是 全部 那 剩余 的 这 堆 点燃 经过
[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] ;
the **lightning** **bolt** **;**
这 闪电 螺栓 ;

闪电击中烟囱后，只剩下一个冒着烟、烧焦的小土堆；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .
but **the** **others** **and** **the** **main** **buildings** **of** **the** **farm** **had** **been** **saved** **.**
但 这 其他的 和 这 主要的 建筑物 的 这 农场 有 到过 已保存 .

但农场的其他建筑和主要建筑物都得以保全。

[sʌtʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [tæsk] [fɔːr; fər] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ,

Such	work	was	a	new	task	for	aëroplanes	—	but	there	is	no	doubt	that	,
这样的	工作	曾是	一个	新的	任务	为了	飞机	—	但	那里	是	不	怀疑	那	,

这样的工作对航空飞机来说是一项全新的任务——但毫无疑问，

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['pɛgiz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði] ['hʌtʃɪŋz] [fɑːrm] [wʊd]

had	it	not	been	for	Peggy's	suggestion	,	the	Hutchings	farm	would
有	它	不是	到过	为了	佩吉的	建议	,	这	哈钦斯	农场	会

[hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

have	been	burned	to	the	ground	.
有	到过	烧伤	到	这	地面	.

如果不是佩吉的建议，哈钦斯农场早就被烧成灰烬了。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði] ['faiəmən] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['læðər] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

As	it	was	,	when	the	firemen	,	their	horses	in	a	lather	,	arrived	at	the
作为	它	曾是	,	什么时候	这	消防员	,	他们的	马匹	在	一个	泡沫	,	到达的	在	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

当时，消防员们骑着受惊的马匹赶到现场时，

[ðə; ði] [fɑːrm] [hændz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] , [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

the	farm	hands	,	who	had	been	fighting	the	flames	,	were	almost	exhausted	.
这	农场	双手	,	WHO	有	到过	斗争	这	火焰	,	是	几乎	筋疲力尽的	.

参与灭火的农场工人几乎筋疲力尽。

[hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [taɪm] ,

Had	they	possessed	the	time	,
有	他们	拥有	这	时间	,

如果他们有时间的话，

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['faiəmən] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

the	young	folks	would	have	been	glad	to	tell	the	curious	firemen	something	about
这	年轻的	各位	会	有	到过	高兴的	到	告诉	这	好奇的	消防员	某物	关于

[ðer; ðər] .

their	aëroplanes	.
他们的	飞机	.

这些年轻人很乐意向好奇的消防员们介绍他们的飞机。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

But	it	was	well	into	the	afternoon	,
但	它	曾是	出色地	进入	这	下午	,

但当时已是下午时分，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪ'tɪnərəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

and	if	they	intended	to	keep	up	their	itinerary	it	was	necessary	for
和	如果	他们	故意的	到	保持	向上	他们的	行程	它	曾是	必要的	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] .

them	to	be	hurrying	on	.
他们	到	是	匆忙	在	.

如果他们打算按计划完成行程，就必须加快速度。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] " [aʊt] " [ðə; ði] [wʌns] [mɔːr]

A	short	time	after	the	blaze	had	been	declared	"	out	"	the	aëroplanes	once	more
一个	短的	时间	后	这	火焰	有	到过	声明	"	出去	"	这	飞机	一次	更多的

[sɔːd] [ə'lɔːft] ,

soared	aloft	,
飙升	高空	,

大火被宣布扑灭后不久，飞机就再次翱翔于天际。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ] [tʃʌgd] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['mɪːdvɪl] .

and	the	auto	chugged	off	in	the	direction	of	Meadville	.
和	这	汽车	猛灌	离开	在	这	方向	的	米德维尔	.

汽车突突地朝着米德维尔的方向驶去。

[ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [ʃoʊn] [ˊspaːklɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] [bɪˈloʊ] ,

The	afternoon	sun	shone	sparklingly	on	the	trees	and	fields	below	,
这	下午	太阳	闪耀	闪闪发光	在	这	树木	和	字段	以下	,

午后的阳光灿烂地照耀着下方的树木和田野。

[ɔːl] ['freʃənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

all	freshened	by	the	downpour	of	the	early	afternoon	.
全部	清新	经过	这	倾盆大雨	的	这	早期的	下午	.

午后一场暴雨让一切都变得清新起来。

[ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ɔːl][roʊz][æz; əz][dɪd][ðer; ðər] [məˈʃiːnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [əˈlɔːŋ] .

The	spirits	of	all	rose	as	did	their	machines	as	they	raced	along	.
这	烈酒	的	全部	玫瑰	作为	做过	他们的	机器	作为	他们	比赛	沿着	.

随着机器飞驰而去，所有人的精神都振奋起来。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌtʃɪŋz] [fɑːrm][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [muːvd] [tuː; tə][ˌdʒenəˈrɑːsəti]

Before	leaving	the	Hutchings	farm	the	old	man	had	been	so	moved	to	generosity
前	离开	这	哈钦斯	农场	这	老的	男人	有	到过	所以	已搬	到	慷慨

[baɪ][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] [ðæt]

by	the	novel	manner	in	which	his	farm	had	been	saved	from	destruction	that
经过	这	小说	方式	在	哪个	他的	农场	有	到过	已保存	从	破坏	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] $2 . - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] $5 [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈmɑːndɪd] [fɔːr; fər]

he	had	offered	to	give	back	$2	.	50	of	the	$5	he	had	demanded	for
他	有	提供	到	给	后退	$2	.	-	的	这	$5	他	有	要求	为了

[ðə; ðɪ] [rent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] .

the	rent	of	his	field	.
这	租	的	他的	场地	.

在离开哈钦斯农场之前，这位老人被农场免于毁灭的新颖方式深深感动，慷慨地提出将他索要的 5 美元田地租金中的 2.50 美元退还给他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	they	had	not	taken	it	,
的	课程	他们	有	不是	已采取	它	,

当然，他们并没有拿走它。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['evɪdənt] ['æŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈfɔːd] [mʌtʃ]

but	the	evident	anguish	with	which	the	offer	was	made	afforded	much
但	这	明显	痛苦	和	哪个	这	提供	曾是	制成	提供	很多

[əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːd] [əˈlɔːŋ] .

amusement	to	the	young	aviators	as	they	soared	along	.
娱乐	到	这	年轻的	飞行员	作为	他们	飙升	沿着	.

但对方在提出这个提议时流露出的明显痛苦，却给翱翔天际的年轻飞行员们带来了许多乐趣。

[ɪn] ['pɛgiz] [məˈʃiːn] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][dʒes][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ]

In	Peggy's	machine	the	talk	between	herself	and	Jess	was	of	the	strange
在	佩吉的	机器	这	讲话	之间	她自己	和	杰西	曾是	的	这	奇怪的

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ren] ,

finding	of	The	Wren	,
寻找	的	这	鹪	,

在佩吉的机器里，她和杰西的对话内容是关于发现“鹪鹩”的奇怪发现。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['kjʊriəs] [weɪz] .

and	of	the	child's	curious	ways	.
和	的	这	孩子的	好奇的	方式	.

以及孩子好奇的习性。

[bəuθ]['gɝ:lz] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ɑ:d] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed]

Both	girls	recalled	her	odd	conduct	during	the	storm	and	what	she	had	said
两个都	女孩们	召回	她	奇怪的	执行	期间	这	风暴	和	什么	她	有	说

[ə'baʊt] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['meməri] .

about	the	peculiar	influence	of	lightning	on	her	memory	.
关于	这	奇特	影响	的	闪电	在	她	记忆	.

两个女孩都回忆起她在暴风雨期间的古怪行为，以及她所说的闪电对她记忆的奇特影响。

" [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [dʒes] , " [dɪ'klerd] ['pegi] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ,

"	Depend	on	it	,	Jess	,	"	declared	Peggy	,	with	conviction	,
"	依赖	在	它	,	杰西	,	"	声明	佩吉	,	和	定罪	,

“相信我，杰西，”佩吉斩钉截铁地说。

" [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] . "

"	that	child	is	no	more	a	gipsy	than	you	or	I	.	"
"	那	孩子	是	不	更多的	一个	吉普赛人	比	你	或者	我	.	"

“那个孩子和我们一样，都不是吉普赛人。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm] ['sʌmwer] ? " [æskt] [dʒes] ,

"	Do	you	think	she	was	stolen	from	somewhere	?	"	asked	Jess	,
"	做	你	思考	她	曾是	被盗	从	某处	?	"	问	杰西	,

“你觉得她是被人从哪里偷来的吗？”杰西问道。

['redɪli] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [θɔ:ts] .

readily	guessing	the	drift	of	her	friend's	thoughts	.
容易	猜测	这	漂移	的	她	朋友们	想法	.

她能轻易猜到朋友在想什么。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	I	don't	know	,	but	I'm	sure	they	had	no	legal	right	to	her	,	"	was	the
"	我	不	知道	,	但	我是	当然	他们	有	不	合法的	正确的	到	她	,	"	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“我不知道，但我确信他们没有合法权利占有她，”对方回答道。

" [oʊ] , [peg] !

"	Oh	,	Peg	!
"	哦	,	佩格	!

“哦，佩格！”

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['erəs] !

Suppose	she	should	turn	out	to	be	a	missing	heiress	!
认为	她	应该	转动	出去	到	是	一个	丢失的	女继承人	!

假设她原来是一位失踪的女继承人呢！

" [dʒes] , [hu:] [lʌvd] [ə; eɪ]['roʊmæns] , [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['gɔ:ntlitid] [hændz] .

"	Jess	,	who	loved	a	romance	,	clasped	her	gauntleted	hands	.
"	杰西	,	WHO	喜爱	一个	浪漫	,	紧握	她	戴着手套	双手	.

热爱浪漫的杰西紧紧地握住戴着手套的双手。

['pegi] [læft] .

Peggy	laughed	.
佩吉	笑了	.

佩吉笑了。

" ['mɪsɪŋ] ['erəs] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['kɑ:mən] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	Missing	heiresses	are	not	so	common	as	you	might	suppose	,	"	she	said	;
"	丢失的	女继承人	是	不是	所以	常见的	作为	你	可能	认为	,	"	她	说	;

“失踪的女继承人并不像你想象的那么常见，”她说；

" [aɪ] ['nevər] [met] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['eni] , [ɪk'sept] [ɪn] ['stɔːri] [bʊks] . "
" I never met any one who had encountered any , except in story books . "
" 我 绝不 遇见 任何 一 WHO 有 遭遇 任何 , 除了 在 故事 图书 . "

“除了故事书里，我从未遇到过任何遇到过这种东西的人。”

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] ,
" Still , it would be great if we had really found a long missing child ,
" 仍然 , 它 会 是 伟大的 如果 我们 有 真的 成立 一个 长的 丢失的 孩子 ,

“不过，如果我们真的找到了一个失踪多年的孩子，那就太好了。”

[ɔːr] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [kən'kluːdid] [dʒes] , ['ræðər] ['leɪmli] .
or — or something like that , " concluded Jess , rather lamely .
或者 — 或者 某物 喜欢 那 , " 结束 杰西 , 相当 跛行 .

“或者——或者类似的东西，”杰西略显无力地总结道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːr] [ɪts] ['perənts] , ['iːðər] ,
" I can't see how we would be benefiting the child or its parents , either ,
" 我 不能 看 如何 我们 会 是 受益 这 孩子 或者它是 父母 , 任何一个 ,

“我也看不出这样做对孩子或孩子的父母有什么好处。”

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]
since we have no way of knowing who the latter are , " rejoined the practical
自从 我们 有 不 方式 的 会心 WHO 这 后者 是 , " 重新加入 这 实际的
['pegi] ,
Peggy ,
佩吉 ,

“因为我们无从得知后者是谁，”务实的佩吉重新说道。

[wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
which remark closed the discussion for the time being .
哪个 评论 关闭 这 讨论 为了 这 时间 存在 .

这句话暂时结束了讨论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [dʒes] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv]
It was not more than half an hour later when Jess uttered a sharp cry of
它 曾是 不是 更多的 比 一半 一个 小时 之后 什么时候 杰西 说出 一个 锋利的 哭 的
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

不到半小时后，杰西就发出了一声尖锐的惊叫。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
From the forward part of the aëroplane a wisp of smoke had suddenly
从 这 向前 部分 的 这 飞机 一个 烟雾 的 抽烟 有 突然
[kɜːrld] ['ʌpwərd] .
curled upward .
卷曲 向上 .

飞机前部突然冒出一缕青烟。

[laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['sɜːrpənt][ʌv; əv]['veɪpər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [er] ['ɔːlmoʊst][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][tuː; tə]
Like a blue serpent of vapor it dissolved in the air almost so quickly as to
喜欢 一个 蓝色的 蛇 的 汽 它 溶解 在 这 空气 几乎 所以 迅速地 作为 到
[meɪk] [dʒes] [bɪ'liːv] ,
make Jess believe ,
制作 杰西 相信 ,

它像一条蓝色的蒸汽蛇一样消散在空气中，速度之快，几乎让杰西都相信了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
for an instant , that she had been the victim of an hallucination .
为了 一个 立即的 , 那 她 有 到过 这 受害者 的 一个 幻觉 .

那一瞬间，她觉得自己是幻觉的受害者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɪgmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɛvɪdənst] [ə; eɪ] [fjuː]

But	**that**	**it**	**was**	**no**	**figment**	**of**	**the**	**imagination**	**was**	**evidenced**	**a**	**few**
但	那	它	曾是	不	虚构	的	这	想像力	曾是	有证据	一个	很少

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][baɪ] [ˈpegi] [hɜːrˈself] .

moments	**later**	**by**	**Peggy**	**herself**	**.**
时刻	之后	经过	佩吉	她自己	.

但几分钟后，佩吉本人就证明了这并非凭空想象。

[əˈraʊzd] [baɪ][ˈdʒɛsɪz][kraɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [wɪð; wɪθ]

Aroused	**by**	**Jess's**	**cry**	**,**	**she**	**had**	**made**	**an**	**inspection**	**of**	**the**	**machine**	**,**	**with**
被唤醒	经过	杰西的	哭	,	她	有	制成	一个	检查	的	这	机器	,	和

[əˈlɑːrmɪŋ] [rɪˈzʌlts] .

alarming	**results**	**.**
令人担忧	结果	.

杰西的哭声惊动了她，她检查了机器，结果令人震惊。

[wʌt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest] .

What	**these**	**were**	**speedily**	**became**	**manifest**	**.**
什么	这些	是	迅速地	成为	显现	.

这些事情很快就真相大白了。

" [dʒes] !

"	**Jess**	**!**
"	杰西	!

“杰西！

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] !

The	**machine**	**is**	**on**	**fire**	**!**
这	机器	是	在	火	!

机器着火了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] - .

"	**she**	**cried**	**afrightedly**	**.**
"	她	哭	-	.

她惊恐地哭了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

As	**if**	**in**	**verification**	**of**	**her**	**words**	**there**	**came**	**a**	**puff**	**of**	**flame**	**and**	**a**
作为	如果	在	确认	的	她	字	那里	来了	一个	噗	的	火焰	和	一个

[strɔːŋ] [riːk] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

strong	**reek**	**of**	**gasoline**	**.**
强的	臭	的	汽油	.

仿佛是为了印证她的话，突然冒出一团火焰，同时传来一股浓烈的汽油味。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [bəuθ]['gɜːlz] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ['kærid] ['twenti] -

It	**was**	**just**	**then**	**that**	**both**	**girls**	**recalled**	**that**	**the**	**Golden**	**Butterfly**	**carried**	**twenty**	**-**
它	曾是	只是	然后	那	两个都	女孩们	召回	那	这	金的	蝴蝶	携带	二十	-

[faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

five	**gallons**	**of**	**gasoline**	**,**
五	加仑	的	汽油	,

就在这时，两个女孩才想起“金蝴蝶号”载有25加仑汽油。

[wɪˈðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [səˈplaɪ] .

without	**counting**	**the**	**reserve**	**supply**	**.**
没有	计数	这	预订	供应	.

不计储备供应。

['faɪər][ɑ:n][æn; ən] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kæʒuəlti] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər]

Fire	on	an	aëroplane	is	even	more	terrifying	than	a	similar	casualty	on	any	other
火	在	一个	飞机	是	甚至	更多的	恐怖	比	一个	相似的	伤亡	在	任何	其他

[taɪp] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] .

type	of	machine	.
类型	的	机器	.

飞机起火比任何其他类型机器发生类似事故都更加可怕。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] ['pɛgiz] [wɜ:rdz] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [nu:z] [left] [hɜ:r; hər] [lɪps] [wen] [ðer; ðər]

Hardly	had	Peggy's	words	confirming	the	alarming	news	left	her	lips	when	there
几乎	有	佩吉的	字	确认	这	令人担忧	消息	左边	她	嘴唇	什么时候	那里

[keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][dʒes] .

came	a	cry	from	Jess	.
来了	一个	哭	从	杰西	.

佩吉刚把证实这令人震惊的消息的话说完，杰西就发出了一声尖叫。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][dʒʌst] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəgræf] .

The	girl	had	just	glanced	at	the	barograph	.
这	女孩	有	只是	瞥了一眼	在	这	气压计	.

女孩刚才瞥了一眼气压计。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [wʌn] , - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

It	showed	that	they	were	then	1	,	500	feet	above	the	surface	of	the	earth	.
它	显示	那	他们	是	然后	1	,	-	脚	多于	这	表面	的	这	地球	.

这表明他们当时位于地球表面上方 1500 英尺处。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd]['hɑ:rdli] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'fɔ:r] , [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] " [baʊ; boʊ] "

The	girl	had	hardly	made	this	discovery	before	,	from	beneath	the	"	bow	"
这	女孩	有	几乎	制成	这	发现	前	,	从	下面	这	"	弓	"

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] ,

of	the	monoplane	,
的	这	单平面	,

女孩此前几乎从未发现过这一点，她是从单翼飞机的“机头”下方发现的。

[keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [fleɪm] ; ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] ,

came	a	wave	of	flame	;	driven	from	the	steering	wheel	by	the	heat	,
来了	一个	海浪	的	火焰	;	驱动	从	这	转向	车轮	经过	这	热	,

一股火焰袭来；火焰被热浪从方向盘处窜出。

['pegi] [dru:] [bæk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

Peggy	drew	back	toward	her	companion	.
佩吉	画	后退	朝向	她	伴侣	.

佩吉向她的同伴靠了回去。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃ(ə)n] [waɪt] .

Her	face	was	ashen	white	.
她	脸	曾是	铁青	白色的	.

她脸色惨白。

[left] [tu:; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] " [jɒd] " ['waɪldli] , [laɪk] [ə; eɪ][krɑ:ft] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdər] .

Left	to	itself	the	aëroplane	"	yawed	"	wildly	,	like	a	craft	without	a	rudder	.
左边	到	本身	这	飞机	"	打哈欠	"	疯狂地	,	喜欢	一个	工艺	没有	一个	舵	.

飞机任其自由飞行时，会像没有舵的飞机一样疯狂地“偏航”。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [dæʃt] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] ['li:pɪŋ]

Then	suddenly	it	dashed	down	toward	the	earth	,	smoke	and	flames	leaping
然后	突然	它	虚线	向下	朝向	这	地球	,	抽烟	和	火焰	跳跃

[frʌm; frəm][ɪts] [frʌnt] [pɑ:rt] .

from	its	front	part	.
从	它是	正面	部分	.

然后它突然向地面猛冲去，前端喷出浓烟和火焰。

[bəuθ]['gɝ:lz] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [æz; əz][ðə; ði] ['erkræft] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [hə:ld] ['ɪntu:]

Both	**girls**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**terror**	**as**	**the**	**aircraft**	**fell**	**like**	**a**	**stone**	**hurled**	**into**
两个都	女孩们	说出	一个	哭	的	恐怖	作为	这	飞机	跌倒	喜欢	一个	石头	投掷	进入

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

飞机像一块被抛向太空的石头一样坠落，两个女孩都发出了一声惊恐的尖叫。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ˌaɪ 'ti:] [dæʃt] ['ɜ:rθwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] [hænd] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Faster	**and**	**faster**	**it**	**dashed**	**earthward**	**without**	**a**	**controlling**	**hand**	**to**	**guide**	**it**	**.**
快点	和	快点	它	虚线	向地球	没有	一个	控制	手	到	指导	它	.

它越冲越快，朝着地面猛扑而去，没有任何人控制它。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [rɔi] [ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

It	**was**	**at**	**this**	**instant**	**that**	**Roy**	**and**	**Jimsy**	**became**	**aware**	**of**	**what**	**had**
它	曾是	在	这	立即的	那	罗伊	和	-	成为	意识到的	的	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

就在这一刻，罗伊和吉姆西意识到发生了什么事。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃi:n] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [meɪk]

Instantly	**they**	**swung**	**their**	**machine**	**around**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**Golden**	**Butterfly**	**make**
即刻	他们	摇摆	他们的	机器	大约	在	时间	到	看	这	金的	蝴蝶	制作

[hɜ:r; hər] ['sɪkənɪŋ] ['daʊnwərd] [swu:p] .

her	**sickening**	**downward**	**swoop**	**.**
她	令人作呕	向下	俯冲	.

他们立刻调转机器方向，正好看到金蝴蝶做出令人作呕的俯冲动作。

[bəuθ] [lædz] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [mi:n] ['sɜ:rt(ə)n]

Both	**lads**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**fear**	**as**	**they**	**saw**	**what**	**appeared**	**to**	**mean**	**certain**
两个都	小伙子们	说出	一个	哭	的	害怕	作为	他们	锯	什么	出现	到	意思是	肯定

[deθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] [gɜ:rl] ['eɪvieɪtər] .

death	**for**	**the**	**two**	**Girl**	**Aviators**	**.**
死亡	为了	这	二	女孩	飞行员	.

两个男孩看到两名女飞行员似乎必死无疑的情景，都发出了一声恐惧的叫喊。

['rɔɪz] ['fɪŋgərz] ['skersli] [grɑ:spt] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

Roy's	**fingers**	**scarcely**	**grasped**	**the**	**wheel**	**of**	**his**	**machine**	**as**	**he**	**saw**	**the**
罗伊的	手指	几乎	抓住	这	车轮	的	他的	机器	作为	他	锯	这

['daʊnwərd] [drɑ:p] .

downward	**drop**	**.**
向下	降低	.

罗伊眼睁睁地看着机器向下坠落，手指几乎都抓不住方向盘了。

- [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bædli] [ə'fektɪd] .

Jimsy	**was**	**as**	**badly**	**affected**	**.**
-	曾是	作为	糟糕	做作的	.

吉姆西受到的影响也同样严重。

[bʌt; bət] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [græsp] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðə; ði] ['goʊldən]

But	**almost**	**before**	**they**	**could**	**grasp**	**a**	**full**	**realization**	**of**	**the**	**accident**	**the**	**Golden**
但	几乎	前	他们	可以	抓牢	一个	满的	实现	的	这	事故	这	金的

['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

Butterfly	**was**	**almost**	**on**	**the**	**ground**	**.**
蝴蝶	曾是	几乎	在	这	地面	.

但几乎在他们完全意识到发生了什么事故之前，“金蝴蝶”号就已经快要坠落到地面了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪli] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ɪntə'spə:st] [baɪ] [smɔ:l] [leɪks] [ɔ:r] [pɑ:ndz] .

It	**was**	**in**	**a**	**hilly**	**bit**	**of**	**country**	**,**	**interspersed**	**by**	**small**	**lakes**	**or**	**ponds**	**.**
它	曾是	在	一个	丘陵	少量	的	国家	,	穿插	经过	小的	湖泊	或者	池塘	.

它位于一片丘陵地带，其间点缀着一些小湖泊或池塘。

[ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]

A	freak	of	the	wind	caught	the	blazing	aëroplane	as	it	fell	and	drove	it
一个	怪物	的	这	风	捕捉	这	炽烈	飞机	作为	它	跌倒	和	驾驶	它

[raɪt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

right	over	one	of	these	small	bodies	of	water	.
正确的	超过	一	的	这些	小的	身体	的	水	.

一阵怪风吹来，将坠落中的燃烧飞机吹向了其中一处小水体。

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [raɪt]

The	Golden	Butterfly	appeared	to	hesitate	for	one	instant	and	then	plunged	right
这	金的	蝴蝶	出现	到	犹豫	为了	一	立即的	和	然后	暴跌	正确的

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

金蝴蝶似乎犹豫了一瞬间，然后径直跃入水中。

[fliŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [aʊt] .

flinging	the	two	girls	out	.
投掷	这	二	女孩们	出去	.

把两个女孩扔了出去。

[bəuθ][wɜːr; wər]['ekspɜːrt] ['swɪmər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] ,

Both	were	expert	swimmers	,	but	the	shock	of	the	sudden	descent	,
两个都	是	专家	游泳运动员	,	但	这	震惊	的	这	突然	下降	,

两人都是游泳高手，但突然下沉的冲击力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]

and	the	abrupt	manner	in	which	they	had	been	flung	into	the	water	had
和	这	突然	方式	在	哪个	他们	有	到过	扔	进入	这	水	有

['bædli] [ʌn'strʌŋ] [ðer; ðər] [nəːvs] .

badly	unstrung	their	nerves	.
糟糕	未上弦	他们的	神经	.

他们被突然扔进水里的方式严重惊扰了他们的神经。

[dʒes] [strʌk] [aʊt] ['væliəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] :

Jess	struck	out	valiantly	,	but	the	next	instant	uttered	a	cry	:
杰西	击	出去	英勇地	,	但	这	下一个	立即的	说出	一个	哭	:

杰西奋力挥棒，但下一刻却发出了一声尖叫：

" [peg] ! [peg] !

"	Peg	!	Peg	!
"	佩格	!	佩格	!

“佩格！佩格！”

[aɪm] ['sɪŋkɪŋ] !

I'm	sinking	!
我是	下沉	!

我要下沉了！

" ['pegi] ['plʌkəli] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃʌm] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Peggy	pluckily	struck	out	for	her	chum	and	succeeded	in	seizing	her	.
"	佩吉	勇敢地	击	出去	为了	她	密友	和	成功了	在	抓住	她	.

佩吉勇敢地去救她的朋友，并成功地抓住了她。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [brɪsk] [stroʊks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['lʌkɪli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] .

Then	with	brisk	strokes	she	made	for	the	shore	,	luckily	only	a	few	yards	distant	.
然后	和	轻快	笔画	她	制成	为了	这	支撑	,	幸运的是	仅有的	一个	很少	码	遥远	.

然后她迅速划水游向岸边，幸运的是，岸边离她只有几码远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [mə'ʃiːnz] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['ɔːlmoʊst]

It	was	at	this	juncture	that	the	boys	'	machines	came	to	earth	almost
它	曾是	在	这	契机	那	这	男孩们	-	机器	来了	到	地球	几乎

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

就在这时，男孩们的机器几乎同时降落到了地球。

[haɪ] [ə'bʌv] ['bɛsɪz] [dɑːrt] ['hɔvəd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] ['daʊnwərd]

High	above	Bess's	Dart	hovered	,	and	presently	it	,	too	,	began	to	drop	downward
高的	多于	贝丝的	镖	悬停	,	和	目前	它	,	也	,	开始	到	降低	向下

.

:
.

贝丝的飞镖高高悬停在空中，不久，它也开始向下坠落。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

Apparently	the	accident	had	not	been	seen	from	the	auto	,
显然	这	事故	有	不是	到过	已见	从	这	汽车	,

显然，车内人员并未目睹事故发生经过。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

at	any	rate	the	car	was	not	turned	back	toward	the	scene	of	the	accident	.
在	任何	速度	这	车	曾是	不是	转向	后退	朝向	这	场景	的	这	事故	.

总之，这辆车并没有掉头驶回事故现场。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]

As	the	boys	'	aëroplanes	struck	the	earth	not	far	from	the	bank	of	the	pond
作为	这	男孩们	-	飞机	击	这	地球	不是	远的	从	这	银行	的	这	池塘

[tɔːrd] [wɪtʃ] ['pegi] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['væliəntli] ['strʌglɪŋ] ,

toward	which	Peggy	was	at	that	moment	valiantly	struggling	,
朝向	哪个	佩吉	曾是	在	那	片刻	英勇地	挣扎	,

男孩们的飞机坠落在离佩吉此刻正奋力向其游去的池塘岸边不远的地方。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd][set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

the	two	young	aviators	leaped	out	and	set	out	at	a	run	to	the	rescue	.
这	二	年轻的	飞行员	跳跃	出去	和	放	出去	在	一个	跑步	到	这	救援	.

两名年轻的飞行员跳出机舱，立即奔赴救援现场。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [drentʃt] , [hæf] -

They	reached	the	bank	in	the	nick	of	time	to	pull	out	the	two	drenched	,	half	-
他们	达到	这	银行	在	这	缺口	的	时间	到	拉	出去	这	二	湿透了	,	一半	-

[ɪg'zɔːstɪd] ['gɜːlz] .

exhausted	girls	.
筋疲力尽的	女孩们	.

他们及时赶到河岸，把两个浑身湿透、筋疲力尽的女孩救了出来。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][fɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [wei] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][ˌɑːptɪ'mɪstɪk]

"	At	any	rate	the	fall	was	a	lucky	one	in	a	way	!	"	gasped	the	optimistic
"	在	任何	速度	这	落下	曾是	一个	幸运的	一	在	一个	方式	!	"	倒吸一口气	这	乐观的

['pegi] ,

Peggy	,
佩吉	,

“不管怎样，从某种意义上说，这次摔倒也算是幸运的！”乐观的佩吉喘着气说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , " [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] .

as	soon	as	she	caught	her	breath	,	"	it	put	out	the	fire	.
作为	很快	作为	她	捕捉	她	气息	,	"	它	放	出去	这	火	.

她刚喘过气来，“火就熄灭了。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] .

"	And	so	it	had	.
"	和	所以	它	有	.

事实的确如此。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] , ['buːid; bɔɪd][ʌp][baɪ][ɪts] [brɔːd] [wɪŋz] , [wʌz; wəz] [stɪl]

Not	only	that	,	but	the	aëroplane	,	buoyed	up	by	its	broad	wings	,	was	still
不是	仅有的	那	,	但	这	飞机	,	振奋	向上	经过	它是	广阔	翅膀	,	曾是	仍然

['floʊtɪŋ] .

floating	.
漂浮的	.

不仅如此，这架飞机还靠着宽大的机翼浮在水面上。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [red] ['drægən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪt][ʌv; əv][roʊp] .

On	board	the	Red	Dragon	was	a	long	bit	of	rope	.
在	木板	这	红色的	龙	曾是	一个	长的	少量	的	绳索	.

“红龙号”上有一根很长的绳子。

- [prə'duːst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [swæm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['bʌtərflaɪ] .

Jimsy	produced	this	and	then	swam	out	to	the	drifting	Butterfly	.
-	生产	这	和	然后	游泳	出去	到	这	漂流	蝴蝶	.

吉姆西拍下了这张照片，然后游向了漂流的蝴蝶号。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] ['drægd] [ə'ʃɔːr] .

The	rope	was	made	fast	to	it	and	the	craft	dragged	ashore	.
这	绳索	曾是	制成	快速地	到	它	和	这	工艺	拖拽	岸上	.

绳子被牢牢系在船上，小船被拖到了岸边。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði]['prɑːbləm][ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ]

But	when	they	got	it	to	the	bank	the	problem	arose	as	to	how	they
但	什么时候	他们	得到	它	到	这	银行	这	问题	出现	作为	到	如何	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dræg][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'klɪvəti] .

were	going	to	drag	it	up	the	steep	acclivity	.
是	去	到	拖	它	向上	这	陡	坡度	.

但当他们把钱运到银行时，问题出现了，那就是他们要如何把钱拖上陡峭的山坡。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [traɪd] ; [bes] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'laɪt] , ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

Again	and	again	they	tried	;	Bess	,	who	had	by	this	time	alighted	,	aiding	them
再次	和	再次	他们	尝试	;	贝丝	,	WHO	有	经过	这	时间	下车	,	协助	他们

.

:
.

他们一次又一次地尝试；此时贝丝已经下车，帮助他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

But	it	was	all	to	no	purpose	.
但	它	曾是	全部	到	不	目的	.

但这都是徒劳的。

['iːv(ə)n][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['hevi] [ˌæpə'rætəs] .

Even	their	united	strength	failed	to	move	the	heavy	apparatus	.
甚至	他们的	团结的	力量	失败的	到	移动	这	重的	设备	.

即使他们联手也无法移动这台重型设备。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] ! " ['ʃaʊtɪd] - ['sʌd(ə)nli] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [lə'bɔːriəs]

"	I've	got	an	idea	!	"	shouted	Jimsy	suddenly	,	during	a	pause	in	their	laborious
"	我已经	得到	一个	主意	!	"	喊叫	-	突然	,	期间	一个	暂停	在	他们的	费力的

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

operations	.
运营	.

“我有个主意！”趁着他们辛勤劳作的间隙，吉姆西突然喊道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ə'weɪ] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
Don't let it get away , I beg of you !
不 让 它 得到 离开 , 我 求 的 你 !

求求你，别让它溜走了！

" [ɪm'plɔːd] ['pegi] .
" implored Peggy .
" 恳求 佩吉 .

“佩吉恳求道。

" [oʊ] , [peg] ! [dəunt] [tiːz] , [bɪ'saɪdz] ,
" Oh , Peg ! Don't tease , besides ,
" 哦 , 佩格 ! 不 逗 , 除了 ,

“哦，佩格！别逗我了，再说，

[juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [kjuːt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [her] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drægld] ,
you don't look a bit cute with your hair all wet and draggled ,
你 不 看 一个 少量 可爱的 和 你的 头发 全部 湿的 和 拖着 ,

你头发湿漉漉、乱糟糟的样子一点也不可爱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dres] — ['gʊdnəs] !
and as for your dress — goodness !
和 作为 为了 你的 裙子 — 善良 !

至于你的裙子——天哪！

" [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [dʒes] , [hɜːr'self] ['sædli] " ['rʌmpld] " [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wet] [θruː] .
" This came from Jess , herself sadly " rumpled " and in addition wet through .
" 这 来了 从 杰西 , 她自己 令人遗憾的是 " 皱巴巴的 " 和 在 添加 湿的 通过 .

“这是杰西说的，她自己可怜兮兮的，衣衫不整，而且全身湿透了。”

[bɪ'fɔːr] ['pegi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hæf] ['ræliɪŋ] [rɪ'mɑːrk] - , [ˌʌnə'bæʃt] ,
Before Peggy could reply to her chum's half rallying remark Jimsy , unabashed ,
前 佩吉 可以 回复 到 她 朋友的 一半 集结 评论 - , 毫不掩饰 ,
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

佩吉还没来得及回应她朋友那半开玩笑的鼓励之词，吉姆西就毫不掩饰地继续说道：

" [wiːl] [hɪtʃ] [ðɪs] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['drægən] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiːz]
" We'll hitch this rope to the Red Dragon and then start her up for all she's
" 出色地 拴住 这 绳索 到 这 红色的 龙 和 然后 开始 她 向上 为了 全部 她是
[wɜːrθ] . "
worth . "
值得 . "

“我们会把这根绳子拴在红龙号上，然后让她全力启动。”

" - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ! "
" Jimsy , you're a genius ! "
" - , 你是 一个 天才 ! "

“吉姆西，你真是个天才！”

" [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['mɑːrv(ə)l] ! "
" A modern marvel ! "
" 一个 现代的 奇迹 ! "

“现代奇迹！”

" [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [pjʊr] [greɪ] ['mætər] !

"	A	solid	promontory	of	pure	gray	matter	!
"	一个	坚硬的	海角	的	纯的	灰色的	事情	!

“一块由纯灰色物质构成的坚实岬角！”

" [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [ri'maːks] [keɪm] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	In	turn	the	remarks	came	from	each	of	the	party	.
"	在	转动	这	评论	来了	从	每个	的	这	派对	.

“随后，各方都发表了类似的言论。”

[bʌt; bət] - , ['bɔðərɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] [en'kəʊmiːəmz] ,

But	Jimsy	,	bothering	not	at	all	at	the	laughing	encomiums	,
但	-	,	烦人	不是	在	全部	在	这	笑	赞誉	,

但吉姆西对那些嘲笑和赞扬毫不在意，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['drægən] .

proceeded	to	secure	the	rope	to	the	Red	Dragon	.
继续	到	安全的	这	绳索	到	这	红色的	龙	.

然后他开始将绳子系在红龙身上。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

This	done	,	he	started	up	the	engine	and	clambered	into	his	seat	.
这	完毕	,	他	开始	向上	这	引擎	和	攀爬	进入	他的	座位	.

一切就绪后，他发动了引擎，爬进了座位。

" [ɔːl] [ə'ʃɔːr] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] !

"	All	ashore	that's	going	ashore	!
"	全部	岸上	那就是	去	岸上	!

“所有要上岸的人都上岸！”

" [hiː; hi] [jeld] , [ɪn] ['mɑːkɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

"	he	yelled	,	in	mocking	imitation	of	the	stewards	of	an	ocean	liner	.
"	他	大喊	,	在	嘲讽	模仿	的	这	管家	的	一个	海洋	衬垫	.

他大声喊道，模仿远洋客轮乘务员的叫喊声。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][loʊd][ə'pɑːn][ðə; ði]['endʒɪn] .

There	wasn't	an	instant's	hesitation	as	he	threw	the	load	upon	the	engine	.
那里	不是	一个	即时	犹豫	作为	他	扔	这	加载	之上	这	引擎	.

他毫不犹豫地将重物扔到发动机上。

[ðen] [ðə; ði][roʊp] ['tɔːtnd] .

Then	the	rope	tautened	.
然后	这	绳索	绷紧的	.

然后绳子绷紧了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] [strɪŋ] .

It	grew	tight	as	a	fiddle	string	.
它	生长	紧的	作为	一个	小提琴	细绳	.

它变得像琴弦一样紧绷。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

['itl] [snæp][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] !

It'll	snap	and	the	Dragon	will	be	broken	!
它将	折断	和	这	龙	将要	是	破碎的	!

它会断裂，巨龙也会被摧毁！

" [kraɪd][dʒes] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	cried	Jess	,	in	alarm	.
"	哭	杰西	,	在	警报	.

“杰西惊恐地喊道。”

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	no	such	thing	happened	.
但	不	这样的	事物	发生	.

但这样的事情并没有发生。

[ɪn'sted] , [æz; əz][ðə; ði] ['drægənz] ['paʊərf(ə)l] [prə'pelər] [bleɪdz] " [bɪt] " ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Instead	,	as	the	Dragon's	powerful	propeller	blades	"	bit	"	into	the	air	,
反而	,	作为	这	龙的	强大的	螺旋桨	刀片	"	少量	"	进入	这	空气	,

相反，当“龙”式飞船强劲的螺旋桨叶片“咬”进空气中时，

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ə'biːdiəntli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

the	Golden	Butterfly	obediently	mounted	the	steep	bank	of	the	pond	.
这	金的	蝴蝶	顺从地	安装	这	陡	银行	的	这	池塘	.

金蝴蝶乖乖地爬上了池塘陡峭的岸边。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['prɪti] [krɑːft] [stʊd] [ɑːn][draɪ][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ]

Five	minutes	later	the	pretty	craft	stood	on	dry	land	and	the	party	of	young
五	分钟	之后	这	漂亮的	工艺	站立	在	干燥	土地	和	这	派对	的	年轻的

['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

aviators	were	eagerly	making	an	investigation	of	the	damage	done	.
飞行员	是	急切地	制作	一个	调查	的	这	损害	完毕	.

五分钟后，这架漂亮的飞行器停在了陆地上，一群年轻的飞行员急切地查看造成的损坏情况。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] .

The	cause	of	the	fire	was	soon	found	.
这	原因	的	这	火	曾是	很快	成立	.

火灾原因很快被查明。

[ə; eɪ]['taɪni] [liːk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [ə'laʊd] [sʌm; səm]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə][drɪp]['ɪntuː][ðə; ði]

A	tiny	leak	in	the	tank	had	allowed	some	gasoline	to	drip	into	the
一个	微小的	泄露	在	这	坦克	有	允许	一些	汽油	到	滴	进入	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæsi] ,

bottom	of	the	chassis	,
底部	的	这	机壳	,

油箱上的一个微小泄漏导致一些汽油滴到了底盘底部。

[ɔːr] ['pæsɪndʒər] ['kæriər] .

or	passenger	carrier	.
或者	乘客	载体	.

或客运承运人。

[kə'lektɪŋ] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [bæk] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər][hæd; həd]

Collecting	here	,	it	was	plain	that	a	back	fire	from	the	carburetor	had
收集	这里	,	它	曾是	清楚的	那	一个	后退	火	从	这	化油器	有

[ig'naitid] [ˌaɪ 'tiː] .

ignited	it	.
点燃	它	.

从现场情况来看，很明显是化油器回火引起的火灾。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

Neither	of	the	girls	could	repress	a	shudder	as	they	thought	of	what	might
两者都不	的	这	女孩们	可以	抑	一个	不寒而栗	作为	他们	想法	的	什么	可能

[hæv; həv] [ə'kɜːrd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][noʊ] [kən'viːniənt] [pɑːnd] ['hændi]

have	occurred	had	they	been	higher	in	the	air	and	no	convenient	pond	handy
有	发生	有	他们	到过	更高	在	这	空气	和	不	方便的	池塘	便利

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː] .

for	them	to	drop	into	.
为了	他们	到	降低	进入	.

想到如果她们当时飞得更高，而且附近又没有合适的池塘可以落水，两个女孩都忍不住打了个寒颤。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [fleɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

In	**such**	**a**	**case**	**the**	**flames**	**might**	**have**	**reached**	**the**	**gasoline**	**tank**	**before**	**they**
在	这样的	一个	案件	这	火焰	可能	有	达到	这	汽油	坦克	前	他们

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

could	**be**	**extinguished**	**and**	**inevitably**	**a**	**fearful**	**explosion**	**would**	**have**	**followed**	**.**
可以	是	熄灭	和	不可避免地	一个	可怕	爆炸	会	有	随后	.

在这种情况下，火焰可能在被扑灭之前就蔓延到汽油箱，并必然会导致可怕的爆炸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第3/8页

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['lʌkiːəst] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [dɪ'klerd] [rɔi] ['sɑːləmli] ,
" I think you are the two luckiest girls in the world , " declared Roy solemnly ,
" 我 思考 你 是 这 二 最幸运的人 女孩们 在 这 世界 , " 声明 罗伊 庄严地 ,

“我认为你们是世界上最幸运的两个女孩，”罗伊郑重其事地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .
as he concluded his examination and announced his conclusions .
作为 他 结束 他的 考试 和 宣布 他的 结论 .

他结束了检查并宣布了他的结论。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Naturally they fully agreed with him .
自然 他们 完全 同意 和 他 .

他们自然完全同意他的观点。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [stɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
A STOP FOR THE NIGHT .
一个 停止 为了 这 夜晚 .

今晚的落脚点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæt] ['miːdvɪl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
It was some two hours later that Meadville received the greatest excitement of
它 曾是 一些 二 小时 之后 那 米德维尔 已收到 这 最 激动 的
[ɪts] [kə'rɪr] .
its career .
它是 职业 .

大约两个小时后，米德维尔迎来了它历史上最激动人心的时刻。

['piːp(ə)l] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [æz; əz][ðə; ði] " [flɑːk] " [ʌv; əv] [keɪm]
People rushed out of stores and houses as the " flock " of aëroplanes came
人们 匆忙 出去 的 商店 和 房屋 作为 这 " 群 " 的 飞机 来了
['ɪntuː] [saɪt] .
into sight .
进入 视线 .

当“机群”飞机出现在视野中时，人们纷纷从商店和家中涌出。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
As they gazed down the young aviators felt a momentary regret that they had
作为 他们 凝视 向下 这 年轻的 飞行员 毛毡 一个 瞬间 后悔 那 他们 有
['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊtər] [flaɪt] .
chosen a town in which to pass the first night of their motor flight .
选定 一个 镇 在 哪个 到 经过 这 第一的 夜晚 的 他们的 发动机 航班 .

当他们向下望去时，年轻的飞行员们不禁感到一丝后悔，他们选择在这个小镇度过他们机动飞行的第一个夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
It appeared that they would get into difficulties when they attempted to make a
它 出现 那 他们 会 得到 进入 困难 什么时候 他们 尝试过 到 制作 一个
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

看来他们在尝试着陆时会遇到困难。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑːrk] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]

But	almost	simultaneously	they	spied	a	public	park	,	which	appeared	to	offer	a
但	几乎	同时地	他们	间谍	一个	民众	公园	,	哪个	出现	到	提供	一个

['feɪvərəbl] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

favorable	landing	place	.
有利	降落	地方	.

但几乎与此同时，他们发现了一个公园，那里似乎是一个理想的着陆地点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] , [haʊ'evər] ,

As	soon	as	their	intention	of	descending	there	became	manifest	,	however	,
作为	很快	作为	他们的	意图	的	下降	那里	成为	显现	,	然而	,

然而，当他们打算前往那里的意图显露出来时，

[ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] .

the	crowd	made	a	headlong	rush	for	the	spot	.
这	人群	制成	一个	一头扎	匆忙	为了	这	点	.

人群蜂拥而至。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laɪt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər]

It	was	too	late	to	seek	some	other	location	to	alight	even	had	there
它	曾是	也	晚的	到	寻找	一些	其他	地点	到	点燃	甚至	有	那里

[bɪn] [wʌn][ə'veɪləb(ə)l] .

been	one	available	.
到过	一	可用的	.

即使有其他下车地点，也来不及寻找了。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgər] [spek'teitəs] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ðə; ði] [fɔːr]

Trusting	to	luck	that	the	eager	spectators	would	get	out	of	their	way	the	four
信任	到	运气	那	这	渴望的	观众	会	得到	出去	的	他们的	方式	这	四

[bɪ'gæn][ðer; ðər] ['spaɪrəlɪŋ] [dɪ'sent] .

aëroplanes	began	their	spiraling	descent	.
飞机	开始	他们的	螺旋式	下降	.

抱着侥幸心理，认为热切的观众会避开它们，这四架飞机开始了螺旋式下降。

[rɔi] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['baɪpleɪn] .

Roy	was	first	in	his	big	biplane	.
罗伊	曾是	第一的	在	他的	大的	双翼飞机	.

罗伊驾驶着他的大型双翼飞机第一个到达终点。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːndərəs] , [waɪt] [mə'ʃiːn] [reɪndʒd] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ðə; ði] [kraʊd]

As	the	ponderous	,	white	machine	ranged	down	close	to	the	park	the	crowd
作为	这	沉重的	,	白色的	机器	范围	向下	关闭	到	这	公园	这	人群

[bɪ'keɪm] [wel] - [naɪ] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

became	well	-	nigh	uncontrollable	.
成为	出色地	-	夜	不可控的	.

当那辆笨重的白色机器缓缓驶近公园时，人群几乎失控了。

[ðeɪ] [swɔːmd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] , [dɪ'spaɪt] ['rɔɪz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

They	swarmed	beneath	the	big	machine	,	despite	Roy's	shouts	of	warning	.
他们	蜂拥而至	下面	这	大的	机器	,	尽管	罗伊的	喊叫	的	警告	.

尽管罗伊大声警告，他们还是蜂拥而至，躲在大型机器下面。

['skɪlfəlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['erkræft] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃek] [ɪts] [dɪ'sent] [wʌns]

Skillfully	as	the	boy	manipulated	the	aircraft	he	could	not	check	its	descent	once
巧妙地	作为	这	男生	操纵	这	飞机	他	可以	不是	查看	它是	下降	一次

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

男孩熟练地操控着飞机，一旦开始下降，他就无法控制飞机的下降方向。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

"	Out	of	the	way	!
"	出去	的	这	方式	!

让开!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] !

I	don't	want	to	hurt	you	!
我	不	想	到	伤害	你	!

我不想伤害你!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] .

"	he	shouted	,	as	he	dashed	down	.
"	他	喊叫	,	作为	他	虚线	向下	.

他一边喊着，一边冲了下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] , ['ʃiːplaik] [ɪn][ðer; ðər][stuː'pɪdəti] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .

But	the	crowd	,	sheeplike	in	their	stupidity	,	refused	to	budge	.
但	这	人群	,	像绵羊一样	在	他们的	愚蠢	,	拒绝	到	预算	.

但人群像绵羊一样愚蠢，拒绝让路。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɔi] , [pər'fɔːrs] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [draɪv] .

Into	the	midst	of	them	Roy	,	perforce	,	was	compelled	to	drive	.
进入	这	中间	的	他们	罗伊	,	强制	,	曾是	被迫	到	驾驶	.

罗伊被迫开车驶入人群之中。

[wʌns] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['skætərd] ['waɪldli] .

Once	the	throng	perceived	his	intention	,	however	,	they	scattered	wildly	.
一次	这	人群	感知	他的	意图	,	然而	,	他们	疏散	疯狂地	.

然而，当人群意识到他的意图后，便四散奔逃。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [sɔːt] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [bʌt; bət][wʌn][mæn] , [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst]

That	is	,	all	sought	positions	of	safety	but	one	man	,	a	stout	,	red	-	faced
那	是	,	全部	寻求	职位	的	安全	但	一	男人	,	一个	肥硕	,	红色的	-	面对

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

也就是说，所有人都寻求安全的位置，只有一个人例外，他身材魁梧，脸色通红。

[huː] [ə'pɪrd] [deɪzd] [ɔːr] [bɪ'fʌdld] .

who	appeared	dazed	or	befuddled	.
WHO	出现	茫然	或者	困惑	.

他们看起来茫然不知所措。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , ['glerɪŋ] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ʃɪp] .

He	stood	his	ground	,	glaring	foolishly	at	the	sky	ship	.
他	站立	他的	地面	,	刺眼	愚蠢地	在	这	天空	船	.

他站在原地，傻傻地瞪着那艘飞艇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [rɔi] [swept] [ðə; ði][bɪg]['baɪpleɪn][ə'saɪd] ,

With	a	quick	turn	of	his	wrist	Roy	swept	the	big	biplane	aside	,
和	一个	快的	转动	的	他的	手腕	罗伊	扫荡	这	大的	双翼飞机	旁边	,

罗伊手腕一转，便将那架大型双翼飞机扫到一边。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪŋ] [tɪp] [brʌʃt] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , ['tɔplɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

but	a	wing	tip	brushed	the	stout	man	,	toppling	him	over	in	a	twinkling	.
但	一个	翼	提示	刷过	这	肥硕	男人	,	倾倒	他	超过	在	一个	闪烁	.

但一个翼尖擦过这个壮汉，瞬间就把他掀翻在地。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [rɔi] [hæd; həd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,

By	the	time	Roy	had	stopped	his	machine	the	man	was	on	his	feet	again	,
经过	这	时间	罗伊	有	停止	他的	机器	这	男人	曾是	在	他的	脚	再次	,

[be'ləuɪŋ] ['fjʊriəsli] .

bellowing	furiously	.
咆哮	愤怒地	.

罗伊停下机器时，那人又站了起来，愤怒地咆哮着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

He	was	not	hurt	,	but	his	face	was	contorted	with	anger	.
他	曾是	不是	伤害	,	但	他的	脸	曾是	扭曲的	和	愤怒	.

他没有受伤，但脸上满是愤怒。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

He	pushed	his	way	through	the	crowd	toward	the	young	aviator	.
他	推动	他的	方式	通过	这	人群	朝向	这	年轻的	飞行员	.

他挤过人群，走向那位年轻的飞行员。

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !

"	You	young	scoundrel	!
"	你	年轻的	恶棍	!

你这个小无赖！

" [hi:; hi] [jeld] , " [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] !

"	he	yelled	,	"	I'll	fix	you	for	that	!
"	他	大喊	,	"	患病的	使固定	你	为了	那	!

他大喊道："我一定要好好教训你！"

[aɪl] — "

I'll	—	"
患病的	—	"

患病的-"

" [lʊk] [aʊt] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Look	out	,	here	come	the	rest	of	them	!
"	看	出去	,	这里	来	这	休息	的	他们	!

"小心，其他人来了！"

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

"	shouted	the	crowd	at	this	juncture	.
"	喊叫	这	人群	在	这	契机	.

"此时人群高声喊道。

['noʊbɑ:di] ['ni:dɪd] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

Nobody	needed	any	warning	this	time	.
无人	需要	任何	警告	这	时间	.

这次不需要任何警告。

[ðeɪ] [fled] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ,

They	fled	in	all	directions	as	one	after	the	other	the	Golden	Butterfly	,
他们	逃亡	在	全部	方向	作为	一	后	这	其他	这	金的	蝴蝶	,

它们像金蝴蝶一样，一个接一个地向四面八方逃窜。

[ðə; ði] [red] ['drægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l] [dɑ:rt] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

the	Red	Dragon	and	the	pretty	,	graceful	Dart	dropped	to	earth	.
这	红色的	龙	和	这	漂亮的	,	优美	镖	掉落	到	地球	.

红龙和美丽优雅的飞镖坠落到地面。

" - , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][gælz] , [wɪl] [jər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Wa'al	,	look	at	them	gals	,	will	yer	!	"	shouted	a	voice	in	the	crowd	.
"	-	,	看	在	他们	女孩们	,	将要	你的	!	"	喊叫	一个	嗓音	在	这	人群	.

"哇，看看那些姑娘们，好吗！"人群中有人喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ? " [di'mɑ:ndid] [ə'nʌðər] [mæn] .

"	What's	the	country	coming	to	?	"	demanded	another	man	.
"	是什么	这	国家	未来	到	?	"	要求	其他	男人	.

“这个国家到底怎么了？”另一名男子质问道。

" [gælz] ['gælɪˌvæn,tɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [goʊl] - [diŋ] [bɜ:rdz] !

"	Gals	gallivanting	around	like	gol	-	dinged	birds	!
"	女孩们	四处游荡	大约	喜欢	戈尔	-	叮咚	鸟类	!

“姑娘们像喝醉了的鸟儿一样到处游荡！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl] ['eɪvieɪtər] [tu:; tə][ɪts] [hɑ:rt] .

"	But	the	majority	of	the	crowd	took	the	pretty	girl	aviators	to	its	heart	.
"	但	这	多数	的	这	人群	采取	这	漂亮的	女孩	飞行员	到	它是	心	.

但大多数观众都对这位漂亮的女飞行员印象深刻。

['sʌmbɑ:di] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

Somebody	set	up	a	cheer	.
某人	放	向上	一个	欢呼	.

有人组织了欢呼活动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [wen] , [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['gɝ:lz] ,

It	was	still	ringing	out	when	,	to	the	huge	relief	of	the	embarrassed	girls	,
它	曾是	仍然	铃声	出去	什么时候	,	到	这	巨大的	宽慰	的	这	尴尬的	女孩们	,

就在这时，铃声还在响起，令尴尬的女孩们如释重负的是，

[ðə; ði]['ɔ:toʊ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['preskət] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ren] ,

the	auto	came	rolling	up	with	Miss	Prescott	and	"	The	Wren	,
这	汽车	来了	滚动	向上	和	错过	普雷斯科特	和	"	这	鹪	,

汽车缓缓驶来，普雷斯科特小姐和“鹪鹩号”载着她们。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['lætər] .

"	as	they	still	called	the	latter	.
"	作为	他们	仍然	称为	这	后者	.

他们仍然这样称呼后者。

[ðə; ði]['gɝ:lz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ,

The	girls	,	leaving	the	boys	to	look	after	the	aëroplanes	,
这	女孩们	,	离开	这	男孩们	到	看	后	这	飞机	,

女孩们离开，留下男孩们照看飞机。

[ræn][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [en'skɔnst] [ɪn][ɪts]['ru:miˌrʊmi] [tʌ'noʊ] .

ran	to	the	side	of	the	car	and	were	speedily	ensconced	in	its	roomy	tonneau	.
跑	到	这	边	的	这	车	和	是	迅速地	安顿下来	在	它是	宽敞	货箱盖	.

他们跑到车边，迅速钻进了宽敞的后车厢里。

" [wi:l] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] !

"	We'll	see	you	at	the	hotel	!
"	出色地	看	你	在	这	酒店	!

“酒店见！”

" [kraɪd] [rɔi] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [roʊld] [ɔ:f] [ə'gen] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	cried	Roy	,	as	the	car	rolled	off	again	,	much	to	the	disappointment	of	the
"	哭	罗伊	,	作为	这	车	滚动	离开	再次	,	很多	到	这	失望	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“罗伊喊道，汽车再次驶离，令人群大失所望。”

[tuː] ['loʊk(ə)l] ['kɔnstəbəlz] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kiːp] [ðə; ði]

Two	**local**	**constables**	**came**	**up**	**at**	**this**	**juncture**	**and**	**helped**	**the**	**boys**	**keep**	**the**
二	当地的	警员	来了	向上	在	这	契机	和	帮助	这	男孩们	保持	这

[kraʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːnz] .

crowd	**back**	**from**	**the**	**machines**	**.**
人群	后退	从	这	机器	.

这时，两名当地警员赶来，帮助男孩们阻止人群靠近机器。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [siːmd] [ˌsuːvəˈnɪr] [mæd] .

The	**throng**	**seemed**	**souvenir**	**mad**	**.**
这	人群	似乎	纪念品	疯狂的	.

人群似乎对购买纪念品着迷。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] ['penslz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]

Many	**of**	**them**	**insisted**	**on**	**writing**	**their**	**names**	**with**	**pencils**	**on**	**the**	**wings**	**of**
许多	的	他们	坚持	在	写作	他们的	姓名	和	铅笔	在	这	翅膀	的

[ðə; ði] [er] [krɑːft] .

the	**air**	**craft**	**.**
这	空气	工艺	.

他们中的许多人坚持用铅笔在飞机机翼上写下自己的名字。

['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [strɪpt] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ɑːd] [pɑːrts]

Others	**would**	**have**	**gone**	**further**	**and**	**actually**	**stripped**	**the**	**aëroplanes**	**of**	**odd**	**parts**
其他的	会	有	已消失	更远	和	实际上	脱衣舞	这	飞机	的	奇怪的	部分

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [held] [bæk] .

had	**they**	**not**	**been**	**held**	**back**	**.**
有	他们	不是	到过	握住	后退	.

如果不是受到阻拦，其他人可能会更进一步，甚至把飞机上的奇怪部件都拆下来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiːl] [lænd][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] , " [dɪˈklerd] [rɔi] [ɪnˈdɪgnəntli] ,

"	**This**	**is**	**the**	**last**	**time**	**we'll**	**land**	**in**	**a**	**town**	**of**	**this**	**size**	**,**	**"**	**declared**	**Roy**	**indignantly**	**,**
"	这	是	这	最后的	时间	出色地	土地	在	一个	镇	的	这	尺寸	,	"	声明	罗伊	愤慨地	,

“这是我们最后一次降落在这么大的城镇了，”罗伊愤愤不平地宣布。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ʃʌv] [bæk] [æn; ən] [əbˈstrepərəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ɪnˈsɪstɪd]

as	**he**	**helped**	**the**	**constables**	**shove**	**back**	**an**	**obstreperous**	**individual**	**who**	**insisted**
作为	他	帮助	这	警员	推	后退	一个	喧闹的	个人	WHO	坚持

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt] .

on	**examining**	**the**	**motor**	**of**	**the**	**Dart**	**.**
在	检查	这	发动机	的	这	镖	.

他帮助警员们把一个不守规矩、坚持要检查道奇Dart汽车发动机的人推了回去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ə; eɪ] ['ʃeltɝɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wʌz; wəz]

With	**the**	**help**	**of**	**the**	**constables**	**a**	**sheltering**	**place**	**for**	**the**	**machines**	**was**
和	这	帮助	的	这	警员	一个	庇护所	地方	为了	这	机器	曾是

['faɪnəli] [faʊnd] .

finally	**found**	**.**
最后	成立	.

在警员的帮助下，最终找到了存放机器的避难场所。

[ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd]

A	**livery**	**stable**	**that**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**business**	**the**	**week**	**before**	**was**	**located**
一个	涂装	稳定的	那	有	已消失	出去	的	商业	这	星期	前	曾是	位于

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaɪt] .

across	**the**	**street**	**from**	**the**	**small**	**park**	**in**	**which**	**they**	**had**	**alighted**	**.**
穿过	这	街道	从	这	小的	公园	在	哪个	他们	有	下车	.

他们下车的小公园对面是一家马厩，这家马厩上周刚刚倒闭。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrgən]

The	owner	of	the	property	happened	to	be	in	the	crowd	and	a	bargain
这	所有者	的	这	财产	发生	到	是	在	这	人群	和	一个	便宜货

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [suːn] [strʌk] .

with	him	was	soon	struck	.
和	他	曾是	很快	击	.

房主恰好也在人群中，很快就和他达成了交易。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ðen] ['trʌndld] [ɑːn][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [wiːlz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʃeltər] [ænd; ənd]

The	aëroplanes	were	then	trundled	on	their	landing	wheels	into	this	shelter	and
这	飞机	是	然后	隆隆地	在	他们的	降落	车轮	进入	这	庇护所	和

[ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] .

the	doors	closed	.
这	门	关闭	.

然后，飞机用起落架缓缓驶入这个机库，舱门随即关闭。

[rɔi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] , [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['gæŋglɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] , [huːz] [neɪm]

Roy	,	for	a	small	sum	,	engaged	a	tall	,	gangling	-	looking	youth	,	whose	name
罗伊	,	为了	一个	小的	和	,	已订婚的	一个	高的	,	岗岭	-	寻找	青年	,	谁	姓名

[wʌz; wəz][tæm] ['tæməs] ,

was	Tam	Tammas	,
曾是	谭	塔玛斯	,

罗伊花了一小笔钱，雇佣了一个身材高挑、略显瘦削的年轻人，名叫塔姆·塔马斯。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] .

to	guard	the	doors	and	keep	off	the	inquisitive	.
到	警卫	这	门	和	保持	离开	这	好奇	.

守卫大门，阻止好奇者进入。

[ðɪs] [dʌn] , ['θɜːrəli] ['taɪərd] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔːt] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

This	done	,	thoroughly	tired	out	,	the	boys	sought	the	hotel	.
这	完毕	,	彻底	疲劳的	出去	,	这	男孩们	寻求	这	酒店	.

做完这一切，筋疲力尽的男孩们便去找酒店了。

[laɪk] [moʊst] [taʊnz] [ʌv; əv][ɪts] [saɪz][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['miːdvɪl] ['oʊnli] ['boʊstɪd] [wʌn] ['hɑːstəlri]

Like	most	towns	of	its	size	and	importance	Meadville	only	boasted	one	hostelry
喜欢	最多	城镇	的	它是	尺寸	和	重要性	米德维尔	仅有的	吹嘘	一	旅店

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

worthy	of	the	name	.
值得	的	这	姓名	.

像大多数同等规模和重要性的城镇一样，米德维尔只有一家名副其实的旅店。

[ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [haʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

This	place	,	the	Fountain	House	,	as	it	was	called	,
这	地方	,	这	喷泉	房子	,	作为	它	曾是	称为	,

这个地方，也就是人们所说的喷泉屋，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli]

was	a	decent	enough	looking	hotel	and	the	young	aviators	were	warmly
曾是	一个	体面的	足够的	寻找	酒店	和	这	年轻的	飞行员	是	热情地

['welkəmd] .

welcomed	.
欢迎	.

酒店看起来还不错，年轻的飞行员们受到了热情接待。

['æftər] ['sʌpər] , [fɔːr; fər][ɪn] ['miːdvɪl] ['noʊbɑːdi] " [daind] ,

After	supper	,	for	in	Meadville	nobody	"	dined	,
后	晚餐	,	为了	在	米德维尔	无人	"	用餐	,

晚饭后，因为在米德维尔没有人“用餐”，

" [mɪs] ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] ['sɔ:ntəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ren] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm]

"	Miss	Prescott	and	the	girls	sauntered	out	with	The	Wren	to	obtain	some
"	错过	普雷斯科特	和	这	女孩们	漫步	出去	和	这	鹪	到	获得	一些

['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪf] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [kʌm] ['ɪntu:][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

clothing	for	the	waif	who	had	so	strangely	come	into	their	possession	.
衣服	为了	这	孤儿	WHO	有	所以	奇怪的	来	进入	他们的	拥有	.

“普雷斯科特小姐和几个女孩带着雷恩走了出去，去给这个莫名其妙落入她们手中的孤儿买些衣服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] ,

It	was	odd	,
它	曾是	奇怪的	,

这很奇怪，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [sə'dʒestɪd] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]

but	somehow	they	none	of	them	even	suggested	giving	up	the	queer	little
但	不知何故	他们	没有任何	的	他们	甚至	建议	给予	向上	这	酷儿	小的

['faʊndlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [æz; əz][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

foundling	to	the	authorities	as	had	originally	been	their	intention	.
弃儿	到	这	当局	作为	有	起初	到过	他们的	意图	.

但不知何故，他们中竟然没有一个人提议将这个古怪的小弃儿交给当局，而这原本是他们的打算。

[ɪn'sted] , [ɔ:l'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [vɔɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Instead	,	although	none	of	them	actually	voiced	it	,
反而	,	虽然	没有任何	的	他们	实际上	配音	它	,

然而，尽管他们中没有人真正公开表达过这种想法，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['tæsɪtli] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

it	appeared	that	tacitly	they	had	decided	to	keep	the	child	with	them	.
它	出现	那	默许地	他们	有	决定	到	保持	这	孩子	和	他们	.

他们似乎已经默许决定把孩子留在身边。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ɑ:n][ðer; ðər] ['erənd] [ʌv; əv] ['helpflnəs] [rɔi] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər]

While	they	were	gone	on	their	errand	of	helpfulness	Roy	and	Jimsy	were
尽管	他们	是	已消失	在	他们的	差事	的	乐于助人	罗伊	和	-	是

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɑtʃɪŋ] ,

seated	on	the	porch	of	the	hotel	watching	,
坐着	在	这	门廊	的	这	酒店	观看	,

在他们外出帮忙的时候，罗伊和吉姆西坐在酒店的门廊上看着他们。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['pæsɪŋ] [bæk]

with	more	or	less	languid	interest	,	the	inhabitants	of	the	town	passing	back
和	更多的	或者较少的		慵懒的	兴趣	,	这	居民	的	这	镇	通过	后退

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

and	forth	.
和	前进	.

镇上的居民或多或少带着慵懒的兴趣来回走动。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['liŋgə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Many	of	them	lingered	in	front	of	the	hotel	,
许多	的	他们	徘徊不去	在	正面	的	这	酒店	,

他们中的许多人在酒店前逗留了很久。

[fɔ:r; fər] ['eɪvieɪtər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kɑ:mən] ['ɑ:bdʒekts][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

for	aviators	were	not	common	objects	in	that	part	of	the	country	,
为了	飞行员	是	不是	常见的	对象	在	那	部分	的	这	国家	,

因为在那个地区，飞行员并不常见。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['loʊk(ə)l] [sə'lebrətiz] .

and	already	the	party	had	become	local	celebrities	.
和	已经	这	派对	有	变得	当地的	名人	.

而这群人已经成为当地的名人了。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ][ˌɪn'saɪd] , " [sed] [rɔi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" I guess we'll go inside , " said Roy , at length ,
" 我 猜测 出色地 去 里面 , " 说 罗伊 , 在 长度 ,

“我想我们还是进去吧,”罗伊最后说道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
" I'm getting sick of being looked at as if I was some sort of natural
" 我是 获得 生病的 的 存在 看起来 在 作为 如果 我 曾是 一些 种类 的 自然的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] . "
curiosity . "
好奇心 . "

“我厌倦了被人像看某种自然界的奇观一样看待。”

" [seɪm] [hɪr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , " [wiːl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
" Same here , " rejoined Jimsy , " we'll go in and I'll play you a game of
" 相同的 这里 , " 重新加入 - , " 出色地 去 在 和 患病的 玩 你 一个 游戏 的
['tʃekərz] . "
checkers . "
跳棋 . "

“我也是,”吉姆西重新说道,“我们进去,我陪你下一局跳棋。”

" [jʊə(r)] [ɑːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" You're on , " was the response .
" 你是 在 , " 曾是 这 回复 .

“你上线了,”对方回应道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [roʊz][tuː; tə][goʊ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [siːts]
But as the boys rose to go , or rather the instant before they left their seats
但 作为 这 男孩们 玫瑰 到 去 , 或者 相当 这 立即的 前 他们 左边 他们的 座位
,
,
,

但就在男孩们起身准备离开的那一刻,或者更确切地说,就在他们离开座位的前一刻,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [bɪ'haɪnd] [rɔi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [snaːrld] :
there came a heavy step behind Roy and a gruff voice snarled :
那里 来了 一个 重的 步 在后面 罗伊 和 一个 粗暴 嗓音 纠缠 :

罗伊身后传来沉重的脚步声,一个粗犷的声音咆哮道:

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃer] ? "
" What are you doing in that chair ? "
" 什么 是 你 正在做 在 那 椅子 ? "

你坐在那把椅子上做什么?

" ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] [rɔi] , [ɪn][nɑːt] [tuː] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Sitting in it , " responded Roy , in not too pleasant a voice .
" 坐着 在 它 , " 回应 罗伊 , 在 不是 也 令人愉快的 一个 嗓音 .

“坐在里面,”罗伊回答道,语气不太友好。

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ][hɑːt] [rɪ'zentmənt] [ɪn]
The tone in which he had been addressed had aroused a hot resentment in
这 语气 在 哪个 他 有 到过 已解决 有 被唤醒 一个 热的 怨恨 在
[hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] .
him toward the speaker .
他 朝向 这 扬声器 .

对方说话的语气激起了他对说话者的强烈怨恨。

['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [red] - [feɪst] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf]

Turning	he	saw	the	same	red	-	faced	man	whom	he	had	been	unfortunate	enough
转弯	他	锯	这	相同的	红色的	-	面对	男人	谁	他	有	到过	不幸	足够的

[tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] .

to	knock	down	.
到	敲	向下	.

他转过身，看到了刚才被他不幸撞倒的那个满脸通红的男人。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

Instantly	his	manner	changed	.
即刻	他的	方式	已更改	.

他的态度瞬间变了。

[hiː; hi] [felt] ['dʒenjuɪnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [sʌtʃ]

He	felt	genuinely	sorry	for	the	accident	and	hastened	to	explain	that	such
他	毛毡	真的	对不起	为了	这	事故	和	加快	到	解释	那	这样的

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

was	the	case	.
曾是	这	案件	.

他对这起事故深感遗憾，并赶紧解释说情况确实如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['glaʊərɪŋ] [glæns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

But	a	glowering	glance	was	the	only	response	he	received	.
但	一个	忧郁	瞥一眼	曾是	这	仅有的	回复	他	已收到	.

但他得到的只有冷冷的目光。

" [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] .

"	You	done	it	a	-	purpose	.
"	你	完毕	它	一个	-	目的	.

“你是故意这么做的。”

[daʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [snaːrld] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Don't	tell	me	,	"	snarled	the	red	-	faced	individual	,
不	告诉	我	,	"	纠缠	这	红色的	-	面对	个人	,

“别告诉我，”那人满脸通红地咆哮道。

" [æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ][gɪt] [raɪt] [aʊt] [ˌjuː 'viː] [ðæt] [tʃer] [ɔːr] — [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] !

"	an	-	now	you	git	right	out	uv	that	chair	or	—	or	I'll	make	you	!
"	一个	-	现在	你	git	正确的	出去	紫外线	那	椅子	或者	—	或者	患病的	制作	你	!

现在你给我从椅子上下来，否则——否则我就让你下来！

" [bəuθ] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Both	boys	stared	at	the	man	in	amazement	.
"	两个都	男孩们	凝视	在	这	男人	在	惊愕	.

两个男孩惊奇地盯着那个男人。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['bʊlɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

His	tone	was	coarse	and	bullying	to	a	degree	.
他的	语气	曾是	粗	和	欺凌	到	一个	程度	.

他的语气粗鲁，带有欺凌的意味。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔkjupaɪŋ] [ðiːz] [tʃerz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌɪnkən'viːniəns] , " [dɪ'klerd] [rɔi] ['staʊtli] ,

"	We	are	not	occupying	these	chairs	to	your	inconvenience	,	"	declared	Roy	stoutly	,
"	我们	是	不是	占领	这些	椅子	到	你的	不便	,	"	声明	罗伊	坚定地	,

“我们占用这些椅子并非为了给你们带来不便，”罗伊坚定地说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] .

"	there	are	lots	of	others	.
"	那里	是	很多	的	其他的	.

“还有很多其他的。”

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sevrəl] ['rɑːkɝz] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl]
" He indicated several rockers placed at intervals along the hotel porch , and all
" 他 表明的 一些 摇滚乐手 放置 在 间隔 沿着 这 酒店 门廊 , 和 全部
['empti] .
empty .
空的 .

他指着酒店门廊上间隔摆放的几把摇椅，这些摇椅都是空的。

" [ðæt] [tʃer] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪz][maɪn] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] .
" That chair you're sitting in is mine , " snapped the man , in response .
" 那 椅子 你是 坐着 在 是 矿 , " 啪啪 这 男人 , 在 回复 .

“你坐的那把椅子是我的，”那人厉声回应道。

" [gɑːt][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " [smaɪld] - ['eɪmiəbli] .
" Got a mortgage on it , eh ? " smiled Jimsy amiably .
" 得到 一个 抵押 在 它 , 嗯 ? " 微笑 - 友好地 .

“有抵押贷款吗？”吉姆西和蔼地笑着说。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [kɪdz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [aɪv] [gɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" I'll show you kids how much of a mortgage I've got on it , " was the
" 患病的 展示 你 孩子们 如何 很多 的 一个 抵押 我已经 得到 在 它 , " 曾是 这
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“我让你们这些孩子看看我背负了多少房贷，”他回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['rɔɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrli] ,
It was just then that a lad of about Roy's own age , but with a surly ,
它 曾是 只是 然后 那 一个 小伙子 的 关于 罗伊的 自己的 年龄 , 但 和 一个 粗鲁 ,

就在这时，一个和罗伊年纪相仿，但脾气暴躁的男孩走了过来。

[hæŋ] - [dɔːg][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
hang - dog sort of look , emerged from the smoking - room of the hotel .
悬挂 - 狗 种类 的 看 , 出现 从 这 吸烟 - 房间 的 这 酒店 .

一脸沮丧的神情从酒店的吸烟室里走了出来。

" [wɒts] [ʌp] , ['fɑːðər] ?
" What's up , father ?
" 是什么 向上 , 父亲 ?

“父亲，你好吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] .
" he demanded , addressing the red - faced man .
" 他 要求 , 解决 这 红色的 - 面对 男人 .

“他质问道，对着那个满脸通红的男人说道。”

" [waɪ] , [dæn] , [ðə; ði][kɪdz][hæv; həv][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][maɪ] [tʃer] . "
" Why , Dan , the kids have appropriated my chair . "
" 为什么 , 担 , 这 孩子们 有 挪用 我的 椅子 . "

“丹，哎呀，孩子们把我的椅子占为己有了。”

" [oʊ] , [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] [kɪdz] .
" Oh , those flying kids .
" 哦 , 那些 飞行 孩子们 .

“哦，那些会飞的孩子。”

[wel] , [ðeɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [læd] ;
Well , they'll see that they ain't everything around here , " responded the lad ;
出色地 , 他们会 看 那 他们 不是 一切 大约 这里 , " 回应 这 小伙子 ;

“他们会发现，他们并不是这里的一切，”小伙子回答道；

" [aɪ] ['rekən] ['dʒɪm] ['kæsɛl] [hæz; həz][sʌm; səm] [seɪ] [hɪr] , [eɪ] , [dæd] ? "

"	I	reckon	Jim	Cassell	has	some	say	here	,	eh	,	dad	?	"
"	我	估计	吉姆	卡塞尔	有	一些	说	这里	,	嗯	,	爸爸	?	"

“我觉得吉姆·卡塞尔在这件事上应该有点发言权吧，爸？”

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] , [sʌn] , " [grɪnd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ['elɪgənt] [spiːtʃ] ;

"	I	reckon	so	,	son	,	"	grinned	the	red	-	faced	man	,	in	response	to	this	elegant	speech	;
"	我	估计	所以	,	儿子	,	"	咧嘴一笑	这	红色的	-	面对	男人	,	在	回复	到	这	优雅的	演讲	;

“我想也是，孩子，”红着脸的男人咧嘴一笑，回应这番优美的讲话；

" [naʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [tʃer] [ɔːr][nɑːt] ? "

"	now	,	then	,	are	you	going	to	give	up	that	chair	or	not	?	"
"	现在	,	然后	,	是	你	去	到	给	向上	那	椅子	或者	不是	?	"

那么，你到底要不要让出那把椅子呢?

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	was	just	leaving	it	when	you	came	out	,	"	rejoined	Roy	,	who	,	by	this	time	,
"	我	曾是	只是	离开	它	什么时候	你	来了	出去	,	"	重新加入	罗伊	,	WHO	,	经过	这	时间	,

“我正要离开的时候你就出来了，”罗伊重新开口说道，这时，他……

[wʌz; wəz] ['ferli] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] .

was	fairly	boiling	over	.
曾是	相当	沸腾	超过	.

当时几乎要沸腾了。

" ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Under	the	present	conditions	,	however	,	I	think	I	shall	continue	to	occupy	it	.	"
"	在下面	这	展示	状况	,	然而	,	我	思考	我	将	继续	到	占据	它	.	"

“然而，在目前情况下，我认为我将继续占据它。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? " [sna:rld] [aʊt] [dæn] ['kæsɛl] , " [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['veɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] !

"	You	will	,	eh	?	"	snarled	out	Dan	Cassell	,	"	then	I'll	show	you	how	to	vacate	it	—	so	!
"	你	将要	,	嗯	?	"	纠缠	出去	担	卡塞尔	,	"	然后	患病的	展示	你	如何	到	腾空	它	—	所以	!

“你会的，是吗？”丹·卡塞尔咆哮道，“那我就告诉你怎么把它搬出去——好啊！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][leɪd][hændz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	With	the	words	he	laid	hands	on	the	back	of	the	chair	and	jerked	it	from	under	the	young	aviator	.
"	和	这	字	他	铺设	双手	在	这	后退	的	这	椅子	和	猛地一抖	它	从	在下面	这	年轻的	飞行员	.

“说完，他双手抓住椅背，猛地将椅子从年轻飞行员身下拽了出来。”

[rɔi] , [kɔːt] [ɪn'taɪərli] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [wʌz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Roy	,	caught	entirely	off	his	guard	,	was	flung	to	the	floor	of	the	porch	.
罗伊	,	捕捉	完全	离开	他的	警卫	,	曾是	扔	到	这	地面	的	这	门廊	.

罗伊毫无防备，被甩到了门廊的地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dæn] ['kæsɛl] ,

He	was	up	in	a	flash	,	but	as	he	rose	to	his	feet	Dan	Cassell	,
他	曾是	向上	在	一个	闪光	,	但	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	担	卡塞尔	,

他瞬间起身，但当他站起身来时，丹·卡塞尔

['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] , [eɪmd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bloʊ] [æt; ət]
evidently excited by what he deemed a great triumph , aimed a savage blow at
显然 兴奋的 经过 什么 他 被认为 一个 伟大的 胜利 , 旨在 一个 野蛮的 吹 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他显然对这场他认为的巨大胜利感到兴奋，向他猛击了一拳。

- [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [blɑːkt]
Jimsy was rushing to his assistance but the red - faced man suddenly blocked
- 曾是 匆忙 到 他的 协助 但 这 红色的 - 面对 男人 突然 已屏蔽
[hɪz; ɪz] [pæθ] .
his path .
他的 小路 .

吉姆西急忙上前帮忙，但那个满脸通红的男人突然挡住了他的去路。

" [hoʊld] [ɔːf] , [sʌn] !
" Hold off , son !
" 抓住 离开 , 儿子 !

“儿子，等等！”

[hoʊld] [ɔːf] !
hold off !
抓住 离开 !

等等!

" [hiː; hi] [wɔːrnd] , " [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [seɪm] [doʊs] .
" he warned , " unless you want to get the same dose .
" 他 警告 , " 除非 你 想 到 得到 这 相同的 剂量 .

他警告说：“除非你想接受同样的剂量。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[rɔi] [meɪks] [æn; ən] ['enəmi] .
ROY MAKES AN ENEMY .
罗伊 制作 一个 敌人 .

罗伊树敌了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [rɔi] [hæd; həd] ['skɪlfəlɪ] [ə'vɔɪdɪd] [dæn] ['kæsəlz] [bloʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
In the meantime Roy had skillfully avoided Dan Cassell's blow , and was
在 这 与此同时 罗伊 有 巧妙地 避免 担 卡塞尔 吹 , 和 曾是
[ə'gresɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
aggressively on the defensive .
咄咄逼人 在 这 防守 .

与此同时，罗伊巧妙地躲过了丹·卡塞尔的攻击，并积极采取了防守姿态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He was a lad who did not care for fighting , but notwithstanding was a
他 曾是 一个 小伙子 WHO 做过 不是 关心 为了 斗争 , 但 虽然 曾是 一个
[treɪnd] ['bɑːksər] .
trained boxer .
受过训练 拳击手 .

他从小就不喜欢打架，但却是一名训练有素的拳击手。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][dæn] ['kæsɛl] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə]

Something	of	this	seemed	to	dawn	on	Dan	Cassell	as	the	boy	he	sought	to
某物	的	这	似乎	到	黎明	在	担	卡塞尔	作为	这	男生	他	寻求	到

['pʌml] [dɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klevərnəs] .

pummel	dodged	his	attack	with	such	cleverness	.
揍	躲避	他的	攻击	和	这样的	聪明才智	.

丹·卡塞尔似乎也意识到了这一点，因为他想要痛揍的那个男孩如此巧妙地躲开了他的攻击。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dæn] [stʊd] [stɑ:k] - [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['dʌbld] [ʌp] [fɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑ:n]

For	a	moment	Dan	stood	stock	-	still	with	doubled	up	fists	and	a	scowl	on
为了	一个	片刻	担	站立	库存	-	仍然	和	双倍	向上	拳头	和	一个	皱眉头	在

[hɪz; ɪz][nɑ:t] [ʌn'hænsəm] ,

his	not	unhandsome	,
他的	不是	相貌平平	,

丹愣在原地，双拳紧握，一脸不悦，他那张并不难看的脸上带着怒容。

[ðoʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [fitʃər] .

though	weak	and	vicious	features	.
尽管	虚弱的	和	恶毒	特征	.

尽管具有弱点和恶毒的特征。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] , [hi:; hi] [rʌʃt] [ə'pɑ:n] [rɔi] , [hu:] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['saɪdˌstepɪŋ]

Then	,	with	a	bellow	,	he	rushed	upon	Roy	,	who	contented	himself	by	sidestepping
然后	,	和	一个	下面	,	他	匆忙	之上	罗伊	,	WHO	满足	他自己	经过	侧身躲避

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ɑ:nslɔ:t] .

the	furious	onslaught	.
这	狂怒	猛攻	.

然后，他怒吼一声，冲向罗伊，罗伊则心满意足地侧身躲过了这猛烈的攻击。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪn'reɪdʒ] [dæn] ['kæsɛl] [ðə; ði] [mɔ:r] .

This	appeared	to	enrage	Dan	Cassell	the	more	.
这	出现	到	激怒	担	卡塞尔	这	更多的	.

这似乎更加激怒了丹·卡塞尔。

['i:ðər] [hi:; hi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [pɔ:'treiŋ] ['kaʊərdɪs] ,

Either	he	interpreted	it	as	portraying	cowardice	,
任何一个	他	翻译	它	作为	描绘	怯懦	,

他要么将其解读为描绘懦弱，要么

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [di:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] .

or	else	he	deemed	that	he	had	his	opponent	at	his	mercy	.
或者	别的	他	被认为	那	他	有	他的	对手	在	他的	怜悯	.

或者，他认为对手已经完全掌握在自己手中。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] [hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [rɔi] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɪsts] .

At	any	rate	,	after	an	instant's	pause	he	rushed	at	Roy	with	both	fists	.
在	任何	速度	,	后	一个	即时	暂停	他	匆忙	在	罗伊	和	两个都	拳头	.

总之，他稍作停顿后，便挥舞着双拳冲向罗伊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪviˌeɪtərz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

It	was	the	young	aviator's	opportunity	.
它	曾是	这	年轻的	飞行员的	机会	.

这是这位年轻飞行员的机会。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [hi:; hi] [wɔ:rnd] .

"	he	warned	.
"	他	警告	.

他警告说。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] [dæn] ['kæsɛl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

The	next	instant	the	pugnacious	Dan	Cassell	found	himself	upon	his	back	,	regarding
这	下一个	立即的	这	好斗的	担	卡塞尔	成立	他自己	之上	他的	后退	,	关于

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

a	multitude	of	constellations	.
一个	民众	的	星座	.

下一刻，好斗的丹·卡塞尔发现自己仰面躺倒，眼前是无数的星座。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [fɪst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt]

At	almost	precisely	the	same	time	Jimsy's	fist	happened	to	collide	with	the	point
在	几乎	恰恰	这	相同的	时间	-	拳头	发生	到	碰撞	和	这	观点

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] - ['fɑːðər] .

of	the	jaw	of	the	fallen	battler's	father	.
的	这	颚	的	这	倒下	-	父亲	.

几乎就在同一时刻，吉姆西的拳头正好击中了倒地战士父亲的下巴尖。

" ['sɑːri] ; [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] - ,

"	Sorry	;	but	I	simply	had	to	,	you	know	,	"	remarked	the	nonchalant	Jimsy	,
"	对不起	;	但	我	简单地	有	到	,	你	知道	,	"	评论	这	漫不经心	-	,

“抱歉，但我不得不这么做，你知道的，”漫不经心的吉姆西说道。

[æz; əz][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə] [ðæt]

as	the	red	-	faced	man	found	himself	occupying	a	position	not	dissimilar	to	that
作为	这	红色的	-	面对	男人	成立	他自己	占领	一个	位置	不是	不同的	到	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

of	his	son	.
的	他的	儿子	.

这位满脸通红的男人发现自己所处的境地与他的儿子颇为相似。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Both	boys	were	heartily	sorry	for	what	had	happened	,
两个都	男孩们	是	衷心地	对不起	为了	什么	有	发生	,

两个男孩都对发生的事情深感懊悔。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [bəuθ] ['krestfɔːlən] ['buliz]

the	more	so	for	the	reason	that	at	the	very	instant	that	both	crestfallen	bullies
这	更多的	所以	为了	这	原因	那	在	这	非常	立即的	那	两个都	垂头丧气	欺凌者

[wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	scrambling	to	their	feet	the	hotel	door	opened	and	several	of	the
是	争抢	到	他们的	脚	这	酒店	门	打开	和	一些	的	这

[gests] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

guests	came	out	to	ascertain	the	cause	of	the	trouble	.
客人	来了	出去	到	探明	这	原因	的	这	麻烦	.

更令人震惊的是，就在两个垂头丧气的恶霸慌忙站起身来的时候，酒店的门开了，几位客人走了出来，想看看发生了什么事。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['dʒoʊnəs] ['hɑːrdˌkæsəl] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Among	them	was	Jonas	Hardcastle	,	the	proprietor	of	the	place	.
之中	他们	曾是	乔纳斯	哈德卡斯尔	,	这	业主	的	这	地方	.

其中包括这家店的老板乔纳斯·哈德卡斯尔。

" [wɒts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

"	he	demanded	,	in	dismay	,	as	he	viewed	the	scene	of	the	confusion	.
"	他	要求	,	在	沮丧	,	作为	他	已查看	这	场景	的	这	困惑	.

他惊愕地看着眼前的混乱景象，质问道。

" [its] [ðoʊz] [bræts][ʌv; əv] [ˈeɪvieɪtər] , [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] , " [beˈləud] [ˈkæsɛl] ,

"	It's	those	brats	of	aviators	,	or	whatever	they	call	themselves	,	"	bellowed	Cassell	,
"	它是	那些	小鬼们	的	飞行员	,	或者	任何	他们	称呼	他们自己	,	"	咆哮	卡塞尔	,

“就是那些飞行员的小鬼，或者不管他们自称什么，”卡塞尔吼道。

[huː] [wʌz; wəz][ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈfjʊri] ; " [ðeɪ] [əˈtækt] [dæn][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əˈsɔːltɪd] [ˌjuː ˈes]

who	was	purple	with	fury	;	"	they	attacked	Dan	and	me	and	assaulted	us
WHO	曾是	紫色的	和	愤怒	;	"	他们	遭到攻击	担	和	我	和	袭击	我们

[ˈbruːtəli] .

brutally	.
残酷地	.

他气得脸色发紫；“他们袭击了丹和我，对我们进行了残酷的殴打。”

" [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [lʊkt] [ˈdaʊtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	The	landlord	looked	doubtingly	at	the	man	.
"	这	房东	看起来	怀疑地	在	这	男人	.

房东怀疑地看着那个人。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɔi] .

Then	he	turned	to	Roy	.
然后	他	转向	到	罗伊	.

然后他转向罗伊。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	are	the	facts	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	事实	?	"	他	问	.

“事实是什么？”他问道。

[rɔi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

Roy	told	him	unhesitatingly	the	whole	truth	.
罗伊	讲述	他	毫不犹豫	这	所有的	真相	.

罗伊毫不犹豫地把全部真相都告诉了他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdid] [ˈdʒoʊnəs] [ˈhɑːrdˌkæsəl] [spoʊk] .

When	he	had	concluded	Jonas	Hardcastle	spoke	.
什么时候	他	有	结束	乔纳斯	哈德卡斯尔	辐	.

他说完后，乔纳斯·哈德卡斯尔开口说话了。

" [juːv] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] , [ˈdʒɪm] [ˈkæsɛl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You've	been	hanging	around	here	too	long	,	Jim	Cassell	,	"	he	said	,
"	你已经	到过	绞刑	大约	这里	也	长的	,	吉姆	卡塞尔	,	"	他	说	,

“吉姆·卡塞尔，你在这里待得太久了，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ; " [naʊ] [meɪk] [jɔːrˈself] [skers] , [bəuθ][juː; jʊ]

in	a	voice	that	quivered	with	indignation	;	"	now	make	yourself	scarce	,	both	you
在	一个	嗓音	那	颤抖	和	愤慨	;	"	现在	制作	你自己	稀少	,	两个都	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] .

and	your	son	.
和	你的	儿子	.

她用颤抖着声音，带着愤慨说道：“现在，你和你的儿子都赶紧离开这里。”

[dəunt] [əˈnɔɪ] [maɪ] [gests] [ˈeni] [mɔːr] .

Don't	annoy	my	guests	any	more	.
不	烦人	我的	客人	任何	更多的	.

不要再打扰我的客人了。

" ['kæsɛl] , ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɔː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plʌm]
" Cassell , nursing a spot on his jaw which was rapidly growing a beautiful plum
" 卡塞尔 , 护理 一个 点 在 他的 颚 哪个 曾是 快速 生长 一个 美丽的 李子
['kʌlər] ,
color ,
颜色 ,

卡塞尔捂着下巴上的一块斑点，那块斑点正迅速变成美丽的紫红色。

[lɜːtʃ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
lurched off without a word .
踉跄了一下 离开 没有 一个 单词 .

他一言不发地踉跄着离开了。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['fɑːloʊd] .
His son followed .
他的 儿子 随后 .

他的儿子也跟着去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðæt][hiː; hi][spoʊk] .
It was not until he reached the street that he spoke .
它 曾是 不是 直到 他 达到 这 街道 那 他 辐 .

直到走到街上，他才开口说话。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [frʌm; frəm] [sə'prest] ['fjʊri] , [hiː; hi] [hist] [aʊt] :
Then , in a voice that trembled from suppressed fury , he hissed out :
然后 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 从 被抑制 愤怒 , 他 嘶嘶作响 出去 :

然后，他压抑着怒火，声音颤抖地嘶嘶说道：

" [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][kɪdz] .
" All right for you kids .
" 全部 正确的 为了 你 孩子们 .

“这对你们这些孩子来说很好。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [pleɪd] [ə; eɪ][smɑːrt] [trɪk] [ɑːn][dæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] !
You think you've played a smart trick on Dan and me ; but I'll fix you !
你 思考 你已经 玩 一个 聪明的 诡计 在 担 和 我 ; 但 患病的使固定 你 !

你以为你耍了个小花招骗过了丹和我；但我会让你付出代价！

[dʒʌst] [wɑːtʃ] !
Just watch !
只是 手表 !

等着瞧吧！

" [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪləb(ə)l][hiː; hi] [slaʊtʃt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] ,
" Without uttering another syllable he slouched off into the gathering darkness ,
" 没有 发出声音 其他 音节 他 懒散地 离开 进入 这 采集 黑暗 ,
['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,
followed by his son ,
随后 经过 他的 儿子 ,

他一言不发，颓然地消失在渐浓的夜色中，他的儿子也跟在他身后。

[huː] [biˈstəu] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [skaʊl] [ɑːn] [rɔi] [ænd; ənd] - .
who bestowed a parting scowl on Roy and Jimsy .
WHO 授予 一个 离别 皱眉头 在 罗伊 和 - .

他临别时狠狠地瞪了罗伊和吉姆西一眼。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [riˈmɑːkt] ['dʒoʊnəs] ['hɑːrdˌkæsəl] ,
" I'm sorry that you had a row with them , " remarked Jonas Hardcastle ,
" 我是 对不起 那 你 有 一个 排 和 他们 , " 评论 乔纳斯 哈德卡斯尔 ,
[æz; əz][ðə; ði] [per] ['vænɪʃt] .
as the pair vanished .
作为 这 一对 消失了 .

“很抱歉你和他们吵架了，”乔纳斯·哈德卡斯尔说道，两人随即消失在视线中。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [rɔi] .

"	How's	that	?	"	inquired	Roy	.
"	怎么样	那	?	"	询问	罗伊	.

“怎么样？”罗伊问道。

" [ðeɪ] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] — "

"	They	forced	it	on	us	,	and	—	"
"	他们	强制	它	在	我们	,	和	—	"

“他们强迫我们这么做，而且——”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ,

I	know	all	about	that	,	"	was	the	rejoinder	,
我	知道	全部	关于	那	,	"	曾是	这	回复	,

“我全都知道，”对方回答道。

" [bʌt; bət] ['kæsɛl] [ɪz] [kwaɪt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ˌhɪrə'baʊts] ,

"	but	Cassell	is	quite	by	way	of	being	a	politician	hereabouts	,
"	但	卡塞尔	是	相当	经过	方式	的	存在	一个	政治家	附近	,

但卡塞尔在这里完全算不上一个政治家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	he	might	try	to	make	it	uncomfortable	for	you	.	"
和	他	可能	尝试	到	制作	它	不舒服	为了	你	.	"

他可能会想方设法让你感到不舒服。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? " [di'mɑːndid] - .

"	In	what	way	?	"	demanded	Jimsy	.
"	在	什么	方式	?	"	要求	-	.

“以什么方式？”吉姆西质问道。

" [oʊ] , ['meni] [weɪz] .

"	Oh	,	many	ways	.
"	哦	,	许多	方式	.

“哦，有很多方法。”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv][noʊ]['skruːpəlz] .

Those	fellows	have	no	scruples	.
那些	伙伴们	有	不	顾虑	.

这些人毫无道德底线。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [bɔɪz] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] .

To	tell	you	the	truth	,	boys	,	I	guess	you	haven't	heard	the	last	of	this	.
到	告诉	你	这	真相	,	男孩们	,	我	猜测	你	还没有	听到	这	最后的	的	这	.

说实话，孩子们，我想你们还没听完这件事的最后通牒。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][noʊ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɔːts] .

"	With	this	he	left	them	,	a	prey	to	no	very	comfortable	thoughts	.
"	和	这	他	左边	他们	,	一个	猎物	到	不	非常	舒服的	想法	.

“说完这些，他就离开了，留下他们独自承受着难以言喻的痛苦。”

" [aɪm][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " [dɪ'klerd] - .

"	I'm	half	inclined	to	believe	what	he	said	,	"	declared	Jimsy	.
"	我是	一半	倾斜	到	相信	什么	他	说	,	"	声明	-	.

“我有点倾向于相信他说的话，”吉姆西说道。

" [ɪn][dʒʌst] [wʌt] [weɪ] ? "

"	In	just	what	way	?	"
"	在	只是	什么	方式	?	"

“究竟是哪方面？”

" [waɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrm] [ðɪs] ['feloʊ] ['kæsɛl] [kæn; kən] [duː] [ˌjuː 'es] .

"	Why	,	about	the	harm	this	fellow	Cassell	can	do	us	.
"	为什么	,	关于	这	伤害	这	同伴	卡塞尔	能	做	我们	.

“为什么？因为这个卡塞尔先生会给我们造成伤害。”

[ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [laɪk] [ðɪs] [juːl] [faɪnd] [wʌn] ['loʊk(ə)l] - [puː] - [bɑː] - [huː] [rʌnz] [θɪŋz] ['prɪti]

In	every	community	like	this	you'll	find	one	local	'	Pooh	-	bah	'	who	runs	things	pretty
在	每一个	社区	喜欢	这	你会	寻找	一	当地的	-	呸	-	呸	-	WHO	跑步	事物	漂亮的

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] .

much	as	he	likes	.
很多	作为	他	点赞	.

像这样的每个社区里，你都会发现一个当地的“大人物”，他几乎完全按照自己的意愿行事。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sætlˌlaɪts] [huː] [wɪl] [duː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeə(r)] [toʊld] . "

They	have	satellites	who	will	do	just	about	as	they're	told	.	"
他们	有	卫星	WHO	将要	做	只是	关于	作为	它们是	讲述	.	"

他们拥有一些卫星，这些卫星几乎会完全按照指令行事。

" [juː; jʊ] [miːn] — "

"	You	mean	—	"
"	你	意思是	—	"

“你的意思是-”

" [ðæt] [wiːd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] .

"	That	we'd	better	keep	a	good	lookout	on	the	aëroplanes	.
"	那	我们会	更好的	保持	一个	好的	瞭望台	在	这	飞机	.

“我们最好密切注意飞机。”

[frʌm; frəm] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['kæsɛl] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [gɑːt] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]

From	my	judgment	of	Cassell	I	don't	think	he's	got	nerve	enough	to	attack	us
从	我的	判断	的	卡塞尔	我	不	思考	他是	得到	神经	足够的	到	攻击	我们

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

依我判断，卡塞尔没胆量直接攻击我们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːtʃ]

but	he	can	wreak	his	vengeance	on	our	machines	if	we	don't	watch
但	他	能	破坏	他的	复仇	在	我们的	机器	如果	我们	不	手表

['prɪti] ['kloʊsli] . "

pretty	closely	.	"
漂亮的	密切	.	"

但如果我们不密切关注，他可能会对我们的机器进行报复。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	I'm	inclined	to	think	you're	right	.
"	我是	倾斜	到	思考	你是	正确的	.

我倾向于认为你是对的。

[bʌt; bət] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

But	don't	say	a	word	of	all	this	to	the	girls	.
但	不	说	一个	单词	的	全部	这	到	这	女孩们	.

但千万别把这些事告诉女孩们。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] .

It	might	upset	them	.
它	可能	沮丧的	他们	.

这可能会让他们不高兴。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['leɪtər] [ɑːn] .

You	and	I	will	decide	on	a	plan	of	action	later	on	.
你	和	我	将要	决定	在	一个	计划	的	行动	之后	在	.

你我稍后再决定行动方案。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm][nɑːt]['eni] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['wɑːtʃmən] ,

To	tell	you	the	truth	,	I'm	not	any	too	sure	of	our	newly	acquired	watchman	,
到	告诉	你	这	真相	,	我是	不是	任何	也	当然	的	我们的	新	获得	守望者	,

[tæm] ['tæməs] . "

Tam	Tammas	.	"
谭	塔玛斯	.	"

说实话，我对我们新招的保安塔姆·塔马斯不太放心。

" [nɔːr][aɪ] . [wiːl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [get] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt]

"	Nor	I	.	We'll	wait	till	the	rest	get	back	and	then	take	a	stroll	down	to	that
"	也不	我	.	出色地	等待	直到	这	休息	得到	后退	和	然后	拿	一个	漫步	向下	到	那

['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

livery	stable	.
涂装	稳定的	.

“我也不去。我们等其他人回来后，再去那家马厩逛逛。”

[siːmz] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['steɪb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ? "

Seems	funny	,	doesn't	it	,	to	stable	aëroplanes	in	a	livery	stable	?	"
似乎	有趣的	,	不	它	,	到	稳定的	飞机	在	一个	涂装	稳定的	?	"

把飞机停放在涂装马厩里，听起来是不是很滑稽?

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

"	Well	,	why	not	?
"	出色地	,	为什么	不是	?

“嗯，为什么不呢？”

['wɔznt] ['pegəsəs] , [ðə; ði][fɜːrst] ['flaɪɪŋ] [məʃiːn] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ə; eɪ] [hɔːrs] ? "

Wasn't	Pegasus	,	the	first	flying	machine	on	record	,	a	horse	?	"
不是	飞马座	,	这	第一的	飞行	机器	在	记录	,	一个	马	?	"

飞马，也就是有记载的第一架飞行器，难道不是一匹马吗?

" [həmf] ; [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] - , [huːz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [nʌn]

"	Humph	;	that's	so	,	"	agreed	Jimsy	,	whose	supply	of	classical	knowledge	was	none
"	哼	;	那就是	所以	,	"	同意	-	,	谁	供应	的	古典	知识	曾是	没有任何

[tuː] ['plentɪf(ə)l] .

too	plentiful	.
也	丰富	.

“哼，确实如此，”吉姆西同意道，他的古典知识储备并不太丰富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'tɜːrnd] .

It	was	not	long	after	this	that	the	girls	returned	.
它	曾是	不是	长的	后	这	那	这	女孩们	返回	.

不久之后，女孩们就回来了。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [ren] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [dres] [ænd; ənd] [nuː] [ʃuːz] ,

With	them	came	The	Wren	in	a	neat	dress	and	new	shoes	,
和	他们	来了	这	鹪	在	一个	整洁的	裙子	和	新的	鞋	,

与她们同行的还有穿着整洁连衣裙和新鞋的雷恩。

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

an	altogether	different	looking	little	personage	from	the	waif	of	the	woods
一个	共	不同的	寻找	小的	人士	从	这	孤儿	的	这	树林

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [æt; ət] [nuːn] .

whom	they	had	rescued	at	noon	.
谁	他们	有	获救	在	中午	.

与中午时分他们在树林里救起的孤儿相比，这个小家伙看起来完全不一样。

" [waɪ] , [ren] , " [kraɪd] ['pegi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['prɪti] .

"	Why	,	Wren	,	"	cried	Peggy	,	"	you	are	positively	pretty	.
"	为什么	,	鹪	,	"	哭	佩吉	,	"	你	是	积极地	漂亮的	.

“哎呀，雷恩，”佩吉喊道，“你真是太漂亮了。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [wi:; wi] [wəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] . "
In a month's time we won't know you . "
在 一个 月份 时间 我们 惯于 知道 你 . "

一个月后，我们就不认识你了。

" [ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] ? " [said] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
" A month's time ? " sighed the child ;
" 一个 月份 时间 ? " 叹了口气 这 孩子 ;

“一个月的时间？”孩子叹了口气；

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
" am I going to stay with you as long as that ?
" 是 我 去 到 停留 和 你 作为 长的 作为 那 ?

“我要和你待那么久吗？”

" [mɪs] ['preskət] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɑ:n] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
" Miss Prescott caught the wan little figure in her arms .
" 错过 普雷斯科特 捕捉 这 万 小的 数字 在 她 武器 .

“普雷斯科特小姐将那个瘦小的身影抱在怀里。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['meni] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Yes , and many months after that , " she cried .
" 是的 , 和 许多 几个月 后 那 , " 她 哭 .

“是的，而且在那之后好几个月都是如此，”她哭着说。

[rɔi] [ænd; ənd] - [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .
Roy and Jimsy exchanged glances .
罗伊 和 - 交换 眼神 .

罗伊和吉姆西交换了一个眼神。

" [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ;
" Another member of the family , " exclaimed Roy ;
" 其他 成员 的 这 家庭 , " 惊呼 罗伊 ;

“又一位家庭成员！”罗伊惊呼道；

" [ɪf] [wi:; wi] [goʊ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wi:l] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [set] [ʌv; əv] [nu:] ['sɪstər] [baɪ]
" if we go at this rate we'll have acquired an entire set of new sisters by
" 如果 我们 去 在 这 速度 出色地 有 获得 一个 全部的 放 的 新的 姐妹 经过
[ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bɪg] ['smoʊkiz] .
the time we reach the Big Smokies .
这 时间 我们 抵达 这 大的 烟熏火腿 .

“如果我们以这样的速度前进，到我们到达大烟山的时候，我们将拥有一整套新的姐妹山。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

- [fɔ:lz] [ə'sli:p] .
JIMSY FALLS ASLEEP .
- 瀑布 睡着了 .

吉姆西睡着了。

" ['enibɑ:di] [bɪn] [ə'raʊnd] , [tæm] ?
" Anybody been around , Tam ?
" 任何人 到过 大约 , 谭 ?

“谭，有人在附近吗？”

" [rɔi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" Roy asked the question ,
" 罗伊 问 这 问题 ,

罗伊提出了这个问题，

[æz; əz]['leɪtər][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] - [drɑːpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['lɪvəri]

as	later	on	that	evening	he	and	Jimsy	dropped	around	to	the	disused	livery
作为	之后	在	那	晚上	他	和	-	掉落	大约	到	这	废弃的	涂装

['steɪb(ə)l][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plæn] .

stable	in	accordance	with	their	plan	.
稳定的	在	根据	和	他们的	计划	.

当晚晚些时候，他和吉姆西按照计划来到了废弃的马厩。

[tæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tam	shook	his	head	.
谭	摇晃	他的	头	.

谭摇了摇头。

" ['noʊbɑːdi] [beɪn] [raʊnd] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

"	Nobody	bane	round	,	"	he	rejoined	,	and	then	,	after	a	moment's	pause	,
"	无人	祸根	圆形的	,	"	他	重新加入	,	和	然后	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“周围没人，”他重新说道，然后，停顿片刻后，

" - [sɛpt] ['jɪm] ['kæsɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [dæn] . "

"	'	cept	Yim	Cassell	and	his	boy	Dan	.	"
"	-	除外	严	卡塞尔	和	他的	男生	担	.	"

“除了伊姆·卡塞尔和他的儿子丹。”

" ['dʒɪm] ['kæsɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , " ['ekəud] [rɔi] , " [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]

"	Jim	Cassell	and	his	son	,	"	echoed	Roy	,	"	the	very	people	we	don't	want
"	吉姆	卡塞尔	和	他的	儿子	,	"	回声	罗伊	,	"	这	非常	人们	我们	不	想

[ə'raʊnd] [hɪr] .

around	here	.
大约	这里	.

“吉姆·卡塞尔和他的儿子，”罗伊附和道，“正是我们最不希望出现在这里的人。”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] ? "

What	did	they	want	?	"
什么	做过	他们	想	?	"

他们想要什么?

" [ðeɪ] [wɑːnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [beɪn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [juːθ] .

"	They	want	know	where	you	bane	,	"	rejoined	the	Norwegian	youth	.
"	他们	想	知道	在哪里	你	祸根	,	"	重新加入	这	挪威	青年	.

“他们想知道你来自哪里，”挪威青年重新说道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ? "

"	Yes	;	and	what	did	you	tell	them	?	"
"	是的	;	和	什么	做过	你	告诉	他们	?	"

“是的；那你跟他们说了什么？”

" [aɪ] [beɪn] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [skɔːl] [nɑːt] [noʊ] , " [ri'spɔndid] [tæm] .

"	I	bane	tell	them	I	skall	not	know	,	"	responded	Tam	.
"	我	祸根	告诉	他们	我	斯卡尔	不是	知道	,	"	回应	谭	.

“我只能告诉他们我不知道，”谭回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？”

" [ðeɪ] [beɪn] [æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [eɪ] [hæv; həv] [kiː] [baɪ] [dɔːr] . "

"	They	bane	ask	me	if	ay	have	key	by	door	.	"
"	他们	祸根	问	我	如果	哎	有	钥匙	经过	门	.	"

“他们问我有没有钥匙放在门上。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [dɪd] , [eɪ] ?
" **Oh** , **they** **did** , **eh** **?**
" 哦 , 他们 做过 , 嗯 ?

“哦，他们真的这么做了，是吗？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What **did** **you** **say** **?** **"**
什么 做过 你 说 ? "

你说什么？ ”

" [aɪ] [seɪ] [aɪ] [beɪn] [nɑːt][hæv; həv] [kiː] . "
" **I** **say** **I** **bane** **not** **have** **key** **.** **"**
" 我 说 我 祸根 不是 有 钥匙 . "

“我说我没有钥匙。”

" [ðen] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ? "
" **Then** **what** **did** **they** **do** **?** **"**
" 然后 什么 做过 他们 做 ? "

“那他们做了什么？”

" [ðeɪ] [beɪn] [goʊ] - [weɪ] . "
" **They** **bane** **go** **'** **way** **.** **"**
" 他们 祸根 去 - 方式 . "

“他们要走了。”

" ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **Didn't** **say** **anything** **else** **?** **"**
" 没有 说 任何事物 别的 ? "

“没再说什么吗？”

" [noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] . "
" **No** **,** **they** **must** **go** **.** **"**
" 不 , 他们 必须 去 . "

“不，他们必须走。”

" [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
" **Said** **nothing** **about** **coming** **back** **?** **"**
" 说 没有什么 关于 未来 后退 ? "

“你没说要回来吗？”

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ɔːl] [raɪt] , [tɑːrn] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
" **All** **right** **,** **Tarn** **,** **you** **can** **go** **home** **now** **.**
" 全部 正确的 , 塔恩 , 你 能 去 家 现在 .

“好了，塔恩，你可以回家了。”

[hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌni] . "
Here's **your** **money** **.** **"**
这里是 你的 钱 . "

这是你的钱。

" [juː; jʊ] [beɪn] [wɑːnt][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ? "
" **You** **bane** **want** **me** **no** **more** **?** **"**
" 你 祸根 想 我 不 更多的 ? "

“你这祸害，不再需要我了吗？”

" [noʊ] ; [wiːl] [wɑːtʃ] [hɪr] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **No** **;** **we'll** **watch** **here** **ourselves** **to** **-** **night** **.**
" 不 ; 出色地 手表 这里 我们自己 到 - 夜晚 .

“不，我们今晚自己在这里看。”

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tæm] , ['pɑ:kɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði]
" Good night , " rejoined Tam , pocketing his money and shuffling off down the
" 好的 夜晚 , " 重新加入 谭 , 口袋 他的 钱 和 洗牌 离开 向下 这
[stri:t] .
street .
街道 .

“晚安，”谭说着，把钱揣进口袋，拖着脚步沿着街道走开了。

[hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [gɔ:n] [tu:] [blɑ:ks] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][elm] - ['ʃeɪdɪd]
He had hardly gone two blocks when from the shadow of an elm - shaded
他 有 几乎 已消失 二 积木 什么时候 从 这 阴影 的 一个 榆树 - 阴影
[jɑ:rd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dæn] ['kæsɛl] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] .
yard the figure of Dan Cassell slipped out and intercepted him .
院子 这 数字 的 担 卡塞尔 滑倒了 出去 和 截获 他 .

他刚走了不到两个街区，丹·卡塞尔的身影就从榆树荫下的院子里溜出来，拦住了他。

" [soʊ] [ju:v] [bɪn] ['faɪərd] , [eɪ] ?
" So you've been fired , eh ?
" 所以 你已经 到过 被解雇 , 嗯 ?

“所以你被解雇了，是吗？”

" [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [nɔ:r'wi:dʒən] [læd] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs]
" He shot the question at the simple - minded Norwegian lad with vicious
" 他 射击 这 问题 在 这 简单的 - 有思想 挪威 小伙子 和 恶毒
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

他恶狠狠地向那个头脑简单的挪威小伙子抛出了这个问题。

" [noʊ] , [aɪ][noʊ] [beɪn] ['faɪərd] ; [ðeɪ] [beɪn] [tel] [ˌem 'i:][noʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:] [mɔ:r] . "
" No , I no bane fired ; they bane tell me no want me more . "
" 不 , 我 不 祸根 被解雇 ; 他们 祸根 告诉 我 不 想 我 更多的 . "

“不，我没有被解雇；他们告诉我他们不再需要我了。”

" [wel] , ['iznt] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd] ?
" Well , isn't that being fired ?
" 出色地 , 不是 那 存在 被解雇 ?

“那不就是被解雇吗？”

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪv] [haɪrd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
Moreover , I can tell you that they've hired another fellow in your place .
而且 , 我 能 告诉 你 那 他们有 雇用 其他 同伴 在 你的 地方 .

此外，我可以告诉你，他们已经雇佣了另一个人来代替你。

" [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] ['ju:θs] [laɪt] [blu:] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['faɪər] .
" The Norwegian youth's light blue eyes lit up with indignant fire .
" 这 挪威 青年的 光 蓝色的 眼睛 点燃向上 和 愤怒 火 .

“这位挪威青年的浅蓝色眼睛里燃起了义愤填膺的火焰。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:nli] ['sensətɪv] [wʌns] [ə'raʊzd] ,
Like most of his race he was keenly sensitive once aroused ,
喜欢 最多 的 他的 种族 他 曾是 敏锐地 敏感的 一次 被唤醒 ,

和他的大多数同族人一样，一旦被唤起性欲，他就非常敏感。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tempərəri]

and	while	he	was	quite	agreeable	to	being	dropped	from	his	temporary
和	尽管	他	曾是	相当	同意	到	存在	掉落	从	他的	暂时的

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

虽然他很乐意被解雇，

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'plæntid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	hated	to	think	of	being	supplanted	in	it	.
他	憎恨	到	思考	的	存在	取代	在	它	.

他一想到自己会被取代就感到无比痛苦。

['kræfti] [dæn] ['kæsɛl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [siːn]

Crafty	Dan	Cassell	was	playing	his	cards	well	,	for	a	purpose	that	will	be	seen
狡猾	担	卡塞尔	曾是	玩耍	他的	牌	出色地	,	为了	一个	目的	那	将要	是	已见

[er] [lɔːŋ] .

ere	long	.
埃雷	长的	.

狡猾的丹·卡塞尔一直在精心布局，其目的很快就会揭晓。

" [soʊ] [ðeɪ] [beɪn] ['faɪər][ˌem 'iː] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tæm] .

"	So	they	bane	fire	me	,	"	ejaculated	Tam	.
"	所以	他们	祸根	火	我	,	"	射精	谭	.

“所以他们就解雇了我，”谭说道。

" [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	size	of	it	.
"	那就是	这	尺寸	的	它	.

“它的大小就是这样。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [fiːl] ['prɪti] [sɔːr] , [tæm] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

I	guess	you	feel	pretty	sore	,	Tam	,	don't	you	?	"
我	猜测	你	感觉	漂亮的	疮	,	谭	,	不	你	?	"

谭，你感觉浑身酸痛，对吧?

" [noʊ] , [ðeɪ] [beɪn] [peɪ] [ˌem 'iː] [weɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][noʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['faɪərd] . "

"	No	,	they	bane	pay	me	wale	;	but	I	no	like	being	fired	.	"
"	不	,	他们	祸根	支付	我	威尔士	;	但	我	不	喜欢	存在	被解雇	.	"

“不，他们付给我高薪；但我不想被解雇。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	I	should	think	not	.
"	我	应该	思考	不是	.

我想应该不会。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [drɑːpt] .

The	idea	of	a	man	like	you	being	dropped	.
这	主意	的	一个	男人	喜欢	你	存在	掉落	.

像你这样的人竟然被抛弃，这简直不可思议。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ][goʊ] ? "

What	did	they	tell	you	when	they	let	you	go	?	"
什么	做过	他们	告诉	你	什么时候	他们	让	你	去	?	"

他们放你走的时候跟你说了什么?

" [ðæt] [ðeɪ] [beɪn] [wɑːtʃ] [pleɪs] [ðəm'selvz] .

"	That	they	bane	watch	place	themselves	.
"	那	他们	祸根	手表	地方	他们自己	.

“他们诅咒守望自己的地方。

" [dæn] ['kæsɛl] [smaɪld] .
" **Dan** **Cassell** **smiled** .
" 担 卡塞尔 微笑 .

丹·卡塞尔笑了。

[hɪz; ɪz] ['kræfti] ['meθədz] [hæd; həd] [i'lisitid] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['væljuː] ['æftər] [ɔːl] .
His **crafty** **methods** **had** **elicited** **something** **of** **real** **value** **after** **all** **.**
他的 狡猾 方法 有 引发的 某物 的 真实的 价值 后 全部 .

他巧妙的手段最终还是得到了真正有价值的东西。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Did** **they** **say** **they** **were** **going** **to** **watch** **all** **night** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做过 他们 说 他们 是 去 到 手表 全部 夜晚 ? " 他 问 .

“他们说要看一整夜吗？”他问道。

" [jes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] , " [ðeɪ] [æsk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] . "
" **Yes** **,** **"** **rejoined** **the** **Norwegian** **,** **"** **they** **ask** **about** **you** **,** **too** **.** **"**
" 是的 , " 重新加入 这 挪威 , " 他们 问 关于 你 , 也 . "

“是的，”挪威人回答说，“他们也会问起你。”

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼！

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ? "
What **did** **they** **want** **to** **know** **?** **"**
什么 做过 他们 想 到 知道 ? "

他们想知道什么?

" [ɪf] [juːd] [bɪn] [raʊnd] [baɪ] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [beɪn] [teɪl] [juː; jʊ] . "
" **If** **you'd** **been** **round** **by** **stable** **and** **what** **I** **bane** **tale** **you** **.** **"**
" 如果 你会 到过 圆形的 经过 稳定的 和 什么 我 祸根 故事 你 . "

“如果你当时在马厩附近，我就会告诉你我所诅咒的事情。”

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **What** **did** **you** **say** **?** **"**
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [aɪ] [teɪl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [truːθ] .
" **I** **tale** **them** **the** **truth** **.**
" 我 故事 他们 这 真相 .

我告诉他们真相。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [beɪn] [baɪ] ['steɪb(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I **say** **that** **you** **and** **your** **father** **bane** **by** **stable** **this** **evening** **.**
我 说 那 你 和 你的 父亲 祸根 经过 稳定的 这 晚上 .

我说你和你父亲今晚要去马厩。

" ['dænz] [feɪs] ['daːkənd] .
" **Dan's** **face** **darkened** **.**
" 丹的 脸 变暗 .

丹的脸色阴沉了下来。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [snaːrld] .
" **You** **had** **no** **business** **to** **tell** **them** **anything** **,** **"** **he** **snarled** **.**
" 你 有 不 商业 到 告诉 他们 任何事物 , " 他 纠缠 .

“你根本不应该告诉他们任何事，”他咆哮道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] : " [siː] [hɪr] , [tæm] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]

Then	,	with	a	sudden	change	of	front	:	"	See	here	,	Tam	,	do	you	want	to	make
然后	,	和	一个	突然	改变	的	正面	:	"	看	这里	,	谭	,	做	你	想	到	制作

[sʌm; səm] ['mʌni] ? "

some	money	?	"
一些	钱	?	"

然后，他突然转变了态度："谭，你看，你想赚点钱吗？"

" [ʃʊr] , [aɪ] [beɪn] [laɪk] [meɪk] ['mʌni] . "

"	Sure	,	I	bane	like	make	money	.	"
"	当然	,	我	祸根	喜欢	制作	钱	.	"

"当然，我喜欢赚钱。"

" [ðen] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Then	come	into	the	house	a	minute	.
"	然后	来	进入	这	房子	一个	分钟	.

"那就进屋来一会儿吧。"

[dæd][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Dad	and	I	want	to	talk	to	you	.
爸爸	和	我	想	到	讲话	到	你	.

我和爸爸想和你谈谈。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [dæn] [tʊk] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt]

"	So	saying	Dan	took	the	Norwegian	by	the	arm	and	led	him	in	through	a	gate
"	所以	说	担	采取	这	挪威	经过	这	手臂	和	引领	他	在	通过	一个	门

[ɪn][ə; eɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['pɪkɪt] [fens] .

in	a	whitewashed	picket	fence	.
在	一个	粉刷过的	纠察	栅栏	.

于是丹拉着挪威人的胳膊，领着他穿过一道粉刷成白色的木栅栏门走了进去。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['prɑːspərəs] ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

Beyond	the	fence	was	a	fairly	prosperous	looking	house	,
超过	这	栅栏	曾是	一个	相当	繁荣	寻找	房子	,

围栏外是一栋看起来相当富裕的房子。

[ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laʊndʒd] ['dʒɪm] ['kæsɛl] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

on	the	piazza	of	which	lounged	Jim	Cassell	smoking	a	cigar	.
在	这	广场	的	哪个	休闲	吉姆	卡塞尔	吸烟	一个	雪茄	.

吉姆·卡塞尔正懒洋洋地躺在广场上抽着雪茄。

" [wel] , [tæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [lɔːst][jʊr; jər][dʒɑːb] ?

"	Well	,	Tam	,	"	he	said	,	"	lost	your	job	?
"	出色地	,	谭	,	"	他	说	,	"	丢失的	你的	工作	?

"谭，"他说，"你丢了工作吗？"

" [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

"	The	Norwegian	replied	in	the	affirmative	.
"	这	挪威	回复	在	这	肯定	.

挪威人肯定地回答道。

" [wel] , ['nevər][maɪnd] , [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ['kæsɛl] ,

"	Well	,	never	mind	,	I've	got	another	for	you	,	"	replied	Jim	Cassell	,
"	出色地	,	绝不	头脑	,	我已经	得到	其他	为了	你	,	"	回复	吉姆	卡塞尔	,

"好吧，没关系，我还有另一个给你，"吉姆·卡塞尔回答道。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'wɔntɪdli] ['eɪmiəb(ə)l] [toʊn] ; " [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]

in	what	was	for	him	an	unwontedly	amiable	tone	;	"	can	you	go	to
在	什么	曾是	为了	他	一个	出乎意料地	可亲	语气	;	"	能	你	去	到

[wɜːrk][æt; ət][wʌns] ? "

work	at	once	?	"
工作	在	一次	?	"

他用一种对他来说难得一见的友好语气问道："你能马上去上班吗？"

" [eɪ] [beɪn] [wɜːrk] ['eni] [taɪm] [skoʊl][biː; bi] , " [spoʊk] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ,
" Ay bane work any time skol be , " spoke the Norwegian ,
" 哎 祸根 工作 任何 时间 斯科尔 是 , " 辐 这 挪威 ,

“Ay bane work any time skol be，”挪威人说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][bəuθ] ['kæsəlz] [broʊk] ['ɪntuː] [wʌt]
and a puzzled expression flitted over his face as both Cassells broke into what
和 一个 困惑 表达 飞掠 超过 他的 脸 作为 两个都 卡塞尔斯 打破 进入 什么
[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
was to him an inexplicable fit of laughter at his words .
曾是 到 他 一个 无法解释的 合身 的 笑声 在 他的 字 .

卡塞尔兄弟俩听到他的话，都莫名其妙地大笑起来，这让他脸上露出了困惑的表情。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
In the meantime the boys had telephoned to the hotel that work on the
在 这 与此同时 这 男孩们 有 电话 到 这 酒店 那 工作 在 这
[wʊd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [tɪl] [leɪt] .
aëroplanes would detain them till late .
飞机 会 扣留 他们 直到 晚的 .

与此同时，男孩们打电话到酒店，说飞机维修工作会让他们耽搁到很晚。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɑːtʃ] ,
They did not wish to inform the girls that they were undertaking a night watch ,
他们 做过 不是 希望 到 通知 这 女孩们 那 他们 是 承诺 一个 夜晚 手表 ,

他们不愿告知女孩们他们正在进行夜间巡逻。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
as that would have led to all sorts of questions ,
作为 那 会 有 引领 到 全部 排序 的 问题 ,

因为那样会引发各种各样的问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [fɪrz] [pruːvd] [ʌn'graʊndɪd] [ðeɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and if their fears proved ungrounded they felt pretty sure of coming in for a
和 如果 他们的 恐惧 已证实 无根据的 他们 毛毡 漂亮的 当然 的 未来 在 为了 一个
[lɑːt][ʌv; əv] " [dʒɔʃɪŋ] .
lot of " joshing .
很多 的 " 开玩笑 .

如果他们的担忧被证明是毫无根据的，他们很确定自己会得到很多“玩笑”。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,
" They agreed to divide the night into two parts ,
" 他们 同意 到 划分 这 夜晚 进入 二 部分 ,

他们同意将夜晚分成两部分，

- ['wɑtʃɪŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪkənɪŋ] [rɔi] [huː] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['vɪdʒɪl] [tɪl]
Jimsy watching till midnight and then awakening Roy who would take up the vigil till
- 观看 直到 午夜 和 然后 唤醒 罗伊 WHO 会 拿 向上 这 守夜 直到
[dɑːn] .
dawn .
黎明 .

吉姆西一直守到午夜，然后叫醒罗伊，罗伊会接替他守夜到黎明。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [laɪt] ['læntərn][frʌm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]
This arrangement having been made they secured a light lantern from an adjacent
这 安排 拥有 到过 制成 他们 安全 一个 光 灯笼 从 一个 邻近的
['hɑːrdwer] [stɔːr] [ænd; ənd] ,
hardware store and ,
硬件 店铺 和 ,

安排妥当后，他们从附近的五金店买了一盏油灯，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [plænz] .

entering	the	deserted	livery	stable	,	prepared	to	carry	out	their	plans	.
进入	这	荒凉的	涂装	稳定的	,	准备	到	携带	出去	他们的	计划	.

进入废弃的马厩，准备实施他们的计划。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kænvəs] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ]

With	the	canvas	covers	of	the	aëroplanes	Roy	managed	to	fix	up	quite	a
和	这	帆布	封面	的	这	飞机	罗伊	管理	到	使固定向上		相当	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lɔft] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'bændənd]

comfortable	bed	on	a	pile	of	hay	left	in	a	sort	of	loft	over	the	abandoned
舒服的	床	在	一个	桩	的	干草	左边	在	一个	种类	的	阁楼	超过	这	弃

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

罗伊用飞机的帆布罩在废弃马厩上方阁楼里剩下的一堆干草上，搭起了一张相当舒适的床。

[æz; əz] [fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

As	for	Jimsy	,	he	made	himself	as	comfortable	as	possible	in	the
作为	为了	-	,	他	制成	他自己	作为	舒服的	作为	可能的	在	这

['ʃæsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ,

chassis	of	the	Golden	Butterfly	,
机壳	的	这	金的	蝴蝶	,

至于吉姆西，他尽可能地让自己在金蝴蝶的底盘里感到舒适。

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pædɪd] [æz; əz] [lʌg'ʒʊriəsli] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tuəriŋ] [kɑːr] .

the	seats	of	which	were	padded	as	luxuriously	as	those	of	a	touring	car	.
这	座位	的	哪个	是	带衬垫	作为	奢华地	作为	那些	的	一个	巡演	车	.

它的座椅像旅行车的座椅一样豪华舒适。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɛərə'nɔːtik,-kəl] ['sʌbdʒekts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

He	had	a	book	dealing	with	aeronautic	subjects	with	him	,	and	,
他	有	一个	书	处理	和	航空	主题	和	他	,	和	,

他随身带着一本关于航空学的书，而且，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] , [hiː; hi] ['berid] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .

drawing	the	lantern	close	to	the	aëroplane	,	he	buried	himself	in	the	volume	.
绘画	这	灯笼	关闭	到	这	飞机	,	他	埋葬	他自己	在	这	体积	.

他把灯笼拉近飞机，埋头读书。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [rɔi] [hæd; həd] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] ['kʌvɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

In	the	meantime	Roy	had	rolled	himself	up	in	his	canvas	coverings	and	was
在	这	与此同时	罗伊	有	滚动	他自己	向上	在	他的	帆布	覆盖物	和	曾是

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

与此同时，罗伊把自己卷进帆布被子里，睡得很香。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [riːd] [ɑːn] .

For	a	long	time	Jimsy	read	on	.
为了	一个	长的	时间	-	读	在	.

吉姆西读了很久的书。

[æt; ət] [fɜːrst] ['friːkwənt] ['futsteps] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

At	first	frequent	footsteps	passed	the	door	of	the	stable	,	but	as	it	grew
在	第一的	频繁	脚步声	通过了	这	门	的	这	稳定的	,	但	作为	它	生长

['leɪtər] [ðiːz] ['siːst] .

later	these	ceased	.
之后	这些	停止	.

起初，马厩门口经常传来脚步声，但随着马厩的扩大，脚步声后来就消失了。

[foʊks] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ɪn] ['miːdvɪl] .

Folks	went	to	bed	early	in	Meadville	.
各位	去	到	床	早期的	在	米德维尔	.

米德维尔的人们都早早入睡了。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] .

Long	before	midnight	there	was	not	a	sound	on	the	streets	.
长的	前	午夜	那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	街道	.

午夜之前很久，街上就寂静无声了。

- [riːd] ['dɔːgɪdli] [ɑːn] .

Jimsy	read	doggedly	on	.
-	读	顽强地	在	.

吉姆西执着地继续读下去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [laɪ] [bæk]

But	he	was	painfully	conscious	of	an	almost	irresistible	desire	to	lie	back
但	他	曾是	痛苦地	有意识的	的	一个	几乎	无法抗拒	欲望	到	说谎	后退

[ænd; ənd] [doʊz] [ɔːf] ,

and	doze	off	,
和	瞌睡	离开	,

但他痛苦地意识到自己几乎无法抗拒地想要躺下来打个盹儿。

[ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

if	only	for	a	few	seconds	.
如果	仅有的	为了	一个	很少	秒	.

哪怕只有几秒钟。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['taɪərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

The	exciting	events	of	the	day	had	tired	him	out	,
这	激动人心	活动	的	这	天	有	疲劳的	他	出去	,

白天发生的种种激动人心的事让他筋疲力尽。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌn] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪts] ['stɜːrɪŋ] .

nor	was	the	book	he	was	reading	one	calculated	to	keep	his	wits	stirring	.
也不	曾是	这	书	他	曾是	阅读	一	计算	到	保持	他的	智慧	搅拌	.

他正在读的那本书也不是那种能让他保持思维活跃的书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [əb'struːs] ['kærəktər] .

It	was	a	technical	work	of	abstruse	character	.
它	曾是	一个	技术的	工作	的	奥	特点	.

这是一部晦涩难懂的技术性著作。

- [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːd] .

Jimsy's	head	began	to	nod	.
-	头	开始	到	点头	.

吉姆西的头开始点了起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['efərt] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] ['oʊnli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm'self] ['doʊzɪŋ] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr]

With	a	sharp	effort	he	aroused	himself	only	to	catch	himself	dozing	off	once	more
和	一个	锋利的	努力	他	被唤醒	他自己	仅有的	到	抓住	他自己	打盹	离开	一次	更多的

.

:
.

他猛地振作起来，却发现自己又睡着了。

" [siː] [hɪr] , ['dʒɪm] ['bæŋkrɔft] , [ðɪs] [wəʊnt] [duː] , " [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm'self] , " [jʊə(r)] [ɑːn]

"	See	here	,	Jim	Bancroft	,	this	won't	do	,	"	he	sharply	admonished	himself	,	"	you're	on
"	看	这里	,	吉姆	班克罗夫特	,	这	惯于	做	,	"	他	尖锐地	告诫	他自己	,	"	你是	在

['duːti] , [ˌʌndər'stænd] ?

duty	,	understand	?
责任	,	理解	?

“听着，吉姆·班克罗夫特，这样不行，”他严厉地告诫自己，“你正在值班，明白吗？”

[ɑːn]['duːti] !

On	duty	!
在	责任	!

值班!

[weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

Wake	up	and	keep	your	eyes	open	.
唤醒	向上	和	保持	你的	眼睛	打开	.

醒醒，睁开眼睛。

" [bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['taɪərd] ['neɪtʃər] ['faɪnəli] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr'self] .

"	But	try	as	he	would	tired	Nature	finally	asserted	herself	.
"	但	尝试	作为	他	会	疲劳的	自然	最后	断言	她自己	.

“但是，无论他如何努力，疲惫的自然最终还是展现了它的力量。”

- [hed] [fel] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [snɔːd] [ɪn] [raɪt] [gʊd]

Jimsy's	head	fell	forward	,	his	eyes	closed	for	good	and	he	snored	in	right	good
-	头	跌倒	向前	,	他的	眼睛	关闭	为了	好的	和	他	打鼾	在	正确的	好的

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

吉姆西的头向前垂了下来，他的眼睛永远地闭上了，他打起了响亮的鼾声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

He	was	sound	asleep	.
他	曾是	声音	睡着了	.

他睡得很沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

It	was	about	half	an	hour	after	he	dozed	off	that	a	window	in	the	rear	of
它	曾是	关于	一半	一个	小时	后	他	打盹	离开	那	一个	窗户	在	这	后部	的

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [freɪmd] [ə; eɪ] [feɪs] .

the	stable	framed	a	face	.
这	稳定的	框	一个	脸	.

他打盹大约半小时后，马厩后部的一扇窗户映出了一张脸。

[ə; eɪ] ['kræfti] , ['iːgər] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [rɪ'viːld] [ɪts]

A	crafty	,	eager	face	it	was	,	as	the	yellow	light	of	the	lantern	revealed	its
一个	狡猾	,	渴望的	脸	它	曾是	,	作为	这	黄色的	光	的	这	灯笼	揭晓	它是

['aʊtˌlaɪnz] .

outlines	.
概述	.

那是一张狡黠而又渴望的脸，灯笼的黄光勾勒出它的轮廓。

[dæn] ['kæsɛl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [geɪzd] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Dan	Cassell	,	for	it	was	he	,	gazed	sharply	about	him	.
担	卡塞尔	,	为了	它	曾是	他	,	凝视	尖锐地	关于	他	.

丹·卡塞尔，正是他，目光锐利地环顾四周。

[hiː; hi] ['swɪftli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər]

He	swiftly	took	in	the	posture	of	the	sleeping	boy	and	a	smile	spread	over
他	迅速地	采取	在	这	姿势	的	这	睡眠	男生	和	一个	微笑	传播	超过

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

his	countenance	.
他的	面容	.

他迅速观察了一下熟睡男孩的姿势，脸上露出了笑容。

['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ˌaʊt'saɪd] ,

Dropping	from	the	ladder	he	had	raised	outside	,
下降	从	这	梯子	他	有	提高	外部	,

他从架在外面的梯子上跳了下来，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [tuː] ['fɪgjərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvəri] [bɑːrn] .

he	**joined**	**two**	**figures**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**livery**	**barn**	**.**
他	加入	二	数据	等待	为了	他	在	这	阴影	的	这	涂装	谷仓	.

他走到马厩阴影处，和在那里等他的两个人会合。

" [its] [tuː] ['iːzi] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , " ['oʊnli] [wʌn] [kɪd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['hiːz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

"	**It's**	**too**	**easy**	**,**	**"**	**he**	**chuckled**	**,**	**"**	**only**	**one**	**kid**	**there**	**and**	**he's**	**sound**	**asleep**	**.**
"	它是	也	简单的	,	"	他	轻笑	,	"	仅有的	一	孩子	那里	和	他是	声音	睡着了	.

“太容易了，”他轻笑着说，“那里只有一个孩子，而且他睡得很香。”

[gɑːt] ['evriθɪŋ] ['redi] ? "

Got	**everything**	**ready**	**?**	**"**
得到	一切	准备好	?	"

一切都准备好了吗?

" [deɪ] [ɔːl] [beɪn] ['redi] , ['meɪstər] ['kæsɛl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [sloʊ] , ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**Dey**	**all**	**bane**	**ready**	**,**	**Maister**	**Cassell**	**,**	**"**	**rejoined**	**the**	**slow**	**,**	**drawling**	**voice**	**of**	**the**
"	戴伊	全部	祸根	准备好	,	大师	卡塞尔	,	"	重新加入	这	慢的	,	拖长音	嗓音	的	这

[nɔːr'wiːdʒən] [tæm] .

Norwegian	**Tam**	**.**
挪威	谭	.

“他们都准备好了，卡塞尔先生，”挪威人塔姆用缓慢而拖沓的声音重新说道。

" [naʊ] [dəunt] [bɑːtʃ] [ðə; ði] [dʒɑːb] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['eldər] ['kæsɛl] ,

"	**Now**	**don't**	**botch**	**the**	**job**	**,**	**"**	**warned**	**the**	**elder**	**Cassell**	**,**
"	现在	不	搞砸了	这	工作	,	"	警告	这	长老	卡塞尔	,

“别把事情搞砸了，”老卡塞尔警告道。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ;

who	**was**	**the**	**third**	**member**	**of**	**the**	**party**	**;**
WHO	曾是	这	第三	成员	的	这	派对	;

他是该党的第三名成员;

" [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wɪə(r)] [kɔːt] . "

"	**remember**	**it**	**means**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**for**	**us**	**if**	**we're**	**caught**	**.**	**"**
"	记住	它	方法	一个	很多	的	麻烦	为了	我们	如果	是	捕捉	.	"

“记住，如果我们被抓住了，我们会惹上很多麻烦。”

" [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] , [dæd] .

"	**No**	**danger**	**of**	**that**	**,**	**dad**	**.**
"	不	危险	的	那	,	爸爸	.

“爸爸，不会有这种危险的。”

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [goʊ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tæm] ['fɑːloʊ] . "

Come	**on**	**,**	**I'll**	**go**	**first**	**and**	**you**	**and**	**Tam**	**follow**	**.**	**"**
来	在	, 患病的		去	第一的	和	你	和	谭	跟随	.	"

来吧，我先走，你和谭跟上。

" [ɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ? "

"	**Is**	**the**	**window**	**open**	**?**	**"**
"	是	这	窗户	打开	?	"

窗户开着吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [bæk] .

"	**No**	**,**	**but**	**it**	**slides**	**back**	**.**
"	不	,	但	它	幻灯片	后退	.

不，但它会滑回去。

[its] [æn; ən] ['iːzi] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	**an**	**easy**	**drop**	**to**	**the**	**floor**	**from**	**it**	**.**	**"**
它是	一个	简单的	降低	到	这	地面	从	它	.	"

从上面很容易掉到地上。

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [əˈhed] .
" All right , go ahead .
" 全部 正确的 , 去 前方 .

“好的，请继续。”

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz]['oʊvər] .
I'll be glad when the job's over .
患病的 是 高兴的 什么时候 这 工作的 超过 .

工作结束我真是太高兴了。

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm almost inclined to drop out of it . "
我是 几乎 倾斜 到 降低 出去 的 它 . "

我几乎都想退出了。

" [ænd; ənd] [let] [ðoʊz] [kɪdz] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ?
" And let those kids get away with what they did ?
" 和 让 那些 孩子们 得到 离开 和 什么 他们 做过 ?

“就这么放任那些孩子逍遥法外吗？”

[nɑːt] [mʌtʃ] , [dæd] .
Not much , dad .
不是 很多 , 爸爸 .

没什么，爸爸。

[wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] [wəʊnt] [fərˈget] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
We'll give them a lesson they won't forget in a hurry .
出色地 给 他们 一个 课 他们 惯于 忘记 在 一个 匆忙 .

我们会给他们一个终生难忘的教训。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [hiː; hi][bɪˈgæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] .
" He began climbing the ladder .
" 他 开始 攀登 这 梯子 .

他开始爬梯子。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['wɜːrði] ['perənt] , [ænd; ənd][tæm] [fɔːrmd] [ðə; ði][læst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Behind him came his worthy parent , and Tam formed the last member of the
在后面 他 来了 他的 值得 父母 , 和 谭 形成 这 最后的 成员 的 这
[naʊ] ['saɪlənt] [prəˈseʃ(ə)n] .
now silent procession .
现在 沉默的 游行 .

在他身后是他尊敬的父母，谭是这支此刻寂静无声的队伍的最后一人。

[ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
The Norwegian carried a bulky package of some kind ,
这 挪威 携带 一个 笨重 包裹 的 一些 种类 ,

挪威人带着一个体积不大的包裹。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
the contents of which it would have been impossible to guess save that it
这 内容 的 哪个 它 会 有 到过 不可能的 到 猜测 节省 那 它
[geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [saʊnd] [æz; əz][tæm] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
gave out a metallic sound as Tam moved with it .
给予 出去 一个 金属 声音 作为 谭 已搬 和 它 .

除了谭移动它时发出的金属声之外，根本无法猜到里面装的是什么。

[dæn] ['kæsɛl] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [slɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nɔɪzləsli] [bæk] [ɪn] [ɪts] [gru:vz] [ænd; ənd] [ðen] ,

Dan	Cassell	reached	the	window	,	slid	it	noiselessly	back	in	its	grooves	and	then	,
担	卡塞尔	达到	这	窗户	,	滑行	它	无声	后退	在	它是	凹槽	和	然后	,

['krɔ:lɪŋ] [θru:] ,

crawling	through	,
爬行	通过	,

丹·卡塞尔走到窗边，无声地将窗扇滑回原位，然后爬了进去。

[drɑ:pt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪ'ðɪn] .

dropped	lightly	to	the	floor	within	.
掉落	轻轻	到	这	地面	之内	.

轻轻地掉落在里面的地板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][tæm] .

He	was	followed	by	his	father	and	Tam	.
他	曾是	随后	经过	他的	父亲	和	谭	.

他的父亲和谭紧随其后。

[bʌt; bət] - [slept] [ɑ:n] .

But	Jimsy	slept	on	.
但	-	睡着了	在	.

但吉姆西继续睡着了。

[slept] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['dri:mlɪsli] , [waɪl] ['dedli] ['perəl] [krept] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Slept	heavily	and	dreamlessly	,	while	deadly	peril	crept	upon	him	.
睡着了	重度	和	无梦地	,	尽管	致命	危险	悄悄地爬	之上	他	.

他睡得很沉，没有做梦，而致命的危险却悄然逼近。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['pɛgiz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

PEGGY'S	INTUITION	.
佩吉的	直觉	.

佩吉的直觉。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

The	movements	of	the	invaders	of	the	stable	,
这	移动	的	这	入侵者	的	这	稳定的	,

入侵者在马厩中的活动，

[wɪtʃ] [naʊ] [haust] [ðə; ði] " [wɪŋd] [sti:dz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] , [wɜ:r; wər] [mɪ'stɪriəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

which	now	housed	the	"	winged	steeds	"	of	the	young	aviators	,	were	mysterious	in	the	extreme	.
哪个	现在	房屋	这	"	有翅膀的	马匹	"	的	这	年轻的	飞行员	,	是	神秘	在	这	极端	.

如今，这里安放着年轻飞行员们的“飞马”，充满了神秘色彩。

[ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] ['kærid] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] .

The	Norwegian	carried	a	tin	can	containing	some	sort	of	liquid	which	he	was	ordered	to	pour	about	the	floor	in	the	neighborhood	of	the	aëroplanes	.
这	挪威	携带	一个	锡	能	包含	一些	种类	的	液体	哪个	他	曾是	订购	到	倒	关于	这	地面	在	这	邻里	的	这	飞机	.

挪威人带着一个锡罐，里面装着某种液体，他奉命将液体倒在飞机附近的地板上。

[ðɪs] [dʌn] , [dæn] ['kæsɛl] [kə'lektɪd] ['sevrəl] [skræps][ʌv; əv] ['lɪtər] [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
This done , Dan Cassell collected several scraps of litter and made quite a pile of
这 完毕 , 担 卡塞尔 集 一些 碎屑 的 垃圾 和 制成 相当 一个 桩 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

完成这些之后，丹·卡塞尔收集了一些垃圾碎片，堆成了一座小山。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] ,
" All ready now , I guess , " he said ,
" 全部 准备好 现在 , 我 猜测 , " 他 说 ,

“我想现在一切都准备好了，”他说。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][grɪn] .
with what was meant as an attempt at a grin .
和 什么 曾是 意思是 作为 一个 试图 在 一个 咧嘴笑 .

他试图挤出一个笑容。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrst] ['dʒɑːləti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] ['feɪljər] .
But his lips were pale , and his forced jollity was a dismal failure .
但 他的 嘴唇 是 苍白 , 和 他的 强制 欢乐 曾是 一个 惨淡 失败 .

但他嘴唇苍白，强颜欢笑的样子也显得十分失败。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
As for his father , he made no attempt to conceal his agitation .
作为 为了 他的 父亲 , 他 制成 不 试图 到 隐藏 他的 搅动 .

至于他的父亲，他丝毫没有掩饰自己的激动之情。

" [dæn] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bəːnd] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ; " ['betər] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] . "
" Dan , they may be burned alive , " he faltered ; " better call it all off . "
" 担 , 他们 可能 是 烧伤 活 , " 他 犹豫不决 ; " 更好的 称呼 它 全部 离开 . "

“丹，他们可能会被活活烧死，”他犹豫着说；“最好取消这一切。”

" [nɑːt] [wen] [wiːv] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ;
" Not when we've gone as far as this with it , " was the rejoinder ;
" 不是 什么时候 我们已经 已消失 作为 远的 作为 这 和 它 , " 曾是 这 回复 ;

“既然我们已经走到这一步了，那就不能再这样了，”对方反驳道；

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mætʃ] . "
" give me a match . "
" 给 我 一个 匹配 . "

“给我一根火柴。”

" [dæn] ! "
" Dan ! "
" 担 ! "

“丹！”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dæd] .
" It's all right , dad .
" 它是 全部 正确的 , 爸爸 .

“没关系，爸爸。”

[ðeɪl] [weɪk] [ɪn] [taɪm] . "
They'll wake in time . "
他们会 唤醒 在 时间 . "

他们终会醒悟。

" [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ? "
" But if not ? "
" 但 如果 不是 ? "

“但如果不是这样呢？”

" [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['medɪs(ə)n] .

"	Then	they'll	have	to	take	their	medicine	.
"	然后	他们会	有	到	拿	他们的	药品	.

“那他们就得吃药了。”

" [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['pɔːlzid] , ['dʒɪm] ['kæsɛl] ['hændɪd]

"	With	fingers	that	trembled	as	if	their	owner	was	palsied	,	Jim	Cassell	handed
"	和	手指	那	颤抖	作为	如果	他们的	所有者	曾是	麻痹症	,	吉姆	卡塞尔	递交

[hɪz; ɪz] [sʌn] [sʌm; səm] [mætʃɪz] .

his	son	some	matches	.
他的	儿子	一些	比赛	.

吉姆·卡塞尔的手指颤抖着，仿佛患有手足无措，他递给儿子一些火柴。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [wʌn] , [bent] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]

The	latter	took	one	,	bent	low	over	the	pile	he	had	collected	and	struck	the
这	后者	采取	一	,	弯曲	低的	超过	这	桩	他	有	集	和	击	这

['luːsɪfər] .

lucifer	.
路西法	.

后者拿起一个，弯下腰，俯身击打他收集的一堆东西，然后击打路西法。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['spʌtər] [ʌv; əv] [fleɪm] ['fɑːloʊd] ,

A	yellow	sputter	of	flame	followed	,
一个	黄色的	发出嘶嘶声	的	火焰	随后	,

随后，一道黄色的火焰喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['lɪtər] [wɪtʃ]

and	the	next	instant	he	was	holding	it	to	the	pile	of	litter	which
和	这	下一个	立即的	他	曾是	保持	它	到	这	桩	的	垃圾	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [soʊkt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] [kæn; kən] .

had	been	previously	soaked	by	the	contents	of	the	Norwegian's	can	.
有	到过	之前	浸泡过	经过	这	内容	的	这	挪威航空的	能	.

下一刻，他就把罐子举到一堆垃圾上，那堆垃圾之前已经被挪威人罐子里的东西浸透了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

But	before	he	could	accomplish	his	purpose	and	set	fire	to	the	pile	of
但	前	他	可以	完成	他的	目的	和	放	火	到	这	桩	的

[ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz]['sætʃəreɪtɪd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪnflæmə'bɪlɪti] [baɪ][ðə; ði] ['kerəsiːn] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən]

odds	and	ends	saturated	to	double	inflammability	by	the	kerosene	the	Norwegian
赔率	和	结束	饱和	到	双倍的	可燃性	经过	这	煤油	这	挪威

[hæd; həd] ['kærid] ,

had	carried	,
有	携带	,

但在他能够达成目的，点燃那堆被挪威人携带的煤油浸透、极易燃的杂物之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

there	came	a	startling	interruption	.
那里	来了	一个	令人震惊	中断	.

突然，一个突如其来的变故打断了这一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] [kraɪd] :

There	was	a	knock	at	the	door	and	a	girlish	voice	cried	:
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	一个	少女	嗓音	哭	:

门上传来敲门声，一个少女的声音喊道：

" [rɔi] ! [rɔi] , [let] [ˌem 'iː][ɪn] ! "

"	Roy	!	Roy	,	let	me	in	!	"
"	罗伊	!	罗伊	,	让	我	在	!	"

“罗伊！罗伊，让我进去！”

" ['fjʊriz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dæn] ['kæsɛl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Furies	!	"	exclaimed	Dan	Cassell	under	his	breath	.
"	复仇女神	!	"	惊呼	担	卡塞尔	在下面	他的	气息	.

“复仇女神！”丹·卡塞尔低声惊呼道。

" [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜ:lz] . "

"	It's	one	of	those	girls	.	"
"	它是	一	的	那些	女孩们	.	"

“就是那种女孩。”

" [kʌm] [ɑ:n] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[lets] [get] [ə'weɪ] [kwɪk] !

Let's	get	away	quick	!
我们来吧	得到	离开	快的	!

我们快走吧！

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜ:rvəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	exclaimed	his	father	,	trembling	from	nervous	agitation	.
"	惊呼	他的	父亲	,	发抖	从	紧张的	搅动	.

“他父亲惊呼道，紧张得浑身颤抖。”

" [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][set][ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [dæn] ['kæsɛl] ['vɪʃəsli] .

"	Not	before	I	set	a	match	to	this	,	"	exclaimed	Dan	Cassell	viciously	.
"	不是	前	我	放	一个	匹配	到	这	,	"	惊呼	担	卡塞尔	恶毒地	.

“在我点燃它之前，休想！”丹·卡塞尔恶狠狠地喊道。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [li:pt] [ʌp] .

He	touched	the	match	to	the	pile	and	the	flames	leaped	up	.
他	感动	这	匹配	到	这	桩	和	这	火焰	跳跃	向上	.

他用火柴触碰柴堆，火焰瞬间窜起。

" [naʊ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['getəweɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,

"	Now	for	our	getaway	,	"	he	cried	,
"	现在	为了	我们的	逃离	,	"	他	哭	,

“现在是我们逃走的时候了，”他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['faɪər] - [bʌgz] [ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

and	the	three	fire	-	bugs	ran	for	the	window	by	which	they	had	made	their
和	这	三	火	-	漏洞	跑	为了	这	窗户	经过	哪个	他们	有	制成	他们的

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

三个纵火犯朝着他们进来的那扇窗户跑去。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd][ʌv; əv] [bloʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃauə] [ɑ:n][ðə; ði]

In	the	meantime	a	perfect	fusillade	of	blows	had	been	showered	on	the
在	这	与此同时	一个	完美的	齐射	的	打击	有	到过	淋浴	在	这

[dɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] .

door	outside	.
门	外部	.

与此同时，外面的门上遭到了一阵猛烈的敲击。

- [ə'woʊk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['mɪdnaɪt] [ɪn'tru:dəz] ['vænɪʃt] [θru:] [ðə; ði]

Jimsy	awoke	just	as	the	last	of	the	three	midnight	intruders	vanished	through	the
-	醒来	只是	作为	这	最后的	的	这	三	午夜	入侵者	消失了	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

吉姆西醒来时，三个午夜闯入者中的最后一个已经从窗户消失不见了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

His	first	instinct	was	a	hot	flush	of	shame	over	the	feeling	that	he	had
他的	第一的	本能	曾是	一个	热的	冲洗	的	耻辱	超过	这	感觉	那	他	有

[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

betrayed	his	trust	.
背叛	他的	相信	.

他第一反应是羞愧难当，觉得自己辜负了对方的信任。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['kæsəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Then	to	his	ears	came	the	voice	that	had	alarmed	the	Cassells	and	their
然后	到	他的	耳朵	来了	这	嗓音	那	有	惊慌	这	卡塞尔斯	和	他们的

[tuːl] .

tool	.
工具	.

然后，他听到了那个曾惊扰卡塞尔一家和他们的工具的声音。

" [rɔi] ! - !

"	Roy	!	Jimsy	!
"	罗伊	!	-	!

“罗伊！吉姆西！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "

Are	you	there	?	"
是	你	那里	?	"

你在吗？”

" [its] ['pegi] ! " [gɑːspt] - .

"	It's	Peggy	!	"	gasped	Jimsy	.
"	它是	佩吉	!	"	倒吸一口气	-	.

“是佩吉！”吉姆西惊呼道。

" [ænd; ənd][dʒes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,

"	And	Jess	,	"	he	added	the	next	instant	,
"	和	杰西	,	"	他	额外	这	下一个	立即的	,

“还有杰西，”他紧接着补充道。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	simultaneously	there	came	the	pounding	of	a	stick	on	the	door	.
和	同时地	那里	来了	这	猛击	的	一个	戳	在	这	门	.

与此同时，传来棍子敲门的声音。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

"	This	is	an	officer	of	the	law	.
"	这	是	一个	官	的	这	法律	.

这是执法人员。

['oʊpən] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

Open	up	at	once	.
打开	向上	在	一次	.

立即打开。

" - , [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sliːp] , [hæd; həd][nɑːt] [tɪl] [ðen] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] ['lɪtər] .

"	Jimsy	,	dazed	by	his	sleep	,	had	not	till	then	noticed	the	blazing	pile	of	litter	.
"	-	,	茫然	经过	他的	睡觉	,	有	不是	直到	然后	注意到	这	炽烈	桩	的	垃圾	.

“吉姆西睡眼惺忪，直到那时才注意到那堆燃烧的垃圾。”

[naʊ] [hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

Now	he	did	so	with	a	quick	cry	of	horror	.
现在	他	做过	所以	和	一个	快的	哭	的	恐怖	.

现在，他发出了一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] ['fɪrsli] .

The	stuff	was	blazing	up	fiercely	.
这	东西	曾是	炽烈	向上	激烈地	.

那东西燃烧得异常猛烈。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ækrɪd] [riːk] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Already	there	was	an	acrid	reek	in	the	air	.
已经	那里	曾是	一个	辛辣	臭	在	这	空气	.

空气中已经弥漫着一股刺鼻的气味。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !

"	The	place	is	on	fire	!
"	这	地方	是	在	火	!

“这里着火了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪzi] [lɑːk]

The	next	moment	there	came	a	violent	assault	on	the	door	and	the	crazy	lock
这	下一个	片刻	那里	来了	一个	暴力	突击	在	这	门	和	这	疯狂的	锁

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ɪts]['rɑːt(ə)n] ['fɑːsnɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɔfɪsɚz] ['juːnɪfɔːrm]

parted	from	its	rotten	fastenings	as	a	man	attired	in	a	police	officer's	uniform
分手了	从	它是	烂	紧固件	作为	一个	男人	穿着	在	一个	警察	警官们	制服

[bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

burst	into	the	place	.
爆裂	进入	这	地方	.

下一刻，大门遭到猛烈撞击，那把破旧的锁从腐朽的锁扣中脱落，一名身穿警服的男子冲了进来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː] [waɪd] - [aɪd] ['fraɪt(ə)nd] ['gɝːlz] .

Behind	him	came	two	wide	-	eyed	frightened	girls	.
在后面	他	来了	二	宽的	-	眼睛	害怕	女孩们	.

他身后跟着两个睁大眼睛、惊恐万分的女孩。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [lɪt] [ʌp][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['vɪvɪdli] .

The	leaping	flames	lit	up	their	faces	vividly	.
这	跳跃	火焰	点燃	向上	他们的	面孔	生动地	.

跃动的火焰将他们的脸庞映照得格外清晰。

" [ɪts] ['faɪər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

"	It's	fire	sure	enough	!
"	它是	火	当然	足够的	!

“没错，是着火了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .

"	cried	the	police	officer	.
"	哭	这	警察	官	.

“警察喊道。”

" [greɪt] [skɑːt] , [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?

"	Great	Scot	,	what's	happening	?
"	伟大的	苏格兰人	,	是什么	发生	?

“伟大的苏格兰人，发生了什么事？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔi] [huː] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	It	was	Roy	who	shouted	the	question	.
"	它	曾是	罗伊	WHO	喊叫	这	问题	.

“是罗伊喊出了这个问题。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .

He	was	peering	down	from	the	loft	where	he	had	been	sleeping	.
他	曾是	窥视	向下	从	这	阁楼	在哪里	他	有	到过	睡眠	.

他从他睡觉的阁楼上向下张望。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	uproar	had	awakened	him	and	in	a	jiffy	he	was	among	them	.
这	骚动	有	觉醒	他	和	在	一个	瞬间	他	曾是	之中	他们	.

喧闹声惊醒了他，转眼间他就置身其中。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[ðə; ði]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] !

the	fire	extinguishers	!
这	火	灭火器	!

灭火器！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] - , ['redɪli] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

"	he	cried	,	and	Jimsy	,	readily	understanding	,
"	他	哭	,	和	-	,	容易	理解	,

他哭了，吉姆西立刻明白了，

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [fleɪm] - ['kɪlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪpleɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [red]

secured	the	flame	-	killing	apparatus	from	the	biplane	and	from	the	Red
安全	这	火焰	-	杀	设备	从	这	双翼飞机	和	从	这	红色的

['drægən] .

Dragon	.
龙	.

从双翼飞机和红龙飞机上取下了灭火装置。

[hiː; hi][ænd; ənd] [rɔi] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [fɔːt] [ðə; ði] [fleɪmz] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] , ['lʌkɪli]

He	and	Roy	,	aided	by	the	officer	,	fought	the	flames	vigorously	,	and	,	luckily
他	和	罗伊	,	协助	经过	这	官	,	战斗	这	火焰	大力	,	和	,	幸运的是

,

,
,

他和罗伊在警官的帮助下奋力扑灭火焰，幸运的是，

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] [ðem; ðəm] ,

were	able	to	subdue	them	,
是	有能力的	到	征服	他们	,

最终制服了他们。

[ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['pegi]

though	if	it	had	not	been	for	the	as	yet	unexplained	arrival	of	Peggy
尽管	如果	它	有	不是	到过	为了	这	作为	然而	无法解释	到达	的	佩吉

[ænd; ənd][dʒes][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [koʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪz] .

and	Jess	it	is	doubtful	if	they	could	have	coped	with	the	blaze	.
和	杰西	它	是	疑	如果	他们	可以	有	应对	和	这	火焰	.

如果不是佩吉和杰西以某种尚未解释的方式出现，他们是否能够控制住这场大火，还很难说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] ['pegi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

When	it	was	all	out	Peggy	rushed	into	explanations	.
什么时候	它	曾是	全部	出去	佩吉	匆忙	进入	解释	.

事情全部真相大白后，佩吉急忙解释起来。

" ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][aɪ]
" Something warned me that you were in danger , " she exclaimed , " and I
" 某物 警告 我 那 你 是 在 危险 , " 她 惊呼 , " 和 我
[woʊk] [ʌp][dʒes]
woke up Jess
觉醒 向上 杰西

“冥冥之中有个声音告诉我你身处险境，”她惊呼道，“于是我叫醒了杰西。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr] . "
and we found this officer and came down here . "
和 我们 成立 这 官 和 来了 向下 这里 . "

我们找到了这位警官，然后就来到这里了。

" [wʌt] [gɪft] [ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndid] [rɔi] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ,
" What gift of second sight have you ? " demanded Roy , gazing at the smoking ,
" 什么 礼物 的 第二 视线 有 你 ? " 要求 罗伊 , 凝视 在 这 吸烟 ,

“你有什么预知未来的能力？”罗伊盯着冒烟的人问道。

['blækənd] [paɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['θretnd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['premɪsɪz] .
blackened pile that had threatened the destruction of the inflammable premises .
变黑 桩 那 有 威胁 这 破坏 的 这 易燃 前提 .

烧焦的火堆险些摧毁了这处易燃场所。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['wʊmənli] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] .
Womanly intuition , perhaps .
女性 直觉 , 也许 .

或许是女性的直觉吧。

[oʊ] , [rɔi] !
Oh , Roy !
哦 , 罗伊 !

哦，罗伊！

" [ðə; ði][gɜ:rl][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌes oʊ 'bi:][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt]
" The girl burst into a half - hysterical sob and threw her arms about
" 这 女孩 爆裂 进入 一个 一半 - 歇斯底里的 哭泣 和 扔 她 武器 关于
[hɜ:r; hər] ['brʌðɝz] [nek] .
her brother's neck .
她 兄弟 脖子 .

“女孩突然歇斯底里地抽泣起来，双臂紧紧抱住哥哥的脖子。

" [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [sɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] ['disin'geidʒiŋ] [hɪm'self]
" You arrived in the nick of time , sis , " he said , gently disengaging himself
" 你 到达的 在 这 缺口 的 时间 , 妹妹 , " 他 说 , 轻轻地 脱离 他自己
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][klæsp] ,
from her clasp ,
从 她 搭扣 ,

“你来得正是时候，妹妹，”他一边说着，一边轻轻地松开了她的手。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ænd; ənd] —
" a little more and —
" 一个 小的 更多的 和 —

“再多一点，而且——”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
" He did not finish the sentence .
" 他 做过 不是 结束 这 句子 .

他没有说完这句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

There	was	no	need	for	him	to	.
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	.

他完全没有必要这么做。

" [bɪ'gɔːri] , [ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] - [ʌd] [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['sindəz][ɪn][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] ,

"	Begorry	,	the	ould	place	'	ud	hev	bin	a	pile	of	cinders	in	an	hour's	time	,
"	贝戈里	,	这	可以	地方	-	ud	赫夫	垃圾桶	一个	桩	的	煤渣	在	一个	小时	时间	,

“天哪，那地方一个小时后就会变成一堆煤渣。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] .

"	declared	the	policeman	.
"	声明	这	警察	.

“警察说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɛsɪz][tɜːrn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] .

It	was	Jess's	turn	to	give	an	hysterical	little	sob	.
它	曾是	杰西的	转动	到	给	一个	歇斯底里的	小的	哭泣	.

轮到杰西发出歇斯底里的低低抽泣声了。

[rɔi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

Roy	turned	to	Jimsy	.
罗伊	转向	到	-	.

罗伊转向吉姆西。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	you	see	anything	?
"	做过	你	看	任何事物	?

你看到什么了吗?

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] .

The	place	is	reeking	with	kerosene	.
这	地方	是	臭气熏天	和	煤油	.

这里弥漫着浓烈的煤油味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd][pər'hæps] [ɑːr'selvz] . "

It	was	a	plot	to	destroy	the	aëroplanes	and	perhaps	ourselves	.	"
它	曾是	一个	阴谋	到	破坏	这	飞机	和	也许	我们自己	.	"

这是一场旨在摧毁飞机，甚至可能摧毁我们自身的阴谋。

" [aɪ] — [aɪ] —

"	I	—	I	—
"	我	—	我	—

“我—我—

" - ['stæməd] .

"	Jimsy	stammered	.
"	-	结结巴巴	.

“吉姆西结结巴巴地说。”

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	words	seemed	to	choke	up	in	his	throat	.
这	字	似乎	到	呛	向上	在	他的	喉	.

他似乎哽咽了，说不出话来。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌst] — [hæd; həd] [slept]

How	was	he	to	confess	that	he	had	failed	in	his	trust	—	had	slept
如何	曾是	他	到	承认	那	他	有	失败的	在	他的	相信	—	有	睡着了

[waɪl] ['deɪndʒər] ['θretnd] ?

while	danger	threatened	?
尽管	危险	威胁	?

他该如何承认自己辜负了信任——在危险来临时竟然睡着了?

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [rɔi] ['weɪtɪd] , ['pleɪnli] [sər'praɪzd] .
" Roy waited , plainly surprised .
" 罗伊 等待 , 显然 惊讶 .

罗伊静静地等着，显然很惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] - [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] ['stæmər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
It was not like Jimsy to hesitate and stammer in this way .
它 曾是 不是 喜欢 - 到 犹豫 和 结巴 在 这 方式 .

吉姆西从来不会像这样犹豫不决、结结巴巴。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
At last it came out with a rush .
在 最后的 它 来了 出去 和 一个 匆忙 .

最后它匆匆忙忙地出来了。

" [aɪ] — [aɪ] — [juːl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . "
" I — I — you'll never forgive me , any of you — I was asleep . "
" 我 — 我 — 你会 绝不 原谅 我 , 任何 的 你 — 我 曾是 睡着了 . "

“我——我——你们永远不会原谅我，你们任何人——我当时睡着了。”

" [ə'sliːp] !
" Asleep !
" 睡着了 !

睡着了!

[oʊ] , - !
Oh , Jimsy !
哦 , - !

哦，吉姆西!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn]['dʒɛsɪz] [vɔɪs] .
" There was a world of reproach in Jess's voice .
" 那里 曾是 一个 世界 的 责备 在 杰西的 嗓音 .

杰西的声音里充满了责备。

[bʌt; bət] ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
But Peggy interrupted her .
但 佩吉 中断 她 .

但佩吉打断了她。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , - ?
" How was it , Jimsy ?
" 如何 曾是 它 , - ?

“吉姆西，感觉怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .
" she asked softly .
" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ][dəunt] [noʊ] .
I give you my word I don't know .
我 给 你 我的 单词 我 不 知道 .

我向你保证，我真的不知道。

" - [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] .

"	Jimsy's	voice	held	a	world	of	self	-	reproach	.
"	-	嗓音	握住	一个	世界	的	自己	-	责备	.

吉姆西的声音里充满了自责。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	I	was	reading	,	"	he	went	on	,
"	我	曾是	阅读	,	"	他	去	在	,

“我当时在看书，”他接着说。

['hʌriŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ,

hurrying	over	the	words	as	if	anxious	to	get	his	confession	over	with	,
匆忙	超过	这	字	作为	如果	焦虑的	到	得到	他的	忏悔	超过	和	,

他语速飞快，仿佛急于结束忏悔。

" [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] - [ɑːn] ['mɑːnəpleɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	that	book	of	Grotz's	on	monoplane	navigation	.
"	那	书	的	-	在	单平面	导航	.

“格罗茨关于单翼飞机导航的那本书。”

[aɪ] [felt] ['sliːpi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ]

I	felt	sleepy	and	—	and	the	next	thing	I	knew	I	woke	up	to	hear	you
我	毛毡	困	和	—	和	这	下一个	事物	我	知道	我	觉醒	向上	到	听到	你

['paʊndɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] . "

pounding	on	the	door	and	shouting	.	"
猛击	在	这	门	和	喊叫	.	"

我感到困倦，然后——接下来我就醒了，听到你在砰砰地敲门，大声喊叫。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [faʊnd] [ˌem 'iː] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ;

"	A	good	thing	the	young	ladies	found	me	,	"	put	in	the	policeman	;
"	一个	好的	事物	这	年轻的	女士们	成立	我	,	"	放	在	这	警察	;

“幸好这些年轻女士找到了我，”警察插话道；

" ['ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðen] , [bɪ'gɔːri] ,

"	shure	I	was	after	laughing	at	them	at	first	,	but	then	,	begorry	,
"	舒尔	我	曾是	后	笑	在	他们	在	第一的	,	但	然后	,	贝戈里	,

“当然，一开始我确实嘲笑过他们，但是，天哪，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	decided	to	come	along	with	them	.
我	决定	到	来	沿着	和	他们	.

我决定和他们一起去。

[its] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [dɪd] . "

It's	glad	I	am	that	I	did	.	"
它是	高兴的	我	是	那	我	做过	.	"

我很庆幸自己这么做了。

" [huː] [kæn; kən] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ? " [æskt] [rɔi] ,

"	Who	can	have	done	this	?	"	asked	Roy	,
"	WHO	能	有	完毕	这	?	"	问	罗伊	,

“会是谁干的？”罗伊问道。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

who	had	not	a	word	of	reproach	for	his	chum	,
WHO	有	不是	一个	单词	的	责备	为了	他的	密友	,

他对朋友没有一句责备的话。

[ɔːl'ðoʊ] - [hæd; həd] [feɪld] ['dɪzməli] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] .

although	Jimsy	had	failed	dismally	in	a	position	of	trust	.
虽然	-	有	失败的	令人沮丧地	在	一个	位置	的	相信	.

尽管吉姆西在信任岗位上彻底失败了。

" [bɪ'gɔːri] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bəːnd] [juː; jʊ] [ə'laɪv] !
" Begorry , they might have burned you alive !
" 贝戈里 , 他们 可能 有 烧伤 你 活 !

“天哪，他们差点把你活活烧死了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn'dɪgnəntli] .
" cried the policeman indignantly .
" 哭 这 警察 愤慨地 .

“警察愤愤不平地喊道。”

" [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [plɑːt] .
" No question about that , " rejoined Roy ; " it was a diabolical plot .
" 不 问题 关于 那 , " 重新加入 罗伊 ; " 它 曾是 一个 邪恶的 阴谋 .

“毫无疑问，”罗伊重新说道，“这是一个邪恶的阴谋。”

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
Who could have attempted such a thing ? "
WHO 可以 有 尝试过 这样的 一个 事物 ? "

谁会做出这种事?

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪv] [sent] [daʊn] [hɪr] , " [sed] ['ɑːfɪsər] [mə'kɑːrθi] .
" Wait till I call up and have detectives sent down here , " said Officer McCarthy .
" 等待 直到 我 称呼 向上 和 有 侦探 发送 向下 这里 , " 说 官 麦卡锡 .

“等我打电话让侦探来这里，”麦卡锡警官说。

" [aɪm] ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɑːlv] .
" I'm after thinking this is too deep for us to solve .
" 我是 后 思维 这 是 也 深的 为了 我们 到 解决 .

“我后来觉得这个问题太复杂了，我们解决不了。”

" [ˌnevərðə'les] ,
" Nevertheless ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːə] [ɑːn]
each of that little group but the policeman had his or her own idea on
每个 的 那 小的 团体 但 这 警察 有 他的 或者 她 自己的 主意 在
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

除了警察之外，小组里的每个人对此事都有自己的看法。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [miːn] [rɪ'vendʒ] !
A MEAN REVENGE !
一个 意思是 复仇 !

狠狠的复仇!

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs]
The result of the telephone call was a request to call at the Police
这 结果 的 这 电话 称呼 曾是 一个 要求 到 称呼 在 这 警察
['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .
Headquarters of the little town and give a detailed account of the affair .
总部 的 这 小的 镇 和 给 一个 详细的 帐户 的 这 事务 .

电话的结果是，对方要求我到小镇警察总部详细汇报事件经过。

" ['greɪʃəs] !
" **Gracious** !
" 亲切 !

“亲切!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kluː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
I **should** **think** **that** **the** **only** **way** **to** **get** **a** **clue** **would** **be** **to** **send** **a** **detective**
我 应该 思考 那 这 仅有的 方式 到 得到 一个 线索 会 是 到 发送 一个 侦探
[daʊn] [hɪr] ,
down **here** **,**
向下 这里 ,

我认为唯一能获得线索的办法就是派个侦探下来。

" [ɪk'skleɪmd] ['pegi] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **exclaimed** **Peggy** **,** **on** **receipt** **of** **this** **information** **.**
" 惊呼 佩吉 , 在 收据 的 这 信息 .

佩吉听到这个消息后惊呼道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , [mɪs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ]
" **We** **have** **our** **own** **ways** **of** **doing** **them** **things** **,** **miss** **,** " **rejoined** **the**
" 我们 有 我们的 自己的 方式 的 正在做 他们 事物 , 错过 , " 重新加入 这
[pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
policeman **with** **dignity** **.**
警察 和 尊严 .

“我们有自己的一套做事方法，小姐，”警察有尊严地回答道。

[ðen] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] ,
Then **there** **being** **nothing** **for** **it** **but** **to** **obey** **instructions** **of** **the** **authorities** **,**
然后 那里 存在 没有什么 为了 它 但 到 服从 指示 的 这 当局 ,

既然别无选择，只能服从当局的指示。

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
they **all** **set** **out** **for** **the** **police** **station** **.**
他们 全部 放 出去 为了 这 警察 车站 .

他们都前往警察局。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [weɪ] [ðer; ðər] [wen] - [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]
They **were** **half** **way** **there** **when** **Jimsy** **recollected** **that** **they** **had** **left** **the** **aëroplanes**
他们 是 一半 方式 那里 什么时候 - 回忆 那 他们 有 左边 这 飞机
[ʌn'gɑːrdɪd] .
unguarded **.**
无人看守 .

他们走到一半的时候，吉姆西突然想起他们把飞机空置了。

" - [twɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ɔːl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ;
" ' **Twill** **make** **no** **difference** **at** **all** **at** **all** **,** " **declared** **the** **policeman** **;**
" - 斜纹布 制作 不 不同之处 在 全部 在 全部 , " 声明 这 警察 ;

“这根本就没有任何区别，”警察说道；

" ['ʃʊr] [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] . "
" **shure** **it's** **too** **late** **for** **anyone** **to** **be** **about** **.** **"**
" 舒尔 它是 也 晚的 为了 任何人 到 是 关于 . "

“肯定太晚了，没人会在附近。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [set] [ðæt] ['faɪər] [ðoʊ] ,
" **It** **wasn't** **too** **late** **for** **them** **to** **set** **that** **fire** **though** **,**
" 它 不是 也 晚的 为了 他们 到 放 那 火 尽管 ,

“不过，他们放火还来得及。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **rejoined** **Roy** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 重新加入 罗伊 在 一个 低的 嗓音 .

罗伊低声回应道。

[æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [tuː] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː]

At	police	headquarters	they	were	received	by	two	sleepy	-	looking	officials	who
在	警察	总部	他们	是	已收到	经过	二	困	-	寻找	官员	WHO

['kwestʃənd] [ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

questioned	them	at	length	and	said	they	would	be	at	the	stable	in	the
被质问	他们	在	长度	和	说	他们	会	是	在	这	稳定的	在	这

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [kluːz] .

morning	to	hunt	for	clews	.
早晨	到	打猎	为了	线索	.

在警察总部，他们受到了两名睡眼惺忪的官员的接待，官员们对他们进行了长时间的询问，并表示第二天早上会到马厩去搜寻线索。

" [waɪ] [nɑːt][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz][hɑːt] ? " [ɪn'kwaɪəd] - .

"	Why	not	go	after	them	now	,	while	the	trail	is	hot	?	"	inquired	Jimsy	.
"	为什么	不是	去	后	他们	现在	,	尽管	这	踪迹	是	热的	?	"	询问	-	.

“为什么不趁着线索还新鲜的时候追上去呢？”吉姆西问道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [jʌŋ] [mæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	We	have	our	own	ways	of	doing	these	things	,	young	man	,	"	was	the
"	我们	有	我们的	自己的	方式	的	正在做	这些	事物	,	年轻的	男人	,	"	曾是	这

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

“我们有自己的一套做事方法，年轻人，”对方回答道。

[dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] ['dɪgnəti] .

delivered	with	ponderous	dignity	.
发表	和	沉重的	尊严	.

带着沉重的庄严感说道。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] ['enihaʊ] ,

"	Well	,	we	might	as	well	go	to	bed	and	get	a	few	hours	'	sleep	anyhow	,
"	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	去	到	床	和	得到	一个	很少	小时	-	睡觉	无论如何	,

“好吧，反正我们还是上床睡觉吧，睡几个小时。”

" [sə'dʒestɪd] [rɔi] ; " [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

"	suggested	Roy	;	"	I	can	hardly	keep	my	eyes	open	.
"	建议	罗伊	;	"	我	能	几乎	保持	我的	眼睛	打开	.

罗伊建议道：“我几乎睁不开眼了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - ? "

How	about	you	,	Jimsy	?	"
如何	关于	你	,	-	?	"

吉姆西，你呢?

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [sliːp] [ɔːl'redi] [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , ['rednɪŋ] .

"	I	—	I	—	I've	had	some	sleep	already	you	know	,	"	rejoined	Jimsy	,	reddening	.
"	我	—	我	—	我已经	有	一些	睡觉	已经	你	知道	,	"	重新加入	-	,	发红	.

“我——我——我已经睡过一会儿了，你知道的，”吉姆西脸红着重新说道。

['θɜːrəli] ['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]['pɑːrti] [slept] [tɪl]

Thoroughly	tired	out	from	their	long	day	and	excitement	,	the	party	slept	till
彻底	疲劳的	出去	从	他们的	长的	天	和	激动	,	这	派对	睡着了	直到

[leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

late	the	next	day	.
晚的	这	下一个	天	.

由于一整天的奔波和兴奋，一行人筋疲力尽，第二天睡到了很晚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第4/8页

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][wɜːr; wər]

The	first	thing	after	breakfast	plans	for	the	continuance	of	the	trip	were
这	第一的	事物	后	早餐	计划	为了	这	继续	的	这	旅行	是

[dɪ'skʌst] ,

discussed	,
讨论	,

早餐后第一件事就是讨论接下来行程的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] ['proʊgræm] [mæpt] [aʊt] .

and	the	day's	program	mapped	out	.
和	这	天	程序	已映射	出去	.

当天的行程安排已经制定完毕。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]

This	done	,	the	girls	and	boys	set	out	for	the	stable	to	look	over	the
这	完毕	,	这	女孩们	和	男孩们	放	出去	为了	这	稳定的	到	看	超过	这

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

一切就绪后，男孩女孩们便前往马厩查看机器。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] - ['lʊkɪŋ] [pə'liːsmən] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	found	a	pompous	-	looking	policeman	on	guard	in	front	of	the	place	,
他们	成立	一个	傲慢	-	寻找	警察	在	警卫	在	正面	的	这	地方	,

[ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

ostentatiously	pacing	up	and	down	.
炫耀地	踱步	向上	和	向下	.

他们发现一名神情傲慢的警察在门口站岗，趾高气扬地来回踱步。

[ɑːn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] [haʊ'evər] .

On	identifying	themselves	they	were	at	once	admitted	however	.
在	识别	他们自己	他们	是	在	一次	承认	然而	.

他们表明身份后，立即被允许入内。

[ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

The	man	explained	that	he	had	only	been	on	guard	for	an	hour	or	two	,
这	男人	解释	那	他	有	仅有的	到过	在	警卫	为了	一个	小时	或者	二	,

那人解释说，他只站岗一两个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	that	during	that	time	nothing	worthy	of	mention	had	occurred	.
和	那	期间	那	时间	没有什么	值得	的	提到	有	发生	.

在此期间，没有发生任何值得一提的事情。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['entərd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

While	Jimsy	was	talking	to	him	Roy	and	the	others	entered	the	stable	.
尽管	-	曾是	说	到	他	罗伊	和	这	其他的	进入	这	稳定的	.

吉姆西和他说话的时候，罗伊和其他人进了马厩。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [rɔi] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [tɔːk] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs] - [juːst]

An	instant	later	Roy	,	too	excited	to	talk	,	came	rushing	out	of	the	dis	-	used
一个	立即的	之后	罗伊	,	也	兴奋的	到	讲话	,	来了	匆忙	出去	的	这	迪斯	-	用过的

['lɪvəri] [bɑːrn] .

livery	barn	.
涂装	谷仓	.

片刻之后，罗伊兴奋得说不出话来，从废弃的马厩里冲了出来。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] , [rɔi] ? " [di'mɑ:ndid] - , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" What's up now , Roy ? " demanded Jimsy , gazing at his chum ,
" 是什么 向上 现在 , 罗伊 ? " 要求 - , 凝视 在 他的 密友 ,

“罗伊，现在又怎么了？”吉姆西问道，目光紧紧盯着他的朋友。

[hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [aʊt] .
who for his part appeared to be too excited to get his words out .
WHO 为了 他的 部分 出现 到 是 也 兴奋的 到 得到 他的 字 出去 .

他本人似乎太过激动，以至于说不出话来。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [θri:] ! " [gɑ:spt] [rɔi] .
" There's only three ! " gasped Roy .
" 有 仅有的 三 ! " 倒吸一口气 罗伊 .

“只有三个！”罗伊惊呼道。

" [θri:] [wʌt] ? " [kraɪd] - .
" Three what ? " cried Jimsy .
" 三 什么 ? " 哭 - .

“三个什么？”吉姆西喊道。

" [θri:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [rɔi] .
" Three aëroplanes , " returned Roy .
" 三 飞机 , " 返回 罗伊 .

“三架飞机，”罗伊回答道。

" ['rʌbɪʃ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [jet] . "
" Rubbish , you haven't got your eyes open yet . "
" 垃圾 , 你 还没有 得到 你的 眼睛 打开 然而 . "

“胡说，你还没睁开眼睛呢。”

" [aɪm] [raɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . "
" I'm right , I tell you ; come in and count them if you don't believe me . "
" 我是 正确的 , 我 告诉 你 ; 来 在 和 数数 他们 如果 你 不 相信 我 . "

“我说的没错，如果你不信，就进来数数。”

" [rɔi] [ɪz] [raɪt] , " [kraɪd] ['pegi] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] ; " [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ]
" Roy is right , " cried Peggy , running up to the group ; " the Golden Butterfly
[hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ! "
has been stolen ! "
有 到过 被盗 ! "

“罗伊说得对，”佩吉一边跑向众人一边喊道，“金蝴蝶被偷走了！”

" ['stoʊlən] ! " [ˌɪntə'dʒektɪd] - .
" Stolen ! " interjected Jimsy .
" 被盗 ! " 插话 - .

“被偷了！”吉姆西插嘴道。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [kraɪd] [dʒes] ; " [ðoʊz] ['stu:pɪd] [pə'li:s] ['pi:p(ə)l] [left] [ðə; ði][bɑ:rn] [ʌn'gɑ:rdɪd] .
" cried Jess ; " those stupid police people left the barn unguarded .
" 哭 杰西 ; " 那些 愚蠢的 警察 人们 左边 这 谷仓 无人看守 .

“杰西喊道：‘那些愚蠢的警察竟然让谷仓无人看守。’”

[huːˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈfaɪər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈstoʊlən] [ðə; ði]

Whoever	tried	to	set	it	on	fire	must	have	returned	and	stolen	the
谁	尝试	到	放	它	在	火	必须	有	返回	和	被盗	这

[ˈbʌtərflaɪ] .

Butterfly	.
蝴蝶	.

试图放火烧它的人一定返回并偷走了蝴蝶。

" [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈblæŋkli] .

"	They	regarded	each	other	blankly	.
"	他们	认为	每个	其他	茫然地	.

他们面无表情地对视着。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [skaɪ] [kruːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈiːgər]

Was	this	Sky	Cruise	that	they	had	looked	forward	to	with	such	eager
曾是	这	天空	巡航	那	他们	有	看起来	向前	到	和	这样的	渴望的

[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmɪsˌhæps] ?

anticipation	to	be	nothing	but	a	series	of	mishaps	?
预期	到	是	没有什么	但	一个	系列	的	事故	?

他们翘首以盼的这次空中巡游，难道最终只是一连串的意外吗?

" [its] [ˈɔːf(ə)l] ! " [gɑːspt] [ˈpegi] ; " [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] [sɪns] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] . "

"	It's	awful	!	"	gasped	Peggy	;	"	nothing	but	trouble	since	we	started	out	.	"
"	它是	可怕	!	"	倒吸一口气	佩吉	;	"	没有什么	但	麻烦	自从	我们	开始	出去	.	"

“太糟糕了！”佩吉喘着气说，“自从我们出发以来，就没少遇到麻烦。”

" [-] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstoʊlən] ? " [æskt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

"	D'ye	think	it	was	stolen	?	"	asked	the	policeman	with	startling	intelligence	.
"	染料	思考	它	曾是	被盗	?	"	问	这	警察	和	令人震惊	智力	.

“你觉得它是偷来的吗？”警察以惊人的洞察力问道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [flaɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] , " [wʌz; wəz] [ˈpɛgiz] [rɪˈdʒɔɪndər] , [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	it	didn't	fly	of	its	own	accord	,	"	was	Peggy's	rejoinder	,	delivered	with
"	出色地	,	它	没有	飞	的	它是自己的		符合	,	"	曾是	佩吉的	回复	,	发表	和

[ˈblaɪtɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm] .

blighting	sarcasm	.
枯萎病	讽刺	.

“嗯，它可不是自己飞起来的，”佩吉带着尖刻的讽刺反驳道。

[ðə; ði] [pəˈtroʊlmən] [səbˈsaidid] .

The	patrolman	subsided	.
这	巡警	平静下来	.

巡警安静了下来。

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , " [səˈdʒestɪd] [dʒes] .

"	Maybe	we	can	find	it	yet	,	"	suggested	Jess	.
"	或许	我们	能	寻找	它	然而	,	"	建议	杰西	.

“或许我们还能找到它，”杰西建议道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] , " [pʊt] [ɪn] - [dɪsˈgʌstɪdli] .

"	I'd	like	to	know	how	,	"	put	in	Jimsy	disgustedly	.
"	ID	喜欢	到	知道	如何	,	"	放	在	-	厌恶地	.

“我想知道怎么做到的，”吉姆西厌恶地插嘴道。

" [pərˈhæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Perhaps	we	can	trace	it	.
"	也许	我们	能	痕迹	它	.

或许我们可以追溯到它。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wiːld] [əˈweɪ] . "

It	must	have	been	wheeled	away	.	"
它	必须	有	到过	带轮子的	离开	.	"

它肯定是被推走的。

" ['dʒɪndʒər] !
" **Ginger** !
" 姜 !

“姜!

[ðæts] [soʊ] , " [kraɪd] [rɔi] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [æn; ən] [ɑːd] [træk] [tuː] ,
That's **so** **,** **"** **cried** **Roy** **,** **snapping** **his** **fingers** **;** **"** **it** **would** **leave** **an** **odd** **track** **too** **,**
那就是 所以 , " 哭 罗伊 , 啪啪 他的 手指 ; " 它 会 离开 一个 奇怪的 追踪 也 ,

“没错,”罗伊一边打着响指一边喊道，“那也会留下奇怪的痕迹。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
wouldn't **it** **?** **"**
不会 它 ? "

难道不是吗?

" [wel] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] - , [huː] [ə'pɪrd] ['ræðər]
" **Well** **there's** **no** **harm** **in** **trying** **to** **trace** **it** **,** **"** **admitted** **Jimsy** **,** **who** **appeared** **rather**
" 出色地 有 不 伤害 在 尝试 到 痕迹 它 , " 承认 - , WHO 出现 相当
['skeptɪk(ə)l] .
skeptical **.**
怀疑论者 .

“追查一下也没什么坏处,”吉姆西承认道，但他看起来却相当怀疑。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] ; [get] ['bɪzi] , " ['ɝːdʒd] [rɔi] ['iːgərli] .
" **Come** **on** **,** **then** **;** **get** **busy** **,** **"** **urged** **Roy** **eagerly** **.**
" 来 在 , 然后 ; 得到 忙碌的 , " 敦促 罗伊 急切地 .

“那就快点，开始干活吧！”罗伊急切地催促道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['pegi] .
The **next** **instant** **there** **came** **a** **cry** **from** **Peggy** **.**
这 下一个 立即的 那里 来了 一个 哭 从 佩吉 .

下一刻，佩吉发出了一声尖叫。

" [aɪv] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] !
" **I've** **struck** **the** **trail** **!**
" 我已经 击 这 踪迹 !

“我找到了线索！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [wer] ?
" **Where** **?**
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" **The** **word** **came** **in** **chorus** **.**
" 这 单词 来了 在 合唱 .

“这句话像合唱队一样传来。”

" [hɪr] !
" **Here** **!**
" 这里 !

“这里!

[lʊk] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv]['taɪərz] .
Look **;** **you** **know** **the** **Butterfly** **had** **peculiar** **kind** **of** **tires** **.**
看 ; 你 知道 这 蝴蝶 有 奇特 种类 的 轮胎 .

你知道吗？蝴蝶牌汽车的轮胎很特别。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːld] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

See	,	it	was	wheeled	up	the	street	in	that	direction	.
看	,	它	曾是	带轮子的	向上	这	街道	在	那	方向	.

你看，它被推着沿着街道朝那个方向推了上去。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪn] ['θɜːroʊfer] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

"	She	pointed	to	where	the	village	main	thoroughfare	ended	in	a	country	road	.
"	她	尖	到	在哪里	这	村庄	主要的	通道	结束	在	一个	国家	路	.

她指着村里的主要干道尽头的乡村公路。

" [aɪm][nɑːt]['æftər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	I'm	not	after	takin	'	much	stock	in	that	,	"	remarked	the	policeman	.
"	我是	不是	后	拿	-	很多	库存	在	那	,	"	评论	这	警察	.

“我并不太在意这一点，”警察说道。

" [wiː; wi][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] ['ræðər] ['hiːtɪdli] ;

"	We	won't	bother	you	,	"	rejoined	Roy	rather	heatedly	;
"	我们	惯于	打扰	你	,	"	重新加入	罗伊	相当	激烈地	;

“我们不会打扰你们的，”罗伊语气有些激动地回答道；

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər]['loʊk(ə)l] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [gets] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

"	I	guess	we	won't	wait	till	your	local	Sherlock	Holmes	gets	on	the	trail	,
"	我	猜测	我们	惯于	等待	直到	你的	当地的	夏洛克	福尔摩斯	获得	在	这	踪迹	,

“我想我们不会等到你们当地的福尔摩斯开始调查了。”

[wiːl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] . "

we'll	follow	it	ourselves	.	"
出色地	跟随	它	我们自己	.	"

我们会亲自跟进。

" [bʌt; bət] [huːl] [goʊ] ?

"	But	who'll	go	?
"	但	谁会	去	?

但谁会去呢?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] - .

"	The	question	came	from	Jimsy	.
"	这	问题	来了	从	-	.

这个问题是吉姆西提出的。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl][goʊ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [bes] .

"	We	can't	all	go	,	that's	certain	,	"	exclaimed	Bess	.
"	我们	不能	全部	去	,	那就是	肯定	,	"	惊呼	贝丝	.

“我们不可能都去，这是肯定的，”贝丝惊呼道。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , [wiːl] [kaʊnt] [aʊt] , " [dɪ'klerd] [dʒes] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .

"	Tell	you	what	we'll	do	,	we'll	count	out	,	"	declared	Jess	,	her	eyes	dancing	.
"	告诉	你	什么	出色地	做	,	出色地	数数	出去	,	"	声明	杰西	,	她	眼睛	跳舞	.

“告诉你我们打算怎么做，我们就数数，”杰西说着，眼睛闪闪发光。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [heild] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	A	good	idea	,	"	hailed	the	others	.
"	一个	好的	主意	,	"	赞誉	这	其他的	.

“好主意！”其他人齐声称赞道。

" [rɔi] , [juː; jʊ][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [kæn; kən][goʊ] . "

"	Roy	,	you	start	it	;	but	remember	,	not	more	than	three	can	go	.	"
"	罗伊	,	你	开始	它	;	但	记住	,	不是	更多的	比	三	能	去	.	"

“罗伊，你先开始；但记住，最多只能有三个人参加。”

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd] ['pegi] [pɔɪnt] [blæŋk] .

"	Why	?	"	inquired	Peggy	point	blank	.
"	为什么	?	"	询问	佩吉	观点	空白的	.

“为什么？”佩吉直截了当地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] ,

"	Because	we'll	have	to	take	the	car	,
"	因为	出色地	有	到	拿	这	车	,

“因为我们得开车去，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] , "

and	someone	must	be	left	to	look	after	Aunt	Sally	and	the	aëroplanes	,	"
和	某人	必须	是	左边	到	看	后	阿姨	莎莉	和	这	飞机	,	"

[spoʊk] [rɔi] ,

spoke	Roy	,
辐	罗伊	,

“总得有人留下来照顾萨莉阿姨和飞机，”罗伊说道。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [plænz] .

falling	in	with	Jimsy's	plans	.
坠落	在	和	-	计划	.

同意吉姆西的计划。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [kaʊnt] [aʊt] , " ['ɝːdʒd] [dʒes] .

"	Well	,	come	on	and	count	out	,	"	urged	Jess	.
"	出色地	,	来	在	和	数数	出去	,	"	敦促	杰西	.

“好了，快来数数吧，”杰西催促道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	that's	it	.
"	是的	,	那就是	它	.

“是的，就是这样。”

[lets] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Let's	see	who	will	be	it	,	"	cried	the	others	.
我们来吧	看	WHO	将要	是	它	,	"	哭	这	其他的	.

“咱们看看谁会是那个人！”其他人喊道。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [raɪm] , " [ri'spɔndid] [rɔi] .

"	Very	well	,	if	I	can	remember	the	rhyme	,	"	responded	Roy	.
"	非常	出色地	,	如果	我	能	记住	这	韵	,	"	回应	罗伊	.

“很好，如果我能记住这首童谣的话，”罗伊回答道。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['eniweɪ] ? "

"	How	does	it	go	anyway	?	"
"	如何	做	它	去	反正	?	"

“到底是怎么回事呢？”

" ['ɪnti] , [mɪnt] , " [sə'dʒestɪd] - .

"	Inte	,	minte	,	"	suggested	Jimsy	.
"	内部	,	薄荷	,	"	建议	-	.

“Inte，minte，”吉姆西建议道。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] [rɔi] .

That's	it	,	"	responded	Roy	.
那就是	它	,	"	回应	罗伊	.

“就是这样，”罗伊回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I've	got	it	now	.
"	我已经	得到	它	现在	.

“我明白了。”

['ɪntɪ] , [mɪnt] , [kjuːt] [kɔːrn] , ['æp(ə)l] [siːdz] [ænd; ənd] ['braɪər] [θɔːrn] , ['braɪər] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['lɪmbər] [lɑːk]

Inte , minte , cute corn , apple seeds and briar thorn , briar thorn and limber lock

内部 , 薄荷 , 可爱的 玉米 , 苹果 种子 和 荆棘 刺 , 荆棘 刺 和 柔韧 锁

,

,

,

Inte，minte，可爱的玉米，苹果籽和荆棘，荆棘和柔韧的锁，

[θriː] [giːs] [ɪn] [ə; eɪ] [flɑːk] , [wʌn] [fluː] [iːst] [ænd; ənd] [wʌn] [fluː] [west] ,

three geese in a flock , one flew east and one flew west ,

三 鹅 在 一个 群 , 一 飞翔 东方 和 一 飞翔 西方 ,

一群鹅中有三只，一只向东飞，一只向西飞。

[wʌn] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kuːkuːz] [nest] , [oʊ] - [juː] - [tiː] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [dɪʃ] [klaʊt] , [aʊt] !

one flew into a cuckoo's nest , O - U - T out , with a ragged dish clout , out !

一 飞翔 进入 一个 杜鹃鸟 巢 , 哦 - U - T 出去 , 和 一个 破烂不堪 盘子 影响力 , 出去 !

一只飞进了杜鹃巢，出去，出去，用破盘子猛击，出去！

" ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bes] .

" ending with Bess .

" 结束 和 贝丝 .

“以贝丝结尾。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

" Sorry for you , Bess ! " cried the lad , " but you're the first victim to be

" 对不起 为了 你 , 贝丝 ! " 哭 这 小伙子 , " 但 你是 这 第一的 受害者 到 是

['ɔːfərd] [ʌp] . "

offered up . "

提供 向上 . "

“贝丝，真为你感到难过！”男孩喊道，“但你是第一个被献祭的受害者。”

" [oʊ] , [wel] , [its] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] ['dʌsti] ['kʌntri] [roʊdz] , " [dɪ'klerd] [bes]

" Oh , well , it's too hot to go chasing all over dusty country roads , " declared Bess

" 哦 , 出色地 , 它是 也 热的 到 去 追逐 全部 超过 尘土飞扬 国家 道路 , " 声明 贝丝

['breɪvli] ,

bravely ,

勇敢地 ,

“哦，天太热了，不适合在尘土飞扬的乡间小路上追逐打闹，”贝丝勇敢地说道。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dɪrli] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

although she would dearly have loved to go on the adventurous search for the

虽然 她 会 亲爱的 有 喜爱 到 去 在 这 冒险的 搜索 为了 这

['mɪsɪŋ] .

missing aëroplane .

丢失的 飞机 .

尽管她非常渴望参与这场寻找失踪飞机的冒险之旅。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tɪl] ['oʊnli] [rɔi] , ['pegi] [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] .

One after another they were counted out till only Roy , Peggy and Jimsy remained .

一 后 其他 他们 是 计数 出去 直到 仅有的 罗伊 , 佩吉 和 - 剩余 .

他们一个接一个地被淘汰，最后只剩下罗伊、佩吉和吉姆西。

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [lets] [get] [ɔːf] , " ['ɝːdʒd] - [æz; əz] [ðə; ði] " [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ['traɪəlz] ,

" Hurry up and let's get off , " urged Jimsy as the " elimination trials ,

" 匆忙 向上 和 我们来吧 得到 离开 , " 敦促 - 作为 这 " 消除 试验 ,

“快点，我们下车吧，”吉姆西催促道，因为“淘汰赛”开始了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] , [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] .

" as they might be termed , were concluded .

" 作为 他们 可能 是 称为 , 是 结束 .

“如果可以这样称呼它们的话”，结论是这样的。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[wi:l] [get] [ðə; ði] [kɑ:r] — [its] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
We'll get the car — it's in the garage at the hotel — and incidentally ,
出色地 得到 这 车 — 它是 在 这 车库 在 这 酒店 — 和 顺便 ,

我们会去取车——车停在酒店的车库里——顺便一提，

[wi:; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [pʊt] [ʌp] ['ɔ:lsoʊ] .
we might get a lunch put up also .
我们 可能 得到 一个 午餐 放 向上 还 .

我们或许还可以安排一次午餐。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] .
It may be a long chase .
它 可能 是 一个 长的 追赶 .

这可能是一场漫长的追逐。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ə'meɪzmənt] .
" The officer regarded them with frank amazement .
" 这 官 认为 他们 和 坦率 惊愕 .

“那名警官满脸惊讶地看着他们。”

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['sɪti] [foʊks] [rʌʃ] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
but you city folks rush things , " he exclaimed .
但 你 城市 各位 匆忙 事物 , " 他 惊呼 .

“但是你们城里人做事太急躁了，”他感叹道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [get] ['bɪzi] [ɑ:n] [ðɪs] [keɪs] [deɪ] ['æftər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi]
" I suppose they'll get busy on this case day after to - morrow , " exclaimed Roy
" 我 认为 他们会 得到 忙碌的 在 这 案件 天 后 到 - 明天 , " 惊呼 罗伊
[dɪs'gʌstɪdli] ,
disgustedly ,
厌恶地 ,

“我猜他们后天就会忙着处理这个案子了，”罗伊厌恶地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .
as they hastened away .
作为 他们 加快 离开 .

他们匆匆离去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ] [rɔi] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] ,
It was half an hour later that the big touring car , with Roy at the wheel ,
它 曾是 一半 一个 小时 之后 那 这 大的 巡演 车 , 和 罗伊 在 这 车轮 ,

半小时后，那辆大型旅行车开了过来，罗伊坐在驾驶座上。

[roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [jɑ:rd] .
rolled out of the hotel yard .
滚动 出去 的 这 酒店 院子 .

从酒店院子里滚了出来。

[dʒeɪk][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔːf][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl]

Jake	had	been	told	off	to	guard	the	livery	stable	and	the	aëroplanes	while
杰克	有	到过	讲述	离开	到	警卫	这	涂装	稳定的	和	这	飞机	尽管

[ðə; ði][rest] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['preskət] ,

the	rest	remained	with	Miss	Prescott	,
这	休息	剩余	和	错过	普雷斯科特	,

杰克被安排看守马厩和飞机，其他人则留下来陪普雷斯科特小姐。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['trʌblz] [hɜːr; hər]['pɑːrti][hæd; həd]

who	was	seriously	agitated	at	the	accumulation	of	troubles	her	party	had
WHO	曾是	严重地	激动	在	这	积累	的	麻烦	她	派对	有

[met] [wɪð; wɪθ] [sɪns] ['setɪŋ] [aʊt] .

met	with	since	setting	out	.
遇见	和	自从	环境	出去	.

她对自出发以来队伍遇到的种种麻烦感到非常焦虑。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	declare	,	"	she	said	,
"	我	宣布	,	"	她	说	,

“我宣布，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['diːsnt] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd]

"	I	wish	I	was	back	at	home	where	I	could	get	a	decent	cup	of	tea	and
"	我	希望	我	曾是	后退	在	家	在哪里	我	可以	得到	一个	体面的	杯子	的	茶	和

[biː; bi] [friː] [ʌv; əv] ['wʌrɪs] .

be	free	of	worries	.
是	自由的	的	担忧	.

“我真希望自己能回到家，在那里我可以喝上一杯好茶，无忧无虑。”

" [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

"	The	trail	of	the	aëroplane	was	not	difficult	to	follow	.
"	这	踪迹	的	这	飞机	曾是	不是	难的	到	跟随	.

“飞机的踪迹并不难追踪。”

[ˌaɪ 'tiː][led] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ðens] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

It	led	down	the	village	main	street	and	thence	along	a	country	road	till	it
它	引领	向下	这	村庄	主要的	街道	和	因此	沿着	一个	国家	路	直到	它

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krɔːs] [roʊdz] .

came	to	a	sort	of	cross	roads	.
来了	到	一个	种类	的	叉	道路	.

它沿着村里的主要街道向下延伸，然后沿着乡村道路一直走到一个十字路口。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bræntʃt] [ɔːf][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][baɪ] - [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] .

Here	it	branched	off	and	followed	a	by	-	road	for	a	mile	or	so	.
这里	它	分支	离开	和	随后	一个	经过	-	路	为了	一个	英里	或者	所以	.

在这里它分岔，沿着一条小路走了一英里左右。

[æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [ɔːl] [saɪnz] [feɪld] [haʊ'evər] ,

At	a	gate	in	a	hedge	all	signs	failed	however	,
在	一个	门	在	一个	对冲	全部	标志	失败的	然而	,

然而，在树篱的门前，所有的标志都失效了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [wiːld] [θruː] [ðə; ði][gæp]

although	it	was	plain	that	the	machine	had	been	wheeled	through	the	gap
虽然	它	曾是	清楚的	那	这	机器	有	到过	带轮子的	通过	这	差距

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] .

and	taken	across	a	field	.
和	已采取	穿过	一个	场地	.

尽管很明显，这台机器是被推过缺口，穿过田野才得来的。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [fiːld] [leɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

Beyond	this	field	lay	what	appeared	to	be	a	wilderness	of	woods	and	bushes	.
超过	这	场地	躺	什么	出现	到	是	一个	荒野	的	树林	和	灌木丛	.

这片田野之外，似乎是一片树林和灌木丛生的荒野。

" [stʌmpt] !

"	Stumped	!
"	难住了	!

难住了！

" [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

"	exclaimed	Roy	,	as	he	brought	the	auto	to	a	stop	.
"	惊呼	罗伊	,	作为	他	带来	这	汽车	到	一个	停止	.

“罗伊一边喊着，一边把车停了下来。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bʌtərflaɪ] . "

THE	FINDING	OF	THE	"	BUTTERFLY	.	"
这	寻找	的	这	"	蝴蝶	.	"

发现“蝴蝶”。

" [wel] , [wʌt] [nekst] ? " [æskt] - .

"	Well	,	what	next	?	"	asked	Jimsy	.
"	出色地	,	什么	下一个	?	"	问	-	.

“那么，接下来呢？”吉姆西问道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊdz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] [rɔi] ; " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . "

"	Make	a	search	of	those	woods	,	I	suppose	,	"	replied	Roy	;	"	there's	nothing	else	to	do	.	"
"	制作	一个	搜索	的	那些	树林	,	我	认为	,	"	回复	罗伊	;	"	有	没有什么	别的	到	做	.	"

“我想，就搜遍那片树林吧，”罗伊回答说，“除此之外，别无他法。”

" [noʊ] , [ðə; ði] [treɪl] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['pegi] [ˌenər'dʒetɪkli] ;

"	No	,	the	trail	has	brought	us	here	,	"	replied	Peggy	energetically	;
"	不	,	这	踪迹	有	带来	我们	这里	,	"	回复	佩吉	精力充沛地	;

“不，是这条路把我们带到这里的，”佩吉精神抖擞地回答道；

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] . "

"	we	must	make	a	determined	effort	to	find	the	Butterfly	.	"
"	我们	必须	制作	一个	决定	努力	到	寻找	这	蝴蝶	.	"

“我们必须下定决心找到蝴蝶。”

" ['meɪbi] [ðeɪv] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][duː][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Maybe	they've	damaged	it	so	that	we	won't	be	able	to	do	anything	with	it	when	we	do	get	it	,
"	或许	他们有	损坏的	它	所以	那	我们	惯于	是	有能力的	到	做	任何事物	和	它	什么时候	我们	做	得到	它	,

“也许他们已经把它损坏了，这样我们拿到手后就什么也做不了了。”

" [spoʊk] - ['prez(ə)ntli] .

"	spoke	Jimsy	presently	.
"	辐	-	目前	.

吉姆西这时说道。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðeɪ] ? " [æskt] [rɔi] .
" Whom do you mean by they ? " asked Roy .
" 谁 做 你 意思是 经过 他们 ? " 问 罗伊 .

“你说的‘他们’指的是谁？”罗伊问道。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" As if you didn't know .
" 作为 如果 你 没有 知道 .

“好像你不知道似的。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðæt] ['feloʊ] ['kæsɛl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl]
Is there any doubt in your mind that that fellow Cassell is at the bottom of all
是 那里 任何 怀疑 在 你的 头脑 那 那 同伴 卡塞尔 是 在 这 底部 的 全部
[ðɪs] ? "
this ? "
这 ? "

你难道不怀疑卡塞尔那家伙是这一切的幕后黑手吗?

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪl] [æd'mɪt] , " [rɪ'plaɪd] [rɔi] ;
" Not very much , I'll admit , " replied Roy ;
" 不是 非常 很多 , 患病的 承认 , " 回复 罗伊 ;

“我承认，不多，”罗伊回答说；

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" I wonder if that accounts for the inactivity of the police . "
" 我 想知道 如果 那 账户 为了 这 不活动 的 这 警察 . "

“我怀疑这是否可以解释警方的不作为。”

" [ɪn][dʒʌst] [wʌt] [weɪ] ? "
" In just what way ? "
" 在 只是 什么 方式 ? "

“究竟是哪方面？”

" [wel] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [pʊl] - . "
" Well , the fellow's a local politician and has a lot of ' pull ' . "
" 出色地 , 这 同伴们 一个 当地的 政治家 和 有 一个 很多 的 - 拉 - . "

“嗯，那家伙是当地政客，很有影响力。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [wʌz; wəz] -
" He must have , to get away with anything like this , " was Jimsy's
" 他 必须 有 , 到 得到 离开 和 任何事物 喜欢 这 , " 曾是 -
[ɪn'dɪgnənt] ['aʊtbɜːrst] .
indignant outburst .
愤怒 爆发 .

“他肯定有钱，才能做出这种事而不被发现，”吉姆西愤愤不平地说道。

" [wel] , [dəunt][let][ˌjuː 'es] [weɪst] [taɪm] ['spekjuleitɪŋ] , " [pʊt][ɪn] ['pegi] , [ɪn][hɜːr; hər][brɪsk] ['mænər] ;
" Well , don't let us waste time speculating , " put in Peggy , in her brisk manner ;
" 出色地 , 不 让 我们 浪费 时间 推测 , " 放 在 佩吉 , 在 她 轻快 方式 ;

“好了，我们别浪费时间猜测了，”佩吉干脆利落地说道；

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] . "
" the thing to do now is to get back the Golden Butterfly . "
" 这 事物 到 做 现在 是 到 得到 后退 这 金的 蝴蝶 . "

“现在最重要的是找回金蝴蝶。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [peg] , " [keɪm] [frʌm; frəm][bəuθ] [bɔɪz] .
" You're right , Peg , " came from both boys .
" 你是 正确的 , 佩格 , " 来了 从 两个都 男孩们 .

“你说得对，佩格，”两个男孩异口同声地说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

By	this	time	they	were	out	of	the	car	,
经过	这	时间	他们	是	出去	的	这	车	,

这时他们已经下了车。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [left] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [waɪl] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [fɔːr; fər] [træks]

which	they	left	standing	at	the	roadside	while	they	examined	the	vicinity	for	tracks
哪个	他们	左边	常设	在	这	路边	尽管	他们	检查	这	附近	为了	轨道

.

:

.

他们把车停在路边，然后四处查看是否有车辆痕迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['ferli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [noʊ] ['treɪsɪz] [rɪ'meɪnd] .

But	the	grass	in	the	field	was	fairly	long	and	no	traces	remained	.
但	这	草	在	这	场地	曾是	相当	长的	和	不	痕迹	剩余	.

但田里的草长得很高，没有留下任何痕迹。

[jet] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['endɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Yet	,	inasmuch	as	the	tracks	of	the	Butterfly	ended	at	the	gap	in	the	hedge	,
然而	,	因此	作为	这	轨道	的	这	蝴蝶	结束	在	这	差距	在	这	对冲	,

然而，由于蝴蝶的踪迹止于树篱的缺口处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wiːld]

it	was	manifest	that	that	was	the	point	at	which	it	had	been	wheeled
它	曾是	显现	那	那	曾是	这	观点	在	哪个	它	有	到过	带轮子的

[ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] .

off	the	road	.
离开	这	路	.

很明显，那就是它被推离公路的地方。

" [wʌt] [nekst] ? " [æskt] - ,

"	What	next	?	"	asked	Jimsy	,
"	什么	下一个	?	"	问	-	,

“接下来呢？”吉姆西问道。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði]

as	it	became	certain	that	there	was	little	use	in	searching	for	a	trail	in	the
作为	它	成为	肯定	那	那里	曾是	小的	使用	在	搜索	为了	一个	踪迹	在	这

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

因为很明显，在草地上寻找小路几乎没有任何用处。

" [ɪts] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ðæt] [prə'vɜːrbiəl] ['heɪstæk] , " [strʌk] [ɪn] ['pegi] .

"	It's	like	looking	for	a	needle	in	that	proverbial	haystack	,	"	struck	in	Peggy	.
"	它是	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	那	谚语	草垛	,	"	击	在	佩吉	.

“这就像大海捞针一样，”佩吉感慨道。

" [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [oʊld]

"	In	my	opinion	we	need	the	patience	of	Job	and	the	years	of	old
"	在	我的	观点	我们	需要	这	耐心	的	工作	和	这	年	的	老的

[mə'θjʊzələr] ,

Methuselah	,
玛土撒拉	,

我认为我们需要像约伯那样的耐心和像玛土撒拉那样的寿命。

" [əu'paind] - .

"	opined	Jimsy	.
"	发表意见	-	.

吉姆西评论道。

[rɔi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
Roy alone was not discouraged .
罗伊 独自的 曾是 不是 灰心 .

只有罗伊没有气馁。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ;
" It can't be so very far off , " he urged ;
" 它 不能 是 所以 非常 远的 离开 , " 他 敦促 ;

“应该不会太远了，”他催促道；

" [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [kʌm] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sɪns]
" it stands to reason that they can't have come much further than this since
" 它 站立 到 原因 那 他们 不能 有 来 很多 更远 比 这 自从
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

“由此推断，从午夜到现在，他们不可能走得比这更远了。”

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [ə'baʊt] [ðæt] ['aʊər] .
supposing the machine to have been stolen about that hour .
假如 这 机器 到 有 到过 被盗 关于 那 小时 .

假设机器是在那个时间前后被盗的。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" The others agreed with him .
" 这 其他的 同意 和 他 .

其他人都同意他的看法。

" [wiːl] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [wʊdz] , " [dɪ'klerd] ['pegi] .
" We'll search all around here , including those woods , " declared Peggy .
" 出色地 搜索 全部 大约 这里 , 包括 那些 树林 , " 声明 佩吉 .

“我们会把周围所有地方都搜一遍，包括那片树林，”佩吉说道。

" [wel] , [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , " [dɪ'klerd] - ;
" Well , they can't have taken it very far into the woods , " declared Jimsy ;
" 出色地 , 他们 不能 有 已采取 它 非常 远的 进入 这 树林 , " 声明 - ;

“嗯，他们不可能把它带到树林深处，”吉姆西说道；

" [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋz] [wʊd] [prɪ'vent] [ðæt] . "
" the spread of its wings would prevent that . "
" 这 传播 的 它是 翅膀 会 防止 那 . "

“展开双翼就能阻止这种情况发生。”

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [rɔi] ; " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['prɪti] - [wɔːrm] - [raɪt] [naʊ] . "
" That's so , " agreed Roy ; " I think we are getting pretty ' warm ' right now . "
" 那就是 所以 , " 同意 罗伊 ; " 我 思考 我们 是 获得 漂亮的 - 温暖的 - 正确的 现在 . "

“没错，”罗伊同意道，“我觉得我们现在已经相当‘热身’了。”

" [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , " [briːðd] ['pegi]
" All I am afraid of is that they may have damaged it , " breathed Peggy
" 全部 我 是 害怕的 的 是 那 他们 可能 有 损坏的 它 , " 呼吸 佩吉
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“我只担心他们可能把它弄坏了，”佩吉焦急地喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['tæktɪks] , " [ə'griːd] [rɔi] ;
" It would be in line with their other tactics , " agreed Roy ;
" 它 会 是 在 线 和 他们的 其他 策略 , " 同意 罗伊 ;

“这符合他们的其他策略，”罗伊同意道；

" [men] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	men	who	would	try	to	burn	down	a	stable	with	two	boys	in	it	,
"	男人	WHO	会	尝试	到	烧伤	向下	一个	稳定的	和	二	男孩们	在	它	,

“那些试图烧毁一个里面还有两个男孩的马厩的人，

[dʒʌst][tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fænsɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːr]['ɪndʒəri] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

just	to	obtain	revenge	for	a	fancied	insult	or	injury	,	are	capable	of
只是	到	获得	复仇	为了	一个	幻想	侮辱	或者	受伤	,	是	有能力的	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

仅仅为了报复臆想中的侮辱或伤害，他们什么事都做得出来。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

"	Without	further	waste	of	time	they	crossed	the	meadow	and	came	to	the	edge
"	没有	更远	浪费	的	时间	他们	交叉	这	草地	和	来了	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

他们没有浪费时间，穿过草地，来到了树林边缘。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪnli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt]

At	the	outskirts	of	the	woods	the	trees	grew	thinly	and	it	was	plain	that
在	这	郊区	的	这	树林	这	树木	生长	薄薄的	和	它	曾是	清楚的	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wiːl] [æn; ən] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['ʃædoʊ] ,

it	would	have	been	possible	to	wheel	an	aëroplane	into	their	shadow	,
它	会	有	到过	可能的	到	车轮	一个	飞机	进入	他们的	阴影	,

树林边缘的树木稀疏，显然飞机完全可以滑行到它们的阴影下。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋ] - [spred] .

despite	the	breadth	of	its	wing	-	spread	.
尽管	这	宽度	的	它是	翼	-	传播	.

尽管它的翼展很宽。

[ðeɪ] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , ['oʊpən]

They	passed	under	the	outlying	trees	and	presently	emerged	into	a	small	,	open
他们	通过了	在下面	这	边远	树木	和	目前	出现	进入	一个	小的	,	打开

[speɪs] ,

space	,
空间	,

他们穿过外围的树丛，很快来到了一小片空地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] .

in	the	midst	of	which	was	a	hut	.
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	小屋	.

其中有一间小屋。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Just	beyond	this	hut	was	a	sight	that	caused	them	to	shout	aloud	with	joy	.
只是	超过	这	小屋	曾是	一个	视线	那	导致	他们	到	喊	大声	和	喜悦	.

小屋后面的景象让他们欣喜若狂，大声欢呼起来。

[ðer; ðər] , [ə'pærəntli] [ʌn'hɑːrmd] , [stʊd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

There	,	apparently	unharmed	,	stood	the	missing	aëroplane	.
那里	,	显然	毫发无损	,	站立	这	丢失的	飞机	.

那架失踪的飞机就那样完好无损地停在那里。

" [hu'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Hurray	!	"	shouted	Roy	,	dashing	forward	.
"	欢呼	!	"	喊叫	罗伊	,	帅气	向前	.

“好耶！”罗伊喊道，向前冲去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

The	others	were	close	on	his	heels	.
这	其他的	是	关闭	在	他的	高跟鞋	.

其他人紧随其后。

[ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

In	their	excitement	they	paid	little	or	no	attention	to	the	surroundings	.
在	他们的	激动	他们	有薪酬的	小的	或者	不	注意力	到	这	周围环境	.

他们兴奋不已，对周围环境几乎毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] .

It	might	have	been	better	for	them	had	they	done	so	.
它	可能	有	到过	更好的	为了	他们	有	他们	完毕	所以	.

如果他们那样做，或许对他们更有利。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː] [meɪl] ['fɪgjərz] [slɪpt] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkər]

As	they	dashed	across	the	clearing	two	male	figures	slipped	off	among	the	thicker
作为	他们	虚线	穿过	这	清理	二	男性	数据	滑倒了	离开	之中	这	较厚

[triːz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] .

trees	that	lay	beyond	the	open	space	and	the	hut	.
树木	那	躺	超过	这	打开	空间	和	这	小屋	.

当他们飞奔穿过空地时，两个男人的身影溜进了空地和小屋后面的茂密树林中。

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] .

A	brief	examination	showed	them	that	the	aëroplane	was	undamaged	.
一个	简短的	考试	显示	他们	那	这	飞机	曾是	未受损	.

简单检查后发现，飞机没有受损。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]

There	were	a	few	scratches	on	it	,	but	beyond	that	it	appeared	in	perfect
那里	是	一个	很少	划痕	在	它	,	但	超过	那	它	出现	在	完美的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

上面有一些划痕，但除此之外，它看起来完好无损。

" [wiːl] [flaɪ] [bæk] , " [dɪ'klerd] - [tuː; tə] ['pegi] ; " [rɔɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [hoʊm] . "

"	We'll	fly	back	,	"	declared	Jimsy	to	Peggy	;	"	Roy	can	run	the	auto	home	.	"
"	出色地	飞	后退	,	"	声明	-	到	佩吉	;	"	罗伊	能	跑步	这	汽车	家	.	"

“我们会乘飞机回去，”吉姆西对佩吉说；“罗伊可以开车送我们回家。”

" [ðæts] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [riˈspɔndid] [rɔɪ] ; " [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

"	That's	agreeable	to	me	,	"	responded	Roy	;	"	but	suppose	we	examine	the
"	那就是	同意	到	我	,	"	回应	罗伊	;	"	但	认为	我们	检查	这

[və'sɪnəti] [fɜːrst] .

vicinity	first	.
附近	第一的	.

“我同意，”罗伊回答说，“不过，我们不妨先考察一下周边环境。”

[wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræskəlz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "

We	might	get	a	clew	as	to	the	rascals	who	are	responsible	for	this	.	"
我们	可能	得到	一个	线索	作为	到	这	无赖	WHO	是	负责任的	为了	这	.	"

我们或许能查出是哪些恶棍干的。

" [ðæts] [truː] , " [ə'griːd] - .

"	That's	true	,	"	agreed	Jimsy	.
"	那就是	真的	,	"	同意	-	.

“没错，”吉姆西同意道。

" [ðen] [sə'poʊz] [wiː; wi] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʌt] [fɜːrst] .

"	Then	suppose	we	start	with	the	hut	first	.
"	然后	认为	我们	开始	和	这	小屋	第一的	.

“那么假设我们先从小屋开始。”

" [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈiːgərli] .
" They accepted this proposition eagerly .
" 他们 公认 这 主张 急切地 .

他们欣然接受了这一提议。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpædlɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
The hut was a substantial looking building with a padlock on the door .
这 小屋 曾是 一个 重大的 寻找 建筑 和 一个 挂锁 在 这 门 .

那间小屋看起来很结实，门上挂着一把挂锁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ðə; ði] [ˈpædlɑːk] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæsp] .
But the portal stood wide open , the padlock hanging in a hasp .
但 这 门户网站 站立 宽的 打开 , 这 挂锁 绞刑 在 一个 搭扣 .

但大门大开着，挂锁挂在门闩上。

" [wʌt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [paʊnsiz] [ɑːn][juː ˈes] ? " [æskt] [ˈpegi] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [skerd] [toʊn] .
" What if anyone pounces on us ? " asked Peggy in rather a scared tone .
" 什么 如果 任何人 猛扑 在 我们 ? " 问 佩吉 在 相当 一个 害怕的 语气 .

“要是有人扑向我们怎么办？”佩吉带着几分恐惧问道。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [rɔi] , " [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] .
" No fear of that , " replied Roy , " the place is plainly unoccupied .
" 不 害怕 的 那 , " 回复 罗伊 , " 这 地方 是 显然 空置 .

“不用担心，”罗伊回答说，“这个地方显然是空的。”

" [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈprɪmətɪv] [ˌɪnˈsaɪd][æz; əz][ɪts]
" They entered the hut and found it to be as primitive inside as its
" 他们 进入 这 小屋 和 成立 它 到 是 作为 原始 里面 作为 它是
[ɪkˈstɪriər] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] .
exterior would indicate .
外部的 会 表明 .

他们进入小屋后发现，小屋内部和它的外观一样原始简陋。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tuː] [ruːd] [tʃerz] [stʊd] [wɪˈðɪn] .
A table and two rude chairs stood within .
一个 桌子 和 二 粗鲁的 椅子 站立 之内 .

里面摆着一张桌子和两把简陋的椅子。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [kʊk] [stoʊv] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] , [fɔːrmd] [ðə; ði][soʊl]
These , with the exception of a rusty cook stove in one corner , formed the sole
这些 , 和 这 例外 的 一个 生锈的 厨师 火炉 在 一 角落 , 形成 这 唯一
[ˈfɜːrnɪʃɪŋz] .
furnishings .
家具 .

除了角落里一台生锈的炉灶外，这些就是屋内仅有的家具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
There was not even a window in the place .
那里 曾是 不是 甚至 一个 窗户 在 这 地方 .

那里连扇窗户都没有。

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] , " [dɪˈklerd] [rɔi] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
" Nothing much to be found here , " declared Roy after a cursory examination ;
" 没有什么 很多 到 是 成立 这里 , " 声明 罗伊 后 一个 粗略地 考试 ;

“这里没什么可发现的，”罗伊粗略查看后说道；

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ʃæk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ˈlʌmbəmən] [ɔːr] [ˈhʌntərz] .
" I guess this shack was put up by lumbermen or hunters .
" 我 猜测 这 窝棚 曾是 放 向上 经过 伐木工 或者 猎人 .

我猜这间小屋是伐木工人或猎人搭建的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

It	doesn't	seem	to	have	been	occupied	for	a	long	time	.	"
它	不	似乎	到	有	到过	占领	为了	一个	长的	时间	.	"

看起来这里已经很久没有人居住了。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][men] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

"	I	guess	the	men	who	took	the	aëroplane	must	have	been	pretty	familiar	with
"	我	猜测	这	男人	WHO	采取	这	飞机	必须	有	到过	漂亮的	熟悉的	和

[ðə; ði] [pleɪs] [ðoʊ] ,

the	place	though	,
这	地方	尽管	,

“我猜乘坐飞机的那些人一定对这个地方很熟悉。”

" [əu'paind] - .

"	opined	Jimsy	.
"	发表意见	-	.

吉姆西评论道。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [rɔi] ,

"	No	doubt	of	that	,	"	replied	Roy	,
"	不	怀疑	的	那	,	"	回复	罗伊	,

“毫无疑问，”罗伊回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'dentəti] [bɪ'jɑːnd] [ber] [səs'piʃənz] . "

"	but	that	doesn't	give	us	any	clew	to	their	identity	beyond	bare	suspicions	.	"
"	但	那	不	给	我们	任何	线索	到	他们的	身份	超过	裸	怀疑	.	"

“但这除了让我们产生一些怀疑之外，并没有给我们提供任何关于他们身份的线索。”

" [jes] , [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [ɑːnt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [lɔː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['pegi] , " [ðeɪ] — [gʊd]

"	Yes	,	and	suspicions	aren't	much	good	in	law	,	"	chimed	in	Peggy	,	"	they	—	Good
"	是的	,	和	怀疑	不是	很多	好的	在	法律	,	"	齐声说道	在	佩吉	,	"	他们	—	好的

['greɪʃəs] !

gracious	!
亲切	!

“是的，而且在法律上，怀疑没什么用，”佩吉插嘴道，“他们——我的天哪！”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

"	The	door	closed	suddenly	with	a	bang	.
"	这	门	关闭	突然	和	一个	砰	.

门砰的一声突然关上了。

[bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] .

Before	Jimsy	could	spring	across	the	room	to	open	it	there	came	a	sharp	click	.
前	-	可以	春天	穿过	这	房间	到	打开	它	那里	来了	一个	锋利的	点击	.

吉姆西还没来得及冲过房间去打开它，就听到一声清脆的咔哒声。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['pædlɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !

"	Somebody's	padlocked	it	on	the	outside	!
"	某人的	已上锁	它	在	这	外部	!

“有人从外面把它锁上了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['prizənəz] ! " [gɑːspt] ['pegi] .

"	And	we're	prisoners	!	"	gasped	Peggy	.
"	和	是	囚犯	!	"	倒吸一口气	佩吉	.

“我们成了囚犯！”佩吉喘着气说。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] , ['i:ðər] , " [dɪ'klerd] - ;
" Yes , and without any chance of getting out , either , " declared Jimsy ;
" 是的 , 和 没有 任何 机会 的 获得 出去 , 任何一个 , " 声明 - ;

“是的，而且也没有任何逃脱的机会，”吉姆西说道；

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "
" there's not even a window in the place . "
" 有 不是 甚至 一个 窗户 在 这 地方 . "

“这地方连扇窗户都没有。”

" [wel] [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] [rɔi] .
" Well this is worse and more of it , " cried Roy .
" 出色地 这 是 更糟 和 更多的 的 它 , " 哭 罗伊 .

“这更糟，而且更多了！”罗伊喊道。

" [hu:] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? "
" Who can have done that ? "
" WHO 能 有 完毕 那 ? "

“是谁干的？”

" [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] , " [dɪ'klerd] ['pegi] .
" The same people that stole the Golden Butterfly , " declared Peggy .
" 这 相同的 人们 那 偷窃 这 金的 蝴蝶 , " 声明 佩吉 .

“就是偷走金蝴蝶的那帮人，”佩吉说道。

" [hɑ:rk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['ræpɪdli] [rɪ'tri:tɪŋ] ['futsteps] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] .
" Outside they heard rapidly retreating footsteps , followed by a harsh laugh .
" 外部 他们 听到 快速 撤退 脚步声 , 随后 经过 一个 残酷的 笑 .

他们听到外面传来急促的脚步声，随后是一阵刺耳的笑声。

" [let] [ˌju: 'es] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
" Let us out ! " shouted Roy .
" 让 我们 出去 ! " 喊叫 罗伊 .

“放我们出去！”罗伊喊道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] , " [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
" You can stay there till judgment day , for all I care , " came back a hoarse ,
" 你 能 停留 那里 直到 判断 天 , 为了 全部 我 关心 , " 来了 后退 一个 嘶哑 ,

“你待在那儿直到审判日都行，我才不在乎呢。”他沙哑着嗓子说道。

['ræspɪŋ] [vɔɪs] ; " [ju:; jʊ] [kɪdz] [wɜ:r; wər] [tu:] [freʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [wɒts] ['kʌmɪŋ]
rasping voice ; " you kids were too fresh , and now you're getting what's coming
粗糙 嗓音 ; " 你 孩子们 是 也 新鲜的 , 和 现在 你是 获得 是什么 未来
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

沙哑的声音：“你们这些孩子太无知了，现在你们要尝尝苦头了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
PRISONERS IN THE HUT .
囚犯 在 这 小屋 .

囚室里的囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pɪtʃ] [dɑːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

It	was	almost	pitch	dark	within	the	hut	.
它	曾是	几乎	沥青	黑暗的	之内	这	小屋	.

小屋里几乎一片漆黑。

['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [kʊd; kəd] ['eni] [laɪt] ['entər] .

Only	from	a	crack	under	the	door	could	any	light	enter	.
仅有的	从	一个	裂缝	在下面	这	门	可以	任何	光	进入	.

只有门缝里才能透进一丝光线。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

For	an	instant	after	the	taunting	of	the	voices	of	the	men	who	had
为了	一个	立即的	后	这	嘲讽	的	这	声音	的	这	男人	WHO	有

[lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

locked	them	in	reached	their	ears	,
已锁定	他们	在	达到	他们的	耳朵	,

在他们听到那些将他们锁在里面的人的嘲讽声的那一刻，

[ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] ['juːθfl] ['prizənəz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

the	trio	of	youthful	prisoners	remained	silent	.
这	三人组	的	青春	囚犯	剩余	沉默的	.

三名年轻的囚犯保持沉默。

['pegi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .

Peggy	it	was	who	spoke	first	.
佩吉	它	曾是	WHO	辐	第一的	.

是佩吉先开口的。

" [wel] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	Well	,	what's	to	be	done	now	?	"	she	demanded	.
"	出色地	,	是什么	到	是	完毕	现在	?	"	她	要求	.

“那现在该怎么办？”她问道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [ri'spɔndid] - , [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kændər] .

"	We've	got	to	get	out	of	here	,	"	responded	Jimsy	,	with	embarrassing	candor	.
"	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	,	"	回应	-	,	和	尴尬的	坦率	.

“我们得离开这里，”吉姆西坦率地回答道，语气中带着一丝尴尬。

" [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [strʌk] [ɪn] [rɔi] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	plain	enough	,	"	struck	in	Roy	;	"	but	how	do	you	propose	to	do	it	?	"
"	那就是	清楚的	足够的	,	"	击	在	罗伊	;	"	但	如何	做	你	提出	到	做	它	?	"

“这很清楚，”罗伊插嘴道，“但你打算怎么做呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [lets] [lʊk] [ə'baʊt] .

"	I	don't	know	;	let's	look	about	.
"	我	不	知道	; 我们来吧		看	关于	.

我不知道；我们四处看看吧。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

Maybe	there's	a	chimney	or	something	.	"
或许	有	一个	烟囱	或者	某物	.	"

或许那里有个烟囱之类的东西。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [wer] [ðə; ði] [stoʊv] [paɪp] [goʊz] [θruː] .

"	There's	no	opening	larger	than	that	one	where	the	stove	pipe	goes	through	.
"	有	不	开幕	更大的	比	那	一	在哪里	这	火炉	管道	去	通过	.

“没有比炉管穿过的那个开口更大的开口了。”

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl'redi] , " [ri'spɔndid] [rɔi] .

I've	noticed	that	already	,	"	responded	Roy	.
我已经	注意到	那	已经	,	"	回应	罗伊	.

“我已经注意到这一点了，”罗伊回答道。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼..... !

呼！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɪks] [fɔːr; fər] [fer] . "
This is a fix for fair . "
这 是 一个 使固定 为了 公平的 . "

这是解决公平问题的办法。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ɔːl] .
" I should say so ; but kicking about it won't help us at all .
" 我 应该 说 所以 ; 但 踢 关于 它 惯于 帮助 我们 在 全部 .

“我应该这么说；但是争论这件事对我们一点帮助都没有。”

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Let's make a thorough investigation .
我们来吧 制作 一个 彻底 调查 .

让我们进行一次彻底的调查。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [grəupt] [ə'baʊt] ,
" In the darkness they groped about ,
" 在 这 黑暗 他们 摸索 关于 ,

他们在黑暗中摸索前进。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
but could discover nothing that appeared to hold out a promise of escape .
但 可以 发现 没有什么 那 出现 到 抓住 出去 一个 承诺 的 逃脱 .

但却找不到任何逃脱的希望。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] ['vaɪələntli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrm][ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .
The two boys shook the door violently ; but it was firm on its hinges .
这 二 男孩们 摇晃 这 门 暴力 ; 但 它 曾是 公司 在 它是 铰链 .

两个男孩用力摇晃着门，但门却纹丝不动。

[nekst] [rɔi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] .
Next Roy proposed to cut a way through it with his pocket knife .
下一个 罗伊 建议的 到 切 一个 方式 通过 它 和 他的 口袋 刀 .

接下来，罗伊提议用他的小刀把它割开一条路。

" [wiːd] [biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌt] [θruː] [ðæt] [stʌf] , " [dɪ'klerd] -
" We'd be starved to death by the time you cut through that stuff , " declared Jimsy
" 我们会 是 饥饿 到 死亡 经过 这 时间 你 切 通过 那 东西 , " 声明 -
.
:
.

“等你把那些东西都挖完，我们早就饿死了，”吉姆西说道。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
In proof of this he kicked the door ,
在 证明 的 这 他 踢 这 门 ,

为了证明这一点，他踹开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [saʊnd] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and the resulting sound showed that it was built of solid wood without any
和 这 结果 声音 显示 那 它 曾是 建造 的 坚硬的 木头 没有 任何
[θɪn] ['pænlz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [θruː] .
thin panels which might be cut through .
薄的 面板 哪个 可能 是 切 通过 .

发出的声音表明，它是用实木建造的，没有任何可能被切割的薄板。

" [wʌt] [nekst] ?
" What next ?
" 什么 下一个 ?

接下来呢?

" ['pegi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [pər'spaɪr] [lædz] [stʊd] [pər'plekst] [wɪ'ðaʊt]
" Peggy asked the question as the two perspiring lads stood perplexed without
" 佩吉 问 这 问题 作为 这 二 出汗 小伙子们 站立 困惑 没有
['spi:kɪŋ] [ɔ:r] ['mu:vɪŋ] .
speaking or moving .
请讲 或者 移动 .

“佩吉问出了这个问题，两个满头大汗的小伙子困惑地站在那里，一句话也没说，也没动弹。

" ['dʒɪgərd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [spoʊk] - ; " [kɑ:nt] [ju:; jʊ][ɔ:r] [rɔi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? "
" Jiggered if I know , " spoke Jimsy ; " can't you or Roy think of anything ? "
" 抖动 如果 我 知道 , " 辐 - ; " 不能 你 或者 罗伊 思考 的 任何事物 ? "

“如果我没记错的话，”吉姆西说道，“你和罗伊就想不出什么办法吗？”

" [wi:; wi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] ['bætər] [ðə; ði] [dɔ:r] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['teɪbl] , " [sə'dʒestɪd] [rɔi] .
" We might try to batter the door down with that table , " suggested Roy .
" 我们 可能 尝试 到 连击 这 门 向下 和 那 桌子 , " 建议 罗伊 .

“我们可以试试用那张桌子把门撞开，”罗伊建议道。

" [its] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] .
" It's worth trying .
" 它是 值得 尝试 .

值得一试。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['sʌmhaʊ] .
We've got to get out of here somehow .
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 不知何故 .

我们必须想办法离开这里。

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ,
" The two boys picked up the heavy ,
" 这 二 男孩们 挑选 向上 这 重的 ,

两个男孩搬起了重物，

['rʌfli] [meɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
roughly made table and commenced a violent assault on the door .
大致 制成 桌子 和 开始 一个 暴力 突击 在 这 门 .

他粗略地搭起一张桌子，然后开始猛烈地砸门。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['dentid] [ˌaɪ 'ti:] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [sent] [sʌm; səm] ['splɪntərz] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði]
But although they dented it heavily , and sent some splinters flying , the
但 虽然 他们 凹陷 它 重度 , 和 发送 一些 碎片 飞行 , 这
['pɔ:rtl] [held] [ɪts] [oʊn] .
portal held its own .
门户网站 握住 它是 自己的 .

虽然他们把它撞得面目全非，还溅出了一些碎片，但传送门依然屹立不倒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['wɪrinəs] .
At length they desisted from pure weariness .
在 长度 他们 停止 从 纯的 疲劳 .

最终，他们因极度疲惫而停止了工作。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['hoʊpləs] .
The situation looked hopeless .
这 情况 看起来 绝望 .

情况看起来毫无希望。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [bæd] , " [spoʊk] - .
" It looks pretty bad , " spoke Jimsy .
" 它 看起来 漂亮的 坏的 , " 辐 - .

“情况看起来很糟糕，”吉姆西说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] [rɔi] .
" It does indeed , " agreed Roy .
" 它 做 的确 , " 同意 罗伊 .

“确实如此，”罗伊赞同道。

" ['pegi] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] . "
" Peggy , I wish we hadn't brought you along . "
" 佩吉 , 我 希望 我们 之前没有 带来 你 沿着 . "

“佩吉，我真希望我们没带你来。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] , [rɔi] ['preskət] ? "
" And why , pray , Roy Prescott ? "
" 和 为什么 , 祈祷 , 罗伊 普雷斯科特 ? "

“那么，请问，罗伊·普雷斯科特，这是为什么呢？”

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wel] , [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] . "
" Oh , because — because , well , this isn't the sort of thing for a girl . "
" 哦 , 因为 — 因为 , 出色地 , 这 不是 这 种类 的 事物 为了 一个 女孩 . "

“哦，因为——因为，嗯，这种事不适合女孩子做。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" Well , I guess if my brother can stand it I can , " rejoined the girl ,
" 出色地 , 我 猜测 如果 我的 兄弟 能 站立 它 我 能 , " 重新加入 这 女孩 ,

“嗯，我想如果我哥哥能忍受，我也能忍受，”女孩回答道。

['plʌkəli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] .
pluckily and in a firm voice .
勇敢地 和 在 一个 公司 嗓音 .

勇敢而坚定地说道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['minimaiziŋ] [ðə; ði] [fɪks] [wɪə(r)] [ɪn] , " [dɪ'klerd] [rɔi] .
" Well , there's no use minimizing the fix we're in , " declared Roy .
" 出色地 , 有 不 使用 最小化 这 使固定 是 在 , " 声明 罗伊 .

“唉，我们没必要轻描淡写我们所处的困境，”罗伊说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] .
" This is a lonesome bit of country .
" 这 是 一个 寂寞 少量 的 国家 .

这是一片偏僻的乡村。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] .
It may be a week before anyone will come around .
它 可能 是 一个 星期 前 任何人 将要 来 大约 .

可能要过一个星期才会有人明白过来。

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
We've just got to get out , that's all there is to it . "
我们已经 只是 得到 到 得到 出去 , 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

我们必须离开这里，就这么简单。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ðen] , " [said] - ; " [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" I wish you'd solve the problem then , " sighed Jimsy ; " it's too much for me . "
" 我 希望 你会 解决 这 问题 然后 , " 叹了口气 - ; " 它是 也 很多 为了 我 . "

“我希望你能解决这个问题，”吉姆西叹了口气，“这对我来说太难了。”

" [aɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən]['stʌmb(ə)l] [ə'krɔːs]
" I'll make another search of the premises , maybe we can stumble across
" 患病的 制作 其他 搜索 的 这 前提 , 或许 我们 能 绊倒 穿过
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [eɪd][juː 'es] .
something that may aid us .
某物 那 可能 援助 我们 .

“我会再搜查一下这处房产，也许我们能偶然发现一些对我们有帮助的东西。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɔːf][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt]
it will give us something to do and keep our minds off the predicament
它 将要 给 我们 某物 到 做 和 保持 我们的 思想 离开 这 困境
[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] .
we are in .
我们 是 在 .

它能让我们有事可做，让我们暂时忘记眼前的困境。

" [rɔi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" Roy struck a match , of which he had a plentiful supply in his pockets .
" 罗伊 击 一个 匹配 , 的 哪个 他 有 一个 丰富 供应 在 他的 口袋 .

罗伊划了一根火柴，他的口袋里有很多火柴。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [fleɪm] ['spʌtərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['semi] - [gluːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv]
As the yellow flame sputtered up in the semi - gloom it showed every corner of
作为 这 黄色的 火焰 溅射 向上 在 这 半 - 愁云 它 显示 每一个 角落 的
[ðə; ði] [smɔːl] [hʌt] .
the small hut .
这 小的 小屋 .

在昏暗的光线下，黄色的火焰噼啪作响，照亮了小屋的每一个角落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] ['lɪbərti] .
But it did not reveal anything that promised a chance to gain their liberty .
但 它 做过 不是 揭示 任何事物 那 承诺 一个 机会 到 获得 他们的 自由 .

但这并没有透露任何有望让他们获得自由的信息。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [aʊt] , ['pegi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .
All at once , just as the light was sputtering out , Peggy gave a cry .
全部 在 一次 , 只是 作为 这 光 曾是 溅射 出去 , 佩吉 给予 一个 哭 .

就在灯光即将熄灭的那一刻，佩吉突然尖叫了一声。

[hɜːr; hər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['met(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Her eye had been caught by a glistening metal object in one corner of the
她 眼睛 有 到过 捕捉 经过 一个 闪闪发光 金属 目的 在 一 角落 的 这
[hʌt] .
hut .
小屋 .

她的目光被小屋角落里一个闪闪发光的金属物体吸引住了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rɔi] .
" What is it ? " asked Roy .
" 什么 是 它 ? " 问 罗伊 .

“那是什么？”罗伊问道。

" [ə; eɪ] [gʌn] — [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər]['oʊvər][ðer; ðər] . "
" A gun — a shot - gun standing in that corner over there . "
" 一个 枪 — 一个 射击 - 枪 常设 在 那 角落 超过 那里 . "

“那边角落里放着一把枪——一把猎枪。”

" [hʌ] ! " [snɪft] - , " [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [ˌjuː 'es] . "

"	Huh	!	"	sniffed	Jimsy	,	"	a	lot	of	good	that	does	us	.	"
"	嗯	!	"	嗅了嗅	-	,	"	一个	很多	的	好的	那	做	我们	.	"

“哼！”吉姆西轻蔑地哼了一声，“这对我们有什么好处呢？”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [dɪ'klerd] ['pegi] ['staʊtli] , " [ɪf] [its] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [get]

"	On	the	contrary	,	"	declared	Peggy	stoutly	,	"	if	it's	loaded	it	may	serve	to	get
"	在	这	相反	,	"	声明	佩吉	坚定地	,	"	如果	它是	已加载	它	可能	服务	到	得到

[ˌjuː 'es] [friː] . "

us	free	.	"
我们	自由的	.	"

“恰恰相反，”佩吉坚定地说道，“如果它装满了子弹，它或许能帮助我们获得自由。”

" [aɪm][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , " [dɪ'klerd] - [ˌenɪg'mætɪkli] .

"	I'm	from	Missouri	,	"	declared	Jimsy	enigmatically	.
"	我是	从	密苏里州	,	"	声明	-	神秘地	.

“我来自密苏里州，”吉姆西神秘兮兮地说道。

" [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , [sɪs] ? " [æskt] [rɔi] , [huː] [nuː] [ðæt] ['pɛgiz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	What's	your	idea	,	sis	?	"	asked	Roy	,	who	knew	that	Peggy's	ideas	were	usually
"	是什么	你的	主意	,	妹妹	?	"	问	罗伊	,	WHO	知道	那	佩吉的	想法	是	通常

[wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] .

worth	following	up	.
值得	下列的	向上	.

“你有什么想法，妹妹？”罗伊问道，他知道佩吉的想法通常都值得采纳。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [træpt] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

"	I	remember	reading	only	a	short	time	ago	of	a	man	trapped	much	as	we
"	我	记住	阅读	仅有的	一个	短的	时间	前	的	一个	男人	被困	很多	作为	我们

[ɑːr; ər] [huː] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [hiː; hi] ['kærid]

are	who	escaped	by	blowing	off	the	lock	of	his	prison	with	a	gun	he	carried
是	WHO	逃脱	经过	吹	离开	这	锁	的	他的	监狱	和	一个	枪	他	携带

,

,

,

“我记得不久前读到过一个故事，讲的是一个和我们处境相似的被困男子，他用随身携带的枪炸开了监狱的锁，从而逃脱了。”

" [rɪ'plaɪd] ['pegi] ; " ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] . "

"	replied	Peggy	;	"	maybe	it	would	work	in	our	case	.	"
"	回复	佩吉	;	"	或许	它	会	工作	在	我们的	案件	.	"

佩吉回答说：“也许这对我们来说行得通。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] — " [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] .

"	Maybe	it	would	if	—	"	rejoined	Roy	.
"	或许	它	会	如果	—	"	重新加入	罗伊	.

“也许如果——”罗伊重新开口说道。

" [ɪf] [wʌt] ? "

"	If	what	?	"
"	如果	什么	?	"

“如果什么？”

" [ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ʌn'laɪkli] . "

"	If	the	gun	was	loaded	,	which	is	most	unlikely	.	"
"	如果	这	枪	曾是	已加载	,	哪个	是	最多	不太可能	.	"

“如果枪里有子弹，虽然这种情况极不可能。”

" [wel] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , " ['ɝːdʒd] ['pegi] .

"	Well	,	try	it	and	see	,	"	urged	Peggy	.
"	出色地	,	尝试	它	和	看	,	"	敦促	佩吉	.

“那就试试看吧，”佩吉催促道。

" [jes] , [duː] , " ['ekəud] - ; " ['pɛgiz] [plæn] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" Yes , do , " echoed Jimsy ; " Peggy's plan sounds like a good idea .
" 是的 , 做 , " 回声 - ; " 佩吉的 计划 声音 喜欢 一个 好的 主意 .

“是的，就这么做吧，”吉姆西附和道；“佩吉的计划听起来是个好主意。”

['meɪbi] [sʌm; səm] ['hʌntər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Maybe some hunter left it here and the shells are still in it . "
或许 一些 猎人 左边 它 这里 和 这 贝壳 是 仍然 在 它 . "

或许是哪个猎人把它留在了这里，弹壳还在里面。

" [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['eniweɪ] , " [dɪ'klerd] [rɔi] .
" No harm in finding out anyway , " declared Roy .
" 不 伤害 在 寻找 出去 反正 , " 声明 罗伊 .

“反正查清楚也没什么坏处，”罗伊说道。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] .
He struck another match and picked up the gun .
他 击 其他 匹配 和 挑选 向上 这 枪 .

他又划了一根火柴，拿起枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æn'tiːk] ['lʊkɪŋ] ['wepən] ['bædli] - ['rʌstɪd] .
It was an antique looking weapon badly - rusted .
它 曾是 一个 古董 寻找 武器 糟糕 - 生锈的 .

那是一件看起来很古老的武器，锈迹斑斑。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
But on opening the breech he uttered a cry of joy .
但 在 开幕 这 臀 他 说出 一个 哭 的 喜悦 .

但当他打开战袍时，他发出了一声喜悦的叫喊。

" [gʊd] [lʌk] !
" Good luck !
" 好的 运气 !

“祝你好运！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [tuː] ['ʃɛlz] , — [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] ['bærəl] . "
" he exclaimed , " two shells , — one in each barrel . "
" 他 惊呼 , " 二 贝壳 , — 一 在 每个 桶 . "

他惊呼道：“两枚炮弹，——每个炮管里一枚。”

" [wel] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] , " ['ɝːdʒd] - .
" Well , put it to the test , " urged Jimsy .
" 出色地 , 放 它 到 这 测试 , " 敦促 - .

“那就去检验一下吧，”吉姆西催促道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɪf] [ðɪs] [feɪlz] , [ðoʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] . "
If this fails , though , I don't know what we'll do . "
如果 这 失败 , 尽管 , 我 不 知道 什么 出色地 做 . "

但如果这条路走不通，我不知道我们该怎么办。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
" Don't worry about that now .
" 不 担心 关于 那 现在 .

“现在不用担心这件事。”

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Try it . "
尝试 它 . "

试试看。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
" I'm going to .
" 我是 去 到 .

“我打算去。”

[dəunt][get] ['piːvɪʃ] .
Don't get peevish .
不 得到 易怒的 .

别生气。

" [rɔi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Roy crossed the room to the door .
" 罗伊 交叉 这 房间 到 这 门 .

罗伊穿过房间走向门口。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][gʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer]
Raising the gun to his shoulder he placed the muzzle about opposite to where
提高 这 枪 到 他的 肩膀 他 放置 这 枪口 关于 对面的 到 在哪里
[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['pædlɑːk][mʌst; məst][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .
he thought the padlock must be located .
他 想法 这 挂锁 必须 是 位于 .

他举起枪抵在肩上，枪口对准了他认为挂锁所在位置的反方向。

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] , [sɪs] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" Look out for a big noise , sis , " he warned .
" 看 出去 为了 一个 大的 噪音 , 妹妹 , " 他 警告 .

“妹妹，小心一声巨响。”他警告道。

['pegi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
Peggy gave a little scream and raised her hands to her ears .
佩吉 给予 一个 小的 尖叫 和 提高 她 双手 到 她 耳朵 .

佩吉轻声尖叫了一声，然后捂住了耳朵。

[ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['fai,aːrmz] .
She disliked firearms .
她 不喜欢 枪支 .

她不喜欢枪支。

" ['redi] ? " [sæŋ] [aʊt] - .
" Ready ? " sang out Jimsy .
" 准备好 ? " 唱 出去 - .

“准备好了吗？”吉姆西喊道。

" [ɔːl] ['redi] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" All ready , " came the reply .
" 全部 准备好 , " 来了 这 回复 .

“一切就绪。”对方回答道。

" [ðen] ['faɪər] !
" Then fire !
" 然后 火 !

“然后开火！”

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] - ['ɔːrdər] [keɪm] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .
" Simultaneously with Jimsy's order came a deafening report .
" 同时地 和 - 命令 来了 一个 震耳欲聋 报告 .

“就在吉姆西下令的同时，传来一声震耳欲聋的轰鸣声。”

[ɪn] [ðæt] [kən'faɪnd] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kænən] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .
In that confined space it sounded as if a huge cannon had been fired .
在 那 受限 空间 它 听起来 作为 如果 一个 巨大的 大炮 有 到过 被解雇 .

在那个狭小的空间里，听起来就像一门巨大的火炮发射了一样。

[rɔi] ['stægərd] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] " [kɪk] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tʃɑ:rdʒ] .

Roy	staggered	back	under	the	"	kick	"	of	the	heavy	charge	.
罗伊	交错	后退	在下面	这	"	踢	"	的	这	重的	收费	.

罗伊在猛烈的冲锋冲击下踉跄后退。

" [wʌns] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	Once	more	,	"	he	announced	.
"	一次	更多的	,	"	他	宣布	.

“再一次，”他宣布道。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['sɑ:nərəs] [rɪ'pɔ:rt] ['saʊndɪd] ,

Again	a	sonorous	report	sounded	,
再次	一个	响亮的	报告	听起来	,

又一声响亮的炮声响起，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [bloʊn] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] .

but	this	time	a	section	of	the	door	was	blown	right	out	of	the	framework	.
但	这	时间	一个	部分	的	这	门	曾是	吹	正确的	出去	的	这	框架	.

但这一次，门的一部分直接被从门框上炸飞了。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['stri:md] [ɪn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

The	daylight	streamed	in	through	it	.
这	日光	流媒体	在	通过	它	.

阳光透过它照射进来。

" [naʊ] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [test] , " [kraɪd] [rɔi] .

"	Now	then	for	the	test	,	"	cried	Roy	.
"	现在	然后	为了	这	测试	,	"	哭	罗伊	.

“现在开始测试！”罗伊喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] , - .

"	Come	on	,	Jimsy	.
"	来	在	,	-	.

“来吧，吉姆西。”

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [pleɪst] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	The	two	boys	placed	their	shoulders	to	the	door	.
"	这	二	男孩们	放置	他们的	肩膀	到	这	门	.

两个男孩用肩膀抵着门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] ['fri:dəm] .

With	a	suddenness	that	was	startling	,	it	burst	open	,	and	they	faced	freedom	.
和	一个	突然	那	曾是	令人震惊	,	它	爆裂	打开	,	和	他们	面对	自由	.

它突然间猛然打开，令人猝不及防，他们获得了自由。

[ðə; ði] [lɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ɪts][hoʊld][baɪ][ðə; ði] [twaɪs] [rɪ'pi:tɪd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] .

The	lock	had	been	fairly	driven	from	its	hold	by	the	twice	repeated	charge	of	shot	.
这	锁	有	到过	相当	驱动	从	它是	抓住	经过	这	两次	重复	收费	的	射击	.

枪锁已被两次连续的射击彻底击碎。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [wɜ:r; wər] [fri:] [wʌns] [mɔ:r] .

The	young	aviators	were	free	once	more	.
这	年轻的	飞行员	是	自由的	一次	更多的	.

年轻的飞行员们再次获得了自由。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪf] [ðə; ði] [men] [huː] [wɪʃt] [ðem; ðəm][hɑːrm][hæd; həd]

But	it	remained	to	be	seen	if	the	men	who	wished	them	harm	had
但	它	剩余	到	是	已见	如果	这	男人	WHO	希望	他们	伤害	有

[rɔːt] [ðer; ðər] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] .

wrought	their	vengeance	on	the	Golden	Butterfly	.
锻	他们的	复仇	在	这	金的	蝴蝶	.

但那些想要伤害他们的人是否已经对金蝴蝶进行了报复，还有待观察。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ren] ?

WHAT'S	TO	BE	DONE	WITH	THE	WREN	?
是什么	到	是	完毕	和	这	鹪	?

如何处理这只鹪鹩?

[ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] , [æz; əz][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [pruːvd] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈdæmɪdʒd]

The	Golden	Butterfly	,	as	an	examination	proved	,	had	not	been	damaged
这	金的	蝴蝶	,	作为	一个	考试	已证实	,	有	不是	到过	损坏的

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

during	their	imprisonment	in	the	hut	.
期间	他们的	监禁	在	这	小屋	.

经检验，金蝴蝶在被囚禁于小屋期间并未受到损害。

[ˈevɪdəntli] ,

Evidently	,
显然	,

显然，

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈpædlɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ɔːf][æt; ət]

the	men	who	had	slammed	the	door	and	padlocked	it	had	made	off	at
这	男人	WHO	有	猛烈抨击	这	门	和	已上锁	它	有	制成	离开	在

[tɑːp] [spiːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

top	speed	as	soon	as	they	had	completed	what	they	hoped	would	be	a
顶部	速度	作为	很快	作为	他们	有	完全的	什么	他们	希望	会	是	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] [sɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvieɪtər] .

source	of	sore	trouble	to	the	young	aviators	.
来源	的	疮	麻烦	到	这	年轻的	飞行员	.

那些把门砰地关上并用挂锁锁住的人，在完成他们希望给年轻飞行员们带来大麻烦的事情后，便以最快的速度逃走了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [flaɪ] [bæk] [æz; əz] [əˈgriːd] , " [dɪˈklerd] [ˈpegi] [ˈmerəli] .

"	And	now	we'll	fly	back	as	agreed	,	"	declared	Peggy	merrily	.
"	和	现在	出色地	飞	后退	作为	同意	,	"	声明	佩吉	兴高采烈地	.

“现在我们将按约定飞回去，”佩吉兴高采烈地宣布。

[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] , [ˈɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ˈzɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

Her	spirits	,	almost	down	to	zero	in	the	hut	,
她	烈酒	,	几乎	向下	到	零	在	这	小屋	,

在小屋里，她的精神几乎跌到了谷底。

[hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ðəmˈselvz] [ˈmɑːrvələsli] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈoʊpən] [er] .

had	recovered	themselves	marvellously	in	the	fresh	open	air	.
有	恢复	他们自己	奇妙地	在	这	新鲜的	打开	空气	.

在清新的户外空气中，他们奇迹般地恢复了过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .

She	was	radiant	.
她	曾是	辐射状	.

她容光焕发。

" [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] [gʊd] , " [dɪ'klerd] - ,

" I declare that the stay in the hut has done you good , " declared Jimsy ,

" 我 宣布 那 这 停留 在 这 小屋 有 完毕 你 好的 , " 声明 - ,

“我断言，在小屋里待了一段时间对你很有好处，”吉姆西说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əd'maɪərɪŋli] .

looking at her admiringly .

寻找 在 她 钦佩地 .

他满怀欣赏地看着她。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] — [baɪ]['kɑ:ntræst] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pegi] .

" Maybe it has — by contrast , " returned Peggy .

" 或许 它 有 — 经过 对比 , " 返回 佩吉 .

“或许相比之下，情况确实如此，”佩吉回答道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [trɪp] , " [pʊt] [ɪn] [rɔi] .

" Like a sea trip , " put in Roy .

" 喜欢 一个 海 旅行 , " 放 在 罗伊 .

“就像一次海上旅行，”罗伊插嘴道。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [si:] ['sɪknəs] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [wen]

" I've heard that people who suffer from sea sickness are so much relieved when

" 我已经 听到 那 人们 WHO 遭受 从 海 疾病 是 所以 很多 松了口气 什么时候

[ðeɪ] [get] [ə'ʃɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [gʊd] ['spɪrɪts][ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]

they get ashore that they imagine their good spirits are due to a change in their

他们 得到 岸上 那 他们 想象 他们的 好的 烈酒 是 到期的 到 一个 改变 在 他们的

[kən'dɪʃ(ə)n] . "

condition . "

状况 . "

“我听说，晕船的人上岸后会如释重负，他们会认为自己心情愉悦是因为晕船症状有所改善。”

" [wel] , [ðæt] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pegi] ;

" Well , that applies to me , " returned Peggy ;

" 出色地 , 那 适用 到 我 , " 返回 佩吉 ;

“嗯，这对我来说也适用，”佩吉回答道；

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wi:d] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hʌt] [soʊ] ['i:zəli] .

" I didn't think we'd get out of that hut so easily .

" 我 没有 思考 我们会 得到 出去 的 那 小屋 所以 容易地 .

“我没想到我们能这么轻易地离开那间小屋。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [gʌn] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ? "

How do you suppose that gun came to be there ? "

如何 做 你 认为 那 枪 来了 到 是 那里 ? "

你觉得那把枪是怎么到那儿的?

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [hu:] [ju:z][ðə; ði] [hʌt] [mʌst; məst][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] ;

" The hunters who use the hut must have left it there , " rejoined Roy ;

" 这 猎人 WHO 使用 这 小屋 必须 有 左边 它 那里 , " 重新加入 罗伊 ;

“一定是使用小屋的猎人把它留在了那里，”罗伊回答道；

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] ['evər] [noʊ] [haʊ] ['ju:sf(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌju: 'es] . "

" I wonder if they'll ever know how useful it was to us . "

" 我 想知道 如果 他们会 曾经 知道 如何 有用 它 曾是 到 我们 . "

“我不知道他们是否会明白这对我们有多么有用。”

" [mɔ:r] ['laɪkli] [ðeɪl] [bi:; bi][mæd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɪz] [bloʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

" More likely they'll be mad when they find that the lock is blown off the door ,

" 更多的 可能 他们会 是 疯狂的 什么时候 他们 寻找 那 这 锁 是 吹 离开 这 门 ,

“他们更有可能在发现门锁被炸掉时感到愤怒。”

" [læft] - .
" laughed Jimsy .
" 笑了 - .

吉姆西笑了。

" [wel] , [soʊ] - [lɔːŋ] , [foʊks] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] , " [dɪ'klerd] [rɔi] .
" Well , so - long , folks , I'm going to start back in the auto , " declared Roy .
" 出色地 , 所以 - 长的 , 各位 , 我是 去 到 开始 后退 在 这 汽车 , " 声明 罗伊 .

“好了，各位再见，我要重新开汽车了。”罗伊宣布道。

" [wiːl] [biːt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [taʊn] , " ['tʃælɪndʒd] - .
" We'll beat you into town , " challenged Jimsy .
" 出色地 打 你 进入 镇 , " 挑战 - .

“我们会比你们先到镇上，”吉姆西挑衅道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [ɪf] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" More than likely , if the Golden Butterfly is doing her best , " was the
" 更多的 比 可能 , 如果 这 金的 蝴蝶 是 正在做 她 最好的 , " 曾是 这
[rɪ'dʒɔɪndər] .
rejoinder .
回复 .

“很有可能，如果金蝴蝶尽了全力的话，”对方回答道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['miːdvɪl] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [tɑːp]
Ten minutes later the two machines were racing back to Meadville at almost top
十 分钟 之后 这 二 机器 是 赛车 后退 到 米德维尔 在 几乎 顶部
[spiːd] .
speed .
速度 .

十分钟后，两台机器以接近全速的速度飞驰返回米德维尔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['spiːdi] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wʌn] ,
Of course the speedy Golden Butterfly won ,
的 课程 这 迅速 金的 蝴蝶 韩元 ,

当然，速度飞快的金蝴蝶队赢了。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
but then a vehicle of the air does not have to contend with the
但 然后 一个 车辆 的 这 空气 做 不是 有 到 抗衡 和 这
['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [ə; eɪ] [lænd] [kən'veɪəns] [dʌz] .
obstacles that a land conveyance does .
障碍 那 一个 土地 输送 做 .

但是，空中交通工具不必像陆地交通工具那样应对各种障碍。

[ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] ['preskət] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] .
They found Miss Prescott almost on the verge of hysterics .
他们 成立 错过 普雷斯科特 几乎 在 这 边缘 的 癔症 .

他们发现普雷斯科特小姐几乎处于歇斯底里的状态。

[ə; eɪ] ['gɑːrb(ə)ld] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
A garbled version of the events of the night had been brought to her
一个 混乱 版本 的 这 活动 的 这 夜晚 有 到过 带来 到 她
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

她听到的是一个语焉不详的当晚事件版本，而这，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [foʊks] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

coupled	with	the	long	absence	of	the	three	young	folks	,	had	made	her
耦合	和	这	长的	缺席	的	这	三	年轻的	各位	,	有	制成	她

[ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] .

extremely	nervous	.
极其	紧张的	.

再加上三个年轻人长期不在家，让她非常焦虑不安。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [kɑːnt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	declare	,	it	seems	as	if	you	just	can't	keep	out	of	trouble	,	"	she	said	.
"	我	宣布	,	它	似乎	作为	如果	你	只是	不能	保持	出去	的	麻烦	,	"	她	说	.

“我敢说，你好像总是摆脱不了麻烦，”她说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dʌz] [siːm] [soʊ] , [aɪ][æd'mɪt] , " [kən'fest] ['pegi] ;

"	Well	,	it	actually	does	seem	so	,	I	admit	,	"	confessed	Peggy	;
"	出色地	,	它	实际上	做	似乎	所以	,	我	承认	,	"	坦白	佩吉	;

“嗯，我承认，看起来确实如此，”佩吉坦白道；

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] . "

"	but	we	promise	to	be	very	good	for	the	rest	of	the	trip	.	"
"	但	我们	承诺	到	是	非常	好的	为了	这	休息	的	这	旅行	.	"

“但我们保证在接下来的旅程中会表现得非常好。”

" [ænd; ənd] ['nevər] ['trʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tɪl] ['trʌb(ə)l] ['trʌblz] [juː 'es] , " [tʃɑːntid] - ['erəli] .

"	And	never	trouble	trouble	till	trouble	troubles	us	,	"	chanted	Jimsy	airily	.
"	和	绝不	麻烦	麻烦	直到	麻烦	麻烦	我们	,	"	吟诵	-	轻盈地	.

“不要惹麻烦，直到麻烦找上门来，”吉姆西轻快地念叨着。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [sə'spens] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juːl]

"	That's	all	very	well	,	but	you	keep	me	continually	in	suspense	as	to	what	you'll
"	那就是	全部	非常	出色地	,	但	你	保持	我	持续	在	悬念	作为	到	什么	你会

[duː][nekst] ,

do	next	,
做	下一个	,

“这固然很好，但你总是让我对你下一步的举动充满期待。”

" ['ɔːlmoʊst] [weɪld] [mɪs] ['preskət] .

"	almost	wailed	Miss	Prescott	.
"	几乎	哀嚎	错过	普雷斯科特	.

“普雷斯科特小姐几乎嚎啕大哭起来。”

" [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [trɪp] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌblz] — "

"	We	set	out	for	a	quiet	trip	and	encounter	nothing	but	troubles	—	"
"	我们	放	出去	为了	一个	安静的	旅行	和	遇到	没有什么	但	麻烦	—	"

“我们原本打算来一次安静的旅行，结果却遇到了各种各样的麻烦——”

" [əd'ventʃəz] , [ænt] ['sæli] , " ['læfɪŋli] [kə'rektɪd] [rɔi] ; " [wʌt] [ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃəz] ? "

"	Adventures	,	Aunt	Sally	,	"	laughingly	corrected	Roy	;	"	what	is	life	without	adventures	?	"
"	冒险	,	阿姨	莎莉	,	"	笑着	已更正	罗伊	;	"	什么	是	生活	没有	冒险	?	"

“是冒险，萨莉阿姨，”罗伊笑着纠正道，“没有冒险，人生还有什么意义呢？”

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

"	Well	,	I'm	sure	I	don't	know	what	young	people	are	coming	to	,
"	出色地	,	我是	当然	我	不	知道	什么	年轻的	人们	是	未来	到	,

“嗯，我当然不知道年轻人会怎么想，

" [said] [mɪs] ['preskət] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	sighed	Miss	Prescott	with	resignation	.
"	叹了口气	错过	普雷斯科特	和	辞职	.

“普雷斯科特小姐无奈地叹了口气。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ren] ? "

"	There's	another	thing	,	what	are	we	to	do	with	this	little	Wren	?	"
"	有	其他	事物	,	什么	是	我们	到	做	和	这	小的	鹪	?	"

还有一件事，我们该怎么处置这只小鹪鹩呢?

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [dɪ'klerd] ['pegi] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] .

"	We	can't	leave	her	here	,	that's	certain	,	"	declared	Peggy	with	vehemence	.
"	我们	不能	离开	她	这里	,	那就是	肯定	,	"	声明	佩吉	和	激烈	.

“我们绝对不能把她留在这里，”佩吉激动地说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ekəud] [dʒes][ænd; ənd] [bes] , [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	No	,	indeed	,	"	echoed	Jess	and	Bess	,	who	were	of	the	council	.
"	不	,	的确	,	"	回声	杰西	和	贝丝	,	WHO	是	的	这	理事会	.

“确实如此，”议会成员杰西和贝丝附和道。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	Then	what	are	we	to	do	with	her	?	"
"	然后	什么	是	我们	到	做	和	她	?	"

“那我们该怎么处置她呢？”

" [dʒʌst] [toʊt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] ; " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	Just	tote	her	along	,	I	suppose	,	"	rejoined	Peggy	;	"	poor	little	thing	,
"	只是	手提袋	她	沿着	,	我	认为	,	"	重新加入	佩吉	;	"	贫穷的	小的	事物	,

“我想，就把她带上吧，”佩吉接着说；“可怜的小家伙，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] ; [bɪ'saɪdz] , [dʒes] [θɪŋks] [ʃiːz] [æn; ən] ['erəs] .

she	doesn't	take	up	much	room	;	besides	,	Jess	thinks	she's	an	heiress	.
她	不	拿	向上	很多	房间	;	除了	,	杰西	思考	她是	一个	女继承人	.

她不占地方；再说，杰西觉得自己是个女继承人。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

"	They	all	laughed	.
"	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] ['lɔːrə] [dʒiːn] ['lɪbi] , " [dɪ'klerd] [rɔi] .

"	You	must	have	had	an	overdose	of	Laura	Jean	Libby	,	"	declared	Roy	.
"	你	必须	有	有	一个	过量	的	劳拉	让	莉比	,	"	声明	罗伊	.

“你一定是劳拉·简·利比的药效太强了，”罗伊说道。

" [rɔi] ['preskət] , [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , " [kraɪd] [dʒes] , ['flʌʃɪŋ] [ʌp] ; " [bɪ'saɪdz] ,

"	Roy	Prescott	,	you	behave	yourself	,	"	cried	Jess	,	flushing	up	;	"	besides	,
"	罗伊	普雷斯科特	,	你	表现	你自己	,	"	哭	杰西	,	冲洗	向上	;	"	除了	,

“罗伊·普雷斯科特，你给我老实点！”杰西喊道，脸涨得通红；“再说，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['strɔːberi] [mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] . "

she	has	a	strawberry	mark	on	her	left	arm	.	"
她	有	一个	草莓	标记	在	她	左边	手臂	.	"

她左臂上有一块草莓状的胎记。

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['erəs] , " [ɪk'skleɪmd] - ['tiːzɪŋli] ;

"	My	gracious	,	then	she	surely	is	a	missing	heiress	,	"	exclaimed	Jimsy	teasingly	;
"	我的	亲切	,	然后	她	一定	是	一个	丢失的	女继承人	,	"	惊呼	-	戏谑地	;

“我的天哪，那她肯定是一位失踪的女继承人，”吉姆西戏谑地说道；

" [ɔːl] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['mɪsɪŋ] ['erəs] [hæv; həv] ['strɔːberi] [maːrks][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

"	all	well	-	regulated	missing	heiresses	have	strawberry	marks	and	almost
"	全部	出色地	-	受监管	丢失的	女继承人	有	草莓	标记	和	几乎

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [left] [ɑːrm] .

always	on	their	left	arm	.
总是	在	他们的	左边	手臂	.

所有失踪的女继承人都有草莓状的胎记，而且几乎都在左臂上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	It	was	at	this	juncture	that	a	knock	came	at	the	door	.
"	它	曾是	在	这	契机	那	一个	敲	来了	在	这	门	.

就在这时，有人敲门了。

[ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

A	bell	boy	stood	outside	.
一个	钟	男生	站立	外部	.

一个门童站在外面。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [rɔi] [ə; eɪ][kɑːrd] .

"	A	gentleman	to	see	you	,	sir	,	"	he	said	,	handing	Roy	a	card	.
"	一个	绅士	到	看	你	,	先生	,	"	他	说	,	处理	罗伊	一个	卡片	.

“很高兴见到您，先生，”他一边说着，一边递给罗伊一张名片。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] : " ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['kenədi] , [dɪ'tektɪv] , ['miːdvɪl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] . "

On	it	was	printed	:	"	Mr	.	James	Kennedy	,	Detective	,	Meadville	Police	Station	.	"
在	它	曾是	打印	:	"	先生	.	詹姆斯	肯尼迪	,	侦探	,	米德维尔	警察	车站	.	"

上面印着：“詹姆斯·肯尼迪先生，侦探，米德维尔警察局”。

" ['gʊdnəs] , [ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'tektɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [lets] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	Goodness	,	a	real	detective	!	"	exclaimed	Jess	excitedly	;	"	let's	see	him	.	"
"	善良	,	一个	真实的	侦探	!	"	惊呼	杰西	兴奋地	;	"	我们来吧	看	他	.	"

“天哪，真是个侦探！”杰西兴奋地喊道，“我们去见见他吧。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [aɪm][ə'freɪd] ,

"	You	won't	be	much	impressed	I'm	afraid	,
"	你	惯于	是	很多	印象深刻	我是	害怕的	,

恐怕你不会太满意。

" [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdvɪl] [sluːθs] .

"	rejoined	Roy	with	a	smile	at	his	recollection	of	the	Meadville	sleuths	.
"	重新加入	罗伊	和	一个	微笑	在	他的	回忆	的	这	米德维尔	侦探	.

罗伊笑着回忆起米德维尔的侦探们，重新加入了谈话。

" [waɪ] , ['dʌznt] [hiː; hi] [wer] ['glæsɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːk] - [laɪk] [noʊz][ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] ?

"	Why	,	doesn't	he	wear	glasses	,	have	a	hawk	-	like	nose	and	smoke	a	pipe	?
"	为什么	,	不	他	穿	眼镜	,	有	一个	鹰	-	喜欢	鼻子	和	抽烟	一个	管道	?

" [in'kwaiəd] [bes] .

"	inquired	Bess	.
"	询问	贝丝	.

“为什么他不戴眼镜，没有鹰钩鼻，也不抽烟斗呢？”贝丝问道。

" [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] ['mɪsɪŋ] ['erəs] ? " ['tiːzɪŋli] [strʌk] [ɪn] - .

"	And	hunt	up	missing	heiresses	?	"	teasingly	struck	in	Jimsy	.
"	和	打猎	向上	丢失的	女继承人	?	"	戏谑地	击	在	-	.

“然后去寻找失踪的女继承人？”吉姆西揶揄道。

" [noʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .

"	No	,	he's	a	very	different	sort	of	person	.
"	不	,	他是	一个	非常	不同的	种类	的	人	.

“不，他完全是另一种类型的人。”

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	hush	!
但	嘘	!

嘘！

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

he's	coming	now	.
他是	未来	现在	.

他现在就来。

" [ə; eɪ] ['hevi] [tred] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['kenədi] , [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv]

"	A	heavy	tread	sounded	in	the	hall	and	Mr	.	James	Kennedy	,	Detective	of
"	一个	重的	踏	听起来	在	这	大厅	和	先生	.	詹姆斯	肯尼迪	,	侦探	的

[ðə; ði] ['mi:dvɪl] [pə'li:s] [fɔ:rs] ,

the	Meadville	Police	Force	,
这	米德维尔	警察	力量	,

大厅里传来沉重的脚步声，是米德维尔警察局的侦探詹姆斯·肯尼迪先生。

[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

stood	before	them	.
站立	前	他们	.

站在他们面前。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'presɪv] [æz; əz][tu:; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

As	Jimsy	had	said	,	he	was	not	impressive	as	to	outward	appearance	,
作为	-	有	说	,	他	曾是	不是	感人的	作为	到	向外	外貌	,

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz][fæt] ,

although	his	fat	,
虽然	他的	胖的	,

正如吉姆西所说，他的外表并不引人注目，尽管他很胖，

['hevi] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['veɪkənt] [aɪz] , [maɪt] [hæv; həv] [kən'si:ld] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ɪntəlekt] .

heavy	face	,	and	rather	vacant	eyes	,	might	have	concealed	a	giant	intellect	.
重的	脸	,	和	相当	空缺	眼睛	,	可能	有	暗	一个	巨大的	智力	.

他那厚重的面容和略显空洞的眼神，或许掩盖了他渊博的学识。

" [aɪv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][læst] [naɪt] , "

"	I've	investigated	the	case	of	the	attempted	burning	of	the	stable	last	night	,	"
"	我已经	调查	这	案件	的	这	尝试过	燃烧	的	这	稳定的	最后的	夜晚	,	"

[hi:; hi][bɪ'gæn] .

he	began	.
他	开始	.

“我已经调查了昨晚有人企图焚烧马厩的案件，”他开始说道。

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ['i:gərli] .

"	Yes	,	"	exclaimed	Roy	eagerly	.
"	是的	,	"	惊呼	罗伊	急切地	.

“是的，”罗伊急切地喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [səs'piʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Have	you	any	suspicions	as	to	who	did	it	?
"	有	你	任何	怀疑	作为	到	WHO	做过	它	?

你怀疑是谁干的吗?

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	man	shook	his	head	.
"	这	男人	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

" [æz; əz] [jet] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [klu:z] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:l] [get] ['eni]

"	As	yet	we	have	no	clews	,	"	he	declared	,	"	and	I	don't	think	we'll	get	any
"	作为	然而	我们	有	不	线索	,	"	他	声明	,	"	和	我	不	思考	出色地	得到	任何

. "

. "

“我们目前还没有任何线索，”他宣称，“而且我认为我们也不会有任何线索。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [rɪ'plaɪd] [rɔi] , " [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [help] [juː; jʊ]

" **That's too bad , " replied Roy , " but let me tell you something that may help you**

" 那就是 也 坏的 , " 回复 罗伊 , " 但 让 我 告诉 你 某物 那 可能 帮助 你

.

.

.

“那太糟糕了，”罗伊回答说，“但我可以告诉你一些可能对你有帮助的事情。”

" [ðə; ði] [læd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

" **The lad launched into a description of their adventures of the morning .**

" 这 小伙子 发射 进入 一个 描述 的 他们的 冒险 的 这 早晨 .

“小伙子开始描述他们早上的冒险经历。

" [ðæt] [hʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [luːk] ['hɪgɪnz] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] [huː] [ɪz] [aʊt] [west] [æt; ət]['prez(ə)nt]

" **That hut belongs to Luke Higgins , a respectable man who is out West at present**

" 那 小屋 属于 到 卢克 希金斯 , 一个 可敬 男人 WHO 是 出去 西方 在 展示

,

,

,

“那间小屋属于卢克·希金斯，他是一位受人尊敬的人，目前在西部。”

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wen] [rɔi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

" **said the detective when Roy had finished .**

" 说 这 侦探 什么时候 罗伊 有 完成的 .

“罗伊说完后，侦探说道。”

" [hiː; hi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] .

" **He uses it as a sort of hunting box in the rabbit shooting season .**

" 他 用途 它 作为 一个 种类 的 打猎 盒子 在 这 兔子 射击 季节 .

“他在兔子狩猎季节把它当作一种狩猎箱使用。”

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

He couldn't have had anything to do with it . "

他 不能 有 有 任何事物 到 做 和 它 . "

他不可能参与其中。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

" **I'd like to know his address so that I could write and thank him for**

" ID 喜欢 到 知道 他的 地址 所以 那 我 可以 写 和 感谢 他 为了

['liːvɪŋ] [ðæt] [gʌn] [ðer; ðər] ,

leaving that gun there ,

离开 那 枪 那里 ,

“我想知道他的地址，这样我就可以写信感谢他把枪留在那里。”

" [dɪ'klerd] ['pegi] ['wɔːrmli] .

" **declared Peggy warmly .**

" 声明 佩吉 热情地 .

佩吉热情地说道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .

The detective shook his head solemnly .

这 侦探 摇晃 他的 头 庄严地 .

侦探郑重地摇了摇头。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] [skiː] - ['dædl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs]

" **I reckon you young folks had better stop skee - daddling round the country this**

" 我 估计 你 年轻的 各位 有 更好的 停止 斯基 - 爸爸 圆形的 这 国家 这

[wei] ,

way ,

方式 ,

“我劝你们这些年轻人最好别再这样到处乱跑了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [kən'vɪkʃn] ; " [juːl] ['oʊnli] [get] ['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

"	he	said	with	heavy	conviction	;	"	you'll	only	get	into	more	trouble	.
"	他	说	和	重的	定罪	;	"	你会	仅有的	得到	进入	更多的	麻烦	.

“你只会给自己惹来更多麻烦。”他语气坚定地说。

['flaɪɪŋ] [eɪnt] ['nætʃ(ə)rəl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [krəuɪŋ] [henz] [ɪz] .

Flying	ain't	natural	no	more	than	crowing	hens	is	.
飞行	不是	自然的	不	更多的	比	鸣叫	母鸡	是	.

飞行并非自然现象，就像母鸡啼鸣并非自然现象一样。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ,

"	With	this	he	picked	up	his	hat	,	and	,
"	和	这	他	挑选	向上	他的	帽子	,	和	,

“说着，他拿起帽子，然后……”

['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kluː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi]

after	assuring	them	that	he	would	find	a	clew	within	a	short	time	,	he
后	保证	他们	那	他	会	寻找	一个	线索	之内	一个	短的	时间	,	他

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

他向他们保证很快就能找到线索，然后就离开了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'mjuːzmənt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

leaving	behind	him	a	company	in	which	amusement	mingled	with	indignation	.
离开	在后面	他	一个	公司	在	哪个	娱乐	混合	和	愤慨	.

他身后留下的是一家既有欢笑又有愤慨的公司。

[ɪn] [fækt] , [soʊ] ['æŋgri] [wʌz; wəz] [rɔi] ['oʊvər] [ðə; ði] [stuː'pɪdəti] [ɔːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːdvɪl] [pə'liːs]

In	fact	,	so	angry	was	Roy	over	the	stupidity	or	ignorance	of	the	Meadville	police
在	事实	,	所以	生气的	曾是	罗伊	超过	这	愚蠢	或者	无知	的	这	米德维尔	警察

,

,
,

事实上，罗伊对米德维尔警察的愚蠢或无知感到非常愤怒。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [set] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌnt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['autreidʒz] [ə'pɑːn]

that	he	himself	set	out	on	a	hunt	to	detect	the	authors	of	the	outrages	upon
那	他	他自己	放	出去	在	一个	打猎	到	探测	这	作者	的	这	暴行	之上

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

the	young	aviators	.
这	年轻的	飞行员	.

他亲自展开调查，以找出那些对年轻飞行员施暴的始作俑者。

[ðə; ði] [soʊl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

The	sole	result	of	his	inquiry	however	was	to	establish	the	fact	that
这	唯一	结果	的	他的	询问	然而	曾是	到	建立	这	事实	那

[bəuθ] ['kæsəlz] [hæd; həd] [left] [taʊn] ,

both	Cassells	had	left	town	,
两个都	卡塞尔斯	有	左边	镇	,

然而，他的调查唯一结果就是证实了卡塞尔夫妇都已离开小镇。

['kloʊzɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

closing	their	house	and	announcing	that	they	would	be	gone	for	some	time	.
结束	他们的	房子	和	宣布	那	他们	会	是	已消失	为了	一些	时间	.

他们关上房子，宣布他们将外出一段时间。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['miːdvɪl] , [ðə; ði]

As	there	was	nothing	further	to	be	gained	by	remaining	in	Meadville	,	the
作为	那里	曾是	没有什么	更远	到	是	获得	经过	其余的	在	米德维尔	,	这

[ɪn'taɪər]['pɑːrti] ,

entire	party	,
全部的	派对	,

由于继续留在米德维尔已无任何好处，整个队伍

['æftər] [lʌntʃ] , [set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

after	lunch	,	set	out	once	more	,	a	big	crowd	witnessing	the	departure	of	the	aërial
后	午餐	,	放	出去	一次	更多的	,	一个	大的	人群	见证	这	离开	的	这	天线

['tʊrɪsts] .

tourists	.
游客	.

午饭后，再次出发，一大群人目送着空中游客离去。

[ðeɪ] [fluː] [fæst] ,

They	flew	fast	,
他们	飞翔	快速地	,

他们飞得很快，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp]

and	as	the	roads	were	excellent	the	auto	had	no	difficulty	in	keeping	up
和	作为	这	道路	是	出色的	这	汽车	有	不	困难	在	保持	向上

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

由于路况极佳，汽车跟上他们毫无困难。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [sɔːd] [ə'lɔːŋ] ,

On	through	the	afternoon	they	soared	along	,
在	通过	这	下午	他们	飙升	沿着	,

整个下午，它们都在翱翔。

['sʌmtaɪmz] [swuːp] [loʊ] [ə'bʌv] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd] [ə'gen] ['hedɪŋ]

sometimes	swooping	low	above	an	alluring	bit	of	scenery	and	again	heading
有时	俯冲	低的	多于	一个	诱人	少量	的	风景	和	再次	标题

[ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] ['skaɪwərd] [ɪn] [pjʊr] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

their	machines	skyward	in	pure	exuberance	of	spirits	.
他们的	机器	向天空	在	纯的	热情洋溢	的	烈酒	.

有时它们会低空掠过迷人的风景，然后又会兴高采烈地驾驶着机器冲向天空。

[ðer; ðər] ['trʌblz] [æt; ət] ['miːdvɪl] [fər'gɑːtn] , [ðeɪ] [fluː] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [laɪk] ['spɔːrtɪv] [bɜːrdz] ;

Their	troubles	at	Meadville	forgotten	,	they	flew	their	machines	like	sportive	birds	;
他们的	麻烦	在	米德维尔	被遗忘的	,	他们	飞翔	他们的	机器	喜欢	运动型	鸟类	;

他们忘记了在米德维尔的烦恼，像嬉戏的鸟儿一样驾驶着飞机；

['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spɪriənst] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [flaɪt] ,

never	had	any	of	them	experienced	more	fully	the	joy	of	flight	,
绝不	有	任何	的	他们	经验丰富的	更多的	完全	这	喜悦	的	航班	,

他们中没有人比这更充分地体验过飞行的乐趣。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['trævlɪŋ] [ʌn'træmld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːθər] .

the	sense	of	freedom	that	comes	from	traveling	untrammeled	into	the	ether	.
这	感觉	的	自由	那	来	从	旅行	奔放	进入	这	醚	.

那种不受束缚地遨游于虚空之中所带来的自由感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [loʊ] ,

They	had	passed	above	a	small	village	and	were	flying	low	,
他们	有	通过了	多于	一个	小的	村庄	和	是	飞行	低的	,

他们飞越了一个小村庄上空，飞行高度很低。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] ['pegi] , [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] , [geɪv]

those	in	the	auto	waving	to	them	,	when	Peggy	,	in	the	Golden	Butterfly	,	gave
那些	在	这	汽车	挥手	到	他们	,	什么时候	佩吉	,	在	这	金的	蝴蝶	,	给予

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .

a	sudden	exclamation	.
一个	突然	感叹	.

汽车里的人正向他们挥手，这时，坐在金蝴蝶车里的佩吉突然惊呼了一声。

" [oʊ] , [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Oh	,	look	,	"	she	shouted	,	"	a	flock	of	sheep	,	and	right	in	the	path	of	the
"	哦	,	看	,	"	她	喊叫	,	"	一个	群	的	羊	,	和	正确的	在	这	小路	的	这

['ɔːtoʊ] .

auto	.
汽车	.

“哦，看，”她喊道，“一群羊，就在汽车行驶的路线上。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] ,

"	At	that	moment	all	of	them	saw	the	sheep	,	a	large	flock	,
"	在	那	片刻	全部	的	他们	锯	这	羊	,	一个	大的	群	,

“就在这时，他们都看到了羊，一大群羊，

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['lʊkɪŋ] [ræm][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [hɔːrnz] .

headed	by	a	belligerent	looking	ram	with	immense	horns	.
标题	经过	一个	好战的	寻找	内存	和	巨大	角	.

领头的是一只面目凶悍、长着巨大犄角的公羊。

[dʒeɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [sləud] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [flɑːk] .

Jake	,	who	was	driving	the	car	,	slowed	up	as	he	approached	the	flock	.
杰克	,	WHO	曾是	驾驶	这	车	,	减速	向上	作为	他	接近	这	群	.

杰克当时正在开车，当他接近羊群时，他放慢了车速。

[ðə; ði] ['wʊli] [hɜːrd] , ['hʌdld] [tə'geðər] ['helpləsli] , [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	woolly	herd	,	huddled	together	helplessly	,	made	no	effort	to	get	out	of	the
这	毛茸茸的	一群	,	蜷缩着	一起	无助地	,	制成	不	努力	到	得到	出去	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

这群毛茸茸的羊群无助地挤在一起，没有丝毫想要离开道路的迹象。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] ['vɪgərəsli] ,

Behind	them	a	man	and	a	boy	shouted	and	yelled	vigorously	,
在后面	他们	一个	男人	和	一个	男生	喊叫	和	大喊	大力	,

他们身后传来一个男人和一个男孩的大声喊叫声。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bʌntʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [mɔːr] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ]

but	with	no	more	effect	than	to	bunch	the	animals	more	squarely	in	the	path
但	和	不	更多的	影响	比	到	束	这	动物	更多的	完全	在	这	小路

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [kɑːr] .

of	the	advancing	car	.
的	这	前进	车	.

但这样做只会让动物们更加集中地挤在疾驰而来的汽车的行进路线上。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [sləud] [daʊn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] ,

All	at	once	,	just	as	the	car	was	slowed	down	to	almost	a	walking	pace	,
全部	在	一次	,	只是	作为	这	车	曾是	减速	向下	到	几乎	一个	步行	步伐	,

突然间，就在汽车速度减慢到几乎步行速度的时候，

[ə; eɪ][bɪg][ræm] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt]

a	big	ram	separated	himself	from	the	flock	and	actually	rushed	for	the	front
一个	大的	内存	分开	他自己	从	这	群	和	实际上	匆忙	为了	这	正面

[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

seat	of	the	car	.
座位	的	这	车	.

一只体型较大的公羊脱离羊群，径直冲向汽车的前排座位。

[dʒeɪk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊli] ['kriːtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] [bʌt] ,

Jake	uttered	a	yell	as	the	woolly	creature	gave	him	a	hard	butt	,
杰克	说出	一个	叫喊	作为	这	毛茸茸的	生物	给予	他	一个	难的	屁股	,

杰克被那毛茸茸的生物狠狠地撞了一下屁股，疼得他大叫了一声。

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

knocking	him	out	of	his	seat	.
敲门	他	出去	的	他的	座位	.

把他从座位上打了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [ɔːl] .

But	this	wasn't	all	.
但	这	不是	全部	.

但这还不是全部。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

By	some	strange	freak	the	animal	had	landed	in	the	car	in	a	sitting	posture	.
经过	一些	奇怪的	怪物	这	动物	有	登陆	在	这	车	在	一个	坐着	姿势	.

不知何故，这只动物以坐姿落入了车内。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['siːtɪd] [ɪn]['dʒeɪks]

Now	the	young	aviators	roared	with	laughter	to	behold	the	creature	seated	in	Jake's
现在	这	年轻的	飞行员	咆哮	和	笑声	到	看哪	这	生物	坐着	在	杰克的

['fɔːrsəbli] ['veɪkeɪtɪd] [pleɪs] .

forcibly	vacated	place	.
强制	空置	地方	.

现在，年轻的飞行员们看到那只生物坐在杰克被迫离开的位置上，都哄堂大笑。

[ɪts] [huːf] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wiːl] .

Its	hoofs	rested	on	the	driving	wheel	.
它是	蹄子	休息	在	这	驾驶	车轮	.

它的蹄子搭在了方向盘上。

['fɔːrwərd] [plʌndʒd] [ðə; ði][kɑːr] ,

Forward	plunged	the	car	,
向前	暴跌	这	车	,

汽车向前猛冲，

[ɪts] [kwɪr] ['draɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

its	queer	driver	with	his	feet	wedged	in	the	spokes	of	the	steering	wheel	.
它是	酷儿	司机	和	他的	脚	楔形	在	这	发言人	的	这	转向	车轮	.

它的古怪司机双脚卡在方向盘的辐条里。

[ə'lɔːft][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Aloft	the	flock	of	young	aviators	roared	with	laughter	at	the	sight	.
高空	这	群	的	年轻的	飞行员	咆哮	和	笑声	在	这	视线	.

高空中的年轻飞行员们看到这一幕，都哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [hæd; həd] — [ðɪs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	the	oddest	experience	they	had	yet	had	—	this	spectacle	of	a
它	曾是	这	最奇怪的	经验	他们	有	然而	有	—	这	奇观	的	一个

[greɪv] - ['lʊkɪŋ] ,

grave	-	looking	,
严重	-	寻找	,

这是他们迄今为止经历过的最奇怪的事情——眼前这副如同坟墓般的景象，

[lɔːŋ] - [hɔːrnd] [ræm] ['draɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːtoʊ] , [waɪl] [dʒeɪk] ['pruːdntli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

long	-	horned	ram	driving	an	auto	,	while	Jake	prudently	kept	out	of	reach	of	those
长的	-	有角的	内存	驾驶	一个	汽车	,	尽管	杰克	谨慎地	保留	出去	的	抵达	的	那些

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

一只长角公羊开着汽车，而杰克则谨慎地远离了那些角。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] , [ðeɪ] ['kaʊərd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ɪn] [kiːn]

As	for	Miss	Prescott	and	The	Wren	,	they	cowered	back	in	the	tonneau	in	keen
作为	为了	错过	普雷斯科特	和	这	鹪	,	他们	畏缩	后退	在	这	货箱盖	在	敏锐的

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

至于普雷斯科特小姐和“鹪鹩”，她们惊恐万分地缩回了篷布里。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['pegi] ['sʌd(ə)nli] , " [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] ; [ðæt] [ræm] [wɪl] ['ʃʊrli] [kə'laɪd]

"	Oh	!	"	cried	Peggy	suddenly	,	"	there	comes	a	runabout	;	that	ram	will	surely	collide
"	哦	!	"	哭	佩吉	突然	,	"	那里	来	一个	小型快艇	;	那	内存	将要	一定	碰撞

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

“哦！”佩吉突然喊道，“有辆快车来了；那只公羊肯定会和它相撞的！”

" [ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [dæʃt] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	runabout	coming	in	the	opposite	direction	dashed	round	a	corner	of	the
"	一个	小型快艇	未来	在	这	对面的	方向	虚线	圆形的	一个	角落	的	这

['kʌntri] [roʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

country	road	at	this	juncture	.
国家	路	在	这	契机	.

“一辆迎面驶来的小型汽车在这个路口拐过乡村公路的拐角。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

The	driver	was	a	young	girl	,
这	司机	曾是	一个	年轻的	女孩	,

司机是个年轻女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fitʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk]

but	she	was	veiled	and	her	features	could	not	be	seen	under	the	thick
但	她	曾是	含蓄	和	她	特征	可以	不是	是	已见	在下面	这	厚的

[feɪs] ['kʌvərɪŋ] .

face	covering	.
脸	覆盖	.

但她戴着面纱，厚厚的面纱遮住了她的容貌。

['pærəntli] [ðə; ði][ræm] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] ,

Apparently	the	ram	saw	the	other	car	coming	,
显然	这	内存	锯	这	其他	车	未来	,

显然，那只公羊看到了另一辆车驶来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['efərt] [tuː; tə] [stɪr]

for	the	animal	actually	appeared	to	make	a	halfway	intelligent	effort	to	steer
为了	这	动物	实际上	出现	到	制作	一个	半	聪明的	努力	到	转向

[ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

the	car	out	of	the	road	.
这	车	出去	的	这	路	.

因为那只动物似乎真的做出了相当明智的努力，试图将汽车驶离道路。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [swəːvd] [hɜːr; hər][kɑːr][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

For	her	part	the	girl	in	the	runabout	swerved	her	car	from	side	to	side
为了	她	部分	这	女孩	在	这	小型快艇	急转弯	她	车	从	边	到	边

[ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

in	a	struggle	to	avoid	a	collision	,
在	一个	斗争	到	避免	一个	碰撞	,

而驾驶小型汽车的女孩则左右摇摆，努力避免碰撞。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

which	appeared	inevitable	.
哪个	出现	不可避免的	.

这似乎是不可避免的。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! " [ʃriːkt] [bes] ; " [ʃiːl] [biː; bi] [kɪld] .

"	Stop	it	!	"	shrieked	Bess	;	"	she'll	be	killed	.
"	停止	它	!	"	尖叫	贝丝	;	"	壳	是	被杀	.

“住手！”贝丝尖叫道，“她会被杀的。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ə; eɪ] [ræm'bʌŋkʃəs] [ræm] .

A	RAMBUNCTIOUS	RAM	.
一个	喧闹的	内存	.

一只活泼好动的公羊。

[ðə; ði][ræm] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] ;

The	ram	evidently	saw	the	other	car	coming	;
这	内存	显然	锯	这	其他	车	未来	;

公羊显然看到了另一辆车驶来；

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [bʌt; bət][ɪts] [huːf] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

it	tried	to	leap	out	but	its	hoofs	were	jammed	in	the	spokes	of	the	steering	wheel	.
它	尝试	到	飞跃	出去	但	它是	蹄子	是	卡住	在	这	发言人	的	这	转向	车轮	.

它试图跳出来，但它的蹄子却卡在了方向盘的辐条里。

[bɪ'fɔːr] [dʒeɪk][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

Before	Jake	could	pick	himself	up	from	the	floor	of	the	front	part	of	the	car	there	came	a	loud	shriek	from	the	runabout	.
前	杰克	可以	挑选	他自己	向上	从	这	地面	的	这	正面	部分	的	这	车	那里	来了	一个	大声	尖叫	从	这	小型快艇	.

杰克还没来得及从汽车前部的地板上爬起来，那辆小跑车就传来一声刺耳的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [mɪs] ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] .

It	was	echoed	by	Miss	Prescott	and	The	Wren	.
它	曾是	回声	经过	错过	普雷斯科特	和	这	鹪	.

普雷斯科特小姐和鹪鹩也表达了同样的看法。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

[ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dʒoʊlt] .

The	two	cars	came	together	with	a	fearful	jolt	.
这	二	汽车	来了	一起	和	一个	可怕	颠簸	.

两辆车猛烈地撞在了一起。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ə'lɔːft][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

The	eyes	of	the	young	aviators	aloft	were	fixed	on	the	scene	.
这	眼睛	的	这	年轻的	飞行员	高空	是	固定的	在	这	场景	.

高空年轻飞行员们的目光都紧紧地盯着眼前的景象。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ][kɑːr] [streɪk] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd]['krʌmp(ə)l][ɪts] ['endʒɪn] [hʊd] .

They	saw	the	large	car	strike	the	runabout	and	crumple	its	engine	hood	.
他们	锯	这	大的	车	罢工	这	小型快艇	和	皱巴巴	它是	引擎	兜帽	.

他们看到那辆大汽车撞上了那辆小汽车，把它的引擎盖撞得变形了。

['pegi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .

Peggy	gave	a	scream	.
佩吉	给予	一个	尖叫	.

佩吉尖叫了一声。

[ðə; ði][ræm] , [dʒəultid] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

The	ram	,	jolted	out	of	its	seat	by	the	force	of	the	collision	,
这	内存	,	猛然一震	出去	的	它是	座位	经过	这	力量	的	这	碰撞	,

撞击的冲击力将公羊从羊座上震了起来。

[fel] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ə'laʊɪŋ] [dʒeɪk][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

fell	out	to	one	side	,	allowing	Jake	to	resume	control	of	the	wheel	.
跌倒	出去	到	一	边	,	允许	杰克	到	恢复	控制	的	这	车轮	.

车子向一侧倒去，让杰克重新控制了方向盘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] !

But	the	runabout	!
但	这	小型快艇	!

但是那辆小型快艇！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪtʃt] ,

It	was	ditched	,
它	曾是	抛弃	,

它被抛弃了。

[ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːkjəpənt] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

its	unfortunate	occupant	being	pitched	headlong	into	a	ditch	at	the	side	of	the
它是	不幸	居住者	存在	投球	一头扎	进入	一个	沟	在	这	边	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

车内不幸的乘客被甩进了路边的沟里。

[daʊn] [swept] [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Down	swept	the	aëroplanes	,	and	there	was	a	wild	rush	to	the	rescue	.
向下	扫荡	这	飞机	,	和	那里	曾是	一个	荒野	匆忙	到	这	救援	.

飞机俯冲而下，救援行动随即展开。

['pegi] , [dʒes][ænd; ənd] [bes] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

Peggy	,	Jess	and	Bess	ran	to	the	side	of	the	injured	occupant	of	the	strange
佩吉	,	杰西	和	贝丝	跑	到	这	边	的	这	受伤	居住者	的	这	奇怪的

['rʌnəbaʊt] .

runabout	.
小型快艇	.

佩吉、杰西和贝丝跑到那辆奇怪的敞篷车里受伤的乘客身边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

The	boys	divided	themselves	,	attending	to	everything	.
这	男孩们	分割	他们自己	,	参加	到	一切	.

男孩们分头行动，各司其职。

" [rɔi] ! [rɔi] ! ['hɜːri] , [ʃiːz] [ʌn'kɑːnʃəs] !
" Roy ! Roy ! hurry , she's unconscious !
" 罗伊 ! 罗伊 ! 匆忙 , 她是 无意识 !

“罗伊！罗伊！快点，她昏迷了！”

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['pegi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst]
" The cry came from Peggy as she rushed to the side of the young motorist
" 这 哭 来了 从 佩吉 作为 她 匆忙 到 这 边 的 这 年轻的 驾车者
.
:
.

“佩吉一边喊着，一边冲到那位年轻司机的身边。”

[rɔi] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [kraɪ] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]
Roy was not far off , and , at his sister's cry , he hastened to her side
罗伊 曾是 不是 远的 离开 , 和 , 在 他的 姐妹 哭 , 他 加快 到 她 边
.
:
.

罗伊离得不远，听到妹妹的呼喊声，便赶紧跑到她身边。

['pegi] [hæd; həd][ðə; ði]['gɝːlz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
Peggy had the girl's head in her lap .
佩吉 有 这 女孩们 头 在 她 膝 .

佩吉把女孩的头放在自己的腿上。

" [get] ['wɔːtər] !
" Get water !
" 得到 水 !

“去拿水！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [kʌp] [fʊl]
But Jimsy was already on hand with a collapsible aluminum cup full
但 - 曾是 已经 在 手 和 一个 可折叠的 铝 杯子 满的
[ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] [baɪ] [sprɪŋ] .
of water from a near by spring .
的 水 从 一个 靠近 经过 春天 .

但吉姆西早已准备好了一个可折叠的铝制杯子，里面装满了附近泉水。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] , " [said] ['pegi] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] —
" Oh , the poor dear , " sighed Peggy , " to think that our fun should have —
" 哦 , 这 贫穷的 亲爱的 , " 叹了口气 佩吉 , " 到 思考 那 我们的 乐趣 应该 有 —

“哦，可怜的孩子，”佩吉叹了口气，“想到我们的快乐竟然会——”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" The strange girl opened her eyes .
" 这 奇怪的 女孩 打开 她 眼睛 .

那个陌生的女孩睁开了眼睛。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wer] [ɪz][maɪ] [mə'ʃiːn] ? "
" Where is my machine ? "
" 在哪里 是 我的 机器 ? "

我的机器在哪里?

" ['nevər] [maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [spoʊk] ['pegi] ,
" Never mind for a minute , " spoke Peggy ,
" 绝不 头脑 为了 一个 分钟 , " 辐 佩吉 ,

“先别管它,”佩吉说道。

['siːɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd][dʒeɪk][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ]
seeing that Jimsy and Jake were trying to drag the machine out of the ditch
看到 那 - 和 杰克 是 尝试 到 拖 这 机器 出去 的 这 沟

,
,
,

看到吉姆西和杰克正试图把机器从沟里拖出来,

" [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] [fɪr] . "
" we'll fix it , never fear . "
" 出色地 使固定 它 , 绝不 害怕 . "

“我们会解决的,别担心。”

" [oʊ] , [maɪ] [hed] ! " [groʊn] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Oh , my head ! " groaned the girl .
" 哦 , 我的 头 ! " 呻吟 这 女孩 .

“哦,我的头!”女孩呻吟道。

" [ðæt] ['peski] [ræm] , " [ɪk'sploʊdɪd] [rɔi] ['æŋgrəli] ; " [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ,
" That pesky ram , " exploded Roy angrily ; " let me help you up into the road ,
" 那 讨厌的 内存 , " 爆炸了 罗伊 愤怒地 ; " 让 我 帮助 你 向上 进入 这 路 ,

“那只讨厌的公羊!”罗伊怒吼道,“让我扶你上路去吧。”

[juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
you'll be more comfortable . "
你会 是 更多的 舒服的 . "

你会感觉更舒服。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][stænd] , " [keɪm] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒərd][gɜːrl] .
" Oh , thank you , I can stand , " came faintly from the injured girl .
" 哦 , 感谢 你 , 我 能 站立 , " 来了 淡淡的 从 这 受伤 女孩 .

“哦,谢谢,我可以站起来了。”受伤的女孩虚弱地说道。

" [aɪ] — [ˌeɪ 'em] — [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] .
" I — am — much better now .
" 我 — 是 — 很多 更好的 现在 .

“我现在好多了。”

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么? ”

" [waɪ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] ['draɪvər][wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ,
" Why a sort of volunteer driver was experimenting with our car ,
" 为什么 一个 种类 的 志愿者 司机 曾是 实验 和 我们的 车 ,

“为什么一位志愿者司机要用我们的车做实验? ”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['draɪvɪŋ] , " ['smaɪlɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [rɔi] .
and I guess he made a mistake in driving , " smilingly explained Roy .
和 我 猜测 他 制成 一个 错误 在 驾驶 , " 微笑着 解释 罗伊 .

“我猜他开车时犯了个错误,”罗伊笑着解释道。

" [oʊ] , [ðæt] [ræm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæf] [hɪ'sterɪkli] .
" Oh , that ram ! " cried the girl half hysterically .
" 哦 , 那 内存 ! " 哭 这 女孩 一半 歇斯底里地 .

“哦，那只公羊！”女孩近乎歇斯底里地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [æt; ət] [fɜːrst] . "
" I thought I had a nightmare at first . "
" 我 想法 我 有 一个 恶梦 在 第一的 . "

“我一开始以为自己做了个噩梦。”

" [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [smaɪld] ['pegi] ,
" I don't blame you , " smiled Peggy ,
" 我 不 责备 你 , " 微笑 佩吉 ,

“我不怪你，”佩吉笑着说。

" ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ræm] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] . "
" seeing a ram driving a motor car is apt to give one such ideas . "
" 看到 一个 内存 驾驶 一个 发动机 车 是 易于 到 给 一 这样的 想法 . "

“看到一只公羊开着汽车，很容易让人产生这样的想法。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] ['betər] ? " [æskt] [dʒes] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .
" Are you really better ? " asked Jess sympathetically as she came up .
" 是 你 真的 更好的 ? " 问 杰西 同情地 作为 她 来了 向上 .

“你真的好些了吗？”杰西走过来，同情地问道。

" ['pegi] , [get] [maɪ] [smelɪŋ] [sɔːlts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [bæg] ! " [kraɪd] [mɪs] ['preskət]
" Peggy , get my smelling salts out of the traveling bag ! " cried Miss Prescott
" 佩吉 , 得到 我的 闻起来 盐 出去 的 这 旅行 包 ! " 哭 错过 普雷斯科特
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“佩吉，快从旅行包里把我的嗅盐拿出来！”普雷斯科特小姐焦急地喊道。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['sædli] .
The accident had disturbed her sadly .
这 事故 有 不安 她 令人遗憾的是 .

这场事故让她非常难过。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [dʒeɪk] .
The only unperturbed one in the party was Jake .
这 仅有的 镇定自若 一 在 这 派对 曾是 杰克 .

聚会中唯一不受影响的人是杰克。

[hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [kɑːm] .
He took things with philosophical calm .
他 采取 事物 和 哲学 冷静的 .

他以一种超然的冷静态度看待事物。

" [nuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ]
" Knew more trouble was comin ' , " said he , and contented himself by
" 知道 更多的 麻烦 曾是 即将到来 - , " 说 他 , 和 满足 他自己 经过
[dis'misɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
dismissing the situation with that .
解雇 这 情况 和 那 .

“我知道会有更多麻烦事发生，”他说，并以此为由结束了这场争论。

" [aɪv] [gɑːt] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] - , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ; " [jʊr; jər] [kɑːr] ['iznt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt]
" I've got good news for you , " said Jimsy , coming up ; " your car isn't hurt a bit
" 我已经 得到 好的 消息 为了 你 , " 说 - , 未来 向上 ; " 你的 车 不是 伤害 一个 少量
. "
. "

“我有个好消息要告诉你，”吉姆西走过来说道，“你的车一点儿也没受伤。”

" [oʊ] , [gʊd] !
" Oh , good !
" 哦 , 好的 !

“哦，太好了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] .
" cried the girl , clasping her hands and flushing .
" 哭 这 女孩 , 紧握 她 双手 和 冲洗 .

“女孩哭了起来，双手紧握，脸颊绯红。”

[hɜːr; hər] [veɪl] [wʌz; wəz] [reɪzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [blɑːnd] ,
Her veil was raised now and they saw that she was very blonde ,
她 面纱 曾是 提高 现在 和 他们 锯 那 她 曾是 非常 金发 ,

她的面纱被掀开了，他们看到她有一头金发。

['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] ['veri] [peɪl] .
very pretty and just now very pale .
非常 漂亮的 和 只是 现在 非常 苍白 .

非常漂亮，但现在脸色很苍白。

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ræm'bʌŋkʃəs] [ræm] ! " [pʌnd] [rɔi] ; " [hiː; hi] ['ræmɪfaɪd] [ɔːl] ['oʊvər] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
" My , what a rambunctious ram ! " punned Roy ; " he ramified all over , didn't he ?
" 我的 , 什么 一个 喧闹的 内存 ! " 双关语 罗伊 ; " 他 分枝状 全部 超过 , 没有 他 ?
"
"
"

“哎呀，这只公羊真是太活泼了！”罗伊打趣道，“它到处乱窜，不是吗？”

" ['greɪʃəs] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" Gracious , for a time I thought I was seeing things ! " gasped the girl ,
" 亲切 , 为了 一个 时间 我 想法 我 曾是 看到 事物 ! " 倒吸一口气 这 女孩 ,

“天哪，我刚才还以为自己眼花了！”女孩喘着气说。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʌftɪd] ['hʌmək] [ʌv; əv] [græs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
who was seated on a tufted hummock of grass at the side of the road .
WHO 曾是 坐着 在 一个 簇绒 小丘 的 草 在 这 边 的 这 路 .

他坐在路边一丛簇生的草丘上。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [felt] [ðem; ðəm] , " [læft] - .
" And then you felt them , " laughed Jimsy .
" 和 然后 你 毛毡 他们 , " 笑了 - .

“然后你就感觉到了，”吉姆西笑着说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [sʌtʃ] [θɪŋz] [rʌn] .
" That's the way such things run .
" 那就是 这 方式 这样的 事物 跑步 .

事情就是这样发展的。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
" They all laughed .
" 他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

[suːn] ['æftər] , [rɔi] , - [ænd; ənd] [dʒeɪk] ['drægd] [ðə; ði] [smɔːl] ['rʌnəbaʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
Soon after , Roy , Jimsy and Jake dragged the small runabout out of the ditch .
很快 后 , 罗伊 , - 和 杰克 拖拽 这 小的 小型快艇 出去 的 这 沟 .

不久之后，罗伊、吉姆西和杰克把那辆小型快艇从沟里拖了出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['pegi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [dʒes] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
In the meantime Peggy had introduced herself and Jess to the young girl .
在 这 与此同时 佩吉 有 介绍 她自己 和 杰西 到 这 年轻的 女孩 .

与此同时，佩吉向那个小女孩介绍了自己和杰西。

[ðə; ði] ['lætɜ-z] [neɪm] [wʌz; wəz] [lə'viniə] ['nɛzbɪt] .

The	latter's	name	was	Lavinia	Nesbitt	.
这	后者的	姓名	曾是	拉维尼亚	内斯比特	.

后者的名字是拉维尼亚·内斯比特。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

She	lived	not	far	from	the	scene	of	the	accident	,
她	居住地	不是	远的	从	这	场景	的	这	事故	,

她居住的地方离事故现场不远。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔ:nt][ɪn][hɜ:r; hər] [mə'ʃi:n] .

and	had	been	taking	a	jaunt	in	her	machine	.
和	有	到过	采取	一个	短途旅行	在	她	机器	.

她当时正驾驶着她的机器四处游览。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第5/8页

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] ,
The **runabout** **had** **been** **rescued** **,**
这 小型快艇 有 到过 获救 ,

那艘小艇已被救起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['merəli] [wen] [dʒes][set] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ] .
and **the** **whole** **party** **introduced** **and** **talking** **merrily** **when** **Jess** **set** **up** **a** **cry** **.**
和 这 所有的 派对 介绍 和 说 兴高采烈地什么时候 杰西 放 向上 一个 哭 .

大家互相介绍，谈笑风生，这时杰西突然放了个哭声。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness** **!**
" 善良 !

“天哪！

[hɪr] [kʌmz] [ðæt] [ræm] [ə'gen] !
here **comes** **that** **ram** **again** **!**
这里 来 那 内存 再次 !

那只公羊又来了！

" [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ʃi:p] ['draɪvər] [æt; ət][ɪts] [hi:lz] , [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz]
" **Down** **the** **road** **,** **with** **the** **two** **sheep** **drivers** **at** **its** **heels** **,** **the** **beast** **was**
" 向下 这 路 , 和 这 二 羊 司机 在 它是 高跟鞋 , 这 兽 曾是
[ɪn'di:d] ['kʌmɪŋ] .
indeed **coming** **.**
的确 未来 .

“沿着这条路走下去，两个牧羊人紧随其后，那头野兽果然来了。”

[ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ][hɑ:rd]['gæləp] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['loʊɝd] [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][hɔ:rnz] ['redi]
It **advanced** **at** **a** **hard** **gallop** **,** **with** **head** **lowered** **and** **formidable** **horns** **ready**
它 先进的 在 一个 难的 驰骋 , 和 头 降低 和 强大 角 准备好
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
for **a** **charge** **,**
为了 一个 收费 ,

它疾驰而来，低着头，露出威猛的犄角，随时准备发起冲锋。

['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
into **the** **midst** **of** **the** **group** **.**
进入 这 中间 的 这 团体 .

进入人群之中。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! " [jeld] [ðə; ði] [ʃi:p] ['hɜ:rdər] .
" **Look** **out** **for** **him** **!** **"** **yelled** **the** **sheep** **herders** **.**
" 看 出去 为了 他 ! " 大喊 这 羊 牧羊人 .

“小心他！”牧羊人喊道。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sekənd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
They **needed** **no** **second** **injunction** **.**
他们 需要 不 第二 禁令 .

他们不需要第二次禁令。

[ɔ:l] [skɪpt] [ə'drɔɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [bi:st] ,
All **skipped** **adroitly** **out** **of** **the** **path** **of** **the** **oncoming** **beast** **,**
全部 跳过 巧妙地 出去 的 这 小路 的 这 即将到来的 兽 ,

所有人都灵巧地躲开了迎面而来的野兽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

which	**was**	**rushing**	**on**	**like**	**a**	**whirlwind**	**.**
哪个	曾是	匆忙	在	喜欢	一个	旋风	.

它像旋风一样席卷而来。

- [pruːvd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Jimsy	**proved**	**equal**	**to**	**the**	**emergency**	**.**
-	已证实	平等的	到	这	紧急情况	.

吉姆西经受住了考验，足以应对紧急情况。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

From	**his**	**aëroplane**	**he**	**took**	**the**	**rope**	**which**	**had**	**already**	**done**	**good**	**service**	**in**
从	他的	飞机	他	采取	这	绳索	哪个	有	已经	完毕	好的	服务	在

['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːnd] .

rescuing	**the**	**Golden**	**Butterfly**	**from**	**the**	**pond**	**.**
救援	这	金的	蝴蝶	从	这	池塘	.

他从飞机上取下那根绳子，这根绳子之前已经成功地将金蝴蝶从池塘里救了出来。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [luːp] — [ðə; ði] ['læriət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] .

He	**formed**	**it**	**into**	**a**	**loop**	**—**	**the**	**lariat**	**of**	**the**	**Western**	**plains**	**.**
他	形成	它	进入	一个	环形	—	这	套索	的	这	西	平原	.

他把它弯成一个环——西部平原的套索。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] !

"	**Now**	**we've**	**got**	**him**	**!**
"	现在	我们已经	得到	他	!

“现在我们抓到他了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] .

"	**he**	**exclaimed**	**;**	**"**	**that**	**is**	**,**	**if**	**we**	**are**	**careful**	**.**
"	他	惊呼	;	"	那	是	, 如果		我们	是	小心	.

“他惊呼道：‘也就是说，如果我们小心谨慎的话。’”

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [aʊt] ! "

But	**watch**	**out**	**!**	**"**
但	手表	出去	!	"

但是要小心！

" [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ri'spɔndid] ['pegi] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌ'noʊ]

"	**No**	**danger**	**of**	**that**	**,**	**"**	**responded**	**Peggy**	**,**	**from**	**the**	**vantage**	**of**	**the**	**tonneau**
"	不	危险	的	那	,	"	回应	佩吉	,	从	这	优势	的	这	货箱盖

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ;

of	**the**	**car**	**;**
的	这	车	;

“不会有那种危险，”佩吉从汽车后备箱盖上回答道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [roʊp] [hɪm; ɪm] ? "

"	**but**	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**rope**	**him**	**?**	**"**
"	但	如何	是	你	去	到	绳索	他	?	"

“但是你要怎么套住他呢？”

" [wɑːtʃ] !

"	**Watch**	**!**
"	手表	!

“手表！

" - [bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːp] [ɪn] ['evər] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] .

"	**Jimsy**	**began**	**swinging**	**his**	**loop**	**in**	**ever**	**widening**	**circles**	**.**
"	-	开始	摇摆	他的	环形	在	曾经	扩大	界	.

吉姆西开始挥舞他的绳圈，画着越来越大的圆圈。

[ðə; ði][ræm][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	ram	was	now	within	a	few	feet	of	him	.
这	内存	曾是	现在	之内	一个	很少	脚	的	他	.

那只公羊现在离他只有几英尺远了。

" [oʊ] , [ðə; ði][dɑːrt] ! " [ʃriːkt] [bes] ; " ['hiːl] [goʊ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	the	Dart	!	"	shrieked	Bess	;	"	he'll	go	right	through	it	!
"	哦	,	这	镖	!	"	尖叫	贝丝	;	"	地狱	去	正确的	通过	它	!

“哦，飞镖！”贝丝尖叫道；“他会直接穿过去的！”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mædənd] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] .

"	Indeed	it	did	appear	as	if	the	maddened	animal	would	.
"	的确	它	做过	出现	作为	如果	这	疯狂的	动物	会	.

“事实上，那只发狂的动物似乎真的会这么做。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [slɪps] [bɪ'twiːn] [kʌp] [ænd; ənd][lɪp][soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]

But	just	as	there	are	many	slips	between	cup	and	lip	so	there	are	many
但	只是	作为	那里	是	许多	滑倒	之间	杯子	和	唇	所以	那里	是	许多

[slɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ræm][ænd; ənd][ðə; ði] .

slips	between	the	ram	and	the	aëroplane	.
滑倒	之间	这	内存	和	这	飞机	.

但正如杯子和嘴唇之间有很多滑移一样，公羊和飞机之间也有很多滑移。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fæbrɪk]

Just	as	it	appeared	that	he	would	plow	his	way	right	through	the	delicate	fabric
只是	作为	它	出现	那	他	会	犁	他的	方式	正确的	通过	这	精美的	织物

,

,

,

眼看他就要轻易地把那层精致的布料撕开时，

- [həːld] [hɪz; ɪz] [luːp] .

Jimsy	hurled	his	loop	.
-	投掷	他的	环形	.

吉姆西投出了他的环形球。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [raʊnd] [ðə; ði]['ænəməlz] [hɔːrnz] .

It	settled	round	the	animal's	horns	.
它	定居	圆形的	这	动物	角	.

它落在了动物的角周围。

['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [held] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] .

Planting	his	heels	in	the	ground	Jimsy	held	tight	to	the	rope	.
种植	他的	高跟鞋	在	这	地面	-	握住	紧的	到	这	绳索	.

吉姆西双脚稳稳地踩在地上，紧紧抓住绳子。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] " [snʌbd] " [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ræm] [lɔːst] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [roʊld]

The	next	minute	he	"	snubbed	"	it	tight	and	the	ram	lost	its	feet	and	rolled
这	下一个	分钟	他	"	冷落	"	它	紧的	和	这	内存	丢失的	它是	脚	和	滚动

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

over	and	over	in	the	dust	.
超过	和	超过	在	这	灰尘	.

下一分钟，他猛地“勒紧”住缰绳，公羊失去平衡，在尘土中翻滚起来。

[dʒeɪk][ænd; ənd] [rɔi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

Jake	and	Roy	rushed	in	and	completed	the	job	of	tying	the	creature	.
杰克	和	罗伊	匆忙	在	和	完全的	这	工作	的	捆绑	这	生物	.

杰克和罗伊冲进去，完成了捆绑这只动物的工作。

" ['gʊdnəs] , - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['brɔŋkəu] ['bʌstər] ! " [kraɪd] ['pegi] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Goodness	,	Jimsy	,	you're	a	regular	broncho	buster	!	"	cried	Peggy	admiringly	.
"	善良	,	-	,	你是	一个	常规的	支气管	巴斯特	!	"	哭	佩吉	钦佩地	.

“天哪，吉姆西，你真是个除支气管高手！”佩吉赞叹道。

" [oʊ] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ['hʌntərz] [aʊt][ɪn]
" **Oh** , **I** **learned** **to** **do** **some** **tricks** **with** **a** **rope** **with** **the** **horse** **hunters** **out** **in**
" 哦 , 我 学习 到 做 一些 技巧 和 一个 绳索 和 这 马 猎人 出去 在
[nə'vædə; nə'vɑːdə] ,
Nevada **,**
内华达州 ,

“哦，我在内华达州跟那些猎马人学了一些用绳子耍花招。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" **was** **the** **response** **.**
" 曾是 这 回复 .

这是对方的回答。

[bʌt; bət] ['kerləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] , - [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
But **careless** **as** **his** **manner** **was** **,** **Jimsy's** **eyes** **glowed** **with** **triumph** **.**
但 粗心 作为 他的 方式 曾是 , - 眼睛 发光 和 胜利 .

尽管吉姆西举止漫不经心，但他的眼中却闪烁着胜利的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
It **was** **plainly** **to** **be** **seen** **that** **he** **was** **delighted** **with** **his** **success** **.**
它 曾是 显然 到 是 已见 那 他 曾是 高兴极了 和 他的 成功 .

很明显，他对自己取得的成功感到非常高兴。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] ['draɪvər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
Just **then** **the** **two** **sheep** **drivers** **came** **running** **up** **.**
只是 然后 这 二 羊 司机 来了 跑步 向上 .

就在这时，两个赶羊人跑了过来。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] .
The **girls** **looked** **rather** **alarmed** **.**
这 女孩们 看起来 相当 惊慌 .

女孩们看上去颇为惊慌。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɪdnæp][ðə; ði][ræm] .
Suppose **they** **should** **blame** **them** **for** **trying** **to** **kidnap** **the** **ram** **.**
认为 他们 应该 责备 他们 为了 尝试 到 绑架 这 内存 .

假设他们应该指责这些人试图绑架公羊。

" [aɪl] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , " [dɪ'klerd] [rɔi] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] , - , [ðer; ðər] [maɪt]
" **I'll** **do** **the** **talking** **,** " **declared** **Roy** **;** " **if** **you** **said** **anything** **,** **Jimsy** **,** **there** **might**
" 患病的 做 这 说 , " 声明 罗伊 ; " 如果 你 说 任何事物 , - , 那里 可能
[biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] . "
be **a** **row** **.** "
是 一个 排 . "

“我来说吧，”罗伊说道，“吉姆西，你要是开口说话，可能会闹出一场争吵。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [læft] - , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] " [roʊpt] [ænd; ənd] [taɪd] ['kæptɪv] . "
" **All** **right** **,** " **laughed** **Jimsy** **,** **regarding** **his** " **roped** **and** **tied** **captive** **.** "
" 全部 正确的 , " 笑了 - , 关于 他的 " 绳索 和 系 俘虏 . "

“好吧，”吉姆西看着他“被绳子捆绑的俘虏”笑道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ræm] ['oʊnərz] . "
" **I** **suppose** **you** **are** **an** **expert** **on** **dealing** **with** **ram** **owners** **.** "
" 我 认为 你 是 一个 专家 在 处理 和 内存 所有者 . "

“我想你一定很擅长和公羊主人打交道吧。”

" [wel] , [aɪm][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər]['ment(ə)l] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] , " [læft] [rɔi] .
" **Well** **,** **I'm** **on** **to** **their** **mental** **ramifications** **,** " **laughed** **Roy** **.**
" 出色地 , 我是 在 到 他们的 精神的 后果 , " 笑了 罗伊 .

“嗯，我已经考虑到它们对心理的影响了，”罗伊笑着说。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['draɪvər] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

The	sheep	driver	,	an	elderly	man	,	accompanied	by	a	youth	,	came	up	to
这	羊	司机	,	一个	老年	男人	,	伴随	经过	一个	青年	,	来了	向上	到

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

牧羊人，一位上了年纪的老人，带着一个年轻人，走到了他们面前。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ['sɪvəli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

He	touched	his	hat	civilly	as	he	approached	.
他	感动	他的	帽子	文明地	作为	他	接近	.

他走近时，礼貌地摸了摸帽子。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

"	Good	afternoon	.
"	好的	下午	.

“下午好。

[noʊ][wʌn][hɜːrt] , [aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] .

No	one	hurt	,	I	hope	,	"	he	said	.
不	一	伤害	,	我	希望	,	"	他	说	.

“希望没有人受伤，”他说。

[ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

The	girls	looked	greatly	relieved	.
这	女孩们	看起来	非常	松了口气	.

女孩们看起来如释重负。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːd] [ɔːr]['æŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] .

After	all	,	the	man	was	not	rude	or	angry	as	they	had	feared	.
后	全部	,	这	男人	曾是	不是	粗鲁的	或者	生气的	作为	他们	有	害怕	.

事实证明，这个人既不粗鲁也不生气，正如他们所担心的那样。

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [dʒes] , [bɪ'fɔːr] [rɔi] [ɔːr] - [kʊd; kəd]['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] .

"	Oh	,	no	,	thank	you	,	"	cried	Jess	,	before	Roy	or	Jimsy	could	open	their	mouths	.
"	哦	,	不	,	感谢	你	,	"	哭	杰西	,	前	罗伊	或者	-	可以	打开	他们的	嘴	.

“哦，不，谢谢，”杰西在罗伊和吉姆西开口之前喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] [ðoʊ] . "

"	I	hope	he	isn't	though	.	"
"	我	希望	他	不是	尽管	.	"

“但我希望他不是。”

" [hɜːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ræmz] ['oʊnər] , " [waɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm]

"	Hurt	!	"	exclaimed	the	ram's	owner	,	"	why	you	couldn't	hurt	him	with	a	steam
"	伤害	!	"	惊呼	这	公羊的	所有者	,	"	为什么	你	不能	伤害	他	和	一个	蒸汽

['hæmər] .

hammer	.
锤	.

“疼！”公羊的主人喊道，“你用蒸汽锤都伤不了他。”

[waɪ] , [deɪ] - [ə'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [θɪŋ] [went] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

Why	,	day	'	afore	yesterday	the	blame	thing	went	for	my	wife	.
为什么	,	天	-	之前	昨天	这	责备	事物	去	为了	我的	妻子	.

为什么？前天，责任都推到我妻子身上了。

[huːf] [ænd; ənd][hɔːrnz] — [jes] , [sɜːr] !

Hoofs	and	horns	—	yes	,	sir	!
蹄子	和	角	—	是的	,	先生	!

蹄子和角——是的，先生！

[moʊst] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] , [hiː; hi][dɪd] .
Most knocked her down , he did .
最多 敲门 她 向下 , 他 做过 .

大多数人都击倒了她，他也做到了。

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] . "
I'll fix him . "
患病的使固定 他 . "

我会治好他。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [bes] .
" What's his name ? " asked Bess .
" 是什么 他的 姓名 ? " 问 贝丝 .

“他叫什么名字？”贝丝问道。

" ['hænəbəl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)l] .
" Hannibal , " said the man , without the flicker of a facial muscle .
" 汉尼拔 , " 说 这 男人 , 没有 这 闪烁 的 一个 面部的 肌肉 .

“汉尼拔，”那人说道，脸上的肌肉没有丝毫颤动。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['kænənbɔːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [strʌk] [ɪn] - ,
" I should think Cannonball would be a better name for him , " struck in Jimsy ,
" 我 应该 思考 炮弹 会 是 一个 更好的 姓名 为了 他 , " 击 在 - ,

“我觉得叫他‘炮弹’更适合他，”吉姆西突然说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] , ['sɪriəs] [feɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [wen] - [dʒɔʃɪŋ] - .
with that funny , serious face he always assumed when ' joshing ' .
和 那 有趣的 , 严肃的 脸 他 总是 假定 什么时候 - 开玩笑 - .

他总是摆出一副滑稽又严肃的表情，好像在开玩笑似的。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [æt; ət] [ðæt] , " [ə'sentid] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , sir , I guess it would be more appropriate at that , " assented the man .
" 是的 , 先生 , 我 猜测 它 会 是 更多的 合适的 在 那 , " 同意 这 男人 .

“是的，先生，我想那样会更合适，”那人同意道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [mə'ʃiːn] .
He looked at the disabled machine .
他 看起来 在 这 已禁用 机器 .

他看了看那台故障的机器。

" ['bʌstɪd] ?
" Busted ?
" 被捕 ?

“被抓了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [kən'sɜːrn] .
" he asked with apparent concern .
" 他 问 和 明显 忧虑 .

他带着明显的关切问道。

" [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] , " ['oʊnli] ,
" To some extent , " rejoined Roy , " only ,
" 到 一些 程度 , " 重新加入 罗伊 , " 仅有的 ,

“在某种程度上，”罗伊重新说道，“只是……”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['endʒɪn] [hʊd] ['biːɪŋ] ['dentid] [ðer; ðər] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]
except for that engine hood being dented there doesn't appear to be much the
除了 为了 那 引擎 兜帽 存在 凹陷 那里 不 出现 到 是 很多 这
['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
matter with it . "
事情 和 它 . "

除了发动机盖有点凹陷之外，似乎没什么大问题。

" [glæd][tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] ['draɪvər] .
" Glad to pay if there be , " said the sheep driver .
" 高兴的 到 支付 如果 那里 是 , " 说 这 羊 司机 .

“如果有费用，我很乐意付，”牧羊人说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ter] [gɪt] [rɪd][ʌv; əv] [θər] ['peski] ['krɪtər] .
" I'm going ter git rid of ther pesky critter .
" 我是 去 特尔 git 摆脱 的 那里 讨厌的 小动物 .

“我要除掉这只讨厌的小家伙。”

['hiːz] [kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] ['dæmɪdʒ] ['suːts] [ɔːl'redi] . "
He's cost me a lot in damage suits already . "
他是 成本 我 一个 很多 在 损害 西装 已经 . "

他已经让我损失惨重，全是损害赔偿诉讼费了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði]['bɑːksɪŋ][ræm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
" Why don't you put him on the stage as the boxing ram , or something like that
" 为什么 不 你 放 他 在 这 阶段 作为 这 拳击 内存 , 或者 某物 喜欢 那
?
?
?

“为什么不让他上台扮演拳击公羊之类的角色呢？”

" [inˈkwaiəd] - .
" inquired Jimsy .
" 询问 - .

“吉姆西问道。”

" [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l]
" Might be a good scheme , " said the man , as if considering the proposal
" 可能 是 一个 好的 方案 , " 说 这 男人 , 作为 如果 考虑 这 提议
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“这或许是个好主意，”那人说道，仿佛在认真考虑这个提议。

" ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræm] — " [læft] - ; [huː] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə]
" Mary had a little ram — " laughed Jimsy ; who was thereupon told not to
" 玛丽 有 一个 小的 内存 — " 笑了 - ; WHO 曾是 于是 讲述 不是 到
[biː; bi] " ['hɔːrɪd] . "
be " horrid . "
是 " 可怕的 . "

“玛丽有只小公羊——”吉姆西笑着说；结果有人告诉他不要“太粗鲁”。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][bɑːks][ðə; ði] ['næsti] ['θɪŋz] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ?
" Why don't you box the nasty thing's ears for riding in our car ?
" 为什么 不 你 盒子 这 可恶的 事物 耳朵 为了 骑术 在 我们的 车 ?

“你为什么不揍那讨厌的家伙一顿，让它别再坐我们的车了？”

" [æskt] [rɔi] [ʌv; əv] ['pegi] .
" asked Roy of Peggy .
" 问 罗伊 的 佩吉 .

罗伊问佩吉。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] ['sɔːsi] [θɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['pegi] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] .
" I'd like to do something , the saucy thing , " declared Peggy with vehemence .
" ID 喜欢 到 做 某物 , 这 风骚的 事物 , " 声明 佩吉 和 激烈 .

“我想做点什么，一些刺激的事，”佩吉激动地宣称。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !
" Tell you what !
" 告诉 你 什么 !

“告诉你吧！”

[lets] [bai] [hɪm; ɪm] .

Let's	buy	him	.
我们来吧	买	他	.

我们把他买下来吧。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] - .

"	The	suggestion	came	from	Jimsy	.
"	这	建议	来了	从	-	.

“这个建议来自吉姆西。”

" [jes] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz][skɪn] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːtoʊ][roʊb] , " [sə'dʒestɪd] [rɔi] .

"	Yes	,	and	have	his	skin	made	up	into	an	auto	robe	,	"	suggested	Roy	.
"	是的	,	和	有	他的	皮肤	制成	向上	进入	一个	汽车	长袍	,	"	建议	罗伊	.

“是的，把他的皮做成一件汽车战袍，”罗伊建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːnt] [rɪ'dɪkjələs] , " [kraɪd] ['pegi] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

"	If	you	boys	aren't	ridiculous	,	"	cried	Peggy	;	"	I	want	to	forget	the	incident	,
"	如果	你	男孩们	不是	荒谬的	,	"	哭	佩吉	;	"	我	想	到	忘记	这	事件	,

“如果你们这些男孩不是太荒唐，”佩吉喊道，“我想忘记这件事。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] [ʃʊr] [dʌz] [lə'viniə] ,

and	so	I'm	sure	does	Lavinia	,
和	所以	我是	当然	做	拉维尼亚	,

我相信拉维尼亚也是这么想的。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] .

"	the	name	of	the	girl	who	had	been	spilled	out	of	her	machine	.
"	这	姓名	的	这	女孩	WHO	有	到过	洒了	出去	的	她	机器	.

“那个从机器里掉出来的女孩的名字。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	You	may	be	sure	I	do	,	"	she	declared	with	emphasis	.
"	你	可能	是	当然	我	做	,	"	她	声明	和	强调	.

“我当然会这么做，”她强调道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [skerd] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	was	never	so	scared	in	my	life	.	"
"	我	曾是	绝不	所以	害怕的	在	我的	生活	.	"

“我这辈子都没这么害怕过。”

" [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ,

"	Want	to	buy	him	?	"	asked	the	man	,
"	想	到	买	他	?	"	问	这	男人	,

“你想买他吗？”那人问道。

['græspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]

grasping	at	a	chance	of	selling	an	animal	that	had	already	placed	him	in
抓握	在	一个	机会	的	销售	一个	动物	那	有	已经	放置	他	在

[sʌm; səm] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'ziʃənz] .

some	embarrassing	positions	.
一些	尴尬的	职位	.

他抓住机会卖掉这只已经让他陷入一些尴尬境地的动物。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [rɔi] , [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	How	much	do	you	want	?	"	asked	Roy	,	more	as	a	joke	than	anything	else	.
"	如何	很多	做	你	想	?	"	问	罗伊	,	更多的	作为	一个	开玩笑	比	任何事物	别的	.

“你想要多少钱？”罗伊问道，与其说是认真的，不如说是开玩笑。

" [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Three	dollars	,	"	said	the	man	.
"	三	美元	,	"	说	这	男人	.

“三美元，”那人说。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['gɜːlz] !
" There you are , girls !
" 那里 你 是 , 女孩们 !

“你们在这儿呢，姑娘们！”

[huːl] [bɪd] ?
Who'll bid ?
谁会 出价 ?

谁来竞标?

[huːl] [bɪd] ?
Who'll bid ?
谁会 出价 ?

谁来竞标?

[ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [ræm]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
This fine young ram going at a sacrifice .
这 美好的 年轻的 内存 去 在 一个 牺牲 .

这只漂亮的年轻公羊将被用于献祭。

" - ['ɪmɪˌteɪtɪd][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪr] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɪtʃ] .
" Jimsy imitated an auctioneer , raising his voice to a sharp pitch .
" - 模仿 一个 拍卖 , 提高 他的 嗓音 到 一个 锋利的 沥青 .

吉姆西模仿拍卖师，提高了嗓门，声音尖锐。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪs] .
AN INVITATION TO RACE .
一个 邀请 到 种族 .

参赛邀请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] .
It is almost needless to say that the purchase was not consummated .
它 是 几乎 不必要 到 说 那 这 购买 曾是 不是 完成 .

几乎不用说，这笔交易最终并未完成。

[ðə; ði]['gɜːlz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['proʊtest] .
The girls raised a chorus of protest .
这 女孩们 提高 一个 合唱 的 反对 .

女孩们齐声抗议。

[ðə; ði] " ['næsti] [θɪŋ] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['maɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['epəˌθets] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] .
The " nasty thing " was the mildest of the epithets they applied to the beast .
这 " 可恶的 事物 " 曾是 这 最温和 的 这 绰号 他们 应用 到 这 兽 .

“讨厌的东西”是他们用来形容这头野兽的最温和的称呼。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][skɪn] [dʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊb] .
I thought we might have his skin done into a robe .
我 想法 我们 可能 有 他的 皮肤 完毕 进入 一个 长袍 .

我当时想，或许我们可以把他的皮做成一件长袍。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn]

We	could	give	it	as	a	prize	to	the	girl	that	makes	the	best	record	on
我们	可以	给	它	作为	一个	奖	到	这	女孩	那	制作	这	最好的	记录	在

[ðɪs] ['moʊtər] [flaɪt] ,

this	motor	flight	,
这	发动机	航班	,

我们可以把它作为奖品，颁发给在这次机动飞行中创造最佳纪录的女孩。

" [sə'dʒestɪd] - .

"	suggested	Jimsy	.
"	建议	-	.

吉姆西建议道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [drɑːp] [hɪm; ɪm] ,

"	I	wish	you'd	take	him	up	a	thousand	feet	and	drop	him	,
"	我	希望	你会	拿	他	向上	一个	千	脚	和	降低	他	,

“我真希望你能把他带到一千英尺高空然后扔下去。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ræmz] ['oʊnər] .

"	declared	the	unfortunate	ram's	owner	.
"	声明	这	不幸	公羊的	所有者	.

“这只不幸的公羊的主人说道。”

" [pʊr] [θɪŋ] !

"	Poor	thing	!
"	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

[hiː; hi]['oʊnli]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , " [dɪ'fendɪd] ['pegi] ;

he	only	acted	according	to	his	nature	,	"	defended	Peggy	;
他	仅有的	行动	根据	到	他的	自然	,	"	辩护	佩吉	;

“他只是按照自己的本性行事，”佩吉辩解道；

" [let] [hɪm; ɪm] [luːs] [ænd; ənd] ['hiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] . "

"	let	him	loose	and	he'll	go	back	to	the	flock	.	"
"	让	他	松动的	和	地狱	去	后退	到	这	群	.	"

“放了他，他就会回到羊群里去。”

" [nɑːt] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] ; " ['hiːd] ['oʊnli] [reɪz] [mɔːr] [keɪn] .

"	Not	him	,	"	declared	his	owner	;	"	he'd	only	raise	more	Cain	.
"	不是	他	,	"	声明	他的	所有者	;	"	他会	仅有的	增加	更多的	该隐	.

“不是他，”他的主人宣称；“他只会招来更多的该隐。”

['betər] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] .

Better	let	him	be	.
更好的	让	他	是	.

还是让他走吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['proʊtest] .

"	But	the	girls	raised	a	chorus	of	protest	.
"	但	这	女孩们	提高	一个	合唱	的	反对	.

但女孩们却发出了抗议的呐喊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [taɪd] [ʌp] ,

It	was	a	shame	to	leave	the	poor	thing	tied	up	,
它	曾是	一个	耻辱	到	离开	这	贫穷的	事物	系	向上	,

把可怜的小家伙绑起来不管真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][let] [luːs] .

and	they	insisted	that	he	be	let	loose	.
和	他们	坚持	那	他	是	让	松动的	.

他们坚持要释放他。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɪn] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [kɪn] , " [grɪnd] [ðə; ði] [mæn] .

"	All	right	,	if	you	kin	stand	it	I	kin	,	"	grinned	the	man	.
"	全部	正确的	,	如果	你	亲属	站立	它	我	亲属	,	"	咧嘴一笑	这	男人	.

“好吧，如果你能忍受，我也能忍受。”那人咧嘴一笑。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ræm] [ænd; ənd] [kæst] [hɪm; ɪm] [luːs] .

He	and	the	boy	bent	over	the	captive	ram	and	cast	him	loose	.
他	和	这	男生	弯曲	超过	这	俘虏	内存	和	投掷	他	松动的	.

他和男孩弯下腰，将那只被俘的公羊放了出来。

[ðə; ði] [biːst] [ˈstrʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	beast	struggled	to	his	feet	,
这	兽	挣扎	到	他的	脚	,

那野兽挣扎着站了起来，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [stʊd] [ˈglerɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjeloʊɪʃ] [aɪz] [ðæt]

and	for	an	instant	stood	glaring	about	him	out	of	his	yellowish	eyes	that
和	为了	一个	立即的	站立	刺眼	关于	他	出去	的	他的	淡黄色	眼睛	那

[gliːmd] [laɪk] [ˈægət] .

gleamed	like	agates	.
闪闪发光	喜欢	玛瑙	.

他愣愣地站在那里，用那双像玛瑙一样闪闪发光的黄色眼睛环顾四周。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] .

But	it	was	only	for	an	instant	that	he	remained	thus	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	那	他	剩余	因此	.

但他只是短暂地保持了这个姿势。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [dæʃt] [raɪt] [æt; ət]

Suddenly	he	lowered	his	head	and	without	more	preliminaries	dashed	right	at
突然	他	降低	他的	头	和	没有	更多的	预备工作	虚线	正确的	在

[ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] .

the	Golden	Butterfly	.
这	金的	蝴蝶	.

他突然低下头，没有丝毫预兆，径直冲向金蝴蝶。

" [ˈgreɪʃəs] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [geɪm] [oʊld] [spɔːrt] !

"	Gracious	,	he's	a	game	old	sport	!
"	亲切	,	他是	一个	游戏	老的	运动	!

“老兄，他真是个老练的运动员！”

" [jeld] - ; " [ˈhæznt] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [eɪ] ?

"	yelled	Jimsy	;	"	Hasn't	had	enough	of	it	yet	,	eh	?
"	大喊	-	;	"	还没有	有	足够的	的	它	然而	,	嗯	?

“吉姆西喊道：‘还没玩够吗？’”

" [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ðə; ði] [ræm] [rʌʃt] .

"	Right	at	the	Butterfly	the	ram	rushed	.
"	正确的	在	这	蝴蝶	这	内存	匆忙	.

“公羊径直冲向蝴蝶。”

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæsi] .

Reaching	it	,	with	one	bound	he	was	in	the	chassis	.
到达	它	,	和	一	边界	他	曾是	在	这	机壳	.

他一步跃入车架，便到达了那里。

" [naʊ] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræm] .

"	Now	we'll	get	him	,	"	whispered	the	owner	of	the	ram	.
"	现在	出色地	得到	他	,	"	低声说道	这	所有者	的	这	内存	.

“现在我们就能抓住他了，”公羊的主人低声说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][let][goʊ]['hiːd][stɑːrt] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [rʌf] . "

"	I	told	you	if	he	was	let	go	he'd	start	cutting	up	rough	.	"
"	我	讲述	你	如果	他	曾是	让	去	他会	开始	切割	向上	粗糙的	.	"

“我早就跟你说过，如果他被放了，他肯定会开始胡作非为。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['jʊrli] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] , " [læft] - .

"	Well	,	you	surely	proved	a	good	prophet	,	"	laughed	Jimsy	.
"	出色地	,	你	一定	已证实	一个	好的	先知	,	"	笑了	-	.

“嗯，你果然是个好预言家，”吉姆西笑着说。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn] .

"	Now	we've	got	to	catch	him	,	"	said	the	man	.
"	现在	我们已经	得到	到	抓住	他	,	"	说	这	男人	.

“现在我们得抓住他，”那人说道。

" [haʊ] ? " ['wɪspəd] - .

"	How	?	"	whispered	Jimsy	.
"	如何	?	"	低声说道	-	.

“怎么会这样？”吉姆西低声问道。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst]['læsoʊ][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

"	Someone	must	lasso	him	as	you	did	before	.
"	某人	必须	套索	他	作为	你	做过	前	.

“必须有人像你以前那样用绳索套住他。”

['iːzi] [naʊ] .

Easy	now	.
简单的	现在	.

现在很简单。

[dəunt] [sker] [hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [duː] ['dæmɪdʒ] .

Don't	scare	him	or	he	might	do	damage	.
不	吓	他	或者	他	可能	做	损害	.

不要吓唬他，否则他可能会造成破坏。

" [ðə; ðiː][ræm][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	ram	was	seated	in	the	aëroplane	for	all	the	world	as	if	he	was
"	这	内存	曾是	坐着	在	这	飞机	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	曾是

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

a	scientific	investigator	of	some	sort	.
一个	科学	研究者	的	一些	种类	.

“那只公羊坐在飞机里，看起来就像是一位科学调查员。”

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	paid	no	attention	whatever	to	those	who	were	creeping	up	on	him	,
他	有薪酬的	不	注意力	任何	到	那些	WHO	是	爬行	向上	在	他	,

他丝毫不理会那些悄悄靠近他的人。

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ðiː] [luːp] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]

Jimsy	with	his	rope	in	his	hand	,	the	loop	trailing	behind	him	all	ready	for
-	和	他的	绳索	在	他的	手	,	这	环形	尾随	在后面	他	全部	准备好	为了

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

吉姆西手里拿着绳子，绳圈拖在他身后，一副随时准备行动的样子。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪr] [hʌnt] ! " [dɪ'klerd] [rɔi] .

"	This	is	more	fun	than	a	deer	hunt	!	"	declared	Roy	.
"	这	是	更多的	乐趣	比	一个	鹿	打猎	!	"	声明	罗伊	.

“这比打猎有趣多了！”罗伊说道。

" [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] , [juː; jʊ] [miːn] , " [riˈtɔːtid] - ;
" Than a bull fight , you mean , " retorted Jimsy ;
" 比 一个 公牛 斗争 , 你 意思是 , " 反驳 - ;

“你是说比斗牛还刺激吧？”吉姆西反驳道；

" [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [best] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] .
" this creature gives the best imitation of a wild bull I ever saw .
" 这 生物 给予 这 最好的 模仿 的 一个 荒野 公牛 我 曾经 锯 .

“这只动物模仿野牛模仿得惟妙惟肖，是我见过的最好的。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
" They all laughed .
" 他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

[ðə; ði][ræm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˌændəˈluːzjən]
The ram certainly had given a realistic interpretation of a savage Andalusian
这 内存 当然 有 给定 一个 实际的 解释 的 一个 野蛮的 安达卢西亚
[ˈfaɪtər] .
fighter .
战斗机 .

这只公羊确实生动地诠释了安达卢西亚野蛮战士的形象。

" [naʊ] [ðen] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈdraɪvər][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] .
" Now then , " whispered the sheep driver as they drew near .
" 现在 然后 , " 低声说道 这 羊 司机 作为 他们 画 靠近 .

“好了，”牧羊人走近时低声说道。

- [roʊp] [swɜːld] [ænd; ənd] [ˈsetld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ræmz] [hɔːrnz] .
Jimsy's rope swirled and settled about the ram's horns .
- 绳索 旋转 和 定居 关于 这 公羊的 角 .

吉姆西的绳子旋转着缠绕在公羊的角上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [biːst] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] .
But the startled beast was due to give them another surprise .
但 这 惊慌 兽 曾是 到期的 到 给 他们 其他 惊喜 .

但受惊的野兽还要给他们带来另一个惊喜。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] - [roʊp] [ˈfɔːlən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [kliːn] [ɪn]
Hardly had Jimsy's rope fallen about it when with a snort it leaped clean in
几乎 有 - 绳索 倒下 关于 它 什么时候 和 一个 哼哼 它 跳跃 干净的 在
[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] .
the air and out of the aëroplane .
这 空气 和 出去 的 这 飞机 .

吉姆西的绳子刚一落到它身上，它就“哼”了一声，轻盈地跃入空中，飞出了飞机。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] [streɪt] [æt; ət] - .
It tore like an express train straight at Jimsy .
它 撕裂 喜欢 一个 表达 火车 直的 在 - .

它像一列高速列车一样径直朝吉姆西冲过来。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pæθ] " [bɪf] !
Before the boy could get out of its path " Biff !
前 这 男生 可以 得到 出去 的 它是 小路 " 比夫 !

男孩还没来得及躲开，“砰！”

" [ðə; ði][ˈɪmpækt][hæd; həd] [kʌm] .
" the impact had come .
" 这 影响 有 来 .

冲击已经到来。

- [əˈroʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [pəˈræbələ] .

Jimsy	**arose**	**into**	**the**	**atmosphere**	**and**	**described**	**a**	**distinct**	**parabola**	**.**
-	出现	进入	这	气氛	和	描述	一个	清楚的	抛物线	.

吉姆西升入大气层，并描述了一条清晰的抛物线。

[hiː; hi] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

He	**landed**	**with**	**a**	**bump**	**in**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**,**
他	登陆	和	一个	撞	在	一个	丛	的	灌木丛	,

他重重地摔进一丛灌木里。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ræm] [rʌʃt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .

while	**Mr**	**.**	**Ram**	**rushed**	**off**	**down**	**the**	**road**	**to**	**join**	**his**	**flock**	**.**
尽管	先生	.	内存	匆忙	离开	向下	这	路	到	加入	他的	群	.

拉姆先生则沿着路跑去和他的羊群会合。

" [hɔː] ! [hɔː] !

"	**Haw**	**!**	**haw**	**!**
"	霍	!	霍	!

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ʃiːp] [mæn] ; " [eɪnt] [hɜːrt] , [biː; bi] [juː; jʊ] ? "

haw	**!**	**"**	**roared**	**the**	**sheep**	**man**	**;**	**"**	**ain't**	**hurt**	**,**	**be**	**you**	**?**	**"**
霍	!	"	咆哮	这	羊	男人	;	"	不是	伤害	,	是	你	?	"

“哈！”牧羊人吼道，“你没受伤吧？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [suː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈdæmɪdʒɪz] , " [rɪˈdʒɔɪnd] - ,

"	**No**	**;**	**but**	**I've**	**a**	**good**	**mind**	**to**	**sue**	**you**	**for**	**damages**	**,**	**"**	**rejoined**	**Jimsy**	**,**
"	不	;	但	我已经	一个	好的	头脑	到	起诉	你	为了	损害	,	"	重新加入	-	,

“不，但我真想起诉你，要求赔偿损失。”吉姆西反驳道。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] ;

picking	**himself**	**out**	**of**	**the**	**clump**	**of**	**brush**	**;**
挑选	他自己	出去	的	这	丛	的	刷子	;

他从灌木丛中爬了出来；

" [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [laɪk] [ðæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ˈleiblɪŋ]

"	**you've**	**no**	**right**	**to**	**drive**	**an**	**animal**	**like**	**that**	**around**	**the**	**country**	**without**	**labeling**
"	你已经	不	正确的	到	驾驶	一个	动物	喜欢	那	大约	这	国家	没有	标签

[hɪm; ɪm] - [ˈdaɪnəmaɪt] .

him	**'**	**Dynamite**	**.**
他	-	炸药	.

“你没有权利开着这样的动物在全国各地兜风而不给它贴上‘炸药’的标签。”

[ˈdeɪndʒərəs] - . "

Dangerous	**'**	**.**	**"**
危险的	-	.	"

危险的'。”

" [ges] [aɪ] [wɪl] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**Guess**	**I**	**will**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**who**	**appeared**	**to**	**think**	**well**	**of**	**the**
"	猜测	我	将要	,	也	,	"	说	这	男人	,	WHO	出现	到	思考	出色地	的	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ;

suggestion	**;**
建议	;

“我想我也会这么做，”那人说道，他似乎觉得这个建议不错；

" [hiː; hi] [ʃʊr] [wɪl] [get] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	**he**	**sure**	**will**	**get**	**me**	**in**	**a**	**pile**	**of**	**trouble**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**
"	他	当然	将要	得到	我	在	一个	桩	的	麻烦	一	的	这些	天	.

“总有一天他会给我惹上大麻烦。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" He raised his hat and strode off , followed by the boy .
" 他 提高 他的 帽子 和 大步走 离开 , 随后 经过 这 男生 .

他摘下帽子，大步走开，男孩跟在他身后。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ][ræm][wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃiːp] .
In the distance the ram was capering about among the other sheep .
在 这 距离 这 内存 曾是 嬉戏 关于 之中 这 其他 羊 .

远处，那只公羊正和其他绵羊一起欢快地奔跑着。

- [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɔːf] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Jimsy brushed the dust off himself and then looked about him .
- 刷过 这 灰尘 离开 他自己 和 然后 看起来 关于 他 .

吉姆西拍了拍身上的灰尘，然后环顾四周。

" ['enibɑːdi] ['læfɪŋ] ?
" Anybody laughing ?
" 任何人 笑 ?

有人在笑吗?

" [hiː; hi] [diː'mɑːndɪd] [sə'spɪʃəsli] .
" he demanded suspiciously .
" 他 要求 可疑地 .

他狐疑地问道。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ðɪ]['gɝːlz]['baɪtɪŋ] [ðer; ðər] [lɪps] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['smaɪlɪŋ] .
They all shook their heads , the girls biting their lips to avoid smiling .
他们 全部 摇晃 他们的 头部 , 这 女孩们 咬 他们的 嘴唇 到 避免 微笑 .

她们都摇了摇头，女孩们咬着嘴唇，努力不让自己笑出来。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] ;
" All right then , I suggest that we get out of here right away ;
" 全部 正确的 然后 , 我 建议 那 我们 得到 出去 的 这里 正确的 离开 ;

“好吧，我建议我们立刻离开这里；

[ə; eɪ] ['taɪgɝz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [straɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊdz] [nekst] . "
a tiger's liable to come striding out of those woods next . "
一个 老虎的 容易 到 来 大步走 出去 的 那些 树林 下一个 . "

接下来说不定会有一只老虎从树林里大摇大摆地走出来。

" [jes] ; [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ; ['mɪlˌbrʊk] , ['aʊər; ɑːr][nekst][stɑːp] , [ɪz] ['sevrəl] [maɪlz] [ɔːf] ,
" Yes ; we'd better be getting along ; Millbrook , our next stop , is several miles off ,
" 是的 ; 我们会 更好的 是 获得 沿着 ; 米尔布鲁克 , 我们的 下一个 停止 , 是 一些 英里 离开 ,
" [sed] ['pegi] ,
" said Peggy ,
" 说 佩吉 ,

“是的，我们最好相处融洽；我们的下一站米尔布鲁克还有好几英里远呢，”佩吉说道。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ðɪ][mæp] .
consulting the map .
咨询 这 地图 .

查阅地图。

[noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər]['ræpɪd] [flaɪt] .
No further time was lost in resuming their rapid flight .
不 更远 时间 曾是 丢失的 在 恢复 他们的 迅速的 航班 .

他们没有再耽搁时间，继续快速飞行。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ə'roʊz] ,
In the distance , as the flock of aëroplanes arose ,
在 这 距离 , 作为 这 群 的 飞机 出现 ,

远处，成群的飞机升空了，

[ðə; ði] [ʃiːp] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] .

the	sheep	man	waved	his	hat	and	shouted	his	adieus	.
这	羊	男人	挥手	他的	帽子	和	喊叫	他的	再见	.

牧羊人挥舞着帽子，高声告别。

['mɪlˌbrʊk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] .

Millbrook	was	reached	that	evening	just	at	dusk	.
米尔布鲁克	曾是	达到	那	晚上	只是	在	黄昏	.

那天傍晚，天色渐暗时分，他们抵达了米尔布鲁克。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [taʊn] ,

It	proved	to	be	a	fair	-	sized	town	,
它	已证实	到	是	一个	公平的	-	尺寸	镇	,

事实证明，这是一个规模相当大的城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]

and	the	aëroplanes	excited	as	much	curiosity	there	as	they	had	in
和	这	飞机	兴奋的	作为	很多	好奇心	那里	作为	他们	有	在

['miːdvɪl] — [mɔːr] [soʊ] , [ɪn][fækt] ,

Meadville	—	more	so	,	in	fact	,
米德维尔	—	更多的	所以	,	在	事实	,

飞机在那里引起的好奇心与在米德维尔一样强烈——事实上，甚至更强烈。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['flerɪŋ] ['pəʊstəz] ,

for	,	from	some	flaring	posters	,
为了	,	从	一些	燃烧	海报	,

因为，从一些张贴的海报来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

it	appeared	that	an	aëroplane	exhibition	and	race	had	been	arranged	for
它	出现	那	一个	飞机	展览	和	种族	有	到过	安排	为了

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['eɪvieɪtər] .

the	next	day	by	a	traveling	company	of	aviators	.
这	下一个	天	经过	一个	旅行	公司	的	飞行员	.

看来第二天有一家巡回飞行员公司安排了一场飞机表演和比赛。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

That	evening	,	at	the	hotel	,
那	晚上	,	在	这	酒店	,

当晚在酒店里，

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

a	deputation	of	citizens	waited	on	the	boys	and	asked	them	if	they	would
一个	代表团	的	公民	等待	在	这	男孩们	和	问	他们	如果	他们	会

[nɑːt] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [er] [spɔːrts] .

not	prolong	their	stay	and	take	part	in	the	air	sports	.
不是	延长	他们的	停留	和	拿	部分	在	这	空气	运动的	.

一群市民接待了这些男孩，并询问他们是否愿意延长停留时间并参加航空运动。

[ðə; ði] ['meɪər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒæspər] [hæŋks] ,

The	mayor	,	whose	name	was	Jasper	Hanks	,
这	市长	,	谁	姓名	曾是	碧玉	汉克斯	,

市长名叫贾斯珀·汉克斯，

['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'dʊrəns] [flaɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

mentioned	a	prize	of	five	hundred	dollars	for	an	endurance	flight	as	a
提及	一个	奖	的	五	百	美元	为了	一个	耐力	航班	作为	一个

['speʃ(ə)l] [ɪn'duːsmənt] .

special	inducement	.
特别的	诱导	.

提到，为了鼓励参与者进行耐力飞行，将提供五百美元的奖金。

[ðə; ði] [lædz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	lads	said	they	would	think	things	over	and	report	in	the	morning	.
这	小伙子们	说	他们	会	思考	事物	超过	和	报告	在	这	早晨	.

小伙子们说他们会仔细考虑一下，明天早上汇报。

[ðer; ðər] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]

Their	real	object	in	delaying	their	decision	was	,	of	course	,	to	consult	the
他们的	真实的	目的	在	延迟	他们的	决定	曾是	,	的	课程	,	到	咨询	这

['gɜːlz] [ə'baʊt] [ə'piəriŋ] .

girls	about	appearing	.
女孩们	关于	出现	.

当然，他们拖延决定的真正目的是为了征求女孩们的意见，看她们是否愿意出场。

['pegi] , [dʒes][ænd; ənd] [bes] [went] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [mɪs] ['prɛskəts]

Peggy	,	Jess	and	Bess	went	into	raptures	over	the	idea	,	and	Miss	Prescott's
佩吉	,	杰西	和	贝丝	去	进入	狂喜	超过	这	主意	,	和	错过	普雷斯科特的

[kən'sent] [wʌz; wəz] ['redɪli] [əb'teɪnd] .

consent	was	readily	obtained	.
同意	曾是	容易	获得	.

佩吉、杰西和贝丝对这个主意欣喜若狂，普雷斯科特小姐也很快同意了。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	I'll	be	glad	to	rest	for	a	day	after	all	our	exciting	times	,	"	she	declared	,
"	患病的	是	高兴的	到	休息	为了	一个	天	后	全部	我们的	激动人心	时代	,	"	她	声明	,

“经历了这么多激动人心的时刻，我很高兴能休息一天，”她说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [renz] ['aʊtfɪt] [tuː] . "

"	and	I	mean	to	add	to	Wren's	outfit	too	.	"
"	和	我	意思是	到	添加	到	鹪鹩的	全套服装	也	.	"

“我还打算给 Wren 的服装也添置一些。”

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [said] [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

"	Oh	,	how	good	you	are	to	me	,	"	sighed	the	odd	little	figure	,
"	哦	,	如何	好的	你	是	到	我	,	"	叹了口气	这	奇怪的	小的	数字	,

“哦，你对我真好，”那个古怪的小身影叹了口气。

['nestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] .

nestling	close	to	her	benefactress	.
雏鸟	关闭	到	她	慈善家	.

依偎在恩人身边。

" [tʊʃ] ! [tʊʃ] , [maɪ] [dɪr] !

"	Tush	!	tush	,	my	dear	!
"	屁股	!	屁股	,	我的	亲爱的	!

“呸！呸，亲爱的！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [biːmd] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['leɪdi] .

I'm	going	to	make	a	wonderful	girl	out	of	you	,	"	beamed	the	kindly	lady	.
我是	去	到	制作	一个	精彩的	女孩	出去	的	你	,	"	光束	这	亲切地	女士	.

“我一定会把你培养成一个很棒的女孩，”这位和蔼的女士笑容满面地说。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['poʊstkɑːrd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt]

Descending	to	the	office	to	buy	some	postcards	,	the	boys	found	,	lounging	about
下降	到	这	办公室	到	买	一些	明信片	,	这	男孩们	成立	,	休闲	关于

[ðə; ði] [desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

男孩们下楼去办公室买明信片时，发现有人懒洋洋地趴在桌子旁。

[ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [feɪs] , ['pʌfi] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi]
a **stoutish** **man** **with** **a** **rather** **dissipated** **face** **,** **puffy** **under** **the** **eyes** **and** **heavy**
一个 结实的 男人 和 一个 相当 消散 脸 , 蓬松 在下面 这 眼睛 和 重的
[ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɔ:z] .
about **the** **jaws** **.**
关于 这 下颚 .

一个身材矮胖、面容憔悴的男人，眼下浮肿，下巴沉重。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] ['nektaɪ] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [klɔ:θ] [tɑ:ps] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði]
A **bright** **red** **necktie** **and** **patent** **-** **leather** **boots** **with** **cloth** **tops** **accentuated** **the**
一个 明亮的 红色的 领带 和 专利 - 皮革 靴子 和 布 最高额 强调 这
[dɪ'saɪdɪdli] " ['nɔɪzi] " [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi] [kən'veid] .
decidedly **"** **noisy** **"** **impression** **he** **conveyed** **.**
绝对地 " 嘈杂 " 印象 他 传递 .

鲜红色的领带和布面漆皮靴，更加突显了他给人留下的“吵闹”印象。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [hi:; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] ['ʃɑ:rpli] .
As **the** **boys** **came** **down** **he** **eyed** **them** **sharply** **.**
作为 这 男孩们 来了 向下 他 眼睛 他们 尖锐地 .

男孩们下来时，他锐利地打量着他们。

[ðen] [hi:; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
Then **he** **addressed** **them** **.**
然后 他 已解决 他们 .

然后他向他们发表了讲话。

" [maɪ] ['neɪmz] ['lɪʃ] ['keli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **My** **name's** **Lish** **Kelly** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我的 名字 利什 凯莉 , " 他 说 .

“我叫利什·凯利，”他说。

" [aɪm]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['eɪvieɪtər] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .
" **I'm** **manager** **of** **the** **United** **Aviators** **'** **Exhibition** **Company** **.**
" 我是 经理 的 这 团结的 飞行员 - 展览 公司 .

“我是联合飞行员展览公司的经理。”

[wɪə(r)] ['ʃoʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [pɑ:rk] [tə'mɑ:roʊ] .
We're **showing** **out** **at** **the** **City** **Park** **tomorrow** **.**
是 显示 出去 在 这 城市 公园 明天 .

我们明天将在市立公园演出。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɪdz] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [bʌt] [ɪn] . "
I **understand** **that** **you** **kids** **have** **been** **asked** **to** **butt** **in** **.** **"**
我 理解 那 你 孩子们 有 到过 问 到 屁股 在 . "

我知道你们这些孩子被要求插手这件事。

" [wi:v] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] ['ræðər]
" **We've** **been** **asked** **to** **participate** **,** **if** **that's** **what** **you** **mean** **,** **"** **rejoined** **Roy** **rather**
" 我们已经 到过 问 到 参加 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 重新加入 罗伊 相当
['ʃɑ:rpli] .
sharply **.**
尖锐地 .

“如果你的意思是说，我们被邀请参加了，”罗伊语气生硬地反驳道。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .
The **fellow's** **manner** **was** **offensive** **and** **overbearing** **.**
这 同伴们 方式 曾是 进攻 和 霸道 .

那人的态度令人反感，而且盛气凌人。

" [wel] , [si:] [hɪr] , [ju:; jʊ] [steɪ] [aʊt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][mæn] ,
" **Well** **,** **see** **here** **,** **you** **stay** **out** **,** **"** **rejoined** **the** **man** **,**
" 出色地 , 看 这里 , 你 停留 出去 , " 重新加入 这 男人 ,

“好了，你给我出去！”那人重新说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][fæt] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ə; eɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz]

shaking	a	fat	forefinger	on	which	glistened	a	diamond	ring	of	such	proportions	as
摇晃	一个	胖的	食指	在	哪个	闪闪发光	一个	钻石	戒指	的	这样的	比例	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['duːbiəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [stoʊn] .

to	make	it	dubious	if	it	boasted	a	genuine	stone	.
到	制作	它	可疑	如果	它	吹嘘	一个	真的	石头	.

他晃动着一根粗壮的食指，上面戴着一枚闪闪发光的钻石戒指，戒指的尺寸之大，让人怀疑它是否镶嵌着真钻。

" [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	You	stay	out	of	it	,	"	he	repeated	.
"	你	停留	出去	的	它	,	"	他	重复	.

“你别插手，”他重复道。

[rɔi] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [dʌm'faʊnd] .

Roy	and	Jimsy	were	almost	dumfounded	.
罗伊	和	-	是	几乎	目瞪口呆	.

罗伊和吉姆西几乎惊呆了。

[ðə; ði]['mænz] [toʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['æktʃuəl] [kə'mænd] .

The	man's	tone	was	one	of	actual	command	.
这	男人的	语气	曾是	一	的	实际的	命令	.

男子的语气带有明显的命令意味。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [rɔi] .

Why	should	we	stay	out	of	it	?	"	demanded	Roy	.
为什么	应该	我们	停留	出去	的	它	?	"	要求	罗伊	.

“我们为什么要置身事外？”罗伊质问道。

" [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] , " [keɪm] [frʌm; frəm] - ;

"	The	mayor	of	the	town	has	asked	us	to	take	part	,	"	came	from	Jimsy	;
"	这	市长	的	这	镇	有	问	我们	到	拿	部分	,	"	来了	从	-	;

“镇长邀请我们参加，”吉姆西说道；

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	what	have	you	got	to	do	with	it	?	"
"	什么	有	你	得到	到	做	和	它	?	"

“这跟你有什么关系？”

" [its] [ðɪs] [weɪ] ,

"	It's	this	way	,
"	它是	这	方式	,

就是这样，

" [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [les] [ˌoʊvər'berɪŋ] [weɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'dɑːptɪd]

"	said	the	man	in	rather	a	less	overbearing	way	than	he	had	hitherto	adopted
"	说	这	男人	在	相当	一个	较少的	霸道	方式	比	他	有	迄今为止	已采用

;

;

;

“那人说道，语气比他以往任何时候都温和得多；

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['gɪvɪŋ] [flaɪts] .

"	we're	going	about	the	country	giving	flights	.
"	是	去	关于	这	国家	给予	航班	.

“我们正在全国各地提供航班服务。”

[ðə; ði] ['sɪti] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][pɑːrk][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][get][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	city	gives	us	the	park	in	this	town	and	we	get	so	much	of	the
这	城市	给予	我们	这	公园	在	这	镇	和	我们	得到	所以	很多	的	这

[rɪ'siːts, riː'siːts] .

receipts	.
收据	.

市政府把镇上的公园给了我们，我们也从中获得了大量的收入。

[bʌt; bət][wiː; wi][rɪ'laɪ][ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['praɪzɪz] , [siː] .

But	we	rely	on	winning	the	prizes	,	see	.
但	我们	依靠	在	获胜	这	奖品	,	看	.

但我们就是要靠赢得奖项来赢取奖品，明白吗?

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kɪdz] [bʌt] [ɪn] ,

Now	if	you	kids	butt	in	,
现在	如果	你	孩子们	屁股	在	,

如果你们这些孩子插嘴，

[waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [nɔks] [maɪ]['prɑːfɪt] [aʊt] .

why	you	might	win	some	of	them	and	that	knocks	my	profit	out	.
为什么	你	可能	赢	一些	的	他们	和	那	敲门声	我的	利润	出去	.

为什么你可能会赢一些比赛，而这会抵消我的利润。

[get] [ˌem 'iː] ? "

Get	me	?	"
得到	我	?	"

明白我的意思吗?

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] ;

"	I	understand	you	,	if	that's	what	you	mean	,	"	rejoined	Roy	;
"	我	理解	你	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,	"	重新加入	罗伊	;

“我明白了，如果你的意思就是这样的话，”罗伊重新说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kəm'piːt] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

"	but	I	still	fail	to	see	why	we	should	not	compete	if	we	want	to	.
"	但	我	仍然	失败	到	看	为什么	我们	应该	不是	竞争	如果	我们	想	到	.

但我仍然不明白，如果我们想竞争，为什么我们不能竞争。

" [ðə; ði][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [ɪm'presɪvli] .

"	The	man	placed	his	hand	on	the	boy's	shoulder	impressively	.
"	这	男人	放置	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	令人印象深刻	.

“那人很有气势地把手放在男孩的肩膀上。”

" - [kəz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['itl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sʌni] . "

"	'	Cos	if	you	do	it'll	make	trouble	for	you	,	sonny	.	"
"	-	成本	如果	你	做	它将	制作	麻烦	为了	你	,	桑尼	.	"

“因为如果你那样做，会给你惹麻烦的，小子。”

" [huːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [flæʃt] [bæk] [rɔi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Who'll	make	it	?	"	flashed	back	Roy	indignantly	.
"	谁会	制作	它	?	"	闪光灯	后退	罗伊	愤慨地	.

“谁能成功？”罗伊愤愤不平地回想道。

" [aɪ] [wɪl] , [sʌn] , [ænd; ənd][aɪm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] [wen] [aɪ][stɑːrt] ['eniθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm]

"	I	will	,	son	,	and	I'm	some	trouble	maker	when	I	start	anything	along	them
"	我	将要	,	儿子	,	和	我是	一些	麻烦	制造商	什么时候	我	开始	任何事物	沿着	他们

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

“我会的，儿子，而且我一旦开始做这类事情，就会惹出不少麻烦。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

take	it	from	me	.
拿	它	从	我	.

相信我。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

"	He	turned	on	his	heel	,
"	他	转向	在	他的	脚跟	,

他转身就走，

[stʌk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'kjuːt]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

stuck	his	cigar	at	a	more	acute	angle	in	the	side	of	his	mouth	,	and
卡住	他的	雪茄	在	一个	更多的	急性	角度	在	这	边	的	他的	嘴	,	和

[stroʊd] [ɔːf] ,

strode	off	,
大步走	离开	,

他把雪茄以更小的角度叼在嘴边，然后大步走开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dʌm'faʊnd] .

leaving	the	two	boys	dumfounded	.
离开	这	二	男孩们	目瞪口呆	.

留下两个男孩目瞪口呆。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [rɔi] ,

"	Well	,	what	do	you	make	of	that	?	"	demanded	Roy	,
"	出色地	,	什么	做	你	制作	的	那	?	"	要求	罗伊	,

“那你怎么看？”罗伊问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hæd; həd] [səb'saidid] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

as	soon	as	his	astonishment	had	subsided	a	trifle	.
作为	很快	作为	他的	惊讶	有	平静下来	一个	琐事	.

他的惊讶稍稍平复下来后。

" [dʒʌst] [ðɪs] , [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪʃ] ['keli] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] . "

"	Just	this	,	that	Mr	.	Lish	Kelly	thinks	he	can	run	this	thing	to	suit	himself	.	"
"	只是	这	,	那	先生	.	利什	凯莉	思考	他	能	跑步	这	事物	到	套装	他自己	.	"

“只是，利什·凯利先生认为他可以随心所欲地掌控这件事。”

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	will	we	do	about	it	?	"
"	什么	将要	我们	做	关于	它	?	"

我们该怎么办?

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [bɪ'fɔːr] .

"	For	my	part	I	wanted	to	compete	before	.
"	为了	我的	部分	我	通缉	到	竞争	前	.

“就我而言，我之前就想参加比赛了。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] . "

I	desire	to	more	than	ever	now	.	"
我	欲望	到	更多的	比	曾经	现在	.	"

我现在比以往任何时候都更渴望这样做。

" [seɪm] [hɪr] . "

"	Same	here	.	"
"	相同的	这里	.	"

“同样在这里。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['blʌfɪŋ] ['æftər][ɔːl] . "

"	Maybe	he	was	only	bluffing	after	all	.	"
"	或许	他	曾是	仅有的	虚张声势	后	全部	.	"

“也许他只是在虚张声势。”

" ['meɪbi] ; [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ˌjuː 'es]
" Maybe ; but just the same I wouldn't trust him not to try to do us
" 或许 ; 但 只是 这 相同的 我 不会 相信 他 不是 到 尝试 到 做 我们
[sʌm; səm][hɑːrm] .
some harm .
一些 伤害 .

“也许吧；但即便如此，我还是不敢相信他不会想办法伤害我们。”

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [hɪz; ɪz][meɪn]['prɑːfɪts] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['praɪzɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]
As he says , his main profits come from winning the prizes offered by the
作为 他 说道 , 他的 主要的 利润 来 从 获胜 这 奖品 提供 经过 这
['dɪfrənt] [kə'mjʊnəti] . "
different communities . "
不同的 社区 . "

正如他所说，他的主要收入来自赢得各个社区提供的奖项。

" [həmf] ! [wel] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,
" Humph ! well , so far as that goes ,
" 哼 ! 出色地 , 所以 远的 作为 那 去 ,

“哼！好吧，就目前而言……”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðæt] [niːd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I don't see why that need keep us out of it . "
我 不 看 为什么 那 需要 保持 我们 出去 的 它 . "

我不明白为什么这种需求会阻止我们参与其中。

" [nɔːr][aɪ] ; [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [rʌn]
" Nor I ; but we've had troubles enough , and I don't want willingly to run
" 也不 我 ; 但 我们已经 有 麻烦 足够的 , 和 我 不 想 心甘情愿 到 跑步
['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] . "
into any more . "
进入 任何 更多的 . "

“我也不想；但我们已经遇到够多麻烦了，我不想再主动惹麻烦了。”

" [nɔːr][aɪ] . [wel] , [lets] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" Nor I . Well , let's sleep on it .
" 也不 我 . 出色地 , 我们来吧 睡觉 在 它 .

“我也是。好吧，我们再想想吧。”

[wiːl] [dɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
We'll decide in the morning . "
出色地 决定 在 这 早晨 . "

我们明天早上再决定。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" That's a good idea .
" 那就是 一个 好的 主意 .

“这是个好主意。”

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] [ʌp][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [æz; əz]['oʊnli] ['helθi] [lædz] [kæn; kən] .
" The two lads went up to bed and slept as only healthy lads can .
" 这 二 小伙子们 去 向上 到 床 和 睡着了 作为 仅有的 健康 小伙子们 能 .

“这两个小伙子上床睡觉，睡得像所有健康的小伙子一样香甜。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
The next morning dawned bright and clear .
这 下一个 早晨 黎明 明亮的 和 清除 .

第二天早晨阳光明媚，万里无云。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eni] [wɪnd] .
There was hardly any wind .
那里 曾是 几乎 任何 风 .

几乎没有风。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəl] " ['flaɪɪŋ] " ['weðər] .

It	was	real	"	flying	"	weather	.
它	曾是	真实的	"	飞行	"	天气	.

真是"适合飞行"的好天气。

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeltərd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃed] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

The	aëroplanes	had	been	sheltered	in	a	big	shed	belonging	to	the	hotel	.
这	飞机	有	到过	避难所	在	一个	大的	棚	属于	到	这	酒店	.

这些飞机一直停放在酒店的一个大棚里。

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

Before	breakfast	the	boys	went	out	and	looked	them	over	.
前	早餐	这	男孩们	去	出去	和	看起来	他们	超过	.

早餐前，男孩们出去仔细查看了一番。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

All	were	in	good	shape	.
全部	是	在	好的	形状	.

所有人身体状况良好。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heild] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]

As	they	were	coming	out	of	the	shed	they	were	hailed	by	no	less	a
作为	他们	是	未来	出去	的	这	棚	他们	是	赞誉	经过	不	较少的	一个

['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['meɪər] [hæŋks] .

personage	than	Mayor	Hanks	.
人士	比	市长	汉克斯	.

当他们走出棚子时，迎接他们的竟然是汉克斯市长本人。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai] ? "

"	Well	,	"	said	he	,	"	are	you	going	to	fly	?	"
"	出色地	,	"	说	他	,	"	是	你	去	到	飞	?	"

"那么，"他说，"你要坐飞机吗？"

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , " [sed] [rɔi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	We	think	of	doing	so	,	"	said	Roy	,	hesitating	a	little	.
"	我们	思考	的	正在做	所以	,	"	说	罗伊	,	犹豫不决	一个	小的	.

"我们正在考虑这么做，"罗伊犹豫了一下说道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['lɪʃ] ['keli] ,

He	wanted	to	speak	of	the	conduct	of	Lish	Kelly	,
他	通缉	到	说话	的	这	执行	的	利什	凯莉	,

他想谈谈利什·凯利的行为，

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ;

but	on	second	thought	he	decided	not	to	;
但	在	第二	想法	他	决定	不是	到	;

但转念一想，他还是决定不这么做了；

[ðə; ði][mæn] [maɪt] ['mɪrli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][bæd] ['tempər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	man	might	merely	have	had	a	fit	of	bad	temper	on	him	.
这	男人	可能	仅仅	有	有	一个	合身	的	坏的	脾气	在	他	.

这个人可能只是突然发了脾气。

[hɪz; ɪz] [θrets] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['empti] [wʌnz] .

His	threats	might	have	been	only	empty	ones	.
他的	威胁	可能	有	到过	仅有的	空的	一个	.

他的威胁可能只是空话。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][flai][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] ['entri] [blæŋks][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði]
" If you're going to fly I have got some entry blanks with me , " said the
" 如果 你是 去 到 飞 我 有 得到 一些 入口 空白 和 我 , " 说 这
['meɪər] .
mayor .
市长 .

“如果你要乘飞机，我这里有一些入境表格，”市长说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [saɪn] - [ɪm] .
" I wish you'd sign ' em .
" 我 希望 你会 符号 - 呃 .

我希望你能把它们签下来。

" [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [blu:] ['pepərz][wɪð; wɪθ][blæŋks][fɔ:r; fər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
" He drew out a bunch of blue papers with blanks for describing the name
" 他 画 出去 一个 束 的 蓝色的 文件 和 空白 为了 描述 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
of the machine ,
的 这 机器 ,

他拿出一堆蓝色的纸，上面留有空白处，用来描述机器的名称。

[ɪts] ['paʊər] , ['draɪvər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] .
its power , driver and other details .
它是 力量 , 司机 和 其他 细节 .

它的动力、驱动装置和其他细节。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .
This decided the boys .
这 决定 这 男孩们 .

这让男孩们做出了决定。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] ['entər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] , " [sed] [rɔi] ;
" All right , we'll enter all our machines , " said Roy ;
" 全部 正确的 , 出色地 进入 全部 我们的 机器 , " 说 罗伊 ;

“好吧，我们把所有机器都放进去，”罗伊说；

" [let][ju: 'es][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [wi:l] [saɪn][ðə; ði] ['entri] [blæŋks] . "
" let us go into the writing room and we'll sign the entry blanks . "
" 让 我们 去 进入 这 写作 房间 和 出色地 符号 这 入口 空白 . "

“我们去写作室签报名表吧。”

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['meɪər] [dɪ'laɪtɪdli] ; " [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] ['drɔ:ɪŋ] [kɑ:rd] ,
" Good for you , " cried the mayor delightedly ; " you'll be a big drawing card ,
" 好的 为了 你 , " 哭 这 市长 欣喜地 ; " 你会 是 一个 大的 绘画 卡片 ,

“真为你高兴！”市长欣喜地喊道，“你将会成为一张吸金王牌！”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
especially the young ladies .
尤其 这 年轻的 女士们 .

尤其是年轻女士们。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][gælz]['flaɪɪn] - , [ɔ:l'ðoʊ] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ]
I never heard of gals flyin ' , although , come to think of it , why shouldn't they
我 绝不 听到 的 女孩们 飞行 - , 虽然 , 来 到 思考 的 它 , 为什么 不应该 他们
?
?
?

我从没听说过女孩会飞，不过仔细想想，她们为什么不应该飞呢?

" [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ru:m] [ðeɪ] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
" In the writing room they concluded the business .
" 在 这 写作 房间 他们 结束 这 商业 .

“他们在写作室里敲定了这件事。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [ɪn] ['evri] ['kɑːntest] , [ɪn'kluːdɪŋ]
When **it** **was** **done** **all** **the** **machines** **had** **been** **entered** **in** **every** **contest** **,** **including**
什么时候 它 曾是 完毕 全部 这 机器 有 到过 进入 在 每一个 竞赛 , 包括
[æn; ən] ['æltɪtuːd] [wʌn] .
an **altitude** **one** **.**
一个 高度 一 .

完成后，所有机器都参加了每一项比赛，包括高空比赛。

" [wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][ten] [ʃɑːrp] , [soʊ][biː; bi][ðer; ðər] , " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] ['meɪər] [æz; əz][hiː; hi]
" **We** **start** **at** **ten** **sharp** **,** **so** **be** **there** **,** **"** **admonished** **the** **mayor** **as** **he**
" 我们 开始 在 十 锋利的 , 所以 是 那里 , " 告诫 这 市长 作为 他
[dɪ'pɑːrtɪd] ,
departed **,**
已离开 ,

“我们十点准时开始，所以一定要到场，”市长临走前叮嘱道。

['haɪli] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [æt; ət][noʊ][kɔːst][æt; ət]
highly **pleased** **at** **having** **secured** **quite** **a** **flock** **of** **young** **aviators** **at** **no** **cost** **at**
高度 高兴 在 拥有 安全 相当 一个 群 的 年轻的 飞行员 在 不 成本 在
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

非常高兴能够免费获得一大批年轻飞行员。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['vænɪʃt] , [ðæt] ['lɪʃ] ['keli] [krɔːst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ruːm] .
It **was** **as** **his** **figure** **vanished** **,** **that** **Lish** **Kelly** **crossed** **the** **writing** **room** **.**
它 曾是 作为 他的 数字 消失了 , 那 利什 凯莉 交叉 这 写作 房间 .

就在他的身影消失的那一刻，莉什·凯利穿过了写作室。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] ,
He **had** **been** **sitting** **in** **a** **telephone** **booth** **,**
他 有 到过 坐着 在 一个 电话 展位 ,

他当时正坐在电话亭里，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] ['oʊpən][hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
and **leaving** **the** **door** **a** **crack** **open** **had** **heard** **every** **word** **that** **had** **passed** **.**
和 离开 这 门 一个 裂缝 打开 有 听到 每一个 单词 那 有 通过了 .

门微微敞开着，他听到了门里说的每一句话。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [skaʊl] .
He **greeted** **the** **boys** **with** **an** **angry** **scowl** **.**
他 问候 这 男孩们 和 一个 生气的 皱眉头 .

他怒气冲冲地瞪着男孩们。

" [soʊ][juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ? " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
" **So** **you** **ain't** **going** **to** **stay** **out** **?** **"** **he** **said** **gruffly** **,** **as** **he** **passed** **.**
" 所以 你 不是 去 到 停留 出去 ? " 他 说 粗声粗气地 , 作为 他 通过了 .

“所以你不打算一直待在外面吗？”他经过时粗声粗气地说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] !
" **All** **right** **;** **look** **out** **for** **squalls** **!**
" 全部 正确的 ; 看 出去 为了 暴风雨 !

“好的；小心暴风雨！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XVII** **.**
" 章 十七 .

“第十七章

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [spɑːrk] [plʌg] .
THE **TWISTED** **SPARK** **PLUG** **.**
这 扭曲 火花 插头 .

扭曲的火花塞。

" ['greɪʃəs] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ?
" **Gracious** , **are** **we** **in** **for** **more** **trouble** ?
" 亲切 , 是 我们 在 为了 更多的 麻烦 ?

“天哪，我们是不是要遇到更多麻烦了？”

" - [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [rɔi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['sɪriəs]
" **Jimsy** **looked** **blankly** **at** **Roy** **;** **but** **the** **latter** **only** **laughed** **at** **his** **chum's** **serious**
" - 看起来 茫然地 在 罗伊 ; 但 这 后者 仅有的 笑了 在 他的 朋友的 严肃的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

“吉姆西茫然地看着罗伊；但罗伊只是嘲笑他朋友严肃的表情。

['sʌmhaʊ] , [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪ] ,
Somehow **,** **viewed** **in** **the** **bright** **light** **of** **early** **day** **,**
不知何故 , 已查看 在 这 明亮的 光 的 早期的 天 ,

不知为何，在清晨明亮的阳光下，

['lɪʃ] ['kɛliːz] [θrets] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['nɪrli] [æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊvər] [naɪt] .
Lish **Kelly's** **threats** **did** **not** **appear** **nearly** **as** **formidable** **as** **they** **had** **over** **night** **.**
利什 凯利的 威胁 做过 不是 出现 几乎 作为 强大 作为 他们 有 超过 夜晚 .

莉什·凯利的威胁似乎远没有一夜之间看起来那么可怕了。

" ['nɑːnsens] ; [wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][hiː; hi][duː][ˌjuː 'es] ['enihaʊ] ?
" **Nonsense** **;** **what** **harm** **can** **he** **do** **us** **anyhow** **?**
" 废话 ; 什么 伤害 能 他 做 我们 无论如何 ?

“胡说八道；他能对我们造成什么伤害呢？”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [reɪs] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪn] [tuː] .
We're **going** **to** **go** **into** **this** **race** **,** **and** **we're** **going** **to** **win** **too** **.**
是 去 到 去 进入 这 种族 , 和 是 去 到 赢 也 .

我们会参加这场比赛，而且我们一定会赢。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] . "
Just **watch** **us** **.** **"**
只是 手表 我们 . "

看着吧。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['gɜːlz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['keli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ? "
" **Going** **to** **tell** **the** **girls** **anything** **about** **Kelly** **and** **his** **remarks** **?** **"**
" 去 到 告诉 这 女孩们 任何事物 关于 凯莉 和 他的 评论 ? "

“你会把凯利和他那些言论的事告诉女孩们吗？”

" [noʊ] ; [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
" **No** **;** **what** **good** **would** **that** **do** **?**
" 不 ; 什么 好的 会 那 做 ?

“不，那样有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [sker] [ðem; ðəm] . "
It **would** **only** **scare** **them** **.** **"**
它 会 仅有的 吓 他们 . "

那样只会吓到他们。

" [ðæts] [soʊ] , [tuː] ;
" **That's** **so** **,** **too** **;**
" 那就是 所以 , 也 ;

“确实如此；

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɛliːz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] .

but	just	the	same	I	didn't	like	the	look	of	Kelly's	face	when	he	came	through	.
但	只是	这	相同的	我	没有	喜欢	这	看	的	凯利的	脸	什么时候	他	来了	通过	.

"

"

"

但即便如此，我还是不喜欢凯利走过来时的表情。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [ðæt] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [buːt] [ænd; ənd]

"	He	looked	to	me	like	a	bulldog	that	had	swallowed	a	baby's	boot	and
"	他	看起来	到	我	喜欢	一个	斗牛犬	那	有	吞咽	一个	婴儿的	启动	和

['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	like	the	taste	of	the	blacking	on	it	,
没有	喜欢	这	品尝	的	这	黑化	在	它	,

“在我看来，他就像一只吞下了婴儿靴子的斗牛犬，不喜欢靴子上黑色涂料的味道。”

" [læft] [rɔi] .

"	laughed	Roy	.
"	笑了	罗伊	.

罗伊笑了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

At	this	juncture	the	girls	came	into	the	room	.
在	这	契机	这	女孩们	来了	进入	这	房间	.

这时，女孩们走进了房间。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [spɔːrt] .

All	were	radiant	and	smiling	in	anticipation	of	the	day's	sport	.
全部	是	辐射状	和	微笑	在	预期	的	这	天	运动	.

所有人都容光焕发，面带笑容，满怀期待地迎接当天的体育赛事。

" [wel] , [wiːv] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'naʊnst] [rɔi] .

"	Well	,	we've	been	and	gone	and	done	it	,	"	announced	Roy	.
"	出色地	,	我们已经	到过	和	已消失	和	完毕	它	,	"	宣布	罗伊	.

“好了，我们已经去过那里，也做完了，”罗伊宣布道。

" [dʌn] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] ['pegi] .

"	Done	what	?	"	demanded	Peggy	.
"	完毕	什么	?	"	要求	佩吉	.

“做了什么？”佩吉质问道。

" [saɪnd] [ðə; ði] - - [ɑːr] - [ɑːr] - [es] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] , ['rendərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	Signed	the	paperrr	-	r	-	r	-	s	,	"	was	the	rejoinder	,	rendered	with	great
"	签名	这	-	-	r	-	r	-	s	,	"	曾是	这	回复	,	渲染	和	伟大的

[drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

dramatic	effect	.
戏剧性	影响	.

“签了字”——这是对方的回应，语气极具戏剧效果。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] ['entri] [blæŋks] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	waved	the	duplicate	entry	blanks	above	his	head	.
他	挥手	这	复制	入口	空白	多于	他的	头	.

他把补填的登记表举过头顶挥舞着。

" [lets] [siː] [ðem; ðəm] , " ['bɛgd] [dʒes] .

"	Let's	see	them	,	"	begged	Jess	.
"	我们来吧	看	他们	,	"	乞求	杰西	.

“让我们看看他们吧，”杰西恳求道。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[lʊk] [wʌt] [aɪv] [let] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [fɔːr; fər] ! "
Look what I've let us in for ! "
看 什么 我已经 让 我们 在 为了 ! "

瞧瞧我让我们看到了什么!

" [waɪ] — [waɪ] — [gʊd] ['greɪʃəs] , [rɔi] , [juːv] [gɑːt] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , " [gɑːspt]
" Why — why — good gracious , Roy , you've got us down for everything , " gasped
" 为什么 — 为什么 — 好的 亲切 , 罗伊 , 你已经 得到 我们 向下 为了 一切 , " 倒吸一口气
['pegi] .
Peggy .
佩吉 .

“为什么——为什么——我的天哪，罗伊，你把我们都牵扯进来了，”佩吉喘着气说。

" [ðæts] [raɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [suːp] [tuː; tə] [nʌts] , " [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['slæŋi] -
" That's right , all the way across from soup to nuts , " struck in the slangy Jimsy
" 那就是 正确的 , 全部 这 方式 穿过 从 汤 到 坚果 , " 击 在 这 俚语 -
.
:
.

“没错，从头到尾都是如此，”吉姆西用俚语说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
They all laughed .
他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

[ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] - ['feɪsɪz] .
The color rose in the girls ' faces .
这 颜色 玫瑰 在 这 女孩们 - 面孔 .

女孩们的脸涨得通红。

" [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [dʒes] .
" If only we can win some of them , " cried Jess .
" 如果 仅有的 我们 能 赢 一些 的 他们 , " 哭 杰西 .

“要是我们能赢下其中几场就好了，”杰西喊道。

" [wel] , [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .
" Well , the machines are all in fine shape .
" 出色地 , 这 机器 是 全部 在 美好的 形状 .

“嗯，这些机器状态都很好。”

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈkɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['betər] [məˈʃiːnz] . "
If we don't win it will be because the other fellows have better machines . "
如果 我们 不 赢 它 将要 是 因为 这 其他 伙伴们 有 更好的 机器 . "

如果我们输了，那肯定是因为对手的机器更好。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [graʊndz] ? " [inˈkwaiəd] [bes] .
" Where are the aviation grounds ? " inquired Bess .
" 在哪里 是 这 航空 理由 ? " 询问 贝丝 .

“航空基地在哪里？”贝丝问道。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [pɑːrk] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
" At the City Park , about a mile out of town to the south .
" 在 这 城市 公园 , 关于 一个 英里 出去 的 镇 到 这 南 .

“在城市公园，位于城南约一英里处。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['trɑːli] [træks] , " [sed] [rɔi] ,
We can get to it by looking down at the trolley tracks , " said Roy ,
我们 能 得到 到 它 经过 寻找 向下 在 这 手推车 轨道 , " 说 罗伊 ,

“我们往下看电车轨道就能看到它了，”罗伊说。

[huː] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['meɪər] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

who	had	consulted	the	mayor	on	this	point	.
WHO	有	咨询	这	市长	在	这	观点	.

他曾就此咨询过市长。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai][aʊt][ðer; ðər] ? " [æskt] [mɪs] ['preskət] ,

"	Then	you	are	going	to	fly	out	there	?	"	asked	Miss	Prescott	,
"	然后	你	是	去	到	飞	出去	那里	?	"	问	错过	普雷斯科特	,

“那你打算飞过去吗？”普雷斯科特小姐问道。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

who	was	also	by	this	time	a	party	to	the	conference	.
WHO	曾是	还	经过	这	时间	一个	派对	到	这	会议	.

当时他也是会议的参与者之一。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['prɪti]

"	Of	course	;	and	,	by	the	way	,	we	ought	to	be	getting	out	there	pretty
"	的	课程	;	和	,	经过	这	方式	,	我们	应该	到	是	获得	出去	那里	漂亮的

[suːn] ;

soon	;
很快	;

“当然；顺便说一句，我们应该很快就要出发了；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]

I	want	to	be	looking	over	the	grounds	and	selecting	the	best	places	for
我	想	到	是	寻找	超过	这	理由	和	选择	这	最好的	地方	为了

['lændɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

landing	and	so	on	,
降落	和	所以	在	,

我想勘察场地，选择最佳着陆地点等等。

" [sed] [rɔi] .

"	said	Roy	.
"	说	罗伊	.

罗伊说道。

" [wel] , [pliːz] [dəunt][get]['ɪntuː]['eni] [mɔːr] [skreɪps] , " [said] [mɪs] ['preskət] ; " [wʌt] [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	please	don't	get	into	any	more	scrapes	,	"	sighed	Miss	Prescott	;	"	what	with
"	出色地	,	请	不	得到	进入	任何	更多的	刮伤	,	"	叹了口气	错过	普雷斯科特	;	"	什么	和

['dʒɪpsi] ,

gipsies	,
吉普赛人	,

“唉，千万别再惹麻烦了，”普雷斯科特小姐叹了口气，“尤其是跟吉普赛人那边。”

['faɪərbʌg] [ænd; ənd][ræmz] , ['aʊər; ɑːr][trɪp][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

firebugs	and	rams	,	our	trip	has	been	quite	exciting	enough	for	me	.
纵火犯	和	公羊	,	我们的	旅行	有	到过	相当	激动人心	足够的	为了	我	.

纵火犯和公羊们，我们的旅行对我来说已经足够精彩了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

"	The	boys	exchanged	glances	.
"	这	男孩们	交换	眼神	.

男孩们交换了一下眼神。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] ['keli] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [jet] ,

If	the	man	Kelly	tried	to	carry	out	his	threats	things	might	be	more	exciting	yet	,
如果	这	男人	凯莉	尝试	到	携带	出去	他的	威胁	事物	可能	是	更多的	激动人心	然而	,

如果凯利真的试图实施他的威胁，事情可能会更加精彩。

[ðeɪ] [θɔːt] .

they	thought	.
他们	想法	.

他们心想。

[bʌt; bət][bəuθ] [kept] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

But	both	kept	their	knowledge	to	themselves	.
但	两个都	保留	他们的	知识	到	他们自己	.

但两人都对自己掌握的信息秘而不宣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [mɪs] ['preskət] [ʃʊd; ʃəd] ['moʊtər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [pɑːrk] .

It	was	arranged	that	Miss	Prescott	should	motor	out	to	the	City	Park	.
它	曾是	安排	那	错过	普雷斯科特	应该	发动机	出去	到	这	城市	公园	.

安排普雷斯科特小姐乘车前往市立公园。

[suːn] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [pleɪst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] ,

Soon	thereafter	the	young	aviators	placed	finishing	touches	on	their	machines	,
很快	此后	这	年轻的	飞行员	放置	精加工	触摸	在	他们的	机器	,

此后不久，这些年轻的飞行员们便对他们的飞机进行了最后的润色。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] ['gæðərd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

and	while	a	curious	crowd	gathered	they	took	to	the	air	.
和	尽管	一个	好奇的	人群	聚集	他们	采取	到	这	空气	.

当好奇的人群聚集起来时，他们飞上了天空。

" [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , " [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	Looks	just	like	a	flock	of	pigeons	,	"	said	a	man	in	the	crowd	,
"	看起来	只是	喜欢	一个	群	的	鸽子	,	"	说	一个	男人	在	这	人群	,

“看起来就像一群鸽子，”人群中有人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['skaɪwərd] [kwaɪt] ['kloʊsli] [bʌntʃt] .

as	they	climbed	skyward	quite	closely	bunched	.
作为	他们	攀登	向天空	相当	密切	成束的	.

它们紧紧地聚在一起，向上攀升。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	It	sure	does	,	"	agreed	his	companion	,
"	它	当然	做	,	"	同意	他的	伴侣	,

“确实如此，”他的同伴同意道。

" [bʌt; bət][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [aɪ] ['evər] [siː] .

"	but	them	things	is	prettier	than	any	flock	of	pigeons	I	ever	see	.
"	但	他们	事物	是	更漂亮	比	任何	群	的	鸽子	我	曾经	看	.

但它们比我见过的任何一群鸽子都漂亮。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

"	And	this	opinion	was	echoed	by	many	of	the	throng	.
"	和	这	观点	曾是	回声	经过	许多	的	这	人群	.

“这种观点得到了人群中许多人的赞同。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['evriwʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːrt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][maɪnd]

At	any	rate	everyone	who	saw	the	aëroplanes	start	made	up	his	or	her	mind
在	任何	速度	每个人	WHO	锯	这	飞机	开始	制成	向上	他的	或者	她	头脑

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [flaɪts] ,

to	pay	a	visit	to	the	park	and	see	some	more	extended	flights	,
到	支付	一个	访问	到	这	公园	和	看	一些	更多的	扩展	航班	,

总之，所有看到飞机起飞的人都决定去公园参观，观看更长时间的飞行表演。

[soʊ] [ðæt] ['meɪər] [hæŋks] - [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] .

so	that	Mayor	Hanks	'	prediction	was	verified	.
所以	那	市长	汉克斯	-	预言	曾是	已验证	.

因此，汉克斯市长的预言得到了证实。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['hɔvəd] [ə'bʌv] ['sɪti] [pɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

As	the	young	aviators	hovered	above	City	Park	for	a	short	space	of	time	,
作为	这	年轻的	飞行员	悬停	多于	城市	公园	为了	一个	短的	空间	的	时间	,

当这些年轻的飞行员在城市公园上空盘旋了一小段时间后，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] ['ɜːrθwərd] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] .

and	then	dropped	earthward	,	a	veritable	sensation	was	created	.
和	然后	掉落	向地球	,	一个	真正的	感觉	曾是	创建	.

然后它猛地坠向地面，产生了一种奇妙的感觉。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] " ['hæŋərz] " [mɛkənɪʃənz] [ænd; ənd] ['eɪvieɪtər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

From	a	row	of	"	hangars	"	mechanicians	and	aviators	came	running	.
从	一个	排	的	"	机库	"	机械师	和	飞行员	来了	跑步	.

从一排“机库”里，机械师和飞行员跑了出来。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['eɪvieɪtər] [huː] [wɜːr; wər][ə'lɔːft] ['præktɪsɪŋ] " [stʌnts] , " [drɑːpt] ['swɪftli] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

One	or	two	aviators	who	were	aloft	practicing	"	stunts	,	"	dropped	swiftly	to	earth	.
一	或者	二	飞行员	WHO	是	高空	练习	"	特技	,	"	掉落	迅速地	到	地球	.

一两名正在高空练习“特技”的飞行员突然坠落到地面。

['lɪʃ] ['kɛliːz] [truːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [men] [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] ['flaɪər] ,

Lish	Kelly's	troupe	was	a	large	one	,	consisting	of	five	men	and	one	woman	flyer	,
利什	凯利的	剧团	曾是	一个	大的	一	,	由	的	五	男人	和	一	女士	传单	,

莉什·凯利的飞行表演队规模很大，由五名男性和一名女性飞行员组成。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['kaːlɔs] [lə] [rɔi] , [ə; eɪ]['kjuːbən]['eɪvieɪtər] .

the	wife	of	Carlos	Le	Roy	,	a	Cuban	aviator	.
这	妻子	的	卡洛斯	乐	罗伊	,	一个	古巴	飞行员	.

古巴飞行员卡洛斯·勒罗伊的妻子。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fruːg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flaɪts] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [kwin'tet] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [drɑːpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Outside	the	grounds	several	of	the	frugal	individuals	who	desired	to	see	the	flights	without	paying	admission	also	watched	as	the	quintette	of	strange	aëroplanes	dropped	to	earth	.
外部	这	理由	一些	的	这	节俭	个人	WHO	想要的	到	看	这	航班	没有	付费	入学	还	观看	作为	这	五重奏	的	奇怪的	飞机	掉落	到	地球	.

在场地外，一些节俭的游客为了不花钱观看飞行表演，也观看了这五架奇特的飞机降落到地面。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

One	by	one	the	graceful	craft	of	the	air	settled	to	the	ground	,
一	经过	一	这	优美	工艺	的	这	空气	定居	到	这	地面	,

一架架优雅的飞行器缓缓降落到地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ə'laɪt] .

and	the	young	aviators	alighted	.
和	这	年轻的	飞行员	下车	.

年轻的飞行员们下了飞机。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kə'mɪti] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [saɪdz] ,

Members	of	the	Arrangement	Committee	hastened	to	their	sides	,
成员	的	这	安排	委员会	加快	到	他们的	侧面	,

筹备委员会成员迅速回到各自身边，

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests] .

shaking	hands	warmly	and	thanking	them	for	their	interest	in	the	coming	contests	.
摇晃	双手	热情地	和	谢谢	他们	为了	他们的	兴趣	在	这	未来	比赛	.

热情地与他们握手，并感谢他们对即将到来的比赛的关注。

[ðə; ði] ['keli] ['eɪvieɪtər] [geɪzd] ['kjʊriəsli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zentfəli] , [æt; ət][ðə; ði]

The	Kelly	aviators	gazed	curiously	,	some	of	them	resentfully	,	at	the
这	凯莉	飞行员	凝视	奇怪的是	,	一些	的	他们	怨恨地	,	在	这

['nuːˌkʌməz] .

newcomers	.
新来者	.

凯利飞行员们好奇地打量着新来者，其中一些人还带着怨恨的神色。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [prə'fɛʃənəlz] [æn'tɪpəθi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['æmətər] [pər'fɔːrmərz] .

They	had	all	the	professional's	antipathy	and	jealousy	of	amateur	performers	.
他们	有	全部	这	专业人士	反感	和	妒忌	的	业余	表演者	.

他们对业余表演者抱有专业人士所有的反感和嫉妒。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kə'mɪti] ['bʌsld] [ɔːf]['æftər] ['telɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [meɪk]

As	the	Arrangement	Committee	bustled	off	after	telling	our	friends	to	make
作为	这	安排	委员会	熙熙攘攘	离开	后	讲述	我们的	朋友们	到	制作

[ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] ,

themselves	perfectly	at	home	,
他们自己	完美	在	家	,

筹备委员会匆匆离开，临走前还叮嘱我们的朋友们随意放松。

[pə'piːtə] [lə] [rɔi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Pepita	Le	Roy	came	up	to	them	.
南瓜子	乐	罗伊	来了	向上	到	他们	.

佩皮塔·勒罗伊走到他们面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,

She	was	a	handsome	woman	,	in	a	foreign	way	,	with	large	,
她	曾是	一个	英俊的	女士	,	在	一个	外国的	方式	,	和	大的	,

她是一位容貌姣好的女性，带着异国风情，身材高大，

[dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] [blæk] [her] .

dark	eyes	and	an	abundance	of	raven	black	hair	.
黑暗的	眼睛	和	一个	丰富	的	乌鸦	黑色的	头发	.

深邃的眼睛和浓密的乌黑头发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['flæʃɪli] [drest] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['swægər] [ðæt] [ɪn]

She	was	rather	flashily	dressed	and	walked	with	a	sort	of	swagger	that	in
她	曾是	相当	华丽地	穿着	和	步行	和	一个	种类	的	昂首阔步	那	在

[ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [rɪ'maɪndɪd] ['pegi] [ʌv; əv] " ['kɑːmen] . "

a	vague	way	reminded	Peggy	of	"	Carmen	.	"
一个	模糊的	方式	提醒	佩吉	的	"	卡门	.	"

她穿着相当艳丽，走路带着一种傲慢的姿态，这让佩吉隐约想起了“卡门”。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ziː] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

"	So	you	are	zee	girl	aviators	,	"	she	remarked	,	as	she	came	up	.
"	所以	你	是	泽	女孩	飞行员	,	"	她	评论	,	作为	她	来了	向上	.

“原来你们是女飞行员啊，”她走过来说道。

" [jes] ; [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] ;

"	Yes	;	I	guess	that's	what	they	call	us	,	"	rejoined	Peggy	;
"	是的	;	我	猜测	那就是	什么	他们	称呼	我们	,	"	重新加入	佩吉	;

“是的，我想他们就是这么称呼我们的，”佩吉回答道；

" [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	we	enjoy	flying	and	have	done	a	lot	of	it	.	"
"	我们	享受	飞行	和	有	完毕	一个	很多	的	它	.	"

“我们喜欢飞行，而且飞行次数很多。”

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [neɪmz] [ɪn] [ziː] ['pepərz] . "

I	have	read	your	names	in	zee	papers	.	"
我	有	读	你的	姓名	在	泽	文件	.	"

我在报纸上看到了你们的名字。

" [oʊ] , [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['pepərz] ! " [kraɪd] [dʒes] , [huː] [heitid] [pʌb'lɪsəti] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['prɪntɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

"	Oh	,	those	awful	papers	!	"	cried	Jess	,	who	hated	publicity	;	"	they	are	always	printing	things	about	us	.	"
"	哦	,	那些	可怕	文件	!	"	哭	杰西	,	WHO	憎恨	宣传	;	"	他们	是	总是	印刷	事物	关于	我们	.	"

“哦，那些讨厌的报纸！”讨厌媒体曝光的杰西喊道，“他们总是刊登关于我们的事情。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You	do	not	like	it	?	"
你	做	不是	喜欢	它	?	"

你不喜欢吗?

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi]['oʊnli][flai][fɔːr; fər] [fʌn] .

You	see	,	we	only	fly	for	fun	.
你	看	,	我们	仅有的	飞	为了	乐趣	.

你看，我们飞行只是为了好玩。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] —

Not	as	a	business	and	—
不是	作为	一个	商业	和	—

并非出于商业目的——

" ['pegi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	Peggy	stopped	short	.
"	佩吉	停止	短的	.

佩吉突然停住了脚步。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['tæktfʊlnɪs] .

She	felt	she	had	committed	a	grave	breach	of	tactfulness	.
她	毛毡	她	有	坚定的	一个	严重	违反	的	委婉	.

她觉得自己犯了严重的失礼行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,

It	was	not	the	thing	,	she	felt	,
它	曾是	不是	这	事物	,	她	毛毡	,

她觉得，那并不是重点。

[tuː; tə] [boʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['wʊmən] ['flaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [æz; əz]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz]

to	boast	to	a	professional	woman	flyer	of	their	standing	as	amateurs
到	夸	到	一个	专业的	女士	传单	的	他们的	常设	作为	业余爱好者

.

:

.

向职业女飞行员吹嘘自己是业余飞行员。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['kjuːbən]['wʊmən] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [æn; ən]

Nor	was	the	Cuban	woman	slow	to	take	umbrage	at	what	she	considered	an
也不	曾是	这	古巴	女士	慢的	到	拿	愤慨	在	什么	她	经过考虑的	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

这位古巴妇女也很快对她认为的侮辱感到愤慨。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [fer] - ['herd] , ['slendər] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr]

Her	eyes	flashed	indignantly	as	she	regarded	the	fair	-	haired	,	slender	girl	before
她	眼睛	闪光灯	愤慨地	作为	她	认为	这	公平的	-	头发	,	苗条	女孩	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她怒视着眼前这位金发碧眼、身材苗条的女孩，眼中闪过一丝愤慨。

" [soʊ][juː; jʊ][flaɪ]['oʊnli][fɔːr; fər] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['viːəməntli] ; " ['veri] [wel] ,

"	So	you	fly	only	for	fun	,	"	she	said	vehemently	;	"	very	well	,
"	所以	你	飞	仅有的	为了	乐趣	,	"	她	说	强烈地	;	"	非常	出色地	,

“所以你飞行只是为了好玩？”她斩钉截铁地说；“很好，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ziː] [fʌn] [juː; jʊ][wɑːnt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] - .

you	have	all	zee	fun	you	want	before	to	-	day	is	ovaire	.
你	有	全部	泽	乐趣	你	想	前	到	-	天	是	-	.

在今天结束之前，你可以尽情享受你想要的所有乐趣。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [wɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] .

"	Without	another	word	she	walked	off	,	with	the	swinging	walk	of	her	race	.
"	没有	其他	单词	她	步行	离开	,	和	这	摇摆	走	的	她	种族	.

她一言不发地走了，迈着她种族特有的摇摆步伐。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [dɪs'meɪ] .

The	girls	looked	at	each	other	with	a	sort	of	amused	dismay	.
这	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	一个	种类	的	觉得好笑	沮丧	.

女孩们面面相觑，脸上带着一丝好笑的无奈。

" ['gʊdnəs] , ['pegi] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , " [kraɪd] [bes] ; " [juːv] [hɜːrt][hɜːr; hər]

"	Goodness	,	Peggy	;	you	should	be	more	careful	,	"	cried	Bess	;	"	you've	hurt	her
"	善良	,	佩吉	;	你	应该	是	更多的	小心	,	"	哭	贝丝	;	"	你已经	伤害	她

['fiːlɪŋz] ['dredfəli] . "

feelings	dreadfully	.	"
情怀	极其糟糕	.	"

“天哪，佩吉，你应该更小心点，”贝丝喊道，“你把她伤透了心。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [dɪ'klerd] ['pegi] [rɪ'mɔːrsfəli] .

"	I'm	sure	I	didn't	mean	to	,	"	declared	Peggy	remorsefully	.
"	我是	当然	我	没有	意思是	到	,	"	声明	佩吉	懊悔地	.

“我肯定不是故意的，”佩吉懊悔地说。

" [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fler] [ʌp] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	—	I	had	no	idea	that	she	would	flare	up	like	that	.	"
"	我	—	我	有	不	主意	那	她	会	耀斑	向上	喜欢	那	.	"

“我……我完全没想到她会那样发火。”

" [wel] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] , " [suːðd] [dʒes] , ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld]

"	Well	,	after	all	,	it	doesn't	matter	much	,	"	soothed	Jess	,	pouring	oil	on	the	troubled
"	出色地	,	后	全部	,	它	不	事情	很多	,	"	舒缓	杰西	,	浇注	油	在	这	麻烦

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

“嗯，说到底，这也没什么大不了的，”杰西安慰道，试图平息这场风波。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

" [aɪm][glæd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] . "

"	I'm	glad	the	boys	didn't	hear	it	though	.	"
"	我是	高兴的	这	男孩们	没有	听到	它	尽管	.	"

“还好孩子们没听到。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [siː] , [ðeə(r)] ['bɪzi] [ɑːn] ['rɔɪz] [mə'ʃiːn] , " [ɪk'skleɪmd] [bes] .

"	So	am	I	.	See	,	they're	busy	on	Roy's	machine	,	"	exclaimed	Bess	.
"	所以	是	我	.	看	,	它们是	忙碌的	在	罗伊的	机器	,	"	惊呼	贝丝	.

“我也是。你看，他们都在忙着修理罗伊的机器呢。”贝丝惊呼道。

" [jes] ; [ðə; ði] ['loʊər] [left] [wɪŋ] [ɪz] ['ræðər] [wɔːrpt] , " [ɪk'spleɪnd] ['pegi] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	the	lower	left	wing	is	rather	warped	,	"	explained	Peggy	;	"	they	are	fixing	it	.
"	是的	;	这	降低	左边	翼	是	相当	扭曲的	,	"	解释	佩吉	;	"	他们	是	定影	它	.
"																				
"																				

“是的，左下翼有点变形，”佩吉解释说，“他们正在修理。”

" ['wʌndər] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] [huː] [ɪz] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['drægən] ? " [sed] ['pegi] ,

"	Wonder	who	that	man	is	who	is	monkeying	with	the	Red	Dragon	?	"	said	Peggy	,
"	想知道	WHO	那	男人	是	WHO	是	猴子	和	这	红色的	龙	?	"	说	佩吉	,

“真想知道那个跟红龙打交道的人是谁？”佩吉说道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

the	next	instant	.
这	下一个	立即的	.

下一刻。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃek] [suːt] . "

"	I	mean	that	horrid	looking	man	in	the	check	suit	.	"
"	我	意思是	那	可怕的	寻找	男人	在	这	查看	套装	.	"

“我是指那个穿着格子西装、长相丑陋的男人。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[siː] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː] , " [ɪk'skleɪmd] [bes] .

See	,	he	has	a	monkey	wrench	in	his	hand	,	too	,	"	exclaimed	Bess	.
看	,	他	有	一个	猴	扳手	在	他的	手	,	也	,	"	惊呼	贝丝	.

“瞧，他手里也拿着一把扳手呢！”贝丝惊呼道。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['baɪpleɪn]

Almost	simultaneously	the	boys	looked	round	from	their	work	on	the	biplane
几乎	同时地	这	男孩们	看起来	圆形的	从	他们的	工作	在	这	双翼飞机

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] .

and	saw	the	man	.
和	锯	这	男人	.

几乎与此同时，男孩们从双翼飞机上的工作中回过头来，看到了那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪʃ] ['keli] .

It	was	Lish	Kelly	.
它	曾是	利什	凯莉	.

是莉什·凯利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['endʒɪn] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	bending	over	the	engine	and	doing	something	to	it	with	his
他	曾是	弯曲	超过	这	引擎	和	正在做	某物	到	它	和	他的

[rentʃ] .

wrench	.
扳手	.

他弯下腰，用扳手摆弄着发动机。

" [heɪ] ! [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? " [jeld] [rɔi] .

"	Hey	!	What	are	you	doing	there	?	"	yelled	Roy	.
"	嘿	!	什么	是	你	正在做	那里	?	"	大喊	罗伊	.

“嘿！你在那儿干什么？”罗伊喊道。

" [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] .

"	Just	looking	at	your	machine	.
"	只是	寻找	在	你的	机器	.

“只是看看你的机器。”

[noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] ['keli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] .

No	harm	in	that	,	is	there	?	"	demanded	Kelly	,	with	a	red	face	.
不	伤害	在	那	,	是	那里	?	"	要求	凯莉	,	和	一个	红色的	脸	.

“这样做没什么坏处吧？”凯莉脸涨得通红，问道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [tʌtʃt] .

"	None	at	all	,	except	that	we	don't	want	our	machines	touched	.
"	没有任何	在	全部	,	除了	那	我们	不	想	我们的	机器	感动	.

“没有任何异议，只是我们不希望我们的机器被人碰。”

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]

How	comes	it	you	have	that	monkey	wrench	in	your	hands	if	you	weren't
如何	来	它	你	有	那	猴	扳手	在	你的	双手	如果	你	不是

['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ?

tampering	with	the	machinery	?
篡改	和	这	机械	?

如果你没有动过机器，为什么手里会有扳手?

" - [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ferli] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Jimsy	spoke	in	a	voice	that	fairly	bubbled	over	with	indignation	.
"	-	辐	在	一个	嗓音	那	相当	冒泡	超过	和	愤慨	.

吉姆西说话的声音里充满了愤慨。

" [dəunt] [get] [sɔːr] , [kɪd] ; [aɪ] ['wʊdnt] [hɑːrm][jʊr; jər][oʊld] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	Don't	get	sore	,	kid	;	I	wouldn't	harm	your	old	mowing	machine	.
"	不	得到	疮	,	孩子	;	我	不会	伤害	你的	老的	割草	机器	.

“别生气，孩子；我不会损坏你的旧割草机。”

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv] [maɪn] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fæstɪst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [fluː] .

There	isn't	one	of	mine	but	could	beat	it	the	fastest	day	it	ever	flew	.
那里	不是	一	的	矿	但	可以	打	它	这	最快	天	它	曾经	飞翔	.

我没有自己的飞机，但我可以打破它最快的飞行纪录。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['keli] [slaʊtʃt] [ɔːf] .

"	As	he	spoke	Kelly	slouched	off	.
"	作为	他	辐	凯莉	懒散地	离开	.

“他说话的时候，凯利懒洋洋地走开了。”

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli]

They	saw	him	go	up	to	a	group	of	his	aviators	and	begin	talking	earnestly
他们	锯	他	去	向上	到	一个	团体	的	他的	飞行员	和	开始	说	切实

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们看到他走到一群飞行员面前，开始认真地和他们交谈。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Once	**or**	**twice**	**he**	**motioned**	**with**	**his**	**head**	**in**	**their**	**direction**	**.**
一次	或者	两次	他	示意	和	他的	头	在	他们的	方向	.

他曾一两次朝他们的方向点头示意。

" [soʊ][hiː; hi] [dʌz] [miːn] ['mɪstʃɪf] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [rɔi] ;

"	**So**	**he**	**does**	**mean**	**mischief**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Roy**	**;**
"	所以	他	做	意思是	恶作剧	,	后	全部	,	"	说	罗伊	;

“所以他终究还是想搞恶作剧，”罗伊说道；

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['drægənz] ['endʒɪn] .

"	**let's**	**take**	**a**	**good**	**look**	**at**	**the**	**Dragon's**	**engine**	**.**
"	我们来吧	拿	一个	好的	看	在	这	龙的	引擎	.

让我们仔细看看“龙”式发动机。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['ɪndʒərd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːd][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][hɜːrt]

He	**may**	**have**	**injured**	**it**	**,**	**although**	**I**	**don't**	**think**	**he'd**	**have**	**had**	**time**	**to**	**hurt**
他	可能	有	受伤	它	,	虽然	我	不	思考	他会	有	有	时间	到	伤害

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .

it	**seriously**	**.**
它	严重地	.

他可能伤到了它，但我认为他没有时间造成严重的伤害。

" [ðeɪ] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['drægən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

"	**They**	**strolled**	**over**	**to**	**the**	**Dragon**	**,**	**with**	**the**	**girls**	**trailing**	**behind**	**.**
"	他们	漫步	超过	到	这	龙	,	和	这	女孩们	尾随	在后面	.

“他们悠闲地走向龙，女孩们跟在后面。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['pegi] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [spɑːrk] [plʌg] . "

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Peggy**	**,**	**as**	**they**	**came**	**up**	**,**	**"**	**look**	**at**	**that**	**spark**	**plug**	**.**	**"**
"	哦	!	"	哭	佩吉	,	作为	他们	来了	向上	,	"	看	在	那	火花	插头	.	"

“哦！”佩吉喊道，“看那个火花塞。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːndid] - ,

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**it**	**?**	**"**	**demanded**	**Jimsy**	**,**
"	是什么	这	事情	和	它	?	"	要求	-	,

“它怎么了？”吉姆西问道。

" [lʊk] , [its] [ɔːl] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] . "

"	**Look**	**,**	**it's**	**all**	**bent**	**and**	**twisted**	**out**	**of**	**shape**	**.**	**"**
"	看	,	它是	全部	弯曲	和	扭曲	出去	的	形状	.	"

“你看，它全都弯曲变形了。”

" [dʒoʊv] , [sɪs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**Jove**	**,**	**sis**	**,**	**so**	**it**	**is**	**.**
"	朱庇特	,	妹妹	,	所以	它	是	.

“天哪，姐姐，真是这样。”

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] !

Your	**eyes**	**are**	**as**	**sharp**	**as**	**they**	**are**	**pretty**	**!**
你的	眼睛	是	作为	锋利的	作为	他们	是	漂亮的	!

你的眼睛既漂亮又敏锐！

" [kraɪd] [rɔi] .

"	**cried**	**Roy**	**.**
"	哭	罗伊	.

“罗伊喊道。”

" [noʊ] ['kɑːmpləmɛnts] , [pliːz] .

"	**No**	**compliments**	**,**	**please**	**.**
"	不	赞美	,	请	.

请不要恭维。

[oʊ] , [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] ! "
Oh , that horrid man ! "
哦 , 那 可怕的 男人 ! "

哦，那个可怕的男人！

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [dʒes] .
" Who is he ? " asked Jess .
" WHO 是 他 ? " 问 杰西 .

“他是谁？”杰西问道。

" [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" You appeared to know him . "
" 你 出现 到 知道 他 . "

“你好像认识他。”

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [læft] [rɔi] ;
" Yes , we had some conversation with him this morning , " laughed Roy ;
" 是的 , 我们 有 一些 对话 和 他 这 早晨 , " 笑了 罗伊 ;

“是的，我们今天早上和他谈过一会儿，”罗伊笑着说；

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːrk] [plʌg] ; [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] ['kæri] ['ekstrə][wʌnz] . "
" but to return to the spark plug ; it's a good thing we carry extra ones . "
" 但 到 返回 到 这 火花 插头 ; 它是 一个 好的 事物 我们 携带 额外的 一个 . "

“但回到火花塞的话题；幸好我们随身携带备用火花塞。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] ! " [kraɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [toʊn] .
" But we don't ! " cried Jimsy , in a dismayed tone .
" 但 我们 不 ! " 哭 - , 在 一个 沮丧 语气 .

“可是我们没有！”吉姆西沮丧地喊道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ɑːn][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] .
you had a supply in a locker on your machine .
你 有 一个 供应 在 一个 储物柜 在 你的 机器 .

你的机器储物柜里有补给品。

" - [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
" Jimsy looked confused .
" - 看起来 使困惑 .

吉姆西看起来很困惑。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got to make a confession , " he said .
" 我已经 得到 到 制作 一个 忏悔 , " 他 说 .

“我必须坦白一件事，”他说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] !
" You didn't bring them !
" 你 没有 带来 他们 !

你没带他们来！

" [kraɪd] ['pegi] .
" cried Peggy .
" 哭 佩吉 .

“佩吉喊道。”

" [noʊ] , [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] — [aɪ][fər'gɑːt] .
" No , the fact is I — I forgot .
" 不 , 这 事实 是 我 — 我 忘了 .

“不，事实是我——我忘了。”

" - [lʊkt] ['mɪzrəbli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Jimsy looked miserably from one to the other .
" - 看起来 惨痛地 从 一 到 这 其他 .

“吉姆西痛苦地看着他们俩。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [ɪn'diːd] .
Here was a quandary indeed .
这里 曾是 一个 困惑 的确 .

这的确是个难题。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [hɑːrd][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [æz; əz][ə; eɪ][spɑːrk] [plʌg] [ɪn] ['mɪlˌbrʊk] .
It might prove hard to get such a commodity as a spark plug in Millbrook .
它 可能 证明 难的 到 得到 这样的 一个 商品 作为 一个 火花 插头 在 米尔布鲁克 .

在米尔布鲁克，可能很难买到火花塞这种小东西。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [plʌg] .
IN SEARCH OF A NEW PLUG .
在 搜索 的 一个 新的 插头 .

寻找新的插头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ]
It was while they were still discussing the situation that the automobile with
它 曾是 尽管 他们 是 仍然 讨论 这 情况 那 这 汽车 和
[dʒeɪk][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [mɪs] ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,
Jake at the wheel and Miss Prescott and The Wren in the tonneau ,
杰克 在 这 车轮 和 错过 普雷斯科特 和 这 鹪 在 这 货箱盖 ,

就在他们还在讨论情况的时候，杰克开着车，普雷斯科特小姐和鹪鹩坐在后车厢里。

[droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] .
drove into the grounds .
驾驶 进入 这 理由 .

开车驶入园区。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [sɪns] [hɜːr; hər] ['benɪfæktəz] [hæd; həd] ['fɪtɪd]
What a difference there was in the child since her benefactors had fitted
什么 一个 不同之处 那里 曾是 在 这 孩子 自从 她 恩人 有 适配
[hɜːr; hər] [aʊt] !
her out !
她 出去 !

自从恩人给她添置了衣物后，这孩子的变化真是太大了！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] ,
She looked like a dainty ,
她 看起来 喜欢 一个 纤巧 ,

她看起来像个娇小玲珑的人，

[ɪ'θɪriəl] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd]
ethereal little princess instead of the ragged little waif that had been rescued
空灵的 小的 公主 反而 的 这 破烂不堪 小的 孤儿 那 有 到过 获救
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] .
from the gipsy camp .
从 这 吉普赛人 营 .

一个是仙气飘飘的小公主，而不是从吉普赛营地救出的衣衫褴褛的小孤女。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['mætərz] .
But the minds of our young friends were now intent on different matters .
但 这 思想 的 我们的 年轻的 朋友们 是 现在 意图 在 不同的 事情 .

但我们这些年轻朋友的心思却转移到了其他事情上。

[taɪm] [prest] .
Time **pressed** **.**
时间 按下 .

时间紧迫。

[ðə; ði] ['æltɪtuːd] [flaɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,
The **altitude** **flight** **,** **in** **which** **Jimsy** **had** **planned** **to** **take** **part** **,**
这 高度 航班 , 在 哪个 - 有 计划 到 拿 部分 ,

吉姆西原本计划参加的那次高空飞行，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] .
was **to** **be** **the** **first** **thing** **on** **the** **program** **.**
曾是 到 是 这 第一的 事物 在 这 程序 .

这将是节目中的第一个环节。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌriːɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ði]['drægən][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
If **anything** **was** **to** **be** **done** **about** **reequipping** **the** **Dragon** **it** **must** **be**
如果 任何事物 曾是 到 是 完毕 关于 重新装备 这 龙 它 必须 是
[dʌn] ['kwɪkli] .
done **quickly** **.**
完毕 迅速地 .

如果要对“巨龙”号进行重新装备，就必须尽快行动。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [rɔi] ['sʌd(ə)nli] , " [wiːl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [tuː; tə]
" **Tell** **you** **what** **,** **"** **said** **Roy** **suddenly** **,** **"** **we'll** **get** **into** **the** **car** **and** **drive** **back** **to**
" 告诉 你 什么 , " 说 罗伊 突然 , " 出色地 得到 进入 这 车 和 驾驶 后退 到
[taʊn] .
town **.**
镇 .

“这样吧，”罗伊突然说道，“我们上车回城里去。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][dɪg] [ʌp] [æn; ən]['ekstrə][wʌn][sʌm; səm] [pleɪs] . "
It **won't** **take** **long** **and** **maybe** **we** **can** **dig** **up** **an** **extra** **one** **some** **place** **.** **"**
它 惯于 拿 长的 和 或许 我们 能 挖 向上 一个 额外的 一 一些 地方 . "

用不了多久，也许我们还能再挖到一个。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kiːps] , " [groʊn] - ; " [oʊ] , [ðæt] ['keli] .
" **If** **we** **don't** **I'm** **out** **of** **it** **for** **keeps** **,** **"** **groaned** **Jimsy** **;** **"** **oh** **,** **that** **Kelly** **.**
" 如果 我们 不 我是 出去 的 它 为了 保持 , " 呻吟 - ; " 哦 , 那 凯莉 .

“如果我们不这样做，我就永远退出了，”吉姆西呻吟道；“哦，那个凯利。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I'd **like** **to** **punch** **his** **head** **.**
ID 喜欢 到 冲床 他的 头 .

我想揍他一顿。

" [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'gresɪvli] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] ,
" **He** **doubled** **up** **his** **fists** **aggressively** **;** **but** **,** **after** **all** **,**
" 他 双倍 向上 他的 拳头 咄咄逼人 ; 但 , 后 全部 ,

他气势汹汹地握紧双拳；但是，毕竟，

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['keli] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [plʌg] .
what **chance** **had** **he** **to** **prove** **that** **Kelly** **had** **actually** **damaged** **the** **plug** **.**
什么 机会 有 他 到 证明 那 凯莉 有 实际上 损坏的 这 插头 .

他有什么机会证明凯利确实损坏了插头？

[ɪf] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If **confronted** **the** **man** **would** **have** **probably** **denied** **all** **knowledge** **of** **it** **.**
如果 面对 这 男人 会 有 大概 否认 全部 知识 的 它 .

如果被质问，这名男子很可能会否认对此事知情。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

Nobody	**had**	**actually**	**seen**	**him**	**do**	**it**	**,**	**so**	**that**	**positive**	**proof**	**was**	**out**	**of**
无人	有	实际上	已见	他	做	它	,	所以	那	积极的	证明	曾是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	**question**	**.**
这	问题	.

实际上没有人亲眼见过他这样做，所以不可能有确凿的证据。

[noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

No	**,**	**they**	**must**	**repair**	**the**	**damage**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
不	,	他们	必须	维修	这	损害	作为	最好的	他们	可以	.

不，他们必须尽最大努力修复损坏。

[bʌt; bət] [rɔi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] .

But	**Roy**	**determined**	**to**	**have**	**the**	**machines**	**closely**	**guarded**	**.**
但	罗伊	决定	到	有	这	机器	密切	守卫	.

但罗伊决心严加看管这些机器。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['preskət] ,

The	**situation**	**was**	**explained**	**to**	**Miss**	**Prescott**	**,**
这	情况	曾是	解释	到	错过	普雷斯科特	,

已向普雷斯科特小姐解释了情况。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] ['pɹoʊtəʒeɪ] [tʊk] [siːts] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][dʒeɪk]

and	**while**	**she**	**and**	**her**	**small**	**protégé**	**took**	**seats**	**in**	**the**	**grand**	**stand**	**Jake**
和	尽管	她	和	她	小的	门徒	采取	座位	在	这	盛大	站立	杰克

[wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] .

was	**detailed**	**to**	**guard**	**the**	**aëroplanes**	**.**
曾是	详细的	到	警卫	这	飞机	.

当她和她的小徒弟在看台上就座时，杰克被安排去守卫飞机。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [taʊn] .

This	**done**	**,**	**the**	**boys**	**got**	**into**	**the**	**machine**	**and**	**prepared**	**to**	**start**	**for**	**town**	**.**
这	完毕	,	这	男孩们	得到	进入	这	机器	和	准备	到	开始	为了	镇	.

一切就绪后，男孩们坐进机器，准备出发前往镇上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [ˌɪntə'fiəd] .

But	**the**	**girls**	**interfered**	**.**
但	这	女孩们	干扰	.

但女孩们从中作梗。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [jʊθs] !

"	**Aren't**	**you**	**going**	**to**	**take**	**us**	**along**	**,**	**you**	**impolite**	**youths**	**!**
"	不是	你	去	到	拿	我们	沿着	,	你	不礼貌	青年	!

“你们这些没礼貌的年轻人，难道不打算带我们一起走吗！”

" [kraɪd] [bes] .

"	**cried**	**Bess**	**.**
"	哭	贝丝	.

“贝丝喊道。”

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

"	**Oh**	**,**	**certainly**	**,**	**your**	**company**	**is**	**always**	**charming**	**,**	**"**	**returned**	**Jimsy**	**,**	**with**	**a**	**low**	**bow**	**.**
"	哦	,	当然	,	你的	公司	是	总是	迷人	,	"	返回	-	,	和	一个	低的	弓	.

“哦，当然，您的陪伴总是令人愉悦的，”吉姆西微微鞠躬，回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**
"	的	课程	它	是	,

当然是这样，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] [ɑːr'selvz]

but	you	wouldn't	have	asked	us	to	come	if	we	had	not	invited	ourselves
但	你	不会	有	问	我们	到	来	如果	我们	有	不是	受邀	我们自己

,

,

,

如果我们没有主动提出，你们也不会邀请我们来。

" [dɪ'klerd] ['pegi] ['viːəməntli] .

"	declared	Peggy	vehemently	.
"	声明	佩吉	强烈地	.

“佩吉义愤填膺地宣称。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

"	How	can	you	say	so	?
"	如何	能	你	说	所以	?

你怎么能这么说?

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][draɪ]['dezərt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɜːrl]['eɪvieɪtər][tuː; tə]['laɪvn] [θɪŋz] [ʌp] ,

Our	lives	would	be	a	dry	desert	without	the	girl	aviators	to	liven	things	up	,
我们的	生活	会	是	一个	干燥	沙漠	没有	这	女孩	飞行员	到	活	事物	向上	,

如果没有这些女飞行员来活跃气氛，我们的生活将会像一片枯燥的沙漠。

" [dɪ'klerd] - .

"	declared	Jimsy	.
"	声明	-	.

吉姆西宣布道。

" - ['bæŋkrɔft] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [poʊ'etɪkl] [juːl] [liːv] [ðɪs] [kɑːr] , " [kraɪd][dʒes] .

"	Jimsy	Bancroft	,	if	you	are	going	to	get	poetical	you'll	leave	this	car	,	"	cried	Jess	.
"	-	班克罗夫特	,	如果	你	是	去	到	得到	诗意的	你会	离开	这	车	,	"	哭	杰西	.

“吉姆西·班克罗夫特，你要是想说些诗，就下车！”杰西喊道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] - , " ['gɜːlz][kæn; kən][kraɪ][ðer; ðər] [aɪz] [aʊt]['oʊvər][roʊ'mæntɪk]

"	That's	just	it	,	"	declared	Jimsy	,	"	girls	can	cry	their	eyes	out	over	romantic
"	那就是	只是	它	,	"	声明	-	,	"	女孩们	能	哭	他们的	眼睛	出去	超过	浪漫的

['hɪroʊz] ,

heroes	,
英雄	,

“就是这样，”吉姆西说道，“女孩子会为浪漫英雄哭得稀里哗啦的。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['regjələr] ['feloʊ] ['stɑːrts][tuː; tə][get] - ['mʌʃi] - [ðeɪ] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .

but	when	a	regular	fellow	starts	to	get	'	mushy	'	they	go	up	in	the	air	.
但	什么时候	一个	常规的	同伴	开始	到	得到	-	糊状	-	他们	去	向上	在	这	空气	.

但当一个普通人开始变得“软弱”时，他们就会飞起来。

" [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'gælənt] [spiːtʃ] [rɔi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]

"	Amidst	the	chorus	of	protestations	aroused	by	this	ungallant	speech	Roy	started	the
"	在……之中	这	合唱	的	抗议	被唤醒	经过	这	不绅士	演讲	罗伊	开始	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

在对这番无礼言论的一片抗议声中，罗伊发动了汽车。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː][sped] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ;

Swiftly	it	sped	out	of	the	grounds	;
迅速地	它	加速	出去	的	这	理由	;

它迅速驶出了场地;

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] ['lɪʃ] ['keli] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	so	swiftly	that	the	keen	eyes	of	Lish	Kelly	did	not	see	it	.
但	不是	所以	迅速地	那	这	敏锐的	眼睛	的	利什	凯莉	做过	不是	看	它	.

但速度之快，还是被莉什·凯利敏锐的目光发现了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['hɜːrmən] [lə] [rɔi] , [ðə; ði]['kjuːbən]['eɪvieɪtər] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	called	Herman	Le	Roy	,	the	Cuban	aviator	,	to	him	.
他	称为	赫尔曼	乐	罗伊	,	这	古巴	飞行员	,	到	他	.

他打电话给古巴飞行员赫尔曼·勒罗伊。

" [lə] [rɔi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['æltɪtuːd] ['kɑːntest] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Le	Roy	,	you	are	not	in	the	altitude	contest	,	"	he	said	,
"	乐	罗伊	,	你	是	不是	在	这	高度	竞赛	,	"	他	说	,

“勒罗伊，你没资格参加海拔竞赛，”他说。

" [hɑːp][ɪn][maɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] [kɪdz] .

"	hop	in	my	car	with	me	and	we'll	follow	those	kids	.
"	跳	在	我的	车	和	我	和	出色地	跟随	那些	孩子们	.

“跟我一起上车，我们去跟踪那些孩子。”

[ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

They're	up	to	something	.
它们是	向上	到	某物	.

他们肯定在密谋什么。

" [ðə; ði]['kjuːbən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ]

"	The	Cuban	looked	at	him	and	smiled	,	showing	two	rows	of	white	teeth
"	这	古巴	看起来	在	他	和	微笑	,	显示	二	行	的	白色的	牙齿

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

under	his	small	,
在下面	他的	小的	,

“古巴人看了他一眼，笑了笑，露出他小嘴下的两排洁白牙齿，

[ˊdæpəli] [kɜːrld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

dapperly	curled	mustache	.
衣冠楚楚	卷曲	胡子	.

潇洒的卷曲胡须。

" [aɪ] [θɪŋk] , [seɪ'njɔːr] ['keli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [jɔːr'self] . "

"	I	think	,	Señor	Kelly	,	you	have	been	up	to	something	yourself	.	"
"	我	思考	,	先生	凯莉	,	你	有	到过	向上	到	某物	你自己	.	"

“凯利先生，我觉得您自己也一直在密谋什么。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	Well	,	you	know	what	I	told	you	.
"	出色地	,	你	知道	什么	我	讲述	你	.

“嗯，你知道我跟你说过什么。”

[wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [praɪz] , ['kaːlɔs] ,

We	want	that	five	-	hundred	-	dollar	prize	,	Carlos	,
我们	想	那	五	-	百	-	美元	奖	,	卡洛斯	,

卡洛斯，我们想要那五百美元的奖金。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðoʊz] [kɪdz] [ɑːr; ər] ['laɪkli]

and	by	the	looks	of	things	if	we	don't	do	something	those	kids	are	likely
和	经过	这	看起来	的	事物	如果	我们	不	做	某物	那些	孩子们	是	可能

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	get	it	.	"
到	得到	它	.	"

照目前的情况来看，如果我们不采取措施，这些孩子很可能会感染这种病毒。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪn] [mə'ʃiːnz] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	They	have	fine	machines	,	"	agreed	the	other	.
"	他们	有	美好的	机器	,	"	同意	这	其他	.

“他们的机器很棒，”另一个人赞同道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]
" Yes ; and they are equipped with a balancing device that makes them much
" 是的 ; 和 他们 是 配备 和 一个 平衡 设备 那 制作 他们 很多
[mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊərz] . "
more reliable than ours . "
更多的 可靠的 比 我们的 . "

“是的；而且它们配备了平衡装置，这使得它们比我们的可靠得多。”

" [ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [dɪ'vaɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kjuːbən] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,
" A balancing device ! " exclaimed the Cuban , as the two men got into the car ,
" 一个 平衡 设备 ! " 惊呼 这 古巴 , 作为 这 二 男人 得到 进入 这 车 ,

“平衡装置！”古巴人惊呼道，这时两人上了车。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] ['rʌnəbaʊt] [ʌv; əv]['reɪsi] [ə'pɪrəns] .
a small yellow runabout of racy appearance .
一个 小的 黄色的 小型快艇 的 色情 外貌 .

一辆外观时尚的小型黄色跑车。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .
" That's what I said , and it's a good one , too .
" 那就是 什么 我 说 , 和 它是 一个 好的 一 , 也 .

“我就是这么说的，而且这话说得也很好。”

[aɪ] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['peɪpər] ;
I read an account of it in an aviation paper ;
我 读 一个 帐户 的 它 在 一个 航空 纸 ;

我在一份航空报纸上读到过相关报道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] [tuː] ['sketʃi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
but the description was too sketchy for me to see how the thing was
但 这 描述 曾是 也 粗糙的 为了 我 到 看 如何 这 事物 曾是
[wɜːrkt] . "
worked . "
工作 . "

但描述太过简略，我无法看出这东西是如何运作的。

" [ðoʊz] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndɚz] . "
" Those boys must be wonders . "
" 那些 男孩们 必须 是 奇迹 . "

“那些男孩一定是天才。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I'm afraid they are .
" 我是 害怕的 他们 是 .

恐怕他们就是。

[ðæts] [waɪ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That's why we've got to be careful of them .
那就是 为什么 我们已经 得到 到 是 小心 的 他们 .

所以我们必须小心提防他们。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
But I've got a plan to fix them , the whole lot of them . "
但 我已经 得到 一个 计划 到 使固定 他们 , 这 所有的 很多 的 他们 . "

但我已经有了解决它们的计划，把它们全部解决掉。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [əˈlɔːŋ] .
" I'll tell you as we go along .
" 患病的 告诉 你 作为 我们 去 沿着 .

“我会边走边告诉你。”

" [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [pæst][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] [ˈfeɪθfəli] [ˈstændɪŋ]
" As the car rolled past the group of aëroplanes with Jake faithfully standing
" 作为 这 车 滚动 过去的 这 团体 的 飞机 和 杰克 忠实 常设
[gɑːrd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
guard over them ,
警卫 超过 他们 ,

“当汽车驶过那群飞机时，杰克忠实地守卫着它们。”

[ˈkeli] [heild] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [swɑːv] [vɔɪs] .
Kelly hailed him in a suave voice .
凯莉 赞誉 他 在 一个 温文尔雅 嗓音 .

凯利用温文尔雅的声音向他致意。

" ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæv; həv] [gɔːn] ?
" Any idea where the young folks have gone ?
" 任何 主意 在哪里 这 年轻的 各位 有 已消失 ?

“你知道年轻人都去哪儿了吗？”

" [dʒeɪk] , [huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['keli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['moʊtɪv] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði]
" Jake , who had no idea that Kelly had a sinister motive in asking the
" 杰克 , WHO 有 不 主意 那 凯莉 有 一个 险恶 动机 在 问 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

杰克完全不知道凯利问这个问题另有图谋。

[rɪ'plaɪd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
replied readily enough .
回复 容易 足够的 .

回复很及时。

" [jes] , [ðeɪv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['mɪlˌbrʊk] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [spɑːrk] [plʌg] .
" Yes , they've gone into Millbrook to get another spark plug .
" 是的 , 他们有 已消失 进入 米尔布鲁克 到 得到 其他 火花 插头 .

“是的，他们去了米尔布鲁克去买另一个火花塞。”

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌgz] [ʌv; əv] [ðæt] [red] [mə'ʃiːn] ['jɑːndər] . "
Something happened to one of the plugs of that red machine yonder . "
某物 发生 到 一 的 这 插头 的 那 红色的 机器 远处 . "

那边那台红色机器的一个插头出了点问题。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

" ['keli] [droʊv] [ɑːn] .
" Kelly drove on .
" 凯莉 驾驶 在 .

凯利继续开车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第6/8页

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [plʌg] , ['kaːlɔs] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Do you know what happened to that plug , Carlos ? " he asked ,
" 做 你 知道 什么 发生 到 那 插头 , 卡洛斯 ? " 他 问 ,

“卡洛斯，你知道那个插头怎么了吗？”他问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən][roʊd][ænd; ənd] ['boʊld] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] .
as they reached the open road and bowled forward at a good speed .
作为 他们 达到 这 打开 路 和 保龄球 向前 在 一个 好的 速度 .

他们到达开阔的道路后，便以很快的速度向前冲去。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] .
" I've got a pretty good guess .
" 我已经 得到 一个 漂亮的 好的 猜测 .

我大概猜对了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən]['æksɪdənt] , [eɪ] ? "
It was not altogether an accident , eh ? "
它 曾是 不是 共 一个 事故 , 嗯 ? "

这并非完全是意外，对吧?

" [æn; ən]['æksɪdənt] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] .
" An accident , well , it was , in a sense .
" 一个 事故 , 出色地 , 它 曾是 , 在 一个 感觉 .

“从某种意义上说，这是一场意外。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðæt] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
I happened to be near that machine with a monkey wrench and in some
我 发生 到 是 靠近 那 机器 和 一个 猴 扳手 和 在 一些
[wei] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ðæt] [plʌg] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
way was careless enough to let it put that plug out of business .
方式 曾是 粗心 足够的 到 让 它 放 那 插头 出去 的 商业 .

我当时正好拿着扳手在那台机器附近，不知怎么的，我粗心大意地让它把那个插头弄坏了。

" [bəuθ] [men] [læft] ['hɑːrtɪli] ,
" Both men laughed heartily ,
" 两个都 男人 笑了 衷心地 ,

两人都开怀大笑。

[æz; əz] [ɪf] ['kɛliːz] ['ræskəli] [ækt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
as if Kelly's rascally act had been the most amusing thing in the world .
作为 如果 凯利的 赖皮 行为 有 到过 这 最多 有趣 事物 在 这 世界 .

仿佛凯利的淘气行为是世界上最有趣的事情似的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , " [dɪ'klerd] [lə] [rɔi] .
" You are a genius , " declared Le Roy .
" 你 是 一个 天才 , " 声明 乐 罗伊 .

“你真是个天才，”勒罗伊赞叹道。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːdɪst] [rɪ'spɑːns] ; " [bɪ'saɪdz] ,
" Well , I reckon I know a thing or two , " was the modest response ; " besides ,
" 出色地 , 我 估计 我 知道 一个 事物 或者 二 , " 曾是 这 谦虚的 回复 ; " 除了 ,

“嗯，我想我懂一点儿，”他谦虚地回答道；“此外，

[aɪ] [niːd] [ðæt] ['mʌni] . "
I need that money . "
我 需要 那 钱 . "

我需要那笔钱。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ? "
" But what is your plan ? "
" 但 什么 是 你的 计划 ? "

“但是你的计划是什么？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
" I'll tell you as we go along .
" 患病的 告诉 你 作为 我们 去 沿着 .

“我会边走边告诉你。”

[draɪv] [fæst] ,
Drive fast ,
驾驶 快速地 ,

快速行驶，

[bʌt; bət][dəunt] [kiːp] [soʊ][kloʊz][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [kɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
but don't keep so close to that other car that they can get sight of us . "
但 不 保持 所以 关闭 到 那 其他 车 那 他们 能 得到 视线 的 我们 . "

但不要离那辆车太近，以免他们看到我们。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Not much fear of that .
" 不是 很多 害怕 的 那 .

“我对此并不太担心。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [naʊ] . "
They had a long start of us and are out of sight now . "
他们 有 一个 长的 开始 的 我们 和 是 出去 的 视线 现在 . "

他们一开始领先我们很久，现在已经遥遥领先了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
" So much the better .
" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz][ə; eɪ][bɪt] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [bæk] .
It doesn't interfere with my plans a bit , provided they take the same road back .
"
"
"

只要他们走同一条路回来，这丝毫不会影响我的计划。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? "
" What do you mean to do ? "
" 什么 做 你 意思是 到 做 ? "

“你打算怎么做？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪptɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Are you good with a shovel ? " was the cryptic reply .
" 是 你 好的 和 一个 铲 ? " 曾是 这 神秘的 回复 .

“你擅长用铲子吗？”对方的回答意味深长。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "
" I don't understand you , I must say . "
" 我 不 理解 你 , 我 必须 说 . "

说实话，我不太明白你的意思。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['leɪtər][ɑːn] .
" You will later on .
" 你 将要 之后 在 .

你以后会的。

[wiːl] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːrmhaʊs] ['jɑːndər] . "
We'll drive up to that farmhouse yonder . "
出色地 驾驶 向上 到 那 农家 远处 . "

我们开车去那边那座农舍。

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "
" Yes , and what then ? "
" 是的 , 和 什么 然后 ? "

“是啊，然后呢？”

" [wiːl] ['bɔːroʊ] [tuː] ['ʃʌvlz] . "
" We'll borrow two shovels . "
" 出色地 借 二 铲子 . "

“我们借两把铲子。”

" [tuː] ['ʃʌvlz] ! "
" Two shovels ! "
" 二 铲子 ! "

“两把铲子！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
" That's what I said . "
" 那就是 什么 我 说 . "

“我就是这么说的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [tuː] ['ʃʌvlz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kɪdz]
" But what on earth have two shovels to do with stopping a bunch of kids
" 但 什么 在 地球 有 二 铲子 到 做 和 停止 一个 束 的 孩子们
[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [reɪs] ? "
from entering in an aëroplane race ? "
从 进入 在 一个 飞机 种族 ? "

“但是，两把铲子跟阻止一群孩子参加飞机比赛有什么关系呢？”

" ['kaːlɔs] , [jʊr; jər] [breɪn] [ɪz] [dʌl] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" Carlos , your brain is dull to - day . "
" 卡洛斯 , 你的 脑 是 乏味的 到 - 天 . "

“卡洛斯，你今天脑子有点迟钝。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] . "
" It would take a wizard to understand what you intend to do . "
" 它 会 拿 一个 巫师 到 理解 什么 你 打算 到 做 . "

“只有巫师才能明白你的意图。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['leɪtər] [ɑːn] .
" Well , you will see later on .
" 出色地 , 你 将要 看 之后 在 .

“嗯，你以后就会知道了。”

[draɪv] [ɪn] [ðɪs] [geɪt] .
Drive in this gate .
驾驶 在 这 门 .

车从这扇门驶入。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] .
That's it , and now for the shovels .
那就是 它 , 和 现在 为了 这 铲子 .

好了，现在该用铲子了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章

[ðə; ði] [træp] .

THE	TRAP	.
这	陷阱	.

陷阱。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['iːgər] [in'kwaiəriz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['mɪlˌbrʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

For	more	than	half	an	hour	eager	inquiries	were	made	in	Millbrook	for	a
为了	更多的	比	一半	一个	小时	渴望的	查询	是	制成	在	米尔布鲁克	为了	一个

[spɑːrk] [plʌg] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

spark	plug	such	as	they	wanted	.
火花	插头	这样的	作为	他们	通缉	.

在米尔布鲁克，人们焦急地询问了半个多小时，希望能找到他们想要的那种火花塞。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] .

But	all	their	search	was	to	no	avail	.
但	全部	他们的	搜索	曾是	到	不	可用	.

但他们的所有搜寻都毫无结果。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] , [ə; eɪ] [mæn] ,

But	suddenly	,	just	as	they	were	about	to	give	up	in	despair	,	a	man	,
但	突然	,	只是	作为	他们	是	关于	到	给	向上	在	绝望	,	一个	男人	,

但就在他们绝望地即将放弃的时候，突然出现了一个人，

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz] ,

of	whom	they	had	made	inquiries	,
的	谁	他们	有	制成	查询	,

他们曾对其中的人进行过调查，

[ri'kɔːld] [ðæt] [nɑːt] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gə'rɑːʒ] .

recalled	that	not	far	out	of	town	there	was	a	small	garage	.
召回	那	不是	远的	出去	的	镇	那里	曾是	一个	小的	车库	.

记得离镇子不远的地方有个小修车厂。

" [wiːl] [traɪ] [ðer; ðər] , " [dɪ'tɜːrmɪnd] - .

"	We'll	try	there	,	"	determined	Jimsy	.
"	出色地	尝试	那里	,	"	决定	-	.

“我们会去那里试试，”吉姆西坚定地说。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] ['spiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

Finding	out	the	road	,	they	speeded	to	the	place	.
寻找	出去	这	路	,	他们	加速	到	这	地方	.

找到路线后，他们迅速赶往目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['bædli] ['fɪtɪd] [ʌp] ['ɔːtoʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,

It	did	not	look	very	promising	,	a	small	,	badly	fitted	up	auto	station	,
它	做过	不是	看	非常	有前途	,	一个	小的	,	糟糕	适配	向上	汽车	车站	,

看起来不太靠谱，那是一个很小、装修很简陋的汽车服务站。

[rʌn] [baɪ] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] [wɪð; wɪθ] [red] - [rɪmd] , ['wɔːtəri] [aɪz] ,

run	by	an	elderly	man	with	red	-	rimmed	,	watery	eyes	,
跑步	经过	一个	老年	男人	和	红色的	-	带边	,	水状的	眼睛	,

由一位双眼通红、泪汪汪的老人经营。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɔːrn] ['spektəklz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

looking	out	from	behind	a	pair	of	horn	spectacles	that	somehow	gave	him	the
寻找	出去	从	在后面	一个	一对	的	喇叭	眼镜	那	不知何故	给予	他	这

[ɑːd] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frɑːg] .

odd	look	of	a	frog	.
奇怪的	看	的	一个	青蛙	.

他透过一副角质眼镜向外看去，这副眼镜让他看起来有点像青蛙。

" [gɑːt] ['eni] [spɑːrk] [plʌgz] ? " [æskt] - , [æz; əz][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
" Got any spark plugs ? " asked Jimsy , as the machine came to a halt .
" 得到 任何 火花 插头 ? " 问 - , 作为 这 机器 来了 到 一个 停止 .

“有火花塞吗？”吉姆西问道，机器停了下来。

" [jes] , [ɔːl][kaɪndz] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wiːzi] ,
" Yes , all kinds , " said the man , in a wheezy ,
" 是的 , 全部 种类 , " 说 这 男人 , 在 一个 喘息 ,

“是的，各种各样的都有，”那人喘着粗气说。

[æz'mætɪk] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] - [daʊn] ['endʒɪn] .
asthmatic voice that sounded like the exhaust of a dying - down engine .
哮喘 嗓音 那 听起来 喜欢 这 排气 的 一个 垂死 - 向下 引擎 .

哮喘病般的嗓音，听起来像引擎熄火前的尾气。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [kraɪd] - , ['hɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .
" cried Jimsy , hopping out of the car .
" 哭 - , 跳跃 出去 的 这 车 .

“吉姆西跳下车，喊道。”

" [ðæt] [ɪz] , [wiː; wɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][nekst] [wiːk] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæn] ; " [aɪv] ['ɔːrdərd] - [ɪm] . "
" That is , we will have all kinds next week , " went on the man ; " I've ordered ' em . "
" 那 是 , 我们 将要 有 全部 种类 下一个 星期 , " 去 在 这 男人 ; " 我已经 订购 - 呃 . "

“也就是说，下周我们将有各种各样的，”那人继续说道，“我已经订购了。”

" ['gʊdnəs] , [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [naʊ] ? "
" Goodness , then you haven't any right now ? "
" 善良 , 然后 你 还没有 任何 正确的 现在 ? "

“天哪，那你现在一个都没有吗？”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] .
" I've got a few .
" 我已经 得到 一个 很少 .

“我有一些。”

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
Possibly you might find what you want among them . "
可能 你 可能 寻找 什么 你 想 之中 他们 . "

或许你能从中找到你想要的东西。

" [aɪl] [traɪ] , ['eniweɪ] , " [dɪ'klerd] - .
" I'll try , anyway , " declared Jimsy .
" 患病的 尝试 , 反正 , " 声明 - .

“无论如何，我都会试试，”吉姆西说道。

[ðə; ðɪ][mæn][led][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪndʒi][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃed] .
The man led the way into a dingy sort of shed .
这 男人 引领 这 方式 进入 一个 昏暗的 种类 的 棚 .

那人领着我们走进了一间昏暗的棚子。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] .
On a shelf in a dusty corner was a box .
在 一个 架子 在 一个 尘土飞扬 角落 曾是 一个 盒子 .

在一个布满灰尘的角落架子上，放着一个盒子。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [θruː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['wɪrəli] ;
" You can hunt through that , " said the man wearily ;
" 你 能 打猎 通过 那 , " 说 这 男人 疲劳 ;

“你可以去那里找找，”那人疲惫地说；

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] . "
" if you find what you want wake me up . "
" 如果 你 寻找 什么 你 想 唤醒 我 向上 . "

“如果你找到了想要的东西，就叫醒我。”

" [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] ? "
" Wake you up ? "
" 唤醒 你 向上 ? "

“叫醒你？”

" [jes] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [sliːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] .
" Yes , I always take a sleep at this time of day .
" 是的 , 我 总是 拿 一个 睡觉 在 这 时间 的 天 .

“是的，我总是在这个时间睡觉。”

[juː; jʊ] [woʊk] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
You woke me up when you came in .
你 觉醒 我 向上什么时候 你 来了 在 .

你进来的时候把我吵醒了。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][doʊz] [ɔːf] [ə'gen] .
Now I'm going to doze off again .
现在 我是 去 到 瞌睡 离开 再次 .

我现在又要打瞌睡了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .
" So saying he sank into a chair , closed his eyes and presently was snoring .
" 所以 说 他 沉没 进入 一个 椅子 , 关闭 他的 眼睛 和 目前 曾是 打鼾 .

说完，他瘫坐在椅子上，闭上眼睛，很快就打起了鼾。

" [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ! " [gɑːspt] - ; " [wel] ,
" Dead to the world ! " gasped Jimsy ; " well ,
" 死的 到 这 世界 ! " 倒吸一口气 - ; " 出色地 ,

“死透了！”吉姆西喘着气说；“好吧，

[ðæts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [laɪn][aɪ]['evər] [sɔː] !
that's the quickest thing in the sleep line I ever saw !
那就是 这 最快 事物 在 这 睡觉 线 我 曾经 锯 !

这是我见过的睡眠线里最快的东西！

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [weɪst] ['fɜːrðər] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" As it was no use to waste further time the boy began rummaging in the
" 作为 它 曾是 不 使用 到 浪费 更远 时间 这 男生 开始 翻找 在 这
[bɑːks] .
box .
盒子 .

“既然浪费时间已经没有意义，男孩便开始在箱子里翻找。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [plʌgz] .
It contained all sorts of odds and ends , among them several plugs .
它 包含 全部 排序 的 赔率 和 结束 , 之中 他们 一些 插头 .

里面装着各种各样的零碎物品，其中包括几个插头。

" [aɪl] [bet] [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [maɪ] ['endʒɪn] ! " ['grʌmbld] - ; " [aɪ] [dəunt] —
" I'll bet there isn't one here that will fit my engine ! " grumbled Jimsy ; " I don't —
" 患病的 赌注 那里 不是 一 这里 那 将要 合身 我的 引擎 ! " 咕哝 - ; " 我 不 —
[wʌt] !
what !
什么 !

“我敢打赌这里没有一个能装到我的发动机上！”吉姆西咕哝道；“我不——什么！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[baɪ] ['dʒɪməni] ! [ju'riːkə] !
By Jiminy ! Eureka !
经过 吉米尼 ! 尤里卡 !

我的天哪！我找到了！

[hu'reɪ] , [aɪv] [faʊnd] [wʌn] !
Hurray , I've found one !
欢呼 , 我已经 成立 一 !

太好了，我找到一个了！

" [ðə; ði] [mæn] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
" The man woke up with a start .
" 这 男人 觉醒 向上 和 一个 开始 .

“那人猛然惊醒。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['draʊzɪli] .
" he demanded drowsily .
" 他 要求 昏昏欲睡地 .

他昏昏欲睡地问道。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！

[ðæt] [ɪz] , ['evriθɪŋ] !
That is , everything !
那 是 , 一切 !

也就是说，一切！

" [kraɪd] - .
" cried Jimsy .
" 哭 - .

“吉姆西喊道。”

" [aɪv] [faʊnd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] . "
" I've found just what I want . "
" 我已经 成立 只是 什么 我 想 . "

“我找到了我想要的。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [ðæt] [ʃelf] [ðer; ðər] .

Leave	the	money	on	that	shelf	there	.
离开	这	钱	在	那	架子	那里	.

把钱放在架子上吧。

[its] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

It's	a	dollar	.
它是	一个	美元	.

一美元。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ɔːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [waɪl] - , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

"	So	saying	,	off	he	went	to	sleep	again	,	while	Jimsy	,	overjoyed	,
"	所以	说	,	离开	他	去	到	睡觉	再次	,	尽管	-	,	欣喜若狂	,

说完，他又睡着了，而吉姆西则欣喜若狂。

['heɪstɪli] [piːld] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] " [roʊl] " [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

hastily	peeled	a	dollar	from	his	"	roll	"	and	departed	.
草草	去皮	一个	美元	从	他的	"	卷	"	和	已离开	.

他匆匆从钞票里抽出一美元，然后离开了。

[ðə; ði] [læst] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stedi] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] .

The	last	sound	he	heard	was	the	steady	snoring	of	the	garage	man	.
这	最后的	声音	他	听到	曾是	这	稳定的	打鼾	的	这	车库	男人	.

他最后听到的声音是修车工持续不断的鼾声。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['feloʊ] [ðæt] ['mʌni] [kɑːnt] [kiːp] [ə'weɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tɔːk] ,

"	Well	,	there's	one	fellow	that	money	can't	keep	awake	,	even	if	it	does	talk	,
"	出色地	,	有	一	同伴	那	钱	不能	保持	醒	,	甚至	如果	它	做	讲话	,

“嗯，有一个人，即使会说话，金钱也无法让他保持清醒。”

" [sed] - ['læfɪŋli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd]

"	said	Jimsy	laughingly	to	himself	as	,	with	a	cry	of	triumph	,	he	rejoined
"	说	-	笑着	到	他自己	作为	,	和	一个	哭	的	胜利	,	他	重新加入

[ðə; ði] ['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

“吉姆西一边自言自语地笑着，一边得意地喊了一声，重新加入了聚会。”

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [plʌg] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər] [ɔːr] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

waving	the	plug	like	a	banner	or	an	emblem	of	victory	.
挥手	这	插头	喜欢	一个	横幅	或者	一个	徽	的	胜利	.

挥舞着插头，就像挥舞旗帜或胜利的象征一样。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrl] [bæk] [θruː]

No	time	was	lost	in	starting	the	auto	up	again	and	they	whirled	back	through
不	时间	曾是	丢失的	在	开始	这	汽车	向上	再次	和	他们	旋转	后退	通过

['mɪlˌbrʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

Millbrook	in	a	cloud	of	dust	.
米尔布鲁克	在	一个	云	的	灰尘	.

他们立即发动汽车，扬起一阵尘土，飞驰而回米尔布鲁克。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Passing	through	the	village	they	retraced	their	way	along	the	road	by	which	they
通过	通过	这	村庄	他们	重走	他们的	方式	沿着	这	路	经过	哪个	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

穿过村庄后，他们沿着来时的路原路返回。

" [dʒʌst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['æltɪtuːd] [flaɪt] , " [ri'mɑːkt] - [tuː; tə] [rɔi] , [huː] [wʌz; wəz]

" Just half an hour before that altitude flight , " remarked Jimsy to Roy , who was

" 只是 一半 一个 小时 前 那 高度 航班 , " 评论 - 到 罗伊 , WHO 曾是

['draɪvɪŋ] ,

driving ,

驾驶 ,

“就在那次高空飞行前半小时，”吉姆西对正在开车的罗伊说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

as they sped through the town .

作为 他们 加速 通过 这 镇 .

他们飞速穿过小镇。

" [faɪn] ; [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪndər] .

" Fine ; we'll make it all right , " was the rejoinder .

" 美好的 ; 出色地 制作 它 全部 正确的 , " 曾是 这 回复 .

“好的，我们会解决的。”对方回答道。

[rɔi] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɔːr] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [ʃɑːt] [ə'hed] [laɪk] [sʌm; səm] [skerd] [waɪld] [θɪŋ] .

Roy turned on more power and the auto shot ahead like some scared wild thing .

罗伊 转向 在 更多的 力量 和 这 汽车 射击 前方 喜欢 一些 害怕的 荒野 事物 .

罗伊加大了油门，汽车像受惊的野兽一样猛地向前冲去。

" [wiːl] ['oʊnli] [hɪt] [ðə; ði] [haɪ] [spɑːts] [ðɪs] [trɪp] , " [dɪ'klerd] [rɔi] ,

" We'll only hit the high spots this trip , " declared Roy ,

" 出色地 仅有的 打 这 高的 地点 这 旅行 , " 声明 罗伊 ,

“这次旅行我们只会去一些比较热门的景点，”罗伊宣称。

[æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .

as the machine plunged and rolled along at top speed .

作为 这 机器 暴跌 和 滚动 沿着 在 顶部 速度 .

机器俯冲而下，以最高速度向前滚动。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] .

All at once , as they turned a corner , they received a sudden check .

全部 在 一次 , 作为 他们 转向 一个 角落 , 他们 已收到 一个 突然 查看 .

就在他们转过街角的时候，突然有人对他们进行了检查。

[raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] [kaʊz] .

Right ahead of them a man was driving some cows .

正确的 前方 的 他们 一个 男人 曾是 驾驶 一些 牛 .

他们前面有个男人正在赶牛。

[rɔi] [dʒæmd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] ,

Roy jammed down the emergency brake ,

罗伊 卡住 向下 这 紧急情况 制动 ,

罗伊猛地拉下紧急制动踏板。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

causing them all to hold on for dear life to avoid being pitched out by the

导致 他们 全部 到 抓住 在 为了 亲爱的 生活 到 避免 存在 投球 出去 经过 这

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [spiːd] .

sudden change of speed .

突然 改变 的 速度 .

突然的速度变化导致他们都拼命抓住扶手，以免被甩出去。

" [waʊ] !

" Wow !

" 哇 !

“哇！

[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊlt] !

what	a	jolt	!
什么	一个	颠簸	!

真是晴天霹雳！

" [ɪk'skleɪmd] - ; " [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dɪd] — —

"	exclaimed	Jimsy	;	"	it	sure	did	—	—
"	惊呼	-	;	"	它	当然	做过	—	—

“吉姆西惊呼道：‘确实如此——”’

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] [kəm'pliːtɪd] .

"	The	sentence	was	never	completed	.
"	这	句子	曾是	绝不	完全的	.

这句话还没说完。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

The	auto	gave	a	pitch	sideways	and	then	plunged	into	a	pit	that	had	been
这	汽车	给予	一个	沥青	侧身	和	然后	暴跌	进入	一个	坑	那	有	到过

[dʌg] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [dʌst] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk]

dug	across	the	road	and	covered	with	leaves	and	dust	placed	on	a	framework
挖	穿过	这	路	和	涵盖	和	树叶	和	灰尘	放置	在	一个	框架

[ʌv; əv] ['bræntʃɪz] .

of	branches	.
的	分支	.

汽车向一侧倾斜，然后一头栽进路中央挖的一个坑里。这个坑是用树枝搭建的框架，上面覆盖着树叶和灰尘。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt] [kræʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dʒoʊlt] .

Down	into	this	pit	crashed	the	machine	with	a	sickening	jolt	.
向下	进入	这	坑	崩溃了	这	机器	和	一个	令人作呕	颠簸	.

机器猛地一震，坠入这个坑里，发出令人作呕的冲击声。

[ðə; ði]['gɜːlz] [skriːmd] [ə'laʊd] [ɪn] [fɪr] .

The	girls	screamed	aloud	in	fear	.
这	女孩们	尖叫	大声	在	害怕	.

女孩们吓得大声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] .

It	appeared	as	if	the	machine	would	be	a	total	wreck	.
它	出现	作为	如果	这	机器	会	是	一个	全部的	破坏	.

机器看起来好像要彻底报废了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	was	not	the	worst	of	it	.
但	那	曾是	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [rɔi] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl]

In	the	sudden	fall	into	the	pit	Roy	had	been	pitched	out	and	now	lay	quite	still
在	这	突然	落下	进入	这	坑	罗伊	有	到过	投球	出去	和	现在	躺	相当	仍然

[æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

at	the	roadside	.
在	这	路边	.

罗伊突然坠入坑中，被甩了出来，现在静静地躺在路边。

- [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [θroʊn] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

Jimsy	had	saved	himself	from	being	thrown	by	clutching	tight	hold	of	the	seat	.
-	有	已保存	他自己	从	存在	抛掷	经过	紧握	紧的	抓住	的	这	座位	.

吉姆西紧紧抓住座椅，才避免了被甩出去。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['klæmbərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['rɔɪz]

He	stopped	the	engine	and	then	clambering	out	of	the	car	hastened	to	Roy's
他	停止	这	引擎	和	然后	攀爬	出去	的	这	车	加快	到	罗伊的

[saɪd] .

side	.
边	.

他熄灭了引擎，然后爬出车外，迅速跑到罗伊身边。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [rɔi] [sæt] [ʌp] ,

To	his	delight	,	just	as	he	reached	him	,	Roy	sat	up	,
到	他的	喜	,	只是	作为	他	达到	他	,	罗伊	卫星	向上	,

令他欣喜的是，就在他走到罗伊身边时，罗伊坐了起来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz]

and	although	his	face	was	drawn	with	pain	he	declared	that	his	injuries
和	虽然	他的	脸	曾是	绘制	和	疼痛	他	声明	那	他的	受伤

[kən'sistid] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

consisted	of	nothing	more	serious	than	a	sprained	ankle	.
由……组成	的	没有什么	更多的	严肃的	比	一个	扭伤	踝	.

尽管他脸上露出痛苦的表情，但他宣称自己的伤势不过是扭伤了脚踝，并无其他更严重的后果。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] !

"	But	look	at	the	machine	!
"	但	看	在	这	机器	!

“但是看看这台机器！”

" [kraɪd] - ; " [its] [smæʃt] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	cried	Jimsy	;	"	it's	smashed	,	I'm	sure	of	it	.
"	哭	-	;	"	它是	粉碎	,	我是	当然	的	它	.

“吉姆西喊道：‘它摔碎了，我敢肯定。’”

" [ðə; ði] [pɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd]

"	The	pit	which	had	been	dug	across	the	road	was	about	three	feet	deep	and
"	这	坑	哪个	有	到过	挖	穿过	这	路	曾是	关于	三	脚	深的	和

[ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ['restɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	front	wheels	of	the	auto	rested	in	it	.
这	正面	车轮	的	这	汽车	休息	在	它	.

“路上挖的坑大约有三英尺深，汽车的前轮就陷在里面。”

[ðə; ði] [haɪnd] [wiːlz] [hæd; həd] [nɑːt] ['entərd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] .

The	hind	wheels	had	not	entered	,	as	the	excavation	was	not	a	wide	one	.
这	后	车轮	有	不是	进入	,	作为	这	挖掘	曾是	不是	一个	宽的	一	.

由于挖掘面不宽，后轮没有进入。

[bəuθ] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

Both	boys	hastened	to	examine	the	car	.
两个都	男孩们	加快	到	检查	这	车	.

两个男孩赶紧上前查看汽车。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]

To	their	satisfaction	they	found	that	not	much	damage	had	been	done	beyond	a
到	他们的	满意	他们	成立	那	不是	很多	损害	有	到过	完毕	超过	一个

[slaɪt] ['rentʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] .

slight	wrenching	of	the	steering	gear	.
轻微	扭动	的	这	转向	齿轮	.

令他们满意的是，他们发现除了转向机构轻微变形外，并没有造成太大的损坏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [spiːd] .

This	was	due	to	the	fact	that	they	had	been	going	at	reduced	speed	.
这	曾是	到期的	到	这	事实	那	他们	有	到过	去	在	减少	速度	.

这是因为他们当时的行驶速度较慢。

" ['greɪʃəs] !
" **Gracious** !
" 亲切 !

“亲切！

[sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [wiːd] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [ʌp] [raɪt]
Suppose **we** **had** **been** **coming** **along** **at** **the** **same** **pace** **we'd** **been** **hitting** **up** **right**
认为 我们 有 到过 未来 沿着 在 这 相同的 步伐 我们会 到过 击中 向上 正确的
[ə'lɔːŋ] ,
along **,**
沿着 ,

假设我们一直以同样的速度前进，就像我们之前一路取得的成就一样，

" [ɪk'skleɪmd] - .
" **exclaimed** **Jimsy** **.**
" 惊呼 - .

“吉姆西惊呼道。”

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [rɔi] ; " [wiːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] [ɔːr]
" **We** **wouldn't** **be** **here** **now** **,** " **declared** **Roy** **;** " **we'd** **be** **in** **the** **next** **county** **or**
" 我们 不会 是 这里 现在 , " 声明 罗伊 ; " 我们会 是 在 这 下一个 县 或者
[ˌðerə'baʊts] . "
thereabouts **.** "
大约 . "

“我们现在就不会在这里了，”罗伊说道，“我们会在隔壁县或者附近。”

" [jes] , [wiːd] [hæv; həv] [kept] [raɪt] [ɑːn]['goʊɪŋ] , " [ə'griːd] - ; " [tɔːk] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] !
" **Yes** **,** **we'd** **have** **kept** **right** **on** **going** **,** " **agreed** **Jimsy** **;** " **talk** **about** **flying** **!**
" 是的 , 我们会 有 保留 正确的 在 去 , " 同意 - ; " 讲话 关于 飞行 !

“是的，我们会一直飞下去，”吉姆西同意道；“这才是真正的飞行！”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ? "
But **,** **say** **,** **who** **can** **have** **done** **this** **?** "
但 , 说 , WHO 能 有 完毕 这 ? "

但是，究竟是谁干的呢?

" [nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [its] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['kɛliːz] .
" **Not** **much** **doubt** **in** **my** **mind** **it's** **the** **work** **of** **that** **outfit** **of** **Kelly's** **.**
" 不是 很多 怀疑 在 我的 头脑 它是 这 工作 的 那 全套服装 的 凯利的 .

“我几乎毫不怀疑这是凯利那伙人所为。”

[hiː; hi][toʊld][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ]
He **told** **us** **to** **look** **out** **for** **trouble** **,** **and** **he** **appears** **to** **be** **making**
他 讲述 我们 到 看 出去 为了 麻烦 , 和 他 出现 到 是 制作
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] . "
it **for** **us** **.** "
它 为了 我们 . "

他警告我们要小心麻烦，而他似乎正在给我们制造麻烦。

" [ðə; ði] ['preʃəs] ['ræskl] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [neks] . "
" **The** **precious** **rascal** **;** **he** **might** **have** **broken** **all** **our** **necks** **.** "
" 这 宝贵的 恶棍 ; 他 可能 有 破碎的 全部 我们的 脖子 . "

“这个小淘气，他差点把我们都扭断脖子。”

" [ðæts] [truː] , [ɪf] [wiːd] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [ʌp] [haɪ] [spiːd] . "
" **That's** **true** **,** **if** **we'd** **been** **hitting** **up** **high** **speed** **.** "
" 那就是 真的 , 如果 我们会 到过 击中 向上 高的 速度 . "

“如果我们当时速度很快的话，那确实如此。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **How** **are** **we** **going** **to** **get** **out** **of** **this** **?**
" 如何 是 我们 去 到 得到 出去 的 这 ?

我们该如何摆脱困境?

" ['pegi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l]
" **Peggy** **asked** **the** **question** **just** **as** **the** **man** **who** **had** **been** **driving** **the** **cattle**
" 佩吉 问 这 问题 只是 作为 这 男人 WHO 有 到过 驾驶 这 牛
[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
came **running** **up** **.**
来了 跑步 向上 .

佩吉刚问完这个问题，赶牛的男人就跑了过来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [siːn] .
" **What's** **the** **trouble** **?** " **he** **asked** **,** **gazing** **at** **the** **odd** **scene** **.**
" 是什么 这 麻烦 ? " 他 问 , 凝视 在 这 奇怪的 场景 .

“出什么事了？”他问道，目光落在这奇怪的景象上。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] ;
" **You** **can** **see** **for** **yourself** **,** " **rejoined** **Roy** **;**
" 你 能 看 为了 你自己 , " 重新加入 罗伊 ;

“你自己去看吧，”罗伊重新说道；

" [sʌm; səm]['ræskəlz] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rek] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [ɪf]
" **some** **rascals** **dug** **a** **trench** **across** **the** **road** **so** **as** **to** **wreck** **our** **machine** **if**
" 一些 无赖 挖 一个 沟 穿过 这 路 所以 作为 到 破坏 我们的 机器 如果
['pɑːsəb(ə)l] . "
possible **.** **"**
可能的 . "

“一些恶棍在路上挖了一条沟，企图破坏我们的机器。”

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼！

[soʊ][aɪ] [siː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ; " [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ]['gɔɪn] - [ter] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv][taː(r); taː(r), təː(r)]
So **I** **see** **,** **"** **was** **the** **rejoinder** **;** **"** **how** **be** **you** **goin** **'** **ter** **git** **out** **of** **thar**
所以 我 看 , " 曾是 这 回复 ; " 如何 是 你 去 - 特尔 git 出去 的 那里
? "
? **"**
? "

“我明白了，”对方回答道，“你打算怎么离开那里？”

" [ðæts] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .
" **That's** **a** **problem** **.**
" 那就是 一个 问题 .

“那是个问题。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] — — " [ðə; ði][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] , [huː] [wʌz; wəz]
If **we** **could** **get** **a** **team** **of** **horses** **—** **—** **"** **The** **man** **interrupted** **Roy** **,** **who** **was**
如果 我们 可以 得到 一个 团队 的 马匹 — — " 这 男人 中断 罗伊 , WHO 曾是
['æktɪŋ] [æz; əz] ['spoʊksmən] .
acting **as** **spokesman** **.**
表演 作为 发言人 .

“如果我们能弄到一队马——”那人打断了正在担任发言人的罗伊的话。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [tuː] [ʌv; əv][maɪ]['kæt(ə)l] [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːr; ər] [plaʊ] ['ɑːksn] .
" **Tell** **you** **what** **,** **two** **of** **my** **cattle** **back** **thar** **are** **plow** **oxen** **.**
" 告诉 你 什么 , 二 的 我的 牛 后退 那里 是 犁 牛 .

“告诉你吧，我背上的两头牛是耕地牛。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [θər] [fɑːrm] , [gɪt][ðer; ðər] [joʊks] [ɑːn] - [ɪm] [ænd; ənd] [jæŋk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr]

I'll go back to ther farm , git their yokes on ' em and yank you out of here

患病的 去 后退 到 那里 农场 , git 他们的 轭 在 - 呃 和 扬克 你 出去 的 这里

.

:

.

我会回到他们的农场，给他们套上轭，然后把你拽出去。

[ðæt] [ɪz] - - [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem ˈiː] , [ˌjuː ˈviː] [kɔːrs] . "

That is pervidin ' you pay me , uv course . "

那 是 - - 你 支付 我 , 紫外线 课程 . "

当然，前提是你得付钱给我。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

" Don't worry about that .

" 不 担心 关于 那 .

别担心。

[wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] . "

We're willing to pay anything in reason . "

是 愿意的 到 支付 任何事物 在 原因 . "

我们愿意支付任何合理的价格。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [hʊk] [ʌp] ['dʒɛb][ænd; ənd]['dʒuːəl] .

" All right , then , I'll hook up Jeb and Jewel .

" 全部 正确的 , 然后 , 患病的 钩 向上 杰布 和 宝石 .

“好吧，那我安排杰布和朱厄尔见面。”

" [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'tentɪdli] ['braʊzɪŋ] [æt; ət]

" The man walked back toward his cattle , which were contentedly browsing at

" 这 男人 步行 后退 朝向 他的 牛 , 哪个 是 心满意足地 浏览 在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

the side of the road .

这 边 的 这 路 .

“那人走回他的牛群身边，牛群正在路边悠闲地吃草。

[klʌkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] ['mænər] ,

Clucking in an odd manner ,

咯咯叫 在 一个 奇怪的 方式 ,

发出奇怪的咯咯声，

[hiː; hi] [droʊv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ə; eɪ]

he drove two of them out of the herd and started back toward a

他 驾驶 二 的 他们 出去 的 这 一群 和 开始 后退 朝向 一个

['fɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

farmhouse which was not far distant .

农家 哪个 曾是 不是 远的 遥远 .

他把其中两只赶出了牛群，然后往不远处的一座农舍走去。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːksn][ɪn] ['hɑːrnɪs] .

In a wonderfully short time he was back with his oxen in harness .

在 一个 太棒了 短的 时间 他 曾是 后退 和 他的 牛 在 马具 .

很快，他就赶着套好牛回来了。

" [dʒiː] , ['dʒɛb] ! [hɔː] , ['dʒuːəl] !

" Gee , Jeb ! Haw , Jewel !

" 吉 , 杰布 ! 霍 , 宝石 !

“哎呀，杰布！哈，朱厄尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

" he cried , as he came up .

" 他 哭 , 作为 他 来了 向上 .

他边哭边走上来。

[ðə; ði]['ɑ:ksn] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] [joʊk] [wʌz; wəz]

The	oxen	swung	round	and	the	heavy	chain	attached	to	their	yoke	was
这	牛	摇摆	圆形的	和	这	重的	链	随附的	到	他们的	轭	曾是

[hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['æks(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

hitched	to	the	front	axle	of	the	car	.
搭便车	到	这	正面	轴	的	这	车	.

牛群转过身，系在牛轭上的沉重链条被拴在了汽车的前轴上。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [rɔi] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

"	Now	for	it	!	"	cried	Roy	,	when	this	had	been	done	.
"	现在	为了	它	!	"	哭	罗伊	,	什么时候	这	有	到过	完毕	.

“现在开始！”罗伊喊道，一切就绪后。

" [gɪt] [ˌeɪ 'pi:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Git	ap	!	"	shouted	the	man	.
"	git	ap	!	"	喊叫	这	男人	.

“滚开！”那人喊道。

[ðə; ði] [sloʊ] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['ɑ:ksn] [streɪnd] [ðer; ðər] ['mʌskjələr] [bæks] .

The	slow	but	powerful	oxen	strained	their	muscular	backs	.
这	慢的	但	强大的	牛	紧张	他们的	肌肉发达的	背部	.

这些行动缓慢但力气很大的牛绷紧了它们强壮的背部肌肉。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['taɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][kɑ:r] ,

The	chain	tightened	and	the	next	moment	the	car	,
这	链	收紧	和	这	下一个	片刻	这	车	,

链条收紧了，下一刻，汽车.....

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pegi] [ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd] [bes] [hæd; həd] [ə'laɪt] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

from	which	Peggy	and	Jess	and	Bess	had	alighted	,	rose	from	the	pit	.
从	哪个	佩吉	和	杰西	和	贝丝	有	下车	,	玫瑰	从	这	坑	.

佩吉、杰西和贝丝从坑里下来，然后从坑里升了起来。

[ðen] [ðə; ði][haɪnd] [wi:lz] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:k] [əb'zɔrbɚz]

Then	the	hind	wheels	dropped	into	it	with	a	bump	,	but	the	shock	absorbers
然后	这	后	车轮	掉落	进入	它	和	一个	撞	,	但	这	震惊	吸收器

[pri'ventid] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .

prevented	serious	damage	.
阻止	严肃的	损害	.

然后后轮猛地撞了上去，发出了一声巨响，但减震器防止了严重的损坏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksn] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnəli] [hɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd]

With	the	oxen	straining	and	pulling	it	was	finally	hauled	into	the	road
和	这	牛	紧张	和	拉	它	曾是	最后	拖拽	进入	这	路

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][trɪp] .

and	they	were	ready	to	resume	the	trip	.
和	他们	是	准备好	到	恢复	这	旅行	.

牛儿使劲拉着，终于把车拉到了路上，他们准备继续赶路。

[rɔi] [ri'wɔ:did] [ðer; ðər]['helpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wɔ:rm] [ɪn]

Roy	rewarded	their	helper	with	a	substantial	bill	,	and	they	were	all	warm	in
罗伊	奖励	他们的	帮手	和	一个	重大的	账单	,	和	他们	是	全部	温暖的	在

[ðer; ðər] [θæŋks] .

their	thanks	.
他们的	谢谢	.

罗伊给了他们的帮手一张数额可观的账单作为酬谢，他们都热情地表达了感谢。

" - [twɑ:znt] ['nʌθin] - , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] ,

"	'	Twasn't	nuthin	'	,	"	declared	the	man	,
"	-	不是	什么也没有	-	,	"	声明	这	男人	,

“没什么，”那人说道。

" [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [θər] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [haɪrd] [mæn] [fɪl] [ɪn] [ðɪs]
" an ' now I guess I'll go to ther house and have my hired man fill in this
" 一个 - 现在 我 猜测 患病的 去 到 那里 房子 和 有 我的 雇用 男人 充满 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

“现在我想我该去他们家，让我雇的人把这条路填平了。”

[θɪŋz] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pæs] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kɪn] ['hæpən] .
Things is come to a fine pass when such things kin happen .
事物 是 来 到 一个 美好的 经过 什么时候 这样的 事物 亲属 发生 .

当这类事情发生时，事情就会朝着好的方向发展。

" [æz; əz][ðə; ði] ['reskjuːd] ['pɑːrti] [sped] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [ðeɪ] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" As the rescued party sped on toward the aviation field they fully agreed with the
" 作为 这 获救 派对 加速 在 朝向 这 航空 场地 他们 完全 同意 和 这
- [ə'pɪnjən] .
rustic's opinion .
- 观点 .

“获救人员迅速赶往机场，他们完全同意这位乡下人的看法。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [lʌk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪk'striːmli] ['sɪriəs]
Had it not been for sheer luck they would have suffered extremely serious
有 它 不是 到过 为了 透明 运气 他们 会 有 遭受 极其 严肃的
['kɑːnsɪkwensɪz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræskəlz] [dɪ'vaɪs] .
consequences as the result of a rascal's device .
结果 作为 这 结果 的 一个 无赖的 设备 .

如果不是纯粹的运气，他们本会因为某个恶棍的装置而遭受极其严重的后果。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɛliːz] [plɑːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] .
But as it was Kelly's plot against them appeared to have failed .
但 作为 它 曾是 凯利的 阴谋 反对 他们 出现 到 有 失败的 .

但凯利针对他们的阴谋似乎失败了。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
AN ATTACK IN THE AIR .
一个 攻击 在 这 空气 .

空中袭击。

" [biː] - [oʊ] - [oʊ] - [em] !
" B - o - o - m !
" B - o - o - 米 !

“繁荣！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [kræʃt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The sound of a gun crashed out as the auto sped through the gates of the
" 这 声音 的 一个 枪 崩溃了 出去 作为 这 汽车 加速 通过 这 大门 的 这
[ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [skɪmd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn]
aviation field and rapidly skimmed across to where the aëroplanes had been
航空 场地 和 快速 脱脂 穿过 到 在哪里 这 飞机 有 到过
[paːkt] .
parked .
停放 .

“一声枪响传来，汽车飞驰穿过机场大门，迅速掠过飞机停放的地方。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! " [kraɪd] ['pegi] ; " [ðæts] [ðə; ði] [faɪv] - ['mɪnɪt] ['wɔ:rnɪŋ] [gʌn] .

"	Just	in	time	!	"	cried	Peggy	;	"	that's	the	five	-	minute	warning	gun	.
"	只是	在	时间	!	"	哭	佩吉	;	"	那就是	这	五	-	分钟	警告	枪	.

“真是及时！”佩吉喊道，“那是五分钟倒计时警报。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['grænstænd] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['laɪvli]

"	By	this	time	the	grandstand	was	well	filled	and	a	band	was	playing	lively
"	经过	这	时间	这	看台	曾是	出色地	已填	和	一个	乐队	曾是	玩耍	热闹

['ɛrz] .

airs	.
播出	.

“此时看台上已经坐满了人，一支乐队正在演奏欢快的乐曲。”

[æt; ət][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [laɪn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keli] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

At	the	starting	line	three	of	the	Kelly	aëroplanes	were	gathered	ready	for	the
在	这	开始	线	三	的	这	凯莉	飞机	是	聚集	准备好	为了	这

['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æltɪtu:d] [flaɪt] .

signal	for	the	start	of	the	altitude	flight	.
信号	为了	这	开始	的	这	高度	航班	.

在起跑线上，三架凯利航空飞机集结完毕，准备等待高空飞行开始的信号。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]

The	instant	the	car	came	to	a	standstill	Jimsy	was	out	and	in	a	jiffy
这	立即的	这	车	来了	到	一个	停顿	-	曾是	出去	和	在	一个	瞬间

[hæd; həd][ðə; ði] [nu:] [spɑ:rk] [plʌg] [ə'dʒʌstɪd] .

had	the	new	spark	plug	adjusted	.
有	这	新的	火花	插头	调整	.

汽车刚一停下来，吉姆西就跳下车，迅速调整好了新的火花塞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [test] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	no	time	to	test	it	,
那里	曾是	不	时间	到	测试	它	,

没有时间进行测试。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['prɪti] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] [ɔ:l] [raɪt] .

but	he	felt	pretty	confident	that	it	would	work	all	right	.
但	他	毛毡	漂亮的	自信的	那	它	会	工作	全部	正确的	.

但他很有信心，觉得应该没问题。

" [ɔ:l] ['redi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [ə'reɪndʒmənts] .

"	All	ready	!	"	shouted	the	official	in	charge	of	the	starting	arrangements	.
"	全部	准备好	!	"	喊叫	这	官方的	在	收费	的	这	开始	安排	.

“一切就绪！”负责发车安排的官员喊道。

" ['redi] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] - ['hɑ:rtɪli] ,

"	Ready	!	"	rejoined	Jimsy	heartily	,
"	准备好	!	"	重新加入	-	衷心地	,

“准备好了！”吉姆西热情地回应道。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['helmɪt] [ænd; ənd][dʒeɪk][ænd; ənd] [rɔi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

as	he	adjusted	his	leather	helmet	and	Jake	and	Roy	started	the	engine	.
作为	他	调整	他的	皮革	头盔	和	杰克	和	罗伊	开始	这	引擎	.

他调整了一下皮头盔，杰克和罗伊发动了引擎。

['keli] , [hu:z] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tru:p] ,

Kelly	,	whose	back	had	been	turned	while	he	talked	to	some	of	his	troup	,
凯莉	,	谁	后退	有	到过	转向	尽管	他	谈话	到	一些	的	他的	剧团	,

凯利当时正背对着他，和他的几个剧团成员说话。

[feɪst] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] .

faced	round	at	the	sound	of	the	boy's	voice	.
面对	圆形的	在	这	声音	的	这	男孩们	嗓音	.

听到男孩的声音，他转过身来。

" [wʌt] , [juː; jʊ] [hɪr] !
" What , you here !
" 什么 , 你 这里 !

“什么？你在这里！”

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːrp(ə)l] .
" he choked out , his face purple .
" 他 窒息 出去 , 他的 脸 紫色的 .

他哽咽着说，脸涨得通红。

" [jes] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ? " [æskt] - , [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ]
" Yes ; do you know any reason why I shouldn't be ? " asked Jimsy , with meaning
" 是的 ; 做 你 知道 任何 原因 为什么 我 不应该 是 ? " 问 - , 和 意义
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

“是的；你知道我有什么理由不应该来吗？”吉姆西意味深长地问道。

['ʌndər] [ðə; ði] [lædz] [də'rekt] [geɪz] ['kɛliːz] [aɪz] [fel] .
Under the lad's direct gaze Kelly's eyes fell .
在下面 这 小伙子的 直接的 目光 凯利的 眼睛 跌倒 .

在男孩直视的目光下，凯莉的目光垂了下来。

[hiː; hi] ['kudnt] [feɪs] [ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
He couldn't face the lad , but turned away .
他 不能 脸 这 小伙子 , 但 转向 离开 .

他不敢面对那个男孩，于是转过身去。

" [ðer; ðər] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ,
" There , if that isn't proof of his guilt I'd like to know what is ,
" 那里 , 如果 那 不是 证明 的 他的 有罪 ID 喜欢 到 知道 什么 是 ,

“如果这都不能证明他有罪，那我倒想知道什么才能证明。”

" [dɪ'klerd] - [tuː; tə] [rɔi] .
" declared Jimsy to Roy .
" 声明 - 到 罗伊 .

吉姆西对罗伊说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræskl] ['kʌvərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [træks] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ɑːn]
" But the rascal covered up his tracks so cleverly that we can't prove anything on
" 但 这 恶棍 涵盖 向上 他的 轨道 所以 巧妙地 那 我们 不能 证明 任何事物 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“但是这个恶棍掩盖罪行的手法太高明了，我们根本无法找到任何证据证明他有罪。”

" ['mʌtəd] [rɔi] [dɪs'gʌstɪdli] .
" muttered Roy disgustedly .
" 低声说道 罗伊 厌恶地 .

“罗伊厌恶地嘟囔道。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [bɑːm] [buːmd] [aʊt] .
At the same instant the starting bomb boomed out .
在 这 相同的 立即的 这 开始 炸弹 蓬勃发展 出去 .

就在同一时刻，发射的炸弹轰然爆炸。

[ðə; ði] [kraʊd] [jeld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]
The crowd yelled , and the drummer of the band pounded his instrument
这 人群 大喊 , 和 这 鼓手 的 这 乐队 猛击 他的 乐器
['fjʊriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

人群发出呐喊声，乐队的鼓手疯狂地敲击着他的乐器。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [krækɝlaɪk] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɝz] .

Above	the	uproar	sounded	the	sharp	,	crackerlike	report	of	the	motors	.
多于	这	骚动	听起来	这	锋利的	,	饼干状	报告	的	这	电机	.

在喧闹声之上，传来马达尖锐、噼啪作响的声音。

[æz; əz] [mɔːr] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ðeɪ] [rɔːrd] [laɪk] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['gætlɪŋ] ['gʌnz] .

As	more	power	was	applied	they	roared	like	batteries	of	Gatling	guns	.
作为	更多的	力量	曾是	应用	他们	咆哮	喜欢	电池	的	加特林	枪支	.

随着功率的增加，它们发出如同加特林机枪连队般的轰鸣声。

['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [blæk] ['baɪpleɪn] .

Into	the	air	shot	one	of	them	,	a	black	biplane	.
进入	这	空气	射击	一	的	他们	,	一个	黑色的	双翼飞机	.

其中一架黑色双翼飞机被射向空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['traɪˌplen] .

It	was	followed	by	the	others	,	two	monoplanes	and	a	triplane	.
它	曾是	随后	经过	这	其他的	,	二	单平面	和	一个	三平面	.

随后其他飞机也相继起飞，包括两架单翼飞机和一架三翼飞机。

- [ə'sendɪd] [læst] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [reɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] - ['klaɪmɪŋ]

Jimsy	ascended	last	,	but	as	this	was	not	a	race	,	but	a	cloud	-	climbing
-	上升	最后的	,	但	作为	这	曾是	不是	一个	种族	,	但	一个	云	-	攀登

['kɑːntest] ,

contest	,
竞赛	,

吉姆西最后登顶，但这并不是一场比赛，而是一场攀登云层的竞赛，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

he	was	in	no	hurry	.
他	曾是	在	不	匆忙	.

他一点也不着急。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [er] [krɑːft][kʊd; kəd][duː] .

He	was	anxious	to	see	what	the	other	air	craft	could	do	.
他	曾是	焦虑的	到	看	什么	这	其他	空气	工艺	可以	做	.

他很想看看其他飞机能做到什么。

[ʌp] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [stɛərd] [ʌp] ,

Up	they	climbed	,	ascending	the	aërial	stairway	,	while	the	crowd	below	stared	up	,
向上	他们	攀登	,	上升	这	天线	楼梯	,	尽管	这	人群	以下	凝视	向上	,

他们向上攀登，沿着空中阶梯向上走去，下面的人群则抬头仰望。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [stɪf] [neks] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

at	the	risk	of	stiff	necks	in	the	immediate	future	.
在	这	风险	的	僵硬的	脖子	在	这	即时	未来	.

但这样做可能会在不久的将来导致颈部僵硬。

- [tʃoʊz] ['spaɪrəlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] .

Jimsy	chose	spiraling	as	his	method	of	rising	.
-	选择	螺旋式	作为	他的	方法	的	上升	.

吉姆西选择了螺旋上升的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['ʌpwərd] [ɪn] ['kjʊriəs] ['zigzægz] .

But	the	others	went	upward	in	curious	zigzags	.
但	这	其他的	去	向上	在	好奇的	之字形	.

但其他的山峰则以奇特的之字形向上攀升。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [dɪ'vaɪs] ,

This	was	because	their	machines	were	not	equipped	with	the	stability	device	,
这	曾是	因为	他们的	机器	是	不是	配备	和	这	稳定	设备	,

这是因为他们的机器没有配备稳定装置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tempt] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] .

and	**they**	**could**	**not**	**attempt**	**the**	**same**	**tactics**	**.**
和	他们	可以	不是	试图	这	相同的	策略	.

他们无法尝试同样的策略。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] - [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Before	**long**	**Jimsy**	**was**	**high**	**above**	**the**	**others**	**.**
前	长的	-	曾是	高的	多于	这	其他的	.

不久之后，吉姆西就远远超过了其他人。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [mɪr] [dɑːt][ɪn][ðə; ði] [bluː] .

From	**below**	**he**	**appeared**	**a**	**mere**	**dot**	**in**	**the**	**blue**	**.**
从	以下	他	出现	一个	仅仅	点	在	这	蓝色的	.

从下方看去，他只是蓝色天空中的一个小点。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [fluː] [ɑːn] .

But	**still**	**he**	**flew**	**on**	**.**
但	仍然	他	飞翔	在	.

但他仍然继续飞行。

[wʌns] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bærəgræf] .

Once	**he**	**glanced**	**at**	**his**	**barograph**	**.**
一次	他	瞥了一眼	在	他的	气压计	.

他瞥了一眼气压计。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [faɪv] , - [fiːt] .

It	**showed**	**he**	**had**	**ascended**	**5**	**,**	**000**	**feet**	**.**
它	显示	他	有	上升	5	,	-	脚	.

显示他已上升到 5000 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept]

It	**was**	**higher**	**than**	**the**	**boy**	**had**	**ever**	**been**	**before**	**,**	**but**	**he**	**kept**
它	曾是	更高	比	这	男生	有	曾经	到过	前	,	但	他	保留

[pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [ɑːn] .

perseveringly	**on**	**.**
坚持不懈	在	.

这比男孩以前爬过的任何高度都高，但他仍然坚持不懈地攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

It	**was**	**cold**	**up**	**there**	**in**	**the**	**regions**	**of**	**the**	**upper**	**air**	**,**
它	曾是	寒冷的	向上	那里	在	这	地区	的	这	上	空气	,

高空区域很冷。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['swetər] .

and	**Jimsy**	**found**	**himself**	**wishing**	**he**	**had**	**put**	**on**	**a**	**sweater**	**.**
和	-	成立	他自己	祝	他	有	放	在	一个	毛衣	.

吉姆西后悔自己没穿件毛衣。

" [its] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][wʌn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**It's**	**too**	**long**	**a**	**drop**	**to**	**go**	**down**	**and**	**get**	**one**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**to**	**himself**	**,**
"	它是	也	长的	一个	降低	到	去	向下	和	得到	一	,	"	他	评论	到	他自己	,

“下去拿一个太费劲了，”他自言自语道。

[wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] .

with	**grim**	**humor**	**.**
和	严峻	幽默	.

带着黑色幽默。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

Beneath	**him**	**he**	**could**	**see**	**the**	**other**	**aëroplanes**	**;**
下面	他	他	可以	看	这	其他	飞机	;

他可以看到下方的其他飞机；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['raɪv(ə)l] .

but	the	black	one	was	the	only	one	that	appeared	to	be	a	serious	rival	.
但	这	黑色的	一	曾是	这	仅有的	一	那	出现	到	是	一个	严肃的	竞争对手	.

但只有那辆黑色的看起来才算得上是真正的对手。

[ðə; ði] [rest] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪv] [haɪt] .

The	rest	did	not	seem	to	be	trying	very	hard	to	reach	a	superlative	height	.
这	休息	做过	不是	似乎	到	是	尝试	非常	难的	到	抵达	一个	最高级	高度	.

其余的人似乎并没有努力去达到卓越的高度。

[ðə; ði] [blæk] [mə'ʃiːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] .

The	black	machine	,	however	,	was	steadily	rising	.
这	黑色的	机器	,	然而	,	曾是	稳步	上升	.

然而，这股黑色势力正在稳步崛起。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːkjəpənt] .

After	a	while	Jimsy	could	see	the	face	of	its	occupant	.
后	一个	尽管	-	可以	看	这	脸	的	它是	居住者	.

过了一会儿，吉姆西终于看清了里面的人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kjuːbən] , [lə] [rɔi] .

It	was	the	Cuban	,	Le	Roy	.
它	曾是	这	古巴	,	乐	罗伊	.

是古巴人，勒罗伊。

" [naʊ] , [wɒts] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [θɔːt] - ,

"	Now	,	what's	he	trying	to	do	,	I	wonder	?	"	thought	Jimsy	,
"	现在	,	是什么	他	尝试	到	做	,	我	想知道	?	"	想法	-	,

“他到底想干什么呢？”吉姆西心想。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['baɪpleɪn][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['levə)l][æz; əz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

as	the	black	biplane	rose	to	the	same	level	as	himself	and	appeared	to
作为	这	黑色的	双翼飞机	玫瑰	到	这	相同的	等级	作为	他自己	和	出现	到

[biː; bi]['goʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ɑːd] [mə'nuːvərɪŋ] .

be	going	through	some	odd	maneuvering	.
是	去	通过	一些	奇怪的	机动	.

黑色双翼飞机升至与他相同的高度，似乎正在进行某种奇怪的机动动作。

" [ðæts] ['maɪti] ['fʌni] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;

"	That's	mighty	funny	,	"	mused	the	boy	,	watching	his	rival	;
"	那就是	强大的	有趣的	,	"	沉思	这	男生	,	观看	他的	竞争对手	;

“真有趣，”男孩看着他的对手，若有所思地说；

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] .

"	I	can't	make	out	what	he's	up	to	.
"	我	不能	制作	出去	什么	他是	向上	到	.

我看不懂他在做什么。

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [blæk] ['baɪpleɪn][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['kwɪrli] .

"	Indeed	the	black	biplane	was	behaving	queerly	.
"	的确	这	黑色的	双翼飞机	曾是	行为	奇怪地	.

“那架黑色双翼飞机的确行为怪异。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swuːp] [tɔːrd] - [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [dɑːrt] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Now	it	would	swoop	toward	Jimsy	and	then	would	dart	,	only	to	return	.
现在	它	会	俯冲	朝向	-	和	然后	会	镖	,	仅有的	到	返回	.

现在它会俯冲向吉姆西，然后猛地一窜，接着又返回。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Suddenly	it	came	driving	straight	at	him	.
突然	它	来了	驾驶	直的	在	他	.

突然，它径直朝他冲了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] - ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	was	then	that	Jimsy	suddenly	realized	what	his	rival	was	trying	to	do	.
它	曾是	然后	那	-	突然	已实现	什么	他的	竞争对手	曾是	尝试	到	做	.

这时，吉姆西突然意识到他的对手想做什么。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['slæŋi] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [freɪz] , [lə] [rɔi] , [ðə; ði] ['vetərən] ['eɪvieɪtər] ,

To	use	a	slangy	but	expressive	phrase	,	Le	Roy	,	the	veteran	aviator	,
到	使用	一个	俚语	但	富有表现力的	短语	,	乐	罗伊	,	这	老将	飞行员	,

用一句俚语但生动的短语来说，这位名叫勒罗伊的资深飞行员

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] [bɔɪ] .

was	trying	to	rattle	the	boy	.
曾是	尝试	到	嘎嘎作响	这	男生	.

试图惊吓那个男孩。

" [soʊ] [ðæts] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] - ; " [wel] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

"	So	that's	his	game	,	is	it	,	"	thought	Jimsy	;	"	well	,	I'll	give	him	a	surprise	.
"	所以	那就是	他的	游戏	,	是	它	,	"	想法	-	;	"	出色地	,	患病的	给	他	一个	惊喜	.

“原来这就是他的伎俩啊，”吉姆西心想；“好吧，我要给他一个惊喜。”

" [[mə'nipjuleitɪŋ]][hɪz; ɪz][spɑːrk][ænd; ənd][gæs] ['levərz] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [red] [krɑːft] [fʊl]

"	Manipulating	his	spark	and	gas	levers	the	boy	gave	his	graceful	red	craft	full
"	操纵	他的	火花	和	气体	杠杆	这	男生	给予	他的	优美	红色的	工艺	满的

['paʊər] .

power	.
力量	.

男孩操纵着火花塞和燃气阀，让他的优雅红色飞行器充满了动力。

[ðə; ði]['drægən] [ʃɑːt] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] , ['krɔːsɪŋ] [lə] ['rɔɪz] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts]

The	Dragon	shot	sharply	upward	,	crossing	Le	Roy's	machine	about	twenty	feet	above	its
这	龙	射击	尖锐地	向上	,	过境	乐	罗伊的	机器	关于	二十	脚	多于	它是

['ʌpər] [pleɪn] .

upper	plane	.
上	飞机	.

“龙”号猛地向上冲去，从勒罗伊的飞机上方约二十英尺处掠过。

- [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

Jimsy	laughed	aloud	at	the	astonished	expression	on	the	man's	face	as	he
-	笑了	大声	在	这	惊讶	表达	在	这	男人的	脸	作为	他

[skɪmd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

skimmed	above	him	.
脱脂	多于	他	.

吉姆西从那人头顶掠过，看到他脸上惊讶的表情，不禁大笑起来。

" [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] , ['æftər][ɔːl] ,

"	I	reckon	he'll	think	that	I	do	know	something	about	driving	an	aëroplane	,	after	all	,
"	我	估计	地狱	思考	那	我	做	知道	某物	关于	驾驶	一个	飞机	,	后	全部	,

“我想他最终会认为我确实懂一些驾驶飞机的知识。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bærəgræf] [rɪ'kɔːrdɪd] [sɪks] , - [fiːt] .

"	he	chuckled	as	he	rose	till	his	barograph	recorded	6	,	000	feet	.
"	他	轻笑	作为	他	玫瑰	直到	他的	气压计	记录	6	,	-	脚	.

他一边笑着一边上升，直到气压计显示高度达到 6000 英尺。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [lə] [rɔi] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] .

Beneath	him	he	could	see	Le	Roy	starting	to	descend	.
下面	他	他	可以	看	乐	罗伊	开始	到	下降	.

他看到勒罗伊开始向下走去。

['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['baɪˌpleɪnz]['moʊtər] .

Something	appeared	to	be	wrong	with	the	black	biplane's	motor	.
某物	出现	到	是	错误的	和	这	黑色的	双翼飞机	发动机	.

那架黑色双翼飞机的发动机似乎出了问题。

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] ['slʌgɪʃli] .

It	acted	sluggishly	.
它	行动	迟缓地	.

它行动迟缓。

" [wel] , [æz; əz]['hiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , [tuː] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	Well	,	as	he's	going	down	I	guess	I	will	,	too	,	"	said	Jimsy	to	himself	;
"	出色地	,	作为	他是	去	向下	我	猜测	我	将要	,	也	,	"	说	-	到	他自己	;

“好吧，既然他要下去了，我想我也要下去了。”吉姆西自言自语道；

" [sɪks] , - [fiːt] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bʌt; bət] [ɪts] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	6	,	000	feet	is	by	no	means	a	record	,	but	it's	high	enough	for	me	.
"	6	,	-	脚	是	经过	不	方法	一个	记录	,	但	它是	高的	足够的	为了	我	.

“6000 英尺绝对算不上纪录，但对我来说已经足够高了。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['tʃɪli]

"	Suddenly	he	was	plunged	into	what	appeared	to	be	a	wet	and	chilly
"	突然	他	曾是	暴跌	进入	什么	出现	到	是	一个	湿的	和	寒冷

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

“突然间，他仿佛置身于一片湿冷的雾气之中。”

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

In	reality	it	was	a	cloud	that	had	drifted	in	on	him	.
在	现实	它	曾是	一个	云	那	有	漂移	在	在	他	.

实际上，那是一团飘到他身上的云。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [koʊld][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['frɔːsti] [tʃɪl] .

It	grew	suddenly	cold	with	an	almost	frosty	chill	.
它	生长	突然	寒冷的	和	一个	几乎	霜冻	寒意	.

天气骤然转冷，几乎到了霜冻的程度。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [drentʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

The	moisture	of	the	cloud	drenched	him	to	the	skin	.
这	水分	的	这	云	湿透了	他	到	这	皮肤	.

云层中的水汽将他淋透了。

[ðə; ði] [læd] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['plʌkəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk]

The	lad	shivered	and	his	teeth	chattered	,	but	he	kept	pluckily	to	his	task
这	小伙子	瑟瑟发抖	和	他的	牙齿	喋喋不休	,	但	他	保留	勇敢地	到	他的	任务

.

:
.

那小伙子浑身发抖，牙齿打颤，但他仍然勇敢地继续完成他的任务。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌns] [mɔːr] .

Before	long	he	emerged	into	the	sunlight	once	more	.
前	长的	他	出现	进入	这	阳光	一次	更多的	.

不久之后，他又一次出现在阳光下。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪpər][set]

The	crowd	which	had	thrilled	when	the	young	aviator	vanished	into	the	vapor	set
这	人群	哪个	有	激动不已	什么时候	这	年轻的	飞行员	消失了	进入	这	汽	放

[ʌp][ə; eɪ] [jel] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] .

up	a	yell	when	he	reappeared	.
向上	一个	叫喊	什么时候	他	再次出现	.

当这位年轻的飞行员消失在蒸汽中时，人群兴奋不已；当他再次出现时，人群又爆发出一阵欢呼声。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

But	at	the	height	he	was	Jimsy	,	of	course	,	did	not	hear	it	.
但	在	这	高度	他	曾是	-	,	的	课程	,	做过	不是	听到	它	.

但当时吉姆西正处于事业巅峰，当然没听到这些话。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['loʊər] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [bɪ'keɪm] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .

But	as	he	dropped	lower	the	shouts	and	cheers	became	plainly	audible	.
但	作为	他	掉落	降低	这	喊叫	和	干杯	成为	显然	可听见的	.

但随着他越降越低，欢呼声和喝彩声也变得清晰可闻。

[ðə; ði] [læd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

The	lad	waved	his	hand	in	acknowledgment	.
这	小伙子	挥手	他的	手	在	致谢	.

男孩挥手致意。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	,	as	he	neared	the	ground	,
然后	,	作为	他	接近	这	地面	,

然后，当他接近地面时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [set] [ðə; ði] [kraʊd]

he	put	his	machine	through	a	series	of	graceful	evolutions	that	set	the	crowd
他	放	他的	机器	通过	一个	系列	的	优美	进化	那	放	这	人群

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

他让他的机器进行了一系列优雅的演变，让观众们为之疯狂。

" [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [flaɪt] [ɪz] [wʌn] [baɪ] ['nʌmbər] [fɔːr] ,

"	The	altitude	flight	is	won	by	Number	Four	,
"	这	高度	航班	是	韩元	经过	数字	四	,

“高空飞行比赛的获胜者是四号选手，

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bærəgræf] ; " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	announced	the	officials	after	they	had	examined	the	barograph	;	"	with	a
"	宣布	这	官员	后	他们	有	检查	这	气压计	;	"	和	一个

[haɪt] [ʌv; əv][sɪks] , - [fiːt] .

height	of	6	,	000	feet	.
高度	的	6	,	-	脚	.

官员们在检查了气压计后宣布：“高度为 6,000 英尺。”

['nʌmbər] [fɔːr] [ɪz]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['bæŋkrɔft] . "

Number	Four	is	Mr	.	James	Bancroft	.	"
数字	四	是	先生	.	詹姆斯	班克罗夫特	.	"

第四位是詹姆斯·班克罗夫特先生。

" [dʒiː] ; [ðæt] [saʊndz] ['riːəl] ['dɪgnɪfaɪd] , " [læft] - ;

"	Gee	;	that	sounds	real	dignified	,	"	laughed	Jimsy	;
"	吉	;	那	声音	真实的	凝重	,	"	笑了	-	;

“哇，听起来真有尊严，”吉姆西笑着说；

" [its] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

"	it's	a	treat	to	be	treated	with	becoming	dignity	once	in	a	while	.
"	它是	一个	对待	到	是	治疗	和	成为	尊严	一次	在	一个	尽管	.

“偶尔被人以尊严对待，是一种享受。”

" [ðə; ði][nekst] [flaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [sɪks] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] .

"	The	next	flight	was	a	race	six	times	round	the	course	.
"	这	下一个	航班	曾是	一个	种族	六	时代	圆形的	这	课程	.

“下一趟飞行是绕着赛道跑六圈。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['keli] ['flaɪɚz] .

This	was	won	by	one	of	the	Kelly	flyers	.
这	曾是	韩元	经过	一	的	这	凯莉	传单	.

这场比赛是由凯利飞行员中的一位选手赢得的。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'dʊrəns] ['kɑːntest] [wɪtʃ] [rɔi] ['kæptʃərd] ['hændɪli] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

Then	came	an	endurance	contest	which	Roy	captured	handily	and	some	exhibition
然后	来了	一个	耐力	竞赛	哪个	罗伊	捕获	方便地	和	一些	展览

['flaɪɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [bes] [dɪd] [sʌm; səm] ['klevər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self]

flying	in	which	Bess	did	some	clever	work	and	was	delighted	to	find	herself
飞行	在	哪个	贝丝	做过	一些	聪明的	工作	和	曾是	高兴极了	到	寻找	她自己

[ə; eɪ] ['wɪnər] .

a	winner	.
一个	优胜者	.

接下来是一场耐力赛，罗伊轻松获胜；然后是一些表演飞行，贝丝表现出色，并很高兴地发现自己赢得了比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt]

It	was	soon	after	this	that	the	gun	was	fired	as	a	note	of	warning	that
它	曾是	很快	后	这	那	这	枪	曾是	被解雇	作为	一个	笔记	的	警告	那

[ðə; ðɪ] [bɪg] [reɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

the	big	race	was	about	to	begin	.
这	大的	种族	曾是	关于	到	开始	.

随后不久，鸣枪示警，大赛即将开始。

['pɛgiz] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] ['rɔɪz] ['entri] , [ðə; ðɪ] [red] ['drægən] ,

Peggy's	Golden	Butterfly	and	Roy's	entry	,	the	Red	Dragon	,
佩吉的	金的	蝴蝶	和	罗伊的	入口	,	这	红色的	龙	,

佩吉的金蝴蝶和罗伊的参赛作品，红龙

['bɔːroʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [reɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['baɪpleɪn] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [fɔːr; fər]

borrowed	for	this	race	because	the	biplane	was	too	heavy	and	clumsy	for
借来的	为了	这	种族	因为	这	双翼飞机	曾是	也	重的	和	笨拙	为了

[sʌtʃ] [fæst] [wɜːrk] ,

such	fast	work	,
这样的	快速地	工作	,

这次比赛借用这架飞机，因为双翼飞机对于这种高速飞行来说太重太笨了。

[wɜːr; wər] [wiːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['staːtiŋ] [laɪn] .

were	wheeled	to	the	starting	line	.
是	带轮子的	到	这	开始	线	.

被用轮椅推到起跑线。

[ɔːl'redi] [θriː] [ʌv; əv] ['kɛliːz] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]

Already	three	of	Kelly's	machines	were	there	,	among	them	being	that	of
已经	三	的	凯利的	机器	是	那里	,	之中	他们	存在	那	的

[seɪ'njɔːɹə] [lə] [rɔi] ,

Señora	Le	Roy	,
夫人	乐	罗伊	,

凯利的三台机器已经摆在那里了，其中一台是勒罗伊夫人的。

[ɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bil] , [ðə; ðɪ] ['kjuːbən] ['skaɪlɑːrk] , [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['wʊmən] ['flaɪər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

or	,	as	she	was	billed	,	the	Cuban	Skylark	,	the	Only	Woman	Flyer	in	the	World	.
或者	,	作为	她	曾是	账单	,	这	古巴	云雀	,	这	仅有的	女士	传单	在	这	世界	.

或者，正如她被誉为“古巴云雀”，世界上唯一的女飞行员。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [smɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] .

It	appeared	now	that	she	had	small	claim	to	the	title	.
它	出现	现在	那	她	有	小的	宣称	到	这	标题	.

现在看来，她对这个头衔的资格似乎并不充分。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] -

The	crowd	set	up	a	cheer	for	her	as	she	took	her	seat	in	a	neat	-
这	人群	放	向上	一个	欢呼	为了	她	作为	她	采取	她	座位	在	一个	整洁的	-

['lʊkɪŋ] ['mɑːnəpleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌblɛri'oʊ] [taɪp] .

looking	monoplane	of	the	Bleriot	type	.
寻找	单平面	的	这	布莱里奥	类型	.

当她坐进一架外形整洁的布莱里奥式单翼飞机时，人群爆发出欢呼声。

[bʌt; bət] [wen] ['pɛgiz] ['dæpər] ['fɪgjər] , ['smɑːrtli] [ə'taɪərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['kɑːstuːm] ,

But	when	Peggy's	dapper	figure	,	smartly	attired	in	her	aviation	costume	,
但	什么时候	佩吉的	衣着考究	数字	,	聪明地	穿着	在	她	航空	戏服	,

但当佩吉身着笔挺的飞行员制服，神态优雅地出现在众人面前时，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [stɪl] ['laʊdər] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .

appeared	a	still	louder	shout	went	up	.
出现	一个	仍然	更大声	喊	去	向上	.

似乎又传来一声更响亮的喊叫。

['keli] [skauld] ['blækli] .

Kelly	scowled	blackly	.
凯莉	皱着眉头	黑	.

凯莉阴沉地皱起了眉头。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['flaɪɚz] .

He	stepped	up	to	his	flyers	.
他	步	向上	到	他的	传单	.

他走上前去接应他的传球手。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [reɪs] [ɔːr] [get] ['faɪərd] , " [hiː; hi] [snaːrld] .

"	You've	got	to	win	this	race	or	get	fired	,	"	he	snarled	.
"	你已经	得到	到	赢	这	种族	或者	得到	被解雇	,	"	他	纠缠	.

“你必须赢得这场比赛，否则就等着被炒鱿鱼吧，”他咆哮道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['pɛgiz] ['splendɪd] [reɪs] .

PEGGY'S	SPLENDID	RACE	.
佩吉的	灿烂	种族	.

佩吉的精彩比赛。

" [ðeə(r)] [ɔːf] ! "

"	They're	off	!	"
"	它们是	离开	!	"

“他们出发了！”

" [hə'rɑː] ! "

"	Hurrah	!	"
"	欢呼	!	"

“万岁！”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

"	There	they	go	!
"	那里	他们	去	!

“他们走了！”

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]

"	These	and	hundreds	of	other	cries	and	exclamations	followed	the	report	of
"	这些	和	数百	的	其他	哭泣	和	感叹词	随后	这	报告	的

[ðə; ði] ['staːtiŋ] [gʌn] .

the	starting	gun	.
这	开始	枪	.

“随着发令枪响，随之而来的是数百声其他的叫喊和惊叹。

[ðə; ði]['kju:bən] ['wʊmən] ['flaɪər][wʌz; wəz][ɔ:f][fɜ:rst] , [ðen] [keɪm] [tu:] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

The	Cuban	woman	flyer	was	off	first	,	then	came	two	other	of	the	professional
这	古巴	女士	传单	曾是	离开	第一的	,	然后	来了	二	其他	的	这	专业的

['flaɪɝz] ,

flyers	,
传单	,

那位古巴女飞行员第一个起飞，接着是另外两名职业飞行员。

[waɪl] [rɔi] [ænd; ənd] ['pegi] [gɑ:t] [ə'weɪ] [læst] .

while	Roy	and	Peggy	got	away	last	.
尽管	罗伊	和	佩吉	得到	离开	最后的	.

罗伊和佩吉最后才逃脱。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['sɪksti] [maɪlz] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] [kɔ:ld] [leɪk]

The	race	was	to	be	sixty	miles	out	to	a	small	body	of	water	called	Lake
这	种族	曾是	到	是	六十	英里	出去	到	一个	小的	身体	的	水	称为	湖

[lu:n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] .

Loon	and	return	.
潜鸟	和	返回	.

比赛路线是前往六十英里外的卢恩湖（Lake Loon）附近一个小型水域，然后返回。

[ə; eɪ] ['trɑ:li] [laɪn][ræn][pæst][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [graʊndz] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .

A	trolley	line	ran	past	the	aviation	grounds	and	out	to	the	lake	.
一个	手推车	线	跑	过去的	这	航空	理由	和	出去	到	这	湖	.

一条有轨电车线路从机场经过，一直延伸到湖边。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɝz] [ə; eɪ][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [ə'merɪkən] [flæg] ['flaɪɪŋ]

For	the	guidance	of	the	flyers	a	car	with	a	huge	American	flag	flying
为了	这	指导	的	这	传单	一个	车	和	一个	巨大的	美国人	旗帜	飞行

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [bleizd] [ə; eɪ] [treɪl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

from	it	blazed	a	trail	below	them	,
从	它	燃烧的	一个	踪迹	以下	他们	,

为了给飞行员们指引方向，一辆挂着巨大美国国旗的汽车在他们下方开辟了一条道路。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

['rɔɪz] [krɑ:ft] [geɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [li:d] [ɑ:n][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keli]

Roy's	craft	gained	a	slight	lead	on	the	Golden	Butterfly	and	two	of	the	Kelly
罗伊的	工艺	获得	一个	轻微	带领	在	这	金的	蝴蝶	和	二	的	这	凯莉

['flaɪɝz] [wɜ:r; wər] [su:n] [pæst] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

flyers	were	soon	passed	by	both	the	boy	and	his	sister	.
传单	是	很快	通过了	经过	两个都	这	男生	和	他的	姐姐	.

罗伊的飞行器略微领先于金蝴蝶号，凯利家的两名飞行员很快就被罗伊和他的妹妹超越了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['wʊmən] ['flaɪər] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɜ:r; hər] [li:d] .

But	the	professional	woman	flyer	still	maintained	her	lead	.
但	这	专业的	女士	传单	仍然	维持	她	带领	.

但职业女飞行员仍然保持领先地位。

['sekənd] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['lɪʃ] ['kɛli:z] ['eɪvieɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [mə'ʃi:n] .

Second	came	another	of	Lish	Kelly's	aviators	in	a	blue	machine	.
第二	来了	其他	的	利什	凯利的	飞行员	在	一个	蓝色的	机器	.

其次是利什·凯利的另一位飞行员，他驾驶着一架蓝色飞机。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ben] ['spiːdwel] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd]

This	was	Ben	Speedwell	,	who	enjoyed	quite	a	reputation	as	a	skillful	and
这	曾是	本	速生草	,	WHO	享受	相当	一个	名声	作为	一个	熟练	和

['derɪŋ] [er] ['draɪvər] .

daring	air	driver	.
大胆	空气	司机	.

这位是本·斯皮德韦尔，他作为一名技术精湛、胆识过人的飞行员，享有盛名。

[ðə; ði] ['flaɪɜ-z] [hæd; həd] [ɔːl] [strʌk] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn] , - [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

The	flyers	had	all	struck	a	level	about	1	,	500	feet	in	the	air	.
这	传单	有	全部	击	一个	等级	关于	1	,	-	脚	在	这	空气	.

所有飞行员都到达了大约 1500 英尺高空的水平面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [hed] [wɪnd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	a	light	head	wind	,	but	not	enough	to	deter	any	of	the
那里	曾是	一个	光	头	风	,	但	不是	足够的	到	阻止	任何	的	这

['paʊərfəli] ['ɛndʒənd] [krɑːft] .

powerfully	engined	craft	.
强大的	引擎	工艺	.

虽然刮着轻微的逆风，但这点风力不足以阻挡任何一艘动力强劲的船只前进。

['glænsɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɔi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'testɪŋ] ['eɪvieɪtər] ['drɑːpɪŋ]

Glancing	back	for	an	instant	Roy	saw	one	of	the	contesting	aviators	dropping
瞥了一眼	后退	为了	一个	立即的	罗伊	锯	一	的	这	竞争	飞行员	下降

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	earth	.
到	地球	.

罗伊回头瞥了一眼，看到其中一名参赛飞行员坠落到地面。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [suːn] ['fɑːloʊd] .

His	companion	soon	followed	.
他的	伴侣	很快	随后	.

他的同伴随后也跟了上来。

" [ˌoʊvər'hiːtɪd] ['endʒɪnz] ['prɑːbəbli] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	Overheated	engines	probably	,	"	thought	the	boy	;
"	过热	发动机	大概	,	"	想法	这	男生	;

“可能是引擎过热了，”男孩心想；

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs]

"	I	must	be	careful	the	same	thing	doesn't	happen	to	me	going	at	this	pace
"	我	必须	是	小心	这	相同的	事物	不	发生	到	我	去	在	这	步伐

.

:
.

“我必须小心，不要让同样的事情发生在我身上，否则以这样的速度下去，后果不堪设想。”

" ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [luːmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Suddenly	another	aëroplane	loomed	up	beside	him	.
"	突然	其他	飞机	迫近	向上	旁	他	.

突然，另一架飞机出现在他旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

It	was	the	Golden	Butterfly	.
它	曾是	这	金的	蝴蝶	.

那是金蝴蝶。

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɪs] ! " [kraɪd] [rɔi] , [æz; əz] ['pegi] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , [rɔːrd] [pæst] .

"	Good	for	you	,	sis	!	"	cried	Roy	,	as	Peggy	,	waving	her	hand	,	roared	past	.
"	好的	为了	你	,	妹妹	!	"	哭	罗伊	,	作为	佩吉	,	挥手	她	手	,	咆哮	过去的	.

“好样的，妹妹！”罗伊喊道，佩吉挥着手，呼啸而过。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [pæst] ['spi:dwel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['li:dər] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['flaɪər]

In	another	minute	she	had	shot	past	Speedwell	,	but	the	leader	,	the	woman	flyer
在	其他	分钟	她	有	射击	过去的	速生草	,	但	这	领导者	,	这	女士	传单

,

,

,

又过了一分钟，她就超过了斯皮德韦尔，但领头的，那位女飞行员，

[wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['stedəli] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [li:d]

was	still	some	distance	ahead	,	and	appeared	to	steadily	maintain	the	lead
曾是	仍然	一些	距离	前方	,	和	出现	到	稳步	维持	这	带领

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

she	had	.
她	有	.

她仍然领先一段距离，并且似乎稳步保持着领先优势。

[æt; ət][læst] [leɪk] [lu:n] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

At	last	Lake	Loon	came	into	view	.
在	最后的	湖	潜鸟	来了	进入	看法	.

最后，卢恩湖出现在眼前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ʃæloʊ] ['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

It	was	a	more	or	less	shallow	body	of	water	with	a	small	island	in	the
它	曾是	一个	更多的	或者较少的		浅的	身体	的	水	和	一个	小的	岛	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

middle	of	it	.
中间	的	它	.

那是一片水深较浅的水域，中间有一个小岛。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:] ['spi:dwel] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ə'brest] ,

As	they	neared	it	Speedwell	and	Roy	were	flying	almost	abreast	,
作为	他们	接近	它	速生草	和	罗伊	是	飞行	几乎	并排	,

当他们接近目标时，斯皮德韦尔和罗伊几乎并排飞行。

[wɪð; wɪθ] ['spi:dwel] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .

with	Speedwell	just	a	shade	in	the	lead	.
和	速生草	只是	一个	阴影	在	这	带领	.

Speedwell 略微领先。

['sʌd(ə)nli] ['spi:dwel] [meɪd] [ə; eɪ][spɜ:rt][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

Suddenly	Speedwell	made	a	spurt	and	shot	ahead	of	the	Dragon	.
突然	速生草	制成	一个	喷	和	射击	前方	的	这	龙	.

突然，斯皮德威尔猛地一冲，超过了龙。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [rɔi] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [læst] ,

At	a	distance	of	half	a	mile	from	Roy	,	who	was	now	last	,
在	一个	距离	的	一半	一个	英里	从	罗伊	,	WHO	曾是	现在	最后的	,

距离罗伊（此时他垫底）还有半英里，

['spi:dwel] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] .

Speedwell	was	above	the	lake	.
速生草	曾是	多于	这	湖	.

斯皮德韦尔位于湖泊上方。

['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['flaɪər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ]

Peggy	and	the	woman	flyer	had	already	turned	and	were	on	their	way
佩吉	和	这	女士	传单	有	已经	转向	和	是	在	他们的	方式

[bæk] ,

back	,
后退	,

佩吉和那位女传单员已经转身往回走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

with	the	latter	still	in	the	lead	.
和	这	后者	仍然	在	这	带领	.

后者仍保持领先。

[rɔi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['spiːdwel] [ɪn'tentli] .

Roy	was	watching	Speedwell	intently	.
罗伊	曾是	观看	速生草	专注地	.

罗伊正全神贯注地看着斯皮德韦尔。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][bæŋk][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði]

He	saw	the	man	bank	his	machine	to	take	the	curve	in	order	to	round	the
他	锯	这	男人	银行	他的	机器	到	拿	这	曲线	在	命令	到	圆形的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

他看到那人倾斜车身，驶过弯道，绕过湖泊。

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['klaɪmæks] ['fɑːloʊd] .

An	appalling	climax	followed	.
一个	令人震惊	高潮	随后	.

随后发生了一场骇人听闻的高潮。

" ['hiːz] [tɜːrnd] [tuː] [ʃɑːrp] .

"	He's	turned	too	sharp	.
"	他是	转向	也	锋利的	.

“他转向太急了。”

['hiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He'll	never	make	it	,	"	exclaimed	Roy	,	holding	his	breath	.
地狱	绝不	制作	它	,	"	惊呼	罗伊	,	保持	他的	气息	.

“他肯定做不到，”罗伊屏住呼吸喊道。

[ðə; ði] [swei] ['mædli] .

The	aëroplane	swayed	madly	.
这	飞机	摇摆	疯狂地	.

飞机剧烈摇晃。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [ɑːn] - [pɑːrt][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

Then	began	a	fierce	fight	on	Speedwell's	part	to	settle	it	on	an	even	keel	.
然后	开始	一个	凶猛的	斗争	在	-	部分	到	定居	它	在	一个	甚至	龙骨	.

然后，斯皮德威尔展开了激烈的斗争，力图使之达到公平的局面。

[bʌt; bət]['skɪlf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['mæstər][ðə; ði] [ˌəuvə'bæləns t] [mə'ʃiːn] .

But	skillful	as	he	was	he	could	not	master	the	overbalanced	machine	.
但	熟练	作为	他	曾是	他	可以	不是	掌握	这	过平衡	机器	.

但他虽然技艺精湛，却无法驾驭这台失衡的机器。

" [hiː; hi][ɪz][lɔːst] ! " [briːðd] [rɔi] , ['evri] [nɜːrv] [ə'θril] .

"	He	is	lost	!	"	breathed	Roy	,	every	nerve	athrill	.
"	他	是	丢失的	!	"	呼吸	罗伊	,	每一个	神经	刺激	.

“他迷路了！”罗伊喘着粗气，神经紧绷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] :

And	then	the	next	minute	:
和	然后	这	下一个	分钟	:

然后下一分钟：

" ['kræki] !

"	Cracky	!
"	裂纹	!

“咔嚓！”

['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
He's got it .
他是 得到 它 .

他明白了。

[noʊ] , ['hiːz] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] — [ɑː] !
No , he's falling again — ah !
不 , 他是 坠落 再次 — 啊 !

不，他又要摔倒了——啊！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['hɔːrər][ɪn][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" There was a note of horror in the exclamation .
" 那里 曾是 一个 笔记 的 恐怖 在 这 感叹 .

“这句感叹中带着一丝惊恐。”

[ðə; ði] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [rɔi] [daɪvd] ['waɪldli] , [ðen] ['ferli] ['sʌmərsɔːlt] .
The aëroplane in front of Roy dived wildly , then fairly somersaulted .
这 飞机 在 正面 的 罗伊 潜水 疯狂地 , 然后 相当 翻筋斗 .

罗伊前面的飞机猛地俯冲下去，然后翻了个跟头。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .
The strain was too great .
这 拉紧 曾是 也 伟大的 .

压力太大了。

[ə; eɪ] [wɪŋ] ['pɑːrtɪd] .
A wing parted .
一个 翼 分手了 .

一只翅膀分开。

" [its] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" It's the end of him ! " exclaimed Roy , in a whisper .
" 它是 这 结尾 的 他 ! " 惊呼 罗伊 , 在 一个 耳语 .

“他完蛋了！”罗伊低声喊道。

[daʊn] [ʃɑːt] [ðə; ði]['broʊkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Down shot the broken aëroplane with the velocity of lightning .
向下 射击 这 破碎的 飞机 和 这 速度 的 闪电 .

那架残破的飞机以闪电般的速度向下坠落。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]
It just dodged the trees on the little island and then it plunged into the lake
它 只是 躲避 这 树木 在 这 小的 岛 和 然后 它 暴跌 进入 这 湖
,
,
,

它险险避开了小岛上的树木，然后一头扎进了湖里。

[fɜːrst] ['spɪlɪŋ] ['spiːdwel] [aʊt] .
first spilling Speedwell out .
第一的 溢出 速生草 出去 .

首先倒出Speedwell。

[ðen] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv]['kænvəs] , [wʊd] [ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz]
Then down on top of him came the smother of canvas , wood and wires
然后 向下 在 顶部 的 他 来了 这 窒息 的 帆布 , 木头 和 电线
.
:
.

然后，帆布、木头和铁丝一下子压在了他身上，让他窒息而死。

" ['hiːl] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] , " ['mɜːmɜd] [rɔi] ;

"	He'll	be	suffocated	if	I	don't	go	to	his	rescue	,	"	murmured	Roy	;
"	地狱	是	窒息	如果	我	不	去	到	他的	救援	,	"	低声说道	罗伊	;

“如果我不去救他，他会窒息而死的，”罗伊低声说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

"	it	will	put	me	out	of	the	race	,	but	I	must	save	him	.
"	它	将要	放	我	出去	的	这	种族	,	但	我	必须	节省	他	.

“这会让我退出比赛，但我必须救他。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪvd] .

"	There	was	a	clear	spot	on	the	island	,	and	toward	this	the	boy	dived	.
"	那里	曾是	一个	清除	点	在	这	岛	,	和	朝向	这	这	男生	潜水	.

岛上有一块空地，男孩朝着那里跳了下去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [men][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [boʊt] .

In	the	meantime	men	were	putting	out	from	shore	in	a	small	boat	.
在	这	与此同时	男人	是	推杆	出去	从	支撑	在	一个	小的	船	.

与此同时，有人正乘着小船从岸边出发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['spiːdwel] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

But	the	boy	knew	that	they	could	not	reach	the	unfortunate	Speedwell	in	time	to
但	这	男生	知道	那	他们	可以	不是	抵达	这	不幸	速生草	在	时间	到

[seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

save	his	life	.
节省	他的	生活	.

但男孩知道，他们不可能及时赶到不幸的斯皮德韦尔身边，救他一命。

[rɔi] [meɪd] [ə; eɪ] ['klevər] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðen] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['weɪdɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

Roy	made	a	clever	landing	on	the	island	and	then	lost	no	time	in	wading	out	to
罗伊	制成	一个	聪明的	降落	在	这	岛	和	然后	丢失的	不	时间	在	涉水	出去	到

[ðə; ði][hæf] ['floʊtɪŋ] ,

the	half	floating	,
这	一半	漂浮的	,

罗伊巧妙地登陆了小岛，然后立即涉水走到半漂浮的海面上。

[hæf] [səb'mɜːrdʒd] ['rekɪdʒ] .

half	submerged	wreckage	.
一半	湮	残骸	.

半淹没的残骸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['spiːdwel] .

In	the	midst	of	it	lay	Speedwell	.
在	这	中间	的	它	躺	速生草	.

其中就躺着一棵速生草。

[rɔi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

Roy	dragged	him	ashore	.
罗伊	拖拽	他	岸上	.

罗伊把他拖上了岸。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [lɪmp][ænd; ənd] ['laɪfləs] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊkt]

The	man's	face	was	purple	,	his	limbs	limp	and	lifeless	and	he	choked
这	男人的	脸	曾是	紫色的	,	他的	四肢	跛行	和	无生命	和	他	窒息

['gæspɪŋli] .

gaspingly	.
喘息着	.

那人脸色发紫，四肢无力，奄奄一息，喘息不止。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][læst] , [æz; əz] [rɔi] ['riːəlaɪzd] .

Another	minute	in	the	water	would	have	been	his	last	,	as	Roy	realized	.
其他	分钟	在	这	水	会	有	到过	他的	最后的	,	作为	罗伊	已实现	.

罗伊意识到，如果再在水里待一分钟，那就是他的最后一分钟了。

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

He	did	what	he	could	for	the	man	,
他	做过	什么	他	可以	为了	这	男人	,

他尽其所能帮助了那个人。

['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] .

rolling	him	on	his	face	to	get	out	the	water	he	had	swallowed	.
滚动	他	在	他的	脸	到	得到	出去	这	水	他	有	吞咽	.

他翻过身来，让他脸朝下，以便吐出他吞下的水。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

By	this	time	the	boat	from	the	shore	landed	on	the	island	.
经过	这	时间	这	船	从	这	支撑	登陆	在	这	岛	.

这时，岸边来的船已经登陆了岛屿。

[ðə; ði] [tuː] [men] [gɑːt] [aʊt] .

The	two	men	got	out	.
这	二	男人	得到	出去	.

两人下了车。

" [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] ?

"	Is	he	alive	?
"	是	他	活	?

他还活着吗?

" [ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv] [rɔi] .

"	they	asked	of	Roy	.
"	他们	问	的	罗伊	.

他们问罗伊。

" [jes] , [ænd; ənd] ['hiːl] [get] ['betər] , [tuː] , [aɪ] [ges] .

"	Yes	,	and	he'll	get	better	,	too	,	I	guess	.
"	是的	,	和	地狱	得到	更好的	,	也	,	我	猜测	.

“是的，我想他也会好起来的。”

['lʌki] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Lucky	he	fell	in	the	water	.
幸运的	他	跌倒	在	这	水	.

他掉进水里真是幸运。

[noʊ] [lɪmz] [ɑːr; ər]['broʊkən] . "

No	limbs	are	broken	.	"
不	四肢	是	破碎的	.	"

没有肢体骨折。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][help][æn; ən]

you're	a	pretty	decent	sort	of	fellow	to	get	out	of	the	race	to	help	an
你是	一个	漂亮的	体面的	种类	的	同伴	到	得到	出去	的	这	种族	到	帮助	一个

['ɪndʒərd][mæn] ,

injured	man	,
受伤	男人	,

你真是个好人，竟然放弃比赛去帮助受伤的人。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	said	one	of	the	men	.
"	说	一	的	这	男人	.

“其中一人说道。”

" [wel] , [aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] ; " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr]
" Well , I'll leave him to you now , " rejoined Roy ; " is there a hospital near
" 出色地 , 患病的 离开 他 到 你 现在 , " 重新加入 罗伊 ; " 是 那里 一个 医院 靠近
[hɪr] ? "
here ? "
这里 ? "

“好了，那我就把他交给你了，”罗伊接着说，“这附近有医院吗？”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] - [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
" There's one ' bout a mile away .
" 有 一 - 回合 一个 英里 离开 .

“大约一英里外就有一个。”

[wiː; wi][kæn; kən] [foʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmbjələns] . "
We can phone for an ambulance . "
我们 能 电话 为了 一个 救护车 . "

我们可以打电话叫救护车。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .
Well , good - bye .
出色地 , 好的 - 再见 .

好了，再见。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" With a whirr and a buzz the boy was gone ,
" 和 一个 呼呼 和 一个 嗡嗡声 这 男生 曾是 已消失 ,

“一阵呼啸和嗡嗡声后，男孩不见了。”

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
and speedily became a speck in the sky .
和 迅速地 成为 一个 斑点 在 这 天空 .

迅速变成天空中的一个小点。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
In the meantime the aviation field was in an uproar .
在 这 与此同时 这 航空 场地 曾是 在 一个 骚动 .

与此同时，航空领域一片混乱。

['dæʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
Dashing toward it had come the two leading aëroplanes .
帅气 朝向 它 有 来 这 二 领导 飞机 .

两架领头的飞机朝着它疾驰而来。

[frʌm; frəm]['dɑːts][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ʃuː] ['bʌtnz] [ðeɪ] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest]
From dots in the sky no bigger than shoe buttons they speedily became manifest
从 点 在 这 天空 不 大 比 鞋 按钮 他们 迅速地 成为 显现
[æz; əz] [tuː] [ə'kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [spiːd] .
as two aëroplanes aquiver with speed .
作为 二 飞机 箭筒 和 速度 .

天空中原本只有鞋扣大小的小点，很快变成了两架高速飞行的飞机。

[bluː] [smoʊk] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ig'zɔːsts] .
Blue smoke poured from their exhausts .
蓝色的 抽烟 倾倒 从 他们的 排气管 .

他们的排气管冒出滚滚蓝烟。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [tuː] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər][krɑːft][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

Evidently	**the**	**two**	**aviators**	**were**	**straining**	**their**	**craft**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
显然	这	二	飞行员	是	紧张	他们的	工艺	到	这	极致	.

显然，这两位飞行员都已将飞机性能发挥到了极致。

" [its] [ðæt] ['kjuːbən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]['flaɪər] !

"	**It's**	**that**	**Cuban**	**woman**	**and**	**the**	**young**	**girl**	**flyer**	**!**
"	它是	那	古巴	女士	和	这	年轻的	女孩	传单	!

“是那个古巴女人和那个年轻女飞行员！”

" [jeld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] ['glæsɪz] .

"	**yelled**	**a**	**man**	**who**	**had**	**a**	**pair**	**of**	**field**	**glasses**	**.**
"	大喊	一个	男人	WHO	有	一个	一对	的	场地	眼镜	.

“一个拿着望远镜的男人喊道。”

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [riː'dʌbəld] .

The	**uproar**	**redoubled**	**.**
这	骚动	加倍	.

骚动愈演愈烈。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɑːnwərd] .

The	**two**	**aëroplanes**	**were**	**almost**	**side**	**by**	**side**	**as**	**they**	**rushed**	**onward**	**.**
这	二	飞机	是	几乎	边	经过	边	作为	他们	匆忙	向前	.

两架飞机几乎并排疾驰而去。

[wɪtʃ] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] $500 [reɪs] ?

Which	**would**	**win**	**the**	**$500**	**race**	**?**
哪个	会	赢	这	$500	种族	?

谁会赢得这场500美元的比赛?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [maɪlz] [bæk] .

It	**was**	**a**	**struggle**	**that**	**had**	**begun**	**some**	**miles**	**back**	**.**
它	曾是	一个	斗争	那	有	开始	一些	英里	后退	.

这场斗争早在几英里前就开始了。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ['pegi] ,

After	**leaving**	**the**	**lake**	**Peggy**	**,**
后	离开	这	湖	佩吉	,

离开湖边后，佩吉

[huː] [hæd; həd][held][sʌm; səm] [spiːd] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [waɪl] [hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] [hæd; həd] [kiːd] [hɜːr; hər]

who	**had**	**held**	**some**	**speed**	**in**	**reserve**	**while**	**her**	**opponent**	**had**	**keyed**	**her**
WHO	有	握住	一些	速度	在	预订	尽管	她	对手	有	按键	她

[mə'ʃiːn] [tuː; tə][ɪts][tɑːp] [pɪtʃ] ,

machine	**to**	**its**	**top**	**pitch**	**,**
机器	到	它是	顶部	沥青	,

她保留了一些速度，而她的对手则将球杆调到最高速位。

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [geɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

had	**gradually**	**gained**	**on**	**her**	**.**
有	逐步地	获得	在	她	.

逐渐追上了她。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

But	**still**	**there**	**was**	**a**	**gap**	**between**	**the**	**two**	**aëroplanes**	**.**
但	仍然	那里	曾是	一个	差距	之间	这	二	飞机	.

但两架飞机之间仍然存在差距。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [noʊ][kɑːr] [bleizd] [ðə; ði] [wei] .

On	**the**	**return**	**trip**	**no**	**car**	**blazed**	**the**	**way**	**.**
在	这	返回	旅行	不	车	燃烧的	这	方式	.

返程途中，没有一辆车开路。

[ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	speed	was	too	great	for	that	.
这	速度	曾是	也	伟大的	为了	那	.

速度太快了，那样做是不可能的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['smʌdʒɪz] , [ɔːr]['smoʊki][fairz] , [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɝz] .

For	this	reason	smudges	,	or	smoky	fires	,	had	been	lighted	to	guide	the	flyers	.
为了	这	原因	污迹	,	或者	烟	火灾	,	有	到过	照明	到	指导	这	传单	.

因此，人们点燃了烟火或烟雾来引导飞行员。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn] ['pegi] [meɪd] [ðə; ði]

At	a	place	where	it	was	necessary	to	make	a	slight	turn	Peggy	made	the
在	一个	地方	在哪里	它	曾是	必要的	到	制作	一个	轻微	转动	佩吉	制成	这

[geɪn] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] [kəm'petɪtər] .

gain	that	brought	her	almost	alongside	her	competitor	.
获得	那	带来	她	几乎	旁边	她	竞争者	.

在需要稍微转弯的地方，佩吉获得了优势，使她几乎与竞争对手并驾齐驱。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [floʊn] [baɪ][ðə; ði]['kjuːbən]['eɪvaɪətrɪks][kʊd; kəd][nɑːt] [nɪ'goʊʃieɪt]

In	making	the	turn	the	monoplane	flown	by	the	Cuban	aviatrix	could	not	negotiate
在	制作	这	转动	这	单平面	飞行	经过	这	古巴	女飞行员	可以	不是	谈判

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æz; əz] [ʃɑːrp] [æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz] ['pɛgiz] [mə'ʃiːn] ,

it	at	as	sharp	an	angle	as	Peggy's	machine	,
它	在	作为	锋利的	一个	角度	作为	佩吉的	机器	,

在转弯时，古巴女飞行员驾驶的单翼飞机无法像佩吉的飞机那样以如此锐利的角度转弯。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəlaiziŋ] , [ɔːr] [stə'bɪlətɪ] [dɪ'vaɪs] .

owing	to	its	not	being	equipped	with	an	equalizing	,	or	stability	device	.
欠款	到	它是	不是	存在	配备	和	一个	均衡	,	或者	稳定	设备	.

由于它没有配备均衡或稳定装置。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['pegi] ['tenʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] ['paʊər] .

Now	it	was	that	Peggy	tensioned	up	the	Golden	Butterfly	to	its	full	power	.
现在	它	曾是	那	佩吉	张力	向上	这	金的	蝴蝶	到	它是	满的	力量	.

现在，佩吉将金蝴蝶的能量发挥到了极致。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['ferli] [rɔːrd] [æz; əz][ðə; ði] [prə'pelər] [blɜːrd] [raʊnd] .

The	engine	fairly	roared	as	the	propeller	blurred	round	.
这	引擎	相当	咆哮	作为	这	螺旋桨	模糊	圆形的	.

引擎发出震耳欲聋的轰鸣声，螺旋桨飞速旋转。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

The	whole	fabric	trembled	under	the	strain	.
这	所有的	织物	颤抖	在下面	这	拉紧	.

整块布料在拉力下颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [baɪ][mæn][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['preʃər] .

It	seemed	as	if	nothing	made	by	man	could	stand	the	pressure	.
它	似乎	作为	如果	没有什么	制成	经过	男人	可以	站立	这	压力	.

似乎没有任何人造之物能够承受住这种压力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]

But	the	Golden	Butterfly	had	been	built	by	one	of	the	foremost	young	aviators
但	这	金的	蝴蝶	有	到过	建造	经过	一	的	这	首先	年轻的	飞行员

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

但“金蝴蝶”号是由当时国内最杰出的年轻飞行员之一建造的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] .

and	it	was	sound	and	true	in	every	part	.
和	它	曾是	声音	和	真的	在	每一个	部分	.

它的每个部分都准确无误。

['pegi] [felt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

Peggy	felt	no	fear	of	anything	giving	out	under	the	strain	.
佩吉	毛毡	不	害怕	的	任何事物	给予	出去	在下面	这	拉紧	.

佩吉丝毫没有担心身体会在压力下损坏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [pɑ:rk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

And	now	the	aviation	park	appeared	in	the	distance	.
和	现在	这	航空	公园	出现	在	这	距离	.

远处出现了航空公园。

['pegi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Peggy	headed	straight	for	it	,
佩吉	标题	直的	为了	它	,

佩吉径直朝它走去。

['hoʊpɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [ðæt] [hɜ:r; hər]['moʊtər] [wʊd] [nɑ:t] [hi:t] [ʌp][ænd; ənd][dʒæm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

hoping	devoutly	that	her	motor	would	not	heat	up	and	jam	under	the	terrific
希望	虔诚地	那	她	发动机	会	不是	热	向上	和	果酱	在下面	这	了不起

[spi:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] .

speed	it	was	being	forced	to	.
速度	它	曾是	存在	强制	到	.

她虔诚地祈祷，她的发动机不会因为被迫以如此惊人的速度运转而过热卡死。

[ðə; ði]['kju:bən] ['wʊmən] [glɑ:nst] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] .

The	Cuban	woman	glanced	round	anxiously	.
这	古巴	女士	瞥了一眼	圆形的	焦虑地	.

那位古巴妇女焦急地环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [mu:v] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

It	was	a	bad	move	for	her	.
它	曾是	一个	坏的	移动	为了	她	.

对她来说，这是个糟糕的决定。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ʃɑ:t] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃi:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['wɔbəld]

Like	a	flash	the	Golden	Butterfly	shot	by	the	other	machine	as	the	latter	wobbled
喜欢	一个	闪光	这	金的	蝴蝶	射击	经过	这	其他	机器	作为	这	后者	摇晃

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

金蝴蝶像一道闪电般从另一台摇摇晃晃的机器旁射出。

['pɛgiz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

Peggy's	delight	was	mixed	with	apprehension	.
佩吉的	喜	曾是	混合	和	忧虑	.

佩吉既高兴又忐忑。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] .

The	motor	was	beginning	to	smoke	.
这	发动机	曾是	开始	到	抽烟	.

发动机开始冒烟了。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hi:tɪŋ] [ʌp] .

Plainly	it	was	heating	up	.
显然	它	曾是	加热	向上	.

显然，气温正在升高。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] ?

"	Will	it	last	five	minutes	longer	?
"	将要	它	最后的	五	分钟	更长	?

“还能再持续五分钟吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] ['pɛgiz] [maɪnd] .

"	That	was	the	thought	in	Peggy's	mind	.
"	那	曾是	这	想法	在	佩吉的	头脑	.

“那是佩吉当时的想法。”

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][æn; ən] ['erʃɪp] ['eni] [lɔːŋgər] .

The	Golden	Butterfly	was	hardly	an	airship	any	longer	.
这	金的	蝴蝶	曾是	几乎	一个	飞艇	任何	更长	.

“金蝴蝶”号几乎已经不再是一艘飞艇了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] — [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['æroʊ] .

It	was	a	thunderbolt	—	a	flying	arrow	.
它	曾是	一个	霹雳	—	一个	飞行	箭	.

那是一道闪电——一支飞箭。

[bɪ'fɔːr] ['pɛgiz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] "

Before	Peggy's	eyes	there	was	nothing	now	but	the	tall	red	and	white	"
前	佩吉的	眼睛	那里	曾是	没有什么	现在	但	这	高的	红色的	和	白色的	"

['paɪlənˌpaɪlɑːn] " [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst] .

pylon	"	that	marked	the	winning	post	.
塔架	"	那	标记	这	获胜	邮政	.

佩吉眼前现在除了高耸的红白相间的“终点线标志杆”之外什么也没有了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ?

Could	she	make	it	ahead	of	her	rival	?
可以	她	制作	它	前方	的	她	竞争对手	?

她能战胜对手吗?

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtər] ,

Close	behind	her	she	could	hear	the	roar	of	the	other	motor	,
关闭	在后面	她	她	可以	听到	这	吼	的	这	其他	发动机	,

她身后不远处传来另一辆引擎的轰鸣声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [graʊnd] .

but	she	did	not	dare	to	look	round	for	fear	of	losing	ground	.
但	她	做过	不是	敢	到	看	圆形的	为了	害怕	的	输	地面	.

但她不敢回头看，生怕失去优势。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lænd] ,

Swiftly	she	mentally	selected	the	spot	where	she	would	land	,
迅速地	她	精神上	已选	这	点	在哪里	她	会	土地	,

她迅速在心中选定了降落地点。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ʃɑːt] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊnsɪŋ] [fɪʃ] [hɔːk] .

and	then	down	shot	the	Golden	Butterfly	like	a	pouncing	fish	hawk	.
和	然后	向下	射击	这	金的	蝴蝶	喜欢	一个	猛扑	鱼	鹰	.

然后，金蝴蝶像猛扑的鱼鹰一样俯冲而下。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ['ferli] [tʊk] ['pɛgiz] [breθ] [ə'weɪ] .

The	speed	of	the	descent	fairly	took	Peggy's	breath	away	.
这	速度	的	这	下降	相当	采取	佩吉的	气息	离开	.

下降的速度几乎让佩吉喘不过气来。

[hɜːr; hər][kæp][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['striːmd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

Her	cap	had	come	off	and	her	golden	hair	streamed	out	in	the	breeze
她	帽	有	来	离开	和	她	金的	头发	流媒体	出去	在	这	微风

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

她的帽子掉了，金色的头发在微风中狂野地飘扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [triːz] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['grænstænd] , [ə; eɪ] [mɪr] [smʌdʒ]

There	was	a	blur	of	flying	trees	,	then	came	the	grandstand	,	a	mere	smudge
那里	曾是	一个	模糊	的	飞行	树木	,	然后	来了	这	看台	,	一个	仅仅	弄脏

[ʌv; əv] ['kʌlər] ,

of	color	,
的	颜色	,

眼前是一片飞舞的树木，然后是看台，只剩下一抹模糊的色彩。

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['dɪmli] [siːn] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

a	sea	of	dimly	seen	faces	and	a	roar	that	was	like	that	of	a	hundred
一个	海	的	依稀	已见	面孔	和	一个	吼	那	曾是	喜欢	那	的	一个	百

['wɔtəːˌfɔls] .

waterfalls	.
瀑布	.

一片模糊不清的面孔，伴随着如同百座瀑布齐鸣般的轰鸣声。

[daʊn] [ʃɑːt] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] " ['paɪlənˌ'paɪlɑːn] .

Down	shot	the	Golden	Butterfly	just	inside	the	"	pylon	.
向下	射击	这	金的	蝴蝶	只是	里面	这	"	塔架	.

向下射击，金蝴蝶正好落在"塔架"内侧。

" [ˌaɪ 'tiː][ræn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

"	It	ran	for	about	a	hundred	yards	and	was	then	brought	to	a	stop	.
"	它	跑	为了	关于	一个	百	码	和	曾是	然后	带来	到	一个	停止	.

"它跑了大约一百码，然后就停了下来。"

['pegi] ['preskət] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] .

Peggy	Prescott	had	won	the	great	race	.
佩吉	普雷斯科特	有	韩元	这	伟大的	种族	.

佩吉·普雷斯科特赢得了这场伟大的比赛。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['pɛgiz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

PEGGY'S	GENEROSITY	.
佩吉的	慷慨	.

佩吉的慷慨。

" [oʊ] , ['pegi] , [its] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

"	Oh	,	Peggy	,	it's	the	proudest	moment	of	my	life	!
"	哦	,	佩吉	,	它是	这	最引以为豪	片刻	的	我的	生活	!

"哦，佩吉，这是我一生中最自豪的时刻！"

" [kraɪd] - , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] ['pegi]

"	cried	Jimsy	,	as	a	shouting	,	excited	crowd	surrounded	the	aëroplane	in	which	Peggy
"	哭	-	,	作为	一个	喊叫	,	兴奋的	人群	包围	这	飞机	在	哪个	佩吉

[stɪl] [sæt] ,

still	sat	,
仍然	卫星	,

"吉姆西喊道，一群兴奋的人群围住了佩吉仍然坐着的飞机。"

['fiːlɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] .

feeling	dazed	and	a	little	dizzy	.
感觉	茫然	和	一个	小的	晕眩的	.

感觉有点晕乎乎的，还有点头晕。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] ! " [kraɪd] [aʊt] [bes] , [hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['kraɪɪŋ] ; " ['greɪʃəs]

" **Oh** , **you** **wonderful** **girl** ! " **cried** **out** **Bess** , **half** **laughing** **and** **half** **crying** ; " **gracious**

" 哦 , 你 精彩的 女孩 ! " 哭 出去 贝丝 , 一半 笑 和 一半 哭泣 ; " 亲切

,

,

,

“哦，你这个好姑娘！”贝丝喊道，半哭半笑；“天哪，

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] .

what **an** **exciting** **finish** **.**

什么 一个 激动人心 结束 .

多么激动人心的结局！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [goʊ] [waɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] .

I **thought** **I'd** **go** **wild** **when** **it** **looked** **as** **if** **you** **weren't** **going** **to** **win** **.**

我 想法 ID 去 荒野 什么时候 它 看起来 作为 如果 你 不是 去 到 赢 .

眼看你就要输了，我简直要疯了。

" [ðeɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪl] [pə'liːsmən] [pʊʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] .

" **They** **helped** **her** **from** **the** **aëroplane** **while** **policemen** **pushed** **the** **crowd** **back** **.**

" 他们 帮助 她 从 这 飞机 尽管 警察 推动 这 人群 后退 .

“他们帮助她下了飞机，而警察则将人群推开。”

['sʌmbɑːdi] [brɔːt] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] ['krækərz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Somebody **brought** **a** **tray** **with** **steaming** **hot** **tea** **and** **crackers** **on** **it** **.**

某人 带来 一个 托盘 和 蒸煮 热的 茶 和 饼干 在 它 .

有人端来一盘热气腾腾的茶和饼干。

[bʌt; bət] ['pegi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] .

But **Peggy** **could** **not** **eat** **.**

但 佩吉 可以 不是 吃 .

但佩吉吃不下东西。

[ʃiː; ʃi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['driːmi] .

She **felt** **faint** **and** **dreamy** **.**

她 毛毡 头晕的 和 梦幻般的 .

她感到头晕目眩，神情恍惚。

" [breɪs] [ʌp] ! " ['ɝːdʒd] - .

" **Brace** **up** **!** " **urged** **Jimsy** **.**

" 支撑 向上 ! " 敦促 - .

“振作起来！”吉姆西催促道。

" [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" **I'll** **be** **all** **right** **in** **a** **minute** **.**

" 患病的 是 全部 正确的 在 一个 分钟 .

“我马上就没事了。”

[its] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

It's **the** **strain** **of** **those** **last** **few** **minutes** **.**

它是 这 拉紧 的 那些 最后的 很少 分钟 .

是最后几分钟的压力。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] [wɪn] . "

I **never** **thought** **I'd** **win** **.** **"**

我 绝不 想法 ID 赢 . "

我从没想过自己会赢。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [dʒes] ['staʊtli] .

" **And** **I** **never** **doubted** **it** **,** **"** **declared** **Jess** **stoutly** **.**

" 和 我 绝不 怀疑 它 , " 声明 杰西 坚定地 .

“我对此从未怀疑过，”杰西坚定地说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [rɔi] [ɪz] ? " [æskt] ['pegi] ['æŋkʃəsli] ,
" I wonder where Roy is ? " asked Peggy anxiously ,
" 我 想知道 在哪里 罗伊 是 ? " 问 佩吉 焦虑地 ,

“罗伊在哪儿呢？”佩吉焦急地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm]
as they entered a box in the grandstand where they could be secluded from
作为 他们 进入 一个 盒子 在 这 看台 在哪里 他们 可以 是 僻 从
[ðə; ði] ['ʃʌvɪŋ] ,
the shoving ,
这 推搡 ,

当他们进入看台上的一个包厢，在那里他们可以免受推搡时，

['kjʊriəs] , ['sterɪŋ] [kraʊd] .
curious , staring crowd .
好奇的 , 凝视 人群 .

好奇的围观人群。

" [dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['tʃɪrfəli] ; " [hə'loʊ] ,
" Don't know ; but he's all right , depend upon it , " said Jimsy cheerfully ; " hello ,
" 不 知道 ; 但 他是 全部 正确的 , 依赖 之上 它 , " 说 - 愉快地 ; " 你好 ,

“不知道；但他没事，放心吧，”吉姆西兴高采烈地说；“你好，

[wɒts] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ? "
what's that coming now ? "
是什么 那 未来 现在 ? "

接下来会发生什么?

" [its] [ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] .
" It's a homing aëroplane .
" 它是 一个 归巢 飞机 .

这是一架自航飞机。

" [ðen] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] :
" Then , a minute later :
" 然后 , 一个 分钟 之后 :

“然后，一分钟后：

" [its] [rɔi] .
" It's Roy .
" 它是 罗伊 .

是罗伊。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kʌm] .
Look at him come .
看 在 他 来 .

看他来了。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [red] ['drægən][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz][fæst] .
I didn't think the Red Dragon could go as fast .
我 没有 思考 这 红色的 龙 可以 去 作为 快速地 .

我没想到红龙的速度能这么快。

" [rɔi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" Roy it was , sure enough .
" 罗伊 它 曾是 , 当然 足够的 .

“果然是罗伊。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['lændɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['wɪnər] [ʌv; əv]

He	was	coming	at	a	pace	that	might	have	landed	him	as	winner	of
他	曾是	未来	在	一个	步伐	那	可能	有	登陆	他	作为	优胜者	的

[ðə; ði] [reɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

the	race	if	he	had	not	been	delayed	by	his	errand	of	mercy	.
这	种族	如果	他	有	不是	到过	延迟	经过	他的	差事	的	怜悯	.

如果不是因为执行救人任务耽搁了时间，他原本的速度足以让他赢得比赛。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Ten	minutes	later	he	had	joined	them	.
十	分钟	之后	他	有	加入	他们	.

十分钟后，他也加入了他们。

[fɜːrst][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

First	he	explained	what	had	happened	to	the	judges	of	the	course	.
第一的	他	解释	什么	有	发生	到	这	法官	的	这	课程	.

他首先向比赛的评委们解释了事情的经过。

['keli] , [krest] - ['fɔːlən][ænd; ənd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ,

Kelly	,	crest	-	fallen	and	wretched	-	looking	,
凯莉	,	波峰	-	倒下	和	可怜	-	寻找	,

凯莉，神情沮丧，一副凄惨的样子，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][hæf] ['hɑːrtɪdli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

thanked	him	half	heartedly	for	what	he	had	done	and	said	that	he	would
谢谢	他	一半	衷心地	为了	什么	他	有	完毕	和	说	那	他	会

[ker] [fɔːr; fər] ['spiːdwel] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] ['betər] ,

care	for	Speedwell	till	he	got	better	,
关心	为了	速生草	直到	他	得到	更好的	,

他敷衍地道了谢，说他会照顾斯皮德威尔直到他康复。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pər'fɔːrm] .

which	,	by	the	way	,	was	a	promise	that	he	did	not	perform	.
哪个	,	经过	这	方式	,	曾是	一个	承诺	那	他	做过	不是	履行	.

顺便一提，他并没有履行这个承诺。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kɔːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

A	sudden	stir	in	the	crowd	caused	the	little	party	in	the	box	to	look	up	.
一个	突然	搅拌	在	这	人群	导致	这	小的	派对	在	这	盒子	到	看	向上	.

人群中突然一阵骚动，让包厢里的小团体抬起头来。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['tʃɔːkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]['ledʒənd][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

A	man	was	hastily	chalking	up	some	legend	on	the	big	black	bulletin	board	.
一个	男人	曾是	草草	粉笔	向上	一些	传奇	在	这	大的	黑色的	公告	木板	.

一个男人正匆匆忙忙地用粉笔在黑色的大公告板上写着一些文字。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

[lɔːŋ] - ['dɪstəns] [reɪs] [fɔːr; fər] $500 [praɪz] .

Long	-	distance	Race	for	$500	prize	.
长的	-	距离	种族	为了	$500	奖	.

长距离赛跑，奖金500美元。

[stɑːrt][ʌv; əv] [flaɪt] — - : - : [ˌtuː'tuː] .

Start	of	Flight	—	11	:	01	:	2	.
开始	的	航班	—	-	:	-	:	2	.

航班开始时间——11:01:2。

['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [flaɪt] — - : - : - .
Finish of Flight — 12 : 02 : 0 .
结束 的 航班 — - : - : - .

航班结束——12:02:00。

['mæksɪməm] [haɪt] — [wʌn] , - [fiːt] .
Maximum Height — 1 , 500 feet .
最大限度 高度 — 1 , - 脚 .

最高高度——1500英尺。

[wɪnd] [və'lɑːsəti] — - [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌsaʊθ'iːst] .
Wind Velocity — 10 miles from southeast .
风 速度 — - 英里 从 东南 .

风速——东南风 10 英里/小时。

['wɪnər] — ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .
Winner — Golden Butterfly .
优胜者 — 金的 蝴蝶 .

获奖者——金蝴蝶奖。

['wɪnɪŋ] ['eɪvieɪtər] — [mɪs] ['mɑːrgrət] ['preskət] .
Winning Aviator — Miss Margaret Prescott .
获胜 飞行员 — 错过 玛格丽特 普雷斯科特 .

获奖飞行员——玛格丽特·普雷斯科特小姐。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [ðen] .
What a cheer went up then .
什么 一个 欢呼 去 向上 然后 .

当时现场爆发出热烈的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ɔːf] [ðə; ði] ['grænstænd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
It seemed as if the roof would be raised off the grandstand by it .
它 似乎 作为 如果 这 屋顶 会 是 提高 离开 这 看台 经过 它 .

它似乎要把看台的屋顶都掀起来了。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ! " [said] ['pegi] , " [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] . "
" It's like a dream ! " sighed Peggy , " just like a dream . "
" 它是 喜欢 一个 梦 ! " 叹了口气 佩吉 , " 只是 喜欢 一个 梦 . "

“简直像做梦一样！”佩吉叹了口气，“就像做梦一样。”

" [naʊ] , [dəunt] [get] ['feɪntɪ] , ['pegi] , [ɔːr] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['preskət] , " [əd'mɒnɪʃ] [dʒes] ; " [æz; əz]
" Now , don't get fainty , Peggy , or Miss Margaret Prescott , " admonished Jess ; " as
" 现在 , 不 得到 昏厥 , 佩吉 , 或者 错过 玛格丽特 普雷斯科特 , " 告诫 杰西 ; " 作为
- [sez] ,
Jimsy says ,
- 说道 ,

“佩吉，还有玛格丽特·普雷斯科特小姐，别晕倒了，”杰西告诫道；“正如吉姆西所说，

- [breɪs] [ʌp] , - [ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
' brace up , ' the best is yet to come .
- 支撑 向上 , - 这 最好的 是 然而 到 来 .

做好准备，最好的还在后头。

" [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
" A man came up to where they were sitting .
" 一个 男人 来了 向上 到 在哪里 他们 是 坐着 .

一个男人走到他们坐着的地方。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['peɪpər] .
In his hand he had a slip of pink paper .
在 他的 手 他 有 一个 滑 的 粉色的 纸 .

他手里拿着一张粉红色的纸条。

[rɔi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
Roy reached out for it ,
罗伊 达到 出去 为了 它 ,

罗伊伸手去拿它，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][tuː; tə] ['pegi] .
but the man said that he had instructions to hand it only to Peggy .
但 这 男人 说 那 他 有 指示 到 手 它 仅有的 到 佩吉 .

但那人说他接到指示，只能把东西交给佩吉。

" [its] [ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] - ['wɪnɪŋ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It's the check for the prize - winning money , " he explained .
" 它是 这 查看 为了 这 奖 - 获胜 钱 , " 他 解释 .

“这是奖金支票，”他解释说。

['pegi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Peggy took it and sat gazing at it for a minute .
佩吉 采取 它 和 卫星 凝视 在 它 为了 一个 分钟 .

佩吉接过它，坐下来凝视了一会儿。

" [oʊ] , ['pegi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [bes] .
" Oh , Peggy , what are you going to do with it ? " asked Bess .
" 哦 , 佩吉 , 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? " 问 贝丝 .

“哦，佩吉，你打算怎么处理它？”贝丝问道。

" [bai] [sʌm; səm] ['dresɪz] [ɔːr][hæts][ɔːr] — — "
" Buy some dresses or hats or — — "
" 买 一些 连衣裙 或者 帽子 或者 — — "

“买些裙子、帽子或者——”

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [sed] ['pegi] ;
" None of those things , " said Peggy ;
" 没有任何 的 那些 事物 , " 说 佩吉 ;

“都不是那些事，”佩吉说；

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ]
" I made up my mind before I went into the race as to what I would do with
" 我 制成 向上 我的 头脑 前 我 去 进入 这 种族 作为 到 什么 我 会 做 和
[ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [wʌn] . "
the money if I won . "
这 钱 如果 我 韩元 . "

“在比赛开始前，我就已经想好了如果赢了要怎么花这笔钱。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [mɪs] ['preskət] .
" And what's that ? " asked Miss Prescott .
" 和 是什么 那 ? " 问 错过 普雷斯科特 .

“那是什么？”普雷斯科特小姐问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [renz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Why , it must go toward The Wren's education , " rejoined the girl .
" 为什么 , 它 必须 去 朝向 这 鹪鹩的 教育 , " 重新加入 这 女孩 .

“为什么呢？这笔钱必须用于小鹪鹩的教育，”女孩回答道。

" [oʊ] , ['pegi] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd] [dʒes] , [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ,
" Oh , Peggy , you darling ! " cried Jess , flinging her arms round her chum ,
" 哦 , 佩吉 , 你 亲爱的 ! " 哭 杰西 , 投掷 她 武器 圆形的 她 密友 ,

“哦，佩吉，你这个宝贝！”杰西喊道，一把抱住了她的朋友。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] .
in full view of the grandstand and the crowd below .
在 满的 看法 的 这 看台 和 这 人群 以下 .

在看台和下方观众的注视下。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ren] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [braʊn] [aɪz] .

As	for	The	Wren	,	she	gazed	up	at	the	girl	with	wide	-	open	brown	eyes	.
作为	为了	这	鹪	,	她	凝视	向上	在	这	女孩	和	宽的	-	打开	棕色的	眼睛	.

至于鹪鹩，她睁大棕色的眼睛，仰望着那个女孩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [tuː] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ;

"	You	are	too	good	to	me	—	too	good	,	"	she	said	simply	;
"	你	是	也	好的	到	我	—	也	好的	,	"	她	说	简单地	;

“你对我太好了——太好了，”她简单地说；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

but	there	was	a	plaintive	quiver	in	her	voice	.
但	那里	曾是	一个	哀怨	颤动	在	她	嗓音	.

但她的声音里带着一丝哀怨的颤抖。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['paːkə] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

Mr	.	James	Parker	sat	on	the	porch	of	his	home	,	in	the	foothills	of	the	Big
先生	.	詹姆斯	帕克	卫星	在	这	门廊	的	他的	家	,	在	这	山麓	的	这	大的

['smoʊkiz] ,

Smokies	,
烟熏火腿	,

詹姆斯·帕克先生坐在他位于大烟山山麓的家门廊上。

[geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

gazing	out	over	the	landscape	.
凝视	出去	超过	这	景观	.

眺望远方的景色。

['siːmɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

Seemingly	he	was	watching	for	something	.
似乎	他	曾是	观看	为了	某物	.

他似乎在观察着什么。

" [hiː; hi] [dʌn] [wɑːtʃ] [diː][skaɪ][læk][hiː; hi] - [spɛktəd] [diː] ['bɑːtəm] [dræp] [kliːn] [aʊt] [ˌjuː 'viː][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti]

"	He	done	watch	de	sky	lak	he	'	spected	de	bottom	drap	clean	out	uv	it	pretty
"	他	完毕	手表	德	天空	拉克	他	-	受监视	德	底部	垂帘	干净的	出去	紫外线	它	漂亮的

[suːn] ,

soon	,
很快	,

“他一直盯着天空，好像在期待底部的帷幕很快就会被清理干净。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒuːp] , [hɪz; ɪz][fæk'toʊtəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['mændi] .

"	said	Uncle	Jupe	,	his	factotum	,	to	his	wife	Mandy	.
"	说	叔叔	朱佩	,	他的	杂务工	,	到	他的	妻子	曼迪	.

“他的管家朱普叔叔对他的妻子曼迪说道。”

" - [gwɑːn] , [juː; jʊ] [fuːl] ['nɪgər] ,

"	'	Gwan	,	you	fool	nigger	,
"	-	关	,	你	傻子	黑鬼	,

“滚开，你这个傻黑鬼，

[dɑːn] - [juː; jʊ] [noʊ] [dæt][dem] ['flaɪɪŋ] [bɔɪz] [æn; ən] - [gælz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [heɪr] [ter] - [deɪ] ? "

don	'	you	know	dat	dem	flying	boys	an	'	gals	is	to	be	hayr	ter	-	day	?	"
大学教师	-	你	知道	数据	民主	飞行	男孩们	一个	-	女孩们	是	到	是	海尔	特尔	-	天	?	"

难道你知道那些飞行员们每天都要出去玩吗?

" [oʊ] , [dæts] [dʒɛs][ə; eɪ][dʒoʊk] , [dæt][ɪz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒuːp] ;

"	Oh	,	dat's	jes	a	joke	,	dat	is	,	"	rejoined	Uncle	Jupe	;
"	哦	,	数据	杰斯	一个	开玩笑	,	数据	是	,	"	重新加入	叔叔	朱佩	;

“哦，那只是个玩笑，真的，”朱普叔叔重新说道；

" ['haʊz] [ðeɪ] [ɔːl]['gɔɪn] - [ter][flai][æːd][læk][tuː; tə] [noʊ] . "

"	how's	they	all	goin	'	ter	fly	ah'd	lak	to	know	.	"
"	怎么样	他们	全部	去	-	特尔	飞	啊	拉克	到	知道	.	"

“我很想知道他们要怎么飞。”

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , [bʌt; bət][dæts] [wʌt] [mɑːs] ['pɑːkə] [sez] . "

"	I	don	'	know	,	but	dat's	what	Marse	Parker	says	.	"
"	我	大学教师	-	知道	,	但	数据	什么	马尔斯	帕克	说道	.	"

“我不知道，但马尔斯·帕克是这么说的。”

" [den] ['hiːz] [bɪn] - [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][baɪ] ['sʌmbɑːdi] .

"	Den	he's	been	grocersly	imposed	upon	by	somebody	.
"	丹	他是	到过	-	强加	之上	经过	某人	.

“他被某人像杂货店老板一样欺骗了。”

[eint] ['laɪkli] [dæt][ˌiː'ɛf][diː] [lɔːd] [hæd; həd] [ment] [ˌjuː 'es][ter][flai]['hiːd][hæv; həv] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɪŋz] ,

Ain't	likely	dat	ef	de	Lawd	had	meant	us	ter	fly	he'd	have	give	us	wings	,
不是	可能	数据	ef	德	老天	有	意思是	我们	特尔	飞	他会	有	给	我们	翅膀	,

如果上帝真的想让我们飞翔，他肯定会给我们翅膀。

['wʊdnt] [hiː; hi] ? "

wouldn't	he	?	"
不会	他	?	"

难道不是吗?

" [goʊ] - [lɔːŋ] , [naʊ] , [dɑːn] - - [raʊn] - [haɪɚ] .

"	Go	'	long	,	now	,	Don	'	flossyfying	roun	'	hyar	.
"	去	-	长的	,	现在	,	大学教师	-	-	圆	-	hyar	.

“现在，唐，继续炫耀吧。”

[juː; jʊ][gɪt] [aʊt] [æn; ən] - [hoʊ][dæt]['koʊn] .

You	git	out	an	'	hoe	dat	cohn	.
你	git	出去	一个	-	锄	数据	科恩	.

你出去锄那个家伙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第7/8页

[lʊk] - , [naʊ] .
Look libely , now .
看 - , 现在 .

现在，请随意看看。

[juː; jʊ][gɪt][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ˌɛfˈoʊ] - ['dɪnər] [ɔːr] - [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
You git it done fo ' dinner or dere'll be trouble .
你 git 它 完毕 fo - 晚餐 或者 - 是 麻烦 .

你得在晚饭前把它做完，否则会有麻烦。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒuːp] ['ʃʌfəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] .
" Uncle Jupe shuffled out of the kitchen , but in a minute he came rushing back .
" 叔叔 朱佩 洗牌 出去 的 这 厨房 , 但 在 一个 分钟 他 来了 匆忙 后退 .

“朱普叔叔拖着脚步走出了厨房，但过了一会儿，他又冲了回来。”

" [wɑː] - [diː] ['mætər] ? " [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪldli] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
" Wha ' de matter ? " demanded his wife , noticing his wildly staring eyes and
" 世界卫生大会 - 德 事情 ? " 要求 他的 妻子 , 注意到 他的 疯狂地 凝视 眼睛 和
['oʊpən] [maʊθ] ;
open mouth ;
打开 嘴 ;

“怎么了？”他的妻子注意到他眼神疯狂、张着嘴，问道；

" [juː; jʊ] [gɔːn] [fuːl] ['kreɪzi] ? "
" you gone fool crazy ? "
" 你 已消失 傻子 疯狂的 ? "

你疯了吗?

" [em] - [em] - [em] - [em] - ['mændi] , [its] [truː] !
" M - m - m - m - mandy , it's true !
" M - 米 - 米 - 米 - 曼迪 , 它是 真的 !

“嗯，曼迪，是真的！”

[its] [truː] !
It's true !
它是 真的 !

是真的!

" [gɑːspt] ['ʌŋk(ə)l][dʒuːp] .
" gasped Uncle Jupe .
" 倒吸一口气 叔叔 朱佩 .

“朱普叔叔倒吸了一口气。”

" [wɑːz] [truː] , — [dæt][juː; jʊ] ['ɔlz] ['kreɪzi] ? "
" Wha's true , — dat you all's crazy ? "
" 什么? 真的 , — 数据 你 一切 疯狂的 ? "

“到底什么是真的？——你们都疯了吗？”

" [jes] — [noʊ] , [its] - [baʊt] [dem] ['flaɪɪn] - [θɪŋz] .
" Yes — no , it's ' bout dem flyin ' things .
" 是的 — 不 , 它是 - 回合 民主 飞行 - 事物 .

“是——不，是关于那些会飞的东西。”

[deɪz] ['kʌmɪn] - .
Dey's comin ' .
他们的 即将到来 - .

他们来了。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .
Come and look wid your own eyes .
来 和 看 宽 你的 自己的 眼睛 .

亲自来看看吧。

" ['mændi] ['ʃʌfəld] [aʊt] .
" Mandy shuffled out .
" 曼迪 洗牌 出去 .

曼迪蹒跚地走了出去。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
There , sure enough , coming toward them ,
那里 , 当然 足够的 , 未来 朝向 他们 ,

果然，就在那里，朝他们走来，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [wʌt] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mens] [bɜːrdz] .
was a flock of what at first sight appeared to be immense birds .
曾是 一个 群 的 什么 在 第一的 视线 出现 到 是 巨大 鸟类 .

那是一群乍一看体型巨大的鸟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaɪ] ['kruːzəz] ['nɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
But it was the young sky cruisers nearing their destination .
但 它 曾是 这 年轻的 天空 巡洋舰 临近 他们的 目的地 .

但那是即将抵达目的地的年轻空中巡洋舰。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .
On the porch Mr . Parker stood up and waved his newspaper .
在 这 门廊 先生 . 帕克 站立 向上 和 挥手 他的 报纸 .

帕克先生站在门廊上，挥舞着他的报纸。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] [frʌnt] [lɔːn] ,
Ten minutes later the aëroplanes came to earth in the smooth front lawn ,
十 分钟 之后 这 飞机 来了 到 地球 在 这 光滑的 正面 草地 ,

十分钟后，飞机降落在平坦的前院草坪上。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒuːp] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
while Uncle Jupe restrained a strong inclination to run away .
尽管 叔叔 朱佩 克制 一个 强的 倾角 到 跑步 离开 .

而朱普叔叔则强忍着想要逃跑的强烈冲动。

" [deɪ] [eint] ['kæni] , [dem] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ;
" Dey ain't canny , dem things , " he declared ;
" 戴伊 不是 精明 , 民主 事物 , " 他 声明 ;

“那些东西一点也不精明，”他宣称；

" [ˌiː'ɛf] [diː] [lɔːrd] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [flai] ['hiːd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪŋz] , [aɪ] [ges] .
" ef de Lord had wanted us to fly he'd have given us wings , I guess .
" ef 德 主 有 通缉 我们 到 飞 他会 有 给定 我们 翅膀 , 我 猜测 .

“如果上帝想让我们飞翔，我想他会给我们翅膀的。”

" [jes] , [sɜːr] , ['hiːd] [ʃʊr] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪŋz] ['di'i'es] [diː] [seɪm] [æz; əz] ['eɪndʒəlz] [hɛv] ,
" Yes , sir , he'd sure have given us wings des de same as angels hev ,
" 是的 , 先生 , 他会 当然 有 给定 我们 翅膀 德斯 德 相同的 作为 天使 赫夫 ,

“是的，先生，他肯定会给我们像天使一样的翅膀。”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['mjuːziŋli] .
" he repeated musingly .
" 他 重复 若有所思地 .

他若有所思地重复道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] .

THE	MOONSHINERS	AND	THE	AËROPLANE	.
这	私酒贩	和	这	飞机	.

私酒贩子和飞机。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [sɪs] . "

"	This	is	a	beautiful	country	,	sis	.	"
"	这	是	一个	美丽的	国家	,	妹妹	.	"

“姐姐，这里是个美丽的国家。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] ['pegi] ['wɔːrmli] .

"	Yes	,	indeed	,	"	agreed	Peggy	warmly	.
"	是的	,	的确	,	"	同意	佩吉	热情地	.

“是的，的确如此，”佩吉热情地表示赞同。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [smoʊk] ['maʊntnz]

The	two	were	flying	high	above	the	romantic	scenery	of	the	Big	Smoke	Mountains
这	二	是	飞行	高的	多于	这	浪漫的	风景	的	这	大的	抽烟	山脉

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

of	North	Carolina	in	the	Golden	Butterfly	.
的	北	卡罗莱纳	在	这	金的	蝴蝶	.

两人乘坐金色蝴蝶号飞机，翱翔在北卡罗来纳州大烟山脉浪漫的景色之上。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntri] , — [piːks] ,

Beneath	them	lay	a	wild	-	looking	expanse	of	country	,	—	peaks	,
下面	他们	躺	一个	荒野	-	寻找	广阔	的	国家	,	—	高峰	,

它们下方是一片看起来荒凉广袤的乡村，——山峰，

[diːp] [ænd; ənd] [klɪfs] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ber] ['pætʃɪz]

deep	cañons	and	cliffs	heavily	wooded	and	here	and	there	bare	patches
深的	峡谷	和	悬崖	重度	树木繁茂的	和	这里	和	那里	裸	补丁

['krɔpiŋ] [aʊt] .

cropping	out	.
裁剪	出去	.

深邃的峡谷和陡峭的悬崖上树木茂密，不时有裸露的岩层露出地面。

" [lets] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [ɪk'splɔːrɪŋ] , " [sə'dʒestɪd]

"	Let's	drop	down	on	one	of	those	patches	and	do	some	exploring	,	"	suggested
"	我们来吧	降低	向下	在	一	的	那些	补丁	和	做	一些	探索	,	"	建议

['pegi] .

Peggy	.
佩吉	.

“咱们下去探索一下其中一块地吧，”佩吉建议道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [rɔi] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] .

"	All	right	,	"	agreed	Roy	,	nothing	loath	.
"	全部	正确的	,	"	同意	罗伊	,	没有什么	厌恶	.

“好吧，”罗伊同意道，没什么不情愿的。

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] ['daʊnwərd] .

The	Golden	Butterfly	was	headed	downward	.
这	金的	蝴蝶	曾是	标题	向下	.

金蝴蝶正向下飞去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [spɑːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] .

In	a	few	minutes	they	landed	on	a	smooth	spot	surrounded	by	trees	.
在	一个	很少	分钟	他们	登陆	在	一个	光滑的	点	包围	经过	树木	.

几分钟后，他们降落在一片被树木环绕的平坦地面上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] , [ðeɪ] [strʌk] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Leaving	the	aëroplane	,	they	struck	off	on	a	path	through	the	woods	.
离开	这	飞机	,	他们	击	离开	在	一个	小路	通过	这	树林	.

他们离开飞机，沿着林间小路出发了。

" ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [sʌm; səm] ['hʌkəlˌberiz] [ˌhɪrə'baʊts] , " [sə'dʒestɪd] [rɔi] .

"	Wonder	if	we	can't	find	some	huckleberries	hereabouts	,	"	suggested	Roy	.
"	想知道	如果	我们	不能	寻找	一些	越橘	附近	,	"	建议	罗伊	.

“不知道我们能不能在这附近找到一些越橘，”罗伊建议道。

" [oʊ] , [jes] , [lɑːts] .

"	Oh	,	yes	,	lots	.
"	哦	,	是的	,	很多	.

“哦，是的，很多。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['dændi] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] [baɪ] ! "

Wouldn't	it	be	dandy	to	take	home	a	bucketful	by	aëroplane	!	"
不会	它	是	花花公子	到	拿	家	一个	一桶	经过	飞机	!	"

要是能乘飞机带一桶回家该多好啊！

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɔːf] ['jɑːndər] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

"	There's	a	little	hut	off	yonder	,	maybe	we	could	get	a	bucket	or	something
"	有	一个	小的	小屋	离开	远处	,	或许	我们	可以	得到	一个	桶	或者	某物

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

“那边有个小木屋，也许我们可以去那里弄个水桶什么的。”

" [lets] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['beriz] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['pegi] .

"	Let's	see	if	there	are	any	berries	first	,	"	said	the	practical	Peggy	.
"	我们来吧	看	如果	那里	是	任何	浆果	第一的	,	"	说	这	实际的	佩吉	.

“我们先看看有没有浆果吧，”务实的佩吉说道。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ['ʃʌfəld] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .

From	out	of	the	hut	shuffled	an	old	woman	.
从	出去	的	这	小屋	洗牌	一个	老的	女士	.

一个老妇人从小屋里蹒跚而出。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [oʊld] [hæg] ,

She	was	a	wrinkled	and	hideous	old	hag	,
她	曾是	一个	皱	和	可怕	老的	魔女	,

她是个满脸皱纹、相貌丑陋的老巫婆，

[braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːznd] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] [paɪp] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːkɪŋ] [kɔːrn] [kɑːb] .

brown	as	a	seasoned	meerschaum	pipe	and	in	her	mouth	was	a	reeking	corn	cob	.
棕色的	作为	一个	经验丰富的	海泡石	管道	和	在	她	嘴	曾是	一个	臭气熏天	玉米	玉米	.

她肤色棕褐色，像一根陈年的海泡石烟斗，嘴里叼着一根散发着浓烈气味的玉米芯。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [oʊld] [kroʊn] .

Her	feet	were	bare	,	and	altogether	she	was	a	most	repulsive	old	crone	.
她	脚	是	裸	,	和	共	她	曾是	一个	最多	丑恶	老的	老妪	.

她赤着脚，浑身上下都是个令人作呕的老巫婆。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɔi] [ænd; ənd] ['pegi] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

She	saw	Roy	and	Peggy	almost	as	soon	as	they	saw	her	.
她	锯	罗伊	和	佩吉	几乎	作为	很快	作为	他们	锯	她	.

她几乎在罗伊和佩吉看到她的同时，也看到了他们。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn]

For	an	instant	she	stood	looking	at	them	and	then	raised	her	voice	in
为了	一个	立即的	她	站立	寻找	在	他们	和	然后	提高	她	嗓音	在

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃrɪl] [ʃriːk] .

a	sort	of	shrill	shriek	.
一个	种类	的	尖锐	尖叫	.

她愣愣地看着他们，然后突然发出了一声尖锐的叫喊。

['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [men] [ə'pɪrd] — [waɪld] - ['lʊkɪŋ] , ['bɪrdɪd]

Instantly	from	the	woods	around	several	men	appeared	—	wild	-	looking	,	bearded
即刻	从	这	树林	大约	一些	男人	出现	—	荒野	-	寻找	,	留着胡子的

['fɛloʊz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

fellows	,	each	of	whom	carried	a	rifle	.
伙伴们	,	每个	的	谁	携带	一个	步枪	.

突然，周围树林里冒出几个男人——他们外表粗犷，留着胡子，每个人都拿着一支步枪。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔlz] [wɑːnt] [haɪɜ˞] ? " [diˈmɑːndid] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] .

"	What	you	alls	want	hyar	?	"	demanded	one	who	seemed	to	be	the	leader	.
"	什么	你	所有	想	hyar	?	"	要求	一	WHO	似乎	到	是	这	领导者	.

“你们到底想要什么？”一个看起来像是领头的人问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [ɪkˈspleɪnd] [rɔi] .

"	We	were	just	taking	a	walk	,	"	explained	Roy	.
"	我们	是	只是	采取	一个	走	,	"	解释	罗伊	.

“我们当时只是在散步，”罗伊解释说。

" - , [wiː; wi][ɔːl][dəunt][laɪk] [stˈreɪndʒəz] [pɑːrtɪklɑː] . "

"	Wa'al	,	we	all	don't	like	strangers	particlar	.	"
"	-	,	我们	全部	不	喜欢	陌生人	特别的	.	"

“瓦尔，我们都不太喜欢陌生人。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [rɔi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [vɔɪs] ,

"	So	it	would	seem	,	"	rejoined	Roy	,	with	a	bold	voice	,
"	所以	它	会	似乎	,	"	重新加入	罗伊	,	和	一个	大胆的	嗓音	,

“看来确实如此，”罗伊用洪亮的声音重新说道。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ræðər] [fæst] .

although	his	heart	was	beating	rather	fast	.
虽然	他的	心	曾是	殴打	相当	快速地	.

虽然他的心跳得很快。

" ['haʊd] [juː; jʊ] ['ɔlz] [get] [haɪɜ˞] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] .

"	How'd	you	alls	get	hyar	?	"	was	the	next	question	from	the	inquisitor	.
"	怎么做到的	你	所有	得到	hyar	?	"	曾是	这	下一个	问题	从	这	审判官	.

“你们是怎么到这儿来的？”审问者接着问道。

" [wiː; wi] [fluː] [hɪr] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [rɔi] ['truːθfəli] .

"	We	flew	here	,	"	rejoined	Roy	truthfully	.
"	我们	飞翔	这里	,	"	重新加入	罗伊	说实话	.

“我们是飞过来的，”罗伊如实回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [gruː] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

But	the	man's	face	grew	black	with	wrath	.
但	这	男人的	脸	生长	黑色的	和	愤怒	.

但那男人的脸因愤怒而变得黝黑。

" [dɑːn] - [juː; jʊ] ['ɔlz] [laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [eint] ['helθi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don	'	you	alls	lie	to	me	;	it	ain't	healthy	,	"	he	said	.
"	大学教师	-	你	所有	说谎	到	我	;	它	不是	健康	,	"	他	说	.

“你们都别骗我，这样不好，”他说。

" [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] . "

"	I'm	not	in	the	habit	of	doing	so	.	"
"	我是	不是	在	这	习惯	的	正在做	所以	.	"

“我没有这样的习惯。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [fluː] [haɪɚ] . "

"	But	you	said	you	flew	hyar	.	"
"	但	你	说	你	飞翔	hyar	.	"

“但你说你飞过去了。”

" [wel] , [wiː; wi][dɪd] . "

"	Well	,	we	did	.	"
"	出色地	,	我们	做过	.	"

“嗯，我们做到了。”

" [siː] [haɪɚ] , [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

"	See	hyar	,	young	stranger	,
"	看	hyar	,	年轻的	陌生人	,

“看看这位年轻的陌生人，

[juː; jʊ][dʒɛs] - [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] - [baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

you	jes	'	tell	me	the	truth	'	bout	how	you	came	or	by	the	eternal	I'll	make	it
你	杰斯	-	告诉	我	这	真相	-	回合	如何	你	来了	或者	经过	这	永恒	患病的	制作	它

[hɑːt]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] . "

hot	fer	you	.	"
热的	fer	你	.	"

你最好告诉我你是怎么来的，否则我发誓我会让你付出代价。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['spiːkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]

"	I	can	only	show	you	that	I'm	speaking	nothing	but	the	truth	,	"	rejoined	the
"	我	能	仅有的	展示	你	那	我是	请讲	没有什么	但	这	真相	,	"	重新加入	这

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

“我只能向你证明，我说的都是实话，”男孩回答道；

" [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [fluː] [hɪr] [ɪn] .

"	if	you'll	come	with	me	I'll	show	you	what	we	flew	here	in	.
"	如果	你会	来	和	我	患病的	展示	你	什么	我们	飞翔	这里	在	.

“如果你跟我来，我带你看看我们坐的是什么飞机来的。”

" [ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

"	The	man	glanced	at	him	suspiciously	.
"	这	男人	瞥了一眼	在	他	可疑地	.

那人狐疑地看了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ][træp][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

It	was	plain	that	he	feared	a	trap	of	some	sort	.
它	曾是	清楚的	那	他	害怕	一个	陷阱	的	一些	种类	.

很明显，他担心自己中了某种陷阱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] ['ʃɪfti] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊlfs] .

His	eyes	were	wild	and	shifty	as	a	wolf's	.
他的	眼睛	是	荒野	和	狡猾的	作为	一个	狼的	.

他的眼神像狼一样狂野而狡黠。

" [eint] [juː; jʊ] ['frʌm] [ðə; ði] [gʌv] - [mənt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Ain't	you	frum	the	guv	-	ment	?	"	he	asked	.
"	不是	你	弗鲁姆	这	州长	-	精神	?	"	他	问	.

“你不是政府官员吗？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	don't	know	just	what	you	mean	.	"
"	我	不	知道	只是	什么	你	意思是	.	"

我不太明白你的意思。

" [aɪ] [ðæts] [ʒuːˌdʒuːs] - [mɔːr] [dʌm] - ['laɪɪn] - . "

"	I	reckin	that's	jus	'	more	dum	'	lyin	'	.	"
"	我	计算	那就是	果汁	-	更多的	笨蛋	-	躺着	-	.	"

“我觉得那纯粹是愚蠢的谎言。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Thank	you	.	"
"	感谢	你	.	"

“谢谢。”

" [dɑːn] - [get] ['sæsi] , [jʌŋ] ['felər] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .

"	Don	'	get	sassy	,	young	feller	,	it	won't	do	you	no	good	.
"	大学教师	-	得到	俏皮的	,	年轻的	伙计	,	它	惯于	做	你	不	好的	.

“别耍脾气，小伙子，那样对你没好处。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	I'll	come	with	you	.
但	患病的	来	和	你	.

但我会和你一起去。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['flaɪɪn] - [θɪŋ] .

Come	on	,	boys	,	we'll	take	a	look	at	this	flyin	'	thing	.
来	在	,	男孩们	,	出色地	拿	一个	看	在	这	飞行	-	事物	.

来吧，伙计们，我们一起来看看这个会飞的东西。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][træp][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

I	reckon	that	even	if	it	is	a	trap	there's	enough	of	us	to	take	care	of
我	估计	那	甚至	如果	它	是	一个	陷阱	有	足够的	的	我们	到	拿	关心	的

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

a	pack	of	them	.	"
一个	盒	的	他们	.	"

我认为，即使这是个陷阱，我们人多势众，也足以对付他们一群人。

" [ðæts] [raɪt] , ['dʒɛb] , " [ə'griːd] [ðə; ði][men] .

"	That's	right	,	Jeb	,	"	agreed	the	men	.
"	那就是	正确的	,	杰布	,	"	同意	这	男人	.

“没错，杰布，”男人们一致同意道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd]

Some	of	them	,	who	had	been	hanging	back	in	the	bushes	,	now	came	forward
一些	的	他们	,	WHO	有	到过	绞刑	后退	在	这	灌木丛	,	现在	来了	向前

.

:

.

一些原本躲在灌木丛里的人现在也走了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] , ['dʒɛb] .

They	were	all	as	wild	-	looking	as	their	leader	,	Jeb	.
他们	是	全部	作为	荒野	-	寻找	作为	他们的	领导者	,	杰布	.

他们都和他们的领袖杰布一样，长相狂野。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [ɔːf][bɪ'haɪnd] [rɔi]

The	old	woman	mumbled	and	talked	to	herself	as	they	strode	off	behind	Roy
这	老的	女士	喃喃自语	和	谈话	到	她自己	作为	他们	大步走	离开	在后面	罗伊

[ænd; ənd] ['pegi] .

and	Peggy	.
和	佩吉	.

老妇人一边嘟囔着，一边自言自语，跟在罗伊和佩吉身后走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['niːðər] [wʌn]

It	was	one	of	the	strangest	adventures	of	their	lives	and	neither	one
它	曾是	一	的	这	最奇怪的	冒险	的	他们的	生活	和	两者都不	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hɪt][ɑːn] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'dʌkt] .

of	them	could	hit	on	any	explanation	of	the	hillmen's	conduct	.
的	他们	可以	打	在	任何	解释	的	这	-	执行	.

这是他们一生中最离奇的冒险之一，他们两人都无法解释山民的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [rɔi] [tɜːrnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə]

It	did	not	take	long	to	reach	the	aëroplane	,	and	Roy	turned	triumphantly	to
它	做过	不是	拿	长的	到	抵达	这	飞机	,	和	罗伊	转向	凯旋而归	到

['dʒɛb] .

Jeb	.
杰布	.

没过多久，他们就到达了飞机旁，罗伊得意地转向杰布。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ? "

"	Well	,	"	he	said	,	"	what	do	you	think	now	?	"
"	出色地	,	"	他	说	,	"	什么	做	你	思考	现在	?	"

“那么，”他说，“你现在怎么看？”

" - , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['flaɪɪn] - , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Wa'al	,	it	ain't	flyin	'	,	is	it	?	"
"	-	,	它	不是	飞行	-	,	是	它	?	"

“哇，它飞不起来，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Of	course	not	,	but	I	can	make	it	.	"
"	的	课程	不是	,	但	我	能	制作	它	.	"

“当然不是，但我可以做到。”

" [juː; jʊ][kɪn] ? "

"	You	kin	?	"
"	你	亲属	?	"

你是亲戚吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [flæp][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [bəːd] ? "

"	Flap	its	wings	and	all	that	like	a	burd	?	"
"	瓣膜	它是	翅膀	和	全部	那	喜欢	一个	鸟	?	"

“像鸟儿一样拍打翅膀什么的？”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [flæp][ɪts] [wɪŋz] . "

"	No	,	it	doesn't	flap	its	wings	.	"
"	不	,	它	不	瓣膜	它是	翅膀	.	"

“不，它不会拍打翅膀。”

" [ðen] [haʊ] [kɪn] [ˌaɪ ˈtiː][flaɪ] ? " [prə'paʊndɪd] ['dʒɛb] .

"	Then	how	kin	it	fly	?	"	propounded	Jeb	.
"	然后	如何	亲属	它	飞	?	"	提出的	杰布	.

“那它怎么飞呢？”杰布问道。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

A	murmur	of	approval	ran	through	the	throng	.
一个	低语	的	赞同	跑	通过	这	人群	.

人群中响起一阵低低的赞许声。

[dʒɛbz]['lɑːdʒɪk] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['ɪntəlekt] .

Jeb's	logic	appealed	to	their	primitive	intellects	.
杰布的	逻辑	上诉	到	他们的	原始	知识分子	.

杰布的逻辑迎合了他们原始的智力。

" ['nʌθɪŋ] [kɑːnt][flaɪ] [ðæt] [dəunt][flæp][ɪts] [wɪŋz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Nothing	can't	fly	that	don't	flap	its	wings	,	"	said	one	of	them	.
"	没有什么	不能	飞	那	不	瓣膜	它是	翅膀	,	"	说	一	的	他们	.

“不拍打翅膀就飞不起来的东西，”其中一人说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [flaɪ] , [haʊ] [ɪn] [tɑːr'neɪʃn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gɪt] [hɪr] ?

"	But	if	it	didn't	fly	,	how	in	tarnation	did	it	git	here	?
"	但	如果	它	没有	飞	,	如何	在	该死	做过	它	git	这里	?

“但如果它没飞起来，那它到底是怎么到这儿来的？”

" [æskt] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪzld] [bɪrd] [ænd; ənd] ['blækənd] [stʌmps] [ʌv; əv] [tiːθ]

"	asked	an	old	man	with	a	grizzled	beard	and	blackened	stumps	of	teeth
"	问	一个	老的	男人	和	一个	斑白	胡须	和	变黑	树桩	的	牙齿

[prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃrʌŋkən] [gʌmz] .

projecting	from	shrunken	gums	.
投影	从	缩小	牙龈	.

“一位满脸胡须、牙龈萎缩、露出几截焦黑牙根的老人问道。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊzər][fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['dʒɛb] .

This	appeared	to	be	a	poser	for	even	Jeb	.
这	出现	到	是	一个	装腔作势	为了	甚至	杰布	.

这似乎连杰布都觉得是个难题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He	had	nothing	to	say	.
他	有	没有什么	到	说	.

他无话可说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɔfəd] [rɔi] [tuː; tə]['dʒɛb] .

"	If	you	like	I'll	give	you	a	ride	in	it	,	"	proffered	Roy	to	Jeb	.
"	如果	你	喜欢	患病的	给	你	一个	骑	在	它	,	"	提供的	罗伊	到	杰布	.

“如果你愿意，我可以载你一程，”罗伊对杰布说。

" [ɔːl] [raɪt] ; ['oʊnli][noʊ] ['mʌŋki] [trɪks] [naʊ] . "

"	All	right	;	only	no	monkey	tricks	now	.	"
"	全部	正确的	;	仅有的	不	猴	技巧	现在	.	"

“好吧，不过现在不许耍猴子把戏了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" - , [ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][flaɪ] ,

"	Wa'al	,	in	course	I	know	it	won't	fly	,
"	-	,	在	课程	我	知道	它	惯于	飞	,

“瓦尔，我当然知道这行不通。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juːl] [hɛv] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .

but	if	it	does	you'll	hev	to	let	me	out	.
但	如果	它	做	你会	赫夫	到	让	我	出去	.

但如果真发生了，你就得放我出去。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪdʒ] [rɪ'mɑːrk] ['dʒɛb] [stept] ['dʒɪndʒərli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃæsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] .

"	With	this	sage	remark	Jeb	stepped	gingerly	into	the	chassis	of	the	aëroplane	.
"	和	这	圣人	评论	杰布	步	小心翼翼地	进入	这	机壳	的	这	飞机	.

“说完这番睿智的话，杰布小心翼翼地踏进了飞机的机身。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] [rɔi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .

He	sat	down	where	he	was	told	and	Roy	took	the	wheel	.
他	卫星	向下	在哪里	他	曾是	讲述	和	罗伊	采取	这	车轮	.

他被安排坐在指定的地方，罗伊接过方向盘。

[dʒɛbz] [kəm'pænjənz] [geɪzd] [ɑːn][ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] .

Jeb's	companions	gazed	on	in	awed	silence	.
杰布的	同伴	凝视	在	在	敬畏	沉默	.

杰布的同伴们屏息凝视，敬畏不已。

" [lʊk] [aʊt] , ['dʒɛb] , " [kraɪd] [wʌn] .

"	Look	out	,	Jeb	,	"	cried	one	.
"	看	出去	,	杰布	,	"	哭	一	.

“小心，杰布！”有人喊道。

" [dəunt] [hɪt] [ðə; ði] [skaɪ] , " [jeld] [ə'nʌðər] .

"	Don't	hit	the	sky	,	"	yelled	another	.
"	不	打	这	天空	,	"	大喊	其他	.

“别撞到天上！”另一个人喊道。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ][stɑːr] , " [hauld] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [oʊld][mæn] .

"	Bring	me	back	a	star	,	"	howled	the	facetious	old	man	.
"	带来	我	后退	一个	星星	,	"	嚎叫	这	滑稽的	老的	男人	.

“给我带回一颗星星！”这位爱开玩笑的老人嚎叫道。

" [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , " [kɔːld] [ə'nʌðər] .

"	Me	a	bit	of	the	moon	,	"	called	another	.
"	我	一个	少量	的	这	月亮	,	"	称为	其他	.

“给我一点月亮，”另一个人说道。

['dʒɛb] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['reɪlərɪ] .

Jeb	said	nothing	to	this	raillery	.
杰布	说	没有什么	到	这	玩笑	.

杰布对这种嘲讽没有回应。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Instead	,	he	looked	uneasily	about	him	and	held	his	rifle	,
反而	,	他	看起来	不安地	关于	他	和	握住	他的	步枪	,

相反，他不安地环顾四周，握紧了步枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

which	he	had	insisted	on	bringing	with	him	,	between	his	knees	.
哪个	他	有	坚持	在	带来	和	他	,	之间	他的	膝盖	.

他坚持要把它夹在膝盖中间随身携带。

" [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [rɔi] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	All	right	?	"	asked	Roy	,	looking	back	at	him	.
"	全部	正确的	?	"	问	罗伊	,	寻找	后退	在	他	.

“你没事吧？”罗伊回头看着他问道。

" [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][aɪ]['evər] [wɪl] [biː; bi] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒɛb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪkli] [grɪn] .

"	As	right	as	I	ever	will	be	,	"	rejoined	Jeb	,	with	a	rather	sickly	grin	.
"	作为	正确的	作为	我	曾经	将要	是	,	"	重新加入	杰布	,	和	一个	相当	病弱的	咧嘴笑	.

“我说的永远都是对的，”杰布带着一丝病态的笑容回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld] [taɪt] , " [wɔːrnd] ['pegi] .

"	You	must	hold	tight	,	"	warned	Peggy	.
"	你	必须	抓住	紧的	,	"	警告	佩吉	.

“你一定要抓紧，”佩吉警告道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [sed] ['dʒɛb] .

"	I'm	doing	that	,	"	said	Jeb	.
"	我是	正在做	那	,	"	说	杰布	.

“我正在做这件事，”杰布说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪkli] [grɪn] :

And	then	with	the	same	sickly	grin	:
和	然后	和	这	相同的	病弱的	咧嘴笑	:

然后，他脸上浮现出同样的病态笑容：

" [seɪ] , [mɪs] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [flai] ? "

"	Say	,	miss	,	does	it	really	fly	?	"
"	说	,	错过	,	做	它	真的	飞	?	"

“小姐，请问它真的会飞吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	Of	course	it	does	.
"	的	课程	它	做	.

当然会。

[æz; əz] [ðæt] [oʊld][mæn] [sed] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] . "

As	that	old	man	said	,	how	could	it	have	got	here	if	it	didn't	.	"
作为	那	老的	男人	说	,	如何	可以	它	有	得到	这里	如果	它	没有	.	"

正如那位老人所说，如果它没来过这里，怎么可能到这里来呢?

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][gɪt][maɪ][koʊt] , " [sed] ['dʒɛb] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] .

"	I	guess	I'd	better	go	home	and	git	my	coat	,	"	said	Jeb	,	trying	to	climb	out	.
"	我	猜测	ID	更好的	去	家	和	git	我的	外套	,	"	说	杰布	,	尝试	到	爬	出去	.

“我想我最好回家拿外套，”杰布一边说着，一边试图爬出去。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæsi] .

His	demeanor	had	completely	changed	since	he	had	climbed	into	the	chassis	.
他的	风度	有	完全地	已更改	自从	他	有	攀登	进入	这	机壳	.

自从他爬进底盘后，他的神态就完全变了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [wel] - ['kʊʃnd] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn]

Something	in	its	well	-	cushioned	seats	and	the	sight	of	the	powerful	engine
某物	在	它是出色地		-	缓冲	座位	和	这	视线	的	这	强大的	引擎

[ænd; ənd] [prə'pelər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

and	propeller	seemed	to	have	changed	his	mind	about	the	capabilities	of
和	螺旋桨	似乎	到	有	已更改	他的	头脑	关于	这	能力	的

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

the	Golden	Butterfly	.
这	金的	蝴蝶	.

舒适的座椅、强劲的发动机和螺旋桨似乎改变了他对“金蝴蝶”号性能的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] .

With	a	roar	the	engine	started	.
和	一个	吼	这	引擎	开始	.

引擎轰鸣一声启动了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Instantly	the	little	plateau	was	deserted	.
即刻	这	小的	高原	曾是	荒凉的	.

小高原瞬间变得空无一人。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [wɜːr; wər][ɔːl][bɪ'haɪnd] [triːz] .

The	mountaineers	were	all	behind	trees	.
这	登山者	是	全部	在后面	树木	.

登山者们都躲在树后。

['dʒɛb] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Jeb	rushed	for	the	side	of	the	car	.
杰布	匆忙	为了	这	边	的	这	车	.

杰布冲到车边。

" [sɪt] [daʊn] ! " [skriːtʃ] ['pegi] , ['riːəli] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]['oʊvər] .

"	Sit	down	!	"	screeched	Peggy	,	really	fearing	he	would	fall	over	.
"	坐	向下	!	"	尖叫	佩吉	,	真的	害怕	他	会	落下	超过	.

“坐下！”佩吉尖叫道，她真担心他会摔倒。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɛbz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔɪld] .

But	if	Jeb's	intention	had	been	to	climb	out	it	was	foiled	.
但	如果	杰布的	意图	有	到过	到	爬	出去	它	曾是	挫败	.

但如果杰布的意图是爬出去，那么他的计划失败了。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [ə'gen] , " [waʊ] - [aʊ] - [aʊ] !

"	he	yelled	,	and	again	,	"	Wow	-	ow	-	ow	!
"	他	大喊	,	和	再次	,	"	哇	-	现在	-	现在	!

他大喊道，然后又喊道：“哇哇哇！”

['lemi] [aʊt] . "

Lemme	out	.	"
让我	出去	.	"

放我出去。

" [tuː] [leɪt] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .

"	Too	late	now	,	"	shouted	Roy	.
"	也	晚的	现在	,	"	喊叫	罗伊	.

“现在太晚了，”罗伊喊道。

[ðə; ði] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , ['kæriɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ə; eɪ][mæn] [ˌtempə'rerəli] ['kreɪzi] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

The	aëroplane	shot	upward	,	carrying	as	a	passenger	a	man	temporarily	crazy	from	fright	.
这	飞机	射击	向上	,	携带	作为	一个	乘客	一个	男人	暂时地	疯狂的	从	惊吓	.

飞机猛地向上飞去，机上载着一名因惊吓而暂时精神失常的男子。

['sʌd(ə)nli] [rɔi] [felt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

Suddenly	Roy	felt	the	muzzle	of	a	rifle	press	against	the	back	of	his	neck	.
突然	罗伊	毛毡	这	枪口	的	一个	步枪	按	反对	这	后退	的	他的	脖子	.

突然，罗伊感到一支步枪的枪口抵在了他的后颈上。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɜːr; ər] [aɪl] [ʃuːt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Take	me	back	to	earth	er	I'll	shoot	,	"	said	a	voice	in	his	ear	.
"	拿	我	后退	到	地球	呃	患病的	射击	,	"	说	一个	嗓音	在	他的	耳朵	.

“带我回到地球，否则我就开枪，”一个声音在他耳边响起。

[rɔi] [əu'beid] , [ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [dʒɛbz][fɜːrst] [raɪd] .

Roy	obeyed	,	and	so	ended	Jeb's	first	aëroplane	ride	.
罗伊	服从	,	和	所以	结束	杰布的	第一的	飞机	骑	.

罗伊照做了，杰布的第一次飞机之旅就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][læst] .

It	may	be	added	that	it	was	also	his	last	.
它	可能	是	额外	那	它	曾是	还	他的	最后的	.

需要补充的是，这也是他的最后一部作品。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['pɑːrkɚz] ['stɔːri] .

PARKER'S	STORY	.
帕克的	故事	.

帕克的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['mʊnʃaɪnər] [ðæt] [juː; jʊ] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə]

"	It	was	a	gang	of	moonshiners	that	you	stumbled	across	,	"	said	Mr	.	Parker
"	它	曾是	一个	帮派	的	私酒贩	那	你	踉跄	穿过	,	"	说	先生	.	帕克

,

,

,

帕克先生说："你偶然撞见的是一群私酒贩子。"

[wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] ; " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz]

when	they	told	him	of	their	adventure	;	"	you	were	fortunate	to	escape	as
什么时候	他们	讲述	他	的	他们的	冒险	;	"	你	是	幸运	到	逃脱	作为

[juː; jʊ][dɪd] . "

you	did	.	"
你	做过	.	"

当他们告诉他他们的冒险经历时，他说："你们能像这样逃脱真是幸运。"

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [raɪd][wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə]['dʒɛb][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

"	I	guess	we	have	that	aëroplane	ride	we	gave	to	Jeb	to	thank	for	that	,
"	我	猜测	我们	有	那	飞机	骑	我们	给予	到	杰布	到	感谢	为了	那	,

我想我们应该感谢我们之前送杰布坐飞机的那次经历。"

" [læft] [rɔi] .

"	laughed	Roy	.
"	笑了	罗伊	.

罗伊笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['læfəbl] , [ðoʊ] , [wen] [hiː; hi] [prest] [ðæt] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [nek] , "

"	It	wasn't	so	laughable	,	though	,	when	he	pressed	that	rifle	to	your	neck	,	"
"	它	不是	所以	可笑	,	尽管	,	什么时候	他	按下	那	步枪	到	你的	脖子	,	"

[dɪ'klerd] ['pegi] .

declared	Peggy	.
声明	佩吉	.

"但是，当他把步枪抵在你脖子上时，这就一点也不好笑了，"佩吉说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

"不，确实如此。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

That	was	a	mighty	uncomfortable	feeling	,	I	can	tell	you	.	"
那	曾是	一个	强大的	不舒服	感觉	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，那感觉非常不舒服。

" [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['mʊnʃaɪnər] [wʌns] , " [sed]
" It reminds me of an experience I had with moonshiners once , " said
" 它 提醒 我 的 一个 经验 我 有 和 私酒贩 一次 , " 说
['mɪstər] . ['pɑːkə] .
Mr . Parker .
先生 . 帕克 .

帕克先生说："这让我想起了我曾经与私酒贩子打交道的一次经历。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Would you care to hear about it ?
" 会 你 关心 到 听到 关于 它 ?

你愿意听听吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] .
" Of course they would .
" 的 课程 他们 会 .

他们当然会这么做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ['æftər] ['dɪnər] .
They were sitting on the porch in the twilight after dinner .
他们 是 坐着 在 这 门廊 在 这 暮 后 晚餐 .

晚饭后，他们坐在门廊上，暮色渐浓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [gruːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['oʊvər]
It was a happy group and they had been exploding with laughter over
它 曾是 一个 快乐的 团体 和 他们 有 到过 爆炸 和 笑声 超过
['rɔɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][dʒɛbz] [raɪd] .
Roy's account of Jeb's ride .
罗伊的 帐户 的 杰布的 骑 .

这是一个欢乐的群体，他们听罗伊讲述杰布的骑行经历时都笑个不停。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" It was a good many years ago , when I was in the employ of the
" 它 曾是 一个 好的 许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 在 这 采用 的 这
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

"那是很多年前的事了，当时我还在政府部门工作。"

" [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , " [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['hæpənd] .
" said Mr . Parker , " that what I am going to tell you about happened .
" 说 先生 . 帕克 , " 那 什么 我 是 去 到 告诉 你 关于 发生 .

帕克先生说："我要告诉你们的事情发生了。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l] ,
I was a young fellow then , and a good bit of a dare - devil ,
我 曾是 一个 年轻的 同伴 然后 , 和 一个 好的 少量 的 一个 敢 - 魔鬼 ,

我当时是个年轻小伙子，而且相当胆大妄为。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [raʊt] [aʊt] ['mʊnʃaɪnər] .
so I was sent at the head of a body of men to rout out moonshiners .
所以 我 曾是 发送 在 这 头 的 一个 身体 的 男人 到 路线 出去 私酒贩 .

于是我被派去率领一队人马去剿灭私酿酒者。

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪkˈspɪriəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" As you may know from your experience this morning ,
" 作为 你 可能 知道 从 你的 经验 这 早晨 ,

正如你今天早上的经历所表明的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	mighty	dangerous	to	be	suspected	of	being	in	the	employ	of	the
它	是	强大的	危险的	到	是	怀疑	的	存在	在	这	采用	的	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

被怀疑受雇于政府是非常危险的。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [poʊzd] [æz; əz] ['drʌməz] [ænd; ənd] ['pedlər] , ['skætərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	so	we	posed	as	drummers	and	peddlers	,	scattering	through	the
和	所以	我们	摆拍	作为	鼓手	和	小贩	,	散射	通过	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

于是我们假扮成鼓手和小贩，散落在群山之中。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɜːrkt] [ə'loʊn] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Each	of	us	worked	alone	so	as	not	to	attract	attention	.
"	每个	的	我们	工作	独自的	所以	作为	不是	到	吸引	注意力	.

“我们每个人都单独行动，以免引起注意。”

['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [stɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [mə'lɪʃə] [wʊd] [biː; bi]

Our	job	was	merely	to	locate	the	illicit	stills	and	then	militia	would	be
我们的	工作	曾是	仅仅	到	定位	这	非法	静止画面	和	然后	民兵	会	是

[sent] [tuː; tə] [reɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

sent	to	raid	and	destroy	them	,
发送	到	袭击	和	破坏	他们	,

我们的任务仅仅是找到非法酿酒窝点，然后派民兵去突袭并摧毁它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] [stʌf] [ðeɪ] [kən'kɑːkt] .

and	the	vile	stuff	they	concoct	.
和	这	卑鄙的	东西	他们	编造	.

以及他们炮制的那些令人作呕的东西。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [aɪ] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	I	had	been	on	the	job	about	a	week	when	I	came	one	night	to	a
"	我	有	到过	在	这	工作	关于	一个	星期	什么时候	我	来了	一	夜晚	到	一个

['desələt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntnsaɪd] .

desolate	-	looking	little	shack	on	a	high	mountainside	.
荒凉	-	寻找	小的	窝棚	在	一个	高的	山坡	.

“我工作大约一周后，一天晚上来到一座高山上看起来荒凉的小棚屋。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

It	did	not	look	inviting	,	but	I	had	to	have	shelter	for	the	night	,
它	做过	不是	看	邀请	,	但	我	有	到	有	庇护所	为了	这	夜晚	,

它看起来并不吸引人，但我当晚需要一个栖身之所。

[soʊ][aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

so	I	stepped	to	the	door	and	knocked	.
所以	我	步	到	这	门	和	敲门	.

于是我走到门口敲了敲门。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['kʌmli] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sʌmənz] .

A	rather	comely	looking	woman	replied	to	my	summons	.
一个	相当	漂亮	寻找	女士	回复	到	我的	传票	.

一位相貌颇为姣好的女子回应了我的召唤。

" - [aɪm][ə; eɪ] ['pedlər] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	'	I'm	a	peddler	,	'	I	explained	,
"	-	我是	一个	小贩	,	-	我	解释	,

“我是个小贩，”我解释道。

- [kʊd; kəd][aɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? -

'	could	I	get	something	to	eat	and	a	room	here	for	the	night	?	'
-	可以	我	得到	某物	到	吃	和	一个	房间	这里	为了	这	夜晚	?	-

“我能在这里吃点东西，再找个房间住一晚吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	She	looked	at	me	twice	before	answering	.
"	她	看起来	在	我	两次	前	回答	.

她看了我两眼才回答。

" - [wʌt] [juː; jʊ]['treɪdɪn] - [ɪn] ? -

"	'	What	you	tradin	'	in	?	'
"	-	什么	你	交易	-	在	?	-

“你拿什么来换？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

she	asked	,	with	a	trace	of	suspicion	.
她	问	,	和	一个	痕迹	的	怀疑	.

她带着一丝怀疑问道。

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

"	I	judged	from	her	manner	that	there	was	an	illicit	still	in	the
"	我	评判	从	她	方式	那	那里	曾是	一个	非法	仍然	在	这

['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [sə'spɪʃəs] .

neighborhood	and	that	was	what	made	her	so	suspicious	.
邻里	和	那	曾是	什么	制成	她	所以	可疑的	.

“从她的举止来看，我判断附近可能有非法酿酒作坊，这让她非常怀疑。”

" - [oʊ] , ['leɪsiz] , ['rɪbənz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	'	Oh	,	laces	,	ribbons	and	so	forth	,	'	I	replied	.
"	-	哦	,	鞋带	,	丝带	和	所以	前进	,	-	我	回复	.

“哦，鞋带、丝带等等，”我回答道。

" [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['sæmpəlz] .

"	I	showed	her	some	samples	.
"	我	显示	她	一些	样品	.

我给她看了一些样品。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['brekfəst] , ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed]['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [red] ['rɪbən] , - [ʃiː; ʃi]

"	I'll	give	you	breakfast	,	supper	and	a	bed	fer	that	bit	of	red	ribbon	,	'	she
"	患病的	给	你	早餐	,	晚餐	和	一个	床	fer	那	少量	的	红色的	丝带	,	-	她

[sed] .

said	.
说	.

“就凭那一小段红丝带，我就给你早饭、晚饭和一张床，”她说。

" - [aɪl] [θroʊ] [ɪn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [bluː] , - [sed] [aɪ] ['gæləntli] .

"	'	I'll	throw	in	this	bit	of	blue	,	'	said	I	gallantly	.
"	-	患病的	扔	在	这	少量	的	蓝色的	,	-	说	我	英勇地	.

“我再添上一点蓝色吧，”我英勇地说。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] .

"	And	so	the	bargain	was	struck	.
"	和	所以	这	便宜货	曾是	击	.

于是，交易达成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [bʌt; bət] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] .

It	was	a	small	place	,	but	neat	and	tidy	.
它	曾是	一个	小的	地方	,	但	整洁的	和	整齐的	.

地方虽小，但干净整洁。

[tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [sæt] [ə; eɪ] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
Two **children** **were** **playing** **about** **and** **in** **a** **corner** **sat** **a** **man** **trying** **to** **read**
二 孩子们 是 玩耍 关于 和 在 一个 角落 卫星 一个 男人 尝试 到 读
[ə; eɪ] [mʌnθ] - [oʊld] ['nuːzpeɪpər] .
a **month** **-** **old** **newspaper** **.**
一个 月 - 老的 报纸 .

两个孩子在附近玩耍，角落里坐着一个男人，正试图阅读一份一个月前的报纸。

" [pɑːp] , [ðɪs] ['felər] ['treɪdɪd] [ɪn] [ðiːz] ['bɪts] [ʌv; əv] ['rɪbən] ['fɝː, 'fɛr] [bed] [ænd; ənd] [tuː] [miːlz] , - [ʃiː; ʃi]
" **Pop** **,** **this** **feller** **traded** **in** **these** **bits** **of** **ribbon** **fer** **bed** **and** **two** **meals** **,** **'** **she**
" 流行音乐 , 这 伙计 交易 在 这些 比特 的 丝带 fer 床 和 二 餐 , - 她
[sed] ,
said **,**
说 ,

“爸，这家伙用这些零碎的丝带换了张床和两顿饭，”她说。

['praʊdli] [ig'zibitɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]
proudly **exhibiting** **her** **goods** **and** **evidently** **thinking** **she** **had** **made** **an**
自豪地 展出 她 商品 和 显然 思维 她 有 制成 一个
['eksələnt] ['bɑːrgən] .
excellent **bargain** **.**
出色的 便宜货 .

她自豪地展示着自己的商品，显然认为自己买到了非常划算的商品。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] .
I **could** **see** **the** **gleam** **of** **triumph** **in** **her** **eye** **.**
我 可以 看 这 闪耀 的 胜利 在 她 眼睛 .

我能看到她眼中闪烁着胜利的光芒。

" - [həmf] ! - [grʌntid] [ðə; ði] [mæn] , - [mʌtʃ] [gʊd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] . -
" **'** **Humph** **!** **'** **grunted** **the** **man** **,** **'** **much** **good** **those** **are** **.** **'**
" - 哼 ! - 哼哼 这 男人 , - 很多 好的 那些 是 . -

“哼！”那人咕哝道，“这些东西有什么用呢？”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **Then** **he** **turned** **to** **me** **.**
" 然后 他 转向 到 我 .

然后他转向我。

" - ['pedlər] ? -
" **'** **Peddler** **?** **'**
" - 小贩 ? -

“小贩？”

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

" - [jes] , - [sed] [aɪ] .
" **'** **Yes** **,** **'** **said** **I** **.**
" - 是的 , - 说 我 .

“是的，”我说。

" - [wʌt] [juː; jʊ] ['treɪdɪn] - [ɪn] ? -
" **'** **What** **you** **tradin** **'** **in** **?** **'**
" - 什么 你 交易 - 在 ? -

“你拿什么来换？”

" - [oʊ] , [sɪlks] , ['leɪsiz] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] , [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] ['fɔːrmjələ] .
" **'** **Oh** **,** **silks** **,** **laces** **and** **so** **forth** **,** **'** **rejoined** **I** **,** **repeating** **my** **formula** **.**
" - 哦 , 帛 , 鞋带 和 所以 前进 , - 重新加入 我 , 重复 我的 公式 .

“哦，丝绸、蕾丝等等，”我重复着我的套路，重新说道。

" - [həmf] ! -
" ' **Humph** ! '
" - 哼 ! -

“哼！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['nærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He** **looked** **at** **me** , **narrowing** **his** **eyes** .
" 他 看起来 在 我 , 收窄 他的 眼睛 .

他眯起眼睛看着我。

" - [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['pedlər] , " [sed] [hiː; hi] .
" ' **You** **don't** **look** **much** **like** **a** **peddler** , " **said** **he** .
" - 你 不 看 很多 喜欢 一个 小贩 , " 说 他 .

“你看上去不太像个小贩，”他说。

" - [noʊ] , [aɪv] [siːn] ['betər] [deɪz] , - [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" ' **No** , **I've** **seen** **better** **days** , ' **I** **said** , **with** **a** **sigh** .
" - 不 , 我已经 已见 更好的 天 , - 我 说 , 和 一个 叹 .

“不，我以前的日子更好，”我叹了口气说。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'spɪʃəs] .
" **But** **I** **could** **see** **that** **he** **was** **still** **suspicious** .
" 但 我 可以 看 那 他 曾是 仍然 可疑的 .

但我看得出来他仍然心存疑虑。

" - [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] .
" ' **Where'd** **you** **come** **from** **?** ' **was** **his** **next** **question** .
" - 在哪里? 你 来 从 ? - 曾是 他的 下一个 问题 .

“你从哪里来？”他接着问道。

" - [saʊθ] , - [sed] [aɪ] .
" ' **South** , ' **said** **I** .
" - 南 , - 说 我 .

“‘南方，’”我说。

" - [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -
" ' **Where** **you** **going** **?** '
" - 在哪里 你 去 ? -

“你要去哪儿？”

" - [nɔːrθ] . -
" ' **North** . '
" - 北 . -

“‘北。'

" - [eint] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [jər] ? -
" ' **Ain't** **much** **on** **conversation** , **be** **yer** **?** '
" - 不是 很多 在 对话 , 是 你的 ? -

“你们不怎么聊天，是吧？”

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** .
他 问 .

他问道。

" - [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['tɔːkətɪv] ['feloʊ] , - [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" ' **No** , **I'm** **not** **considered** **a** **very** **talkative** **fellow** , ' **I** **rejoined** .
" - 不 , 我是 不是 经过考虑的 一个 非常 健谈 同伴 , - 我 重新加入 .

“不，我并不被认为是一个很爱说话的人，”我回答道。

" [wiː; wi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" **We** **lapsed** **into** **silence** .
" 我们 失效 进入 沉默 .

我们陷入了沉默。

[ðə; ði][mæn] [smoʊkt] .

The	man	smoked	.
这	男人	熏制	.

那人抽烟。

[aɪ][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər] .

I	just	sat	and	thought	the	situation	over	.
我	只是	卫星	和	想法	这	情况	超过	.

我只是坐着，仔细思考了一下这件事。

[æt; ət][læst] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

At	last	supper	was	announced	.
在	最后的	晚餐	曾是	宣布	.

最后，晚宴的安排被宣布了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtn] ['ɔːlmoʊst][ɪn]['saɪləns] .

It	was	eaten	almost	in	silence	.
它	曾是	吃	几乎	在	沉默	.

它几乎是在无声中被吃掉的。

[ðə; ði][mæn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['efərts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	man	discouraged	all	his	wife's	efforts	at	conversation	.
这	男人	灰心	全部	他的	妻子的	努力	在	对话	.

这位男士不以为然，打击了妻子与人交谈的所有努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

He	was	sullen	and	nervous	.
他	曾是	忧郁	和	紧张的	.

他闷闷不乐，神情紧张。

" [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][dɪd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

"	More	than	ever	did	I	begin	to	suspect	that	there	was	a	still	in	the
"	更多的	比	曾经	做过	我	开始	到	怀疑	那	那里	曾是	一个	仍然	在	这

[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

immediate	neighborhood	.
即时	邻里	.

“我比以往任何时候都更加怀疑附近有酿酒作坊。”

[suːn] ['æftər] ['sʌpər] [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fə'tiːg] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

Soon	after	supper	I	pleaded	fatigue	and	was	shown	up	a	flight	of	stairs	,
很快	后	晚餐	我	恳求	疲劳	和	曾是	所示	向上	一个	航班	的	楼梯	,

晚饭后不久，我装作疲惫，被人领着上了楼。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lædər] , [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ætɪk] .

or	rather	a	ladder	,	to	a	sort	of	attic	.
或者	相当	一个	梯子	,	到	一个	种类	的	阁楼	.

或者更确切地说，是一架通往阁楼的梯子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌsk] ['mætrəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ræðər] ['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ]

There	was	a	husk	mattress	there	,	and	a	pile	of	rather	dirty	-	looking
那里	曾是	一个	外壳	床垫	那里	,	和	一个	桩	的	相当	肮脏的	-	寻找

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

那里有一张用稻草做的床垫，还有一堆看起来很脏的毯子。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [hɪlz] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] .

But	in	those	hills	you	learn	to	put	up	with	what	you	can	get	.
但	在	那些	丘陵	你	学习	到	放	向上	和	什么	你	能	得到	.

但在那片山区，你学会了忍受你能得到的一切。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltər] [æt; ət][ɔːl] .

I	was	glad	to	have	found	shelter	at	all	.
我	曾是	高兴的	到	有	成立	庇护所	在	全部	.

能找到栖身之所我已经很庆幸了。

" [bʌt; bət]['taɪərd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] .

"	But	tired	as	I	was	for	some	reason	I	couldn't	sleep	.
"	但	疲劳的	作为	我	曾是	为了	一些	原因	我	不能	睡觉	.

“但我虽然很累，却不知为何睡不着。”

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪg] [ʌn'iːzinis] .

I	felt	a	sort	of	vague	uneasiness	.
我	毛毡	一个	种类	的	模糊的	不安	.

我感到一种莫名的不安。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][mæn][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər][ɑːn][aɪ] [hɜːrd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz]

I	heard	the	man	get	up	and	go	out	and	then	later	on	I	heard	several	voices
我	听到	这	男人	得到	向上	和	去	出去	和	然后	之后	在	我	听到	一些	声音

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

我听到那人起身出去，后来我听到楼下传来几个人的声音。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːd] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] .

"	There	were	broad	chinks	in	the	floor	,	and	through	these	I	could	look	down	.
"	那里	是	广阔	裂缝	在	这	地面	,	和	通过	这些	我	可以	看	向下	.

地板上有宽大的缝隙，我可以透过这些缝隙往下看。

[ðə; ðɪ][men] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ,

The	men	—	there	were	four	of	them	—	were	talking	in	low	voices	,
这	男人	—	那里	是	四	的	他们	—	是	说	在	低的	声音	,

这四个男人低声交谈着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

but	now	and	then	I	could	catch	a	word	.
但	现在	和	然后	我	可以	抓住	一个	单词	.

但偶尔我还能听到几个字。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gʌvərnmənt] [spaɪ] .

All	of	a	sudden	I	heard	one	say	something	about	government	spy	.
全部	的	一个	突然	我	听到	一	说	某物	关于	政府	间谍	.

突然，我听到有人说起政府间谍的事。

" [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	That	gave	me	a	shock	,	I	can	tell	you	.
"	那	给予	我	一个	震惊	,	我	能	告诉	你	.

“说实话，这让我很震惊。”

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	knew	then	they	were	talking	about	me	.
我	知道	然后	他们	是	说	关于	我	.

我当时就知道他们在说我。

[maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] .

My	predicament	was	a	bad	one	if	they	suspected	me	.
我的	困境	曾是	一个	坏的	一	如果	他们	怀疑	我	.

如果他们怀疑我，那我的处境就糟了。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

I	began	to	look	about	me	for	a	way	to	get	out	.
我	开始	到	看	关于	我	为了	一个	方式	到	得到	出去	.

我开始环顾四周，寻找逃脱的方法。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

While	doing	this	I	occasionally	looked	down	below	.
尽管	正在做	这	我	偶尔	看起来	向下	以下	.

在做这件事的过程中，我偶尔会向下看一眼。

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [her] [stænd] .

"	The	last	time	I	looked	I	got	a	shock	that	made	my	hair	stand	.
"	这	最后的	时间	我	看起来	我	得到	一个	震惊	那	制成	我的	头发	站立	.

“我上次看到的时候，吓得汗毛都竖起来了。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

The	fellows	were	moving	about	the	room	.
这	伙伴们	是	移动	关于	这	房间	.

几个家伙在房间里走来走去。

[frʌm; frəm] [wʌn] ['kɔːrnər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [naɪf] .

From	one	corner	one	of	them	got	a	formidable	-	looking	knife	.
从	一	角落	一	的	他们	得到	一个	强大	-	寻找	刀	.

其中一人从角落里掏出一把看起来很厉害的刀。

" [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [aɪ] [riː'dʌbəld] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

"	Scared	to	death	,	I	redoubled	my	efforts	to	find	a	way	out	.
"	害怕的	到	死亡	,	我	加倍	我的	努力	到	寻找	一个	方式	出去	.

“我吓得魂飞魄散，更加努力地寻找出路。”

[æt; ət] [læst] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

At	last	at	one	end	of	the	room	I	found	a	chimney	,
在	最后的	在	一	结尾	的	这	房间	我	成立	一个	烟囱	,

最后，我在房间的一端找到了一根烟囱。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [stoʊn] [ə'ferz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] .

one	of	those	big	stone	affairs	as	big	as	all	outdoors	.
一	的	那些	大的	石头	事务	作为	大的	作为	全部	户外	.

那种规模宏大的户外石砌建筑。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] .

I	decided	to	try	this	.
我	决定	到	尝试	这	.

我决定试一试。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	found	that	it	was	rough	inside	,	and	I	had	not	much	difficulty	in	clambering	up	it	.
"	我	成立	那	它	曾是	粗糙的	里面	,	和	我	有	不是	很多	困难	在	攀爬	向上	它	.

“我发现它的内部很粗糙，但我爬上去并没有遇到太多困难。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [seɪ] :

I	was	near	the	top	when	I	heard	a	voice	from	the	room	below	say	:
我	曾是	靠近	这	顶部	什么时候	我	听到	一个	嗓音	从	这	房间	以下	说	:

我快爬到顶楼的时候，听到楼下房间里传来一个声音：

" - [ðen] [wiː; wi] ['ʌnz] - [ʊl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] . -

"	'	Then	we	uns	'	ull	kill	him	right	now	.	'
"	-	然后	我们	联合国	-	满	杀	他	正确的	现在	.	-

“那么我们现在就杀了他。”

" - [jep] , ['hiːz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	'	Yep	,	he's	lived	long	enough	.
"	-	是的	,	他是	居住地	长的	足够的	.

“是啊，他活得够久了。”

['hiːz] [noʊ] [gʊd] . -

He's	no	good	.	'
他是	不	好的	.	-

他不行。

" [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] .

"	My	heart	jumped	into	my	mouth	.
"	我的	心	跳了起来	进入	我的	嘴	.

我当时吓得心都提到了嗓子眼。

[aɪ] [riːˈdʌbəld] [maɪ] ['efərts] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

I	redoubled	my	efforts	and	emerged	from	the	top	of	the	chimney	.
我	加倍	我的	努力	和	出现	从	这	顶部	的	这	烟囱	.

我加倍努力，从烟囱顶上爬了出来。

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['loʊɝd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Reaching	it	,	I	lowered	myself	to	the	roof	as	gently	as	possible	.
到达	它	,	我	降低	我	到	这	屋顶	作为	轻轻地	作为	可能的	.

到达屋顶后，我尽可能轻柔地把自己放了下来。

" [ðə; ði] [iːvz] [keɪm] [daʊn] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

"	The	eaves	came	down	low	to	the	ground	and	I	had	not	much	difficulty	in
"	这	檐	来了	向下	低的	到	这	地面	和	我	有	不是	很多	困难	在

['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ['nɔɪzləsli] .

making	my	escape	noiselessly	.
制作	我的	逃脱	无声	.

“屋檐很低，几乎贴着地面，所以我很轻松地就悄无声息地逃走了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XXV	.
"	章	25	.

“第二十五章

[ðə; ði] [ren] [ˌdisə'piəz] .

THE	WREN	DISAPPEARS	.
这	鹪	消失	.

鹪鹩消失了。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	But	as	I	reached	the	ground	a	startling	thing	happened	.
"	但	作为	我	达到	这	地面	一个	令人震惊	事物	发生	.

“但当我落地时，发生了一件令人震惊的事情。”

[aɪ] [mɪst] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [s'tiːpɪʃ] [bæŋk] .

I	missed	my	footing	and	found	myself	rolling	down	a	steepish	bank	.
我	错过	我的	立足点	和	成立	我	滚动	向下	一个	陡峭	银行	.

我脚下一滑，滚下了比较陡峭的河岸。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [aɪ] [fetʃt] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'groʊn]

At	the	bottom	I	fetched	up	against	an	odd	-	looking	little	hut	almost	overgrown
在	这	底部	我	已获取	向上	反对	一个	奇怪的	-	寻找	小的	小屋	几乎	长得太茂盛了

[wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] .

with	bushes	.
和	灌木丛	.

走到谷底，我看到了一间造型奇特的小屋，几乎被灌木丛完全覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

It	was	bright	moonlight	and	the	door	was	open	.
它	曾是	明亮的	月光	和	这	门	曾是	打开	.

月光皎洁，门开着。

" [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ,

"	Inside	was	a	fire	,
"	里面	曾是	一个	火	,

里面着火了，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

and	by	its	light	I	could	see	that	the	place	was	empty	of	human	life	,
和	经过	它是	光	我	可以	看	那	这	地方	曾是	空的	的	人类	生活	,

借着灯光，我看到这里空无一人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	a	collection	of	objects	already	familiar	to	me	almost	filled	it	.
但	那	一个	收藏	的	对象	已经	熟悉的	到	我	几乎	已填	它	.

但里面几乎全是我熟悉的物品。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [stɪl] !

"	It	was	an	illicit	still	!
"	它	曾是	一个	非法	仍然	!

“那是一个非法酿酒厂！”

" ['klɪrli] [ɪ'nʌf] , ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːpəˌeɪtəd][baɪ][maɪ][həusts][ʌp] [ə'bʌv] .

"	Clearly	enough	,	also	,	it	was	operated	by	my	hosts	up	above	.
"	清楚地	足够的	,	还	,	它	曾是	经营的	经过	我的	主持人	向上	多于	.

“显然，它也是由我上面的主人操控的。”

" [aɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [nʌn] .

"	I	listened	for	sounds	of	pursuit	,	but	heard	none	.
"	我	听着	为了	声音	的	追逐	,	但	听到	没有任何	.

我侧耳倾听是否有追赶的声音，但什么也没听到。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [rɪ'zɑːlv] .

Possibly	they	had	not	yet	crept	into	my	room	to	perform	their	horrible	resolve	.
可能	他们	有	不是	然而	悄悄地爬	进入	我的	房间	到	履行	他们的	可怕	解决	.

或许他们还没有潜入我的房间，实施他们可怕的计划。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [ə'pɔːlɪŋ] [jelz] [ænd; ənd] [skriːmz] .

"	Suddenly	the	silence	was	broken	by	appalling	yells	and	screams	.
"	突然	这	沉默	曾是	破碎的	经过	令人震惊	喊叫	和	尖叫	.

“突然，寂静被可怕的叫喊声和尖叫声打破。”

[maɪ] [her] ['brɪsld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

My	hair	bristled	for	an	instant	and	then	I	burst	into	a	laugh	.
我的	头发	竖起的	为了	一个	立即的	和	然后	我	爆裂	进入	一个	笑	.

我的头发瞬间竖了起来，然后我忍不住大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] .

"	It	was	a	pig	that	I	heard	.
"	它	曾是	一个	猪	那	我	听到	.

我听到的是猪叫声。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][pɪg] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

At	the	same	instant	it	dawned	on	me	that	it	was	the	pig	that	they	had
在	这	相同的	立即的	它	黎明	在	我	那	它	曾是	这	猪	那	他们	有

[bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [dɪ'spætʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

been	discussing	dispatching	and	not	me	at	all	.
到过	讨论	调度	和	不是	我	在	全部	.

就在那一瞬间，我突然意识到他们一直在讨论要处理掉的是那头猪，而不是我。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

You	can	imagine	the	revulsion	of	my	feelings	.
你	能	想象	这	厌恶	的	我的	情怀	.

你可以想象我当时的感受有多么厌恶。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [sker] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

But	I	felt	sore	at	the	scare	they	had	given	me	,
但	我	毛毡	疮	在	这	吓	他们	有	给定	我	,

但我对他们吓到我这件事感到很受伤。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌp] [skɔːrz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

so	I	decided	to	do	some	work	for	the	government	and	even	up	scores	at	the	same	time	.
所以	我	决定	到	做	一些	工作	为了	这	政府	和	甚至	向上	得分	在	这	相同的	时间	.

所以我决定为政府做点工作，同时也能扳回一些分数。

" ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] , [aɪ] ['skætərd] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

"	Entering	the	shack	,	I	scattered	the	coals	of	the	fire	right	and	left	.
"	进入	这	窝棚	,	我	疏散	这	煤炭	的	这	火	正确的	和	左边	.

“我走进小屋，把火堆的余烬撒向左右两边。”

[ðen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

Then	I	came	away	.
然后	我	来了	离开	.

然后我就离开了。

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

No	,	I	did	not	go	back	to	the	cabin	.
不	,	我	做过	不是	去	后退	到	这	舱	.

不，我没有回到小木屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æz; əz][jʊr; jər] [frend] ['dʒɛb] [sed] , [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['helθi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	would	,	as	your	friend	Jeb	said	,	not	have	been	healthy	for	me	.
它	会	,	作为	你的	朋友	杰布	说	,	不是	有	到过	健康	为了	我	.

正如你的朋友杰布所说，那对我的健康不利。

" [ɪn'sted] [aɪ][set][ɔːf] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	Instead	I	set	off	running	at	top	speed	through	the	woods	.
"	反而	我	放	离开	跑步	在	顶部	速度	通过	这	树林	.

“但我却以最快的速度跑进了树林。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

Before	long	I	saw	a	glow	on	the	sky	behind	me	,
前	长的	我	锯	一个	辉光	在	这	天空	在后面	我	,

不久后，我看到身后的天空出现了一道光晕。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [vaɪl] [stʌf] [ðæt] ['mʊnʃaɪnər] [meɪk] .

and	knew	that	flames	were	devouring	the	vile	stuff	that	moonshiners	make	.
和	知道	那	火焰	是	吞噬	这	卑鄙的	东西	那	私酒贩	制作	.

他知道火焰正在吞噬私酿酒者酿造的那些劣质酒。

" [aɪ] [left] [maɪ] [pæk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

"	I	left	my	pack	behind	me	,	however	,
"	我	左边	我的	盒	在后面	我	,	然而	,

“但我把背包落在了身后。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['kɔmpenseitid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪl] .

and	I	hope	that	compensated	them	for	the	loss	of	their	still	.
和	我	希望	那	补偿	他们	为了	这	损失	的	他们的	仍然	.

我希望这能补偿他们失去酿酒设备的损失。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] ['vælju:][ɪts] ['kɑːntents] [mɔːr] ['haɪli] .

I'm	sure	the	woman	,	at	any	rate	,	would	value	its	contents	more	highly	.
我是	当然	这	女士	,	在	任何	速度	,	会	价值	它是	内容	更多的	高度	.

我相信，至少这位女士会更珍视它的内容。

" [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] [ɑːd] ['stɔːri] .
" They all burst into a laugh at the conclusion of Mr . Parker's odd story .
" 他们 全部 爆裂 进入 一个 笑 在 这 结论 的 先生 . 帕克的 奇怪的 故事 .

“帕克先生讲完这个古怪的故事后，大家都哄堂大笑起来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['læfɪŋ] [wen] ['mændi] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
They were still laughing when Mandy rushed out on the porch .
他们 是 仍然 笑 什么时候 曼迪 匆忙 出去 在 这 门廊 .

他们还在笑着，曼迪就冲到了门廊上。

" [mɪs] [ren] [dʌn] [biː; bi] [gɔːn] !
" Miss Wren done be gone !
" 错过 鹪 完毕 是 已消失 !

“Wren小姐已经走了！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [gɔːn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ekəud] , [ɪn] [dɪs'meɪd] [toʊnz] .
" they all echoed , in dismayed tones .
" 他们 全部 回声 , 在 沮丧 音调 .

他们齐声附和，语气中充满了沮丧。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [dʌn] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [diː] [puː] - [læm] [ɪz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ðer; ðər] .
I done go to her room to see de poo ' lamb is com'foble , and she not there .
我 完毕 去 到 她 房间 到 看 德 粪便 - 羊肉 是 - , 和 她 不是 那里 .

我去她房间看了看，想看看小羊羔是否舒服，结果她不在那里。

[aɪ] [dʌn] [faɪnd][dɪs] ['raɪtɪn] - , [tuː] . "
I done find dis writin ' , too . "
我 完毕 寻找 迪斯 写作 - , 也 . "

我也找到了这篇文章。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
" Let me look at it , " demanded Mr . Parker .
" 让 我 看 在 它 , " 要求 先生 . 帕克 .

“让我看看，”帕克先生要求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [riːd] .
" It mighty hard to read .
" 它 强大的 难的 到 读 .

“读起来非常困难。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ][skæn] - [laʊz] [bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪn] - .
It sure is a scan - lous bit of writin ' .
它 当然 是 一个 扫描 - lous 少量 的 写作 - .

这段文字确实很糟糕。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːment] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

"	With	this	comment	the	colored	woman	handed	over	to	her	master	a	bit	of
"	和	这	评论	这	有色	女士	递交	超过	到	她	掌握	一个	少量	的

['dɜːrti] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .

dirty	wrapping	paper	.
肮脏的	包装	纸	.

说完这番话，黑人妇女递给她的主人一小块脏兮兮的包装纸。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skrɔːld] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['kærəktərz] :

On	it	was	scrawled	in	almost	illegible	characters	:
在	它	曾是	潦草的	在	几乎	无法辨认	人物	:

上面潦草地写着几乎无法辨认的字迹:

" [juː][wɔːnt][gɪt]['hɜ:][ə'^in] . — [ðə; ði] - . "

"	U	wont	git	hur	agin	.	—	The	Romanys	.	"
"	U	惯于	git	呃	再次	.	—	这	-	.	"

“你再也见不到她了。——罗姆人。”

" [ðə; ði] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['pegi] .

"	The	Romanys	!	"	exclaimed	Peggy	.
"	这	-	!	"	惊呼	佩吉	.

“罗姆人！”佩吉惊呼道。

" [jes] ; [ðæts] [ðə; ði]['dʒɪpsi][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

"	Yes	;	that's	the	gipsy	word	for	themselves	,	"	said	Mr	.	Parker	.
"	是的	;	那就是	这	吉普赛人	单词	为了	他们自己	,	"	说	先生	.	帕克	.

“是的，那是吉普赛人对自己的称呼，”帕克先生说。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bænd] [ðæt] [hæd; həd][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz]['stoʊlən][hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	I'm	afraid	that	the	same	band	that	had	her	before	has	stolen	her	again	.
"	我是	害怕的	那	这	相同的	乐队	那	有	她	前	有	被盗	她	再次	.

"

"
"

“我担心之前把她挖走的那个乐队又把她挖走了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [weɪld] [bes] .

"	What	are	we	to	do	?	"	wailed	Bess	.
"	什么	是	我们	到	做	?	"	哀嚎	贝丝	.

“我们该怎么办？”贝丝哭喊道。

" [hʌʃ] ! " [sed] [dʒes] ; " [let] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] .

"	Hush	!	"	said	Jess	;	"	let	Mr	.	Parker	decide	what	is	best	.
"	嘘	!	"	说	杰西	;	"	让	先生	.	帕克	决定	什么	是	最好的	.

“嘘！”杰西说，“让帕克先生决定什么才是最好的。”

" [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪd] ['feɪsɪz] .

"	They	stood	about	with	dismayed	faces	.
"	他们	站立	关于	和	沮丧	面孔	.

他们一脸惊愕地站在那里。

[mɪs] ['preskət] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['sɔːftli] .

Miss	Prescott	was	weeping	softly	.
错过	普雷斯科特	曾是	哭泣	轻轻	.

普雷斯科特小姐低声啜泣着。

['pegi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] .

Peggy	could	hardly	keep	back	her	tears	.
佩吉	可以	几乎	保持	后退	她	眼泪	.

佩吉几乎忍不住泪流满面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ren] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	little	brown	Wren	had	become	very	dear	to	all	of	them	.
这	小的	棕色的	鹪	有	变得	非常	亲爱的	到	全部	的	他们	.

那只棕色的小鹪鹩成了他们所有人的挚爱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [bloʊ] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ðɪs] .

It	was	a	hard	blow	indeed	to	lose	her	like	this	.
它	曾是	一个	难的	吹	的确	到	失去	她	喜欢	这	.

失去她，对我们来说确实是一个巨大的打击。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ? " ['ɔbdʒiktid] - .

"	But	how	could	they	know	that	she	was	here	?	"	objected	Jimsy	.
"	但	如何	可以	他们	知道	那	她	曾是	这里	?	"	反对	-	.

“可是他们怎么会知道她在这里呢？”吉姆西反驳道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðæt] ['sɪli] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [went] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [hɪr] [ə'baʊt][jʊr; jər] [əd'ventʃəz]

that	silly	newspaper	report	that	went	out	when	you	arrived	here	about	your	adventures
那	愚蠢的	报纸	报告	那	去	出去	什么时候	你	到达的	这里	关于	你的	冒险

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['reskju:][ʌv; əv] [ren] .

on	the	way	and	the	romantic	rescue	of	Wren	.
在	这	方式	和	这	浪漫的	救援	的	鹪	.

你抵达这里时，报纸上刊登了一篇关于你沿途冒险经历以及浪漫营救 Wren 的报道，真是愚蠢至极。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [klu:] . "

If	they	had	come	across	that	it	would	have	given	them	a	clew	.	"
如果	他们	有	来	穿过	那	它	会	有	给定	他们	一个	线索	.	"

如果他们偶然发现了这一点，就能给他们提供一些线索。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [saʊθ] [ðen] , [ren] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ] .

"	They	were	traveling	south	then	,	Wren	said	,	and	that	was	two	weeks	ago	.
"	他们	是	旅行	南	然后	,	鹪	说	,	和	那	曾是	二	周	前	.

“他们当时正向南行进，”雷恩说，“那是两周前的事了。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['æmp(ə)l][taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [və'sɪnəti] . "

They	would	have	had	ample	time	to	reach	this	vicinity	.	"
他们	会	有	有	充足	时间	到	抵达	这	附近	.	"

他们有足够的时间到达这个附近地区。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['sɑ:ləmli] ; " [aɪl] [meɪk] [ˌteləˈfɑ:nɪk] [in'kwaiəriz][æt; ət]

"	That	is	so	,	"	rejoined	Mr	.	Parker	solemnly	;	"	I'll	make	telephonic	inquiries	at
"	那	是	所以	,	"	重新加入	先生	.	帕克	庄严地	;	"	患病的	制作	电话	查询	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“正是如此，”帕克先生郑重地回答道，“我马上打电话询问。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] . "

They	may	have	been	seen	in	the	vicinity	.	"
他们	可能	有	到过	已见	在	这	附近	.	"

他们可能在附近出现过。

" [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wi:l] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

"	While	you	are	doing	that	we'll	examine	the	room	.
"	尽管	你	是	正在做	那	出色地	检查	这	房间	.

“趁你忙的时候，我们来检查一下房间。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [klu:] [ðer; ðər] , " [sed] [rɔi] .

They	may	have	left	a	clew	there	,	"	said	Roy	.
他们	可能	有	左边	一个	线索	那里	,	"	说	罗伊	.

“他们可能在那里留下了线索，”罗伊说。

[rɔi] [ænd; ənd] - ['dɑ:rtɪd] [ˌʌp'sterz] [ɑ:n] [ðɪs] ['erənd] .

Roy	and	Jimsy	darted	upstairs	on	this	errand	.
罗伊	和	-	飞镖	楼上	在	这	差事	.

罗伊和吉姆西飞快地跑上楼去办这件事。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ðə; ði][æb'dʌktɘz, əb'dʌktɘz][hæd; həd]

On	looking	round	the	place	it	was	clear	enough	how	the	abductors	had
在	寻找	圆形的	这	地方	它	曾是	清除	足够的	如何	这	绑架者	有

['gɑ:tn] [ɪn] .

gotten	in	.
获得	在	.

环顾四周，很容易就明白绑匪是如何进来的了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ru:f] .

Outside	the	window	was	an	extension	roof	.
外部	这	窗户	曾是	一个	扩大	屋顶	.

窗外是延伸的屋顶。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æktɪv] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪpsi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

It	would	have	been	very	easy	for	an	active	man	such	as	gipsies	usually
它	会	有	到过	非常	简单的	为了	一个	积极的	男人	这样的	作为	吉普赛人	通常

[ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] ['klæmbəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

are	to	have	clambered	in	and	out	again	without	detection	.
是	到	有	攀爬	在	和	出去	再次	没有	检测	.

对于像吉普赛人那样行动敏捷的人来说，很容易就能悄无声息地爬进爬出而不被发现。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

Taking	a	lantern	they	examined	the	ground	outside	.
采取	一个	灯笼	他们	检查	这	地面	外部	.

他们拿着灯笼，向外面观察地面。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [fi:t] .

On	a	flower	bed	below	the	roof	was	the	imprint	of	a	man's	feet	.
在	一个	花	床	以下	这	屋顶	曾是	这	印记	的	一个	男人的	脚	.

屋檐下的花坛里留着一个人脚印。

" ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kju:liər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] - , [fɔ:r; fər] [rɔi] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['ɜ:rnɪstli]

"	Notice	anything	peculiar	about	it	?	"	asked	Jimsy	,	for	Roy	was	bending	earnestly
"	注意	任何事物	奇特	关于	它	?	"	问	-	,	为了	罗伊	曾是	弯曲	切实

['oʊvər][ðə; ði] [prɪnts] .

over	the	prints	.
超过	这	印刷	.

“你注意到它有什么特别之处吗？”吉姆西问道，因为罗伊正俯身认真地研究那些印记。

" [jes] , [aɪ'd] [noʊ] [ðæt] [fʊt] [prɪnt] [ə'gen] ['eniwer] , " [hi:; hi] [sed] ; " [si:] ,

"	Yes	,	I'd	know	that	foot	print	again	anywhere	,	"	he	said	;	"	see	,
"	是的	,	ID	知道	那	脚	打印	再次	任何地方	,	"	他	说	;	"	看	,

“是的，我无论在哪里都能认出那个脚印，”他说；“你看，

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [bu:t] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] .

one	side	of	the	man's	boot	was	broken	,	the	one	of	the	right	foot	.
一	边	的	这	男人的	启动	曾是	破碎的	,	这	一	的	这	正确的	脚	.

男子的一只靴子一侧断了，是右脚的那只。

[hɪz; ɪz] [toʊz] [ʃoʊ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] . "

His	toes	show	here	on	the	ground	.	"
他的	脚趾	展示	这里	在	这	地面	.	"

他的脚趾露在地上。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kluː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] ; [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] —
" That might be a good clew if it was daylight ; but right now —
" 那 可能 是 一个 好的 线索 如果 它 曾是 日光 ; 但 正确的 现在 —

“如果是白天，这或许是个不错的线索；但现在——”

" - [said] .
" Jimsy sighed .
" - 叹了口气 .

吉姆西叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈtrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was manifestly impossible to do any tracking of the man with the
它 曾是 显然 不可能的 到 做 任何 追踪 的 这 男人 和 这
[ˈbroʊkən] [buːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
broken boot in the darkness .
破碎的 启动 在 这 黑暗 .

在黑暗中追踪那个靴子坏了的男人显然是不可能的。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] . "
" We'll have to wait till daylight . "
" 出色地 有 到 等待 直到 日光 . "

“我们得等到天亮。”

" [jes] , [ˈbɑːðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
" Yes , bother it all .
" 是的 , 打扰 它 全部 .

“是的，麻烦了这一切。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [maɪlz] [əˈweɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
They may be miles away by that time . "
他们 可能 是 英里 离开 经过 那 时间 . "

到那时，他们可能已经远在千里之外了。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [haɪd] [raɪt] [əˈraʊnd] [hɪr] .
I wouldn't wonder if they hide right around here .
我 不会 想知道 如果 他们 隐藏 正确的 大约 这里 .

他们可能就藏在这附近，我一点也不觉得奇怪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [ˈpleɪsɪz] ,
There are lots of good places ,
那里 是 很多 的 好的 地方 ,

有很多好地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
and they know that the hue and cry will be so hot that they would be
和 他们 知道 那 这 色调 和 哭 将要 是 所以 热的 那 他们 会 是
[kɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈtrævld] . "
caught if they traveled . "
捕捉 如果 他们 旅行 . "

他们知道，一旦出行，会引起轩然大波，他们肯定会被抓获。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] , ['æftər][ɔːl] . "

Maybe	**we**	**can**	**find**	**them**	**,**	**after**	**all**	**.**	**"**
或许	我们	能	寻找	他们	,	后	全部	.	"

或许我们最终还是能找到他们。

" [lets] [hoʊp][soʊ] .

"	**Let's**	**hope**	**so**	**.**
"	我们来吧	希望	所以	.

但愿如此。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [gʊd] [hɪr] .

Well	**,**	**we**	**can**	**do**	**no**	**more**	**good**	**here**	**.**
出色地	,	我们	能	做	不	更多的	好的	这里	.

唉，我们在这里已经无能为力了。

[lets] [goʊ][ɪn] .

Let's	**go**	**in**	**.**
我们来吧	去	在	.

我们进去吧。

" ['pegi] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Peggy**	**met**	**them**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	佩吉	遇见	他们	在	这	门	.

佩吉在门口迎接了他们。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

She	**seemed**	**wildly**	**excited**	**over**	**something**	**.**
她	似乎	疯狂地	兴奋的	超过	某物	.

她似乎对某件事异常兴奋。

" [ðə; ði][meɪl] ['raɪdɚz] [dʒʌst] [bɪn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['letər] .

"	**The**	**mail**	**rider's**	**just**	**been**	**here**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**and**	**listen**	**to**	**this**	**letter**	**.**
"	这	邮件	骑手的	只是	到过	这里	,	"	她	惊呼	,	"	和	听	到	这	信	.

“邮递员刚刚来过，”她惊呼道，“听听这封信。”

[its] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [nuː] [jɔːk] .

It's	**from**	**a**	**woman**	**living**	**near**	**New**	**York**	**.**
它是	从	一个	女士	活的	靠近	新的	约克	.

发件人是一位住在纽约附近的女士。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [ʃiː; ʃi] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

She	**just**	**got**	**back**	**from**	**Europe**	**and**	**in**	**an**	**old**	**newspaper**	**she**	**read**	**an**	**account**
她	只是	得到	后退	从	欧洲	和	在	一个	老的	报纸	她	读	一个	帐户

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][skaɪ] [kruːz] .

of	**our**	**sky**	**cruise**	**.**
的	我们的	天空	巡航	.

她刚从欧洲回来，在一份旧报纸上读到了我们空中巡游的报道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ren] [ɪz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

"	**She**	**is**	**certain**	**that**	**The**	**Wren**	**is**	**her**	**daughter**	**and**	**gives**	**a**	**description**	**of**
"	她	是	肯定	那	这	鹪	是	她	女儿	和	给予	一个	描述	的

[hɜːr; hər] [ðæt] ['tæliːz] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

her	**that**	**tallies**	**in**	**every**	**particular**	**.**
她	那	统计	在	每一个	特别的	.

“她确信‘鹪鹩’是她的女儿，并且对她的描述与每个细节都吻合。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ren] [wʌz; wəz] [kɔːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndərstɔːrm] [ænd; ənd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn]

She	**said**	**that**	**Wren**	**was**	**caught**	**out**	**in**	**a**	**heavy**	**thunderstorm**	**and**	**sought**	**refuge**	**in**
她	说	那	鹪	曾是	捕捉	出去	在	一个	重的	雷雨	和	寻求	避难所	在

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi][kæmp] ,

a	**gipsy**	**camp**	**,**
一个	吉普赛人	营	,

她说，Wren 被困在一场暴风雨中，于是到吉普赛人营地避难。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

as	she	learned	afterward	from	a	farmer	who	had	seen	her	.
作为	她	学习	之后	从	一个	农民	WHO	有	已见	她	.

后来她从一位见过她的农民那里得知了这件事。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [bʌt; bət][hæz; həz]['nevər] [sɪns] [hæd; həd][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðiː][tʃaɪld] .

She	hunted	high	and	low	but	has	never	since	had	word	of	the	child	.
她	猎杀	高的	和	低的	但	有	绝不	自从	有	单词	的	这	孩子	.

她四处寻找，但始终没有孩子的消息。

[hɜːr; hər] [raɪt] [neɪm] [ɪz] ['sɪlviə] ['hɑːrvi] .

Her	right	name	is	Sylvia	Harvey	.
她	正确的	姓名	是	西尔维娅	哈维	.

她的真名是西尔维娅·哈维。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['hɑːrvi] [ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Mrs	.	James	Harvey	is	her	mother	,
太太	.	詹姆斯	哈维	是	她	母亲	,

詹姆斯·哈维夫人是她的母亲。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['rʌʃɪŋ] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] . "

and	she's	rushing	here	as	fast	as	a	train	will	carry	her	.	"
和	她是	匆忙	这里	作为	快速地	作为	一个	火车	将要	携带	她	.	"

她正以火车最快的速度赶来这里。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['sɪlviə] ['hɑːrvi] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər]['oʊnli][tuː; tə] [luːz]

"	If	it	is	really	Sylvia	Harvey	then	her	mother	has	found	her	only	to	lose
"	如果	它	是	真的	西尔维娅	哈维	然后	她	母亲	有	成立	她	仅有的	到	失去

[hɜːr; hər] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

“如果她真的是西尔维娅·哈维，那么她的母亲好不容易找到了她，却又再次失去了她。”

" [said] [dʒes] .

"	sighed	Jess	.
"	叹了口气	杰西	.

杰西叹了口气。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	Don't	say	that	,	"	said	Mr	.	Parker	,	coming	into	the	room	at	that	moment	,
"	不	说	那	,	"	说	先生	.	帕克	,	未来	进入	这	房间	在	那	片刻	,

“别这么说，”帕克先生这时走进房间说道。

" [wiːl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . "

"	we'll	leave	no	stone	unturned	to	find	her	.	"
"	出色地	离开	不	石头	未翻阅	到	寻找	她	.	"

“我们会竭尽全力找到她。”

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['telɪfoʊn] ? "

"	Did	you	have	any	success	with	the	telephone	?	"
"	做过	你	有	任何	成功	和	这	电话	?	"

你打电话过去有进展吗?

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [juː; jʊ] [geɪv]

nobody	**has**	**seen**	**a**	**band**	**of**	**people**	**answering**	**to**	**the**	**descriptions**	**you**	**gave**
无人	有	已见	一个	乐队	的	人们	回答	到	这	描述	你	给予

[ʌv; əv][ðə; ði] [renz] [æb'dʌktɜ-z, əb'dʌktɜ-z] . "

of	**The**	**Wren's**	**abductors**	**.**	**"**
的	这	鹪鹩的	绑架者	.	"

“没有人见过符合你对绑架‘鹪鹩号’的绑匪描述的那群人。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ?

"	**Then**	**we**	**can**	**do**	**nothing**	**more**	**?**
"	然后	我们	能	做	没有什么	更多的	?

“那我们就真的无能为力了吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] [rɔi] .

"	**The**	**question**	**came**	**from**	**Roy**	**.**
"	这	问题	来了	从	罗伊	.

这个问题是罗伊提出的。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .

"	**Not**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	不是	到	-	夜晚	.

“今晚不行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

It	**would**	**be**	**useless**	**.**
它	会	是	无用	.

这样做毫无用处。

[aɪ][hæv; həv]['nəutifaid][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [aʊt]

I	**have**	**notified**	**all**	**the**	**police**	**around**	**and**	**a**	**general**	**alarm**	**will**	**be**	**sent**	**out**
我	有	已通知	全部	这	警察	大约	和	一个	一般的	警报	将要	是	发送	出去

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

我已经通知了附近所有警察，马上会发出全面警报。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['ɔːrdər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][bed] .

And	**now**	**I**	**order**	**every**	**one**	**to**	**bed**	**.**
和	现在	我	命令	每一个	一	到	床	.

现在我命令所有人去睡觉。

[wiːv] [hɑːrd][wɜːrk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] [tə'mɑːroʊ] .

We've	**hard**	**work**	**in**	**front**	**of**	**us**	**tomorrow**	**.**
我们已经	难的	工作	在	正面	的	我们	明天	.

明天我们有艰巨的任务要做。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**XXVI**	**.**
"	章	26	.

“第二十六章

['kæptʃərd] [baɪ] ['dʒɪpsi] .

CAPTURED	**BY**	**GIPSIES**	**.**
捕获	经过	吉普赛人	.

被吉普赛人俘虏。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [rɔi] [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

About	**noon**	**the**	**next**	**day**	**Roy**	**and**	**Jimsy**	**found**	**themselves**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**a**
关于	中午	这	下一个	天	罗伊	和	-	成立	他们自己	在	这	边缘	的	一个

[waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

wild	**-**	**looking**	**section**	**of**	**country**	**.**
荒野	-	寻找	部分	的	国家	.

第二天中午左右，罗伊和吉姆西发现自己来到了一片看起来很荒凉的乡村地带的边缘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][glen] ['densli] ['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ,
They were standing at the entrance to a glen densely wooded with dark ,
他们 是 常设 在 这 入口 到 一个 格伦 密集地 树木繁茂的 和 黑暗的 ,
[fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [triːz] ,
forbidding - looking trees ,
禁止 - 寻找 树木 ,

他们站在一个山谷的入口处，山谷里长满了阴暗、令人望而生畏的树木。

[ænd; ənd] [wɔːld] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['rɑːks] .
and walled by precipitous and rugged rocks .
和 有围墙的 经过 陡峭 和 崎岖 岩石 .

四周环绕着陡峭崎岖的岩石。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][treɪl] ['ɛndz] [hɪr] , " [sed] - [dɪs'kɑːnsələtli] .
" Looks as if the trail ends here , " said Jimsy disconsolately .
" 看起来 作为 如果 这 踪迹 结束 这里 , " 说 - 沮丧地 .

“看来这条线索到此就断了。”吉姆西沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] .
" It sure does .
" 它 当然 做 .

确实如此。

[wiː; wi] [kɑːnt] — — [dʒiː] , - ! "
We can't — — Gee , Whillikens ! "
我们 不能 — — 吉 , - ! "

我们不能——哎呀，惠利肯斯！

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ʌp] [naʊ] ? "
" What on earth is up now ? "
" 什么 在 地球 是 向上 现在 ? "

“这到底是怎么回事？”

" [its] [ðə; ði]['broʊkən] - [toʊd] [buːt] .
" It's the broken - toed boot .
" 它是 这 破碎的 - 脚趾 启动 .

“这是只断趾靴。”

[lʊk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] [bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm] . "
Look here on the muddy bank of this little stream . "
看 这里 在 这 浑 银行 的 这 小的 溪流 . "

看这里，这条小溪的泥泞河岸上。

" [baɪ] ['hʊki] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" By hooky , it is !
" 经过 钩子 , 它 是 !

“通过逃学！”

[wiːv] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
We've struck the trail instead of ending it . "
我们已经 击 这 踪迹 反而 的 结束 它 . "

我们开辟了道路，而不是终结它。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ; [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] ? "
" What will we do ; go back for reënforcements ? "
" 什么 将要 我们 做 ; 去 后退 为了 增援 ? "

“我们该怎么办？回去请求增援吗？”

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] .
" Not just yet .
" 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[wiːl] [ˌrekəˈnɔɪtər] [ə; eɪ][bɪt] .
We'll reconnoiter a bit .
出色地 侦察 一个 少量 .

我们先侦察一下。

[siː] , [ðə; ði] ['feloʊ] [went] [ʌp] [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] — [lʊk] [ðer; ðər] , - — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
See , the fellow went up this bank and — look there , Jimsy — there's a little
看 , 这 同伴 去 向上 这 银行 和 — 看 那里 , - — 有 一个 小的
['fʊtprɪnt] [bɪ'saɪd] .
footprint beside .
脚印 旁 .

你看，那家伙爬上了这道河岸，然后——吉姆西，你看——旁边有个小脚印。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'lɔːŋ] .
He was dragging the child along .
他 曾是 拖拽 这 孩子 沿着 .

他拖着孩子走。

" [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [glen] .
" With beating hearts the two boys entered the forbidding - looking glen .
" 和 殴打 心 这 二 男孩们 进入 这 禁止 - 寻找 格伦 .

两个男孩心跳加速地走进了看起来十分险峻的山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
It was almost dark under the trees ,
它 曾是 几乎 黑暗的 在下面 这 树木 ,

树下几乎已经黑了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['desələt] ['lʊkɪŋ] .
which made the aspect of the place even more gloomy and desolate looking .
哪个 制成 这 方面 的 这 地方 甚至 更多的 阴沉 和 荒凉 寻找 .

这使得这个地方看起来更加阴森荒凉。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] , ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" This is a nice , cheerful sort of place , " said Jimsy , in a low tone ,
" 这 是 一个 好的 , 快乐 种类 的 地方 , " 说 - , 在 一个 低的 语气 ,

“这里真是个令人愉快、心情舒畅的地方，”吉姆西低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
as they walked along , following the bank of the stream ,
作为 他们 步行 沿着 , 下列的 这 银行 的 这 溪流 ,

他们沿着溪岸边走着，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] ['eniwer] [els] ,
for the brush was too thick to admit of their walking anywhere else ,
为了 这 刷子 曾是 也 厚的 到 承认 的 他们的 步行 任何地方 别的 ,

因为灌木丛太茂密了，他们根本无法走到其他地方。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['broʊkən] - ['buːtɪd] [mæn][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [treɪl]
which is what had driven the broken - booted man to leave a tell - tale trail
哪个 是 什么 有 驱动 这 破碎的 - 已启动 男人 到 离开 一个 告诉 - 故事 踪迹
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

正是这一点驱使着那个靴子破了的男人在身后留下明显的痕迹。

" [aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , " [sed] - .
" I rather wish I had a gun , " said Jimsy .
" 我 相当 希望 我 有 一个 枪 , " 说 - .

“我真希望我有一把枪，”吉姆西说。

" [wiː; wi][wəʊnt][get][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [rɔi] ;

"	We	won't	get	close	enough	to	them	to	need	it	,	"	rejoined	Roy	;
"	我们	惯于	得到	关闭	足够的	到	他们	到	需要	它	,	"	重新加入	罗伊	;

“我们离他们还不够近，用不着它，”罗伊重新说道；

" [wiːl] [dʒʌst][spaɪ][aʊt][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] . "

"	we'll	just	spy	out	their	hiding	place	and	then	go	back	for	reënforcements	.	"
"	出色地	只是	间谍	出去	他们的	隐藏	地方	和	然后	去	后退	为了	增援	.	"

“我们先侦查一下他们的藏身之处，然后再回去请求增援。”

" [ðæts] [ðə; ði][best][aɪˈdiːə] .

"	That's	the	best	idea	.
"	那就是	这	最好的	主意	.

这是最好的主意。

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ˈfænsi][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [sʌtʃ]

I	don't	much	fancy	a	hand	-	to	-	hand	encounter	with	a	band	of	such
我	不	很多	想要	一个	手	-	到	-	手	遇到	和	一个	乐队	的	这样的

['despərət] ['rʌfiːənz] [æz; əz] [ðoʊz] ['dʒɪpsi] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] . "

desperate	ruffians	as	those	gipsies	have	shown	themselves	to	be	.	"
绝望的	恶棍	作为	那些	吉普赛人	有	所示	他们自己	到	是	.	"

我不太想和那些吉普赛人一样丧心病狂的暴徒进行肉搏战。

" [dəunt][biː; bi] [skerd] .

"	Don't	be	scared	.
"	不	是	害怕的	.

别害怕。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] . "

We	won't	have	any	trouble	if	we're	careful	.	"
我们	惯于	有	任何	麻烦	如果	是	小心	.	"

只要我们小心谨慎，就不会有任何问题。

" [aɪm][nɑːt] [skerd] ;

"	I'm	not	scared	;
"	我是	不是	害怕的	;

“我不害怕；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][get][ɪn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌoʊvər'paʊər][juː 'es]

but	if	we	did	get	in	a	tussle	with	them	they	could	easily	overpower	us
但	如果	我们	做过	得到	在	一个	争执	和	他们	他们	可以	容易地	压倒	我们

[ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðeid] [teɪk] [fraɪt] [ænd; ənd]

and	then	we'd	have	done	more	harm	than	good	for	they'd	take	fright	and
和	然后	我们会	有	完毕	更多的	伤害	比	好的	为了	他们会	拿	惊吓	和

[muːv] [raɪt] [ɔːf] . "

move	right	off	.	"
移动	正确的	离开	.	"

但如果我们和他们发生冲突，他们很容易就能制服我们，那样的话我们就得不偿失了，因为他们会吓得赶紧逃走。

" [ðæts] [maɪ][aɪˈdiːə] .

"	That's	my	idea	.
"	那就是	我的	主意	.

“这是我的想法。”

[wiːl] [biː; bi][æz; əz] ['kɔːʃəs] [æz; əz] ['maʊzɪŋ] [kæts] . "

We'll	be	as	cautious	as	mousing	cats	.	"
出色地	是	作为	谨慎	作为	鼠标操作	猫	.	"

我们会像捕鼠猫一样谨慎。

" ['betər] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , [ðen] .

"	Better	stop	talking	,	then	.
"	更好的	停止	说	,	然后	.

“那你最好别再说了。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['maʊzɪŋ] [kæt][miː] - [aʊw] .

I	never	heard	a	mousing	cat	mi	-	ouw	.
我	绝不	听到	一个	鼠标操作	猫	米	-	我们的	.

我从没听过猫咪捕鼠的叫声。

" ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [krept] [ɑːn] .

"	Cautiously	they	crept	on	.
"	谨慎地	他们	悄悄地爬	在	.

他们小心翼翼地向前移动。

[ðə; ði] [treɪl] [stɪl] [held] [gʊd] .

The	trail	still	held	good	.
这	踪迹	仍然	握住	好的	.

这条小径依然完好。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] [wer] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [sɔːrs]

At	last	they	reached	the	head	of	the	glen	where	a	spring	showed	the	source
在	最后的	他们	达到	这	头	的	这	格伦	在哪里	一个	春天	显示	这	来源

[ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

of	the	brook	.
的	这	溪	.

最后，他们到达了山谷的尽头，那里有一处泉眼，表明这是小溪的源头。

" [wʌt] [nekst] ? " ['wɪspəd] - .

"	What	next	?	"	whispered	Jimsy	.
"	什么	下一个	?	"	低声说道	-	.

“接下来呢？”吉姆西低声问道。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðæt] ['feloʊ] [went] .

"	Let's	see	if	we	can	find	which	way	that	fellow	went	.
"	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	哪个	方式	那	同伴	去	.

“我们看看能不能找到那家伙往哪个方向去了。”

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['spʌndʒi] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] — [ɑː] ! [ðɪs] [weɪ] !

The	ground	is	spongy	all	around	here	and	—	ah	!	this	way	!
这	地面	是	海绵状的	全部	大约	这里	和	—	啊	!	这	方式	!

周围的地面都很松软——啊！这边走！

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

See	it	?
看	它	?

看到了吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jimsy	nodded	.
"	-	点头	.

吉姆西点了点头。

[ðeɪ] [strʌk] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

They	struck	off	to	the	right	,
他们	击	离开	到	这	正确的	,

他们向右侧猛击，

['klæmbərɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] .

clambering	over	rocks	till	they	reached	the	summit	of	a	small	hill	.
攀爬	超过	岩石	直到	他们	达到	这	首脑	的	一个	小的	爬坡道	.

他们攀爬过岩石，最终到达了一座小山顶。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ded] [triː] [stʊd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] - [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

A	tall	dead	tree	stood	there	and	Jimsy	volunteered	to	climb	it	in	order	to
一个	高的	死的	树	站立	那里	和	-	自愿	到	爬	它	在	命令	到

[spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

spy	out	the	surrounding	country	for	traces	of	the	gipsys	.
间谍	出去	这	周围	国家	为了	痕迹	的	这	-	.

那里矗立着一棵高大的枯树，吉姆西自告奋勇爬上去，以便窥探周围乡村是否有吉普赛人的踪迹。

[bʌt; bət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ]

But	on	his	return	to	the	ground	he	was	compelled	to	admit	that	they
但	在	他的	返回	到	这	地面	他	曾是	被迫	到	承认	那	他们

[hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] .

had	gained	nothing	.
有	获得	没有什么	.

但回到地面后，他不得不承认他们一无所获。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [siː] [sʌm; səm] [smoʊk] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðer; ðər]

"	I	thought	I	might	see	some	smoke	that	would	give	me	a	clew	to	their
"	我	想法	我	可能	看	一些	抽烟	那	会	给	我	一个	线索	到	他们的

['werəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

“我以为我会看到一些烟雾，从而找到他们的下落。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] .

"	Not	much	chance	of	their	being	as	foolish	as	that	.
"	不是	很多	机会	的	他们的	存在	作为	愚蠢	作为	那	.

“他们不太可能那么愚蠢。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [noʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	guess	they	know	searching	parties	are	out	all	over	by	this	time	,
我	猜测	他们	知道	搜索	各方	是	出去	全部	超过	经过	这	时间	,

我想他们现在应该知道搜救队已经在各地展开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['fɑːksi] [tuː; tə] [laɪt] [fairz] . "

and	they	are	too	foxy	to	light	fires	.	"
和	他们	是	也	狐狸	到	光	火灾	.	"

它们太狡猾了，不会放火。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] - ;

"	I	might	have	thought	of	that	,	"	admitted	Jimsy	;
"	我	可能	有	想法	的	那	,	"	承认	-	;

“我可能想到过这一点，”吉姆西承认道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

"	it	would	be	about	the	last	thing	they	would	do	.
"	它	会	是	关于	这	最后的	事物	他们	会	做	.

“这大概是他们最后才会做的事。”

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? "

What	will	we	do	now	?	"
什么	将要	我们	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] .

"	I	hardly	know	.
"	我	几乎	知道	.

我几乎一无所知。

[həˈloʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] .
there's **an** **odd** **-** **looking** **place** **.**
有 一个 奇怪的 - 寻找 地方 .

有个看起来很奇特的地方。

[raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
Right **over** **there** **.**
正确的 超过 那里 .

就在那边。

[siː] [ðæt] [diːp] [ˈkænjən] ?
See **that** **deep** **cañon** **?**
看 那 深的 峡谷 ?

看到那条深谷了吗?

[ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triː] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
That **one** **with** **the** **fallen** **tree** **across** **it** **?** **"**
那 一 和 这 倒下 树 穿过 它 ? "

就是那块地上有棵倒树横跨着的地吗?

" [jes] , [aɪ][duː] [naʊ] .
" **Yes** **,** **I** **do** **now** **.**
" 是的 , 我 做 现在 .

“是的，我现在明白了。”

[lets] [lʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] . "
Let's **look** **over** **there** **.** **"**
我们来吧 看 超过 那里 . "

我们去那边看看。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[jʊə(r)] [ɑːn] .
You're **on** **.**
你是 在 .

你已上线。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [strʌk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈrɔɪz] [dɪˈskʌvəri] .
" **The** **two** **boys** **struck** **off** **in** **the** **direction** **of** **Roy's** **discovery** **.**
" 这 二 男孩们 击 离开 在 这 方向 的 罗伊的 发现 .

两个男孩朝着罗伊发现的方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ɑːd] [friːk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
It **was** **indeed** **an** **odd** **freak** **of** **nature** **.**
它 曾是 的确 一个 奇怪的 怪物 的 自然 .

这的确是一个罕见的自然奇观。

[sʌm; səm] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [dɪˈtætʃt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm]
Some **convulsion** **of** **the** **earth** **had** **detached** **quite** **a** **section** **of** **land** **from**
一些 抽搐 的 这 地球 有 分离的 相当 一个 部分 的 土地 从
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .
the **surrounding** **country** **.**
这 周围 国家 .

地壳的剧烈震动使相当一部分土地与周围的乡村地区分离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

It	was	,	in	fact	,
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ]

an	island	in	the	midst	of	the	woods	with	only	the	fallen	tree	for	a	bridge
一个	岛	在	这	中间	的	这	树林	和	仅有的	这	倒下	树	为了	一个	桥

.

:

.

森林中央的一座小岛，只有一棵倒下的树干充当桥梁。

" [lets] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sə'dʒestɪd] [rɔi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['bɔɪz]

"	Let's	cross	it	and	examine	the	place	,	"	suggested	Roy	,	with	all	a	boy's
"	我们来吧	叉	它	和	检查	这	地方	,	"	建议	罗伊	,	和	全部	一个	男孩们

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“我们穿过去看看那地方吧，”罗伊带着孩子特有的好奇心建议道。

[tə'geðər] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][oʊld] [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɔːlən][ðer; ðər][baɪ]['æksɪdənt] ,

Together	they	crossed	the	old	tree	,	which	had	evidently	fallen	there	by	accident	,
一起	他们	交叉	这	老的	树	,	哪个	有	显然	倒下	那里	经过	事故	,

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪn] [ri'æləti] ,

although	,	in	reality	,
虽然	,	在	现实	,

他们一起穿过那棵老树，这棵树显然是意外倒在那里的，尽管实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [brɪdʒ] .

it	formed	a	perfect	bridge	.
它	形成	一个	完美的	桥	.

它形成了一座完美的桥梁。

[ðə; ði] " ['aɪlənd] " [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]

The	"	island	"	was	thickly	wooded	and	they	pushed	forward	across	it	,	not
这	"	岛	"	曾是	浓密	树木繁茂的	和	他们	推动	向前	穿过	它	,	不是

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

without	some	difficulty	.
没有	一些	困难	.

“岛屿”上树木茂密，他们艰难地向前推进。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][hɔːlt] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [træks] .

Suddenly	they	came	upon	a	sight	that	made	them	halt	dead	in	their	tracks	.
突然	他们	来了	之上	一个	视线	那	制成	他们	停止	死的	在	他们的	轨道	.

他们突然看到的一幕让他们愣住了。

[ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg] .

A	man	holding	a	rifle	was	sitting	on	a	fallen	log	.
一个	男人	保持	一个	步枪	曾是	坐着	在	一个	倒下	日志	.

一名男子手持步枪，坐在倒下的圆木上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

The	instant	he	saw	them	he	raised	his	weapon	.
这	立即的	他	锯	他们	他	提高	他的	武器	.

他一看到他们就举起了武器。

" [dəunt] [kʌm] [noʊ] ['fɜːrðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	come	no	further	,	"	he	said	.
"	不	来	不	更远	,	"	他	说	.

“别再往前走了，”他说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [rɔi] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Why not ? " demanded Roy indignantly .
" 为什么 不是 ? " 要求 罗伊 愤慨地 .

“为什么不行？”罗伊愤愤不平地质问道。

" [siː] [ðæt] [saɪn] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" See that sign ? " said the man .
" 看 那 符号 ? " 说 这 男人 .

“看到那个标志了吗？”那人说道。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈruːdli] [ˈpeɪntɪd] [saɪn][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
He pointed to a rudely painted sign on a tree at his back .
他 尖 到 一个 粗鲁地 绘 符号 在 一个 树 在 他的 后退 .

他指着身后树上一个粗糙地涂着油漆的牌子。

" - .
" Dangir .
" - .

“丹吉尔。

[noʊ] - .
No Trespasin .
不 - .

不含 Trespasin。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ɪn][boʊld] [ˈletərz] [ðæt] [sprɔːld] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn][æn; ən]
" That was what it said in bold letters that sprawled across its surface in an
" 那 曾是 什么 它 说 在 大胆的 信件 那 蔓延 穿过 它是 表面 在 一个
[ʌnˈtaɪdi] [ˈfæʃ(ə)n] .
untidy fashion .
凌乱 时尚 .

“上面用粗体字写着这样一句话，杂乱无章地铺满了整个表面。”

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ɪts] [ˈspelɪŋ] .
The execution of the thing was as bad as its spelling .
这 执行 的 这 事物 曾是 作为 坏的 作为 它是 拼写 .

这件事的执行效果和它的拼写一样糟糕。

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɪk] [mæn] [ˈpeɪntɪd] [ðæt] [saɪn] , " [grɪnd] - .
" I guess a pretty sick man painted that sign , " grinned Jimsy .
" 我 猜测 一个 漂亮的 生病的 男人 绘 那 符号 , " 咧嘴一笑 - .

“我猜画那块牌子的人肯定病得很重，”吉姆西咧嘴一笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrli] [rɪˈplaɪ] .
" What do you mean ? " was the surly reply .
" 什么 做 你 意思是 ? " 曾是 这 粗鲁 回复 .

“你什么意思？”对方不耐烦地回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bæd] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" Why , I should judge he was having an awful bad spell at the time ,
" 为什么 , 我 应该 法官 他 曾是 拥有 一个 可怕 坏的 拼写 在 这 时间 ,

“我猜他当时正经历一段非常糟糕的时期。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪˈdʒɔɪndər] .
" was the boy's rejoinder .
" 曾是 这 男孩们 回复 .

“这是男孩的回答。”

[ðə; ði][mæn] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪrsli] .
The man scowled at him fiercely .
这 男人 皱着眉头 在 他 激烈地 .

那人狠狠地瞪了他一眼。

" [noʊ]['dʒoʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪr] , " [hiː; hi] [grauld] ; " [naʊ] , [ðen] ,

"	No	joking	round	here	,	"	he	growled	;	"	now	,	then	,
"	不	开玩笑	圆形的	这里	,	"	他	咆哮	;	"	现在	,	然后	,

“这里不许开玩笑，”他低声咆哮道；“好了，那么……”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][juː; jʊ] [tuː] [kɪdz] [wɪl] [vəˈmuːs] . "

if	you	know	what's	good	for	you	you	two	kids	will	vamoose	.	"
如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	你	二	孩子们	将要	逃跑	.	"

如果你识相的话，你们两个孩子最好赶紧溜走。

" [wɒts] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ? " [æskt] [rɔi] .

"	What's	the	danger	if	we	keep	on	?	"	asked	Roy	.
"	是什么	这	危险	如果	我们	保持	在	?	"	问	罗伊	.

“如果我们继续下去会有什么危险？”罗伊问道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkˈsploʊsɪv] [bæk] [ðer; ðər] .

"	Why	,	they're	trying	a	new	kind	of	explosive	back	there	.
"	为什么	,	它们是	尝试	一个	新的	种类	的	爆炸物	后退	那里	.

“为什么？他们正在那里试验一种新型炸药。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [goʊ][ɔːf][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [jʊr; jər] [wei] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][hɜːrt][juː; jʊ] ,

It	might	go	off	the	wrong	way	,	your	way	,	for	instance	,	and	hurt	you	,
它	可能	去	离开	这	错误的	方式	,	你的	方式	,	为了	实例	,	和	伤害	你	,

事情可能会朝着错误的方向发展，比如朝着你认为错误的方向发展，从而伤害到你。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“”是对方的回答。

" [siːmz] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ɪkˈspləusivz] , " [sed] [rɔi] .

"	Seems	a	funny	sort	of	place	to	try	out	explosives	,	"	said	Roy	.
"	似乎	一个	有趣的	种类	的	地方	到	尝试	出去	爆炸物	,	"	说	罗伊	.

罗伊说：“这似乎是个试验炸药的好地方。”

" [siːmz] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [kɪdz][tuː; tə] [kʌm] .

"	Seems	a	queer	sort	of	place	for	you	two	kids	to	come	.
"	似乎	一个	酷儿	种类	的	地方	为了	你	二	孩子们	到	来	.

“对你们两个孩子来说，来这里似乎有点奇怪。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? "

Who	are	you	,	anyhow	?	"
WHO	是	你	,	无论如何	?	"

你究竟是谁?

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] . "

"	Oh	,	we	are	camping	down	below	and	we	just	came	out	for	a	stroll	.	"
"	哦	,	我们	是	野营	向下	以下	和	我们	只是	来了	出去	为了	一个	漫步	.	"

“哦，我们在下面露营，只是出来散散步。”

" [wel] , [stroʊl][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] , [ðen] .

"	Well	,	stroll	some	other	place	,	then	.
"	出色地	,	漫步	一些	其他	地方	,	然后	.

“那好，就去别的地方逛逛吧。”

[gɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [raʊnd] [hɪr] . "

Git	away	from	round	here	.	"
git	离开	从	圆形的	这里	.	"

滚出这儿去。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , " [flæʃt] [bæk] [rɔi] ; " [kʌm] [ɑːn] , - .

"	We	certainly	will	,	"	flashed	back	Roy	;	"	come	on	,	Jimsy	.
"	我们	当然	将要	,	"	闪光灯	后退	罗伊	;	"	来	在	,	-	.

“我们当然会，”罗伊回忆道；“来吧，吉姆西。”

" [æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] - [ə'griːd] .

"	As	there	seemed	nothing	else	to	do	Jimsy	agreed	.
"	作为	那里	似乎	没有什么	别的	到	做	-	同意	.

“既然似乎没有其他办法，吉姆西同意了。”

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ,

They	turned	away	and	began	retracing	their	steps	,
他们	转向	离开	和	开始	回溯	他们的	步骤	,

他们转身往回走，

[noʊ]['waɪzər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [buːt] [ðæn; ðən]

no	wiser	as	to	the	whereabouts	of	the	man	with	the	broken	boot	than
不	更明智	作为	到	这	下落	的	这	男人	和	这	破碎的	启动	比

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

they	had	been	when	they	set	out	.
他们	有	到过	什么时候	他们	放	出去	.

他们出发时对那个靴子坏了的男人的下落一无所知，现在依然如此。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [haʊ'evər] ,

Just	as	they	turned	to	go	,	however	,
只是	作为	他们	转向	到	去	,	然而	,

然而，就在他们转身要走的时候，

[ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

another	man	came	out	of	the	woods	behind	the	man	with	the	rifle	.
其他	男人	来了	出去	的	这	树林	在后面	这	男人	和	这	步枪	.

持步枪男子身后，又从树林里走了出来一个男人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːrt] .

When	he	saw	the	boys	he	gave	an	abrupt	start	.
什么时候	他	锯	这	男孩们	他	给予	一个	突然	开始	.

他看到那几个男孩时，猛地一惊。

" [wer] [dɪd] [ðoʊz] [bɔɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Where	did	those	boys	come	from	?	"	he	demanded	.
"	在哪里	做过	那些	男孩们	来	从	?	"	他	要求	.

“这些男孩是从哪里来的？”他质问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [kɪdz] [aʊt] ['kæmpɪn] - [ænd; ənd]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][stroʊl] . "

Said	they	was	two	kids	out	campin	'	and	takin	'	a	stroll	.	"
说	他们	曾是	二	孩子们	出去	露营	-	和	拿	-	一个	漫步	.	"

他们说那是两个孩子，出来露营散步。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lʌðər] [fə'roʊʃəsli] ;

"	Taking	a	stroll	,	eh	?	"	said	the	other	ferociously	;
"	采取	一个	漫步	,	嗯	?	"	说	这	其他	凶猛地	;

“出去散步啊？”另一个人恶狠狠地说；

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ren] . "

"	they	were	taking	a	stroll	looking	for	that	Wren	.	"
"	他们	是	采取	一个	漫步	寻找	为了	那	鹪	.	"

“他们当时正在散步，寻找那只鹪鹩。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [kɪdz] [huː] [stoʊl] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz]

"	Because	they	are	the	same	two	kids	who	stole	her	from	us	just	as
"	因为	他们	是	这	相同的	二	孩子们	WHO	偷窃	她	从	我们	只是	作为

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

we	were	going	to	demand	a	ransom	for	her	.	"
我们	是	去	到	要求	一个	赎金	为了	她	.	"

“因为就在我们准备向他们索要赎金的时候，就是这两个孩子把她从我们身边偷走了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][bænd] .

"	That	was	before	I	joined	the	band	.
"	那	曾是	前	我	加入	这	乐队	.

“那是在我加入乐队之前的事了。”

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] — —

No	wonder	I	didn't	know	them	;	if	I	had	—	—
不	想知道	我	没有	知道	他们	; 如果		我	有	—	—

难怪我不认识他们；如果我认识的话——

" [hiː; hi] [skauld] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	He	scowled	vindictively	.
"	他	皱着眉头	怀有报复心理	.

他恶狠狠地瞪着他。

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [let] - [ɪm] [get] [ə'weɪ] .

"	Well	,	we	can't	let	'	em	get	away	.
"	出色地	,	我们	不能	让	-	呃	得到	离开	.

“我们不能让他们逃脱。”

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['raɪf(ə)l] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

Here	,	give	me	that	rifle	,	"	demanded	the	newcomer	.
这里	,	给	我	那	步枪	,	"	要求	这	新人	.

“把那支步枪给我，”新来者命令道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	other	handed	it	to	him	.
这	其他	递交	它	到	他	.

另一个人把东西递给了他。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedz] .

The	next	instant	a	report	rang	out	and	a	bullet	whizzed	over	the	boys	'	heads	.
这	下一个	立即的	一个	报告	响铃	出去	和	一个	子弹	嗖嗖	超过	这	男孩们	-	头部	.

下一刻，一声枪响划破夜空，一颗子弹从男孩们的头顶呼啸而过。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː]

"	Come	back	here	,	"	shouted	the	man	who	had	fired	the	shot	;	"	I	want	to	see
"	来	后退	这里	,	"	喊叫	这	男人	WHO	有	被解雇	这	射击	;	"	我	想	到	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“回来！”开枪的人喊道，“我要见你。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	The	boys	hesitated	for	a	minute	.
"	这	男孩们	犹豫了一下	为了	一个	分钟	.

男孩们犹豫了一会儿。

" [ðə; ði][nekst] [ʃɑːt] - [ʊl] [kʌm] ['loʊər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [wɔːrnd] [ðə; ði][mæn] ; " [kʌm] [ɑːn] , [noʊ]

"	The	next	shot	'	ull	come	lower	if	you	don't	,	"	warned	the	man	;	"	come	on	,	no
"	这	下一个	射击	-	满	来	降低	如果	你	不	,	"	警告	这	男人	;	"	来	在	,	不

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

“如果你不听话，下一枪就会打得更低，”那人警告说；“快点，别胡闹。”

" [æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beid] .

"	As	there	seemed	to	be	nothing	else	to	do	the	boys	obeyed	.
"	作为	那里	似乎	到	是	没有什么	别的	到	做	这	男孩们	服从	.

“由于似乎没有其他事可做，男孩们只好服从命令。”

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['feloʊ] .

As	they	drew	closer	they	recognized	the	fellow	.
作为	他们	画	更近	他们	认可	这	同伴	.

他们走近后认出了这个人。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [snaːrld] ; " [wel] , [juːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

"	Oh	,	you	know	me	,	eh	?	"	he	snarled	;	"	well	,	you'll	know	me	better	before	we
"	哦	,	你	知道	我	,	嗯	?	"	他	纠缠	;	"	出色地	,	你会	知道	我	更好的	前	我们

[get] [θruː] .

get	through	.
得到	通过	.

“哦，你认识我，是吗？”他咆哮道；“好吧，在我们继续下去之前，你会更了解我。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [naʊ] .

Follow	me	,	now	.
跟随	我	,	现在	.

现在跟我来。

['pedroʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn][bɪ'haɪnd] .

Pedro	,	you	take	the	rifle	and	fall	in	behind	.
佩德罗	,	你	拿	这	步枪	和	落下	在	在后面	.

佩德罗，你拿上步枪，跟在后面。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

If	they	try	to	escape	shoot	them	down	.
如果	他们	尝试	到	逃脱	射击	他们	向下	.

如果他们试图逃跑，就把他们击毙。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Here	was	a	fine	situation	.
"	这里	曾是	一个	美好的	情况	.

“这本来是个不错的局面。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

They	had	found	the	gipsies	'	camp	with	a	vengeance	,
他们	有	成立	这	吉普赛人	-	营	和	一个	复仇	,

他们气势汹汹地找到了吉普赛人的营地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ren] ,

but	for	all	the	good	it	was	going	to	do	The	Wren	,
但	为了	全部	这	好的	它	曾是	去	到	做	这	鹪	,

但就它所能带来的所有好处而言，《鹪鹩》

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] .

unless	they	could	get	her	away	,	they	might	as	well	not	have	come	.
除非	他们	可以	得到	她	离开	,	他们	可能	作为	出色地	不是	有	来	.

除非他们能把她带走，否则他们来得还不如不来。

[ðiːz] ['gluːmi] [rɪ'flekʃnz] ['sɪftɪd] [θruː] [ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ə'lɔːŋ] ,

These	gloomy	reflections	sifted	through	their	minds	as	they	paced	along	,
这些	阴沉	反思	筛过的	通过	他们的	思想	作为	他们	踱步	沿着	,

他们一边踱步，一边在脑海中浮现出这些阴郁的想法。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['prɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk]

the	man	with	the	rifle	occasionally	prodding	them	with	it	just	to	make
这	男人	和	这	步枪	偶尔	催促	他们	和	它	只是	到	制作

[ðem; ðəm] " [step] ['laɪvli] ,

them	"	step	lively	,
他们	"	步	热闹	,

持枪男子偶尔用枪指着他们，只是为了让他们“加快步伐”。

" [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	phrased	it	.
"	作为	他	措辞	它	.

正如他所说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第8/8页

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['oʊpən] [pleɪs] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,
At **length** **they** **came** **to** **a** **sort** **of** **large** **open** **place** **shaped** **like** **a** **basin** **,**
在 长度 他们 来了 到 一个 种类 的 大的 打开 地方 形状 喜欢 一个 盆地 ,

最后，他们来到一个形状像水盆的大型空地上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['aɪlənd] .
and **placed** **in** **the** **middle** **of** **this** **natural** **island** **.**
和 放置 在 这 中间 的 这 自然的 岛 .

并位于这座天然岛屿的中央。

[ɪn] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][wɜːr; wər][set] [ʌp] ['sevrəl] ['skwɑːlɪd] [tents] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜːr; wər]
In **this** **basin** **were** **set** **up** **several** **squalid** **tents** **,** **about** **which** **the** **gipsies** **were**
在 这 盆地 是 放 向上 一些 肮脏的 帐篷 , 关于 哪个 这 吉普赛人 是
['skwɑːtɪŋ] .
squatting **.**
蹲姿 .

在这个盆地里搭起了几个简陋的帐篷，吉普赛人就蹲在帐篷周围。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .
They **set** **up** **a** **yell** **of** **surprise** **as** **the** **two** **boys** **were** **brought** **in** **.**
他们 放 向上 一个 叫喊 的 惊喜 作为 这 二 男孩们 是 带来 在 .

当两个男孩被带进来时，他们发出了一声惊讶的叫喊。

" [wer] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , ['bɛpoʊ] ?
" **Where** **under** **the** **sun** **did** **you** **find** **them** **,** **Beppo** **?**
" 在哪里 在下面 这 太阳 做过 你 寻找 他们 , 贝波 ?

“贝波，你究竟是从哪里找到它们的？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['kruːəli] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðə; ði] [ren] [ðə; ði][taɪm]
" **exclaimed** **the** **same** **woman** **who** **had** **so** **cruelly** **ill** **-** **treated** **The** **Wren** **the** **time**
" 惊呼 这 相同的 女士 WHO 有 所以 残酷地 患病的 - 治疗 这 鹪 这 时间
[ðə; ði] [bɔɪz] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] .
the **boys** **rescued** **her** **.**
这 男孩们 获救 她 .

“那个女人惊呼道，她曾在男孩们救出雷恩时，对她百般虐待。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][stroʊl][ɪn] [hɪr] , " [sed]
" **Oh** **,** **they** **were** **just** **taking** **a** **stroll** **,** **and** **happened** **to** **stroll** **in** **here** **,** **"** **said**
" 哦 , 他们 是 只是 采取 一个 漫步 , 和 发生 到 漫步 在 这里 , " 说
['bɛpoʊ] ['vɪʃəsli] .
Beppo **viciously** **.**
贝波 恶毒地 .

“哦，他们只是在散步，碰巧走进了这里，”贝波恶狠狠地说。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
" **I** **guess** **they** **won't** **have** **a** **chance** **to** **bother** **us** **again** **.**
" 我 猜测 他们 惯于 有 一个 机会 到 打扰 我们 再次 .

“我想他们以后不会有机会再来烦我们了。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [steɪ] [hɪr] .
They're **going** **to** **make** **quite** **a** **stay** **here** **.**
它们是 去 到 制作 相当 一个 停留 这里 .

他们打算在这里待上一段时间。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [læf] .

"	The	gipsies	set	up	a	taunting	laugh	.
"	这	吉普赛人	放	向上	一个	嘲讽	笑	.

吉普赛人发出嘲讽的笑声。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd] .

Suddenly	,	from	one	of	the	tents	,	a	tiny	figure	darted	.
突然	,	从	一	的	这	帐篷	,	一个	微小的	数字	飞镖	.

突然，从其中一个帐篷里，一个矮小的身影窜了出来。

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] !

"	Oh	,	I	knew	you'd	come	!
"	哦	,	我	知道	你会	来	!

“哦，我就知道你会来！”

[aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] , " [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .

I	knew	you'd	come	,	"	it	cried	.
我	知道	你会	来	,	"	它	哭	.

“我就知道你会来，”它喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ren] .

It	was	the	poor	little	Wren	.
它	曾是	这	贫穷的	小的	鹪	.

那是可怜的小鹪鹩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naɪs] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['fɪlθi] [rægz] ,

She	had	been	stripped	of	her	nice	clothes	and	put	into	some	filthy	rags	,
她	有	到过	脱衣舞	的	她	好的	衣服	和	放	进入	一些	污秽	破布	,

她漂亮的衣服被剥光了，换上了肮脏的破布。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn] [hɜːr; hər]

her	face	was	stained	with	crying	and	there	was	a	bruise	on	her
她	脸	曾是	染色	和	哭泣	和	那里	曾是	一个	挫伤	在	她

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

她脸上满是哭痕，额头上还有一块淤青。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] ['bɛpoʊ] [siːzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [wʌn] [ɑːrm] ,

With	a	curse	Beppo	seized	the	child	by	one	arm	,
和	一个	诅咒	贝波	查获	这	孩子	经过	一	手臂	,

贝波咒骂一声，一把抓住孩子的一只胳膊。

[swʌŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [delt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] .

swung	her	round	and	dealt	her	a	savage	box	on	the	ear	.
摇摆	她	圆形的	和	已处理	她	一个	野蛮的	盒子	在	这	耳朵	.

他把她转过来，狠狠地打了她耳朵一拳。

" [get] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] !

"	Get	back	where	you	belong	!
"	得到	后退	在哪里	你	属于	!

滚回你该待的地方去！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['bɛpoʊ] [hæd; həd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

The	next	instant	Beppo	had	measured	his	length	on	the	ground	and	beneath
这	下一个	立即的	贝波	有	测量	他的	长度	在	这	地面	和	下面

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plʌm] - ['kʌlərd] ['swelɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] .

one	of	his	eyes	a	beautiful	plum	-	colored	swelling	was	developing	.
一	的	他的	眼睛	一个	美丽的	李子	-	有色	肿胀	曾是	发展	.

下一刻，贝波用手在地上量了量自己的长度，发现他的一只眼睛下方出现了一个漂亮的紫红色肿块。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [rɔi] [kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bloʊ] .

As	has	been	said	,	Roy	could	hit	a	powerful	blow	.
作为	有	到过	说	,	罗伊	可以	打	一个	强大的	吹	.

正如之前所说，罗伊能打出强力一击。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[dɪ'lɪvərəns] .

DELIVERANCE	.
解救	.

解救。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔːl][wʌz; wəz][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	next	minute	all	was	wild	confusion	.
这	下一个	分钟	全部	曾是	荒野	困惑	.

下一分钟，一切都陷入了混乱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	boys	found	themselves	on	the	ground	,
这	男孩们	成立	他们自己	在	这	地面	,

男孩们发现自己倒在了地上，

['biːɪŋ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bɪtn] [ænd; ənd] [kɪkt] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] .

being	scratched	and	bitten	and	kicked	by	men	and	women	alike	.
存在	刮痕	和	被咬	和	踢	经过	男人	和	女性	同样	.

被男人和女人抓挠、撕咬、踢打。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ðɪs] [hɔːrd] [ʌv; əv][hæf] ['sævɪdʒ] ['wɔndərəz] .

They	did	not	have	a	chance	against	this	horde	of	half	savage	wanderers	.
他们	做过	不是	有	一个	机会	反对	这	部落	的	一半	野蛮的	流浪者	.

他们根本没有机会对抗这群半野蛮的流浪者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['biːtn] [ænd; ənd] [bruːzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][taɪd][wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː]

At	length	beaten	and	bruised	they	were	tied	with	ropes	and	thrown	into
在	长度	被打败	和	瘀伤	他们	是	系	和	绳索	和	抛掷	进入

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][set][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

one	of	the	tents	and	a	man	set	to	guard	it	.
一	的	这	帐篷	和	一个	男人	放	到	警卫	它	.

最后，他们被打得遍体鳞伤，被绳子捆绑起来，扔进其中一个帐篷里，并安排一个人看守。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm]

All	day	they	lay	there	without	anything	to	eat	or	drink	and	no	one	to	come
全部	天	他们	躺	那里	没有	任何事物	到	吃	或者	喝	和	不	一	到	来

[nɪr] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hed] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] [ɪn][tuː; tə][hɜːrl]

near	them	except	that	occasionally	a	tangled	head	would	be	thrust	in	to	hurl
靠近	他们	除了	那	偶尔	一个	纠缠不清	头	会	是	推力	在	到	投

[sʌm; səm] [tɔːnt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

some	taunt	at	them	.
一些	嘲讽	在	他们	.

他们整天躺在那里，什么吃的喝的都没有，也没有人靠近他们，只有偶尔会有一个乱糟糟的脑袋伸过来对他们冷嘲热讽。

['dɑːrknəs] [fel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [leɪ] [ðer; ðər] , ['sʌfərɪŋ] ['terəb(ə)l] [peɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wuːndz]

Darkness	fell	and	they	still	lay	there	,	suffering	terrible	pain	from	their	wounds
黑暗	跌倒	和	他们	仍然	躺	那里	,	痛苦	糟糕的	疼痛	从	他们的	伤口

[ænd; ənd][bɑːndz] .

and	bonds	.
和	债券	.

夜幕降临，他们依然躺在那里，伤口和束缚带来的剧痛让他们痛苦不堪。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['lɪmɪt] , " [dɪ'klerd] [rɔi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;

"	This	is	the	uttermost	limit	,	"	declared	Roy	,	in	a	low	tone	;
"	这	是	这	极致	限制	,	"	声明	罗伊	,	在	一个	低的	语气	;

“这是极限了，”罗伊低声说道；

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [fɪks] [wiː; wi] ['evər] [gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [taɪm] . "

"	we're	in	the	worst	fix	we	ever	got	into	this	time	.	"
"	是	在	这	最差	使固定	我们	曾经	得到	进入	这	时间	.	"

“我们这次陷入了前所未有的困境。”

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] .

"	We	certainly	are	.
"	我们	当然	是	.

当然是。

[wʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bæd] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] ['bɛpoʊ] [keɪm] [ʌp] [wen] [hiː; hi][dɪd] !

What	a	bit	of	bad	luck	that	the	rascal	Beppo	came	up	when	he	did	!
什么	一个	少量	的	坏的	运气	那	这	恶棍	贝波	来了	向上	什么时候	他	做过	!

真倒霉，偏偏在这个时候遇到了那个讨厌的贝波！

[ðæt] ['ʌðər] ['dʒɪpsi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] . "

That	other	gipsy	had	no	idea	who	we	were	.	"
那	其他	吉普赛人	有	不	主意	WHO	我们	是	.	"

另一个吉普赛人根本不知道我们是谁。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mæstər] ['bɛpoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [blæk] [aɪ] , "

"	Well	,	I	had	the	satisfaction	of	giving	Master	Beppo	a	good	black	eye	,	"
"	出色地	,	我	有	这	满意	的	给予	掌握	贝波	一个	好的	黑色的	眼睛	,	"

['mʌtəd] [rɔi] .

muttered	Roy	.
低声说道	罗伊	.

“嗯，我把贝波少爷打得眼眶发青，感觉挺爽的。”罗伊嘟囔道。

" [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] .

"	Yes	;	that	was	a	peach	.
"	是的	;	那	曾是	一个	桃	.

“是的，那真是个好东西。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][lænd] . "

It	did	me	good	to	see	it	land	.	"
它	做过	我	好的	到	看	它	土地	.	"

看到它落地，我感到很欣慰。

" [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɔːl] [raɪt] .

"	It	landed	all	right	.
"	它	登陆	全部	正确的	.

“它安全着陆了。”

[aʊtʃ] , [maɪ] [bæk] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] . "

Ouch	,	my	back	feels	as	if	it	was	broken	.	"
哎哟	,	我的	后退	感觉	作为	如果	它	曾是	破碎的	.	"

哎哟，我的背感觉像是断了一样。

" [maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [sɔːr] .

"	My	wrists	and	ankles	are	awfully	sore	.
"	我的	手腕	和	脚踝	是	非常	疼	.

我的手腕和脚踝非常疼。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [luːs] [ɔːr] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

I	wonder	if	they	mean	to	let	us	loose	or	give	us	anything	to	eat	.	"
我	想知道	如果	他们	意思是	到	让	我们	松动的	或者	给	我们	任何事物	到	吃	.	"

我不知道他们是打算放我们走，还是打算给我们点吃的。

" [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

"	Well	,	we	won't	last	long	at	this	rate	.
"	出色地	,	我们	惯于	最后的	长的	在	这	速度	.

“照这样下去，我们坚持不了多久了。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['kruːəl] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

I	guess	they	mean	to	be	as	cruel	as	they	can	to	us	in	return	for
我	猜测	他们	意思是	到	是	作为	残忍的	作为	他们	能	到	我们	在	返回	为了

[ðæt] [pʌntʃ] [aɪ] [geɪv] ['bɛpoʊ] . "

that	punch	I	gave	Beppo	.	"
那	冲床	我	给予	贝波	.	"

我想他们是想狠狠地报复我们，以报复我打了贝波一拳。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] . "

"	I	wouldn't	have	spoken	to	you	again	if	you	hadn't	.	"
"	我	不会	有	说	到	你	再次	如果	你	之前没有	.	"

“如果你没有那样做，我就不会再跟你说话了。”

" [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	I	don't	blame	you	.
"	我	不	责备	你	.

我不怪你。

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] .

"	It	grew	dark	.
"	它	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm]

Outside	they	heard	the	murmur	of	voices	for	a	time	and	then	all	became
外部	他们	听到	这	低语	的	声音	为了	一个	时间	和	然后	全部	成为

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他们听到外面传来一阵低语声，过了一会儿，一切都安静了下来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['saɪləns] [fel] [ænd; ənd] [snɔːrz] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] ['duːti] [æz; əz]

Just	before	silence	fell	and	snores	became	audible	they	heard	the	man	on	duty	as
只是	前	沉默	跌倒	和	打鼾	成为	可听见的	他们	听到	这	男人	在	责任	作为

[ðer; ðər] [gɑːrd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [tuː; tə] [kiːp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

their	guard	call	for	some	coffee	to	keep	by	his	side	during	the	night	.
他们的	警卫	称呼	为了	一些	咖啡	到	保持	经过	他的	边	期间	这	夜晚	.

就在寂静降临，鼾声开始响起的时候，他们听到值班的保安喊着要些咖啡，好让他晚上喝。

" [aɪl] [send] [ðæt] [bræt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ren] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

"	I'll	send	that	brat	of	a	Wren	to	you	with	it	directly	,
"	患病的	发送	那	小子	的	一个	鹪	到	你	和	它	直接地	,

“我会直接派那只小鹪鹩把它带给你。”

" [ðeɪ] [hɜːrd] - [waɪf] [rɪ'plaɪ] ; " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːst] , ['itl] [duː] [hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	they	heard	Beppo's	wife	reply	;	"	the	little	beast	,	it'll	do	her	good	to	work	.
"	他们	听到	-	妻子	回复	;	"	这	小的	兽	,	它将	做	她	好的	到	工作	.

他们听到贝波的妻子回答说：“这小畜生，干点活对她有好处。”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][slæp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	Then	came	the	sound	of	a	slap	and	a	sob	.
"	然后	来了	这	声音	的	一个	拍击	和	一个	哭泣	.

然后传来一声耳光和一声抽泣。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [blʌd] [bɔɪld] .

The	boys	'	blood	boiled	.
这	男孩们	-	血	煮沸	.

男孩们怒火中烧。

" [oʊ] , [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv]['mæstər] ['bɛpoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] - [fʊt] [rɪŋ] , "

"	Oh	,	what	wouldn't	I	give	to	have	Master	Beppo	in	a	twenty	-	four	-	foot	ring	,	"
"	哦	,	什么	不会	我	给	到	有	掌握	贝波	在	一个	二十	-	四	-	脚	戒指	,	"

[briːðd] [rɔi] .

breathed	Roy	.
呼吸	罗伊	.

“哦，我多么希望贝波大师能站在二十四英尺的擂台上啊！”罗伊喘着气说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [lʊk] [wel] ['dekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [triː] , " ['greɪtɪd] [aʊt] - ['vɪʃəsli] .

"	I	think	he'd	look	well	decorating	a	tree	,	"	grated	out	Jimsy	viciously	.
"	我	思考	他会	看	出色地	装饰	一个	树	,	"	磨碎的	出去	-	恶毒地	.

“我觉得他很适合去装饰圣诞树，”吉姆西恶狠狠地说。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [sliːp] .

The	night	wore	on	,	but	the	boys	did	not	sleep	.
这	夜晚	穿着	在	,	但	这	男孩们	做过	不是	睡觉	.

夜色渐深，但男孩们却彻夜未眠。

[ðer; ðər] [taɪt] [bɑːndz][ænd; ənd] ['wɜːri] ['oʊvər][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pri'ventid] [ðɪs] .

Their	tight	bonds	and	worry	over	their	situation	prevented	this	.
他们的	紧的	债券	和	担心	超过	他们的	情况	阻止	这	.

他们之间紧密的联系以及对自身处境的担忧阻止了这件事的发生。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['rɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][flæp][æt; ət][ðə; ði]

All	at	once	Roy's	attention	was	attracted	by	somebody	raising	the	flap	at	the
全部	在	一次	罗伊的	注意力	曾是	吸引	经过	某人	提高	这	瓣膜	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

back	of	the	tent	.
后退	的	这	帐篷	.

突然，罗伊的注意力被掀开帐篷后帘的举动吸引了过去。

[nekst] ['sʌmθɪŋ] [krɔːld] [ɪn] .

Next	something	crawled	in	.
下一个	某物	爬行	在	.

接着，有什么东西爬了进来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

At	first	he	thought	it	was	a	large	dog	.
在	第一的	他	想法	它	曾是	一个	大的	狗	.

起初他以为那是一条大狗。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] :

But	then	came	a	whisper	:
但	然后	来了	一个	耳语	:

但随后传来一声低语：

" [its] [ˌem 'iː] , [ren] . "

"	It's	me	,	Wren	.	"
"	它是	我	,	鹪	.	"

“是我，雷恩。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	What	are	you	doing	here	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [hʌʃ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [friː] .

"	Hush	,	I've	come	to	get	you	free	.
"	嘘	,	我已经	来	到	得到	你	自由的	.

“嘘，我是来救你的。”

[juːl] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You'll	take	me	with	you	,	won't	you	?	"
你会	拿	我	和	你	,	惯于	你	?	"

你会带我一起走，对吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] !

"	Of	course	;	what	a	question	to	ask	!
"	的	课程	;	什么	一个	问题	到	问	!

“当然；这真是个好问题！”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [friː] [ˌjuː 'es] ? "

But	how	can	you	free	us	?	"
但	如何	能	你	自由的	我们	?	"

但你们如何才能解放我们?

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] [hɪr] .

"	I've	got	a	knife	here	.
"	我已经	得到	一个	刀	这里	.

我这里有把刀。

[aɪl] [kʌt] [ðoʊz] [roʊps] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

I'll	cut	those	ropes	in	a	minute	.	"
患病的	切	那些	绳索	在	一个	分钟	.	"

我马上就去割断那些绳子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] ? "

"	But	the	guard	outside	?	"
"	但	这	警卫	外部	?	"

“但是外面的警卫呢？”

" [aɪv] [fɪkst] [hɪm; ɪm] .

"	I've	fixed	him	.
"	我已经	固定的	他	.

我已经把他治好了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Was	it	very	wrong	of	me	?
曾是	它	非常	错误的	的	我	?

我这样做错了吗?

[waɪl] ['mʌðər] ['bɛpoʊ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] ['kɔːfi] [aɪ] [brɔːt]

While	Mother	Beppo	wasn't	looking	I	put	some	of	the	stuff	in	that	coffee	I	brought
尽管	母亲	贝波	不是	寻找	我	放	一些	的	这	东西	在	那	咖啡	我	带来

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

趁贝波妈妈不注意，我把一些东西放进了我给他带的咖啡里。

" [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ren] !

"	Well	,	upon	my	word	,	Wren	!
"	出色地	,	之上	我的	单词	,	鹪	!

“好吧，我发誓，雷恩！”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] ? " [gɑːspt] - .

What	sort	of	stuff	?	"	gasped	Jimsy	.
什么	种类	的	东西	?	"	倒吸一口气	-	.

“什么东西？”吉姆西倒吸了一口气。

" [oʊ] , [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [braʊn] [stʌf] .

"	Oh	,	some	sort	of	brown	stuff	.
"	哦	,	一些	种类	的	棕色的	东西	.

“哦，某种棕色的东西。”

[aɪv] [siːn] ['mʌðər] ['bɛpoʊ] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	seen	Mother	Beppo	smoke	it	.
我已经	已见	母亲	贝波	抽烟	它	.

我见过贝波妈妈抽烟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər]

It	makes	her
它	制作	她

这让她

[oʊ][soʊ] ['sliːpi] .

oh	so	sleepy	.
哦	所以	困	.

好困啊。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hiːz] [saʊnd] [ə'sliːp] [naʊ] . "

So	I	gave	some	to	him	and	he's	sound	asleep	now	.	"
所以	我	给予	一些	到	他	和	他是	声音	睡着了	现在	.	"

所以我给他吃了一些，他现在睡得很香。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpiəm] , " [dɪ'klerd] [rɔi] .

"	Must	have	been	opium	,	"	declared	Roy	.
"	必须	有	到过	鸦片	,	"	声明	罗伊	.

“一定是鸦片，”罗伊断言道。

" [ren] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

"	Wren	,	do	you	know	that	you	are	a	very	bad	young	lady	?	"
"	鹪	,	做	你	知道	那	你	是	一个	非常	坏的	年轻的	女士	?	"

“雷恩，你知道你是个非常坏的小姑娘吗？”

" [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'd	do	anything	for	you	.
"	ID	做	任何事物	为了	你	.

我愿意为你做任何事。

[jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [kʌt] [ðə; ði]

You're	so	good	and	kind	to	me	,	"	said	the	child	,	as	she	rapidly	cut	the
你是	所以	好的	和	种类	到	我	,	"	说	这	孩子	,	作为	她	快速	切	这

[roʊps] .

ropes	.
绳索	.

“你对我真好，”孩子一边说着，一边迅速割断了绳子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['æftər] ['biːɪŋ] [friːd] , [dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

For	a	time	the	boys	,	after	being	freed	,	just	lay	there	,	unable	to	move	.
为了	一个	时间	这	男孩们	,	后	存在	自由	,	只是	躺	那里	,	无法	到	移动	.

男孩们获救后，有一段时间只能躺在那里，动弹不得。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][set][ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] [lɪmz] .

But	after	a	while	circulation	set	in	and	they	began	to	move	their	limbs	.
但	后	一个	尽管	循环	放	在	和	他们	开始	到	移动	他们的	四肢	.

但过了一会儿，血液循环恢复了，他们开始活动四肢。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['triːoʊ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] " ['aɪlənd] ,

In	half	an	hour	the	trio	crept	out	of	the	tent	and	,	crossing	the	"	island	,
在	一半	一个	小时	这	三人组	悄悄地爬	出去	的	这	帐篷	和	,	过境	这	"	岛	,

半小时后，三人悄悄溜出帐篷，穿过“岛屿”，

" ['trævəst] [ðə; ði] [trʌŋk] [brɪdʒ] .

"	traversed	the	trunk	bridge	.
"	穿越	这	树干	桥	.

穿过了主干桥。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [rɔi] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	Roy	,	when	they	reached	the	other	side	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	罗伊	,	什么时候	他们	达到	这	其他	边	.

“等一下，”当他们到达对岸时，罗伊说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？ ”

" [meɪk] [ðæt] [hoʊl] ['aʊtfɪt] ['prizənəz] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [get] [ʌp] [hɪr] .

"	Make	that	whole	outfit	prisoners	till	the	officers	of	the	law	can	get	up	here	.
"	制作	那	所有的	全套服装	囚犯	直到	这	警官	的	这	法律	能	得到	向上	这里	.

“把那帮人全部抓起来，直到执法人员赶到这里。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['broʊkən] [bræntʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] - [ə'sɪstəns] ['tɔpld]

"	He	took	a	broken	branch	as	a	lever	and	with	Jimsy's	assistance	toppled
"	他	采取	一个	破碎的	分支	作为	一个	杠杆	和	和	-	协助	倾覆

[ðə; ði] [lɔːg] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænjən] .

the	log	down	into	the	cañon	.
这	日志	向下	进入	这	峡谷	.

“他用一根断树枝作杠杆，在吉姆西的帮助下，把原木推倒在峡谷里。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [ðeɪl] [steɪ] [pʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	I	guess	they'll	stay	put	for	a	while	,	"	he	said	.
"	现在	我	猜测	他们会	停留	放	为了	一个	尽管	,	"	他	说	.

“我想他们会在原地待上一段时间，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['pɑːsi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [bænd] ,

That	was	why	,	when	a	posse	came	up	to	capture	the	band	,
那	曾是	为什么	,	什么时候	一个	民兵	来了	向上	到	捕获	这	乐队	,

正因如此，当一群人前来抓捕乐队时，

[ðeɪ] ['kærid] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kænjən] .

they	carried	materials	for	building	a	bridge	across	the	cañon	.
他们	携带	材料	为了	建筑	一个	桥	穿过	这	峡谷	.

他们运送了在峡谷上修建桥梁所需的材料。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bænd] [rɪ'siːvd] ['hevi] ['sentənsɪz] ,

It	may	as	well	be	said	here	that	the	band	received	heavy	sentences	,
它	可能	作为	出色地	是	说	这里	那	这	乐队	已收到	重的	句子	,

这里不妨补充一点，该乐队受到了重判。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pruːvd] [æt; ət][ðer; ðər]['traɪəl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ]

it	being	proved	at	their	trial	that	they	had	made	a	practice	of	kidnapping
它	存在	已证实	在	他们的	审判	那	他们	有	制成	一个	实践	的	绑架

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['rænsəmz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

children	and	then	trying	to	collect	ransoms	for	them	.
孩子们	和	然后	尝试	到	收集	赎金	为了	他们	.

审判证实，他们惯于绑架儿童，然后试图索要赎金。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [siːn] [nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːkə] [hoʊm] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrvi] ,

There	was	a	happy	scene	next	day	at	the	Parker	home	when	Mrs	.	Harvey	,
那里	曾是	一个	快乐的	场景	下一个	天	在	这	帕克	家	什么时候	太太	.	哈维	,

第二天，帕克家出现了一幕令人高兴的景象，哈维太太……

[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ə'raɪvd] .

a	sweet	-	faced	woman	of	middle	age	,	arrived	.
一个	甜的	-	面对	女士	的	中间	年龄	,	到达的	.

一位面容和善的中年妇女到了。

['æftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ren] [ʃiː; ʃi] [swei] [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] ,

After	one	look	at	Wren	she	swayed	and	then	,	recovering	herself	,
后	一	看	在	鹪	她	摇摆	和	然后	,	恢复中	她自己	,

她看了一眼雷恩，身子晃了一下，然后稳住身形。

[kɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] [noʊz] :

called	out	in	the	voice	that	only	a	mother	knows	:
称为	出去	在	这	嗓音	那	仅有的	一个	母亲	知道	:

用只有母亲才懂的声音喊道：

" ['sɪlviə] ! "

"	Sylvia	!	"
"	西尔维娅	!	"

“西尔维娅！”

" ['mʌðər] ! " [skriːmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['oʊpən][ɑːrmz] .

"	Mother	!	"	screamed	the	child	,	and	rushed	into	her	open	arms	.
"	母亲	!	"	尖叫	这	孩子	,	和	匆忙	进入	她	打开	武器	.

“妈妈！”孩子尖叫着，扑进了她张开的双臂里。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['meməri] , ['drɪvn] [tuː; tə] [loʊ] [eb] [baɪ] [ɪl] - ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ,

The	tide	of	memory	,	driven	to	low	ebb	by	ill	-	treatment	and	hardship	,
这	潮	的	记忆	,	驱动	到	低的	落潮	经过	患病的	-	治疗	和	困境	,

记忆的潮水，因虐待和苦难而退却。

[hæd; həd] [rʌʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] .

had	rushed	back	with	full	force	.
有	匆忙	后退	和	满的	力量	.

全力冲了回来。

[ðə; ði] [ren] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [weɪf] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['sɪlviə] ['hɑːrvi] .

The	Wren	,	the	gipsy	waif	,	was	once	more	Sylvia	Harvey	.
这	鹪	,	这	吉普赛人	孤儿	,	曾是	一次	更多的	西尔维娅	哈维	.

那个吉普赛流浪女 Wren，其实就是 Sylvia Harvey。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [sed] ['leɪtər] [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['friːkwənt] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] .

A	doctor	said	later	that	such	cases	were	frequent	following	a	severe	shock	.
一个	医生	说	之后	那	这样的	案例	是	频繁	下列的	一个	严重	震惊	.

一位医生后来表示，严重休克后经常会出现这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [riˈkɔːld] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ˌrekə'lektɪd] [sʌm; səm]

It	was	then	that	they	recalled	how	the	child	had	almost	recollected	some
它	曾是	然后	那	他们	召回	如何	这	孩子	有	几乎	回忆	一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] .

of	her	past	life	during	the	thunderstorm	.
的	她	过去的	生活	期间	这	雷雨	.

这时，他们才想起，在暴风雨中，那个孩子几乎回忆起了她过去的一些事情。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ren] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ˌriː'juːniən][wʌz; wəz] [ʃerd]

The	happiness	of	little	Wren	and	her	mother	in	their	reunion	was	shared
这	幸福	的	小的	鹪	和	她	母亲	在	他们的	团圆	曾是	共享

[baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	all	of	the	party	who	had	been	instrumental	in	effecting	it	,
经过	全部	的	这	派对	WHO	有	到过	乐器演奏	在	产生影响	它	,

小雷恩和她母亲重逢的喜悦，也感染了所有促成此事的人。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒeɪk] ,

for	every	one	of	them	,	including	Jake	,
为了	每一个	一	的	他们	,	包括	杰克	,

对他们每个人来说，包括杰克在内，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd]

had	become	attached	to	the	quiet	little	girl	and	rejoiced	in	her	good
有	变得	随附的	到	这	安静的	小的	女孩	和	欣喜若狂	在	她	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

他很喜欢这个安静的小女孩，并为她的好运感到高兴。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

When	Mrs	.	Harvey	and	Sylvia	departed	for	the	railway	station	the	following	day
什么时候	太太	.	哈维	和	西尔维娅	已离开	为了	这	铁路	车站	这	下列的	天

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] ['stedi] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr]

behind	a	pair	of	Mr	.	Parker's	steady	horses	they	were	accompanied	by	the	four
在后面	一个	一对	的	先生	.	帕克的	稳定的	马匹	他们	是	伴随	经过	这	四

,

aëroplanes	,
飞机	,

第二天，哈维夫人和西尔维娅骑着帕克先生的两匹骏马前往火车站，四架飞机也一路伴随在她们身边。

[wɪtʃ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['stɜːrdi] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] .

which	hovered	over	them	like	so	many	sturdy	guardian	angels	.
哪个	悬停	超过	他们	喜欢	所以	许多	结实的	监护人	天使	.

它们像许多坚固的守护天使一样笼罩着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['eskɔːrt] [ʌn'tɪl]

And	when	the	train	bore	them	away	they	watched	the	returning	aërial	escort	until
和	什么时候	这	火车	钻孔	他们	离开	他们	观看	这	返回	天线	护送	直到

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [fɔːr] ['taɪni]['dɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] .

there	was	nothing	visible	but	four	tiny	dots	against	the	blue	heaven	.
那里	曾是	没有什么	可见的	但	四	微小的	点	反对	这	蓝色的	天堂	.

当火车载着他们离开时，他们目送着返航的空中护卫队，直到蔚蓝的天空中只剩下四个小点。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ren] , " [ðeɪ] [lʊk] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bʌtərflaɪz] [naʊ] !

"	Oh	,	mother	,	"	exclaimed	Wren	,	"	they	look	no	bigger	than	butterflies	now	!
"	哦	,	母亲	,	"	惊呼	鹪	,	"	他们	看	不	大	比	蝴蝶	现在	!

“哦，妈妈，”雷恩惊呼道，“它们现在看起来和蝴蝶一样小了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['eɪvieɪtər] ,

"	And	the	Girl	Aviators	,
"	和	这	女孩	飞行员	,

“还有女飞行员们，

['flaɪɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

flying	every	moment	higher	and	farther	on	the	powerful	wings	of	the	Golden
飞行	每一个	片刻	更高	和	更远	在	这	强大的	翅膀	的	这	金的

['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [dɑːrt] ,

Butterfly	and	the	delicate	plane	of	the	dainty	Dart	,
蝴蝶	和	这	精美的	飞机	的	这	纤巧	镖	,

每一刻都乘着金蝴蝶强劲的翅膀和轻盈飞镖纤细的机身飞得更高更远，

[lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] ['krɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɪnsekt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

looked	back	at	the	train	crawling	like	a	humble	insect	in	the	valley	below	and
看起来	后退	在	这	火车	爬行	喜欢	一个	谦逊的	昆虫	在	这	谷	以下	和

['glɔːrid] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'træmld] [flaɪt] .

gloried	in	their	untrammeled	flight	.
光荣的	在	他们的	奔放	航班	.

回头望去，只见火车像一只卑微的昆虫一样在山谷中缓缓爬行，不禁为他们自由自在的飞行而感到自豪。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [rɔi] [ænd; ənd] - [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

As	they	followed	Roy	and	Jimsy	in	an	irregular	procession	through	the	air	,
作为	他们	随后	罗伊	和	-	在	一个	不规律的	游行	通过	这	空气	,

[ðer; ðər] [θɔːts] [fluː] [ə'hed] ,

their	thoughts	flew	ahead	,
他们的	想法	飞翔	前方	,

当他们跟随罗伊和吉姆西在空中进行着不规则的行进时，他们的思绪飞向了前方。

[aʊt'dɪstənsɪŋ] [ðə; ði]['baɪpleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['drægən][ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [tɔːrd]

outdistancing	the	biplane	and	the	Red	Dragon	and	speeding	confidently	toward
保持距离	这	双翼飞机	和	这	红色的	龙	和	超速	自信地	朝向

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	happy	realizations	of	the	future	.
这	快乐的	实现	的	这	未来	.

甩开双翼飞机和红龙，自信地朝着美好的未来飞驰而去。

[mɪs] ['preskət] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːkə] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

Miss	Prescott	,	watching	from	the	home	of	Mr	.	Parker	for	their	return	,
错过	普雷斯科特	,	观看	从	这	家	的	先生	.	帕克	为了	他们的	返回	,

普雷斯科特小姐在帕克先生的家中等待他们回来。

['ɔːlsoʊ] [driːmd] [driːmz] [ænd; ənd] [sɔː] ['vɪʒənz] ,

also	dreamed	dreams	and	saw	visions	,
还	梦见	梦境	和	锯	愿景	,

他还做了梦，看到了异象。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hɜːr; hər] " [dɪr] ['tʃɪldrən] " [wɜːr; wər] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['prɔfisiz] [ʌv; əv]

and	in	them	her	"	dear	children	"	were	fulfilling	the	bright	prophecies	of
和	在	他们	她	"	亲爱的	孩子们	"	是	满足	这	明亮的	预言	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

而她“亲爱的孩子们”正在实现当今美好的预言。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [strɔːŋgər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] , ['breɪvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sək'ses] ,

She	saw	them	stronger	because	of	adversity	,	braver	because	of	success	,
她	锯	他们	更强	因为	的	逆境	,	更勇敢	因为	的	成功	,

[ænd; ənd] [i'nəubld] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ;

and	ennobled	by	all	their	experiences	;
和	贵族	经过	全部	他们的	经历	;

她看到他们因逆境而变得更坚强，因成功而变得更勇敢，因所有经历而变得更加高尚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɜːr'self] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['ʃæpərɔn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

and	she	deemed	herself	happy	in	her	capacity	of	chaperon	to	the	Girl
和	她	被认为	她自己	快乐的	在	她	容量	的	监护人	到	这	女孩

['eɪvieɪtər] .

Aviators	.
飞行员	.

她认为自己很乐意担任女飞行员的监护人。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [bɔɪ] [skaʊts]

THE	VICTORY	BOY	SCOUTS
这	胜利	男生	侦察兵

胜利童子军

[baɪ] ['kæptɪn] ['ælən] ['dʌgləs]

BY	CAPTAIN	ALAN	DOUGLAS
经过	队长	艾伦	道格拉斯

作者：艾伦·道格拉斯上尉

['skaʊtmæstər]

SCOUTMASTER
童子军领队

童子军领队

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Stories	from	the	pen	of	a	writer	who	possesses	a	thorough	knowledge	of
故事	从	这	笔	的	一个	作家	WHO	拥有	一个	彻底	知识	的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

his	subject	.
他的	主题	.

出自一位对自己的主题有着透彻了解的作家之手的故事。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'dendə] [ɪn] [wɪtʃ] ['juːsf(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] ['neɪtʃər] [lɔːr]

In	addition	to	the	stories	there	is	an	addenda	in	which	useful	boy	scout	nature	lore
在	添加	到	这	故事	那里	是	一个	附加物	在	哪个	有用	男生	侦察	自然	知识

[ɪz]['gɪv(ə)n] ,

is	given	,
是	给定	,

除了故事之外，还有一个附录，其中提供了一些有用的童子军自然知识。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] .

all	illustrated	.
全部	插图	.

全部配有插图。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [twelv] ['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] : [wʌn] .

There	are	the	following	twelve	titles	in	the	series	:	1	.
那里	是	这	下列的	十二	标题	在	这	系列	:	1	.

该系列共有以下十二个标题：1.

[ðə; ði] ['kæmpfaiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] . [ˌtuː'tuː] .

The	Campfires	of	the	Wolf	Patrol	.	2	.
这	篝火	的	这	狼	巡逻	.	2	.

狼巡逻队的篝火.2.

['wʊdkræft] ; [ɔːr] , [haʊ] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] [meɪd] [gʊd] . [θriː] .

Woodcraft	;	or	,	How	a	Patrol	Leader	Made	Good	.	3	.
木工	;	或者	,	如何	一个	巡逻	领导者	制成	好的	.	3	.

野外生存技能；或者，巡逻队长如何取得成功。3.

['pæθfaɪndər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tendərfʊt] . [fɔːr] .

Pathfinder	**;**	**or**	**,**	**the**	**Missing**	**Tenderfoot**	**.**	**4**	**.**
探路者	; 或者	,	这	丢失的	嫩脚	.	4	.	

探路者；或者，失踪的新手。4.

[greɪt] [haɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['kɑːki] [truːp] . [faɪv] .

Great	**Hike**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Pride**	**of**	**Khaki**	**Troop**	**.**	**5**	**.**
伟大的	远足	; 或者	,	这	自豪	的	卡其色	部队	.	5	.	

伟大的远征；或者，卡其步兵团的骄傲。5.

[ɪn'dʊrəns] [test] ; [ɔːr] , [haʊ] [klɪr] [grɪt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] . [sɪks] .

Endurance	**Test**	**;**	**or**	**,**	**How**	**Clear**	**Grit**	**Won**	**the**	**Day**	**.**	**6**	**.**
耐力	测试	; 或者	,	如何	清除	砂砾	韩元	这	天	.	6	.	

耐力测试；或者，清晰的毅力如何赢得胜利。6.

['ʌndər] ['kænvəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːrtɚɪt] [goʊst] . ['sɛvən] .

Under	**Canvas**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Search**	**for**	**the**	**Carteret**	**Ghost**	**.**	**7**	**.**
在下面	帆布	; 或者	,	这	搜索	为了	这	卡特雷特	鬼	.	7	.	

帆布之下；或者，寻找卡特雷特幽灵。7.

[stɔːrm] - [baʊnd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] . [eɪt] .

Storm	**-**	**bound**	**;**	**or**	**,**	**a**	**Vacation**	**Among**	**the**	**Snow**	**-**	**Drifts**	**.**	**8**	**.**
风暴	-	边界	; 或者	,	一个	假期	之中	这	雪	-	漂移	.	8	.	

暴风雪困住；或者，雪堆中的假期。8.

[ə'floʊt] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ɑːn] ['wɔːtəri] [treɪlz] . [naɪn] .

Afloat	**;**	**or**	**,**	**Adventures**	**on**	**Watery**	**Trails**	**.**	**9**	**.**
漂浮	; 或者	,		冒险	在	水状的	小径	.	9	.

水上探险；或水上小径上的冒险。9.

['tendərfʊt] [skwɑːd] ; [ɔːr] , ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [ræ'kuːn] [lɑːdʒ] . - .

Tenderfoot	**Squad**	**;**	**or**	**,**	**Camping**	**at**	**Raccoon**	**Lodge**	**.**	**10**	**.**
嫩脚	队	; 或者	,		野营	在	狸	小屋	.	-	.

新手小队；或者，在浣熊小屋露营。10.

[bɔɪ] [skaʊt] [ɪˌlɛktrɪ'kænz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['daɪnəmoʊ] - . - .

Boy	**Scout**	**Electricans**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Hidden**	**Dynamo**	**-**	**.**	**11**	**.**
男生	侦察	电工	; 或者	,		这	隐	发电机	-	.	-	.

童子军电工；或者，隐藏的发电机-.11。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn]['oʊpən] [pleɪnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [nɑːt] ['ɔːrdərd] - . - .

Boy	**Scouts**	**in**	**Open**	**Plains**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Round**	**-**	**up**	**not**	**Ordered**	**-**	**.**	**12**	**.**
男生	童子军	在	打开	平原	; 或者	,		这	圆形的	-	向上	不是	订购	-	.	-	.

童子军在开阔的平原上；或者，未下令的围捕-.12。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

Boy	**Scouts**	**in**	**an**	**Airplane**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Warning**	**from**	**the**	**Sky**	**.**
男生	童子军	在	一个	飞机	; 或者	,		这	警告	从	这	天空	.

飞机上的童子军；或者，来自天空的警告。

['reɪdioʊ] [bɔɪz] Series1 .

Radio	**Boys**	**Series1**	**.**
收音机	男孩们	Series1	.

广播男孩系列1。

['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən] ['aɪsbɜːrg] — [fræŋk]

Radio	**Boys**	**in**	**the**	**Secret**	**Service**	**;**	**or**	**,**	**Cast**	**Away**	**on**	**an**	**Iceberg**	**—**	**FRANK**
收音机	男孩们	在	这	秘密	服务	; 或者	,		投掷	离开	在	一个	冰山	—	坦率

HONEYWELL2 .

HONEYWELL2	**.**
HONEYWELL2	.

秘密情报局的无线电男孩；或者，被困在冰山上——弗兰克·霍尼韦尔2.

['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['jæŋki] [kə'neɪdiən] ['waɪərləs] [treɪl] — [fræŋk]

Radio	**Boys**	**on**	**the**	**Thousand**	**Islands**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Yankee**	**Canadian**	**Wireless**	**Trail**	**—**	**FRANK**
收音机	男孩们	在	这	千	岛屿	; 或者	,		这	扬基	加拿大	无线的	踪迹	—	坦率

HONEYWELL3 .

HONEYWELL3 .

HONEYWELL3 .

千岛群岛上的无线电男孩；或，美国加拿大无线电之路——弗兰克·霍尼韦尔3.

['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrvɪs] ; [ɔːr] , [held] [fɔːr; fər] ['rænsəm] [baɪ]['meksɪkən]['bændits] — [dʒeɪ] .

Radio	**Boys**	**in**	**the**	**Flying**	**Service**	**;**	**or**	**,**	**Held**	**for**	**Ransom**	**by**	**Mexican**	**Bandits**	**—**	**J**	**.**
收音机	男孩们	在	这	飞行	服务	; 或者	,		握住	为了	赎金	经过	墨西哥	强盗	—	J	.

['dʌbljuː] . DUFFIELD4 .

W . DUFFIELD4 .

W . DUFFIELD4 .

飞行队的无线电男孩；或，被墨西哥匪徒绑架勒索赎金——JW DUFFIELD4。

['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒər] — [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

Radio	**Boys**	**Under**	**the**	**Sea**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Hunt**	**for**	**the**	**Sunken**	**Treasure**	**—**	**J**	**.**	**W**	**.**
收音机	男孩们	在下面	这	海	; 或者	,		这	打猎	为了	这	凹陷	宝藏	—	J	.	W	.

DUFFIELD5 .

DUFFIELD5 .

DUFFIELD5 .

海底广播男孩；或，寻找沉没的宝藏——JW DUFFIELD5。

['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['krəʊniːz] ; [ɔːr] , [bɪl] ['braʊnz] ['reɪdioʊ] — [weɪn] WHIPPLE6 .

Radio	**Boys**	**Cronies**	**;**	**or**	**,**	**Bill**	**Brown's**	**Radio**	**—**	**WAYNE**	**WHIPPLE6**	**.**
收音机	男孩们	亲信	; 或者	,		账单	布朗的	收音机	—	韦恩	WHIPPLE6	.

广播男孩的伙伴；或者，比尔·布朗的广播——韦恩·惠普尔6。

['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['lɔɪəlti] ; [ɔːr] , [bɪl] [braʊn] ['lisnz] [ɪn] — [weɪn] ['(h)wipl]

Radio	**Boys**	**Loyalty**	**;**	**or**	**,**	**Bill**	**Brown**	**Listens**	**In**	**—**	**WAYNE**	**WHIPPLE**
收音机	男孩们	忠诚	; 或者	,		账单	棕色的	听着	在	—	韦恩	惠普尔

电台男孩的忠诚；或者，比尔·布朗的监听——韦恩·惠普尔

['pegi] ['pɑːrsənz] ['sɪriːz]

Peggy	**Parson's**	**Series**
佩吉	牧师的	系列

佩吉·帕森斯系列

[baɪ] ['ænəbel] [ʃɑːrp]

By	**ANNABEL**	**SHARP**
经过	安娜贝尔	锋利的

作者：安娜贝尔·夏普

[ə; eɪ]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['gɝːlz] [bʊks] ['diːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

A	**popular**	**and**	**charming**	**series**	**of**	**Girl's**	**books**	**dealing**	**in**	**an**	**interesting**	**and**
一个	受欢迎的	和	迷人	系列	的	女孩们	图书	处理	在	一个	有趣的	和

['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl]

fascinating	**manner**	**with**	**the**	**life**	**and**	**adventures**	**of**	**Girlhood**	**so**	**dear**	**to**	**all**
迷人	方式	和	这	生活	和	冒险	的	少女时代	所以	亲爱的	到	全部

['gɜːrlz][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Girls	**from**	**eight**	**to**	**fourteen**	**years**	**of**	**age**	**.**
女孩们	从	八	到	十四	年	的	年龄	.

这是一套深受喜爱、充满魅力的女孩系列丛书，以有趣而引人入胜的方式讲述了八至十四岁女孩们珍视的少女时代的生活和冒险故事。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [klɪr] [taɪp] [ɑːn] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti]['peɪpər] , [ˌmʌlti'kʌlər] ['dʒækɪt] .

Printed	**from**	**large**	**clear**	**type**	**on**	**superior**	**quality**	**paper**	**,**	**multicolor**	**jacket**	**.**
打印	从	大的	清除	类型	在	优越的	质量	纸	,	多色的	夹克	.

采用优质纸张，大号清晰字体印刷，彩色封套。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] . [wʌn] .

Bound	**in**	**cloth**	**.**	**1**	**.**
边界	在	布	.	1	.

布面精装。

['pegi] ['pɑːrsn] ['hæmptən] Freshman2 .

Peggy	**Parson**	**Hampton**	**Freshman2**	**.**
佩吉	牧师	汉普顿	Freshman2	.

佩吉·帕森·汉普顿，大一新生2。

['pegi] ['pɑːrsn] [æt; ət] [prep] [skuːl]

Peggy	**Parson**	**at**	**Prep**	**School**
佩吉	牧师	在	准备	学校

佩吉·帕森在预科学校

[ðə; ði] ['sɪriːz]

The	**Aëroplane**	**Series**
这	飞机	系列

飞机系列

[baɪ] [dʒɑːn] ['luːθər] LANGWORTHY1 .

By	**JOHN**	**LUTHER**	**LANGWORTHY1**	**.**
经过	约翰	路德	LANGWORTHY1	.

作者：约翰·路德·兰沃西1.

[ðə; ði] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pailəts][fɜːrst] [er] Voyage2 .

The	**Aëroplane**	**Boys**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Young**	**Pilots**	**First**	**Air**	**Voyage2**	**.**
这	飞机	男孩们	;	或者	,	这	年轻的	飞行员	第一的	空气	Voyage2	.

飞机男孩；或，年轻飞行员的第一次飞行2。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] Tropics3 .

The	**Aëroplane**	**Boys**	**on**	**the**	**Wing**	**;**	**or**	**,**	**Aëroplane**	**Chums**	**in**	**the**	**Tropics3**	**.**
这	飞机	男孩们	在	这	翼	;	或者	,	飞机	伙伴们	在	这	Tropics3	.

翱翔蓝天的飞机男孩；或者，热带地区的飞机伙伴3。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔːr] , [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ɪn][ə; eɪ] Wreck4 .

The	**Aëroplane**	**Boys**	**Among**	**the**	**Clouds**	**;**	**or**	**,**	**Young**	**Aviators**	**in**	**a**	**Wreck4**	**.**
这	飞机	男孩们	之中	这	云	;	或者	,	年轻的	飞行员	在	一个	Wreck4	.

云端之上的飞机男孩；或者，坠机中的年轻飞行员4。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [flaits] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] [raʊnd] - up5 .

The	**Aëroplane**	**Boys**	**'**	**Flights**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Hydroplane**	**Round**	**-**	**up5**	**.**
这	飞机	男孩们	-	航班	;	或者	,	一个	水滑	圆形的	-	up5	.

飞机男孩的飞行；或水上飞机大集合5。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [rænʧ]

The	**Aëroplane**	**Boys**	**on**	**a**	**Cattle**	**Ranch**
这	飞机	男孩们	在	一个	牛	牧场

飞机男孩们在牧场

[ðə; ði][gɜːrl]['eɪvieɪtər] ['sɪriːz]

The	**Girl**	**Aviator**	**Series**
这	女孩	飞行员	系列

女飞行员系列

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm]

By	**MARGARET**	**BURNHAM**
经过	玛格丽特	伯纳姆

作者：玛格丽特·伯纳姆

[dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] ['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]

Just	the	type	of	books	that	delight	and	fascinate	the	wide	awake	Girls	of	the
只是	这	类型	的	图书	那	喜	和	吸引	这	宽的	醒	女孩们	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] .

present	day	who	are	between	the	ages	of	eight	and	fourteen	years	.
展示	天	WHO	是	之间	这	年龄	的	八	和	十四	年	.

这正是当今8至14岁之间那些思维敏捷、充满好奇心的女孩们会喜欢和着迷的那种书籍。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [rɪ'gɑ:rdz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [best] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

The	great	author	of	these	books	regards	them	as	the	best	products	of	her
这	伟大的	作者	的	这些	图书	问候	他们	作为	这	最好的	产品	的	她

[pen] .

pen	.
笔	.

这些书的伟大作者认为它们是她笔下最好的作品。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑ:rdʒ] [klɪr] [taɪp] [ɑ:n][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['peɪpər] ;

Printed	from	large	clear	type	on	a	superior	quality	of	paper	;
打印	从	大的	清除	类型	在	一个	优越的	质量	的	纸	;

采用优质纸张，字体清晰大号印刷;

[ə'træktɪv] ['mʌlti] - ['kʌlər] ['dʒækɪt] ['ræpər] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [bʊk] .

attractive	multi	-	color	jacket	wrapper	around	each	book	.
吸引人的	多	-	颜色	夹克	包装纸	大约	每个	书	.

每本书都配有精美的多色封套。

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] . [wʌn] .

Bound	in	cloth	.	1	.
边界	在	布	.	1	.

布面精装。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] Airship2 .

The	Girl	Aviators	and	the	Phantom	Airship2	.
这	女孩	飞行员	和	这	幻影	Airship2	.

女飞行员与幻影飞艇2。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['eɪvieɪtər] [ɑ:n]['goʊldən] Wings3 .

The	Girl	Aviators	on	Golden	Wings3	.
这	女孩	飞行员	在	金的	Wings3	.

金色翅膀上的女飞行员3。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['eɪvieɪtər] - [skaɪ] Cruise4 .

The	Girl	Aviators	'	Sky	Cruise4	.
这	女孩	飞行员	-	天空	Cruise4	.

女飞行员的空中巡航4。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['eɪvieɪtər] - ['moʊtər] ['bʌtərflaɪ] .

The	Girl	Aviators	'	Motor	Butterfly	.
这	女孩	飞行员	-	发动机	蝴蝶	.

女飞行员的摩托蝴蝶。

[fɪl] ['brædli] ['maʊnt(ə)n] ['bɔɪz] ['sɪri:z]

Phil	Bradley	Mountain	Boy's	Series
菲尔	布拉德利	山	男孩们	系列

菲尔·布拉德利《山地男孩》系列

[baɪ] ['saɪləs] [ɑ:r] . [bu:n]

By	SILAS	R	.	BOONE
经过	西拉斯	拉	.	布恩

作者：西拉斯·R·布恩

[ðiːz] [bʊks] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [bɔɪz]

These	books	describe	with	interesting	detail	the	experience	of	a	party	of	boys
这些	图书	描述	和	有趣的	细节	这	经验	的	一个	派对	的	男孩们

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [paɪnz] .

among	the	mountain	pines	.
之中	这	山	松树	.

这些书以有趣的细节描述了一群男孩在山松林中的经历。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

They	teach	the	young	reader	how	to	protect	themselves	against	the	elements	,
他们	教	这	年轻的	读者	如何	到	保护	他们自己	反对	这	元素	,

它们教导小读者如何保护自己免受恶劣天气的侵害。

[wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [self] - [rɪ'laɪənt]

what	to	do	and	what	to	avoid	,	and	above	all	to	become	self	-	reliant
什么	到	做	和	什么	到	避免	,	和	多于	全部	到	变得	自己	-	依赖

[ænd; ənd] ['mænli] .

and	manly	.
和	男子气概	.

应该做什么，应该避免什么，最重要的是要学会自立自强，展现男子气概。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] ['taɪtəlz] : [wʌn] .

There	are	five	titles	:	1	.
那里	是	五	标题	:	1	.

共有五个标题：1.

[fɪl] ['brædliːz] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [lɑːdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

Phil	Bradley's	Mountain	Boys	;	or	,	The	Birch	Bark	Lodge	.	2	.
菲尔	布拉德利的	山	男孩们	;	或者	,	这	桦木	吠	小屋	.	2	.

菲尔·布拉德利的山地男孩；或者，桦树皮小屋。2.

[fɪl] ['brædli] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] - [mæd] ['ɔːtoʊ] [dæʃ] . [θriː] .

Phil	Bradley	at	the	Wheel	;	or	,	The	Mountain	Boys	'	Mad	Auto	Dash	.	3	.
菲尔	布拉德利	在	这	车轮	;	或者	,	这	山	男孩们	-	疯狂的	汽车	短跑	.	3	.

菲尔·布拉德利掌舵；或者，山地男孩的疯狂汽车冲刺。3.

[fɪl] ['brædliːz] ['ʃuːtɪŋ] [bɑːks] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ɑːn] ['kɜːrɪˌtʌk] [saʊnd] . [fɔːr] .

Phil	Bradley's	Shooting	Box	;	or	,	The	Mountain	Boys	on	Currituck	Sound	.	4	.
菲尔	布拉德利的	射击	盒子	;	或者	,	这	山	男孩们	在	柯里塔克	声音	.	4	.

Phil Bradley 的射击盒；或者，Currituck Sound 上的山地男孩。4.

[fɪl] ['brædliːz] [snoʊ] - [ʃuː] [treɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪldz] . [faɪv] .

Phil	Bradley's	Snow	-	shoe	Trail	;	or	,	The	Mountain	Boys	in	the	Canadian	Wilds	.	5	.
菲尔	布拉德利的	雪	-	鞋	踪迹	;	或者	,	这	山	男孩们	在	这	加拿大	荒野	.	5	.

菲尔·布拉德利的雪鞋小径；或者，加拿大荒野中的山地男孩。5.

[fɪl] ['brædliːz] ['wɪnɪŋ] [weɪ] .

Phil	Bradley's	Winning	Way	.
菲尔	布拉德利的	获胜	方式	.

菲尔·布拉德利的制胜之道。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔɪz] [spɔːrts] ['sɪriːz]

The	American	Boy's	Sports	Series
这	美国人	男孩们	运动的	系列

美国男孩体育系列

[baɪ] [mɑːrk] ['oʊvɝtən]

BY	MARK	OVERTON
经过	标记	奥弗顿

作者：马克·奥弗顿

[ðiːz] ['stɔːriz] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] ['nɪrli] ['evri] [spɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktɪv] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] .

These	stories	touch	upon	nearly	every	sport	in	which	the	active	boy	is	interested	.
这些	故事	触碰	之上	几乎	每一个	运动	在	哪个	这	积极的	男生	是	感兴趣的	.

这些故事几乎涵盖了这位活泼男孩感兴趣的所有运动。

['beɪsbɔːl] , ['roʊɪŋ] , ['fʊtbɔːl] , ['hɑːkɪ] , ['skeɪtɪŋ] , [aɪs] - ['boʊtɪŋ] , ['seɪlɪŋ] ,

Baseball	,	rowing	,	football	,	hockey	,	skating	,	ice	-	boating	,	sailing	,
棒球	,	划船	,	足球	,	曲棍球	,	溜冰	,	冰	-	划船	,	帆船	,

棒球、赛艇、橄榄球、曲棍球、滑冰、冰上帆船、帆船

['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɔːl] [sɜːrv] [tuː; tə] [lend] ['ɪntrəst] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] .

camping	and	fishing	all	serve	to	lend	interest	to	an	unusual	series	of	books	.
野营	和	钓鱼	全部	服务	到	借	兴趣	到	一个	异常	系列	的	图书	.

露营和钓鱼都为这套不同寻常的系列书籍增添了趣味。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr] ['taɪtəlz] :

There	are	the	following	four	titles	:
那里	是	这	下列的	四	标题	:

共有以下四个标题：

[wʌn] . [dʒæk] ['wɪntɚz] - ['beɪsbɔːl] [tiːm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] .

1	.	Jack	Winters	'	Baseball	Team	;	or	,	The	Mystery	of	the	Diamond	.
1	.	杰克	冬季	-	棒球	团队	;	或者	,	这	神秘	的	这	钻石	.

1.杰克·温特斯的棒球队；或者，钻石之谜。

[ˌtuːˈtuː] . [dʒæk] ['wɪntɚz] - ['kæmpˌmeɪts] ; [ɔːr] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

2	.	Jack	Winters	'	Campmates	;	or	,	Vacation	Days	in	the	Woods	.
2	.	杰克	冬季	-	营友	;	或者	,	假期	天	在	这	伍兹	.

2.杰克·温特斯的露营伙伴；或者，在森林里的假期。

[θriː] . [dʒæk] ['wɪntɚz] - ['grɪdaɪərn] [tʃʌmz] ; [ɔːr] , [wen] [ðə; ði] [hæf] - [bæk] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

3	.	Jack	Winters	'	Gridiron	Chums	;	or	,	When	the	Half	-	back	Saved	the	Day	.
3	.	杰克	冬季	-	烤架	伙伴们	;	或者	,	什么时候	这	一半	-	后退	已保存	这	天	.

3.杰克·温特斯的橄榄球伙伴；或者，当半后卫拯救了比赛时。

[fɔːr] . [dʒæk] ['wɪntɚz] - ['aɪsˌboʊt] ['wʌndər] ; [ɔːr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [tiːm] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

4	.	Jack	Winters	'	Iceboat	Wonder	;	or	,	Leading	the	Hockey	Team	to	Victory	.
4	.	杰克	冬季	-	冰船	想知道	;	或者	,	领导	这	曲棍球	团队	到	胜利	.

4.杰克·温特斯的冰船奇迹；或者，带领冰球队走向胜利。

['moʊtər] [boʊt] [bɔɪz] ['sɪriːz]

Motor	Boat	Boys	Series
发动机	船	男孩们	系列

摩托艇男孩系列

[baɪ] ['luːɪs] ARUNDEL1 .

By	LOUIS	ARUNDEL1	.
经过	路易斯	ARUNDEL1	.

作者：路易斯·阿伦德尔1.

[ðə; ði]['moʊtər] ['klʌbz] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔːr][ðə; ði] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['dɪksi] . [ˌtuː'tuː] .

The	Motor	Club's	Cruise	Down	the	Mississippi	;	or	The	Dash	for	Dixie	.	2	.
这	发动机	俱乐部的	巡航	向下	这	密西西比州	;	或者	这	短跑	为了	迪克西	.	2	.

汽车俱乐部的密西西比河巡游；或奔向迪克西。2.

[ðə; ði]['moʊtər] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] ; [ɔːr] [ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

The	Motor	Club	on	the	St	.	Lawrence	River	;	or	Adventures	Among	the	Thousand
这	发动机	俱乐部	在	这	英石	.	劳伦斯	河	;	或者	冒险	之中	这	千

['aɪləndz] . [θriː] .

Islands	.	3	.
岛屿	.	3	.

圣劳伦斯河上的汽车俱乐部；或千岛群岛探险记。3.

[ðə; ði]['moʊtər] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] [ʌv; əv] ['mækɪˌnɔː] . [fɔːr] .

The	Motor	Club	on	the	Great	Lakes	;	or	Exploring	the	Mystic	Isle	of	Mackinac	.	4	.
这	发动机	俱乐部	在	这	伟大的	湖泊	; 或者		探索	这	神秘	小岛	的	麦基诺	.	4	.

五大湖上的汽车俱乐部；或探索神秘的麦基诺岛。4.

['moʊtər] [boʊt] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [kiːz] ; [ɔːr][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp]

Motor	Boat	Boys	Among	the	Florida	Keys	;	or	The	Struggle	for	the	Leadership
发动机	船	男孩们	之中	这	佛罗里达	钥匙	; 或者		这	斗争	为了	这	领导

.

:

.

佛罗里达群岛上的摩托艇男孩；或领导权的争夺。

[faɪv] . ['moʊtər] [boʊt] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ; [ɔːr] [θruː] [stɔːrm] [ænd; ənd] [stres] .

5	.	Motor	Boat	Boys	Down	the	Coast	;	or	Through	Storm	and	Stress	.
5	.	发动机	船	男孩们	向下	这	海岸	; 或者		通过	风暴	和	压力	.

5. 沿海的摩托艇男孩；或经历风暴和压力。

[sɪks] . ['moʊtər] [boʊt] [bɔɪz] ['rɪvər] [tʃeɪs] ; [ɔːr][sɪks] [tʃʌmz] [ə'floʊt] [ɔːr] [ə'ʃɔːr] . ['sɛvən] .

6	.	Motor	Boat	Boys	River	Chase	;	or	Six	Chums	Afloat	or	Ashore	.	7	.
6	.	发动机	船	男孩们	河	追赶	; 或者		六	伙伴们	漂浮	或者	岸上	.	7	.

6. 摩托艇男孩河上追逐；或六个伙伴水上或岸上。7.

['moʊtər] [boʊt] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði]['dænjuːb] ; [ɔːr] [fɔːr] [tʃʌmz] [ə'brɔːd]

Motor	Boat	Boys	Down	the	Danube	;	or	Four	Chums	Abroad
发动机	船	男孩们	向下	这	多瑙河	; 或者		四	伙伴们	国外

多瑙河上的摩托艇男孩；或四个朋友出国旅行

['moʊtər] [meɪd] ['sɪriːz]

Motor	Maid	Series
发动机	女佣	系列

摩托女仆系列

[baɪ]['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [stoʊks]

By	KATHERINE	STOKES
经过	凯瑟琳	斯托克斯

作者：凯瑟琳·斯托克斯

[wʌn] . ['moʊtər] [meɪdz] - [skuːl] [deɪz]

1	.	Motor	Maids	'	School	Days
1	.	发动机	女佣	-	学校	天

1. 汽车女佣的学校生活

[ˌtuː'tuː] . ['moʊtər] [meɪdz] [baɪ] [pɑːm] [ænd; ənd] Pine3 .

2	.	Motor	Maids	by	Palm	and	Pine3	.
2	.	发动机	女佣	经过	棕榈	和	Pine3	.

2. Palm and Pine 的 Motor Maids3.

['moʊtər] [meɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]

Motor	Maids	Across	the	Continent
发动机	女佣	穿过	这	大陆

遍布欧洲大陆的汽车女佣

[fɔːr] . ['moʊtər] [meɪdz] [baɪ] [roʊz] , ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

4	.	Motor	Maids	by	Rose	,	Shamrock	and	Thistle	.
4	.	发动机	女佣	经过	玫瑰	,	三叶草	和	蓟	.

4. 由 Rose、Shamrock 和 Thistle 出品的 Motor Maids。

[faɪv] . ['moʊtər] [meɪdz] [ɪn] [fer] [dʒə'pæn][sɪks] .

5	.	Motor	Maids	in	Fair	Japan	6	.
5	.	发动机	女佣	在	公平的	日本	6	.

5. 日本博览会上的汽车女仆 6.

['moʊtər] [meɪdz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [kæmp]

Motor	Maids	at	Sunrise	Camp
发动机	女佣	在	日出	营

日出营地的汽车女佣

[ðə; ði] " [haʊ] - [tuː; tə] - [duː] - [ˌaɪ 'tiː] " [bʊks]

THE	"	HOW	-	TO	-	DO	-	IT	"	BOOKS
这	"	如何	-	到	-	做	-	它	"	图书

“操作指南”系列书籍

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['zɪrb, 'zɪrbi]

By	J	.	S	.	ZERBE
经过	J	.	S	.	泽尔贝

作者：JS ZERBE

['kɑːrpəntri] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

Carpentry	for	Boys
木工	为了	男孩们

男孩木工课

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [triːts] ,

A	book	which	treats	,
一个	书	哪个	款待	,

一本探讨以下内容的书籍：

[ɪn][ə; eɪ][moʊst]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænər] [ɔːl]['sʌbdʒekts] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [kɪŋ]

in	a	most	practical	and	fascinating	manner	all	subjects	pertaining	to	the	"	King
在	一个	最多	实际的	和	迷人	方式	全部	主题	相关的	到	这	"	国王

[ʌv; əv] [treɪdz] " ;

of	Trades	"	;
的	交易	"	;

以最实用、最引人入胜的方式探讨了所有与“贸易之王”相关的主题；

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [tuːlz] ; ['drɔːɪŋ] ; [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt]

showing	the	care	and	use	of	tools	;	drawing	;	designing	,	and	the	laying	out
显示	这	关心	和	使用	的	工具	;	绘画	;	设计	,	和	这	躺下	出去

[ʌv; əv][wɜːrk] ;

of	work	;
的	工作	;

展示工具的保养和使用；绘图；设计和工作布局；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	principles	involved	in	the	building	of	various	kinds	of	structures	,	and	the
这	原则	涉及	在	这	建筑	的	各种各样的	种类	的	结构	,	和	这

['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

rudiments	of	architecture	.
基本原理	的	建筑学	.

各种建筑物的建造原理以及建筑学的基础知识。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ,

It	contains	over	two	hundred	and	fifty	illustrations	made	especially	for	this	work	,
它	包含	超过	二	百	和	五十	插图	制成	尤其	为了	这	工作	,

本书收录了两百五十多幅专为本书绘制的插图。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

and	includes	also	a	complete	glossary	of	the	technical	terms	used	in	the	art	.
和	包括	还	一个	完全的	词汇表	的	这	技术的	条款	用过的	在	这	艺术	.

此外，还包括本领域使用的技术术语的完整词汇表。

[ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['vɑːljəm] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['evər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

The	most	comprehensive	volume	on	this	subject	ever	published	for	boys	.
这	最多	综合的	体积	在	这	主题	曾经	已发布	为了	男孩们	.

这是迄今为止为男孩出版的关于这个主题最全面的著作。

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
Electricity **for** **Boys**
电 为了 男孩们

男孩们的电力

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [juˈniːk] [plæn] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l]
The **author** **has** **adopted** **the** **unique** **plan** **of** **setting** **forth** **the** **fundamental**
这 作者 有 已采用 这 独特的 计划 的 环境 前进 这 基本的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [iːtʃ] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,
principles **in** **each** **phase** **of** **the** **science** **,**
原则 在 每个 阶段 的 这 科学 ,

作者采用了一种独特的方案，即在科学的每个阶段阐述基本原理。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈsteɪdʒɪz] .
and **practically** **applying** **the** **work** **in** **the** **successive** **stages** **.**
和 几乎 申请 这 工作 在 这 连续 阶段 .

并在后续阶段实际应用该理论。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
It **shows** **how** **the** **knowledge** **has** **been** **developed** **,** **and** **the** **reasons** **for** **the**
它 演出 如何 这 知识 有 到过 发达 , 和 这 原因 为了 这
[ˈveriəs] [fəˈnɑːmɪnə] ,
various **phenomena** **,**
各种各样的 现象 ,

它展示了知识是如何发展的，以及各种现象出现的原因。

[wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ˈteknɪk(ə)l] [wɜːrdz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [ˈevri]
without **using** **technical** **words** **so** **as** **to** **bring** **it** **within** **the** **compass** **of** **every**
没有 使用 技术的 字 所以 作为 到 带来 它 之内 这 罗盘 的 每一个
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

尽量避免使用专业术语，以便每个男孩都能理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈglɑːsəri] [ʌv; əv] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd]
It **has** **a** **complete** **glossary** **of** **terms** **,** **and** **is** **illustrated** **with** **two** **hundred**
它 有 一个 完全的 词汇表 的 条款 , 和 是 插图 和 二 百
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] .
original **drawings** **.**
原来的 图画 .

它包含完整的术语表，并配有两百幅原创插图。

[ˈpræktɪk(ə)l] [məˈkænɪks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
Practical **Mechanics** **for** **Boys**
实际的 机械学 为了 男孩们

男孩实用机械学

[ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ðə; ði] [bɪˈgɪnər] [θruː] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪk(ə)l] [ʃɑːp] [wɜːrk] ,
This **book** **takes** **the** **beginner** **through** **a** **comprehensive** **series** **of** **practical** **shop** **work** **,**
这 书 需要 这 初学者 通过 一个 综合的 系列 的 实际的 店铺 工作 ,

本书将带领初学者完成一系列全面的实用车间操作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjuːzɪz] [ʌv; əv] [tuːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːp]
in **which** **the** **uses** **of** **tools** **,** **and** **the** **structure** **and** **handling** **of** **shop**
在 哪个 这 用途 的 工具 , 和 这 结构 和 处理 的 店铺
[məˈʃiːnəri] [ɑːr; ər] [set] [fɔːrθ] ;
machinery **are** **set** **forth** **;**
机械 是 放 前进 ;

其中阐述了工具的用途以及车间机械的结构和操作；

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːtəˌlaɪzd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

how	they	are	utilized	to	perform	the	work	,
如何	他们	是	利用	到	履行	这	工作	,

如何利用它们来完成工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [daɪ'menʃən(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] ['kærid] [aʊt] .

and	the	manner	in	which	all	dimensional	work	is	carried	out	.
和	这	方式	在	哪个	全部	维度	工作	是	携带	出去	.

以及所有尺寸测量工作的执行方式。

['evri] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd]['mɑːd(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪk'spleɪnd] .

Every	subject	is	illustrated	,	and	model	building	explained	.
每一个	主题	是	插图	,	和	模型	建筑	解释	.

每个主题都有图示，模型制作过程也有讲解。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['glɑːsəri] [wɪtʃ] [kəm'praiziz] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [krɔːs] ['refrənsɪz] ,

It	contains	a	glossary	which	comprises	a	new	system	of	cross	references	,
它	包含	一个	词汇表	哪个	包括	一个	新的	系统	的	叉	参考	,

它包含一个术语表，其中包含一个新的交叉引用系统，

[ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['welkəm] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

a	feature	that	will	prove	a	welcome	departure	in	explaining	subjects	.
一个	特征	那	将要	证明	一个	欢迎	离开	在	解释	主题	.

这项功能将为讲解主题带来令人欣喜的改变。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神